叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 黑白谎言(white And Black Lies) 000001

2. 黑白谎言(white And Black Lies) 000002

3. 黑白谎言(white And Black Lies) 000003

4. 黑白谎言(white And Black Lies) 000004

5. 黑白谎言(white And Black Lies) 000005

6. 黑白谎言(white And Black Lies) 000006

7. 黑白谎言(white And Black Lies) 000007

8. 黑白谎言(white And Black Lies) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑白谎言(White and black lies)
第1/8页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [laɪz] :
WHITE AND BLACK LIES :
白色的 和 黑色的 谎言 :

白色谎言与黑色谎言：

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[truːθ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːlshʊd] .
Truth Better than Falsehood .
真相 更好的 比 谬误 .

真理胜于谎言。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mædəˌlaɪn] ['lezli]
MADELINE LESLIE
玛德琳 莱斯利

玛德琳·莱斯利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzəz] - ['graɪndə(r)] , " [ænd; ənd]
AUTHOR OF " TIM , THE SCISSORS - GRINDER , " AND
作者 的 " 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 , " 和

《蒂姆，剪刀磨刀匠》的作者，以及

['ʌðə(r)] ['sæbəθ] - [skuːl] [bʊks] .
OTHER SABBATH - SCHOOL BOOKS .
其他 安息日 - 学校 图书 .

其他安息日学书籍。

" ['laɪɪŋ] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [diːl] ['truːli]
" Lying lips are an abomination to the Lord ; but they that deal truly
" 说谎 嘴唇 是 一个 厌恶 到 这 主 ; 但 他们 那 交易 真的

“说谎的嘴唇为耶和华所憎恶；但行事真诚的，为耶和华所喜悦。”

[ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
are his delight .
是 他的 喜 .

这是他最喜欢做的事。

" ['bɒstən] :
" BOSTON :
" 波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['brædli] & [ˌsiː 'əʊ] .
PUBLISHED BY IRA BRADLEY & CO .
已发布 经过 个人退休账户 布拉德利 & 一氧化碳 .

由 IRA BRADLEY & CO. 出版

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] .
162 WASHINGTON STREET .
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街162号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1867 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1867年登记在册。

['henri] [hɔɪt] ,
HENRY HOYT ,
亨利 霍伊特 ,

亨利·霍伊特

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
In the Clerk's Office of the District Court for the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ræŋks] ['truːθflnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['vɜːtjuːz] .
THE Bible ranks truthfulness among the cardinal virtues .
这 圣经 排名 真实性 之中 这 红衣主教 美德 .

《圣经》将诚实列为最重要的美德之一。

['pɜːfɪkt] [və'ræsəti][ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] ,
Perfect veracity is a prominent element of a good character ,
完美的 真实性 是 一个 著名的 元素 的 一个 好的 特点 ,

绝对诚实是良好品格的重要组成部分。

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [sək'ses] [ænd; ənd][ɒv; əv]['enviəb(ə)l] [feɪm] .
lying at the foundation of permanent success and of enviable fame .
说谎 在 这 基础 的 永恒的 成功 和 的 令人羡慕 名声 .

这是获得永久成功和令人艳羡的名望的基础。

[jet] , [frɒm; fræm][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] ,
Yet , from the prevalence of a passion for the marvellous ,
然而 , 从 这 患病率 的 一个 热情 为了 这 奇妙 ,

然而，正是由于人们对美好事物的普遍热爱，

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

the	temptations	are	numerous	in	our	age	and	country	to	the	practice	of
这	诱惑	是	很多的	在	我们的	年龄	和	国家	到	这	实践	的

[ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] .

the	arts	of	deception	.
这	艺术	的	欺骗	.

在当今时代和我们国家，诱惑人们去从事欺骗行为的因素有很多。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [iks'pəuʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'vaɪvd] [maɪ] ['ɜ:li]

The	thought	of	these	exposures	of	the	young	has	recently	revived	my	early
这	想法	的	这些	暴露	的	这	年轻的	有	最近	复活	我的	早期的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['tri:tɪs] [ɒn] ['laɪɪŋ] ,

recollection	of	the	excellent	treatise	on	lying	,
回忆	的	这	出色的	论文	在	说谎	,

最近，想到这些年轻人的丑闻，我不禁想起早年读过的那本关于说谎的优秀论著。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['oʊpi] , [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] ,

by	Mrs	.	Opie	,	a	book	which	I	read	in	childhood	with	the	liveliest	interest	,
经过	太太	.	奥皮	,	一个	书	哪个	我	读	在	童年	和	这	最活跃的	兴趣	,

奥皮夫人写的一本书，我小时候读过，当时我读得津津有味。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['di:pənd] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k]

and	which	has	deepened	my	conviction	of	the	desirableness	of	a	work
和	哪个	有	加深	我的	定罪	的	这	吸引力	的	一个	工作

[ɪk'spresɪŋ] ['sɪmələ(r)] ['sentɪmənts] ,

expressing	similar	sentiments	,
表达	相似的	情感	,

这更加深了我对于创作表达类似情感的作品的渴望。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:st] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

but	more	fully	illustrated	and	enforced	by	the	teachings	of	the	Bible	.
但	更多的	完全	插图	和	强制执行	经过	这	教义	的	这	圣经	.

但圣经的教义对此有更充分的阐释和强化。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [fɜ:st] ['lesnz] [ɪn] ['laɪɪŋ]

CHAPTER	I	.	FIRST	LESSONS	IN	LYING
章	我	.	第一的	课程	在	说谎

第一章 说谎的入门课

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[gri:f] ['əʊvə(r)] [jʌŋ] ['laɪəz]

GRIEF	OVER	YOUNG	LIARS
悲伤	超过	年轻的	说谎者

为年轻的骗子们感到悲痛

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[wʌn] [laɪ] [li:dz] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]

ONE	LIE	LEADS	TO	ANOTHER
一	说谎	线索	到	其他

一个谎言会导致另一个谎言。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] ['laɪɪŋ]
TROUBLE FROM LYING
麻烦 从 说谎

说谎带来的麻烦

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði]['laɪə(r)] [dɪ'tektɪd]
V . THE LIAR DETECTED
Ⅴ . 这 说谎者 检测到

五、说谎者被识破

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪz]
FASHIONABLE LIES
时髦 谎言

时尚谎言

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[skuːl] [laɪz]
SCHOOL LIES
学校 谎言

学校谎言

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['laɪə(r)] [ə'bændənd]
THE LIAR ABANDONED
这 说谎者 弃

被抛弃的骗子

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [laɪz]
THE FATHER OF LIES
这 父亲 的 谎言

谎言之父

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 Ⅹ .

第十章

[ðə; ði] ['laɪərz] [deθ]
THE **LIAR'S** **DEATH**
这 说谎者的 死亡

骗子的死亡

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['laɪɪŋ] [kjʊəd]
LYING **CURED**
说谎 治愈

躺着治愈

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[laɪz] [ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti]
LIES **OF** **MALIGNITY**
谎言 的 恶毒

恶意谎言

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[laɪz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs]
LIES **OF** **POLITENESS**
谎言 的 礼貌

礼貌的谎言

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[laɪz] [ɒv; əv] [treɪd]
LIES **OF** **TRADE**
谎言 的 贸易

贸易谎言

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[laɪz] [ɒv; əv] [kən'viːniəns]
LIES **OF** **CONVENIENCE**
谎言 的 方便

方便的谎言

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[laɪz] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp]
LIES **OF** **AUTHORSHIP**
谎言 的 作者身份

作者身份的谎言

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['laɪɪŋ] ['kɒntəʤəs]
LYING CONTAGIOUS
说谎 传染性

谎言具有传染性

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['pɑːti] [laɪz]
PARTY LIES
派对 谎言

派对谎言

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ]
THE ART OF LYING
这 艺术 的 说谎

说谎的艺术

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[laɪz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪʤən]
LIES ABOUT RELIGION
谎言 关于 宗教

关于宗教的谎言

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['klerɪkl] [laɪz]
CLERICAL LIES
文员 谎言

文书谎言

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['truːθflnəs]
REWARD OF TRUTHFULNESS
报酬 的 真实性

诚实的回报

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[end] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['laɪɪŋ]
END OF TRUTH AND OF LYING
结尾 的 真相 和 的 说谎

真理与谎言的终结

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [laɪz] .
WHITE AND BLACK LIES .
白色的 和 黑色的 谎言 .

黑白谎言。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[fɜːst] ['lesnz] [ɪn] ['laɪɪŋ] .
FIRST LESSONS IN LYING .
第一的 课程 在 说谎 .

说谎入门课。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['sɔːndəz] , [teɪk] [ðəʊz] ['glɑːsɪz] [ɒf] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
" JOSEPH SAUNDERS , take those glasses off this very minute !
" 约瑟夫 桑德斯 , 拿 那些 眼镜 离开 这 非常 分钟 !

“约瑟夫·桑德斯，立刻把眼镜摘下来！”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][təʊld][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [θɪŋz] !
How many times have I told you never to touch my things !
如何 许多 时代 有 我 讲述 你 绝不 到 触碰 我的 事物 !

我跟你说过多少遍了，不许碰我的东西！

" [ˌnevəðə'les] , [ɑːnt] [klə'rɪsə] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" Nevertheless , Aunt Clarissa laughed heartily .
" 尽管如此 , 阿姨 克拉丽莎 笑了 衷心地 .

然而，克拉丽莎阿姨却开怀大笑。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [jɔːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sɔːsɪli] .
" They aren't yours , " answered the boy , saucily .
" 他们 不是 你的 , " 回答 这 男生 , 俏皮地 .

“它们不是你的，”男孩傲慢地回答道。

" ['ðer] ['fɑːˌðərz] ,
" They're father's ,
" 它们是 父亲的 ,

“他们是父亲的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
and he says I may take them just as much as I have a mind to .
和 他 说道 我 可能 拿 他们 只是 作为 很多 作为 我 有 一个 头脑 到 .
"
"
"

他说，我可以随心所欲地拿走它们。

" [teɪk] [keə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [gɪvz] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [laɪk] [ðæt] ,
" Take care , Joseph ; when your conscience gives a twinge like that ,
" 拿 关心 , 约瑟夫 ; 什么时候 你的 良心 给予 一个 轻微疼痛 喜欢 那 ,

“约瑟夫，你要小心；当你的良心感到如此不安时，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'baʊt] ['laɪɪŋ] .
you had better recall your resolutions about lying .
你 有 更好的 记起 你的 决议 关于 说谎 .

你最好记住你之前关于不再说谎的决心。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['sɔːndəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðələs] [bɔɪ] .

"	Joseph	Saunders	was	a	motherless	boy	.
"	约瑟夫	桑德斯	曾是	一个	无母	男生	.

约瑟夫·桑德斯是个没有母亲的孩子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['meɪs(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɜːk] [hɪm'self] ;

His	father	was	a	master	mason	;	that	is	,	he	did	not	work	himself	;
他的	父亲	曾是	一个	掌握	石匠	;	那	是	,	他	做过	不是	工作	他自己	;

他的父亲是一名石匠师傅，也就是说，他自己并不工作；

[bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] , [huː] [dɪd][ðə; ðɪ][d'ʒɒbz] , [waɪl] [hiː; hi] [ˌsjuːpərin'tend]

but	kept	a	number	of	men	,	who	did	the	jobs	,	while	he	superintended
但	保留	一个	数字	的	男人	,	WHO	做过	这	工作	,	尽管	他	督导

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他保留了一些人，让他们做这些工作，而他则在一旁监督。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [raɪt] .

to	be	sure	the	work	was	right	.
到	是	当然	这	工作	曾是	正确的	.

为了确保工作正确无误。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

This	is	a	very	profitable	business	,	and	by	it	Mr	.	Saunders	had	become
这	是	一个	非常	有利可图	商业	,	和	经过	它	先生	.	桑德斯	有	变得

[kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

quite	a	rich	man	.
相当	一个	富有的	男人	.

这是一项非常赚钱的生意，桑德斯先生也因此变得相当富有。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] ,

He	lived	in	a	handsome	house	,
他	居住地	在	一个	英俊的	房子	,

他住在一栋漂亮的房子里。

[ɪn][ə; eɪ] [striːt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːk] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l]

in	a	street	overlooking	a	pleasant	park	which	in	summer	was	filled	with	beautiful
在	一个	街道	俯瞰	一个	令人愉快的	公园	哪个	在	夏天	曾是	已填	和	美丽的

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

街道俯瞰着一个宜人的公园，夏天时公园里开满了美丽的鲜花。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] , — [tuː] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] .

He	had	three	children	,	—	two	daughters	and	one	son	.
他	有	三	孩子们	,	—	二	女儿们	和	一	儿子	.

他有三个孩子——两个女儿和一个儿子。

['ælɪs] , [ðə; ðɪ]['eldə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ]

Alice	,	the	elder	,	was	fifteen	,	and	was	away	from	home	at	a
爱丽丝	,	这	长老	,	曾是	十五	,	和	曾是	离开	从	家	在	一个

['bɔːdɪŋ] [skuːl] .

boarding	school	.
登机	学校	.

姐姐爱丽丝十五岁，在寄宿学校读书，远离家乡。

['elən] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Ellen	was	three	years	younger	,	and	still	remained	with	her	father	.
艾伦	曾是	三	年	年轻	,	和	仍然	剩余	和	她	父亲	.

艾伦比她父亲小三岁，仍然和她父亲住在一起。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ðɪ]['beɪbi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['tiːzɪŋli] [kɔːld] [hɪm] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][sɪks] ,

Joseph	**,**	**the**	**baby**	**,**	**as**	**his**	**sisters**	**teasingly**	**called**	**him**	**,**	**was**	**but**	**six**	**,**
约瑟夫	,	这	婴儿	,	作为	他的	姐妹	戏谑地	称为	他	,	曾是	但	六	,

约瑟夫，也就是他的姐姐们戏称的“小宝贝”，当时只有六岁。

[ðəʊ] [hiː; hɪ] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)] [sə'spendəz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

though	**he**	**insisted**	**he**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**wear**	**suspenders**	**,**	**and**	**have**	**a**
尽管	他	坚持	他	曾是	老的	足够的	到	穿	吊带	,	和	有	一个

[wɒtʃ] - ['pɒkɪt] .

watch	**-**	**pocket**	**.**
手表	-	口袋	.

尽管他坚持说自己年纪足够大，可以穿吊带裤，也可以戴表袋。

['mɪsɪz] . ['sɔːndəz] [daɪd] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ,

Mrs	**.**	**Saunders**	**died**	**when**	**Joseph**	**was**	**little**	**more**	**than**	**a**	**year**	**old**	**,**
太太	.	桑德斯	死亡	什么时候	约瑟夫	曾是	小的	更多的	比	一个	年	老的	,

桑德斯太太去世时，约瑟夫才一岁多一点。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

so	**that**	**he**	**could**	**not**	**remember**	**her**	**.**
所以	那	他	可以	不是	记住	她	.

所以他根本记不起她了。

[bʌt; bət][hiː; hɪ][hæd; həd][səʊ]['bʃ(ə)n] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [smaɪl] , [hɜː(r); hə(r)]

But	**he**	**had**	**so**	**often**	**heard**	**his**	**father**	**describe**	**her**	**sweet**	**smile**	**,**	**her**
但	他	有	所以	经常	听到	他的	父亲	描述	她	甜的	微笑	,	她

[dɑːk] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,

dark	**loving**	**eyes**	**,**
黑暗的	爱	眼睛	,

但他曾多次听父亲描述她甜美的笑容和深邃而充满爱意的眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] ['pɒlɪʃt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz][səʊ]

her	**broad**	**polished**	**forehead**	**,**	**over**	**which**	**her**	**shining**	**hair**	**was**	**so**
她	广阔	抛光	前额	,	超过	哪个	她	灼灼	头发	曾是	所以

['smuːðli] ['pɑːtɪd] ,

smoothly	**parted**	**,**
顺利	分手了	,

她宽阔光滑的额头上，闪亮的秀发柔顺地分开，垂落在额头上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hɪ][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hɪ]

that	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**,**	**he**	**could**	**remember**	**her**	**,**	**and**	**that**	**when**	**he**
那	它	似乎	到	他	,	他	可以	记住	她	,	和	那	什么时候	他

[went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

went	**to**	**heaven**	**,**
去	到	天堂	,

他觉得，他还能想起她，而且当他升入天堂时，

[hiː; hɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

he	**should**	**know**	**her**	**at**	**once**	**.**
他	应该	知道	她	在	一次	.

他应该立刻就能认出她。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ,

Then	**her**	**voice**	**,**	**which**	**his**	**father**	**told**	**him**	**was**	**low**	**and**	**musical**	**,**
然后	她	嗓音	,	哪个	他的	父亲	讲述	他	曾是	低的	和	音乐	,

然后，她的声音，正如他父亲告诉他的那样，低沉而悦耳。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [belz] , [hiː; hɪ]['bʃ(ə)n] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

like	**the**	**chiming**	**of**	**silver**	**bells**	**,**	**he**	**often**	**heard**	**in**	**his**	**dreams**	**.**
喜欢	这	鸣响	的	银	铃铛	,	他	经常	听到	在	他的	梦境	.

他经常在梦中听到像银铃一样的叮当声。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Sometimes	**he**	**awoke**	**,**	**calling**	**her**	**,**
有时	他	醒来	,	呼叫	她	,

有时他会醒来，喊她的名字，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**convince**	**him**	**that**	**she**	**had**	**not**	**stood**	**by**	**his**	**side**	**,**
和	它	曾是	难的	到	说服	他	那	她	有	不是	站立	经过	他的	边	,

很难让他相信她没有站在他身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

and	**that**	**it**	**was**	**only**	**a**	**dream**	**.**
和	那	它	曾是	仅有的	一个	梦	.

那只是一场梦。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [ɑːnt] [klə'rɪsə] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Soon	**after**	**his**	**mother**	**died**	**,**	**Aunt**	**Clarissa**	**came**	**to**	**take**	**care**	**of**	**the**	**children**	**,**
很快	后	他的	母亲	死亡	,	阿姨	克拉丽莎	来了	到	拿	关心	的	这	孩子们	,

他母亲去世后不久，克拉丽莎阿姨就来照顾孩子们了。

[ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] ['fæməli] .

and	**to**	**direct**	**the**	**servants**	**in**	**her**	**nephew's**	**family**	**.**
和	到	直接的	这	仆人	在	她	侄子的	家庭	.

并指挥她侄子家的仆人。

[ðəʊ] [ɑːnt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] , [mɪs] [klə'rɪsə] [wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [jˈiəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]

Though	**aunt**	**to**	**Mr**	**.**	**Saunders**	**,**	**Miss**	**Clarissa**	**was**	**only**	**ten**	**years**	**older**	**than**
尽管	阿姨	到	先生	.	桑德斯	,	错过	克拉丽莎	曾是	仅有的	十	年	老	比

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	**was**	**,**
他	曾是	,

虽然克拉丽莎小姐是桑德斯先生的姑姑，但她只比他大十岁。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] [ɪn'sʌlt] ,

and	**would**	**have**	**felt**	**quite**	**insulted**	**,**
和	会	有	毛毡	相当	受辱	,

他会感到很受侮辱。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

had	**she**	**even**	**suspected**	**that**	**she**	**was**	**not**	**considered**	**a**	**young**	**lady**	**.**
有	她	甚至	怀疑	那	她	曾是	不是	经过考虑的	一个	年轻的	女士	.

她是否曾怀疑过自己并不被视为一位年轻女士?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] .

She	**was**	**a**	**very**	**good**	**housekeeper**	**.**
她	曾是	一个	非常	好的	管家	.

她是一位非常称职的家庭主妇。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð] [dʒ'ɑːz][ɒv; əv]['dʒeli][ænd; ənd]

The	**upper**	**shelves**	**in**	**the**	**china**	**closet**	**were**	**always**	**filled**	**with**	**jars**	**of**	**jelly**	**and**
这	上	货架	在	这	中国	壁橱	是	总是	已填	和	罐子	的	果冻	和

[swiːt'miːts] ,

sweetmeats	**,**
甜食	,

餐具柜上层的架子上总是摆满了果酱和糖果罐。

['niːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [pɪŋk] [kɔːd] .

neatly	**covered**	**with**	**white**	**paper**	**,**	**and**	**tied**	**with**	**pink**	**cord**	**.**
整齐地	涵盖	和	白色的	纸	,	和	系	和	粉色的	绳索	.

用白纸整齐地包裹着，并用粉色绳子系好。

[hɜː(r); hə(r)] [spʌndʒ] [keɪk] , ['kʌstəd] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [paɪz] , ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Her	sponge	cake	,	custards	,	and	Washington	pies	,	always	came	out	of	the
她	海绵	蛋糕	,	蛋奶冻	,	和	华盛顿	馅饼	,	总是	来了	出去	的	这

['ʌv(ə)n] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] ,

oven	done	to	a	turn	,
烤箱	完毕	到	一个	转动	,

她做的海绵蛋糕、蛋奶冻和华盛顿派，每次出炉都烤得恰到好处。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [braʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɔfəlz] , [waɪ] ,

and	exactly	the	right	shade	of	brown	;	and	as	to	her	waffles	,	why	,
和	确切地	这	正确的	阴影	的	棕色的	;	和	作为	到	她	华夫饼	,	为什么	,

而且棕色色调恰到好处；至于她的华夫饼，为什么呢?

['nəʊbədi] [huː] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [mɪs] [klə'rɪsəz] ['wɔfəlz] ['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['iːkwəl] [tuː; tə]

nobody	who	had	eaten	Miss	Clarissa's	waffles	ever	expected	to	make	any	equal	to
无人	WHO	有	吃	错过	克拉丽莎的	华夫饼	曾经	预期的	到	制作	任何	平等的	到

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

凡是吃过克拉丽莎小姐做的华夫饼的人，都不会想到自己能做出和她做的一样好吃的华夫饼!

[səʊ] [laɪt] , [səʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]

So	light	,	so	rich	,	and	covered	with	just	the	right	quantity	of	butter	and
所以	光	,	所以	富有的	,	和	涵盖	和	只是	这	正确的	数量	的	黄油	和

['ʃʊgə(r)] .

sugar	.
糖	.

口感轻盈，味道浓郁，而且黄油和糖的用量恰到好处。

['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət]

Mr	.	Saunders	was	fond	of	inviting	his	friends	to	dinner	,	and	this	at
先生	.	桑德斯	曾是	喜爱	的	邀请	他的	朋友们	到	晚餐	,	和	这	在

[fɜːst] [ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

first	annoyed	his	aunt	,
第一的	恼怒	他的	阿姨	,

桑德斯先生喜欢邀请朋友来家吃饭，这起初让他的姑妈很恼火。

[huː] [dɪs'laɪkt] ['hʌri] [ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gest]

who	disliked	hurry	or	confusion	,	such	as	the	sudden	appearance	of	a	guest
WHO	不喜欢	匆忙	或者	困惑	,	这样的	作为	这	突然	外貌	的	一个	客人

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

was	likely	to	occasion	;
曾是	可能	到	场合	;

他不喜欢匆忙或混乱，例如客人突然出现可能会造成的混乱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ,

but	she	gradually	became	accustomed	to	this	,	and	to	all	her	duties	,
但	她	逐步地	成为	习惯	到	这	,	和	到	全部	她	职责	,

但她逐渐习惯了这一切，以及她所有的职责。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gruː] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəsli]

and	even	grew	quite	fond	of	being	seated	at	the	head	of	a	luxuriously
和	甚至	生长	相当	喜爱	的	存在	坐着	在	这	头	的	一个	奢华地

[spred] ['teɪb(ə)l] ,

spread	table	,
传播	桌子	,

甚至还很喜欢坐在摆满丰盛佳肴的餐桌首位上。

['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ɪts] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [kʌt] [glɑːs] .

richly	ornamented	with	its	display	of	silver	,	china	,	and	cut	glass	.
丰富	装饰	和	它是	展示	的	银	,	中国	,	和	切	玻璃	.

屋内装饰华丽，陈列着银器、瓷器和切割玻璃制品。

[ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri] , [tu:] , [mɪs] [klə'rɪsə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə]
In the laundry , too , Miss Clarissa was quite as successful as in the china
在 这 洗衣店 , 也 , 错过 克拉丽莎 曾是 相当 作为 成功的 作为 在 这 中国
['klɒzɪt] .
closet .
壁橱 .

在洗衣房里，克拉丽莎小姐也和在瓷器柜里一样成功。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nɛfju:z] [ʃɜ:rts] [wɒz; wəz][bəuθ]
The making up , as she called it , of her nephew's shirts was both
这 制作 向上 , 作为 她 称为 它 , 的 她 侄子的 衬衫 曾是 两个都
[hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;
her pride and delight ;
她 自豪 和 喜 ;

她把给侄子缝补衬衫这件事称为“补衣”，这既是她的骄傲，也是她的快乐；

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['leɪsɪz] — [aɪ][du:; də] [nɒt] [seɪ] [kæps] ;
while her own laces — I do not say caps ;
尽管 她 自己的 鞋带 — 我 做 不是 说 帽子 ;

而她自己的鞋带——我不说是帽子；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'i:] ['veri] [prɪ'zju:mɪŋ] [tu:; tə] [hɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][kæps] — [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
she would consider me very presuming to hint that she wore caps — and her
她 会 考虑 我 非常 假设 到 暗示 那 她 穿着 帽子 — 和 她
['ni:sɪz] ['mʌzlɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
niece's muslins were the envy of all who saw them .
侄女的 细棉布 是 这 嫉妒 的 全部 WHO 锯 他们 .

她会认为我暗示她戴帽子是狂妄之举——而且她侄女的棉布帽子让所有看到的人都羡慕不已。

[ðen] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi][wɒz; wəz] [skɪld] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] .
Then this good lady was skilled in all kinds of preparations for the sick .
然后 这 好的 女士 曾是 熟练 在 全部 种类 的 准备工作 为了 这 生病的 .

这位善良的女士精通各种照顾病人的方法。

[fju:] , ['i:v(ə)n][ɒv; əv] [wel] [p'ɜ:sənz] , [kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪkɪn] - [brɒθ] [ɔ:(r)] [bi:f] - [ti:] ;
Few , even of well persons , could refuse her chicken - broth or beef - tea ;
很少 , 甚至 的 出色地 人 , 可以 拒绝 她 鸡 - 肉汤 或者 牛肉 - 茶 ;

即使是健康的人，也很少有人能拒绝她做的鸡汤或牛肉茶；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [lɪst][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['senə] ,
and those who came on to the sick list were willing to try her senna ,
和 那些 WHO 来了 在 到 这 生病的 列表 是 愿意的 到 尝试 她 番泻叶 ,

那些被列入病号名单的人都愿意尝试她的番泻叶。

[hɜ:(r); hə(r)]['dʒæləp] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['θʌrəwɜ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi]
her jalap , or her thoroughwort , for the sake of the delicacies
她 贾拉普 , 或者 她 通心粉 , 为了 这 清酒 的 这 美味佳肴
[wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .
which accompanied them .
哪个 伴随 他们 .

她的 jalap，或者说她的通心粉，是为了搭配它们的美味佳肴。

[ɪf] ['eni] [wʌn]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['ni:tə(r)] [ðæn; ðən] ['evri] ['ʌðə(r)] , [ðæt] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz]
If any one person in the world was neater than every other , that person was
如果 任何 一 人 在 这 世界 曾是 更整洁 比 每一个 其他 , 那 人 曾是
[ɑ:nt] [klə'rɪsə] .
Aunt Clarissa .
阿姨 克拉丽莎 .

如果说世界上有人比其他人都爱干净，那这个人就是克拉丽莎阿姨。

[ðə; ði] [liːst] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['hevi] ['məuldiŋz] ;

The	least	particle	of	dust	on	the	furniture	,	or	on	the	heavy	mouldings	;
这	至少	粒子	的	灰尘	在	这	家具	,	或者	在	这	重的	模具	;

家具上或厚重的装饰线条上哪怕是最微小的灰尘；

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [ʃiːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

the	slightest	variation	in	the	width	of	the	snow	-	white	sheet	when	it	was
这	丝毫	变化	在	这	宽度	的	这	雪	-	白色的	床单	什么时候	它	曾是

[tɜːnd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['smuːðli] - [spred] ['kaʊntəpeɪn] ;

turned	down	over	the	smoothly	-	spread	counterpane	;
转向	向下	超过	这	顺利	-	传播	床罩	;

当雪白的床单翻下来盖在平整的被子上时，宽度会出现最细微的变化；

[ðə; ði][tˈaɪniəst] [spek] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði]

the	tiniest	speck	upon	the	shining	silver	,	or	on	the	large	panes	of	glass	in	the
这	最小的	斑点	之上	这	灼灼	银	,	或者	在	这	大的	窗格	的	玻璃	在	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

闪亮的银器上或窗户大玻璃板上的哪怕是最微小的斑点，

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;

was	sure	to	attract	her	attention	;
曾是	当然	到	吸引	她	注意力	;

肯定会引起她的注意；

[ænd; ənd] [wəʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

and	woe	be	to	the	servant	who	had	so	shamefully	neglected	her	duty	.
和	悲哀	是	到	这	仆人	WHO	有	所以	可耻地	被忽视的	她	责任	.

那可耻地玩忽职守的女仆真是可悲。

[səʊ][fɑː(r)] [ðen] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

So	far	then	as	her	housekeeping	was	concerned	,
所以	远的	然后	作为	她	家政	曾是	担心的	,

就她家务而言，

[mɪs] ['sɔːndəz] [wɒz; wəz] ['evri] [wei] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] ['fæməli]

Miss	Saunders	was	every	way	calculated	to	render	her	nephew's	family
错过	桑德斯	曾是	每一个	方式	计算	到	使成为	她	侄子的	家庭

[ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmftəb(ə)l] ;

exceedingly	comfortable	;
非常	舒服的	;

桑德斯小姐想方设法让她的侄子一家过得非常舒适；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɪz; ɪz]

but	I	am	very	sorry	to	say	,	she	was	in	no	ways	adapted	to	educate	his
但	我	是	非常	对不起	到	说	,	她	曾是	在	不	方式	改编	到	教育	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但我很遗憾地说，她根本不适合教育他的孩子。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	the	first	place	,	she	had	no	fixed	principles	for	the	regulation	of	her
在	这	第一的	地方	,	她	有	不	固定的	原则	为了	这	规定	的	她

[əʊn] [kən'dʌkt] .

own	conduct	.
自己的	执行	.

首先，她没有固定的行为准则来规范自己的行为。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [əˈkeɪʒnəli] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [ˈsæbəθ] , [riːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈbaɪb(ə)l] ;

To	be	sure	she	did	occasionally	,	on	a	stormy	Sabbath	,	read	her	Bible	;
到	是	当然	她	做过	偶尔	,	在	一个	暴风雨	安息日	,	读	她	圣经	;

当然，她偶尔也会在暴风雨的安息日读圣经；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈspaɪəd] [ruːl] ,

and	she	had	heard	of	the	inspired	rule	,
和	她	有	听到	的	这	灵感	规则	,

她听说过这条受启示的规则。

" [treɪn] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,

"	Train	up	a	child	in	the	way	he	should	go	,
"	火车	向上	一个	孩子	在	这	方式	他	应该	去	,

“教养孩童，使他走当行的道，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][əʊld][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	when	he	is	old	he	will	not	depart	from	it	;
和	什么时候	他	是	老的	他	将要	不是	离开	从	它	;

他年老的时候也不会离开它；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

"	but	she	had	little	idea	of	the	literal	meaning	of	the	old	-	fashioned
"	但	她	有	小的	主意	的	这	文字	意义	的	这	老的	-	造型

['priːsept] .

precept	.
戒律	.

但她对这条古老格言的字面意思却知之甚少。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [ruːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :

So	far	as	she	had	any	rule	,	it	was	this	:
所以	远的	作为	她	有	任何	规则	,	它	曾是	这	:

她有一条不成文的规矩：

" [treɪn] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

"	Train	up	a	child	to	have	his	own	way	,
"	火车	向上	一个	孩子	到	有	他的	自己的	方式	,

“教养孩子，让他随心所欲，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][əʊld][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] .

and	when	he	is	old	he	will	be	a	model	of	perfection	.
和	什么时候	他	是	老的	他	将要	是	一个	模型	的	完美	.

等他老了，他将成为完美的典范。

" [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['ædɪdʒ][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['kærid] [aʊt] .

"	The	first	part	of	this	adage	she	certainly	carried	out	.
"	这	第一的	部分	的	这	谚语	她	当然	携带	出去	.

“这句谚语的第一部分她确实做到了。”

['ælɪs] , ['elən] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn]

Alice	,	Ellen	,	and	particularly	Joseph	,	were	trained	to	have	their	own
爱丽丝	,	艾伦	,	和	特别	约瑟夫	,	是	受过训练	到	有	他们的	自己的

[weɪ] [ɪn] ['evri] [pəˈtɪkjələ(r)] .

way	in	every	particular	.
方式	在	每一个	特别的	.

爱丽丝、艾伦，尤其是约瑟夫，从小就被教育要事事都按自己的意愿行事。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ləʊd] [ðeə(r)] ['stʌməks] [wɪð]

If	the	little	dears	chose	to	obey	her	,	and	overload	their	stomachs	with
如果	这	小的	亲爱的们	选择	到	服从	她	,	和	超载	他们的	胃	和

[hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['deɪntɪ] ,

her	rich	dainties	,
她	富有的	精致小点心	,

如果这些小家伙们选择听她的话，用她做的美味佳肴填饱肚子，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
well **and** **good** **.**
出色地 和 好的 .

很好。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌdisə'bei] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] , ['kwɒrəld] , [went] [ɒn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] [wɪð] [θɪn]
If **they** **disobeyed** **her** **commands** **,** **quarrelled** **,** **went** **on** **the** **damp** **ground** **with** **thin**
如果 他们 违抗命令 她 命令 , 争吵 , 去 在 这 潮湿 地面 和 薄的
['ʃuːz] ,
shoes **,**
鞋 ,

如果他们不服从她的命令，发生争吵，穿着薄鞋走在潮湿的地面上，

[tɔːkt] ['impjudəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ɔː(r)][təʊld] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [truː] , — [waɪ] ,
talked **impudently** **to** **the** **servants** **,** **or** **told** **what** **was** **not** **true** **,** **—** **why** **,**
谈话 厚颜无耻地 到 这 仆人 , 或者 讲述 什么 曾是 不是 真的 , — 为什么 ,

对仆人无礼说话，或者说谎——为什么?

[sʌtʃ] ['fɒliz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] .
such **follies** **must** **be** **expected** **from** **children** **.**
这样的 愚行 必须 是 预期的 从 孩子们 .

孩子犯这种错误是意料之中的。

[dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] , ['tʃɪldrən] [gəʊ] [ə'streɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ?
Does **not** **even** **the** **Bible** **say** **,** **children** **go** **astray** **as** **soon** **as** **they** **are** **born** **?**
做 不是 甚至 这 圣经 说 , 孩子们 去 误入歧途 作为 很快 作为 他们 是 出生 ?

圣经上难道没有说过，孩子一出生就会误入歧途吗?

['weðə(r)] [mɪs] [klə'rɪsəz] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ænd; ənd]
Whether **Miss** **Clarissa's** **training** **was** **such** **as** **to** **make** **her** **nieces** **and**
无论 错过 克拉丽莎的 训练 曾是 这样的 作为 到 制作 她 侄女 和
['nefjuː] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
nephews **honor** **their** **father** **,**
侄子们 荣誉 他们的 父亲 ,

克拉丽莎小姐的教育是否足以让她的侄子侄女们尊敬他们的父亲，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ;
and **her** **who** **took** **the** **place** **of** **a** **mother** **;**
和 她 WHO 采取 这 地方 的 一个 母亲 ;

以及那位扮演母亲角色的她;

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rendə(r)][ðem; ðəm] " ['kaɪndli] [ə'fekʃənət] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
whether **it** **would** **render** **them** **"** **kindly** **affectionate** **one** **to** **another** **;**
无论 它 会 使成为 他们 " 亲切地 亲热 一 到 其他 ;

这是否会使他们彼此"亲切友好";

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [truːθ] ;
" **whether** **it** **would** **make** **them** **lovers** **of** **truth** **;**
" 无论 它 会 制作 他们 恋人 的 真相 ;

"这是否会使他们成为真理的爱好者;

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , ['lʌvɪŋ] [ðeə(r)]
whether **it** **would** **cause** **them** **to** **become** **ornaments** **of** **society** **,** **loving** **their**
无论 它 会 原因 他们 到 变得 装饰品 的 社会 , 爱 他们的
[kri'eɪtə(r)] ,
Creator **,**
创作者 ,

这是否会使他们成为社会上的装饰品，热爱他们的造物主，

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] , — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːd] [wɪð] [ðeə(r)]

and	endeavoring	to	serve	him	,	—	we	shall	see	as	we	proceed	with	their
和	努力	到	服务	他	,	—	我们	将	看	作为	我们	继续	和	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他们努力为他服务——我们将在讲述他们的历史时看到这一点。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃaɪld] .

Alice	was	called	a	handsome	child	.
爱丽丝	曾是	称为	一个	英俊的	孩子	.

爱丽丝被称赞是个漂亮的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən]

She	had	small	regular	features	,	a	pink	and	white	complexion	,	and	an
她	有	小的	常规的	特征	,	一个	粉色的	和	白色的	肤色	,	和	一个

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [sɒft] ,

abundance	of	soft	,
丰富	的	柔软的	,

她五官精致小巧，肤色粉白，头发柔软浓密。

[lait] [heə(r)] , [wɪtʃ] [weɪvd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [nek] .

light	hair	,	which	waved	over	her	cheeks	and	neck	.
光	头发	,	哪个	挥手	超过	她	脸颊	和	脖子	.

浅色的头发，如波浪般披散在脸颊和脖颈上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [bʌt; bət][ɒv; əv][səʊ] [lait] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

Her	eyes	were	blue	,	but	of	so	light	a	shade	,
她	眼睛	是	蓝色的	,	但	的	所以	光	一个	阴影	,

她的眼睛是蓝色的，但颜色很浅。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪdɪd] .

that	they	had	the	appearance	of	being	faded	.
那	他们	有	这	外貌	的	存在	褪色	.

它们看起来已经褪色了。

[ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['eɪmiəb(ə)l] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [dʒuː'dɪʃəs] ['treɪnɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz]

In	disposition	,	she	was	naturally	amiable	;	and	under	judicious	training	,	such	as
在	处置	,	她	曾是	自然	可亲	;	和	在下面	明智的	训练	,	这样的	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,

her	mother	,	had	she	lived	,
她	母亲	,	有	她	居住地	,

她性情温和，天性友善；如果她能像她母亲那样接受正确的教育，她本可以.....

[mait] [hæv; həv] ['eksəd] , [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət]

might	have	exercised	,	was	capable	of	making	a	useful	,	agreeable	,	but
可能	有	锻炼	,	曾是	有能力的	的	制作	一个	有用	,	同意	,	但

['nevə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['kærəktə(r)] .

never	a	strong	,	character	.
绝不	一个	强的	,	特点	.

或许锻炼过，有能力塑造一个有用、讨人喜欢但绝不坚强的性格。

['elən] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [bəuθ][ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn]

Ellen	was	the	exact	opposite	of	her	sister	,	both	in	person	and	disposition
艾伦	曾是	这	精确的	对面的	的	她	姐姐	,	两个都	在	人	和	处置

.

:
.

艾伦无论在性格还是脾气上，都和她姐姐截然相反。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bruːˈnet] , [wɪð] [dɑːk] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt]

She	was	a	brunette	,	with	dark	flashing	eyes	,	a	low	forehead	,	and	somewhat
她	曾是	一个	棕发	,	和	黑暗的	闪烁	眼睛	,	一个	低的	前额	,	和	有些

[waɪd] [bʌt; bət] [ˈlɑːfɪŋ] [maʊθ] .

wide	but	laughing	mouth	.
宽的	但	笑	嘴	.

她是一位棕发女郎，有着闪亮的黑眼睛、低矮的额头和略宽但笑起来很爽朗的嘴巴。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtemprəmənt] ,

She	was	warm	and	enthusiastic	in	her	temperament	,
她	曾是	温暖的	和	热情的	在	她	气质	,

她性格热情开朗。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [wɪtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [ˈevri] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ; [strɒŋ] [ænd; ənd]

to	a	degree	which	astonished	every	member	of	the	family	;	strong	and
到	一个	程度	哪个	惊讶	每一个	成员	的	这	家庭	;	强的	和

[ʌnˈjiːldɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpredʒədɪsɪz] ,

unyielding	in	her	prejudices	,
不屈	在	她	偏见	,

她的偏见之强烈，令全家人都感到震惊；她固执己见，毫不妥协。

[ˈkiːnli] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwiːknəsɪz] [ɒv; əv] [ɑːnt] [kləˈrɪsəz] [ˈkærəktə(r)] ,

keenly	alive	to	all	the	weaknesses	of	Aunt	Clarissa's	character	,
敏锐地	活	到	全部	这	弱点	的	阿姨	克拉丽莎的	特点	,

她敏锐地察觉到克拉丽莎阿姨性格中的所有弱点。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbenɪfɪt] .

and	ready	to	take	advantage	of	them	for	her	own	benefit	.
和	准备好	到	拿	优势	的	他们	为了	她	自己的	益处	.

并准备利用他们为自己谋利。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɒzətɪv] [ˈkærəktə(r)] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)]

Being	a	very	positive	character	,	she	soon	exercised	a	most	decided	influence	over
存在	一个	非常	积极的	特点	,	她	很快	锻炼	一个	最多	决定	影响	超过

[hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ˈjiːldɪŋ] [ˈsɪstə(r)] ,

her	more	yielding	sister	,
她	更多的	屈服	姐姐	,

她性格非常积极乐观，很快就对性格比较顺从的妹妹产生了非常明显的影响。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [θriː] [jˈiəz] [ˈjʌŋgə] , [ʌnˈtɪl] [ˈælɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

and	though	three	years	younger	,	until	Alice	left	for	school	,
和	尽管	三	年	年轻	,	直到	爱丽丝	左边	为了	学校	,

虽然比她小三岁，但直到爱丽丝上学之前，

[wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [daʊt] .

was	almost	always	appealed	to	in	cases	of	doubt	.
曾是	几乎	总是	上诉	到	在	案例	的	怀疑	.

几乎总是在出现疑问时诉诸法律。

" [wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ?

"	Would	you	go	to	church	?
"	会	你	去	到	教会	?

你会去教堂吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðæt] ?

Would	you	wear	that	?
会	你	穿	那	?

你会穿那件衣服吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [hæt] [lʊks] [wel] ?

Do	you	think	this	hat	looks	well	?
做	你	思考	这	帽子	看起来	出色地	?

你觉得这顶帽子好看吗?

" [ɪf] ['ælɪs] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

"	If	Alice	was	invited	to	go	to	a	party	,
"	如果	爱丽丝	曾是	受邀	到	去	到	一个	派对	,

“如果爱丽丝受邀去参加聚会，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]

it	took	her	a	long	time	to	decide	whether	she	would	send	a	note	of
它	采取	她	一个	长的	时间	到	决定	无论	她	会	发送	一个	笔记	的

[ək'septəns] [ɔː(r)] [rɪ'gret] ;

acceptance	or	regret	;
验收	或者	后悔	;

她花了很长时间才决定是发出接受函还是遗憾函；

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dres] .

whether	she	cared	enough	about	it	,	to	take	the	trouble	to	dress	.
无论	她	关心	足够的	关于	它	,	到	拿	这	麻烦	到	裙子	.

她是否足够在意，以至于会费心打扮。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kw'iəɹɪz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtnti] , ['elən] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd]

In	the	midst	of	her	queries	and	uncertainties	,	Ellen	would	come	in	,	and
在	这	中间	的	她	查询	和	不确定性	,	艾伦	会	来	在	,	和

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪdɪd] ,

with	her	decided	,
和	她	决定	,

在艾伦充满疑问和犹豫不决之际，她走了进来，并做出了决定。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , " [ɔː(r)] " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] ,

"	I	shall	go	,	"	or	"	I	shall	not	go	,
"	我	将	去	,	"	或者	"	我	将	不是	去	,

“我将去”，或者“我将不去”，

" [pʊt] [æn; ən] [end] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] .

"	put	an	end	at	once	to	the	controversy	.
"	放	一个	结尾	在	一次	到	这	争议	.

立即结束这场争议。

['ælɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] ['treɪnɪŋ] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['negətɪv] , ['ɪndələnt] [jʌŋ] ['leɪdi] ; ['elən] ,

Alice	,	without	proper	training	,	would	become	a	negative	,	indolent	young	lady	;	Ellen	,
爱丽丝	,	没有	恰当的	训练	,	会	变得	一个	消极的	,	懒惰的	年轻的	女士	;	艾伦	,

[æn; ən] ['ɒbstɪnət] , [self] - ['wɪld] ,

an	obstinate	,	self	-	willed	,
一个	顽固	,	自己	-	意志	,

爱丽丝若没有接受适当的训练，会变成一个消极懒惰的年轻女士；艾伦则会变成一个固执己见、任性妄为的年轻人。

[ænd; ənd] ['pæʃənət] [wʌn] .

and	passionate	one	.
和	热情的	一	.

而且充满热情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['elən] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

From	the	many	years	of	difference	between	Ellen	and	Joseph	,
从	这	许多	年	的	不同之处	之间	艾伦	和	约瑟夫	,

艾伦和约瑟夫之间多年来的分歧，

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['brʌðə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['petɪd]

an	infant	brother	having	died	between	their	ages	,	the	boy	was	always	petted
一个	婴儿	兄弟	拥有	死亡	之间	他们的	年龄	,	这	男生	曾是	总是	被宠爱

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [baɪ][ɔːl] .

and	indulged	by	all	.
和	沉溺其中	经过	全部	.

由于他还有一个夭折的弟弟，所以这个男孩一直受到所有人的宠爱和溺爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [smɑːt] [tʃaɪld] ,

He	was	what	would	be	called	a	smart	child	,
他	曾是	什么	会	是	称为	一个	聪明的	孩子	,

他是个很聪明的孩子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	his	sayings	and	doings	were	repeated	and	laughed	at	,	until	it
和	他的	谚语	和	行为	是	重复	和	笑了	在	,	直到	它

[wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] ,

was	not	strange	,
曾是	不是	奇怪的	,

他的言行被反复提及、嘲笑，直到人们习以为常。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] .

he	considered	himself	a	wonderful	personage	.
他	经过考虑的	他自己	一个	精彩的	人士	.

他认为自己是个了不起的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒoʊzɪfs] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][əʊld] ;

It	was	Joseph's	great	ambition	to	be	old	;
它	曾是	约瑟的	伟大的	志向	到	是	老的	;

约瑟最大的愿望就是变老；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mʌni] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [hɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,

and	if	money	could	have	purchased	him	a	dozen	years	,
和	如果	钱	可以	有	购买	他	一个	打	年	,

如果金钱能让他活上十二年，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm][nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðem; ðəm]

he	would	have	given	those	around	him	no	peace	until	he	had	added	them
他	会	有	给定	那些	大约	他	不	和平	直到	他	有	额外	他们

[tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ;

to	his	life	;
到	他的	生活	;

他会不惜一切代价，直到把身边的人纳入自己的生活之中，否则他们就不会得到安宁。

[bʌt; bət][æz; əz]['iːv(ə)n] [ɑːnt] [klə'rɪsə] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] ,

but	as	even	Aunt	Clarissa	,	with	all	her	desire	that	he	should	be	gratified	,
但	作为	甚至	阿姨	克拉丽莎	,	和	全部	她	欲望	那	他	应该	是	满意	,

但即使是克拉丽莎阿姨，尽管她非常希望他能得到满足，

[kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] ,

could	neither	increase	his	stature	,
可以	两者都不	增加	他的	身材	,

他既不能提高自己的地位，

[nɔː(r)]['prez(ə)nt][hɪm][ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɒntent] [hɪm'self]

nor	present	him	the	moon	for	a	toy	—	he	was	obliged	to	content	himself
也不	展示	他	这	月亮	为了	一个	玩具	—	他	曾是	有义务	到	内容	他自己

[wɪð] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

with	aping	the	dress	and	manners	of	a	man	.
和	模仿	这	裙子	和	礼仪	的	一个	男人	.

也不能把月亮给他当玩具——他只能满足于模仿男人的穿着打扮和举止。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'tent] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [stiːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bedruːm] , [ænd; ənd] ,

With	this	intent	,	he	would	often	steal	into	his	father's	bedroom	,	and	,
和	这	意图	,	他	会	经常	偷	进入	他的	父亲的	卧室	,	和	,

出于这个目的，他经常偷偷溜进父亲的卧室，然后，

[ə'rei] [hɪm'self] [ɪn] [stɒk] [ænd; ənd] ['kɒlə(r)] , [wʊd] [ðen] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['glɑ:sɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

arraying	himself	in	stock	and	collar	,	would	then	mount	his	father's	glasses	on	his
排列	他自己	在	库存	和	衣领	,	会	然后	山	他的	父亲的	眼镜	在	他的

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

他穿戴好领带和衣领，然后把父亲的眼镜架在鼻子上。

[si:z] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ru:d] , ['swægərɪŋ] [eə(r)] ['sɔ:ntə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] .

seize	his	cane	,	and	with	a	rude	,	swaggering	air	saunter	into	the	parlors	.
抢占	他的	甘蔗	,	和	和	一个	粗鲁的	,	趾高气扬	空气	溜达	进入	这	客厅	.

他抓起手杖，趾高气扬地大摇大摆地走进客厅。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['sɔ:ndəz] !

"	Joseph	Saunders	!
"	约瑟夫	桑德斯	!

“约瑟夫·桑德斯！

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] !

I	do	believe	there	never	was	such	a	mischievous	child	!
我	做	相信	那里	绝不	曾是	这样的	一个	恶作剧	孩子	!

我相信世上从未有过如此调皮捣蛋的孩子！

" [ɑ:nt] [klə'rɪsə] [wʊd] [ɪk'skleɪm] .

"	Aunt	Clarissa	would	exclaim	.
"	阿姨	克拉丽莎	会	惊叹	.

克拉丽莎阿姨会惊呼道。

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [kli:n] ['kɒlə(r)] , [sɜ:(r)] !

"	How	dare	you	take	a	clean	collar	,	sir	!
"	如何	敢	你	拿	一个	干净的	衣领	,	先生	!

“先生，您竟敢拿走干净的衣领！”

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	But	at	the	same	time	,
"	但	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn][məʊst] ['hɑ:tɪli] [ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [mɜ:θ] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

she	would	join	most	heartily	in	the	shout	of	mirth	with	which	his	appearance
她	会	加入	最多	衷心地	在	这	喊	的	欢笑	和	哪个	他的	外貌

[wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

was	greeted	by	the	others	.
曾是	问候	经过	这	其他的	.

当其他人看到他出现时，她也会情不自禁地加入到欢笑的行列中。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[gri:f] ['əʊvə(r)] [jʌŋ] ['laɪəz] .

GRIEF	OVER	YOUNG	LIARS	.
悲伤	超过	年轻的	说谎者	.

为年轻的骗子们感到悲痛。

['mɪstə(r)] . ['sɔ:ndəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒrəl][mæn] , ['strɪktli] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

MR	.	SAUNDERS	was	a	moral	man	,	strictly	honorable	in	his	dealings	with	his
先生	.	桑德斯	曾是	一个	道德	男人	,	严格	光荣的	在	他的	交易	和	他的

['feləʊ] - [men] .

fellow	-	men	.
同伴	-	男人	.

桑德斯先生是一位道德高尚的人，在与同胞交往中恪守荣誉。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈtʃiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ,

He	would	have	scorned	the	idea	of	cheating	his	patrons	,
他	会	有	被鄙视	这	主意	的	作弊	他的	顾客	,

他一定会鄙视欺骗顾客的想法。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz] , [ɪn]

or	any	one	with	whom	he	had	to	do	;	because	such	conduct	was	,	in
或者	任何	一	和	谁	他	有	到	做	;	因为	这样的	执行	曾是	,	在

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,

his	opinion	,
他的	观点	,

或者任何与他有接触的人；因为在他看来，这种行为是.....

[miːn] [ænd; ənd] [ləʊ] .

mean	and	low	.
意思是	和	低的	.

卑贱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kənˈtempt] .

For	a	liar	,	he	had	the	greatest	contempt	.
为了	一个	说谎者	,	他	有	这	最	鄙视	.

他对说谎者充满了鄙夷。

[ɪˈmædʒɪn] , [ðen] ,

Imagine	,	then	,
想象	,	然后	,

试想一下，

[hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

his	horror	when	he	found	that	neither	of	his	daughters	had	the	slightest
他的	恐怖	什么时候	他	成立	那	两者都不	的	他的	女儿们	有	这	丝毫

[rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .

regard	for	truth	.
看待	为了	真相	.

当他发现自己的两个女儿对真相都毫无敬畏之心时，他感到无比震惊。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [lent] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ]

On	one	occasion	he	brought	home	a	valuable	book	of	engravings	,	lent	him	by	a
在	一	场合	他	带来	家	一个	有价值的	书	的	雕刻	,	借出的	他	经过	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

有一次，他从朋友那里带回了一本珍贵的版画集。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]

For	a	few	days	,	he	was	so	much	occupied	,	he	had	no	time	to
为了	一个	很少	天	,	他	曾是	所以	很多	占领	,	他	有	不	时间	到

[ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

examine	it	;
检查	它	;

他忙了好几天，根本没时间去检查它；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [peɪdʒ] ['mɑːd] [baɪ][mɑːrks][ɒv; əv] ['dɜːti] ['fɪŋgəz]

but	when	he	did	,	he	found	almost	every	page	marred	by	marks	of	dirty	fingers
但	什么时候	他	做过	,	他	成立	几乎	每一个	页	受损	经过	标记	的	肮脏的	手指

.

:

.

但当他翻开书页时，却发现几乎每一页都沾满了脏手指的痕迹。

['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] , [hiː; hi] [kɔːld] , [fɜːst] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['elən] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ]

Mortified	and	chagrined	,	he	called	,	first	,	Alice	and	then	Ellen	,	and	holding
羞愧难当	和	懊恼地	,	他	称为	,	第一的	,	爱丽丝	和	然后	艾伦	,	和	保持

[ʌp] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ,

up	the	volume	,
向上	这	体积	,

他羞愧难当，先是给爱丽丝打电话，然后又给艾伦打电话，同时举起音量计。

[di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

demanded	an	explanation	.
要求	一个	解释	.

要求解释。

[ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʊk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt]

They	both	denied	having	touched	the	book	,	or	even	having	seen	it	,	and	looked
他们	两个都	否认	拥有	感动	这	书	,	或者	甚至	拥有	已见	它	,	和	看起来

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

in	his	face	,
在	他的	脸	,

他们都否认碰过那本书，甚至否认见过那本书，并直视着他的脸。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪ'frʌntəri] ,

as	they	repeated	the	assertion	,	with	such	unblushing	effrontery	,
作为	他们	重复	这	断言	,	和	这样的	面不改色	厚颜无耻	,

他们如此厚颜无耻地重复着这一断言。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] .

he	could	not	believe	them	to	be	the	guilty	ones	.
他	可以	不是	相信	他们	到	是	这	有罪的	一个	.

他无法相信他们是罪犯。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

A	few	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

几天后，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	met	a	young	man	at	the	bookstore	who	was	on	intimate	terms	in	his
他	遇见	一个	年轻的	男人	在	这	书店	WHO	曾是	在	亲密的	条款	在	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他在书店遇到了一位与他家人关系密切的年轻人。

['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Mr	.	Saunders	was	about	purchasing	a	duplicate	of	the	volume	which	had
先生	.	桑德斯	曾是	关于	购买	一个	复制	的	这	体积	哪个	有

[biːn] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ['ɪndʒəd] ,

been	so	mysteriously	injured	,
到过	所以	神秘地	受伤	,

桑德斯先生正打算购买一本之前神秘损坏的书籍的副本。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'mɑːk] , —

when	the	other	remarked	,	—
什么时候	这	其他	评论	,	—

当另一个人说道——

" [ai][təʊld] ['eləŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] [waɪl] ['iːtɪŋ] [fruːt] .

"	I	told	Ellen	it	was	dangerous	to	handle	a	valuable	book	while	eating	fruit	.
"	我	讲述	艾伦	它	曾是	危险的	到	处理	一个	有价值的	书	尽管	吃	水果	.

"

"

"

我告诉艾伦，一边吃水果一边看珍贵的书很危险。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] ['spredɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	What	do	you	mean	?	"	inquired	the	gentleman	,	a	bright	flush	spreading	all	over	his	face	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	询问	这	绅士	,	一个	明亮的	冲洗	传播	全部	超过	他的	脸	.

“你是什么意思？”那位先生问道，脸上顿时泛起一片红晕。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eləŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Did	you	see	Ellen	with	a	book	like	this	?
"	做过	你	看	艾伦	和	一个	书	喜欢	这	?

你看到艾伦拿着这样一本书了吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] .

"	The	young	man	laughed	.
"	这	年轻的	男人	笑了	.

年轻人笑了。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	had	no	idea	I	was	telling	tales	,	"	he	said	;
"	我	有	不	主意	我	曾是	讲述	故事	,	"	他	说	;

“我完全不知道自己在说谎，”他说；

" [bʌt; bət][ai] ['hæpənd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][həʊm] .

"	but	I	happened	in	one	day	when	you	were	not	at	home	.
"	但	我	发生	在	一	天	什么时候	你	是	不是	在	家	.

“但我在你不在家的某一天突然出现了。”

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪst] [ɪn][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ziːl] ,

The	girls	were	earnest	in	their	admiration	of	the	engravings	,	and	in	her	zeal	,
这	女孩们	是	认真	在	他们的	钦佩	的	这	雕刻	,	和	在	她	热情	,

女孩们对这些版画表现出真挚的赞赏，而她则热情洋溢。

['elən] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [fruːt] .

Ellen	pulled	it	from	her	sister	,	though	her	hands	were	half	full	of	fruit	.
艾伦	拉	它	从	她	姐姐	,	尽管	她	双手	是	一半	满的	的	水果	.

艾伦从她姐姐手里拿过它，尽管她手里已经拿着半双手的水果。

[ɑːsk][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Ask	them	;	they	will	tell	you	about	it	.
问	他们	;	他们	将要	告诉	你	关于	它	.

你去问他们，他们会告诉你的。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] ,

"	The	father	opened	his	pocket	-	book	,	laid	down	the	price	of	the	volume	,
"	这	父亲	打开	他的	口袋	-	书	,	铺设	向下	这	价格	的	这	体积	,

父亲打开钱包，拿出书的价格，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] .

and	walked	out	of	the	store	without	another	word	.
和	步行	出去	的	这	店铺	没有	其他	单词	.

然后一言不发地走出了商店。

[pəˈhæps] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [jˈiəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ,

Perhaps	in	all	the	years	since	his	wife	died	,
也许	在	全部	这	年	自从	他的	妻子	死亡	,

或许自从他妻子去世后的这么多年里，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][səʊ] [ˈfɔːsəbli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [hɪm] [æz; əz]

he	had	never	so	forcibly	realized	the	responsibility	which	rested	upon	him	as
他	有	绝不	所以	强制	已实现	这	责任	哪个	休息	之上	他	作为

[hiː; hi][dɪd][ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [ʃɔːt] [wɔːk] .

he	did	during	that	short	walk	.
他	做过	期间	那	短的	走	.

在那次短暂的散步中，他才真正深刻地意识到自己肩负的责任。

[wɒt] [əˈdepts] [ɪn] [ˈlaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈkʌm] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][səʊ]

What	adepts	in	lying	his	daughters	must	have	become	,	when	they	could	so
什么	专家	在	说谎	他的	女儿们	必须	有	变得	,	什么时候	他们	可以	所以

[ɪnˈtaɪəli] [dɪˈsiːv] [hɪm] !

entirely	deceive	him	!
完全	欺骗	他	!

他的女儿们一定非常擅长说谎，才能把他骗得如此彻底！

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [tuː] , — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

His	boy	,	too	,	—	there	was	no	knowing	how	soon	he	would	follow	their	example	.
他的	男生	,	也	,	—	那里	曾是	不	会心	如何	很快	他	会	跟随	他们的	例子	.

他的儿子也是如此——谁也不知道他什么时候会效仿他们。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [steps] ,

Before	he	reached	his	own	steps	,
前	他	达到	他的	自己的	步骤	,

在他走到自己脚下之前，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːnt] [klə'rɪsə] ,

his	eyes	seemed	for	the	first	time	open	to	the	fact	that	Aunt	Clarissa	,
他的	眼睛	似乎	为了	这	第一的	时间	打开	到	这	事实	那	阿姨	克拉丽莎	,

他似乎第一次意识到克拉丽莎阿姨的存在。

[haʊˈevə(r)] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɒrəl] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

however	excellent	a	housekeeper	,	was	not	equal	to	the	moral	training	of	his
然而	出色的	一个	管家	,	曾是	不是	平等的	到	这	道德	训练	的	他的

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

然而，即便管家能力再强，也无法胜任子女的道德教育。

[ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] ,

On	entering	the	house	,	he	sent	for	his	daughters	,
在	进入	这	房子	,	他	发送	为了	他的	女儿们	,

进屋后，他叫人去叫女儿们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [peɪnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈredɪli] [ðeɪ] [riːˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːlshʊd] ,

and	was	deeply	pained	to	see	how	readily	they	reiterated	the	falsehood	,
和	曾是	深	痛苦	到	看	如何	容易	他们	重申	这	谬误	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

看到他们如此轻易地重复谎言，我深感痛心。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

even	when	he	convinced	them	he	was	aware	of	the	fact	that	they	had
甚至	什么时候	他	确信	他们	他	曾是	意识到的	的	这	事实	那	他们	有

[dɪ'si:vd] [hɪm] ,

deceived	him	,
受骗	他	,

即使他让他们相信他知道他们欺骗了他，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪm] [ðeɪ] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

how	little	shame	they	exhibited	at	the	detection	.
如何	小的	耻辱	他们	展出	在	这	检测	.

被发现后，他们竟然毫无羞耻心。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] ,

Indeed	,	they	did	not	feel	that	they	had	committed	a	grave	offence	,
的确	,	他们	做过	不是	感觉	那	他们	有	坚定的	一个	严重	罪行	,

事实上，他们并不认为自己犯下了严重的罪行。

[nɔ:(r)] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'si:vd] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ɪn'dʌldʒənt] ['peərənt] ,

nor	realize	that	not	only	had	they	deceived	a	kind	,	indulgent	parent	,
也不	意识到	那	不是	仅有的	有	他们	受骗	一个	种类	,	放纵的	父母	,

他们也没有意识到，他们不仅欺骗了一位善良、溺爱他们的父母，

[bʌt; bət][hæd; həd]['vaɪəleɪtɪd][wʌn][ɒv; əv][gɑ:dz]['həʊli] [kə'mændz] , " [laɪ] [nɒt][wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .

but	had	violated	one	of	God's	holy	commands	,	"	Lie	not	one	to	another	.
但	有	违反	一	的	神的	圣	命令	,	"	说谎	不是	一	到	其他	.

但他却违反了上帝的一条神圣诫命："不可彼此说谎。"

" [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [pæŋ] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɔ:ndəz] ,

"	A	sharp	pang	shot	through	the	heart	of	Mr	.	Saunders	,
"	一个	锋利的	疼痛	射击	通过	这	心	的	先生	.	桑德斯	,

桑德斯先生感到一阵剧痛袭来，

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)]

as	he	remembered	how	entirely	he	had	neglected	to	teach	his	children	their
作为	他	记得	如何	完全	他	有	被忽视的	到	教	他的	孩子们	他们的

[ə,kaʊntə'bɪlətɪ] [tu:; tə][gɒd] .

accountability	to	God	.
问责制	到	上帝	.

他想起自己完全忽略了教导孩子们对上帝的责任。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪm] , [hi:; hi]

After	a	few	words	to	them	,	expressing	his	horror	of	their	crime	,	he
后	一个	很少	字	到	他们	,	表达	他的	恐怖	的	他们的	犯罪	,	他

[dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [ə'brʌptlɪ] ,

dismissed	them	abruptly	,
解雇	他们	突然	,

他与他们交谈了几句，表达了对他们罪行的震惊之后，便匆匆打发他们走了。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

and	passed	the	next	hour	in	forming	resolutions	for	the	future	.
和	通过了	这	下一个	小时	在	成型	决议	为了	这	未来	.

接下来的一个小时，他们都在商讨未来的计划。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæd; həd][nɒt] [ˌhɪətu'fɔ:(r)]

He	realized	,	for	the	first	time	,	—	because	circumstances	had	not	heretofore
他	已实现	,	为了	这	第一的	时间	,	—	因为	情况	有	不是	此前

[brɔ:t] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

brought	the	subject	before	him	,
带来	这	主题	前	他	,

他第一次意识到——因为此前种种境遇并未让他接触到这个问题——

— [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['gəʊɪŋ] , [wɪð] [nəʊ]['kaʊntə(r)] - ['ɪnfluənsɪz]

—	that	if	they	went	on	as	they	were	now	going	,	with	no	counter	-	influences
—	那	如果	他们	去	在	作为	他们	是	现在	去	,	和	不	柜台	-	影响

[tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] ['ɪmpʌls] ,

to	check	their	impulses	,
到	查看	他们的	冲动	,

——如果他们继续这样下去，没有任何制衡力量来约束他们的冲动，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

they	would	be	ruined	.
他们	会	是	毁坏	.

它们会毁了。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [həʊl] [kɔːs]

Something	must	be	done	,	and	that	at	once	,	to	change	their	whole	course
某物	必须	是	完毕	,	和	那	在	一次	,	到	改变	他们的	所有的	课程

[ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

of	conduct	.
的	执行	.

必须立即采取措施，彻底改变他们的行为方式。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['riːzənd]

If	Mr	.	Saunders	had	been	a	Christian	father	,	he	would	have	reasoned
如果	先生	.	桑德斯	有	到过	一个	基督教	父亲	,	他	会	有	有理智的

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

如果桑德斯先生是一位基督徒父亲，他的想法就会有所不同。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['sɪnfl] ;

He	would	have	said	,	"	My	children	are	by	nature	sinful	;
他	会	有	说	,	"	我的	孩子们	是	经过	自然	罪恶的	;

他会说：“我的孩子天生有罪；

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

the	seeds	of	corruption	have	begun	to	take	root	,	and	must	be
这	种子	的	腐败	有	开始	到	拿	根	,	和	必须	是

[ik'stəːmineit] .

exterminated	.
灭绝	.

腐败的种子已经开始生根发芽，必须将其根除。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] [ə'ləʊn] [kæn; kən]

The	grace	of	God	and	the	constant	instructions	of	his	holy	word	alone	can
这	优雅	的	上帝	和	这	持续的	指示	的	他的	圣	单词	独自的	能

[duː; də] [ðɪs] .

do	this	.
做	这	.

唯有神的恩典和他圣言的不断教导才能做到这一点。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] , [ænd; ənd] ['priːsept] [ə'pɒn] ['priːsept] ,

I	will	give	them	line	upon	line	,	and	precept	upon	precept	,
我	将要	给	他们	线	之上	线	,	和	戒律	之上	戒律	,

我要给他们一条又一条的规条，一条又一条的诫命。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	pray	for	God's	blessing	upon	the	result	.
和	祈祷	为了	神的	祝福	之上	这	结果	.

并祈求上帝保佑结果。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [jet] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	But	,	as	it	was	,	he	saw	the	evil	,	yet	was	puzzled	as	to	the
"	但	,	作为	它	曾是	,	他	锯	这	邪恶的	,	然而	曾是	困惑	作为	到	这

[kjʊə(r)] .

cure	.
治愈	.

“但是，他看到了罪恶，却对解决之道感到困惑。”

[ðæt] [naɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

That	night	but	little	sleep	came	to	his	pillow	,
那	夜晚	但	小的	睡觉	来了	到	他的	枕头	,

那一夜，他几乎彻夜未眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [daut] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	morning	dawned	with	only	one	advance	upon	the	doubts	of	the
和	这	早晨	黎明	和	仅有的	一	进步	之上	这	疑虑	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

preceding	day	,
前	天	,

清晨来临，前一天的疑虑只得到一项进展。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [hæd; həd] ['sevrəl] [dˈɔːtəz]

and	that	was	a	resolve	to	consult	a	friend	,	who	had	several	daughters
和	那	曾是	一个	解决	到	咨询	一个	朋友	,	WHO	有	一些	女儿们

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

于是我决定去咨询一位朋友，她自己有几个女儿。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [pə'sjuː] .

as	to	the	course	he	had	better	pursue	.
作为	到	这	课程	他	有	更好的	追求	.

至于他最好采取的策略。

['mɪsɪz] . ['piːtəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Mrs	.	Peters	was	a	woman	of	the	world	.
太太	.	彼得斯	曾是	一个	女士	的	这	世界	.

彼得斯夫人是一位见多识广的女人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sel] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][sə'saɪəti]

It	was	her	ambition	that	her	children	should	excel	and	shine	in	society
它	曾是	她	志向	那	她	孩子们	应该	Excel	和	闪耀	在	社会

.

:
.

她最大的愿望就是自己的孩子能在社会上出人头地，大放异彩。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪərid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)][best]

She	therefore	was	unwearied	in	her	devotion	to	what	she	considered	their	best
她	所以	曾是	不知疲倦	在	她	虔诚	到	什么	她	经过考虑的	他们的	最好的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

因此，她始终不遗余力地致力于她认为对他们最有利的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][ə'mɪt][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌdiz] ,

She	would	have	thought	it	a	sin	to	omit	one	of	their	studies	,
她	会	有	想法	它	一个	罪	到	忽略	一	的	他们的	研究	,

她会认为漏掉他们的任何一项研究都是一种罪过。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'mɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] ['penəns] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

or	to	remit	an	hour	of	their	daily	penance	of	sitting	with	their	feet	in	the
或者	到	汇	一个	小时	的	他们的	日常的	忏悔	的	坐着	和	他们的	脚	在	这

[stɒks] ,

stocks	,
股票	,

或者免除他们每天一小时的脚被锁在枷锁中的苦行，

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['taɪtli] [breɪst] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [greɪs] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [freɪmz] .

with	their	arms	tightly	braced	back	to	give	grace	and	vigor	to	their	frames	.
和	他们的	武器	紧紧	支撑	后退	到	给	优雅	和	活力	到	他们的	框架	.

她们双臂紧紧向后伸展，使身姿显得优雅而充满活力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['aʊtwədli] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

They	were	to	be	outwardly	polished	and	beautiful	;
他们	是	到	是	向外	抛光	和	美丽的	;

它们外表要光鲜亮丽；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði]

but	she	had	not	given	a	thought	to	the	fashioning	of	their	souls	in	the
但	她	有	不是	给定	一个	想法	到	这	时尚	的	他们的	灵魂	在	这

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] .

image	of	their	Saviour	.
图像	的	他们的	救主	.

但她却从未想过要按照救世主的形象塑造他们的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [kən'dəul] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

She	condoled	with	Mr	.	Saunders	,	as	to	the	state	of	perplexity	in	which	he
她	表示哀悼	和	先生	.	桑德斯	,	作为	到	这	状态	的	困惑	在	哪个	他

[faʊnd] [hɪm'self] ,

found	himself	,
成立	他自己	,

她对桑德斯先生目前的困惑处境表示慰问。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [send] ['ælɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,

and	advised	him	at	once	to	send	Alice	to	a	fashionable	boarding	school	,
和	建议	他	在	一次	到	发送	爱丽丝	到	一个	时髦	登机	学校	,

并立即建议他将爱丽丝送到一所时髦的寄宿学校。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] ['evri] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

where	she	would	be	taught	every	accomplishment	,	and	where	,	of	course	,
在哪里	她	会	是	教授	每一个	成就	,	和	在哪里	,	的	课程	,

在那里，她将学习到每一项技能，当然，还有……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [lɜːn] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd]

she	would	soon	learn	that	lying	and	all	those	things	were	very	low	and
她	会	很快	学习	那	说谎	和	全部	那些	事物	是	非常	低的	和

[ʌn'leɪdɪlaɪk] .

unladylike	.
不淑女	.

她很快就会明白，撒谎以及所有那些事情都是非常低级、有失淑女风范的。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

Though	not	entirely	convinced	by	her	reasoning	,	Mr	.	Saunders	determined	to
尽管	不是	完全	确信	经过	她	推理	,	先生	.	桑德斯	决定	到

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ,

follow	her	advice	,
跟随	她	建议	,

虽然桑德斯先生并不完全认同她的理由，但他还是决定听从她的建议。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

and	in	less	than	a	month	,
和	在	较少的	比	一个	月	,

不到一个月的时间，

['ælɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['selɪbreɪtɪd] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

Alice	became	a	member	of	Mrs	.	Lerow's	celebrated	school	for	young	ladies	,
爱丽丝	成为	一个	成员	的	太太	.	-	著名	学校	为了	年轻的	女士们	,

爱丽丝成为了勒罗夫人那所著名的女子学校的一员。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

where	for	the	present	we	shall	leave	her	.
在哪里	为了	这	展示	我们	将	离开	她	.

我们暂时就先把她放在一边吧。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Now	that	his	attention	had	once	been	directed	to	the	subject	,
现在	那	他的	注意力	有	一次	到过	指导	到	这	主题	,

既然他的注意力已经转移到了这件事上，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə]

the	gentleman	watched	closely	his	other	daughter	,	and	was	pained	to
这	绅士	观看	密切	他的	其他	女儿	,	和	曾是	痛苦	到

[pə'siːv] [ðæt] , [wɪð] ['meni] [faɪn] [treɪts] ,

perceive	that	,	with	many	fine	traits	,
感知	那	,	和	许多	美好的	特征	,

这位先生仔细观察着他的另一个女儿，痛苦地发现，她虽然有很多优秀的品质，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [bʌt; bət] ['pæʃənət] [ænd; ənd][self] - ['wɪld] .

she	was	growing	up	not	only	a	liar	,	but	passionate	and	self	-	willed	.
她	曾是	生长	向上	不是	仅有的	一个	说谎者	,	但	热情的	和	自己	-	意志	.

她从小就养成了说谎的习惯，而且热情奔放、一意孤行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][fɜːm] ,

It	was	evident	she	needed	a	firm	,
它	曾是	明显	她	需要	一个	公司	,

很明显，她需要一家公司，

['keəf(ə)l] [hænd][tuː; tə][də'rekt][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .

careful	hand	to	direct	her	physical	and	moral	training	for	a	few	years	.
小心	手	到	直接的	她	身体的	和	道德	训练	为了	一个	很少	年	.

在接下来的几年里，她将得到悉心指导，接受身心方面的训练。

['mɪsɪz] . ['sɔːndərzɪz] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]['lɪvd; 'laɪvd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Mrs	.	Saunders's	sister	was	married	and	lived	fifty	miles	in	the	country	.
太太	.	桑德斯	姐姐	曾是	已婚	和	居住地	五十	英里	在	这	国家	.

桑德斯太太的姐姐已婚，住在五十英里外的乡下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] ; ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [deθ] ,

It	had	been	her	habit	;	ever	since	her	sister's	death	,
它	有	到过	她	习惯	;	曾经	自从	她	姐妹	死亡	,

自从姐姐去世后，这便成了她的习惯。

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

to	visit	her	brother	-	in	-	law	once	in	a	few	years	;	and	just	at	this	time	,
到	访问	她	兄弟	-	在	-	法律	一次	在	一个	很少	年	;	和	只是	在	这	时间	,

每隔几年去看望她的姐夫一次；而就在这个时候，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

she	wrote	announcing	her	intention	of	spending	a	week	in	the	city	.
她	写道	宣布	她	意图	的	开支	一个	星期	在	这	城市	.

她写信宣布她打算在城里待一周。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [rɪ'liːvd] .

The	gentleman	was	intensely	relieved	.
这	绅士	曾是	强烈地	松了口气	.

这位先生如释重负。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

"	She	is	just	the	person	,	"	he	said	to	himself	,	"	to	have	the	charge	of
"	她	是	只是	这	人	,	"	他	说	到	他自己	,	"	到	有	这	收费	的

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

“她正是照顾艾伦的合适人选，”他心想。

[ai]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

I	wonder	it	did	not	occur	to	me	before	.
我	想知道	它	做过	不是	发生	到	我	前	.

我真奇怪自己之前怎么没想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk]

It	will	be	the	saving	of	the	child	,	if	her	aunt	will	consent	to	take
它	将要	是	这	保存	的	这	孩子	,	如果	她	阿姨	将要	同意	到	拿

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果她姑姑同意收养她，那将是对孩子的拯救。

" ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['meni] [deɪz] ,

"	Mrs	.	Collins	had	not	been	in	the	house	many	days	,
"	太太	.	柯林斯	有	不是	到过	在	这	房子	许多	天	,

“柯林斯太太已经好几天没在家了，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['keəf(ə)l] ,

before	she	agreed	with	her	brother	that	his	children	needed	a	mother's	careful	,
前	她	同意	和	她	兄弟	那	他的	孩子们	需要	一个	母亲的	小心	,

[dʒuː'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] .

judicious	management	.
明智的	管理	.

在她同意哥哥的观点，认为他的孩子需要母亲的细心、明智的管教之前，她就同意了。

['elən] , ['ɑːd(ə)nt] , [ɪm'pʌlsɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ;

Ellen	,	ardent	,	impulsive	as	she	was	,	had	always	been	her	favorite	;
艾伦	,	热心	,	冲动	作为	她	曾是	,	有	总是	到过	她	最喜欢的	;

热情奔放、冲动任性的艾伦一直是她最喜欢的孩子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn]

but	she	was	deeply	grieved	to	see	how	entirely	the	child	was	wanting	in
但	她	曾是	深	伤心	到	看	如何	完全	这	孩子	曾是	想要	在

['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] .

moral	and	religious	principle	.
道德	和	宗教	原则	.

但看到这个孩子在道德和宗教原则方面如此缺乏，她感到非常痛心。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [həʊm] [wɪð]

When	Mr	.	Saunders	first	mentioned	his	wish	of	sending	his	daughter	home	with
什么时候	先生	.	桑德斯	第一的	提及	他的	希望	的	发送	他的	女儿	家	和

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] ,

her	to	remain	for	an	indefinite	period	,
她	到	保持	为了	一个	不定	时期	,

桑德斯先生第一次提到他希望把女儿送回家和她一起住一段时间时，

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ;

she	shrank	from	so	great	a	responsibility	;
她	缩小	从	所以	伟大的	一个	责任	;

她畏惧如此重大的责任;

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

but	after	making	it	a	subject	of	prayer	and	direction	from	her
但	后	制作	它	一个	主题	的	祷告	和	方向	从	她

[ˈfɑːðə(r)][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

Father	in	heaven	,
父亲	在	天堂	,

但她将此事作为向天父祷告并寻求指引的事后，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

she	thought	here	was	an	opportunity	to	do	good	which	ought	not	to	be
她	想法	这里	曾是	一个	机会	到	做	好的	哪个	应该	不是	到	是

[nɪˈglektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

她认为这是一个行善的机会，不应该错过。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɒlvd] [greɪt] [ˈpɜːsən(ə)l][ˈsækrɪfaɪsɪz] .

even	though	it	involved	great	personal	sacrifices	.
甚至	尽管	它	涉及	伟大的	个人的	牺牲	.

即使这需要做出巨大的个人牺牲。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [haʊˈevə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn][æz; əz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə]

There	were	some	conditions	,	however	,	which	she	insisted	upon	as	essential	to
那里	是	一些	状况	,	然而	,	哪个	她	坚持	之上	作为	基本的	到

[ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈelən] .

the	well	-	being	of	Ellen	.
这	出色地	-	存在	的	艾伦	.

但是，她坚持认为，有些条件对于艾伦的健康至关重要。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ˈɪnfluəns] ,

She	should	be	entirely	under	her	aunt's	influence	,
她	应该	是	完全	在下面	她	姑姑的	影响	,

她应该完全受她姑姑的影响。

[nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈvɪzɪtɪŋ] [həʊm] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [dɪˈsiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)]

not	even	visiting	home	until	her	present	habits	of	deceit	were	so	far
不是	甚至	访问	家	直到	她	展示	习惯	的	欺骗	是	所以	远的

[ɪˈrædɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

eradicated	that	she	would	not	be	likely	to	return	to	them	;
根除	那	她	会	不是	是	可能	到	返回	到	他们	;

甚至直到她彻底根除了目前的欺骗习惯，使她不太可能再重蹈覆辙之前，她都不会回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɔːndəz] [wʊd] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	that	Mr	.	Saunders	would	co	-	operate	with	her	in	everything	she
和	那	先生	.	桑德斯	会	合作	-	操作	和	她	在	一切	她

[kənˈsɪdəd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

considered	essential	for	the	good	of	the	child	.
经过考虑的	基本的	为了	这	好的	的	这	孩子	.

桑德斯先生将与她合作，做她认为对孩子有益的一切事情。

[ˈelən] , [hɜːˈself] , [wɒz; wəz][ɪn][ˈræptʃə; ˈræptʃər][æt; ət][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [tʃeɪndʒ] .

Ellen	,	herself	,	was	in	raptures	at	the	proposed	change	.
艾伦	,	她自己	,	曾是	在	狂喜	在	这	建议的	改变	.

艾伦本人对这项提议的改变欣喜若狂。

['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [prə'lɒŋd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri]

Mrs	.	Collins	prolonged	her	visit	another	week	,	in	order	that	the	necessary
太太	.	柯林斯	延长	她	访问	其他	星期	,	在	命令	那	这	必要的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [mait] [biː; bi] [kəm'plitɪd] ,

preparations	might	be	completed	,
准备工作	可能	是	完全的	,

柯林斯夫人将访问时间延长了一周，以便完成必要的准备工作。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['leɪdi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ]

and	as	,	in	the	mean	time	,	she	accompanied	the	lady	on	her	shopping
和	作为	,	在	这	意思是	时间	,	她	伴随	这	女士	在	她	购物

[ekspɪ'dɪʃnz] ,

expeditions	,
探险	,

与此同时，她还陪同这位女士一起去购物。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [teɪst] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

and	in	many	instances	had	her	own	taste	consulted	in	the	choice	of
和	在	许多	实例	有	她	自己的	品尝	咨询	在	这	选择	的

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

而且在很多情况下，她都会在选择服装时征求自己的意见。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [æz; əz][mɔː(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

she	expressed	herself	as	more	happy	than	she	had	ever	been	in	her	life	.
她	表达	她自己	作为	更多的	快乐的	比	她	有	曾经	到过	在	她	生活	.

她表示自己比以往任何时候都更快乐。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[wʌn] [laɪ] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

ONE	LIE	LEADS	TO	ANOTHER	.
一	说谎	线索	到	其他	.

一个谎言会导致另一个谎言。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

BEFORE	she	left	the	city	,
前	她	左边	这	城市	,

在她离开这座城市之前，

['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns]

Mrs	.	Collins	remonstrated	with	her	brother	upon	the	course	of	indulgence
太太	.	柯林斯	抗议	和	她	兄弟	之上	这	课程	的	放纵

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

he	was	pursuing	with	Joseph	,
他	曾是	追求	和	约瑟夫	,

科林斯太太就她哥哥对约瑟夫的纵容行为向他提出了抗议。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

assuring	him	that	,	if	he	persevered	in	it	,
保证	他	那	,	如果	他	坚持不懈	在	它	,

向他保证，如果他坚持下去，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mait] [biː; bi][mɔː(r)]['feɪt(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .

the	result	might	be	more	fatal	even	than	in	the	case	of	his	daughters	.
这	结果	可能	是	更多的	致命的	甚至	比	在	这	案件	的	他的	女儿们	.

结果可能比他女儿们的情况更加致命。

[wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeksələnsiːz] [ɒv; əv] [ɑːnt] [klәˈrɪsә] ,

With	all	due	respect	to	the	excellencies	of	Aunt	Clarissa	,
和	全部到期的		尊重	到	这	卓越	的	阿姨	克拉丽莎	,

恕我直言，尽管克拉丽莎阿姨的品格非常优秀，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluәns] [ˈәʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdʒʊәriәs]

she	explained	to	him	that	her	influence	over	the	child	was	very	injurious
她	解释	到	他	那	她	影响	超过	这	孩子	曾是	非常	有害的

[ɪnˈdiːd] ;

indeed	;
的确	;

她向他解释说，她对孩子的影响确实非常有害；

[ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [kәmˈpliːtli] [ˈgʌvәnd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

that	the	lady	was	completely	governed	by	him	,	and	,	except	by	her	words	,
那	这	女士	曾是	完全地	受统治	经过	他	,	和	,	除了	经过	她	字	,

[ˈnevə(r)] [ɪnˈfɔːst] ,

never	enforced	,
绝不	强制执行	,

这位女士完全受他支配，除了她自己的命令外，他从未强迫过她。

[dɪd] [nɒt] [әˈpәʊz] [hɪm] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .

did	not	oppose	him	in	anything	.
做过	不是	反对	他	在	任何事物	.

在任何事上都没有反对过他。

[hiː; hi] [peɪd] [nәʊ][mɔː(r)] [әˈtenʃ(ә)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnstәnt] [rɪˈmaɪndә(r)] :

He	paid	no	more	attention	to	her	constant	reminder	:
他	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	她	持续的	提醒	:

他不再理会她不断的提醒：

" ['dʒәʊzәf; 'dʒәʊsәf] , [doʊnt][let][ˌem 'iː] [nәʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][sәʊ] [ә'gen] !

"	Joseph	,	don't	let	me	know	you	to	do	so	again	!
"	约瑟夫	,	不	让	我	知道	你	到	做	所以	再次	!

约瑟夫，别让我再知道你这样做！

" ['dʒәʊzәf; 'dʒәʊsәf] ['sɔːndәz] , [ai] [fә'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gәʊ][tuː; tə][maɪ] [drɔːz] !

"	Joseph	Saunders	,	I	forbid	you	to	go	to	my	drawers	!
"	约瑟夫	桑德斯	,	我	禁止	你	到	去	到	我的	抽屉	!

“约瑟夫·桑德斯，我禁止你去翻我的抽屉！”

" [ðæn; ðәn][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɒv; әv][ðə; ði] [ɔː'tʌmnәl] [wɪnd] .

"	Than	he	did	to	the	sighing	and	moaning	of	the	autumnal	wind	.
"	比	他	做过	到	这	叹息	和	呻吟	的	这	秋季	风	.

“比起秋风的叹息和呜咽，他更甚。”

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊәz]

She	recommended	that	he	be	placed	in	a	good	school	,	where	,	for	six	hours
她	受到推崇的	那	他	是	放置	在	一个	好的	学校	,	在哪里	,	为了	六	小时

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

她建议把他送到一所好学校，在那里，每天六个小时，

[hiː; hi][biː; bi]['ʌndә(r)][ә; eɪ]['prɒpә(r)] ['ɪnfluәns] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ,

he	be	under	a	proper	influence	and	restraint	,
他	是	在下面	一个	恰当的	影响	和	克制	,

他应受到适当的约束和控制。

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvәt] ['gʌvәnәs] [biː; bi]['teɪkәn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

or	that	a	private	governess	be	taken	into	the	house	.
或者	那	一个	私人的	家庭教师	是	已采取	进入	这	房子	.

或者聘请一位私人女家庭教师。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,

How	many	times	,	in	after	years	,
如何	许多	时代	,	在	后	年	,

多年以后，会发生多少次?

[dɪd]['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [rɪ'gret] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['æktɪd][ə'pɒn] [ðɪs] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs] !

did	Mr	.	Saunders	regret	he	had	not	acted	upon	this	last	piece	of	advice	!
做过	先生	.	桑德斯	后悔	他	有	不是	行动	之上	这	最后的	片	的	建议	!

桑德斯先生后悔当初没有听从这最后一条建议吗?

['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [taʊn] .

Mrs	.	Collins	resided	in	a	quiet	country	town	.
太太	.	柯林斯	居住地	在	一个	安静的	国家	镇	.

柯林斯夫人居住在一个宁静的乡村小镇。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Her	husband	was	a	physician	,
她	丈夫	曾是	一个	医生	,

她的丈夫是一名医生。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['medsnz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	kept	a	small	shop	of	medicines	more	for	the	convenience	of	his
和	保留	一个	小的	店铺	的	药物	更多的	为了	这	方便	的	他的

['neɪbəz] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'krʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

neighbors	than	from	any	advantage	which	accrued	to	himself	.
邻居	比	从	任何	优势	哪个	累计	到	他自己	.

他开了一家小药店，主要是为了方便邻居，而不是为了给自己带来任何利益。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ə'kædəmi] [pə'sjuːɪŋ] ['stʌdiz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə]

They	had	one	son	,	who	was	at	an	academy	pursuing	studies	preparatory	to
他们	有	一	儿子	,	WHO	曾是	在	一个	学院	追求	研究	预备	到

['entərɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ,

entering	college	,
进入	大学	,

他们有一个儿子，当时在一所学院就读，为进入大学做准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['ælɪs] .

and	a	daughter	one	year	older	than	Alice	.
和	一个	女儿	一	年	老	比	爱丽丝	.

还有一个比爱丽丝大一岁的女儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ,

There	was	but	one	church	and	society	in	the	whole	village	,
那里	曾是	但	一	教会	和	社会	在	这	所有的	村庄	,

整个村子里只有一座教堂和一个社团。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]

over	which	the	Reverend	Mr	.	Allen	had	been	settled	for	a	score	of
超过	哪个	这	牧师	先生	.	艾伦	有	到过	定居	为了	一个	分数	的

[j'iəz] .

years	.
年	.

艾伦牧师先生对此事已经耿耿于怀了二十多年。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['skuːlhaʊs] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnzɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [tɔːt]

The	district	schoolhouse	,	where	Mr	.	Collins's	children	had	been	thoroughly	taught
这	区	校舍	,	在哪里	先生	.	柯林斯	孩子们	有	到过	彻底	教授

[ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

the	rudiments	of	knowledge	,
这	基本原理	的	知识	,

科林斯先生的孩子们曾在区立学校接受过扎实的知识基础教育，

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ]

was	but	a	short	distance	from	their	home	and	to	this	the	lady
曾是	但	一个	短的	距离	从	他们的	家	和	到	这	这	女士

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

determined	to	send	her	niece	.
决定	到	发送	她	侄女	.

离她们家只有很短的路程，这位女士决定派她的侄女去那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [tɜːm] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [haɪ] [ə'teɪnmənts] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ,

For	the	winter	term	,	a	gentleman	of	high	attainments	had	been	engaged	,
为了	这	冬天	学期	,	一个	绅士	的	高的	成就	有	到过	已订婚的	,

[ænd; ənd]['meəri] ['kɒlɪnz] ,

and	Mary	Collins	,
和	玛丽	柯林斯	,

冬季学期，学校聘请了一位学识渊博的绅士，玛丽·柯林斯也加入了教师队伍。

['ɔːlsəʊ] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

also	,	expected	to	become	a	pupil	.
还	,	预期的	到	变得	一个	瞳孔	.

此外，预计他将成为一名学生。

[ðəʊ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['traɪəlz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪm'pʌlsɪv] , [ˌʌn'tjuːtəd] [gɜːl]

Though	scarcely	a	day	passed	,	without	some	trials	with	the	impulsive	,	untutored	girl
尽管	几乎	一个	天	通过了	,	没有	一些	试验	和	这	冲动	,	未经训练的	女孩

;

;

;

虽然几乎每天都要和这个冲动、未经教养的女孩进行一些较量；

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [həʊpt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

yet	her	aunt	hoped	much	from	the	silent	influences	which	surrounded	her	.
然而	她	阿姨	希望	很多	从	这	沉默的	影响	哪个	包围	她	.

然而，她的姑姑却对她周围那些无声的影响寄予厚望。

[frɒm; frəm]['meəri] , [tuː] ,

From	Mary	,	too	,
从	玛丽	,	也	,

玛丽也这么说。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [ə'sɪstəns] [baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [lʌv]

she	expected	great	assistance	by	inspiring	in	the	mind	of	her	cousin	a	love
她	预期的	伟大的	协助	经过	鼓舞人心	在	这	头脑	的	她	表哥	一个	爱

[fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] .

for	virtue	.
为了	美德	.

她希望通过在表妹心中激发对美德的热爱，来获得极大的帮助。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːnɪst] , [sɪn'sɪə(r)] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]

This	young	girl	was	an	earnest	,	sincere	Christian	,	and	,	though	modest	and
这	年轻的	女孩	曾是	一个	认真	,	真诚	基督教	,	和	,	尽管	谦虚的	和

[ˌʌnəb'truːsɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ,

unobtrusive	in	her	manners	,
不引人注目	在	她	礼仪	,

这位年轻女孩是一位虔诚的基督徒，虽然举止谦逊低调，

[ɪk'striːmli] [dɪ'saɪdɪd] [weə(r)] ['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] .

extremely	decided	where	principle	was	involved	.
极其	决定	在哪里	原则	曾是	涉及	.

在涉及原则问题上，他会非常果断。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [lɑ:dʒ] [və'raɪəti] [stɔ:(r)] ,

In	the	centre	of	the	village	,	there	was	one	large	variety	store	,
在	这	中心	的	这	村庄	,	那里	曾是	一	大的	种类	店铺	,

村中心有一家大型百货商店，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənts] .

sufficient	to	satisfy	most	of	the	wants	of	the	residents	.
充足的	到	满足	最多	的	这	想要	的	这	居民	.

足以满足大多数居民的需求。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['sɔ:ndəz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['nɒlɪdʒ] , [hæd; həd] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz]

As	Mr	.	Saunders	,	without	his	sister's	knowledge	,	had	liberally	supplied	his
作为	先生	.	桑德斯	,	没有	他的	姐妹	知识	,	有	慷慨地	供应	他的

['dɔ:tə(r)] [wɪð] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,

daughter	with	pocket	-	money	,
女儿	和	口袋	-	钱	,

由于桑德斯先生瞒着他妹妹，慷慨地给了女儿零花钱，

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɪk'skju:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ,

she	used	to	invent	a	variety	of	excuses	for	visiting	the	store	,
她	用过的	到	发明	一个	种类	的	借口	为了	访问	这	店铺	,

她过去常常编造各种各样的借口去商店。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [wʌn] [smɔ:l] [ʃelf] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [dʒ'ɑ:z] [ɒv; əv] [kən'fekʃənəri] .

where	she	had	seen	one	small	shelf	devoted	to	jars	of	confectionery	.
在哪里	她	有	已见	一	小的	架子	奉献	到	罐子	的	糖果	.

她看到一个小架子专门用来摆放糖果罐。

['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] , [wen] [kɔ:ld] [tu:; tə] [mi:lz] ,

Mrs	.	Collins	often	wondered	that	her	niece	,	when	called	to	meals	,
太太	.	柯林斯	经常	想知道	那	她	侄女	,	什么时候	称为	到	餐	,

柯林斯太太常常纳闷，她的侄女每次被叫去吃饭时，

[felt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] ,

felt	so	little	appetite	for	her	food	,
毛毡	所以	小的	食欲	为了	她	食物	,

她对食物几乎没有任何胃口。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌmək] [wɪð]

not	even	suspecting	that	she	had	been	overloading	her	stomach	with
不是	甚至	怀疑	那	她	有	到过	过载	她	胃	和

['pɔɪz(ə)nd] [swi:ts] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:(r)] .

poisoned	sweets	obtained	at	the	store	.
中毒	糖果	获得	在	这	店铺	.

她甚至没有意识到自己一直在吃从商店买来的有毒糖果。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , ['ɛlənz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪkli] ['kreɪvɪŋ]

After	a	few	weeks	,	Ellen's	money	was	gone	,	but	not	her	sickly	craving
后	一个	很少	周	,	艾伦的	钱	曾是	已消失	,	但	不是	她	病弱的	渴望

[fɔ:(r); fə(r)] [swi:ts] .

for	sweets	.
为了	糖果	.

几周后，艾伦的钱花光了，但她对甜食的强烈渴望却丝毫未减。

[ʃi:; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wʊd] [ˌdɪsə'pru:v] , [ɪf] [nɒt] ['həʊlli] [fə'bɪd] , [hɜ:(r); hə(r)]

She	felt	convinced	that	her	aunt	would	disapprove	,	if	not	wholly	forbid	,	her
她	毛毡	确信	那	她	阿姨	会	不赞成	,	如果	不是	完全	禁止	,	她

['i:tɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['kændi] ,

eating	so	much	candy	,
吃	所以	很多	糖果	,

她确信，即使姑姑不完全禁止她吃这么多糖果，她也会不赞成。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	determined	not	to	apply	to	her	.
和	决定	不是	到	申请	到	她	.

并决定不将其应用于她。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [wɪʃt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd][də'rekt][ə; eɪ]['letə(r)][baɪ]

She	now	wished	more	than	ever	that	she	could	write	and	direct	a	letter	by
她	现在	希望	更多的	比	曾经	那	她	可以	写	和	直接的	一个	信	经过

[hɜ:'self] ;

herself	;
她自己	;

她现在比以往任何时候都更希望自己能够自己撰写和指导写信；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [səʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [beg][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)] [ɑ:nt] [klə'rɪsə] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:nz] [tu:; tə]

for	if	so	,	she	would	beg	her	father	or	Aunt	Clarissa	for	means	to
为了	如果	所以	,	她	会	求	她	父亲	或者	阿姨	克拉丽莎	为了	方法	到

['grætɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] ;

gratify	her	appetite	;
满足	她	食欲	;

如果真是这样，她就会恳求父亲或克拉丽莎阿姨给她办法来满足她的胃口；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)] ,

but	as	she	could	not	,	she	concluded	to	run	up	a	bill	at	the	store	,
但	作为	她	可以	不是	,	她	结束	到	跑步	向上	一个	账单	在	这	店铺	,

但由于她无法做到，她只好在商店里刷爆账单。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [rɪ'mɪt(ə)ns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

which	she	would	be	careful	to	pay	with	the	first	remittance	from	her
哪个	她	会	是	小心	到	支付	和	这	第一的	汇款	从	她

[ɪn'dʌldʒənt] ['peərənt] .

indulgent	parent	.
放纵的	父母	.

她会小心翼翼地用她那溺爱她的父母寄来的第一笔汇款来偿还。

" [ai] [wɒnt] [sɪks] [dʒi'brɔ:ltə] , [ænd; ənd][sɪks] [stɪks] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ['kændi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wʌn]

"	I	want	six	gibraltars	,	and	six	sticks	of	peppermint	candy	,	"	she	said	,	one
"	我	想	六	直布罗陀	,	和	六	棍子	的	薄荷	糖果	,	"	她	说	,	一

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“我想要六块直布罗陀石板，还有六根薄荷糖，”一天早上，她说。

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [klɑ:k] , [hu:] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

to	the	young	clerk	,	who	stood	smiling	behind	the	counter	.
到	这	年轻的	职员	,	WHO	站立	微笑	在后面	这	柜台	.

站在柜台后面面带微笑的年轻店员。

[hi:; hi] [sɪ'lektɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][daɪ'rɛktɪd] , ['fəʊldɪd][ðem; ðəm] ['ni:tli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:s(ə)l] ,

He	selected	them	as	directed	,	folded	them	neatly	in	a	small	parcel	,
他	已选	他们	作为	指导	,	折叠	他们	整齐地	在	一个	小的	包裹	,

他按照指示挑选好它们，并将它们整齐地折叠成一个小包裹。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪ] .

and	then	held	out	his	hand	for	the	pay	.
和	然后	握住	出去	他的	手	为了	这	支付	.

然后他伸出手要钱。

" [ɑ:nt] ['kɒlɪnz] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [wɒt] [ai] [bai] [ɒn][ə; eɪ] [bɪl] ,

"	Aunt	Collins	wants	you	to	put	what	I	buy	on	a	bill	,
"	阿姨	柯林斯	想要	你	到	放	什么	我	买	在	一个	账单	,

“柯林斯阿姨希望你把我买的东西记在账单上。”

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] .

and	my	father	will	pay	it	,	"	she	answered	,	with	a	somewhat	heightened	color	.
和	我的	父亲	将要	支付	它	,	"	她	回答	,	和	一个	有些	增强	颜色	.

“我父亲会付钱的，”她回答道，脸色有些红润。

" [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

"	Stop	a	minute	,	"	he	said	,	walking	quickly	to	his	master	,
"	停止	一个	分钟	,	"	他	说	,	步行	迅速地	到	他的	掌握	,

“停一下，”他边说边快步走向他的主人。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

who	was	at	the	other	end	of	the	counter	.
WHO	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	柜台	.

柜台另一头的人。

" [wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]

"	Well	,	"	he	added	coming	back	,	"	you	must	tell	me	,	though	,	what	your
"	出色地	,	"	他	额外	未来	后退	,	"	你	必须	告诉	我	,	尽管	,	什么	你的

['fɑːˌðərz] [neɪm] [ɪz] .

father's	name	is	.
父亲的	姓名	是	.

“好吧，”他回来后补充道，“不过，你一定要告诉我你父亲叫什么名字。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [sed] [səʊ] , " ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

I	suppose	there	is	no	doubt	your	aunt	said	so	,	"	looking	keenly	in	her	face	.
我	认为	那里	是	不	怀疑	你的	阿姨	说	所以	,	"	寻找	敏锐地	在	她	脸	.

我想你姑妈肯定是这么说的，”他目光锐利地看着她的脸。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

She	said	you	would	trust	me	.	"
她	说	你	会	相信	我	.	"

她说你会信任我。

" [duː; də][juː; jʊ] [iːt] [ɔːl] [ðɪs] ['kændi] [jɔː'self] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [klɑːk] , ['geɪlɪ] .

"	Do	you	eat	all	this	candy	yourself	?	"	inquired	the	clerk	,	gayly	.
"	做	你	吃	全部	这	糖果	你自己	?	"	询问	这	职员	,	同性恋地	.

“这些糖果都是你自己吃的吗？”店员兴高采烈地问道。

" [jes] — [nəʊ] ; [ai] [geɪv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	—	no	;	I	gave	my	cousin	some	;	but	she	is	not	very	fond	of	it	.
"	是的	—	不	;	我	给予	我的	表哥	一些	;	但	她	是	不是	非常	喜爱	的	它	.

“是——不；我给了我表妹一些；但她不太喜欢。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][laɪ][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['elən] , ['sʌmwɒt] [prə'vəʊkt] , [tɜːnd] ['kwɪkli]

"	This	was	lie	the	second	,	and	Ellen	,	somewhat	provoked	,	turned	quickly
"	这	曾是	说谎	这	第二	,	和	艾伦	,	有些	挑衅	,	转向	迅速地

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

from	the	counter	,
从	这	柜台	,

这是第二个谎言，艾伦有些恼火，迅速转身离开了柜台。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [laɪ][ðə; ði] [θɜːd] .

lest	she	should	be	obliged	to	tell	lie	the	third	.
免得	她	应该	是	有义务	到	告诉	说谎	这	第三	.

免得她被迫对第三个人说谎。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , [tʊk] [aʊt] [wʌn][dʒɪ'brɔːltə(r)] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [teɪst] [æz; əz] [swiːt]

She	broke	open	the	parcel	,	took	out	one	gibraltar	,	which	did	not	taste	as	sweet
她	打破	打开	这	包裹	,	采取	出去	一	直布罗陀	,	哪个	做过	不是	品尝	作为	甜的

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

她拆开包裹，拿出一颗直布罗陀饼干，味道不如往常甜。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

and	crowded	the	rest	into	her	pocket	.
和	挤	这	休息	进入	她	口袋	.

然后把剩下的东西都塞进口袋里。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'kwɪvəˌkeɪtid] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][piː] — ,

Though	she	had	equivocated	many	times	since	she	came	to	P	—	,
尽管	她	有	含糊其辞	许多	时代	自从	她	来了	到	P	—	,

虽然自从她来到P—以来，她多次含糊其辞，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [təʊld][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['fɔːlshʊd] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [θɔːt]

she	had	not	before	told	a	downright	falsehood	;	and	somehow	,	the	thought
她	有	不是	前	讲述	一个	彻头彻尾	谬误	;	和	不知何故	,	这	想法

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

of	it	troubled	her	.
的	它	麻烦	她	.

她以前从未说过彻头彻尾的谎言；不知为何，想到这件事就让她感到不安。

[æt; ət] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [dɪ'siːv] ; [ænd; ənd] [ðen] ['nəʊbədi][hæd; həd][təʊld]

At	home	it	seemed	natural	to	deceive	;	and	then	nobody	had	told
在	家	它	似乎	自然的	到	欺骗	;	和	然后	无人	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

her	how	wicked	it	was	.
她	如何	邪恶	它	曾是	.

在家里，欺骗似乎是理所当然的；而且当时也没有人告诉她这样做有多么邪恶。

" [wɒt] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['feləʊ] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ɑːsk][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] !

"	What	an	impudent	fellow	that	is	,	to	ask	so	many	questions	!
"	什么	一个	厚颜无耻	同伴	那	是	,	到	问	所以	许多	问题	!

“这个人真是厚颜无耻，竟然问这么多问题！”

" [ʃiː; ʃi] [sə'liləkwaiz] .

"	she	soliloquized	.
"	她	独白	.

她自言自语道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [ai][dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['kændi] [wɪð] [hɪm]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	I	am	almost	sorry	I	did	not	leave	the	candy	with	him	after	all	.
"	我	是	几乎	对不起	我	做过	不是	离开	这	糖果	和	他	后	全部	.

“我几乎有点后悔当初没把糖果留给他。”

[hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	may	keep	it	if	he	is	so	afraid	of	losing	his	money	.
他	可能	保持	它	如果	他	是	所以	害怕的	的	输	他的	钱	.

如果他真的那么害怕赔钱，他可能会把它留着。

[ai] [wɪʃ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

I	wish	father	would	send	me	some	;	and	I	would	pay	his	bill	,
我	希望	父亲	会	发送	我	一些	;	和	我	会	支付	他的	账单	,

我希望父亲能寄一些给我；我会替他付账。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bai] ['eniθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɔː(r)] [ə'gen] .

and	never	buy	anything	at	his	store	again	.
和	绝不	买	任何事物	在	他的	店铺	再次	.

以后再也不会去他的店里买任何东西了。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɒt]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	But	all	this	did	not	satisfy	her	conscience	,	which	was	beginning	to	be
"	但	全部	这	做过	不是	满足	她	良心	,	哪个	曾是	开始	到	是

[mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

more	enlightened	.
更多的	开明	.

但这一切都无法让她的良心得到满足，她的良心开始变得更加开明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['lɪsnd] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

She	had	not	listened	,	morning	and	evening	,
她	有	不是	听着	,	早晨	和	晚上	,

她早晚都没有听进去。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

to	her	uncle's	prayer	for	strength	to	resist	the	temptations	of	our	own
到	她	叔叔的	祷告	为了	力量	到	抵抗	这	诱惑	的	我们的	自己的

[hɑːts] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] ,

hearts	to	do	evil	,
心	到	做	邪恶的	,

她祈求叔叔赐予她力量，以抵御我们内心作恶的诱惑。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fiːb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

without	some	feeble	desire	for	help	to	do	likewise	.
没有	一些	微弱	欲望	为了	帮助	到	做	同样地	.

没有一丝微弱的希望去寻求帮助，以便也能做到这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʌvli] , [kən'sɪstənt] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

She	had	not	been	witness	to	the	lovely	,	consistent	conduct	of	her	cousin	,
她	有	不是	到过	证人	到	这	迷人的	,	持续的	执行	的	她	表哥	,

她没有亲眼目睹过表妹美好而始终如一的品行。

[wɪ'ðaʊt] ['həʊpɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

without	hoping	at	some	future	time	to	be	like	her	.
没有	希望	在	一些	未来	时间	到	是	喜欢	她	.

并不希望将来有一天能像她一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæməli] ;

She	had	begun	to	love	her	aunt	and	,	indeed	,	the	whole	family	;
她	有	开始	到	爱	她	阿姨	和	,	的确	,	这	所有的	家庭	;

她开始爱上了她的姑姑，实际上，她爱上了整个家族；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʃɔːt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'fekʃənət]

but	she	found	herself	during	the	day	returning	short	answer	to	their	affectionate
但	她	成立	她自己	期间	这	天	返回	短的	回答	到	他们的	亲热

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

但她发现自己白天总是对他们充满爱意的提问做出简短的回答。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] ['fræŋkli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

not	daring	to	look	them	frankly	in	the	face	.
不是	大胆	到	看	他们	坦率地说	在	这	脸	.

不敢直视他们的眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['meəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

She	had	promised	Mary	that	she	would	try	to	be	good	,
她	有	承诺	玛丽	那	她	会	尝试	到	是	好的	,

她曾向玛丽承诺，她会努力做一个好人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	would	ask	her	heavenly	Father	to	help	her	;
和	会	问	她	天上	父亲	到	帮助	她	;

她会向天父祈求帮助；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

but	in	the	evening	when	she	retired	to	her	room	,
但	在	这	晚上	什么时候	她	退休	到	她	房间	,

但到了晚上，当她回到房间后，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [preə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ,

and	began	to	repeat	the	form	of	prayer	she	had	learned	,
和	开始	到	重复	这	形式	的	祷告	她	有	学习	,

于是她开始重复她所学的祷告词。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .

her	heart	seemed	to	rise	up	in	her	throat	and	choke	her	.
她	心	似乎	到	上升	向上	在	她	喉	和	呛	她	.

她的心脏仿佛被推到了喉咙深处，让她喘不过气来。

['kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

Covering	her	face	with	her	hands	,
覆盖	她	脸	和	她	双手	,

她用双手捂住脸，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət] [bɜ:st] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [ðʌs] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [faʊnd]

she	gave	way	to	a	passionate	burst	of	grief	and	thus	her	cousin	found
她	给予	方式	到	一个	热情的	爆裂	的	悲伤	和	因此	她	表哥	成立

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她突然爆发出强烈的悲痛，于是她的表妹找到了她。

" [waɪ] , ['elən] !

"	Why	,	Ellen	!
"	为什么	,	艾伦	!

“为什么，艾伦！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	What	has	happened	?
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

[du:; də][let][ˌem 'i:] ['kʌmfət] [ju:; jʊ] .

Do	let	me	comfort	you	.
做	让	我	舒适	你	.

请让我安慰你。

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [gɜ:l][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .

"	But	for	some	time	the	sobbing	girl	could	not	speak	.
"	但	为了	一些	时间	这	啜泣	女孩	可以	不是	说话	.

但有一段时间，这个哭泣的女孩说不出话来。

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

Indeed	,	there	was	a	severe	struggle	going	on	within	her	.
的确	,	那里	曾是	一个	严重	斗争	去	在	之内	她	.

事实上，她内心正经历着一场激烈的斗争。

['kɒnʃəns] , [ə'weɪkənd] [æt; ət][lɑːst] , [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ɑːsk][gɒd] ,

Conscience	**,**	**awakened**	**at**	**last**	**,**	**urged**	**her**	**to**	**confess**	**her**	**fault**	**,**	**ask**	**God**	**,**
良心	,	觉醒	在	最后的	,	敦促	她	到	承认	她	过错	,	问	上帝	,

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

and	**then**	**her**	**aunt**	**,**
和	然后	她	阿姨	,

良心终于觉醒，促使她承认自己的过错，向上帝祈祷，然后向她的姑姑忏悔。

[tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

to	**forgive**	**her**	**.**
到	原谅	她	.

原谅她。

[nekst] [praɪd] [wʊd] [pliːd] ,

Next	**pride**	**would**	**plead**	**,**
下一个	自豪	会	恳求	,

接下来，骄傲会恳求道：

" [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən][duː; də][nəʊ]

"	**What**	**a**	**fuss**	**you**	**are**	**making**	**for**	**just**	**a**	**little**	**lie**	**which**	**can**	**do**	**no**
"	什么	一个	大惊小怪	你	是	制作	为了	只是	一个	小的	说谎	哪个	能	做	不

[hɑːm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

harm	**to**	**any**	**one**	**.**
伤害	到	任何	一	.

“你为了一个不会伤害任何人的小谎言，就大惊小怪吗？”

[juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði]['kændi] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You	**bought**	**the**	**candy**	**,**	**and**	**mean**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**.**
你	买	这	糖果	,	和	意思是	到	支付	为了	它	.

你买了糖果，就应该付钱。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] [bɪgə(r)] [laɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kɛəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**have**	**told**	**bigger**	**lies**	**a**	**great**	**many**	**times**	**,**	**and**	**never**	**cared**	**about**	**it**	**.**
你	有	讲述	大	谎言	一个	伟大的	许多	时代	,	和	绝不	关心	关于	它	.

你撒过很多次更大的谎，却从不在乎。

" [əʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['elən] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ]

"	**Oh**	**,**	**how**	**little**	**Ellen**	**then**	**realized**	**that**	**the**	**gracious**	**Spirit**	**of**	**God**	**was**	**hovering**
"	哦	,	如何	小的	艾伦	然后	已实现	那	这	亲切	精神	的	上帝	曾是	悬停

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

over	**her**	**;**
超过	她	;

“哦，当时的艾伦多么没有意识到，上帝慈悲的灵正庇佑着她啊；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [hɪm] ,

that	**his**	**influence**	**was**	**operating**	**on**	**her**	**heart**	**;**	**that**	**if**	**she**	**resisted**	**him**	**,**
那	他的	影响	曾是	操作	在	她	心	;	那	如果	她	抵抗	他	,

他的影响已经渗透到她的心中；如果她反抗他，

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ruːɪn] !

she	**might**	**be**	**left**	**to**	**work**	**out**	**her**	**own**	**ruin**	**!**
她	可能	是	左边	到	工作	出去	她	自己的	废墟	!

她或许只能自食其果了！

['meəri] [niːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ə'fekʃənətli] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Mary	**kneeled**	**by**	**her**	**side**	**,**	**affectionately**	**pressing**	**her**	**cheek**	**to**	**her**
玛丽	跪着	经过	她	边	,	亲切地	紧迫	她	脸颊	到	她

['kʌzənz] [wet] [wʌn] .

cousin's	**wet**	**one**	**.**
表亲	湿的	一	.

玛丽跪在她身边，深情地将自己的脸颊贴在表妹湿漉漉的脸颊上。

" [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	Can't	you	tell	me	what	it	is	?
"	不能	你	告诉	我	什么	它	是	?

你不能告诉我那是什么吗?

" [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [mˈɜːməd] .

"	she	softly	murmured	.
"	她	轻轻	低声说道	.

她轻声低语道。

" [ai] — [ai][doʊnt] [fiːl] [wel] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hæpi] , — [ai][kænt] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	—	I	don't	feel	well	;	I	am	not	happy	,	—	I	can't	say	my	prayers	to	-	night	.	"
"	我	—	我	不	感觉	出色地	;	我	是	不是	快乐的	,	—	我	不能	说	我的	祈祷	到	-	夜晚	.	"

“我——我感觉不舒服；我不开心，——我今晚没法祷告。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] ?

"	But	why	,	dear	cousin	?
"	但	为什么	,	亲爱的	表哥	?

“可是，亲爱的表哥，这是为什么呢？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

You	were	singing	merrily	half	an	hour	ago	.
你	是	歌唱	兴高采烈地	一半	一个	小时	前	.

半小时前你还在欢快地唱歌。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [sɪns] ?

Has	anything	happened	since	?
有	任何事物	发生	自从	?

之后发生什么事了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

It	is	a	sad	thing	when	we	cannot	tell	our	heavenly	Father	our	troubles	.
它	是	一个	伤心	事物	什么时候	我们	不能	告诉	我们的	天上	父亲	我们的	麻烦	.

当我们无法向天父倾诉我们的烦恼时，这真是一件令人悲伤的事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [preŋ] [ɪz]['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [gɒd] , — ['telɪŋ] [hɪm]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] .

You	know	praying	is	only	talking	with	God	,	—	telling	him	our	desires	.
你	知道	祈祷	是	仅有的	说	和	上帝	,	—	讲述	他	我们的	欲望	.

你知道祷告就是和上帝说话，——告诉他我们的愿望。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [sin] , [wiː; wi] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːθli] ['peərənt] ,

If	we	have	sinned	,	we	confess	it	to	him	as	we	would	to	an	earthly	parent	,
如果	我们	有	罪过	,	我们	承认	它	到	他	作为	我们	会	到	一个	尘世的	父母	,

如果我们犯了罪，就向他忏悔，就像向尘世的父母忏悔一样。

['əʊnli][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['redɪli] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] .

only	we	do	it	more	readily	,	as	we	know	he	is	more	ready	to	forgive	.
仅有的	我们	做	它	更多的	容易	,	作为	我们	知道	他	是	更多的	准备好	到	原谅	.

只是我们更容易原谅他，因为我们知道他更容易原谅我们。

[hiː; hi] [sez] , - [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] . -

He	says	,	'	Like	as	a	father	pitieth	his	children	,	so	the	Lord	pitieth	them	that	fear	him	.	'
他	说道	,	-	喜欢	作为	一个	父亲	怜悯	他的	孩子们	,	所以	这	主	怜悯	他们	那	害怕	他	.	-

他说：“父亲怎样怜悯自己的儿女，耶和华也怎样怜悯敬畏他的人。”

[juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] .

You	**feel**	**sure**	**your**	**father**	**loves**	**you**	**.**
你	感觉	当然	你的	父亲	爱	你	.

你确信你的父亲爱你。

['mʌðə(r)] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['tendə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [hiː; hi][ɪz] .

Mother	**has**	**often**	**told**	**me**	**how**	**tender**	**and**	**indulgent**	**he**	**is**	**.**
母亲	有	经常	讲述	我	如何	投标	和	放纵的	他	是	.

母亲经常告诉我他有多么温柔体贴。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][səʊ] .

But	**your**	**heavenly**	**Father**	**is**	**infinitely**	**more**	**so**	**.**
但	你的	天上	父亲	是	无限地	更多的	所以	.

但你的天父更是如此。

[hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [temp'teiʃənz] [hæv; həv] [biːn] ;

He	**sees**	**you**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**knows**	**just**	**what**	**your**	**temptations**	**have**	**been**	**;**
他	看到	你	全部	这	时间	,	和	知道	只是	什么	你的	诱惑	有	到过	;

他时刻都看着你，知道你经历了哪些诱惑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] .

and	**the**	**moment**	**he**	**sees**	**you**	**are**	**sorry**	**,**	**he**	**is**	**ready**	**to**	**forgive**	**.**
和	这	片刻	他	看到	你	是	对不起	,	他	是	准备好	到	原谅	.

只要他看到你真心悔过，他就会原谅你。

" ['elən] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [feɪs] .

"	**Ellen**	**started**	**up**	**and**	**looked**	**eagerly**	**in**	**her**	**cousin's**	**face**	**.**
"	艾伦	开始	向上	和	看起来	急切地	在	她	表亲	脸	.

艾伦猛地站起身，急切地看着她表妹的脸。

" [haʊ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ]

"	**How**	**has**	**she**	**found**	**out**	**that**	**I**	**have**	**been**	**tempted**	**?**	**"**	**was**	**the**	**question**	**which**
"	如何	有	她	成立	出去	那	我	有	到过	受诱惑	?	"	曾是	这	问题	哪个

[ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

alarmed	**her**	**.**
惊慌	她	.

“她是怎么发现我受到了诱惑的？”这个问题让她感到不安。

[bʌt; bət]['meəri] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [glɑːns] [səʊ]['kaɪndli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

But	**Mary**	**returned**	**the**	**glance**	**so**	**kindly**	**,**	**she**	**was**	**relieved**	**,**	**and**	**saying**	**to**
但	玛丽	返回	这	瞥一眼	所以	亲切地	,	她	曾是	松了口气	,	和	说	到

[hɜː'self] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

herself	**,**	**"**	**After**	**all**	**,**
她自己	,	"	后	全部	,

但玛丽友好地回望了她一眼，她松了口气，心想：“毕竟，

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [səʊ] .

what's	**the**	**use**	**of**	**feeling**	**so**	**.**
是什么	这	使用	的	感觉	所以	.

这种感觉有什么用呢？

[ai]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ə'nʌðə(r)] [laɪ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə]

I	**never**	**mean**	**to**	**tell**	**another**	**lie**	**,**	**"**	**she**	**laughed**	**hysterically**	**,**	**as**	**she**	**sprang**	**to**
我	绝不	意思是	到	告诉	其他	说谎	,	"	她	笑了	歇斯底里地	,	作为	她	弹簧	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	**feet**	**.**
她	脚	.

“我再也不会说谎了，”她歇斯底里地大笑着，跳了起来。

" [kʌm] , ['elən] , [sɪt][baɪ][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [riːd] [maɪ] ['iːvnɪŋ] ['tʃæptə(r)] .

"	**Come**	**,**	**Ellen**	**,**	**sit**	**by**	**me**	**while**	**I**	**read**	**my**	**evening**	**chapter**	**.**
"	来	,	艾伦	,	坐	经过	我	尽管	我	读	我的	晚上	章	.

“来，艾伦，坐在我旁边，我读晚上要读的章节。”

" ['meəri] [went] [ɒn] , [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [dɪ'si:vd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Mary	went	on	,	not	at	all	deceived	by	her	appearance	,	and	opening	her
"	玛丽	去	在	,	不是	在	全部	受骗	经过	她	外貌	,	和	开幕	她

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

玛丽继续往前走，丝毫没有被她的外表所迷惑，打开了她的遗嘱，

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .

she	read	the	thrilling	account	of	the	prodigal	son	returning	to	his	father	.
她	读	这	惊险	帐户	的	这	浪子	儿子	返回	到	他的	父亲	.

她读了浪子回头的精彩故事。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ? " [ɑ:skt] ['elən] , ['saɪɪŋ] ['di:pli] .

"	Is	it	true	?	"	asked	Ellen	,	sighing	deeply	.
"	是	它	真的	?	"	问	艾伦	,	叹息	深	.

“是真的吗？”艾伦深深叹了口气问道。

" [kraɪst] [təʊld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['meəri] ,

"	Christ	told	his	disciples	this	parable	,	"	answered	Mary	,
"	基督	讲述	他的	门徒	这	寓言	,	"	回答	玛丽	,

“基督曾给他的门徒讲过这个比喻，”玛丽回答说。

" [tu:; tə] [ʃəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [gɒd] [ɪz] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] .

"	to	show	poor	sinners	how	willing	God	is	to	forgive	them	.
"	到	展示	贫穷的	罪人	如何	愿意的	上帝	是	到	原谅	他们	.

“向可怜的罪人表明上帝多么愿意原谅他们。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['meni] , ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['prɔdigəl] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

It	is	true	that	many	,	many	poor	prodigals	have	gone	astray	from	their
它	是	真的	那	许多	,	许多	贫穷的	浪子	有	已消失	误入歧途	从	他们的

['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,

Father's	house	,
父亲的	房子	,

的确，有很多很多可怜的浪子偏离了父亲的家。

[hæv; həv] [ə'fendɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

have	offended	against	his	holy	laws	,	and	have	found	that	where	they	expected
有	被冒犯了	反对	他的	圣	法律	,	和	有	成立	那	在哪里	他们	预期的

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

他们触犯了他的神圣律法，并且发现他们原本期待的快乐，

[ðeɪ] ['əʊnli] [met] [wɪð] [peɪn] , ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['wɪərɪnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] .

they	only	met	with	pain	,	sorrow	,	and	weariness	of	heart	.
他们	仅有的	遇见	和	疼痛	,	悲哀	,	和	疲劳	的	心	.

他们遇到的只有痛苦、悲伤和内心的疲惫。

[wen] [ə'prest] [wɪð] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [wɒnt] ,

When	oppressed	with	poverty	and	want	,
什么时候	受压迫者	和	贫困	和	想	,

当饱受贫困和匮乏的压迫时，

— [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] ;

—	at	last	they	remembered	that	in	the	home	they	had	left	there	was	plenty	;
—	在	最后的	他们	记得	那	在	这	家	他们	有	左边	那里	曾是	很多	;

——最后他们想起，他们离开的家还有很多东西；

[ænd; ənd] [wɪð] ['penɪtəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪn] , [ɪn] [səʊ] ['fu:lɪʃli] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['blesɪŋz] ,

and	with	penitence	for	their	sin	,	in	so	foolishly	throwing	away	their	blessings	,
和	和	忏悔	为了	他们的	罪	,	在	所以	愚蠢地	投掷	离开	他们的	祝福	,

他们为自己的罪过感到忏悔，因为他们愚蠢地挥霍了自己的福分。

[ðeɪ] [ə'raɪz] [æt; ət] [lɑ:st] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ai] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [kən'fes] [maɪ] [fɔ:lt] ,

they	arise	at	last	and	say	,	'	I	will	go	to	my	Father	,	confess	my	fault	,
他们	出现	在	最后的	和	说	,	-	我	将要	去	到	我的	父亲	,	承认	我的	过错	,

他们最终站起来说："我要到我父亲那里去，承认我的罪过。"

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['hæpi] [wʌns] [mɔ:(r)] . -

and	be	happy	once	more	.	'
和	是	快乐的	一次	更多的	.	-

再次快乐起来吧。

" ['elən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪprən] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['lʊkɪŋ]

"	Ellen	began	to	pick	the	trimming	on	her	apron	,	her	countenance	looking
"	艾伦	开始	到	挑选	这	修剪	在	她	围裙	,	她	面容	寻找

['veri] ['θɔ:tf(ə)l] .

very	thoughtful	.
非常	周到	.

艾伦开始整理围裙上的装饰边，脸上露出若有所思的神情。

['meəri] ['sləʊli] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , [sed]

Mary	slowly	closed	the	book	,	and	putting	her	arm	around	her	cousin	,	said
玛丽	缓慢地	关闭	这	书	,	和	推杆	她	手臂	大约	她	表哥	,	说

, ['sɒftli] , —

,	softly	,	—
,	轻轻	,	—

玛丽缓缓合上书，搂着表妹的肩膀，轻声说道：

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [dɪə(r)] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪnəz] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] .

"	You	and	I	,	dear	girl	,	and	all	mankind	,	are	sinners	before	God	.
"	你	和	我	,	亲爱的	女孩	,	和	全部	人类	,	是	罪人	前	上帝	.

"亲爱的女孩，你我以及全人类，在上帝面前都是罪人。"

['aʊə(r)] ['sɪnfl] [hɑ:ts] [hæv; həv] [led] [ju: 'es] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ;

Our	sinful	hearts	have	led	us	far	away	from	home	;
我们的	罪恶的	心	有	引领	我们	远的	离开	从	家	;

我们罪恶的心带领我们远离家乡；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [nəʊ] [pi:s] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv]

but	we	shall	never	know	peace	until	we	return	to	him	with	the	prayer	of
但	我们	将	绝不	知道	和平	直到	我们	返回	到	他	和	这	祷告	的

[ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɪps] :

the	prodigal	on	our	lips	:
这	浪子	在	我们的	嘴唇	:

但是，除非我们带着浪子般的祷告回到他身边，否则我们永远不会获得平安：

" - ['fɑ:ðə(r)] , [ai] [hæv; həv] [sin] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] ,

"	'	Father	,	I	have	sinned	against	heaven	and	before	thee	,
"	-	父亲	,	我	有	罪过	反对	天堂	和	前	你	,

"父啊，我得罪了天，也得罪了你，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðaɪ] [sʌn] ;

and	am	no	more	worthy	to	be	called	thy	son	;
和	是	不	更多的	值得	到	是	称为	你的	儿子	;

我已经不配再被称为你的儿子了；

[meɪk] [ˌem 'i:] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['haɪəd] ['sɜ:vənts] ,

make	me	as	one	of	thy	hired	servants	,
制作	我	作为	一	的	你的	雇用	仆人	,

让我成为你雇佣的仆人之一，

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪ'zɜ:v] . -

even	the	lowest	place	in	thy	kingdom	is	far	more	than	I	deserve	.	'
甚至	这	最低	地方	在	你的	王国	是	远的	更多的	比	我	应得	.	-

即使是你王国中最卑微的位置，也远远超出了我应得的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ðen] ['elən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	For	a	few	moments	they	sat	in	profound	silence	,	then	Ellen	,	without	a	word	,
"	为了	一个	很少	时刻	他们	卫星	在	深刻的	沉默	,	然后	艾伦	,	没有	一个	单词	,

“他们沉默了片刻，然后艾伦一言不发，

[ʌn'drest] [hɜː'self] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['tʃekɪŋ]

undressed	herself	and	retired	to	her	couch	,	while	her	cousin	,	checking
脱光衣服	她自己	和	退休	到	她	长椅	,	尽管	她	表哥	,	检查

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

a	sigh	of	disappointment	,
一个	叹	的	失望	,

她脱下衣服，回到沙发上休息，而她的表妹则强忍着失望的叹息。

[went] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

went	quietly	from	the	room	.
去	悄悄	从	这	房间	.

他静静地离开了房间。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] .

TROUBLE	FROM	LYING	.
麻烦	从	说谎	.

说谎会带来麻烦。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['ɛlənz] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

NOTWITHSTANDING	,	Ellen's	sorrow	at	the	commission	of	so	grave	a	fault	,
虽然	,	艾伦的	悲哀	在	这	委员会	的	所以	严重	一个	过错	,

尽管如此，艾伦对犯下如此严重的错误感到悲痛，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [wʌn] ,

which	she	vainly	tried	to	convince	herself	was	a	very	trifling	one	,
哪个	她	徒劳地	尝试	到	说服	她自己	曾是	一个	非常	琐事	一	,

她徒劳地试图说服自己，这只是一件微不足道的小事。

[ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

the	temptation	a	few	days	after	proved	too	much	for	her	,
这	诱惑	一个	很少	天	后	已证实	也	很多	为了	她	,

几天后，她还是抵挡不住诱惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv]

and	she	added	to	her	bill	at	the	store	by	the	purchase	of	twenty	-	five
和	她	额外	到	她	账单	在	这	店铺	经过	这	购买	的	二十	-	五

[sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['kændi] [ænd; ənd][l'əʊzəndʒɪz] .

cents	'	worth	of	candy	and	lozenges	.
分	-	值得	的	糖果	和	锭剂	.

她在商店里又买了价值二十五美分的糖果和润喉糖，因此账单上又多了一笔钱。

[ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪkli] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [swiːts] [pruːvd] [səʊ] ['iːzi] ,

This	way	of	gratifying	her	sickly	appetite	for	sweets	proved	so	easy	,
这	方式	的	可喜	她	病弱的	食欲	为了	糖果	已证实	所以	简单的	,

这种满足她对甜食的病态欲望的方法竟然如此简单。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

that	she	resorted	to	it	again	and	again	,
那	她	复原	到	它	再次	和	再次	,

她一而再、再而三地诉诸此法。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [əud] ['nɪəli] [faɪv] [d'ɒləz] .

until	the	clerk	informed	her	she	owed	nearly	five	dollars	.
直到	这	职员	知情的	她	她	欠款	几乎	五	美元	.

直到店员告诉她，她欠了将近五美元。

" [faɪv] [d'ɒləz] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	Five	dollars	!	"	was	the	poor	child's	frightened	exclamation	.
"	五	美元	!	"	曾是	这	贫穷的	孩子的	害怕	感叹	.

“五美元！”可怜的孩子惊恐地喊道。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [faɪv] [d'ɒləz] , — [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] !

"	The	story	of	five	dollars	,	—	it	can't	be	true	!
"	这	故事	的	五	美元	,	—	它	不能	是	真的	!

“五美元的故事——这不可能是真的！”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

You	have	not	counted	it	right	.
你	有	不是	计数	它	正确的	.

你数错了。

" [ðə; ði] [klɑːk] [lɑːft] , [ðəʊ] [hiː; hi] [blʌʃt] [tuː] .

"	The	clerk	laughed	,	though	he	blushed	too	.
"	这	职员	笑了	,	尽管	他	脸红了	也	.

店员笑了，但他的脸也红了。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] ['ɒf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [sents] - [wɜːθ] ,

"	See	,	"	he	said	,	"	how	often	you	have	had	twenty	-	five	cents	'	worth	,
"	看	,	"	他	说	,	"	如何	经常	你	有	有	二十	-	五	分	-	值得	,

“你看，”他说，“你多少次只得到过价值二十五美分的东西。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [teɪks] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['dɒlə(r)] .

and	it	only	takes	four	times	that	to	make	one	dollar	.
和	它	仅有的	需要	四	时代	那	到	制作	一	美元	.

而要赚到一美元，只需要付出四倍的代价。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [lɑːdʒ] [bɪls] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [peɪ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi]

If	you	don't	like	large	bills	,	you	had	better	pay	this	before	it	comes	to	be
如果	你	不	喜欢	大的	账单	,	你	有	更好的	支付	这	前	它	来	到	是

['lɑːdʒə(r)] .

larger	.
更大的	.

如果你不喜欢大额账单，最好在账单金额更大之前还清。

['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] ['nevə(r)] [ə'laʊz] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] . "

Mrs	.	Collins	never	allows	anything	for	herself	to	be	charged	.	"
太太	.	柯林斯	绝不	允许	任何事物	为了	她自己	到	是	带电	.	"

科林斯夫人从不允许别人为自己收取任何费用。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'strest] [gɜːl] .

"	I	will	write	a	letter	to	my	father	to	-	day	,	"	exclaimed	the	distressed	girl	.
"	我	将要	写	一个	信	到	我的	父亲	到	-	天	,	"	惊呼	这	苦恼	女孩	.

“我今天要给爸爸写封信，”伤心的女孩喊道。

" [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ] [wɒnt] . "

"	He	gives	me	as	much	spending	money	as	I	want	.	"
"	他	给予	我	作为	很多	开支	钱	作为	我	想	.	"

“他会给我我想要的所有零花钱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑白谎言(White and black lies)

第2/8页

" ['veri] [wel] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ;

" Very well , " answered the young man , " I dare say it will be all right ;

" 非常 出色地 , " 回答 这 年轻的 男人 , " 我 敢 说 它 将要 是 全部 正确的 ;

“很好，”年轻人回答说，“我敢说一切都会好起来的；

[ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mɪs] [hu:] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]

you don't look like a young miss who would run up a bill without the means of

你 不 看 喜欢 一个 年轻的 错过 WHO 会 跑步 向上 一个 账单 没有 这 方法 的

['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

paying it .

付费 它 .

你看上去不像那种会无力偿还债务的年轻姑娘。

" [vekst] [wɪð] [ðə; ði] [klɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,

" Vexed with the clerk for the insinuating smile which accompanied his words ,

" 烦恼 和 这 职员 为了 这 暗示 微笑 哪个 伴随 他的 字 ,

“我对店员说话时脸上那意味深长的笑容感到恼火，

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['æŋgri] [wɪð] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [spi:k]

and more angry with herself for having given him the opportunity to speak

和 更多的 生气的 和 她自己 为了 拥有 给定 他 这 机会 到 说话

[səʊ] [fə'mɪliəli] ,

so familiarly ,

所以 熟悉地 ,

她更加生气自己给了他如此亲昵地和她说话的机会。

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] .

she hastily returned home .

她 草草 返回 家 .

她匆匆赶回家。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] ['seɪɪŋ]

With a weight on her heart , she walked slowly along , ever and anon saying

和 一个 重量 在 她 心 , 她 步行 缓慢地 沿着 , 曾经 和 匿名 说

[tu:; tə] [hɜ:'self] ,

to herself ,

到 她自己 ,

她心里压着一块石头，慢慢地走着，不时地自言自语道：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] ?

" What shall I do ?

" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['ri:əl] [mi:n] [ɪn] [ɑ:nt] ['kɒlɪnz] [nɒt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['mʌni] ,

I think it's real mean in Aunt Collins not to give me money ,

我 思考 它是 真实的 意思是 在 阿姨 柯林斯 不是 到 给 我 钱 ,

我觉得柯林斯阿姨不给我钱真是太没礼貌了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪl] .

and then I should not have to run up a bill .

和 然后 我 应该 不是 有 到 跑步 向上 一个 账单 .

这样我就不用支付账单了。

" [ə'pɒn] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [tɜːn] [dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə][ə'fɪks][ðə; ði] [bleɪm] [wɪtʃ]

"	Upon	each	member	of	the	family	in	turn	did	she	try	to	affix	the	blame	which
"	之上	每个	成员	的	这	家庭	在	转动	做过	她	尝试	到	词缀	这	责备	哪个

['kɒnʃəns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋd] ['əʊnli][tuː; tə] [hɜː'self] .

conscience	told	her	belonged	only	to	herself	.
良心	讲述	她	属于	仅有的	到	她自己	.

“她依次试图把本应只属于自己的罪责推卸给家里的每一个人。”

['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['stelθɪli] [druː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

Hurrying	up	to	her	own	chamber	,	she	stealthily	drew	a	sheet	of	paper
匆忙	向上	到	她	自己的	房间	,	她	悄悄地	画	一个	床单	的	纸

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [desk] .

from	her	cousin's	desk	.
从	她	表亲	桌子	.

她匆匆回到自己的房间，偷偷地从表姐的桌子上抽出一张纸。

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

Under	other	circumstances	,	she	would	have	begged	her	aunt	for	what	she
在下面	其他	情况	,	她	会	有	乞求	她	阿姨	为了	什么	她

['niːdɪd] ;

needed	;
需要	;

在其他情况下，她会恳求姑姑给她所需之物；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][led][hɜː(r); hə(r)]

but	the	fear	that	she	would	be	asked	what	she	wanted	of	paper	led	her
但	这	害怕	那	她	会	是	问	什么	她	通缉	的	纸	引领	她

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kraɪm] ;

to	the	commission	of	another	crime	;
到	这	委员会	的	其他	犯罪	;

但她害怕被问及想要什么纸，于是犯下了另一项罪行；

[səʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] [sɪn] [liːdz] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

so	true	it	is	that	one	sin	leads	to	many	others	.
所以	真的	它	是	那	一	罪	线索	到	许多	其他的	.

确实，一个罪过会导致许多其他罪过。

[wɪð] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wet] [kən'tɪnjuəli] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]

With	a	lead	pencil	,	which	she	was	obliged	to	wet	continually	,	the	point	was
和	一个	带领	铅笔	,	哪个	她	曾是	有义务	到	湿的	持续	,	这	观点	曾是

[səʊ] [blʌnt] ,

so	blunt	,
所以	钝	,

她用的铅笔需要不停地沾水，笔尖非常钝。

['elən] ['ræpɪdli] [rəʊt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [skrɔːl] , [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [ɑːnt] [klə'rɪsə] ,

Ellen	rapidly	wrote	,	or	rather	scrawled	,	a	few	lines	to	Aunt	Clarissa	,
艾伦	快速	写道	,	或者	相当	潦草的	,	一个	很少	线条	到	阿姨	克拉丽莎	,

艾伦迅速地，或者更确切地说是潦草地，给克拉丽莎阿姨写了几行字。

— [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] , —

—	for	to	her	she	had	concluded	the	application	must	be	made	,	—
—	为了	到	她	她	有	结束	这	应用	必须	是	制成	,	—

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [wɜːdz] ['bædli] [speld] ,

in	which	,	in	words	badly	spelled	,
在	哪个	,	在	字	糟糕	拼写	,

——因为她认为必须提出申请，——其中，用拼写错误的词语，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ,

she	expressed	her	desire	for	some	money	;	she	did	not	care	how	much	,
她	表达	她	欲望	为了	一些	钱	;	她	做过	不是	关心	如何	很多	,

她表达了想要一些钱的愿望；她不在乎要多少钱。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [d'ɒləz] .

only	it	must	be	more	than	five	dollars	.
仅有的	它	必须	是	更多的	比	五	美元	.

但金额必须超过五美元。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] ;

She	now	considered	it	fortunate	that	the	post	office	was	kept	at	the	store	;
她	现在	经过考虑的	它	幸运	那	这	邮政	办公室	曾是	保留	在	这	店铺	;

她现在觉得邮局设在商店里真是件幸运的事；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd][pəʊst][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

for	she	had	concluded	to	ask	the	clerk	to	direct	and	post	it	for
为了	她	有	结束	到	问	这	职员	到	直接的	和	邮政	它	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为她决定请办事员帮她寄出。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlshʊd] [hæd; həd][səb'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)]

This	was	another	humiliation	to	which	her	falsehood	had	subjected	her
这	曾是	其他	屈辱	到	哪个	她	谬误	有	受	她

;

;
;

这是她的谎言给她带来的又一次羞辱；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

and	her	cheeks	burned	as	she	made	the	request	.
和	她	脸颊	烧伤	作为	她	制成	这	要求	.

她提出请求时，脸颊发烫。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [lɑːf] .

"	Ah	!	"	said	he	,	with	a	coarse	laugh	.
"	啊	!	"	说	他	,	和	一个	粗	笑	.

“啊！”他粗声笑道。

" [ɑːnt] ['kɒlɪnz] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][wiː; wi][duː; də] .

"	Aunt	Collins	is	not	to	know	all	we	do	.
"	阿姨	柯林斯	是	不是	到	知道	全部	我们	做	.

“柯林斯阿姨不可能知道我们所做的一切。”

" ['elən] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Ellen	was	too	angry	to	reply	,	and	turned	away	with	a	toss	of	her
"	艾伦	曾是	也	生气的	到	回复	,	和	转向	离开	和	一个	折腾	的	她

[hed] ;

head	;
头	;

艾伦气得说不出话来，甩了甩头，转身走开了；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [went] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] , "

but	presently	remembering	she	was	still	in	his	power	,	went	back	to	say	,	"
但	目前	记住	她	曾是	仍然	在	他的	力量	,	去	后退	到	说	,	"

[wen] [maɪ]['letə(r)] ['kɒmz] ,

When	my	letter	comes	,
什么时候	我的	信	来	,

但她随即想起自己仍在他的掌控之中，便又说道：“等我的信到了，

[ai] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] ; — [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də]
I will pay your money at once ; — and never have anything more to do
我 将要 支付 你的 钱 在 一次 ; — 和 绝不 有 任何事物 更多的 到 做
[wɪð] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

我会立刻还你钱；——并且永远不再跟你有任何瓜葛。

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'brʌptli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .
" she muttered to herself , as she went abruptly out of the store .
" 她 低声说道 到 她自己 , 作为 她 去 突然 出去 的 这 店铺 .

她喃喃自语，然后突然走出了商店。

" [əʊ] , [haʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] !
" Oh , how very unhappy I am !
" 哦 , 如何 非常 不开心 我 是 !

“哦，我真是太不开心了！”

" [ʃiː; ʃi] [sə'liləkwaiz] , [æz; əz] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [steps] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .
" she soliloquized , as with slow and faltering steps she made her way home .
" 她 独白 , 作为 和 慢的 和 摇摇欲坠 步骤 她 制成 她 方式 家 .

她一边自言自语，一边迈着缓慢而蹒跚的步伐往家走去。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ɑːnt] [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊmsɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] ['fɑːðə(r)] .
" I mean to tell aunt I am homesick , and had rather live with father .
" 我 意思是 到 告诉 阿姨 我 是 想家 , 和 有 相当 居住 和 父亲 .

“我想告诉姑姑，我很想家，宁愿和爸爸一起生活。”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['hevɪli] , [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
" She sighed heavily , and forcibly restrained her tears ,
" 她 叹了口气 重度 , 和 强制 克制 她 眼泪 ,

她重重地叹了口气，强忍着泪水。

[æz; əz] ['kɒnʃəns] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['sʌnˌdeɪz]
as conscience reminded her of a passage occurring in her last Sunday's
作为 良心 提醒 她 的 一个 通道 发生 在 她 最后的 星期天
['les(ə)n] :
lesson :
课 :

良心让她想起上周日课上学到的一段话：

" [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [træns'gresə] [ɪz] [hɑːd] . "
" The way of transgressors is hard . "
" 这 方式 的 违规者 是 难的 . "

“违逆者的道路是艰难的。”

" [bʌt; bət][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" But I used to be a great deal worse than I am now , " she went on ,
" 但 我 用过的 到 是 一个 伟大的 交易 更糟 比 我 是 现在 , " 她 去 在 ,

“但我以前的情况比现在糟糕得多，”她继续说道。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" and I thought nothing about it .
" 和 我 想法 没有什么 关于 它 .

我当时根本没想那么多。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [laɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ɑːnt] [klə'rɪsəz] [keɪk] [ænd; ənd] ['dʒeliz] ,
I used to tell lies all the time ; and take Aunt Clarissa's cake and jellies ,
我 用过的 到 告诉 谎言 全部 这 时间 ; 和 拿 阿姨 克拉丽莎的 蛋糕 和 果冻 ,

我以前总是说谎；还偷吃克拉丽莎阿姨的蛋糕和果冻。

[wɪtʃ] ['meəri] [kən'sidə] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['stiːlɪŋ] . "

which	Mary	considers	as	bad	as	stealing	.	"
哪个	玛丽	考虑	作为	坏的	作为	偷窃	.	"

玛丽认为这和偷窃一样恶劣。

" [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn] ['revld] [ɪn][sɪn] , " [ə'gen] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['mɒnɪtə(r)] ,

"	The	prodigal	son	revelled	in	sin	,	"	again	suggested	the	inward	monitor	,
"	这	浪子	儿子	尽情狂欢	在	罪	,	"	再次	建议	这	向内	监视器	,

“浪子沉溺于罪恶之中，”内心的声音再次响起。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] ; [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɔːn]

"	and	thought	not	of	his	folly	;	but	by	and	by	he	began	to	mourn
"	和	想法	不是	的	他的	蠢事	;	但	经过	和	经过	他	开始	到	哀悼

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

他当时并未意识到自己的愚蠢；但过了一段时间，他开始为此感到懊悔。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['djuːti] . "

and	then	he	desired	to	return	to	duty	.	"
和	然后	他	想要的	到	返回	到	责任	.	"

然后他想重返岗位。

" [wel] , [aɪv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ɪf] [ai]['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

"	Well	,	I've	suffered	so	much	,	that	if	I	ever	get	out	of	this	,
"	出色地	,	我已经	遭受	所以	很多	,	那	如果	我	曾经	得到	出去	的	这	,

“唉，我受了这么多苦，如果我能活着离开这里，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][get][maɪ'self]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

I	shall	know	better	than	to	get	myself	into	trouble	again	.
我	将	知道	更好的	比	到	得到	我	进入	麻烦	再次	.

我以后绝不会再让自己陷入麻烦。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] .

At	any	rate	,	I	can't	help	it	now	.
在	任何	速度	,	我	不能	帮助	它	现在	.

总之，我现在也无能为力了。

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] , " [waɪ] [nɒt] [kən'fes] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ; [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	Then	a	voice	whispered	,	"	Why	not	confess	to	your	aunt	;	ask	her	to
"	然后	一个	嗓音	低声说道	,	"	为什么	不是	承认	到	你的	阿姨	;	问	她	到

['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ,

settle	with	the	storekeeper	,
定居	和	这	店主	,

“这时，一个声音低语道：‘为什么不向你姑妈坦白呢？让她和店主和解吧。’”

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [self] - [rɪ'spekt] ? "

and	restore	your	self	-	respect	?	"
和	恢复	你的	自己	-	尊重	?	"

并重拾你的自尊?

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] !

"	Oh	,	no	,	that	would	be	too	mortifying	!
"	哦	,	不	,	那	会	是	也	令人羞愧	!

“哦，不，那也太尴尬了！”

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɔː(r)]['meəri][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] .

I	could	not	bear	my	uncle	or	Mary	to	know	how	foolish	I	have	been	.
我	可以	不是	熊	我的	叔叔	或者	玛丽	到	知道	如何	愚蠢	我	有	到过	.

我实在不忍心让我的叔叔和玛丽知道我有多愚蠢。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlsəm] [fuːd]

"	Now	it	so	happened	that	the	continued	want	of	appetite	for	wholesome	food
"	现在	它	所以	发生	那	这	持续	想	的	食欲	为了	健康	食物

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] .

had	begun	to	excite	the	serious	anxiety	of	Mrs	.	Collins	.
有	开始	到	激发	这	严肃的	焦虑	的	太太	.	柯林斯	.

“现在，柯林斯太太对健康食物持续缺乏食欲，这开始引起她严重的焦虑。”

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	consulted	her	husband	,
她	咨询	她	丈夫	,

她向丈夫咨询了意见。

[huː] [sə'spektɪd] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['iːtɪŋ]

who	suspected	at	once	she	was	or	had	been	in	the	habit	of	eating
WHO	怀疑	在	一次	她	曾是	或者	有	到过	在	这	习惯	的	吃

[kən'fekʃənəri] .

confectionery	.
糖果	.

他立刻怀疑她有吃甜食的习惯。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	But	isn't	it	strange	the	effect	should	continue	?	"	inquired	the	lady	.
"	但	不是	它	奇怪的	这	影响	应该	继续	?	"	询问	这	女士	.

“但是这种效果竟然会持续下去，难道不奇怪吗？”那位女士问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['iːt(ə)n] [nʌn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][piː] — . "

"	I	am	sure	she	has	eaten	none	since	she	came	to	P	—	.	"
"	我	是	当然	她	有	吃	没有任何	自从	她	来了	到	P	—	.	"

“我敢肯定，自从她来到P—之后，她就没吃过东西。”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , ['mʌðə(r)] , " [sə'dʒestid] ['meəri] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

"	I	think	you	may	be	mistaken	,	mother	,	"	suggested	Mary	,	who	was	present	.
"	我	思考	你	可能	是	错误	,	母亲	,	"	建议	玛丽	,	WHO	曾是	展示	.

“我想您可能弄错了，母亲，”在场的玛丽建议道。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kændi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] ['ɒfəd] [ˌem 'iː]

"	I	have	often	seen	her	with	candy	;	and	she	has	occasionally	offered	me
"	我	有	经常	已见	她	和	糖果	;	和	她	有	偶尔	提供	我

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

我经常看到她手里拿着糖果；她偶尔也会分给我一些。

[wʌn] [deɪ] [ai][dʒəʊkt][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sesɪv] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

One	day	I	joked	her	about	her	excessive	fondness	for	it	;	and	she
一	天	我	开玩笑	她	关于	她	过多的	喜爱	为了	它	;	和	她

[siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] ,

seemed	very	much	confused	,
似乎	非常	很多	使困惑	,

有一天，我开玩笑地问她是否太喜欢它了；她似乎非常困惑。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [klə'rɪsə] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

but	said	that	her	Aunt	Clarissa	always	gave	her	as	much	as	she	wished	.
但	说	那	她	阿姨	克拉丽莎	总是	给予	她	作为	很多	作为	她	希望	.

"

"
"

但她表示，她的克拉丽莎阿姨总是尽力满足她的所有愿望。

" [weə(r)] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .

"	Where	can	she	obtain	it	?	"	asked	the	lady	,	in	great	surprise	.
"	在哪里	能	她	获得	它	?	"	问	这	女士	,	在	伟大的	惊喜	.

“她从哪里能弄到呢？”那位女士惊讶地问道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] .

"	She	has	no	money	.
"	她	有	不	钱	.

她没钱。

[æt; ət] [li:st] , [nʌn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] .

At	least	,	none	that	I	am	aware	of	.
在	至少	,	没有任何	那	我	是	意识到的	的	.

至少据我所知，没有。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['evri] [wɒnt] ;

Her	father	gave	me	a	generous	sum	for	the	supply	of	every	want	;
她	父亲	给予	我	一个	慷慨的	和	为了	这	供应	的	每一个	想	;

她父亲给了我一大笔钱，让我满足一切所需；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tɔ:t] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ['prɒpəli]

but	as	I	thought	her	too	young	and	untaught	to	use	it	properly
但	作为	我	想法	她	也	年轻的	和	未受过教育	到	使用	它	适当地

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

但我认为她年纪太小，又没受过训练，自己无法正确使用。

[ai] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

I	requested	him	not	to	allow	her	spending	money	.
我	请求	他	不是	到	允许	她	开支	钱	.

我要求他不允许她花钱。

[pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] .

Perhaps	her	companions	have	given	her	some	.
也许	她	同伴	有	给定	她	一些	.

或许是她的同伴给了她一些。

" ['meəri] [smaɪld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ai] ['kænɒt] [seɪ] ;

"	Mary	smiled	,	as	she	answered	,	"	I	cannot	say	;
"	玛丽	微笑	,	作为	她	回答	,	"	我	不能	说	;

玛丽笑着回答说：“我不能说；

[ænd; ənd] [ən'les] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [ə; eɪ][fɪə(r)] [lest] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɪndʒərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)]

and	unless	I	had	heard	you	express	a	fear	lest	she	was	injuring	her
和	除非	我	有	听到	你	表达	一个	害怕	免得	她	曾是	受伤	她

[helθ] ,

health	,
健康	,

除非我听到你表达过担心她会损害自身健康，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [i:t] ['kændi] . "

I	should	not	have	mentioned	having	seen	her	eat	candy	.	"
我	应该	不是	有	提及	拥有	已见	她	吃	糖果	.	"

我不应该提起看到她吃糖的事。

" [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['petjulənt] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] ,

"	I	have	noticed	of	late	that	she	was	more	petulant	,	"	added	Mrs	.	Collins	,
"	我	有	注意到	的	晚的	那	她	曾是	更多的	任性的	,	"	额外	太太	.	柯林斯	,

“我最近注意到她变得更加任性了，”柯林斯太太补充道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

after	a	brief	pause	,	in	which	a	painful	suspicion	shot	through	her	mind	;
后	一个	简短的	暂停	,	在	哪个	一个	痛苦	怀疑	射击	通过	她	头脑	;

短暂的停顿之后，一股痛苦的疑虑闪过她的脑海；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .

"	it	may	be	that	something	troubles	her	conscience	.
"	它	可能	是	那	某物	麻烦	她	良心	.

“或许有什么事让她良心不安。”

" ['meəri][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Mary	was	silent	.
"	玛丽	曾是	沉默的	.

玛丽沉默不语。

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt]

Not	even	to	her	mother	had	she	felt	at	liberty	to	relate	the	incident
不是	甚至	到	她	母亲	有	她	毛毡	在	自由	到	涉及	这	事件

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	had	occurred	many	weeks	before	,
哪个	有	发生	许多	周	前	,

甚至连对母亲，她都不敢将几周前发生的那件事告诉她。

[wen] ['elən] [wept] [səʊ] ['bɪtəli] .

when	Ellen	wept	so	bitterly	.
什么时候	艾伦	哭泣	所以	苦涩地	.

艾伦痛哭流涕的时候。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wen] [ðə; ðɪ]

She	was	just	debating	the	question	,	whether	she	ought	to	do	so	,	when	the
她	曾是	只是	辩论	这	问题	,	无论	她	应该	到	做	所以	,	什么时候	这

[jʌŋ] [gɜːl] ['entəd] .

young	girl	entered	.
年轻的	女孩	进入	.

她正在犹豫是否应该这样做，这时那个小女孩走了进来。

[ðeɪ] [bəuθ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

They	both	noticed	that	she	was	excited	;	her	eyes	sparkled	and	her
他们	两个都	注意到	那	她	曾是	兴奋的	;	她	眼睛	闪闪发光	和	她

[tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n] .

cheeks	were	crimson	.
脸颊	是	赤红	.

他们都注意到她很兴奋；她的眼睛闪闪发光，脸颊绯红。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ,

"	Come	here	,	my	dear	!	"	exclaimed	the	lady	,
"	来	这里	,	我的	亲爱的	!	"	惊呼	这	女士	,

“过来，亲爱的！”那位女士喊道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['mʌðələs] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

a	sudden	gush	of	tenderness	toward	the	motherless	child	for	a	moment
一个	突然	喷	的	压痛	朝向	这	无母	孩子	为了	一个	片刻

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

overpowering	her	.
压倒性的	她	.

一瞬间，她对失去母亲的孩子涌起一股强烈的怜爱之情，难以自持。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][æz; əz]

"	We	were	just	talking	of	you	,	and	we	think	you	are	neither	as
"	我们	是	只是	说	的	你	,	和	我们	思考	你	是	两者都不	作为

[wel] [ɪn] [helθ] ,

well	in	health	,
出色地	在	健康	,

“我们刚才还在谈论你，我们觉得你的身体状况不太好。”

[nɔː(r)][æz; əz] ['hæpi] , [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

nor	as	happy	,	as	when	you	first	came	to	us	.
也不	作为	快乐的	,	作为	什么时候	你	第一的	来了	到	我们	.

也不像你刚来我们家时那么快乐了。

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['elən] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [ɪf]

We	love	you	,	dear	Ellen	,	and	thought	we	could	make	you	happy	;	but	if
我们	爱	你	,	亲爱的	艾伦	,	和	想法	我们	可以	制作	你	快乐的	;	但	如果

[wiː; wi] ['kænɒt] ,

we	cannot	,
我们	不能	,

亲爱的艾伦，我们爱你，也以为我们能让你幸福；但如果我们不能，

[pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

perhaps	we	ought	to	send	you	back	to	your	father	.
也许	我们	应该	到	发送	你	后退	到	你的	父亲	.

或许我们应该把你送回你父亲身边。

" ['elən] ['iːgəli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [hænd] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	Ellen	eagerly	caught	her	aunt's	hand	,	and	pressed	it	to	her	lips	.
"	艾伦	急切地	捕捉	她	姑姑的	手	,	和	按下	它	到	她	嘴唇	.

艾伦急切地抓住她姑姑的手，把它按在嘴唇上。

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ɔːl] !

Oh	,	how	she	longed	to	throw	herself	into	her	kind	arms	,	and	confess	all	!
哦	,	如何	她	渴望	到	扔	她自己	进入	她	种类	武器	,	和	承认	全部	!

她多么渴望投入她温柔的怀抱，向她倾诉一切！

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd] [ɑːnt] [klə'rɪsəz] ['letə(r)] , [wɪð] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [bɪl] ,

"	If	I	only	had	Aunt	Clarissa's	letter	,	with	money	enough	to	pay	the	bill	,
"	如果	我	仅有的	有	阿姨	克拉丽莎的	信	,	和	钱	足够的	到	支付	这	账单	,

“如果我能收到克拉丽莎阿姨的信，信里有足够的钱来支付账单就好了。”

[aɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .

I	would	do	so	,	"	she	thought	;	"	but	I	fear	she	would	despise	me	.
我	会	做	所以	,	"	她	想法	;	"	但	我	害怕	她	会	鄙视	我	.

“我会这么做，”她想；“但我担心她会鄙视我。”

" [doʊnt] [bleɪm] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː] [mʌtʃ] , ['riːdə(r)] .

"	Don't	blame	this	child	too	much	,	reader	.
"	不	责备	这	孩子	也	很多	,	读者	.

读者朋友，请不要过分责怪这个孩子。

[juː; jʊ] [pə'hæps] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wɒtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['tendə(r)] ['krɪstʃən] ['mʌðə(r)] ,

You	perhaps	have	always	been	watched	by	a	tender	Christian	mother	,
你	也许	有	总是	到过	观看	经过	一个	投标	基督教	母亲	,

你或许一直被一位温柔的基督徒母亲所守护着。

[huː] [hæz; həz]['kaɪndli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] ,

who	has	kindly	pointed	out	your	faults	,
WHO	有	亲切地	尖	出去	你的	故障	,

谁好心指出了你的错误?

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [step] [tə'wɔ:d] ['kjʊərɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kən'fes] [ðem; ðəm] .

and	taught	you	that	the	first	step	toward	curing	was	to	confess	them	.
和	教授	你	那	这	第一的	步	朝向	养护	曾是	到	承认	他们	.

并教导你，治愈的第一步是坦白认罪。

[ɑ:nt] [klə'rɪsə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [best] [keə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

Aunt	Clarissa	had	taken	the	best	care	of	which	she	was	capable	of	her
阿姨	克拉丽莎	有	已采取	这	最好的	关心	的	哪个	她	曾是	有能力的	的	她

['bɒdi] ;

body	;
身体	;

克拉丽莎阿姨尽其所能地照顾好自己的身体；

[hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] , ['i:v(ə)n] ['fæʃnəbli] , [kləʊðd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevə(r)] [in'kwaiə]

had	seen	her	well	,	even	fashionably	,	clothed	,	but	had	never	inquired
有	已见	她	出色地	,	甚至	时尚地	,	穿着衣服	,	但	有	绝不	询问

['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;

into	the	state	of	her	heart	;
进入	这	状态	的	她	心	;

他曾见过她衣着光鲜，甚至打扮时髦，但从未探究过她的内心状态；

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , ['bizi] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [welθ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] ['həʊlli]

while	her	father	,	busied	in	acquiring	wealth	for	his	children	,	had	wholly
尽管	她	父亲	,	忙碌	在	收购	财富	为了	他的	孩子们	,	有	完全

[nɪ'glektɪd] [ðeə(r)] ['mɒrəl] ['kʌltʃə(r)] [ʌn'tɪl] ,

neglected	their	moral	culture	until	,
被忽视的	他们的	道德	文化	直到	,

她的父亲一心想为子女积累财富，却完全忽视了他们的道德教育，直到.....

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] , [hi:; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:d]

frightened	at	the	result	,	he	shrank	from	the	responsibility	he	had	incurred
害怕	在	这	结果	,	他	缩小	从	这	责任	他	有	已发生

.

:
.

他被结果吓坏了，逃避了自己所承担的责任。

['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [tu:; tə] [spi:k] : [bʌt; bət] [ðəʊ] ['elən]

Mrs	.	Collins	waited	patiently	for	her	niece	to	speak	:	but	though	Ellen
太太	.	柯林斯	等待	耐心	为了	她	侄女	到	说话	:	但	尽管	艾伦

[kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] ,

kept	repeating	the	words	,
保留	重复	这	字	,

柯林斯太太耐心地等着侄女说话；但尽管艾伦不停地重复着那些话，

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wel] .

"	It	is	not	your	fault	that	I	am	not	well	.
"	它	是	不是	你的	过错	那	我	是	不是	出色地	.

“我生病不是你的错。”

[aɪ] [du:; də] [lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪəli] !

I	do	love	you	dearly	!
我	做	爱	你	亲爱的	!

我真的非常爱你！

" [jet] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['evɪdənt] [ʌn'hæpinəs] .

"	Yet	she	gave	no	reason	for	her	too	evident	unhappiness	.
"	然而	她	给予	不	原因	为了	她	也	明显	不快乐	.

然而，她却没有解释自己为何如此明显地感到不快乐。

" [ai][mʌst; məst][ɪn'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntuː] [ðɪs] .

"	I	must	inquire	more	particularly	into	this	.
"	我	必须	查询	更多的	特别	进入	这	.

“我必须对此进行更深入的调查。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

There	is	something	I	do	not	understand	,	"	the	lady	said	to	her	daughter
那里	是	某物	我	做	不是	理解	,	"	这	女士	说	到	她	女儿

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

“有一件事我不明白，”那位女士对她的女儿说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] , ['elən] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

with	a	sudden	start	,	Ellen	left	the	room	.
和	一个	突然	开始	,	艾伦	左边	这	房间	.

艾伦突然起身离开了房间。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [frænk] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]

In	the	evening	,	as	the	family	,	including	Frank	,	who	had	just	returned	from
在	这	晚上	,	作为	这	家庭	,	包括	坦率	,	WHO	有	只是	返回	从

[skuːl] ,

school	,
学校	,

晚上，一家人，包括刚放学回家的弗兰克，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['meəri] ['entəd] , [pɔːt'fəʊliəʊ][ɪn][hænd] .

were	seated	around	the	table	,	Mary	entered	,	portfolio	in	hand	.
是	坐着	大约	这	桌子	,	玛丽	进入	,	文件夹	在	手	.

众人围坐在桌旁，玛丽走了进来，手里拿着文件夹。

" ['elən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [flʌʃ] ,

"	Ellen	,	"	she	said	,	with	an	anxious	flush	,
"	艾伦	,	"	她	说	,	和	一个	焦虑的	冲洗	,

“艾伦，”她说道，脸上泛起焦虑的红晕。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [drɔː(r)] ?

"	have	you	taken	a	piece	of	paper	from	my	drawer	?
"	有	你	已采取	一个	片	的	纸	从	我的	抽屉	?

你是不是从我的抽屉里拿了一张纸?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['stɑːtɪd] , [geɪv] [wʌn] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [feɪs] , [ænd; ənd]

"	The	young	girl	started	,	gave	one	searching	glance	into	her	cousin's	face	,	and
"	这	年轻的	女孩	开始	,	给予	一	搜索	瞥一眼	进入	她	表亲	脸	,	和

[ðen] ['fɔːltəd] ,

then	faltered	,
然后	犹豫不决	,

“小女孩猛地一惊，探寻地看了表姐一眼，然后犹豫了。”

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] . "

"	No	,	I	haven't	.	"
"	不	,	我	还没有	.	"

“不，我没有。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] ['peɪpə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	You	are	welcome	to	as	much	paper	as	you	wish	,	"	she	added	,
"	你	是	欢迎	到	作为	很多	纸	作为	你	希望	,	"	她	额外	,

她补充说：“您可以随意取用您需要的纸张。”

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ;

misunderstanding	the	expression	of	distress	;
误解	这	表达	的	痛苦	;

误解了痛苦的表达；

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lɒst] [wʌn] [ʃi:t] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [bʊks]
" but 我 I 有 have 丢失的 lost 一 one 床单 sheet 在 on 哪个 which 我 I 有 had 制成 made 一个 a 备忘录 memorandum 的 of 图书 books
[maɪ] ['ti:tʃə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:] .
我的 my 老师 teacher 给予 gave 我 me . .

但我丢失了一张纸，上面记录着老师给我的书单。

[ai][hæv; həv] [sɜ:rtʃt] ['evri] [pleɪs] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;
我 I 有 have 搜索 searched 每一个 every 地方 place 我 I 能 can 思考 think 的 of , , 但 but 我 I 不能 cannot 寻找 find 它 it ; ;

我找遍了我能想到的所有地方，但还是找不到；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ai][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][pɔ:t'fəʊliəʊ] .
和 and 我 I 曾是 was 所以 so 当然 sure 我 I 放 put 它 it 在 in 我的 my 文件夹 portfolio . .

我当时非常确定，就把它放进了我的作品集里。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]
" 它 It 曾是 was 和 with 这 the 最 greatest 困难 difficulty 这 the 贫穷的 poor 女孩 girl 可以 could 避免 refrain 从 from
['skri:mɪŋ] [ə'laʊd] .
尖叫 screaming 大声 aloud . .

“可怜的女孩费了九牛二虎之力才忍住没放声尖叫。”

[ʃi:; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [geɪzd] [ɪn]
她 She 弯曲 bent 超过 over 她 her 书 book 到 to 隐藏 hide 她 her 眼泪 tears , , 尽管 while 太太 Mrs . . 柯林斯 Collins 凝视 gazed 在 in
[ə'stɒnɪʃmənt] .
惊讶 astonishment . .

她低头看书，掩饰自己的泪水，而柯林斯太太则惊讶地看着她。

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd]['teɪb(ə)l] , ['neli] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
" 来 Come 到 to 这 the 边 side 桌子 table , , 内莉 Nelly , , " 在 at 长度 length 惊呼 exclaimed 坦率 Frank , , 打破 breaking 这 the
['ɔ:kwəd] [pɔ:z] [wɪtʃ] [in'sju:] .
尴尬的 awkward 暂停 pause 哪个 which 随后 ensued . .

“内莉，过来边桌边坐，”弗兰克终于打破了随之而来的尴尬沉默，喊道。

" [lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tʃekəz] .
" 我们来吧 Let's 玩 play 一个 a 游戏 game 的 of 跳棋 checkers . .

我们来玩一局跳棋吧。

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
我 I 知道 know 只是 just 如何 how 你 you 感觉 feel , , " 他 he 额外 added , , 在 in 一个 a 低的 low 嗓音 voice , ,

“我完全理解你的感受，”他低声补充道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [bɔ:d] .
什么时候 when 他们 they 有 had 安排 arranged 这 the 木板 board . .

他们安排好董事会之后。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ['vaɪələntli] .
她 She 开始 started , , 和 and 脸红了 blushed 暴力 violently . .

她吓了一跳，脸颊瞬间绯红。

" [ai] [miːn] [wen] ['meəri] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] .

"	I	mean	when	Mary	asked	you	if	you	had	taken	her	paper	.
"	我	意思是	什么时候	玛丽	问	你	如果	你	有	已采取	她	纸	.

“我是说，当玛丽问你是否拿了她的试卷时。”

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][æt; ət] [skuːl] [mɪst] [hɪz; ɪz][gəʊld]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,

Our	master	at	school	missed	his	gold	pencil	from	his	desk	,
我们的	掌握	在	学校	错过	他的	金子	铅笔	从	他的	桌子	,

我们学校的老师发现他的金铅笔从桌子上不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	pretty	piece	of	work	he	made	of	it	.
和	一个	漂亮的	片	的	工作	他	制成	的	它	.

他把它做成了一件很漂亮的作品。

[wen] [ðə; ði] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] ,

When	the	school	were	all	seated	for	prayers	,
什么时候	这	学校	是	全部	坐着	为了	祈祷	,

当全校师生都坐下祈祷时，

[hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [təʊn] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ,

he	spoke	out	in	a	solemn	tone	and	told	us	what	he	had	lost	,
他	辐	出去	在	一个	庄严	语气	和	讲述	我们	什么	他	有	丢失的	,

他用沉重的语气告诉我们他失去了什么。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	whether	any	of	the	scholars	had	seen	it	.
和	问	无论	任何	的	这	学者们	有	已见	它	.

然后问在座的学者中是否有人见过它。

[hiː; hi][brˈgæn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [rəʊ] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈlɒŋ] [θruː] ['evri] [desk] .

He	began	at	the	back	row	,	and	cast	his	eyes	along	through	every	desk	.
他	开始	在	这	后退	排	,	和	投掷	他的	眼睛	沿着	通过	每一个	桌子	.

他从最后一排开始，目光扫过每一张桌子。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,

When	he	came	to	me	,	I	couldn't	help	it	to	save	my	life	,
什么时候	他	来了	到	我	,	我	不能	帮助	它	到	节省	我的	生活	,

他来找我的时候，我根本无法控制自己，哪怕是为了保命。

[bʌt; bət][aɪ] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] ['meəri] [ɑːskt] [juː; jʊ] .

but	I	turned	as	red	as	fire	,	just	as	you	did	when	Mary	asked	you	.
但	我	转向	作为	红色的	作为	火	,	只是	作为	你	做过	什么时候	玛丽	问	你	.

但我当时脸红得像火一样，就像玛丽问你的时候你一样。

[aɪ][wɒz; wəz] [vekst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪˈself] ;

I	was	vexed	that	I	had	made	such	a	fool	of	myself	;
我	曾是	烦恼	那	我	有	制成	这样的	一个	傻子	的	我	;

我懊恼自己竟然出了这么个傻瓜；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [sɔː] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['maːstəz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ,

but	when	the	scholars	saw	how	long	the	master's	eye	rested	on	me	,
但	什么时候	这	学者们	锯	如何	长的	这	硕士学位	眼睛	休息	在	我	,

但当学者们看到师父的目光在我身上停留了那么久，

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ʌnˈtɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['buːbi] , [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz]

they	all	looked	at	me	until	,	like	a	great	booby	,	the	tears	came	right	into	my	eyes
他们	全部	看起来	在	我	直到	,	喜欢	一个	伟大的	鲣鱼	,	这	眼泪	来了	正确的	进入	我的	眼睛

.

:

.

他们都看着我，直到我像只大鲣鸟一样，眼泪涌上了眼眶。

[ai] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][gəʊ] .

I	choked	and	choked	,	but	it	was	no	go	.
我	窒息	和	窒息	,	但	它	曾是	不	去	.

我拼命挣扎，但还是不行。

[ˈmɑːstə(r)] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

Master	said	no	more	.
掌握	说	不	更多的	.

师父不再说话了。

[hiː; hi] [θɔːt] [id] [faʊnd] [ðə; ði] [θiːf] .

He	thought	he'd	found	the	thief	.
他	想法	他会	成立	这	贼	.

他以为自己找到了小偷。

[ˈɑːftə(r)] [skuːl] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , —

After	school	,	he	called	me	,	and	asked	,	—
后	学校	,	他	称为	我	,	和	问	,	—

放学后，他打电话给我，问：

" - [ˈkɒlɪnz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] ? -

"	'	Collins	,	have	you	anything	to	confess	?	'
"	-	柯林斯	,	有	你	任何事物	到	承认	?	-

“柯林斯，你有什么要坦白的吗？”

" - [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [ai] [ˈɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [tʃiːks] [bɜːn] [əˈgen] .

"	'	No	,	sir	,	'	I	answered	;	and	I	could	feel	my	cheeks	burn	again	.
"	-	不	,	先生	,	-	我	回答	;	和	我	可以	感觉	我的	脸颊	烧伤	再次	.

“不，先生，”我回答道；我感觉我的脸颊又开始发烫了。

" - [nɒt] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈpens(ə)l] ? -

"	'	Not	about	my	pencil	?	'
"	-	不是	关于	我的	铅笔	?	-

“不是关于我的铅笔吗？”

" - [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . -

"	'	No	,	sir	;	I	never	have	seen	it	,	that	I	know	of	.	'
"	-	不	,	先生	;	我	绝不	有	已见	它	,	那	我	知道	的	.	-

“不，先生；据我所知，我从未见过它。”

" - [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] , [stɜːn] [vɔɪs] . "

"	'	You	may	go	,	'	he	said	,	in	an	awful	,	stern	voice	.	"
"	-	你	可能	去	,	-	他	说	,	在	一个	可怕	,	船尾	嗓音	.	"

“你可以走了，”他用一种可怕而严厉的声音说道。

" [bʌt; bət] [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈelən] , [ˈiːgəli] .

"	But	hadn't	you	really	seen	it	?	"	asked	Ellen	,	eagerly	.
"	但	之前没有	你	真的	已见	它	?	"	问	艾伦	,	急切地	.

“可是你真的没看到吗？”艾伦急切地问道。

" [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Seen	it	?
"	已见	它	?

看到了吗?

[nəʊ] , [ɪnˈdiːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此!

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪˈd] [stiːl] [ænd; ənd][laɪ] [tuː] ?

Do	you	suppose	I'd	steal	and	lie	too	?
做	你	认为	ID	偷	和	说谎	也	?

你觉得我也会偷窃和撒谎吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz]
" This was said with such a tone of honest indignation , that the young girl's
" 这 曾是 说 和 这样的 一个 语气 的 诚实的 愤慨 , 那 这 年轻的 女孩们
[hɑːt] [biːt] ['fjʊəriəsli] ;
heart beat furiously ;
心 打 愤怒地 ;

“这番话带着真诚的愤慨，让小女孩的心跳得剧烈起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['kʌmfət] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
but she presently comforted herself that he supposed her innocent .
但 她 目前 安慰 她自己 那 他 据称 她 清白的 .

但她随即安慰自己，他认为她是无辜的。

" [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , " [fræŋk] [went] [ɒn] , " ['mɑːstə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪn][æn; ən][əʊld] [vest]
" Two days after , " Frank went on , " master found his pencil in an old vest
" 二 天 后 , " 坦率 去 在 , " 掌握 成立 他的 铅笔 在 一个 老的 背心
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“两天后，”弗兰克继续说道，“主人在一件旧背心的口袋里找到了他的铅笔。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] . "
and he made an apology to the school . "
和 他 制成 一个 道歉 到 这 学校 . "

他向学校道了歉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [vekst] [wɪð] [maɪ'self] , " ['elən] [hɜːd] ['meəri] [seɪ] ,
" I am vexed with myself , " Ellen heard Mary say ,
" 我 是 烦恼 和 我 , " 艾伦 听到 玛丽 说 ,

“我对自己很生气，”艾伦听到玛丽说。

" [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['betə(r)] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˌmemə'rændəm] !
" that I did not take better care of my memorandum !
" 那 我 做过 不是 拿 更好的 关心 的 我的 备忘录 !

“我竟然没有好好保管我的备忘录！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['keələs] ! "
I am ashamed to ask my teacher again ; it seems so careless ! "
我 是 羞愧 到 问 我的 老师 再次 ; 它 似乎 所以 粗心 ! "

我不好意思再问老师了，这样问显得太草率了！

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʃekəz] , " [sed] [fræŋk] .
" I don't believe you like to play checkers , " said Frank .
" 我 不 相信 你 喜欢 到 玩 跳棋 , " 说 坦率 .

“我不认为你喜欢下跳棋，”弗兰克说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [twaɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .
" You have made a false move twice , and I've had to take your king .
" 你 有 制成 一个 错误的 移动 两次 , 和 我已经 有 到 拿 你的 国王 .
"
"
"

“你已经走了两步错棋，所以我不得不吃掉你的王。”

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] ; " [maɪ] [hed] [eɪks] [səʊ] [hɑːd] .
" I don't feel like playing to - night , " she said , softly ; " my head aches so hard .
" 我 不 感觉 喜欢 玩耍 到 - 夜晚 , " 她 说 , 轻轻 ; " 我的 头 疼痛 所以 难的 .

“我今晚不想打球了，”她轻声说道；“我的头疼得厉害。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" And to his surprise , she rose suddenly and left the room .
" 和 到 他的 惊喜 , 她 玫瑰 突然 和 左边 这 房间 .

“令他惊讶的是，她突然起身离开了房间。”

" [ðæts] [pə'laɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] ,

"	That's	polite	!	"	exclaimed	the	youth	,	trying	to	conceal	his	vexation	,
"	那就是	有礼貌的	!	"	惊呼	这	青年	,	尝试	到	隐藏	他的	烦恼	,

“真有礼貌！”年轻人喊道，试图掩饰自己的恼怒。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['tʃekəz] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] .

as	he	deliberately	restored	the	checkers	to	the	box	.
作为	他	故意地	恢复	这	跳棋	到	这	盒子	.

他故意将棋子放回盒子里。

['elən] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

Ellen	ran	to	her	own	room	,	and	throwing	herself	on	the	bed	,
艾伦	跑	到	她	自己的	房间	,	和	投掷	她自己	在	这	床	,

艾伦跑回自己的房间，然后把自己扑倒在床上。

[wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

wept	as	if	her	heart	would	break	.
哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] !

"	Oh	,	what	a	dreadful	day	this	has	been	!
"	哦	,	什么	一个	可怕	天	这	有	到过	!

“哦，今天真是糟糕的一天！”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .

"	she	kept	repeating	.
"	她	保留	重复	.

她不停地重复着。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai] [θɔːt] [wen] [ai] [bɔːt] [ðæt] [fɜːst] ['kændi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː]

"	How	little	I	thought	when	I	bought	that	first	candy	that	it	would	ever	make	me
"	如何	小的	我	想法	什么时候	我	买	那	第一的	糖果	那	它	会	曾经	制作	我

[duː; də][səʊ] ['meni] ['wɪkɪd] [θɪŋz] !

do	so	many	wicked	things	!
做	所以	许多	邪恶	事物	!

“我买第一颗糖的时候，怎么没想到它会让我做这么多坏事呢！”

['meəri][ænd; ənd] [fræŋk] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ai][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ;

Mary	and	Frank	will	hate	me	when	they	find	out	I	have	deceived	them	;
玛丽	和	坦率	将要	恨	我	什么时候	他们	寻找	出去	我	有	受骗	他们	;

当玛丽和弗兰克发现我欺骗了他们时，他们会恨我的；

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [gɒd] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	I	fear	God	will	hate	me	too	,	"	she	added	,	with	a	fresh	burst	of	tears	.
和	我	害怕	上帝	将要	恨	我	也	,	"	她	额外	,	和	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	.

“我害怕上帝也会恨我，”她说着，又一次泪流满面。

" [əʊ] ! [wɪl] [hiː; hi]['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

"	Oh	!	Will	he	ever	forgive	me	?
"	哦	!	将要	他	曾经	原谅	我	?

“哦！他会原谅我吗？”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði]['laɪə(r)] [dɪ'tektɪd] .

THE	LIAR	DETECTED	.
这	说谎者	检测到	.

说谎者被识破。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	DIDN'T	tell	you	the	whole	of	my	story	last	night	,	"	said	Frank	,
"	我	没有	告诉	你	这	所有的	的	我的	故事	最后的	夜晚	,	"	说	坦率	,

“我昨晚并没有把我的故事全部告诉你，”弗兰克说。

[æz; əz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['elən] , [peɪl] [ænd; ənd][sæd] , ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]

as	the	next	morning	,	Ellen	,	pale	and	sad	,	seated	herself	in	the	window	to
作为	这	下一个	早晨	,	艾伦	,	苍白	和	伤心	,	坐着	她自己	在	这	窗户	到

['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] .

study	her	lesson	.
学习	她	课	.

第二天早上，艾伦脸色苍白，神情悲伤，坐在窗边学习功课。

" ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] [strɪkt] .

"	Mr	.	Taylor	is	a	real	good	teacher	,	though	he	is	awfully	strict	.
"	先生	.	泰勒	是	一个	真实的	好的	老师	,	尽管	他	是	非常	严格的	.

“泰勒先生是一位非常优秀的老师，虽然他非常严格。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt]

As	soon	as	he	found	his	pencil	just	where	he	had	left	it	,	he	thought
作为	很快	作为	他	成立	他的	铅笔	只是	在哪里	他	有	左边	它	,	他	想法

,

,

,

他一找到铅笔，就发现它还在原来的地方，于是心想：

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] ,

I	suppose	,	that	he	had	suspected	me	without	cause	,
我	认为	,	那	他	有	怀疑	我	没有	原因	,

我猜想，他是无缘无故地怀疑我了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blʌʃ] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

or	rather	because	I	was	silly	enough	to	blush	upon	being	asked	a	simple
或者	相当	因为	我	曾是	愚蠢的	足够的	到	脸红	之上	存在	问	一个	简单的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

或者更确切地说，是因为我傻到被问到一个简单的问题就脸红了。

" [hiː; hi] [tʊk] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,

"	He	took	occasion	to	give	the	whole	school	a	lecture	on	circumstantial	evidence	,
"	他	采取	场合	到	给	这	所有的	学校	一个	演讲	在	间接的	证据	,

[ænd; ənd] [pruːvd] ,

and	proved	,
和	已证实	,

他借此机会给全校师生讲授了间接证据，并证明：

[baɪ][sʌm; səm] [gʊd] ['ænɪkdoʊts] , [haʊ] [ʌn'seɪf] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

by	some	good	anecdotes	,	how	unsafe	a	mode	of	judging	it	was	.
经过	一些	好的	轶事	,	如何	不安全	一个	模式	的	评判	它	曾是	.

通过一些生动的轶事，可以看出这种判断方式是多么不安全。

[waɪ] , [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [biːn] [hæŋd] , ['biːɪŋ] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ;

Why	,	some	men	have	been	hanged	,	being	judged	by	circumstantial	evidence	;
为什么	,	一些	男人	有	到过	绞刑	,	存在	评判	经过	间接的	证据	;

为什么有些人仅仅因为间接证据就被处以绞刑？

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .

and	afterwards	they	were	found	to	be	innocent	.
和	然后	他们	是	成立	到	是	清白的	.

事后证明他们是无辜的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pens(ə)l] [ə'gen] ,

When	he	had	done	,	he	alluded	to	the	pencil	again	,
什么时候	他	有	完毕	,	他	暗示	到	这	铅笔	再次	,

说完这些，他又一次提到了铅笔。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [ðæt]

and	said	he	had	known	some	persons	with	such	a	tender	conscience	that
和	说	他	有	已知	一些	人	和	这样的	一个	投标	良心	那

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl][ðə; ði]

the	simple	fact	of	their	being	questioned	would	cause	them	to	show	all	the
这	简单的	事实	的	他们的	存在	被质问	会	原因	他们	到	展示	全部	这

[saɪnz] [ɒv; əv] [gɪlt] .

signs	of	guilt	.
标志	的	有罪	.

他说他认识一些人，他们的良心非常脆弱，仅仅是被盘问就会让他们表现出所有的罪恶感。

[ai] [ges] [ai] [blʌʃt] [sʌm; səm] [ðen] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]

I	guess	I	blushed	some	then	;	for	all	the	scholars	smiled	as	they	looked	at
我	猜测	我	脸红了	一些	然后	;	为了	全部	这	学者们	微笑	作为	他们	看起来	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我当时可能有点脸红了；因为所有学者看着我时都面带微笑。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː] .

and	Mr	.	Taylor	looked	in	my	face	and	smiled	too	.
和	先生	.	泰勒	看起来	在	我的	脸	和	微笑	也	.

泰勒先生看着我的脸，也笑了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [ai] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['pɪti] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] .

So	you	see	,	I	knew	just	how	to	pity	you	last	night	.
所以	你	看	,	我	知道	只是	如何	到	遗憾	你	最后的	夜晚	.

所以你看，我昨晚就知道该怎么同情你了。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['meəri][ɪz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [penz] , [tuː] , [wen'evə(r)]

But	,	of	course	,	Mary	is	glad	to	give	you	paper	and	pens	,	too	,	whenever
但	,	的	课程	,	玛丽	是	高兴的	到	给	你	纸	和	钢笔	,	也	,	每当

[juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] . "

you	want	them	.	"
你	想	他们	.	"

当然，玛丽也很乐意随时给你纸笔。

" [əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [θɔːt] ['elən] ,

"	Oh	,	how	I	wish	he	would	never	speak	another	word	about	it	!	"	thought	Ellen	,
"	哦	,	如何	我	希望	他	会	绝不	说话	其他	单词	关于	它	!	"	想法	艾伦	,

“哦，我多么希望他永远不要再提起这件事了！”艾伦心想。

['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

almost	ready	to	cry	again	.
几乎	准备好	到	哭	再次	.

又快要哭了。

" ['meəri][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] ['sɪstə(r)] ! " [kraɪd] [fræŋk] , ['geɪlɪ] , [dɪˈtɜːmɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

"	Mary	is	a	dear	,	good	sister	!	"	cried	Frank	,	gayly	,	determined	,	if	possible	,
"	玛丽	是	一个	亲爱的	,	好的	姐姐	!	"	哭	坦率	,	同性恋地	,	决定	,	如果	可能的	,

“玛丽是个亲爱的、善良的姐姐！”弗兰克兴高采烈地喊道，语气坚定，仿佛在竭尽全力。

[tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

to	win	a	smile	from	his	cousin	before	he	left	her	.
到	赢	一个	微笑	从	他的	表哥	前	他	左边	她	.

在离开表妹之前，他想博得她的一丝微笑。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [rɪ'spɒns] .

"	So	she	is	!	"	was	the	earnest	response	.
"	所以	她	是	！	"	曾是	这	认真	回复	.

“她就是！”对方真诚地回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] , [tuː] .

"	She	is	just	as	kind	to	me	as	if	she	were	my	sister	,	too	.
"	她	是	只是	作为	种类	到	我	作为	如果	她	是	我的	姐姐	,	也	.

“她对我就像亲姐妹一样好。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [maɪ]['les(ə)n] [naʊ] .

But	I	must	study	my	lesson	now	.
但	我	必须	学习	我的	课	现在	.

但我现在必须好好学习了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][piː] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['sɪti] ,

"	It	took	but	one	day	for	a	letter	from	P	—	to	reach	the	city	,
"	它	采取	但	一	天	为了	一个	信	从	P	—	到	抵达	这	城市	,

“P——的一封信只用了一天时间就送到了这座城市。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ; [səʊ] [ðæt] ,

and	one	day	for	an	answer	to	be	returned	;	so	that	,
和	一	天	为了	一个	回答	到	是	返回	;	所以	那	,

并等待一天的答复；以便，

[wen] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , ['elən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['naɪðə(r)] ['ɑːnsə(r)][nɔː(r)] ['mʌni] ,

when	at	the	close	of	the	third	day	,	Ellen	had	received	neither	answer	nor	money	,
什么时候	在	这	关闭	的	这	第三	天	,	艾伦	有	已收到	两者都不	回答	也不	钱	,

到了第三天结束时，艾伦既没有收到回复，也没有收到钱。

[hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['restləsnəs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] .

her	anxiety	and	restlessness	were	almost	more	than	she	could	endure	.
她	焦虑	和	躁动不安	是	几乎	更多的	比	她	可以	忍受	.

她的焦虑和躁动几乎让她难以忍受。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːvərɪʃ] [ə'pɪərəns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

Her	feverish	appearance	attracted	the	attention	of	her	uncle	.
她	发烧	外貌	吸引	这	注意力	的	她	叔叔	.

她发烧的样子引起了她叔叔的注意。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] ,

He	called	her	to	him	to	feel	her	pulse	,
他	称为	她	到	他	到	感觉	她	脉冲	,

他叫她过来，想摸摸她的脉搏。

['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [wiːk] [tiː] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .

ordered	her	to	take	a	cup	of	weak	tea	and	go	to	bed	.
订购	她	到	拿	一个	杯子	的	虚弱的	茶	和	去	到	床	.

他命令她喝杯淡茶然后去睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

The	next	morning	,	however	,	all	was	explained	.
这	下一个	早晨	,	然而	,	全部	曾是	解释	.

然而，第二天早上，一切都得到了解释。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][fɜːst]['peɪʃ(ə)nt] ,

On	his	way	to	visit	his	first	patient	,
在	他的	方式	到	访问	他的	第一的	病人	,

在去探望他的第一位病人的路上，

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm]

he	called	at	the	post	office	and	took	out	a	letter	to	his	wife	from
他	称为	在	这	邮政	办公室	和	采取	出去	一个	信	到	他的	妻子	从

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

her	brother	-	in	-	law	,
她	兄弟	-	在	-	法律	,

他去了邮局，取出了他妻子姐夫寄给他的一封信。

['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] .

Mr	.	Saunders	.
先生	.	桑德斯	.

桑德斯先生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi]

There	was	something	peculiar	in	the	appearance	of	the	envelope	,	and	he
那里	曾是	某物	奇特	在	这	外貌	的	这	信封	,	和	他

['heɪstɪli] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

hastily	tore	it	open	,
草草	撕裂	它	打开	,

信封看起来有些奇怪，他赶紧把它撕开。

['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['elən] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['geɪətɪ]

hoping	it	enclosed	a	note	for	Ellen	,	which	would	bring	back	her	old	gayety
希望	它	内	一个	笔记	为了	艾伦	,	哪个	会	带来	后退	她	老的	同性恋

:

:
:

希望里面附有一张给艾伦的纸条，能让她重拾往日的快乐：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [vekst] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði][sæd]

for	the	doctor	was	almost	as	much	vexed	as	his	wife	at	the	sad
为了	这	医生	曾是	几乎	作为	很多	烦恼	作为	他的	妻子	在	这	伤心

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [jʌŋ] [gest] .

change	in	their	young	guest	.
改变	在	他们的	年轻的	客人	.

医生对这位年轻客人的悲惨变化几乎和他的妻子一样感到懊恼。

[ðə; ði] [klɑːk] [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['pəʊstmɑːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

The	clerk	who	had	noticed	the	postmark	,	and	was	interested	in	the	result	,
这	职员	WHO	有	注意到	这	邮戳	,	和	曾是	感兴趣的	在	这	结果	,

那位注意到邮戳并对结果感兴趣的办事员

[sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [glɑːns] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['peɪpə(r)]

saw	the	doctor	change	color	and	,	after	a	brief	glance	at	an	enclosed	paper
锯	这	医生	改变	颜色	和	,	后	一个	简短的	瞥一眼	在	一个	内	纸

,

,
,

只见医生脸色一变，匆匆瞥了一眼随附的文件，

[ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][stɔː(r)] .

shut	his	lips	firmly	together	,	and	leave	the	store	.
关闭	他的	嘴唇	牢牢	一起	,	和	离开	这	店铺	.

他紧紧闭上嘴唇，离开了商店。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌlki] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] ,

When	he	was	in	his	sulky	,	the	doctor	unfolded	the	letter	again	,
什么时候	他	曾是	在	他的	闷闷不乐的	,	这	医生	展开	这	信	再次	,

医生坐在小马车里，再次展开了那封信。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pensəld] [ˌmemə'rændəm] , " ['æbərˌkrɑ:mbi:z] ['ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] ,

when	his	eye	fell	upon	a	pencilled	memorandum	,	"	Abercrombie's	Mental	Philosophy	,
什么时候	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	铅笔画	备忘录	,	"	阿伯克龙比的	精神的	哲学	,

[peɪdʒ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "

page	50	,	etc	.	,	etc	.	"
页	-	,	ETC	.	,	ETC	.	"

他的目光落在一张用铅笔写的备忘录上：“阿伯克龙比的精神哲学，第 50 页，等等”。

" [ðə; ði][gɜ:l][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [tu:] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	The	girl	is	a	liar	,	too	,	"	he	muttered	.
"	这	女孩	是	一个	说谎者	,	也	,	"	他	低声说道	.

“这女孩也是个骗子，”他低声说道。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ʃi:t] ['meəri] [lɒst] .

"	Here	is	the	sheet	Mary	lost	.
"	这里	是	这	床单	玛丽	丢失的	.

这是玛丽丢失的床单。

[hwju:] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[dʒi'brɔ:ltə] , [stɪks] [ɒv; əv]['kændi] , [l'əʊzəndʒɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [faɪv] [d'ɒləz] .

Gibraltars	,	sticks	of	candy	,	lozenges	,	to	the	amount	of	five	dollars	.
直布罗陀	,	棍子	的	糖果	,	锭剂	,	到	这	数量	的	五	美元	.

价值五美元的直布罗陀糖果、棒棒糖、润喉糖。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊks] [peɪl] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['hedeɪk] .

No	wonder	the	child	looks	pale	and	has	the	headache	.
不	想知道	这	孩子	看起来	苍白	和	有	这	头痛	.

难怪孩子脸色苍白，还头疼。

[wel] , [wɒt] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [seɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] ?

Well	,	what	does	her	father	say	to	such	a	bill	?
出色地	,	什么	做	她	父亲	说	到	这样的	一个	账单	?

那么，她父亲对这样的法案有何看法呢?

" [hi:; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [ri:d] :

"	He	slackened	his	pace	and	read	:
"	他	松弛	他的	步伐	和	读	:

他放慢脚步，开始阅读：

" [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , — [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [nəʊt] [keɪm] [tu:; tə][hænd] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

"	MY	DEAR	SISTER	,	—	The	enclosed	note	came	to	hand	yesterday	morning	.
"	我的	亲爱的	姐姐	,	—	这	内	笔记	来了	到	手	昨天	早晨	.

“我亲爱的姐姐：——随信附上的纸条是昨天早上送到我手上的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][daɪ'rektɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə] [ɑ:nt] [klə'rɪsə] , [hu:] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [sent]

It	was	directed	,	as	you	see	,	to	Aunt	Clarissa	,	who	would	gladly	have	sent
它	曾是	指导	,	作为	你	看	,	到	阿姨	克拉丽莎	,	WHO	会	乐意	有	发送

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

如你所见，这笔钱是寄给克拉丽莎阿姨的，她很乐意把钱寄过去。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

and	kept	the	knowledge	of	the	letter	from	me	.
和	保留	这	知识	的	这	信	从	我	.

他一直瞒着我这封信的内容。

[bʌt; bət][ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	insisted	on	seeing	it	.
但	我	坚持	在	看到	它	.

但我坚持要看。

[ai] [prɪ'zjuːm] ['elən] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'siːt] ,

I	presume	Ellen	is	not	quite	cured	of	her	old	habit	of	deceit	,
我	怙	艾伦	是	不是	相当	治愈	的	她	老的	习惯	的	欺骗	,

我估计艾伦还没有完全改掉她以前欺骗的习惯。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rʌn] [ʌp] [ðɪs] [bɪl] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

and	has	run	up	this	bill	without	your	knowledge	.
和	有	跑步	向上	这	账单	没有	你的	知识	.

而且这笔账单是在您不知情的情况下产生的。

[ai] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [bʌt; bət] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] [ə'baʊt]

I	enclose	the	amount	,	but	wish	you	to	do	just	as	you	think	proper	about
我	括	这	数量	,	但	希望	你	到	做	只是	作为	你	思考	恰当的	关于

['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

paying	it	.
付费	它	.

随信附上金额，但请您自行决定如何支付。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] , ['pɔːli; 'pʊəli] [speld] [skrɔːl] [meɪks] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

The	sight	of	the	miserable	,	poorly	spelled	scrawl	makes	me	blush	for	my
这	视线	的	这	悲惨的	,	差	拼写	乱涂	制作	我	脸红	为了	我的

['dɔːtərz] ['ɪgnərəns] .

daughter's	ignorance	.
女儿的	无知	.

看到女儿那潦草难看、拼写错误的字迹，我不禁为她的无知感到羞愧。

" [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [wel] , [ðəʊ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [grəuz] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] ['wɪlfl] .

"	We	all	are	well	,	though	Joseph	grows	every	day	more	wilful	.
"	我们	全部	是	出色地	,	尽管	约瑟夫	生长	每一个	天	更多的	故意	.

“我们都很好，只是约瑟夫一天比一天任性。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

What	shall	I	do	with	the	boy	?
什么	将	我	做	和	这	男生	?

我该如何处置这个男孩?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [dɪ'praɪv] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

It	seems	hard	that	I	must	deprive	myself	of	the	society	of	all	my	children	,
它	似乎	难的	那	我	必须	剥夺	我	的	这	社会	的	全部	我的	孩子们	,

我不得不剥夺自己与所有孩子相处的时间，这似乎很艰难。

[ɔː(r)] [siː] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

or	see	them	growing	up	to	be	a	curse	to	themselves	,
或者	看	他们	生长	向上	到	是	一个	诅咒	到	他们自己	,

或者眼睁睁看着他们长大后成为自己的诅咒，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	to	everybody	who	belongs	to	them	.
和	到	大家	WHO	属于	到	他们	.

以及所有属于他们的人。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] ,

"	Your	affectionate	brother	,
"	你的	亲热	兄弟	,

你亲爱的哥哥，

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['sɔ:ndəz] . "

"	JOSEPH	SAUNDERS	.	"
"	约瑟夫	桑德斯	.	"

“约瑟夫·桑德斯。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

"	There	is	a	document	which	will	help	you	to	solve	a	mystery	,
"	那里	是	一个	文档	哪个	将要	帮助	你	到	解决	一个	神秘	,

“有一份文件可以帮助你解开一个谜团，”

" [ri'mɑ:k] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] .

"	remarked	Dr	.	Collins	to	his	wife	,	about	the	middle	of	the	forenoon	.
"	评论	博士	.	柯林斯	到	他的	妻子	,	关于	这	中间	的	这	午前	.

“柯林斯博士在上午中旬对妻子说道。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[aɪ] [fɪəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɪəfl] [rɪ'plaɪ] ,

I	feared	something	of	this	,	"	was	the	tearful	reply	,
我	害怕	某物	的	这	,	"	曾是	这	内牛满面	回复	,

“我担心会发生这种事，”他含泪回答道。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['sləʊli] [pə'ru:z] [bəuθ][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['lɛtəz] .

after	the	lady	had	slowly	perused	both	the	enclosed	letters	.
后	这	女士	有	缓慢地	仔细阅读	两个都	这	内	信件	.

这位女士仔细阅读了随信附上的两封信。

" [əʊ] , [haʊ] [maɪ]['sɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gri:vd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !

"	Oh	,	how	my	sister	would	have	grieved	over	her	!
"	哦	,	如何	我的	姐姐	会	有	伤心	超过	她	!

“哦，我的姐姐要是知道她的样子，该有多伤心啊！”

[ðə; ði] [lɒst] [ˌmemə'rændəm] [tu:] !

The	lost	memorandum	too	!
这	丢失的	备忘录	也	!

那份丢失的备忘录也丢了!

[əʊ] , ['elən] !

Oh	,	Ellen	!
哦	,	艾伦	!

哦，艾伦!

['kænɒt] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk][ænd; ənd] ['tru:θfl] ? "

Cannot	you	learn	to	be	frank	and	truthful	?	"
不能	你	学习	到	是	坦率	和	真实	?	"

你难道就学不会坦诚直率吗?

" [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['sɔ:ndərzɪz] [nəʊt] , [aɪ][fɪə(r)][wʌn] ['les(ə)n] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

"	From	Mr	.	Saunders's	note	,	I	fear	one	lesson	will	not	suffice	for	him	.
"	从	先生	.	桑德斯	笔记	,	我	害怕	一	课	将要	不是	足够了	为了	他	.

“从桑德斯先生的字条来看，恐怕一堂课对他来说不够。”

[dɪd][ju:; jʊ]['nəʊtɪs] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ? "

Did	you	notice	what	he	said	about	his	boy	?	"
做过	你	注意	什么	他	说	关于	他的	男生	?	"

你注意到他谈到他儿子时说了些什么吗?

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['saɪɪŋ] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	sighing	.
"	是的	,	"	她	回答	,	叹息	.

“是的，”她叹了口气回答道。

" [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɑːnt] [klə'rɪsəz] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] . "

"	His	father's	neglect	and	Aunt	Clarissa's	indulgence	will	prove	his	ruin	.	"
"	他的	父亲的	忽视	和	阿姨	克拉丽莎的	放纵	将要	证明	他的	废墟	.	"

“他父亲的疏忽和克拉丽莎姨妈的纵容终将毁了他。”

" [wel] , [ə'baʊt] ['elən] , [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

"	Well	,	about	Ellen	,	I	would	make	a	serious	matter	of	this	want	of	confidence	.
"	出色地	,	关于	艾伦	,	我	会	制作	一个	严肃的	事情	的	这	想	的	信心	.

“至于艾伦，我会严肃对待她缺乏自信这件事。”

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [biːn] [ʌn'hæpi] [nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ;

The	child	has	been	unhappy	no	doubt	,	as	she	deserved	to	be	;
这	孩子	有	到过	不开心	不	怀疑	,	作为	她	应得的	到	是	;

毫无疑问，这个孩子并不快乐，她也理应如此；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː] ['redɪli] . "

but	I	would	not	pay	the	money	too	readily	.	"
但	我	会	不是	支付	这	钱	也	容易	.	"

但我不会轻易支付这笔钱。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['les(ə)n] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]

"	If	there	was	any	way	in	which	she	could	earn	it	,	the	lesson	would	be	more
"	如果	那里	曾是	任何	方式	在	哪个	她	可以	赚	它	,	这	课	会	是	更多的

['lɑːstɪŋ] ,

lasting	,
持久	,

“如果她能通过某种方式赢得教训，那这个教训会更加持久。”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] , ['iːgəli] .

"	exclaimed	Mrs	.	Collins	,	eagerly	.
"	惊呼	太太	.	柯林斯	,	急切地	.

“柯林斯太太急切地惊呼道。”

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [left] , [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] , [ə'pɒn]

After	her	husband	left	,	the	lady	retired	to	her	chamber	,	where	,	upon
后	她	丈夫	左边	,	这	女士	退休	到	她	房间	,	在哪里	,	之上

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

丈夫离开后，这位女士回到自己的房间，跪了下来，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

she	sought	counsel	of	her	heavenly	Father	in	regard	to	this	case	of	discipline	.
她	寻求	法律顾问	的	她	天上	父亲	在	看待	到	这	案件	的	纪律	.

她就此事向天父寻求建议。

[baɪ] [ðɪs] ['eksəsaɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔfənd] , [səʊ] [ðæt] [wen] ['elən] [rɪ'tɜːnd]

By	this	exercise	,	her	own	feelings	were	softened	,	so	that	when	Ellen	returned
经过	这	锻炼	,	她	自己的	情怀	是	软化	,	所以	那	什么时候	艾伦	返回

[frɒm; frəm] [skuːl] ,

from	school	,
从	学校	,

通过这种方式，她自己的情绪也变得柔和起来，所以当艾伦放学回家时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'fekʃn] ,

she	was	able	to	receive	her	with	affection	,
她	曾是	有能力的	到	收到	她	和	感情	,

她能够热情地接待她。

[ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [kʌt] [ðə; ði] ['penɪtənt] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

a	mode	of	treatment	which	cut	the	penitent	child	to	the	heart	.
一个	模式	的	治疗	哪个	切	这	忏悔者	孩子	到	这	心	.

这种治疗方法让忏悔的孩子心如刀绞。

['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [stɪl] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wʊd] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

Mrs	.	Collins	still	hoped	that	the	young	girl	would	confess	her	fault	.
太太	.	柯林斯	仍然	希望	那	这	年轻的	女孩	会	承认	她	过错	.

柯林斯太太仍然希望那个年轻女孩能够承认自己的错误。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [sə'spekt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [praɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ;

Little	did	she	suspect	the	dreadful	struggle	between	conscience	and	pride	which	was	going	on	in	the	breast	of	her	niece	;
小的	做过	她	怀疑	这	可怕	斗争	之间	良心	和	自豪	哪个	曾是	去	在	在	这	胸部	的	她	侄女	;

她丝毫没有察觉到，她的侄女心中正经历着良心与骄傲之间可怕的斗争；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,

but	after	waiting	until	evening	,	she	followed	the	child	to	her	chamber	,
但	后	等待	直到	晚上	,	她	随后	这	孩子	到	她	房间	,

但等到晚上，她才跟着孩子回到自己的房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ðə; ði] [tɪəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

where	she	found	her	with	her	head	resting	on	her	arm	,	the	tears	trickling	down	her	cheeks	.
在哪里	她	成立	她	和	她	头	休息	在	她	手臂	,	这	眼泪	涓涓细流	向下	她	脸颊	.

她发现她时，头枕在手臂上，泪水顺着脸颊滑落。

['stuːpɪŋ] ['tendəli] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] , —

Stooping	tenderly	forward	,	the	lady	said	,	—
弯腰	温柔地	向前	,	这	女士	说	,	—

那位女士温柔地俯下身，说道：

" ['elən] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Ellen	,	as	the	child	of	my	dear	sister	,	I	love	you	.
"	艾伦	,	作为	这	孩子	的	我的	亲爱的	姐姐	,	我	爱	你	.

“艾伦，作为我亲爱的姐姐的孩子，我爱你。”

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] [ʌn'hæpi] .

It	grieves	me	to	see	you	so	unhappy	.
它	悲伤	我	到	看	你	所以	不开心	.

看到你这么不开心，我很难过。

['kænɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [wɒt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] [sæd] [tʃeɪndʒ] ? "

Cannot	you	tell	me	frankly	what	has	caused	this	sad	change	?	"
不能	你	告诉	我	坦率地说	什么	有	导致	这	伤心	改变	?	"

你能不能坦诚地告诉我，是什么导致了这种令人遗憾的变化?

" [dəʊnt] [spiːk] [səʊ] , [ɑːnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kraɪ] [mɔː(r)] .

"	Don't	speak	so	,	aunt	;	it	makes	me	cry	more	.
"	不	说话	所以	,	阿姨	;	它	制作	我	哭	更多的	.

“姑妈，别这么说，我听了更难过。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] ;

If	you	would	only	be	cross	with	me	,	I	could	bear	it	a	great	deal	better	;
如果	你	会	仅有的	是	叉	和	我	,	我	可以	熊	它	一个	伟大的	交易	更好的	;

如果你只是生我的气，我还能更好地忍受；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] !

but	I	have	been	very	wicked	!
但	我	有	到过	非常	邪恶	!

但我一直都很邪恶！

[ai] — [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ! "

I	—	I	don't	deserve	to	have	you	love	me	!	"
我	—	我	不	应得	到	有	你	爱	我	!	"

我……我不配得到你的爱!

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , — [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] [klə'rɪsə] ,

"	I	know	all	about	it	,	my	poor	child	,	—	your	letter	to	Aunt	Clarissa	,
"	我	知道	全部	关于	它	,	我的	贫穷的	孩子	,	—	你的	信	到	阿姨	克拉丽莎	,

[ænd; ənd][ɔːl] ;

and	all	;
和	全部	;

“我完全知道这件事，我可怜的孩子，——你写给克拉丽莎阿姨的信，以及所有的一切；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

but	I	would	have	you	confess	your	fault	.
但	我	会	有	你	承认	你的	过错	.

但我希望你能承认你的错误。

" ['elən] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

"	Ellen	sprang	to	her	foot	.
"	艾伦	弹簧	到	她	脚	.

艾伦猛地站了起来。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ?

"	Has	she	sent	me	the	money	?
"	有	她	发送	我	这	钱	?

她把钱寄给我了吗?

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [skriːmd] .

"	she	almost	screamed	.
"	她	几乎	尖叫	.

她几乎尖叫起来。

" [əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][bʌt; bət] [peɪ] [ðæt] ['heɪtfl] [bɪl] ,

"	Oh	,	if	she	has	,	and	I	can	but	pay	that	hateful	bill	,
"	哦	,	如果	她	有	,	和	我	能	但	支付	那	可恶	账单	,

“哦，如果她真的有，而我只能替她支付那笔可恶的账单了，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] [ə'gen] . "

I	am	sure	I	never	shall	be	so	wicked	again	.	"
我	是	当然	我	绝不	将	是	所以	邪恶	再次	.	"

我确信我以后绝不会再那么邪恶了。

" [nəʊ] , ['elən] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	No	,	Ellen	;	she	has	not	answered	your	letter	;	your	father	enclosed	it	in
"	不	,	艾伦	;	她	有	不是	回答	你的	信	;	你的	父亲	内	它	在

[wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

one	to	me	.
一	到	我	.

“不，艾伦；她还没有回复你的信；你父亲把它附在一封寄给我的信里了。”

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kaʊntənəns] [fel] [ə'gen] .

"	The	child's	countenance	fell	again	.
"	这	孩子的	面容	跌倒	再次	.

孩子的脸色再次黯淡下来。

" [ai] [wɪl] [əd'vɑːns] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

"	I	will	advance	you	the	money	,	"	rejoined	her	aunt	,
"	我	将要	进步	你	这	钱	,	"	重新加入	她	阿姨	,

“我会先借给你钱，”她姑姑接着说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] , [ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] ,
" and will accompany you to the store to pay your bill , on one condition ,
" 和 将要 陪伴 你 到 这 店铺 到 支付 你的 账单 , 在 一 状况 ,
— [ðæt]
— that
— 那

“我会陪你去商店付账，但有一个条件——

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [ə'fens] .
you promise me never to repeat this offence .
你 承诺 我 绝不 到 重复 这 罪行 .

你答应我以后绝不再犯这种错误。

['ɑːftəwədz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] . "
Afterwards you can earn it and repay me . "
然后 你 能 赚 它 和 偿还 我 . "

之后你可以自己挣钱还给我。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['mɪzrəbl] ['evə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ə'gen] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ;
" I have been too miserable ever to do so again , " faltered the poor girl ;
" 我 有 到过 也 悲惨的 曾经 到 做 所以 再次 , " 犹豫不决 这 贫穷的 女孩 ;

“我太痛苦了，再也做不到了，”可怜的女孩结结巴巴地说；

" [ænd; ənd] ['mɛriz] ['peɪpə(r)] [tuː] ; [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
" and Mary's paper too ; did you know about that ? "
" 和 玛丽的 纸 也 ; 做过 你 知道 关于 那 ? "

“还有玛丽的论文；你知道吗？”

" [jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , here it is .
" 是的 , 这里 它 是 .

“是的，就是这里。”

[naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
Now what shall I do ?
现在 什么 将 我 做 ?

现在我该怎么办?

[kʌt] [ɒf] [ðɪs] ['pensəld] [slɪp][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mɛriz] [pɔːt'fəʊliəʊ] ,
Cut off this pencilled slip at the top , and lay it in Mary's portfolio ,
切 离开 这 铅笔画 滑 在 这 顶部 , 和 躺 它 在 玛丽的 文件夹 ,

将这张用铅笔写的纸条从顶部剪下来，放进玛丽的文件夹里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fræŋkli] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
where she will no doubt find it ; or will you tell her frankly that you took it
在哪里 她 将要 不 怀疑 寻找 它 ; 或者 将要 你 告诉 她 坦率地说 那 你 采取 它
,
,
,

她肯定会在那里找到它；或者你会坦白地告诉她你拿走了它?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
and was betrayed into deceiving her ?
和 曾是 背叛 进入 欺骗 她 ?

他被出卖而欺骗了她?

" ['elən] ['hezɪteɪtɪd] , [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɪk'skleɪmd] ,
" Ellen hesitated , cast down her eyes , blushing crimson , but presently exclaimed ,
" 艾伦 犹豫了一下 , 投掷 向下 她 眼睛 , 脸红 赤红 , 但 目前 惊呼 ,
" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ;
" I will tell her ;
" 我 将要 告诉 她 ;

艾伦犹豫了一下，垂下眼帘，脸涨得通红，但随即喊道：“我会告诉她的；

[ai] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ɔːl'redi] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	feel	so	much	happier	already	,	now	that	you	know	it	!
我	感觉	所以	很多	更快乐	已经	,	现在	那	你	知道	它	!

知道这件事后，我感觉开心多了！

[əʊ] , [ɑːnt] , " ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [nek] .

Oh	,	aunt	,	"	throwing	her	arms	about	the	lady's	neck	.
哦	,	阿姨	,	"	投掷	她	武器	关于	这	女士的	脖子	.

“哦，阿姨，”她一把搂住那位女士的脖子。

" [ai][duː; də] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !

"	I	do	mean	to	try	to	be	good	!
"	我	做	意思是	到	尝试	到	是	好的	!

“我确实想努力做好事！”

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [laɪk] ['meəri] !

If	I	thought	I	could	ever	be	like	Mary	!
如果	我	想法	我	可以	曾经	是	喜欢	玛丽	!

如果我能像玛丽那样该多好啊！

— [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [raɪt] .

—	It	seems	so	easy	for	her	to	do	right	.
—	它	似乎	所以	简单的	为了	她	到	做	正确的	.

—对她来说，做正确的事似乎很容易。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [fiːt] ,

"	She	drew	a	low	stool	to	her	aunt's	feet	,
"	她	画	一个	低的	凳子	到	她	姑姑的	脚	,

她搬来一张矮凳放在她姑妈脚边，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪm'pʌlsɪv] ['mænə(r)] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	there	in	her	own	impulsive	manner	gave	an	account	of	her
和	那里	在	她	自己的	冲动	方式	给予	一个	帐户	的	她

[temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪn] ,

temptation	and	of	her	sin	,
诱惑	和	的	她	罪	,

于是，她以自己冲动的方式，讲述了她所受的诱惑和她所犯的罪行。

— [haʊ] [wʌn] [laɪ] [led] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz]

—	how	one	lie	led	to	many	others	until	she	found	herself	entangled	in	difficulties
—	如何	一	说谎	引领	到	许多	其他的	直到	她	成立	她自己	纠缠	在	困难

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

from	which	she	saw	no	way	of	escape	.
从	哪个	她	锯	不	方式	的	逃脱	.

——一个谎言引发了许多谎言，最终她发现自己陷入了困境，看不到任何出路。

['meni] [tɪəz] [ʃəʊd] [haʊ] ['bɪtəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [ɒv; əv]

Many	tears	showed	how	bitterly	she	had	suffered	;	but	the	bright	flush	of
许多	眼泪	显示	如何	苦涩地	她	有	遭受	;	但	这	明亮的	冲洗	的

['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ,

pleasure	with	which	,
乐趣	和	哪个	,

她流下的泪水诉说着她所遭受的苦难；但脸上却洋溢着灿烂的喜悦，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [endid] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] !

when	she	had	ended	,	she	said	,	"	Now	I	have	told	you	all	,	I	am	so	happy	!
什么时候	她	有	结束	,	她	说	,	"	现在	我	有	讲述	你	全部	,	我	是	所以	快乐的	!

她说完后说：“现在我已经告诉你们所有人了，我太高兴了！”

" [ɪn'kʌrɪdʒd] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['hævɪŋ] [wʌns] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [rɪ'zʌltɪŋ]

"	encouraged	Mrs	.	Collins	to	believe	that	having	once	learned	the	delight	resulting
"	鼓励	太太	.	柯林斯	到	相信	那	拥有	一次	学习	这	喜	结果

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] ,

from	a	frank	confession	of	her	fault	,
从	一个	坦率	忏悔	的	她	过错	,

“鼓励柯林斯夫人相信，一旦体验过坦诚认错所带来的喜悦，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [dɪ'sepʃn] [ə'gen] .

she	would	never	be	guilty	of	the	like	deception	again	.
她	会	绝不	是	有罪的	的	这	喜欢	欺骗	再次	.

她发誓绝不再犯同样的欺骗行为。

" [dʌz] ['ʌŋk(ə)l] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Does	uncle	know	about	it	?
"	做	叔叔	知道	关于	它	?

叔叔知道这件事吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['tendəli] ['pɑ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

"	she	asked	,	as	her	aunt	tenderly	parted	her	hair	on	her	forehead	.
"	她	问	,	作为	她	阿姨	温柔地	分手了	她	头发	在	她	前额	.

“她问道，同时她的姑姑温柔地拨开她额前的头发。

" [jes] ; [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði]['letə(r)] .

"	Yes	;	he	brought	me	the	letter	.
"	是的	;	他	带来	我	这	信	.

“是的，他把信带给我了。”

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz] [sɪn'sɪəli] [æz; əz][ai][du:; də] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['aʊə(r)] [əʊn] [lait] -

He	will	rejoice	as	sincerely	as	I	do	that	we	have	found	our	own	light	-
他	将要	麾	作为	真挚地	作为	我	做	那	我们	有	成立	我们的	自己的	光	-

[hɑ:tɪd] ['elən] , [ə'gen] . "

hearted	Ellen	,	again	.	"
心地	艾伦	,	再次	.	"

他会和我一样由衷地为我们再次找到我们自己那位开朗活泼的艾伦而感到高兴。

" [ænd; ənd] [fræŋk] , [hæz; həz][hi:; hi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ? "

"	And	Frank	,	has	he	heard	it	too	?	"
"	和	坦率	,	有	他	听到	它	也	?	"

“弗兰克，他也听到了吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

"	Not	a	syllable	.
"	不是	一个	音节	.

一个音节也没有。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [hɪm] .

You	shall	do	as	you	please	about	telling	him	.
你	将	做	作为	你	请	关于	讲述	他	.

至于是否告诉他，你完全可以自行决定。

" [ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [gɑ:sp] , [ænd; ənd]

"	She	covered	her	face	with	her	hands	;	there	was	a	quick	gasp	,	and
"	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	;	那里	曾是	一个	快的	喘气	,	和

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fɜ:mli] :

then	she	said	,	firmly	:
然后	她	说	,	牢牢	:

她用双手捂住脸；她倒吸了一口气，然后坚定地说：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] [naʊ] [waɪl] [ai][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] ?

"	Will	you	come	with	me	now	while	I	have	courage	?
"	将要	你	来	和	我	现在	尽管	我	有	勇气	?

“趁我还有勇气，你愿意跟我一起走吗？”

" [fræŋks] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] ['elən] , [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] , [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][sæd]
" Frank's look of astonishment as Ellen , with burning cheeks , repeated her sad
" 弗兰克的 看 的 惊讶 作为 艾伦 , 和 燃烧 脸颊 , 重复 她 伤心
['stɔːri] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
story was , perhaps ,
故事 曾是 , 也许 ,

“当艾伦双颊发烫地重复讲述她悲伤的故事时，弗兰克脸上惊讶的表情或许是……”

[ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] .
the severest punishment she had borne .
这 最严重 惩罚 她 有 出生 .

这是她所遭受的最严厉的惩罚。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,
From his cradle ,
从 他的 摇篮 ,

从他出生起，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ]['laɪə(r)][æz; əz] [tuː] [miːn] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [tuː; tə]
he had been taught to despise a liar as too mean and cowardly to
他 有 到过 教授 到 鄙视 一个 说谎者 作为 也 意思是 和 胆小 到
[biː; bi] [ɪn'djʊəd] ;
be endured ;
是 忍受 ;

他从小就被教导要鄙视说谎者，认为他们卑鄙懦弱，令人无法容忍；

[bʌt; bət] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
but when , with a burst of feeling , she ended with the words ,
但 什么时候 , 和 一个 爆裂 的 感觉 , 她 结束 和 这 字 ,

但最后，她情绪激动地说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,
" You know I had never been taught how wicked it was , till I came here ,
" 你 知道 我 有 绝不 到过 教授 如何 邪恶 它 曾是 , 直到 我 来了 这里 ,

“你知道吗，直到来到这里，我才知道原来这有多么邪恶。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] , [hiː; hi]
" there was an instant revulsion of feeling , and with boyish enthusiasm , he
" 那里 曾是 一个 立即的 厌恶 的 感觉 , 和 和 男孩气 热情 , 他
[ɪk'skleɪmd] , —
exclaimed , —
惊呼 , —

他顿时感到一阵厌恶，带着孩子般的兴奋，喊道：

" [aɪm] ['riːəl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['neli] ,
" I'm real sorry for you , Nelly ,
" 我是 真实的 对不起 为了 你 , 内莉 ,

“我真为你感到难过，内莉。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
but I think you're a trump after all to confess it now .
但 我 思考 你是 一个 王牌 后 全部 到 承认 它 现在 .

但我认为你毕竟是个狠角色，才会现在承认这一点。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] ;
I'm going to forget all about it right off ;
我是 去 到 忘记 全部 关于 它 正确的 离开 ;

我打算立刻把这件事忘得一干二净；

[ænd; ənd][wiːl; wil] [ɔːl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['truːθfl] [gɜːl] .
and we'll all help you to be a first - rate truthful girl .
和 出色地 全部 帮助 你 到 是 一个 第一的 - 速度 真实 女孩 .

我们会帮助你成为一个一流的诚实女孩。

[wəʊnt][wiː; wi] , ['meəri] ? "

Wont	we	,	Mary	?	"
惯于	我们	,	玛丽	?	"

是吗，玛丽?

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

"	Yes	,	indeed	!	"	said	his	sister	,	her	lips	quivering	.
"	是的	,	的确	!	"	说	他的	姐姐	,	她	嘴唇	颤抖	.

“是的，的确如此！”他的妹妹说道，嘴唇颤抖着。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['elən] , ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]

"	I	love	you	,	dear	Ellen	,	better	than	ever	;	for	I	believe	you	are	really
"	我	爱	你	,	亲爱的	艾伦	,	更好的	比	曾经	;	为了	我	相信	你	是	真的

['penɪtənt] . "

penitent	.	"
忏悔者	.	"

“亲爱的艾伦，我比以往任何时候都更爱你；因为我相信你是真心悔改了。”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)][dɪd][hɪz; ɪz]['prɒdɪg(ə)l][sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['hʌmb(ə)ld][gɜːl] ,

"	Just	as	the	good	father	did	his	prodigal	son	,	"	said	the	humbled	girl	,
"	只是	作为	这	好的	父亲	做过	他的	浪子	儿子	,	"	说	这	谦卑	女孩	,

“就像那位好父亲对待他浪子一样，”谦卑的女孩说道。

['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; " [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] [tuː] .

smiling	through	her	tears	;	"	but	do	you	know	I	took	your	paper	too	.
微笑	通过	她	眼泪	;	"	但	做	你	知道	我	采取	你的	纸	也	.

她含着泪笑着说：“但是你知道吗，我也拿走了你的试卷。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [laɪ] .

You	never	can	imagine	how	it	pained	me	to	tell	you	that	lie	.
你	绝不	能	想象	如何	它	痛苦	我	到	告诉	你	那	说谎	.

你永远无法想象，我当时为了告诉你这个谎言，内心有多么痛苦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [spəʊk] , [aɪ] [rɪ'membəd] ['sɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] ;

As	soon	as	you	spoke	,	I	remembered	seeing	something	written	on	the	sheet	;
作为	很快	作为	你	辐	,	我	记得	看到	某物	书面	在	这	床单	;

你刚一开口，我就想起看到纸上写着什么；

[bʌt; bət][aɪ] [deəd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ; [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

but	I	dared	not	say	so	;	I	was	afraid	.
但	我	敢于	不是	说	所以	;	我	曾是	害怕的	.

但我不敢说出口；我害怕。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [raɪt]

You	see	I	didn't	know	then	how	much	easier	it	would	be	to	tell	the	truth	right
你	看	我	没有	知道	然后	如何	很多	更轻松	它	会	是	到	告诉	这	真相	正确的

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

你看，我当时并不知道，坦白说出真相会容易得多。

" [bʌt; bət] [jʊl] [nəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] .

"	But	you'll	know	after	this	,	"	interrupted	Frank	.
"	但	你会	知道	后	这	,	"	中断	坦率	.

“但之后你就会知道了，”弗兰克打断道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪz] [ɪf] [juːv] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][wʌns] .

"	The	only	way	is	if	you've	done	wrong	to	get	it	off	your	mind	at	once	.
"	这	仅有的	方式	是	如果	你已经	完毕	错误的	到	得到	它	离开	你的	头脑	在	一次	.

“如果你做错了事，唯一的办法就是立刻把它从脑海中抹去。”

" ['elən] [lɑ:ft] .
" Ellen laughed .
" 艾伦 笑了 .

艾伦笑了。

" [ai] ['hævnt] [felt] [səʊ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I haven't felt so well for a month , " she said .
" 我 还没有 毛毡 所以 出色地 为了 一个 月 , " 她 说 .

“我已经一个月没感觉这么不舒服了，”她说。

" [jʊl] [bi:; bi] ['lʌki] [ðəʊ] , [ɪf] ['fɑ:ðə(r)] ['dʌznt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv]['dʒæləp] ,
" You'll be lucky though , if father doesn't give you a dose of jalap ,
" 你会 是 幸运的 尽管 , 如果 父亲 不 给 你 一个 剂量 的 贾拉普 ,

“不过，如果你父亲没给你注射茯苓药的话，你就走运了。”

[ɔ:(r)]['kɑ:stə(r)] [ɔɪl] [tu:; tə][kjʊə(r)][ju:; jʊ][ɒv; əv] [tu:] [mʌtʃ] ['kændi] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['merəli] .
or castor oil to cure you of too much candy , " added the boy , merrily .
或者 蓖麻 油 到 治愈 你 的 也 很多 糖果 , " 额外 这 男生 , 兴高采烈地 .

“或者用蓖麻油来治疗你吃太多糖的病，”男孩兴高采烈地补充道。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][hɑ:f][səʊ][bæd][æz; əz] ['beərɪŋ] [ðɪs] [peɪn] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ;
" That wouldn't be half so bad as bearing this pain all alone ;
" 那 不会 是 一半 所以 坏的 作为 轴承 这 疼痛 全部 独自的 ;

“那总比独自承受这种痛苦要好得多；

" [ænd; ənd] ['elən] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
" and Ellen put her hand to her heart .
" 和 艾伦 放 她 手 到 她 心 .

艾伦把手放在胸口。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [tʃaɪld] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
" Come with me , child , " said her aunt , leading the way to her own
" 来 和 我 , 孩子 , " 说 她 阿姨 , 领导 这 方式 到 她 自己的
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

“孩子，跟我来，”她的姑妈说着，领着她走向自己的房间。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪz] .
FASHIONABLE LIES .
时髦 谎言 .

时尚的谎言。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['veri] [leɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] ,
" IT is not very late , " said Mrs . Collins ,
" 它 是 不是 非常 晚的 , " 说 太太 . 柯林斯 ,

“现在还不算太晚，”柯林斯太太说。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][bed] .
" and I want to talk with you a little more before you go to bed .
" 和 我 想 到 讲话 和 你 一个 小的 更多的 前 你 去 到 床 .

“在你睡觉之前，我还想和你再聊一会儿。”

" ['elən] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃi:k] .
" Ellen took her aunt's hand and pressed it against her own cheek .
" 艾伦 采取 她 姑姑的 手 和 按下 它 反对 她 自己的 脸颊 .

艾伦握住她姑姑的手，把它贴在自己的脸颊上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɒləmli] ;

"	It	is	right	for	us	to	confess	to	each	other	,	"	she	added	,	solemnly	;
"	它	是	正确的	为了	我们	到	承认	到	每个	其他	,	"	她	额外	,	庄严地	;

“我们彼此坦白是理所应当的，”她郑重地补充道；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['djuːti] [stɪl] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	but	there	is	a	duty	still	higher	than	that	.
"	但	那里	是	一个	责任	仍然	更高	比	那	.

但还有比这更高的责任。

[ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]

The	sin	against	me	or	your	cousin	is	nothing	compared	with	the	sin	against	your
这	罪	反对	我	或者	你的	表哥	是	没有什么	比较的	和	这	罪	反对	你的

['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .

heavenly	Father	.
天上	父亲	.

你或你表亲所犯的罪，与你天父所犯的罪相比，根本算不了什么。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [ə'genst] ['laɪəz] ,

He	has	given	us	a	terrible	instance	of	his	displeasure	against	liars	,
他	有	给定	我们	一个	糟糕的	实例	的	他的	不满	反对	说谎者	,

他给我们举了一个极其恶劣的例子，表达了他对说谎者的憎恶。

[ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] .

in	the	punishment	of	Ananias	and	Sapphira	.
在	这	惩罚	的	阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	.

在亚拿尼亚和撒非喇的惩罚中。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [əʊnd] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊld] ,

You	know	they	owned	property	which	they	sold	,
你	知道	他们	拥有	财产	哪个	他们	卖	,

你知道他们拥有房产，后来把那些房产卖掉了。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] .

and	pretended	to	give	all	the	proceeds	to	the	disciples	.
和	假装	到	给	全部	这	收益	到	这	门徒	.

并假装将所有收益都给了门徒。

[æz; əz]['piːtə(r)][təʊld][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [niːd] [nɒt][hæv; həv][səʊld][ðə; ði] ['prɒpəti] .

As	Peter	told	them	,	they	need	not	have	sold	the	property	.
作为	彼得	讲述	他们	,	他们	需要	不是	有	卖	这	财产	.

正如彼得告诉他们的那样，他们其实不必卖掉那处房产。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

If	they	chose	,	they	had	a	perfect	right	to	keep	it	;	and	after	they
如果	他们	选择	,	他们	有	一个	完美的	正确的	到	保持	它	;	和	后	他们

[hæd; həd][səʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

had	sold	it	,
有	卖	它	,

如果他们愿意，他们完全有权保留它；而在他们卖掉它之后，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] ;

they	would	have	been	justified	in	retaining	the	money	for	their	own	use	;
他们	会	有	到过	合理的	在	保留	这	钱	为了	他们的	自己的	使用	;

他们完全有理由将这笔钱留作己用；

[ðeə(r)][sɪn][wɒz; wəz][ɪn] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ɔːl] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)]

their	sin	was	in	pretending	that	they	gave	all	they	obtained	from	the	sale	for
他们的	罪	曾是	在	假装	那	他们	给予	全部	他们	获得	从	这	销售	为了

['tʃærətəbl] [p'ɜːpəsɪz] ,

charitable	purposes	,
慈善	目的	,

他们的罪过在于假装将出售所得全部捐献给了慈善事业。

[waɪl] [ɪn][fækt] [ðeɪ] ['əʊnli] [geɪv] [pɑːt] [ænd; ənd] [kept] [bæk] [ðə; ðɪ] [rest] .

while	in	fact	they	only	gave	part	and	kept	back	the	rest	.
尽管	在	事实	他们	仅有的	给予	部分	和	保留	后退	这	休息	.

但实际上他们只给了一部分，把剩下的都留下了。

[wen] [ðə; ðɪ] [ə'pɒsl] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊld][ðə; ðɪ][lænd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [sed] ,

When	the	apostle	asked	whether	they	had	sold	the	land	for	so	much	,	they	said	,
什么时候	这	使徒	问	无论	他们	有	卖	这	土地	为了	所以	很多	,	他们	说	,

使徒问他们是否真的以那么多钱卖掉了土地，他们回答说：

- [jes] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , - ['laɪɪŋ] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][gɒd] .

'	Yes	,	for	so	much	,	'	lying	not	only	to	him	,	but	to	God	.
-	是的	,	为了	所以	很多	,	-	说谎	不是	仅有的	到	他	,	但	到	上帝	.

“是的，为了这么多，”不仅对他撒谎，也对上帝撒谎。

[ðeə(r)] ['ɪnstənt] [deθ] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [truːθ] , [ɔː(r)] [spiːk] [laɪz] ,

Their	instant	death	is	an	awful	warning	to	those	who	depart	from	the	truth	,	or	speak	lies	,
他们的	立即的	死亡	是	一个	可怕	警告	到	那些	WHO	离开	从	这	真相	,	或者	说话	谎言	,

他们的即刻死亡是对那些背离真理或说谎的人的可怕警告。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [tɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	Bible	terms	it	.
作为	这	圣经	条款	它	.

正如圣经所说。

" ['elən] ['ʃʌdə] .

"	Ellen	shuddered	.
"	艾伦	颤抖	.

艾伦打了个寒颤。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [laɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['spftlɪ] ; " ['ælɪs] [dʌz] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] [ɑːnt] [klə'rɪsə] [tuː] . "

"	I	have	always	told	lies	,	"	she	said	,	softly	;	"	Alice	does	,	and	Joseph	and	Aunt	Clarissa	too	.	"
"	我	有	总是	讲述	谎言	,	"	她	说	,	轻轻	;	"	爱丽丝	做	,	和	约瑟夫	和	阿姨	克拉丽莎	也	.	"

“我一直都在说谎，”她轻声说道；“爱丽丝也说谎，约瑟夫和克拉丽莎阿姨也说谎。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [tʃɑːdʒ] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	That	is	a	grave	charge	,	my	dear	.	"
"	那	是	一个	严重	收费	,	我的	亲爱的	.	"

“亲爱的，这是一项严重的指控。”

" [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] .

"	Well	,	she	does	.
"	出色地	,	她	做	.

“嗯，她确实有。”

[ʃiː; ʃɪ]['ɒf(ə)n] [telz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , - [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [let][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [səʊ] ,

She	often	tells	Joseph	,	'	I'll	certainly	let	your	father	know	if	you	behave	so	,
她	经常	讲述	约瑟夫	,	-	患病的	当然	让	你的	父亲	知道	如果	你	表现	所以	,

她经常对约瑟夫说：“如果你再这样下去，我一定会告诉你父亲的。”

['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kliːn] [kləʊðz] , [ɔː(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] [maɪ] [b'ɑːskɪts] ! -

tumbling	up	all	his	clean	clothes	,	or	meddling	with	my	baskets	!	'
翻滚	向上	全部	他的	干净的	衣服	,	或者	干预	和	我的	篮子	!	-

他把干净的衣服全都弄翻了，或者乱动我的篮子！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] [tel] [hɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [miːnz] [tuː] .

But	she	never	does	tell	him	;	and	we	all	know	she	never	means	too	.
但	她	绝不	做	告诉	他	;	和	我们	全部	知道	她	绝不	方法	也	.

但她始终没有告诉他；我们也都知道她根本就没打算告诉他。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['laɪɪŋ] ?

Isn't	that	lying	?
不是	那	说谎	?

那难道不是撒谎吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [gɜːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [swiːp] ['kliːnə(r)] , [ʃɪl] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)]

Then	she	tells	the	chamber	-	girl	if	she	doesn't	sweep	cleaner	,	she'll	dismiss	her
然后	她	讲述	这	房间	-	女孩	如果	她	不	扫	清洁工	,	壳	解雇	她

[raɪt] [ɒf] ;

right	off	;
正确的	离开	;

然后她告诉女佣，如果她不把房间打扫得更干净，就立刻解雇她；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl]['əʊnli] [lɑːfs] .

but	the	girl	only	laughs	.
但	这	女孩	仅有的	笑声	.

但女孩只是笑了笑。

[ʃiːz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She's	heard	it	so	many	times	,	she	don't	believe	a	word	of	it	.
她是	听到	它	所以	许多	时代	,	她	不	相信	一个	单词	的	它	.

她听过太多遍了，一个字都不信。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] .

So	that	is	lying	.
所以	那	是	说谎	.

所以，那是在撒谎。

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['iːgəli] , " [ə; eɪ]['leɪdi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɑːnt] [tuː; tə]

"	And	one	day	,	"	she	went	on	,	eagerly	,	"	a	lady	called	,	and	asked	aunt	to
"	和	一	天	,	"	她	去	在	,	急切地	,	"	一个	女士	称为	,	和	问	阿姨	到

['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ;

visit	her	;
访问	她	;

“有一天，”她急切地继续说道，“一位女士打电话来，请姑妈去拜访她；

[ænd; ənd] [ɑːnt] [klə'rɪsə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	Aunt	Clarissa	told	her	that	every	day	,	for	a	week	,	she	had	been
和	阿姨	克拉丽莎	讲述	她	那	每一个	天	,	为了	一个	星期	,	她	有	到过

['miːnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] .

meaning	to	call	.
意义	到	称呼	.

克拉丽莎阿姨告诉她，整整一个星期，她每天都想打电话。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [gɒn] , ['ælɪs] [sed] , —

After	the	lady	had	gone	,	Alice	said	,	—
后	这	女士	有	已消失	,	爱丽丝	说	,	—

那位女士走后，爱丽丝说道：

" - [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['leɪdi][səʊ] . -

"	'	I	don't	see	why	you	like	that	lady	so	.	'
"	-	我	不	看	为什么	你	喜欢	那	女士	所以	.	-

“我不明白你为什么那么喜欢那个女人。”

" - [aɪ][doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] , - [ɑːnt] [rɪ'plaɪd] .

"	'	I	don't	like	her	at	all	,	'	aunt	replied	.
"	-	我	不	喜欢	她	在	全部	,	-	阿姨	回复	.

“我一点也不喜欢她，”姑妈回答道。

- [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [niˈglekt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæməli] . -
' She runs round all the time and neglects her family . '
- 她 跑步 圆形的 全部 这 时间 和 疏忽 她 家庭 . -

“她整天忙忙碌碌，忽略了家人。”

" - [wel] , - [kraɪd] [ˈælɪs] , - [juː; jʊ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl]
" ' Well , ' cried Alice , ' you told her you meant to go and see her all
" - 出色地 , - 哭 爱丽丝 , - 你 讲述 她 你 意思是 到 去 和 看 她 全部
[lɑːst] [wiːk] . -
last week . '
最后的 星期 . -

“‘哎呀，’爱丽丝喊道，‘你上周一直跟她说你打算去看她。’”

" - [əʊ] , [dɪə(r)] ! - [sed] [ɑːnt] [klə'rɪsə] .
" ' Oh , dear ! ' said Aunt Clarissa .
" - 哦 , 亲爱的 ! - 说 阿姨 克拉丽莎 .

“哦，天哪！”克拉丽莎阿姨说道。

- [aɪ] [ˈəʊnli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [nɒt] [tuː; tə] [əˈfend] [hɜː(r); hə(r)] . -
' I only told her that , not to offend her . '
- 我 仅有的 讲述 她 那 , 不是 到 得罪 她 . -

“我只是那样说的，不想冒犯她。”

" ['ælɪs] [lɑːft] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪ] . - "
" Alice laughed , as she said , ' I suppose that's what you call a fashionable lie . ' "
" 爱丽丝 笑了 , 作为 她 说 , - 我 认为 那就是 什么 你 称呼 一个 时髦 说谎 . - "

爱丽丝笑着说：“我想这就是所谓的时髦谎言吧。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bəuθ] ['sɒri] [ænd; ənd] [griːvd] , " ['sædli] [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] ,
" I am both sorry and grieved , " sadly remarked Mrs . Collins ,
" 我 是 两个都 对不起 和 伤心 , " 令人遗憾的是 评论 太太 . 柯林斯 ,

“我既感到遗憾又感到悲痛，”柯林斯夫人悲伤地说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] ['seərə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz]
" that the children of my dear Sarah should have been exposed to such influences
" 那 这 孩子们 的 我的 亲爱的 莎拉 应该 有 到过 裸露 到 这样的 影响
.
:
.

“我亲爱的莎拉的孩子们竟然会受到这样的影响。”

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪz] , [waɪt] [laɪz] , [laɪz] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] ; [ɔː(r)] [baɪ] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ðeɪ]
Fashionable lies , white lies , lies of convenience ; or by whatever other name they
时髦 谎言 , 白色的 谎言 , 谎言 的 方便 ; 或者 经过 任何 其他 姓名 他们
[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
are called ,
是 称为 ,

时尚的谎言、善意的谎言、方便的谎言；或者无论它们被称作什么其他名称，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [wɜːd] [ɔːl] [klˈɑːst] ['ʌndə(r)] [wʌn] [hed] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['penəlti] [ɪz]
are in God's word all classed under one head , against which this fearful penalty is
是 在 神的 单词 全部 分类 在下面 一 头 , 反对 哪个 这 可怕 惩罚 是
[prə'naʊnst] :
pronounced :
发音 :

在上帝的圣言中，所有这些都被归为一类，而针对这些类罪行则宣告了可怕的惩罚：

- [ɔːl] ['laɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] ['bɜːrnɪθ] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn]
' All liars shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone
- 全部说谎者 将 有 他们的 部分 在 这 湖 哪个 伯恩斯 和 火 和 硫磺
;
;
;

“所有说谎的人，都将在燃烧着硫磺的火湖里分一杯羹；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [deθ] . -
which is the second death . '
哪个 是 这 第二 死亡 . -

这是第二次死亡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [kraɪmz] [wɪtʃ] [gɒd] ['spesɪfaɪz] [æz; əz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [heɪts] ,
Among the seven crimes which God specifies as things which he hates ,
之中 这 七 犯罪 哪个 上帝 指定 作为 事物 哪个 他 讨厌 ,

上帝明确指出他所憎恶的七种罪行中，

[hiː; hi] ['klɑːsɪz] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [ə'vəː] , - [hiː; hi] [ðæt] ['spiːkəθ] [laɪz][ʃæl; ʃəl]
he classes the lying tongue and repeatedly avers , ' he that speaketh lies shall
他 课程 这 说谎 舌头 和 反复 反 , - 他 那 说话 谎言 将
[nɒt] [ɪ'skeɪp] . -
not escape . '
不是 逃脱 . -

他将说谎的舌头归为一类，并反复断言：“说谎的人必不得逃脱。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [æt; ət] [wʌns] ,
" You will see , at once ,
" 你 将要 看 , 在 一次 ,

你很快就会看到，

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)][mæn] [huː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [spiːk] ['fɔːlsli] [ɪz]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] .
that a child or man who is known to speak falsely is never believed .
那 一个 孩子 或者 男人 WHO 是 已知 到 说话 错误地 是 绝不 相信 .

众所周知，说谎的孩子或成年人永远不会被相信。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] [dɪ'spaɪzd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] ; ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
They soon become despised of their fellows ; even when they do speak the truth ,
他们 很快 变得 被鄙视的 的 他们的 伙伴们 ; 甚至 什么时候 他们 做 说话 这 真相 ,

他们很快就会被同伴鄙视；即使他们说的是真话，

[nəʊ][wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [wɜːd] ;
no one is willing to take their word ;
不 一 是 愿意的 到 拿 他们的 单词 ;

没有人愿意相信他们的话；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli]['merɪt][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['meɪkə(r)] ,
and thus they not only merit the displeasure of their Maker ,
和 因此 他们 不是 仅有的 优点 这 不满 的 他们的 制造商 ,

因此，他们不仅理应受到造物主的责罚，

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [kɜːs] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['telɪŋ]
and expose themselves to his dreadful curse , but their object in telling
和 暴露 他们自己 到 他的 可怕 诅咒 , 但 他们的 目的 在 讲述
[laɪz][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
lies is destroyed ,
谎言 是 损毁 ,

这样一来，他们就会遭受他可怕的诅咒，但他们说谎的目的也随之破灭了。

[sɪns] [ðeə(r)] ['veri] [əʊθ] [ɪz] [ˌdisri'gɑːdid] . "
since their very oath is disregarded . "
自从 他们的 非常 誓言 是 被忽视 . "

因为他们的誓言都被无视了。

" [dɪə(r)] [ɑːnt] , " ['sɒftlɪ] [m'ɜːməd] ['elən] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒd] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

"	Dear	aunt	,	"	softly	murmured	Ellen	,	"	do	you	think	God	will	forgive	me	?
"	亲爱的	阿姨	,	"	轻轻	低声说道	艾伦	,	"	做	你	思考	上帝	将要	原谅	我	?

“亲爱的姑妈，”艾伦轻声低语道，“你觉得上帝会原谅我吗？”

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɪn] ['laɪɪŋ] [ɪz] . "

I	never	knew	before	what	a	dreadful	sin	lying	is	.	"
我	绝不	知道	前	什么	一个	可怕	罪	说谎	是	.	"

我以前从不知道说谎是一种多么可怕的罪过。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	We	will	ask	him	,	my	dear	.
"	我们	将要	问	他	,	我的	亲爱的	.

我们会问他的，亲爱的。

[wiː; wi] [nəʊ] — [ænd; ənd] [haʊ] ['blesɪd; blest][ɪz] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ['nevə(r)] [feɪlz] .

We	know	—	and	how	blessed	is	that	assurance	—	that	his	word	never	fails	.
我们	知道	—	和	如何	蒙福	是	那	保证	—	那	他的	单词	绝不	失败	.

我们知道——而且这种确信是多么令人欣慰啊——他的话语永不落空。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [nelt] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [ɪm'plɔː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd]

"	Together	they	knelt	,	while	Mrs	.	Collins	implored	the	blessing	and	favor	of	God
"	一起	他们	跪下	,	尽管	太太	.	柯林斯	恳求	这	祝福	和	偏爱	的	上帝

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['penɪtənt] [niːs] ,

upon	her	penitent	niece	,
之上	她	忏悔者	侄女	,

“她们一起跪下，柯林斯夫人恳求上帝保佑她忏悔的侄女，赐予她祝福和恩典。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛlənz] [sɒbz] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .

poor	Ellen's	sobs	bearing	witness	to	the	depth	of	her	sorrow	for	sin	.
贫穷的	艾伦的	啜泣	轴承	证人	到	这	深度	的	她	悲哀	为了	罪	.

可怜的艾伦的啜泣声证明了她对罪孽的深深悔恨。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] , [tuː] , [ðæt] [greɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

She	prayed	,	too	,	that	grace	from	above	might	be	given	the	young	girl	,
她	祈祷	,	也	,	那	优雅	从	多于	可能	是	给定	这	年轻的	女孩	,

她也祈祷，愿上天赐予这位年轻女孩恩典。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] ;

to	assist	her	in	keeping	the	resolutions	she	had	formed	;
到	协助	她	在	保持	这	决议	她	有	形成	;

帮助她遵守她所制定的决心；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪkt] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	that	at	last	she	might	become	perfect	through	the	blood	of	her
和	那	在	最后的	她	可能	变得	完美的	通过	这	血	的	她

['kruːsɪfaɪd] ['seɪvjə(r)] .

crucified	Saviour	.
被钉在十字架上	救主	.

最终，她可以藉着被钉十字架的救主的宝血而获得完全。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['elən] [ə'rəʊz] ['ɜːli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['begɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)]

The	next	morning	Ellen	arose	early	,	and	after	begging	a	sheet	of	note	-	paper
这	下一个	早晨	艾伦	出现	早期的	,	和	后	乞讨	一个	床单	的	笔记	-	纸

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

of	her	cousin	,
的	她	表哥	,

第二天早上，艾伦早早起床，向她的表妹要了一张便笺纸后，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

sat	down	to	write	a	letter	of	confession	to	her	father	.
卫星	向下	到	写	一个	信	的	忏悔	到	她	父亲	.

她坐下来，准备给父亲写一封忏悔信。

['meəri][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː'self] ;

Mary	was	greatly	pleased	that	the	proposal	came	from	herself	;
玛丽	曾是	非常	高兴	那	这	提议	来了	从	她自己	;

玛丽非常高兴求婚者是她自己；

[bʌt; bət] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːst] ['kɒpi] [ɒn][ðə; ði] [sleɪt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

but	suggested	that	she	should	make	a	first	copy	on	the	slate	,	where	it	could
但	建议	那	她	应该	制作	一个	第一的	复制	在	这	石板	,	在哪里	它	可以

[biː; bi] [kə'rektɪd] ,

be	corrected	,
是	已更正	,

但建议她先在石板上抄写一份，以便修改。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪt(ə)n] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and	then	written	neatly	on	the	paper	.
和	然后	书面	整齐地	在	这	纸	.

然后工整地写在纸上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [bent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðɪs] [tɑːsk] ,

For	the	next	hour	,	the	young	girl	bent	all	her	energies	to	this	task	,
为了	这	下一个	小时	,	这	年轻的	女孩	弯曲	全部	她	能量	到	这	任务	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

接下来的一个小时里，小女孩全身心投入到这项任务中，当.....

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

at	the	breakfast	-	table	,	she	exhibited	her	epistle	to	her	aunt	,
在	这	早餐	-	桌子	,	她	展出	她	书信	到	她	阿姨	,

在餐桌上，她向姑妈展示了她写给她的信。

[ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .

the	lady	gave	it	her	decided	and	smiling	approval	.
这	女士	给予	它	她	决定	和	微笑	赞同	.

这位女士面带微笑，坚定地表示赞同。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [preə(r)] [ðæt]

The	young	girl	felt	that	there	was	an	especial	meaning	in	the	doctor's	prayer	that
这	年轻的	女孩	毛毡	那	那里	曾是	一个	特别的	意义	在	这	医生的	祷告	那

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

小女孩觉得医生那天早上的祈祷有着特殊的意义。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz]

and	also	in	the	tenderness	with	which	he	afterward	patted	her	head	,	as
和	还	在	这	压痛	和	哪个	他	之后	轻拍	她	头	,	作为

[hiː; hi] [sed] , —

he	said	,	—
他	说	,	—

而且，后来他一边说着，一边温柔地轻拍她的头——

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

"	God	bless	you	,	my	dear	girl	,	and	help	you	to	be	a	blessing	to	others	.
"	上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	女孩	,	和	帮助	你	到	是	一个	祝福	到	其他的	.

愿上帝保佑你，我亲爱的女孩，并帮助你成为别人的祝福。

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['swelɪŋ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] ,

"	With	her	heart	swelling	with	gratitude	for	this	unexpected	kindness	,
"	和	她	心	肿胀	和	感激	为了	这	意外	仁慈	,

她心中充满了对这份意想不到的善意的感激之情，

['elən] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sætʃəl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [hɜ:(r); hə(r)]

Ellen	took	her	books	from	her	satchel	and	began	to	study	her
艾伦	采取	她	图书	从	她	书包	和	开始	到	学习	她

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

艾伦从书包里拿出书，开始学习功课。

[fræŋk] ['prez(ə)ntli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] , ['geɪlɪ] , " [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ju:; jʊ] [lʊk]

Frank	presently	approached	and	said	,	gayly	,	"	How	bright	and	happy	you	look
坦率	目前	接近	和	说	,	同性恋地	,	"	如何	明亮的	和	快乐的	你	看

[tu:; tə] - [deɪ] !

to	-	day	!
到	-	天	!

弗兰克走上前来，兴高采烈地说："你今天看起来多么容光焕发、多么快乐啊！"

[ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] , ['jestədeɪ] , [ðæt] [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ju:; jʊ] .

I	began	to	be	afraid	,	yesterday	,	that	I	shouldn't	like	you	.
我	开始	到	是	害怕的	,	昨天	,	那	我	不应该	喜欢	你	.

昨天我开始害怕，我不应该喜欢你。

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʌmpɪʃ] [ænd; ənd] [məup] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ju:; jʊ]

I	thought	you	were	dumpish	and	moping	;	but	now	I	think	I	shall	like	you
我	想法	你	是	悲	和	忧郁	;	但	现在	我	思考	我	将	喜欢	你

[fɜ:st] - [reɪt] ,

first	-	rate	,
第一的	-	速度	,

我原以为你又笨又闷闷不乐；但现在我觉得我非常喜欢你。

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][du:; də]['meəri] . "

almost	as	much	as	I	do	Mary	.	"
几乎	作为	很多	作为	我	做	玛丽	.	"

"几乎和我对玛丽的喜爱一样多。"

" [pli:z] [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [sʌn] , " [ri'mɑ:k] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Please	remember	,	my	son	,	"	remarked	his	mother	,	with	a	smile	,
"	请	记住	,	我的	儿子	,	"	评论	他的	母亲	,	和	一个	微笑	,

"请记住，我的儿子，"他的母亲笑着说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] .

"	that	you	are	not	now	under	oath	to	tell	all	the	truth	.
"	那	你	是	不是	现在	在下面	誓言	到	告诉	全部	这	真相	.

"你现在并没有宣誓要说出全部真相。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑ:ft] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] ['elən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	boy	laughed	aloud	;	but	Ellen	looked	puzzled	.
"	这	男生	笑了	大声	;	但	艾伦	看起来	困惑	.

男孩大笑起来；但艾伦却一脸困惑。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	她	说	.

"我不知道你的意思，"她说。

" [wel] , [fræŋk] [nəʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

"	Well	,	Frank	knows	,	which	is	enough	for	this	morning	.
"	出色地	,	坦率	知道	,	哪个	是	足够的	为了	这	早晨	.

"嗯，弗兰克知道，今天早上就到此为止吧。"

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Some	other	time	I	will	explain	my	meaning	to	you	.
一些	其他	时间	我	将要	解释	我的	意义	到	你	.

以后有机会我会向你解释我的意思。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] . "

You	have	but	little	more	than	an	hour	for	your	lessons	.	"
你	有	但	小的	更多的	比	一个	小时	为了	你的	课程	.	"

你们只有不到一个小时的上课时间。

" [ai] [heɪt] [sʌmz] !

"	I	hate	sums	!
"	我	恨	总和	!

我讨厌算术!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['prez(ə)ntli] .

"	she	exclaimed	,	presently	.
"	她	惊呼	,	目前	.

“她随即惊呼道。”

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [fɔː(r)] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [tuː] - [eɪts] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni]

"	And	I	don't	see	how	four	-	sixteenths	and	two	-	eights	,	and	ever	so	many
"	和	我	不	看	如何	四	-	十六分之一	和	二	-	八	,	和	曾经	所以	许多

[mɔː(r)] ['frækʃnz] ,

more	fractions	,
更多的	分数	,

“我不明白四十六分之二、二八分之三，以及更多其他的分数，怎么会这样呢？”

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)] . "

are	to	be	reduced	to	a	common	denominator	.	"
是	到	是	减少	到	一个	常见的	分母	.	"

需要简化为一个共同点。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Let	me	help	you	!	"	cried	Frank	.
"	让	我	帮助	你	!	"	哭	坦率	.

“让我来帮你！”弗兰克喊道。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [nuːn] - [deɪ] , [æz; əz]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [sez] . "

"	I'll	make	it	as	clear	as	noon	-	day	,	as	our	master	says	.	"
"	患病的	制作	它	作为	清除	作为	中午	-	天	,	作为	我们的	掌握	说道	.	"

“我会像我们师父说的那样，把事情说得清清楚楚。”

" [əʊ] , [ai][duː; də] [siː] !

"	Oh	,	I	do	see	!
"	哦	,	我	做	看	!

“哦，我明白了！”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['geɪlɪ] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]

I	understand	now	,	"	she	cried	,	gayly	clapping	her	hands	,	after	his	patient
我	理解	现在	,	"	她	哭	,	同性恋地	鼓掌	她	双手	,	后	他的	病人

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	repeated	explanation	.
和	重复	解释	.

“我现在明白了，”她在他耐心而反复的解释之后，高兴地拍着手喊道。

" [ai] [siː] [haʊ] ['ðer] [dʌn] .

"	I	see	how	they're	done	.
"	我	看	如何	它们是	完毕	.

“我知道他们是怎么做的。”

['ðer] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] — "

They're	just	as	easy	—	"
它们是	只是	作为	简单的	—	"

它们同样简单——

" [æz; əz] - [tɪz][fɔː(r); fə(r)] [pʊs] [tuː; tə] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] , [wen] [juː; jʊ][wʌns] [nəʊ] [haʊ] , " [sed]
" As ' tis for puss to lick her tail , when you once know how , " said
" 作为 - 的 为了 猫 到 舔 她 尾巴 , 什么时候 你 一次 知道 如何 , " 说
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“就像猫咪舔尾巴一样，只要你学会了，”弗兰克说。

[wɪð] [mɒk] ['grævəti] .
with mock gravity .
和 嘲笑 重力 .

模拟重力。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rʌn] . "
" Now you can do them on the run . "
" 现在 你 能 做 他们 在 这 跑步 . "

“现在你可以边跑边做了。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rʌn] , [ðen] , " [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]
" You had better run , then , " suggested his mother , " and leave her
" 你 有 更好的 跑步 , 然后 , " 建议 他的 母亲 , " 和 离开 她
[tuː; tə] [hɜː'self] . "
to herself . "
到 她自己 . "

“那你最好快跑，”他母亲建议道，“别再打扰她了。”

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][pəʊst] ['elənz] ['letə(r)] . "
" I'll go and post Ellen's letter . "
" 患病的 去 和 邮政 艾伦的 信 . "

“我去把艾伦的信寄出去。”

" ['elən] ['sɔːndəz] , ['pɜːfɪkt] [ˌresɪ'teɪʃn] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)]
" Ellen Saunders , perfect recitation , " repeated the teacher as the class were
" 艾伦 桑德斯 , 完美的 背诵 , " 重复 这 老师 作为 这 班级 是
['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] .
leaving their seats .
离开 他们的 座位 .

“艾伦·桑德斯，完美朗诵！”老师在学生们离开座位时重复道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] ,
The young girl smiled and looked so pleased that the lady ,
这 年轻的 女孩 微笑 和 看起来 所以 高兴 那 这 女士 ,

小女孩笑容灿烂，看起来非常高兴，那位女士也因此感到欣喜。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['skɒlə(r)] , [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
who had heretofore considered her a dull scholar , detained her a
WHO 有 此前 经过考虑的 她 一个 乏味的 学者 , 被拘留 她 一个
['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
moment for a few questions .
片刻 为了 一个 很少 问题 .

之前一直认为她是个枯燥乏味的学者的人，停下来问了她几个问题。

" [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [baɪ] [jɔː'self] ? "
" Did you do the answers by yourself ? "
" 做过 你 做 这 答案 经过 你自己 ? "

“这些答案是你自己做的吗？”

" [jes] , [mæm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] , [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt][rɪ'plaɪ] .
" Yes , ma'am , " was the unhesitating , self - complacent reply .
" 是的 , 女士 , " 曾是 这 毫不犹豫 , 自己 - 自满 回复 .

“是的，女士，”对方毫不犹豫、自鸣得意地回答道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['iːzi] [æt; ət] [lɑːst] .

"	They	were	very	easy	at	last	.
"	他们	是	非常	简单的	在	最后的	.

“最后它们都变得很容易了。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgəli] ,

"	She	was	turning	away	,	when	with	a	sudden	start	she	said	,	eagerly	,
"	她	曾是	转弯	离开	,	什么时候	和	一个	突然	开始	她	说	,	急切地	,

她正要转身离开，突然猛地一惊，急切地说：

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] [fræŋk] [helpt] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ruːl] ,

"	My	Cousin	Frank	helped	me	do	the	first	one	and	explained	the	rule	,
"	我的	表哥	坦率	帮助	我	做	这	第一的	一	和	解释	这	规则	,

“我的表弟弗兰克帮我完成了第一个，并解释了规则。”

[els] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

else	I	don't	think	I	could	have	done	them	at	all	.
别的	我	不	思考	我	可以	有	完毕	他们	在	全部	.

否则我觉得我根本不可能完成这些事。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] ['elən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

"	The	lady	smiled	approvingly	,	and	Ellen	,	turning	to	go	too	her	seat	,
"	这	女士	微笑	赞许地	,	和	艾伦	,	转弯	到	去	也	她	座位	,

“那位女士赞许地笑了笑，艾伦转身走向自己的座位，

[met] [ðə; ði] [kaɪnd] [glɑːns] [ɒv; əv] ['meəri] ,

met	the	kind	glance	of	Mary	,
遇见	这	种类	瞥一眼	的	玛丽	,

迎上玛丽友善的目光，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spɪərɪənst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	felt	a	thrill	of	pleasure	such	as	she	had	not	experienced	for	many
和	毛毡	一个	刺激	的	乐趣	这样的	作为	她	有	不是	经验丰富的	为了	许多

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

她感到一阵久违的快感。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['elən]

In	the	evening	they	were	scarcely	seated	around	the	cheerful	fire	,	before	Ellen
在	这	晚上	他们	是	几乎	坐着	大约	这	快乐	火	,	前	艾伦

[bɪ'gæn] , —

began	,	—
开始	,	—

晚上，他们刚围坐在温暖的篝火旁，艾伦就开始说话了——

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] , [ɑːnt] ['kɒlɪnz] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['biːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] ?

"	What	did	you	mean	,	Aunt	Collins	,	about	it	not	being	right	to	tell	all	the	truth	?
"	什么	做过	你	意思是	,	阿姨	柯林斯	,	关于	它	不是	存在	正确的	到	告诉	全部	这	真相	?

"

"

“柯林斯阿姨，您刚才说不该说出全部真相是什么意思？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɒktrɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

"	That's	a	strange	doctrine	for	you	to	advance	,	my	dear	,	"	said	the	doctor	,
"	那就是	一个	奇怪的	教义	为了	你	到	进步	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	医生	,

“亲爱的，你提出的这个理论真奇怪，”医生说。

['glɑːnsɪŋ] ['ɑːtʃli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

glancing	archly	at	his	wife	.
瞥了一眼	傲慢的	在	他的	妻子	.

他意味深长地瞥了妻子一眼。

" [ai] [θɪŋk] [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ['elən] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	think	I	did	not	say	exactly	that	,	Ellen	,	"	answered	the	lady	.
"	我	思考	我	做过	不是	说	确切地	那	,	艾伦	,	"	回答	这	女士	.

“我想我没说过那样的话，艾伦，”那位女士回答道。

" [ðəʊ] [wi:; wi] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɪf] [wi:; wi] [spi:k] [æt; ət] [ɔ:l] ;

"	Though	we	ought	always	to	speak	the	truth	,	if	we	speak	at	all	;
"	尽管	我们	应该	总是	到	说话	这	真相	,	如果	我们	说话	在	全部	;

“虽然我们应该总是说真话，如果我们说话的话；

[jet] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][wi:; wi] [nəʊ] , [ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] .

yet	we	are	not	bound	to	tell	all	we	know	,	upon	any	subject	.
然而	我们	是	不是	边界	到	告诉	全部	我们	知道	,	之上	任何	主题	.

但是，我们没有义务把我们所知道的关于任何事情的一切都说出来。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][hɪə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɪk'stri:mli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

For	instance	;	if	a	lady	should	call	here	whom	you	thought	extremely	disagreeable	,
为了	实例	;	如果	一个	女士	应该	称呼	这里	谁	你	想法	极其	令人不快的	,

[ænd; ənd] ['veri] ['həʊmli] ;

and	very	homely	;
和	非常	家常的	;

例如；如果一位你认为非常令人讨厌、相貌平庸的女士来访；

[ænd; ənd] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk][ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	Frank	should	ask	you	what	you	thought	of	her	,
和	坦率	应该	问	你	什么	你	想法	的	她	,

弗兰克应该问问你对她的看法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

it	would	be	enough	for	you	to	say	,	you	did	not	admire	her	.
它	会	是	足够的	为了	你	到	说	,	你	做过	不是	钦佩	她	.

你只需说，你不欣赏她就足够了。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] . "

That	would	be	the	truth	,	but	not	all	the	truth	.	"
那	会	是	这	真相	,	但	不是	全部	这	真相	.	"

那固然是事实，但并非全部真相。

" [əʊ] , [ai] [si:] !

"	Oh	,	I	see	!
"	哦	,	我	看	!

“我懂了！

" [ɪk'skleɪmd] ['elən] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['merimənt] .

"	exclaimed	Ellen	,	her	eyes	flashing	with	merriment	.
"	惊呼	艾伦	,	她	眼睛	闪烁	和	欢乐	.

“艾伦惊呼道，眼中闪烁着喜悦的光芒。”

" [ai] [ni:d] [nɒt] [seɪ] , [æz; əz] [ɑ:nt] [klə'rɪsə] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] , - [wɒt] [ə; eɪ] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] ! -

"	I	need	not	say	,	as	Aunt	Clarissa	sometimes	does	,	'	What	a	sallow	complexion	!	'
"	我	需要	不是	说	,	作为	阿姨	克拉丽莎	有时	做	,	-	什么	一个	黄褐色	肤色	!	-

“我无需像克拉丽莎阿姨有时那样说，‘多么蜡黄的肤色啊！’”

[ɔ:(r)] , - [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊmli] [nəʊz] ! -

or	,	'	What	a	very	homely	nose	!	'
或者	,	-	什么	一个	非常	家常的	鼻子	!	-

或者，“这鼻子真丑！”

[ɔ:(r)] - [haʊ] ['retʃɪdli] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] ['fɪtɪd] ! -

or	'	How	wretchedly	her	dress	fitted	!	'
或者	-	如何	可悲地	她	裙子	适配	!	-

或者“她的裙子多么不合身啊！”

[ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

Though	I	might	think	it	all	the	time	.	"
尽管	我	可能	思考	它	全部	这	时间	.	"

虽然我可能一直都在想这件事。

" [ɔː(r)] , [aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] , " [kraɪd] [fræŋk] , [wɪð] [mɒk] ['grævəti] , " - ['elən] , [haʊ] [red] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] ! -

"	Or	,	I	need	not	say	,	"	cried	Frank	,	with	mock	gravity	,	"	-	Ellen	,	how	red	your	lips	are	!	-
"	或者	,	我	需要	不是	说	,	"	哭	坦率	,	和	嘲笑	重力	,	"	-	艾伦	,	如何	红色的	你的	嘴唇	是	!	-

“或者，我不用说了，”弗兰克装出一副严肃的样子喊道，“艾伦，你的嘴唇真红啊！”

[ɔː(r)] , - [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] ! -

or	,	-	How	your	eyes	sparkle	!	-
或者	,	-	如何	你的	眼睛	火花	!	-

或者，“你的眼睛真闪亮！”

[ɔː(r)] , - [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [hænd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! -

or	,	-	What	a	pretty	white	hand	you	have	!	-
或者	,	-	什么	一个	漂亮的	白色的	手	你	有	!	-

或者，“你的手真白皙漂亮！”

[ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sed] [səʊ] ,

Though	I	might	think	it	all	the	time	;	but	if	I	said	so	,
尽管	我	可能	思考	它	全部	这	时间	;	但	如果	我	说	所以	,

虽然我可能一直都这么想；但如果我这么说，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [veɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

it	might	make	you	vain	,	you	know	.	"
它	可能	制作	你	徒劳	,	你	知道	.	"

你知道，这可能会让你变得虚荣。

" [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] , " [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [pʊt] [ə'pɒn] [əʊθ] ,

"	In	a	court	of	justice	,	"	said	Dr	.	Collins	,	"	a	person	is	put	upon	oath	,
"	在	一个	法庭	的	正义	,	"	说	博士	.	柯林斯	,	"	一个	人	是	放	之上	誓言	,

“在法庭上，”柯林斯博士说，“一个人要宣誓，

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [stændz] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ]

that	is	,	he	promises	before	God	,	in	whose	presence	he	stands	,	to	speak	the	truth
那	是	,	他	承诺	前	上帝	,	在	谁	在场	他	站立	,	到	说话	这	真相

,

,

,

也就是说，他在上帝面前，在他所站立的上帝面前承诺，要说真话。

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] .

the	whole	truth	,	and	nothing	but	the	truth	.
这	所有的	真相	,	和	没有什么	但	这	真相	.

全部真相，绝无虚假。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪf] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

In	that	case	,	if	Frank	were	asked	what	he	thought	of	the	personal	appearance	of	his	cousin	,
在	那	案件	,	如果	坦率	是	问	什么	他	想法	的	这	个人的	外貌	的	他的	表哥	,

在这种情况下，如果有人问弗兰克对表弟的外貌有何看法，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sed] , [haʊ'evə(r)] ['peɪnf(ə)l] [sʌtʃ]

he	might	be	obliged	to	repeat	what	he	has	just	said	,	however	painful	such
他	可能	是	有义务	到	重复	什么	他	有	只是	说	,	然而	痛苦	这样的

['testɪməni] [wʊd] [biː; bi] .

testimony	would	be	.
见证	会	是	.

他可能不得不重复他刚才说过的话，尽管这样的证词会让他感到痛苦。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][glɑːns, glæns][səʊ] ['kɒmɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðæt] ,

"	The	doctor	glanced	so	comically	at	his	niece	when	he	said	this	,	that	,
"	这	医生	瞥了一眼	所以	滑稽地	在	他的	侄女	什么时候	他	说	这	,	那	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] ,

notwithstanding	her	blushes	,
虽然	她	脸红	,

“医生说这话时，滑稽地瞥了一眼他的侄女，尽管她脸红了，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .

she	burst	into	a	hearty	laugh	.
她	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	.

她哈哈大笑起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['elən] , " [in'kwaiə] ['meəri] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [tel]

"	Did	you	know	,	Ellen	,	"	inquired	Mary	,	after	a	pause	,	"	that	a	person	can	tell
"	做过	你	知道	,	艾伦	,	"	询问	玛丽	,	后	一个	暂停	,	"	那	一个	人	能	告诉

[ə; eɪ][laɪ] ,

a	lie	,
一个	说谎	,

“你知道吗，艾伦，”玛丽停顿了一下，问道，“一个人会说谎。”

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ? "

and	yet	not	speak	a	word	?	"
和	然而	不是	说话	一个	单词	?	"

却一句话也不说?

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	no	,	indeed	!
"	哦	,	不	,	的确	!

“哦，不，确实如此！”

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] [spiːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][laɪ] .

I	thought	a	person	must	speak	in	order	to	lie	.
我	想法	一个	人	必须	说话	在	命令	到	说谎	.

我原以为人必须开口说话才能说谎。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] —

I'm	sure	I	—
我是	当然	我	—

我确信我——

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['kʌləd] , [ænd; ənd] [stɒpt] , [waɪl] ['meəri] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [went] [ɒn]

"	She	hesitated	,	colored	,	and	stopped	,	while	Mary	,	to	relieve	her	,	went	on
"	她	犹豫了一下	,	有色	,	和	停止	,	尽管	玛丽	,	到	缓解	她	,	去	在

['kwɪkli] , —

quickly	,	—
迅速地	,	—

她犹豫了一下，脸色阴沉下来，停了下来，而玛丽为了替她解围，加快了脚步继续往前走去——

" [jes] ; ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . "

"	Yes	;	mother	explained	that	to	me	a	long	time	ago	.	"
"	是的	;	母亲	解释	那	到	我	一个	长的	时间	前	.	"

“是的，母亲很久以前就跟我解释过了。”

" [fɜːst] [tel] [ˌem 'iː] , ['elən] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , " [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] ?
" First tell me , Ellen , " said her aunt , " what is a lie ?
" 第一的 告诉 我 , 艾伦 , " 说 她 阿姨 , " 什么 是 一个 说谎 ?

“艾伦，你先告诉我，”她姑妈说，“什么是谎言？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [waɪl] [fræŋk] , [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [təʊn] ,
" The young girl shook her head , while Frank , in rather a condescending tone ,
" 这 年轻的 女孩 摇晃 她 头 , 尽管 坦率 , 在 相当 一个 居高临下的 语气 ,
[ɪk'spleɪnd] , —
explained , —
解释 , —

“小女孩摇了摇头，弗兰克则用一种居高临下的语气解释道：——

" [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" That which is not true , of course . "
" 那 哪个 是 不是 真的 , 的 课程 . "

“当然，那并非事实。”

" [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , [maɪ][sʌn] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
" I beg pardon , my son , " suggested the doctor , smiling .
" 我 求 赦免 , 我的 儿子 , " 建议 这 医生 , 微笑 .

“对不起，孩子，”医生笑着说道。

" [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['mɪsɪz] . [həʊmz] , [huːm] [aɪ] [left] ['veri] [ɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['sʌd(ə)nli]
" Suppose , for instance , Mrs . Holmes , whom I left very ill , should die suddenly
" 认为 , 为了 实例 , 太太 . 福尔摩斯 , 谁 我 左边 非常 患病的 , 应该 死 突然
, [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
, without my knowledge .
, 没有 我的 知识 .

“例如，假设我离开时身患重病的霍姆斯夫人突然去世，而我却毫不知情。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːsks] , - [ɪz]['mɪsɪz] . [həʊmz] ['lɪvɪŋ] ? -
Your mother asks , ' Is Mrs . Holmes living ? '
你的 母亲 问 , - 是 太太 . 福尔摩斯 活的 ? -

你母亲问：“霍姆斯太太还活着吗？”

[aɪ] [seɪ] , - [jes] ; - [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ;
I say , ' Yes ; ' and I say it honestly , believing it to be true ;
我 说 , - 是的 ; - 和 我 说 它 诚实地 , 相信 它 到 是 真的 ;

我说“是的”；而且我是真心实意地说，因为我相信这是真的；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [truː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
and yet it may not be true after all .
和 然而 它 可能 不是 是 真的 后 全部 .

然而，这或许并非事实。

[stɪl] [aɪ][duː; də][nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . "
Still I do not tell a lie . "
仍然 我 做 不是 告诉 一个 说谎 . "

但我没有说谎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑白谎言(White and black lies)
第3/8页

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ðen] , [sɜː(r)] ? "

"	What	is	a	lie	,	then	,	sir	?	"
"	什么	是	一个	说谎	,	然后	,	先生	?	"

那么，先生，什么是谎言呢?

" [ə; eɪ][laɪ][ɪz][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

"	A	lie	is	an	intention	to	deceive	.
"	一个	说谎	是	一个	意图	到	欺骗	.

谎言是欺骗的意图。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['məuʃənz] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ]

The	words	are	spoken	,	or	the	motions	made	,	for	the	purpose	of	deceiving
这	字	是	说	,	或者	这	运动	制成	,	为了	这	目的	的	欺骗

.

:

.

言语或动作都是为了欺骗。

[ɪf] , [æz; əz]['meəri] [sez] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz]['spəʊkən] , [baɪ][ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ə'sent] ,

If	,	as	Mary	says	,	not	a	word	is	spoken	,	by	a	nod	of	assent	,
如果	,	作为	玛丽	说道	,	不是	一个	单词	是	说	,	经过	一个	点头	的	同意	,

如果像玛丽说的那样，一句话也不说，而是点头表示同意，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls]

or	a	shake	of	the	head	,	you	may	give	and	intend	to	give	a	false
或者	一个	摇	的	这	头	,	你	可能	给	和	打算	到	给	一个	错误的

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

或者摇头，你可能有意或无意地给人留下错误的印象。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] . "

and	thus	be	guilty	of	lying	.	"
和	因此	是	有罪的	的	说谎	.	"

因此，他/她就犯了说谎罪。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [ɑːskt] ['meəri] , " [haʊ] ['dredfəli] ['æbi] [dʒoʊnzɪz] ['brʌðə(r)]

"	Do	you	remember	,	father	,	"	asked	Mary	,	"	how	dreadfully	Abby	Jones's	brother
"	做	你	记住	,	父亲	,	"	问	玛丽	,	"	如何	极其糟糕	艾比	琼斯	兄弟

[wɒz; wəz] [wɪpt] [æt; ət] [skuːl] ,

was	whipped	at	school	,
曾是	鞭打	在	学校	,

玛丽问道：“父亲，您还记得艾比·琼斯的哥哥在学校里被鞭打得多么可怕吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

because	she	nodded	her	head	to	assure	the	teacher	that	he	took	her
因为	她	点头	她	头	到	保证	这	老师	那	他	采取	她

['dɪnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ? "

dinner	out	of	the	pail	?	"
晚餐	出去	的	这	桶	?	"

因为她点头向老师保证他已经把她的晚餐从桶里拿出来了?

" [jes] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɒrəld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn]
" Yes ; they had quarrelled , and she had threatened to be revenged on
" 是的 ; 他们 有 争吵 , 和 她 有 威胁 到 是 复仇 在
[hɪm] .
him .
他 .

“是的，他们吵架了，她威胁要报复他。”

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [sʌtʃ] [θeft] , [rɪ'piːtɪdli] ['kwestʃənd]
So when the teacher , who had forbidden such thefts , repeatedly questioned
所以 什么时候 这 老师 , WHO 有 禁止 这样的 盗窃 , 反复 被质问
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [fɔːlt] ,
her as to her brother's fault ,
她 作为 到 她 兄弟 过错 ,

所以，当那位明明禁止这种偷窃行为的老师反复质问她哥哥的错在哪里时，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] , [baɪ][ə; eɪ][nɒd] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] [ə'genst] [hɪm] .
and whether he did it , she , by a nod , gave her testimony against him .
和 无论 他 做过 它 , 她 , 经过 一个 点头 , 给予 她 见证 反对 他 .
"
"
"

至于他是否真的做了这件事，她点点头，就作证指控他。

" [əʊ] , [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [gɜːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elən] , ['wɔːmli] .
" Oh , what an ugly girl ! " exclaimed Ellen , warmly .
" 哦 , 什么 一个 丑陋的 女孩 ! " 惊呼 艾伦 , 热情地 .

“哦，这女孩真丑！”艾伦热情地说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ʌndə(r)] [əʊθ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
" But you are not under oath , and therefore ,
" 但 你 是 不是 在下面 誓言 , 和 所以 ,

“但你并未宣誓，因此，

[nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] , " ['wɪspəd] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ]
not obliged to say all you think of her conduct , " whispered Frank , with a
不是 有义务 到 说 全部 你 思考 的 她 执行 , " 低声说道 坦率 , 和 一个
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“你没必要把你对她行为的所有想法都说出来，”弗兰克笑着低声说道。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [tel] [ə'nʌðə(r)] [laɪ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
" I hope I never shall tell another lie as long as I live ,
" 我 希望 我 绝不 将 告诉 其他 说谎 作为 长的 作为 我 居住 ,

“我希望我这辈子再也不说谎了。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" was the earnest rejoinder .
" 曾是 这 认真 回复 .

这是对方认真的回应。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" I wish somebody would talk to Alice , and explain to her how wicked it
" 我 希望 某人 会 讲话 到 爱丽丝 , 和 解释 到 她 如何 邪恶 它
[ɪz] .
is .
是 .

“我希望有人能和爱丽丝谈谈，向她解释一下这有多么邪恶。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[skuːl] [laɪz] .
SCHOOL LIES .
学校 谎言 .

学校谎言。

" ['fɑːðə(r)] , " [ɑːskt] ['ælɪs] ['sɔːndəz] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [skuːl]
" FATHER , " asked Alice Saunders , on the evening of her return from school
" 父亲 , " 问 爱丽丝 桑德斯 , 在 这 晚上 的 她 返回 从 学校
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
for a short vacation ,
为了 一个 短的 假期 ,

“爸爸，”爱丽丝·桑德斯在放学回家开始短暂假期的那天晚上问道。

" [wen] [ɪz] ['elən] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ?
" when is Ellen coming home ?
" 什么时候 是 艾伦 未来 家 ?

艾伦什么时候回家?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [ɒd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
It seems very odd to be without her . "
它 似乎 非常 奇怪的 到 是 没有 她 . "

没有她，感觉很奇怪。

" [ai] ['kænɒt] [tel] , [maɪ][dɪə(r)] ; ['prɒbəbli] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" I cannot tell , my dear ; probably not for a long time .
" 我 不能 告诉 , 我的 亲爱的 ; 大概 不是 为了 一个 长的 时间 .

“我无法告诉你，亲爱的；可能很长一段时间内都无法知道。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [raɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .
Your aunt writes a very favorable account of her improvement .
你的 阿姨 写 一个 非常 有利 帐户 的 她 改进 .

你姑姑对她的病情好转描述得非常肯定。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ai][kæn; kən] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [məʊst] [ɪm'plɪsɪtli] . -
Among other things she says , ' I can trust her word most implicitly . '
之中 其他 事物 她 说道 , - 我 能 相信 她 单词 最多 隐式地 . -

她还说：“我可以完全相信她的话。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ə'pɒn] ['ælɪsɪz] ['plæsɪd] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" There was the slightest shade of contempt upon Alice's placid face , as she
" 那里 曾是 这 丝毫 阴影 的 鄙视 之上 爱丽丝的 平静 脸 , 作为 她
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

“爱丽丝平静的脸上闪过一丝轻蔑，她回答道：”

" [ðæt] [ɪz] [haɪ] [preɪz] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['kɒlɪnz] .
" That is high praise from Aunt Collins .
" 那 是 高的 称赞 从 阿姨 柯林斯 .

“这是柯林斯阿姨给予我的极高评价。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ! — [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hɑːrts] [rɪtʃ] ['treʒəz] , [ðəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
" Poor Alice ! — Poor in all the heart's rich treasures , though beautiful in
" 贫穷的 爱丽丝 ! — 贫穷的 在 全部 这 心脏的 富有的 宝藏 , 尽管 美丽的 在
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“可怜的爱丽丝！——虽然外表美丽，但内心却贫瘠不堪。”

[ænd; ənd] ['feəri] [laɪk] [ɪn] ['fɪgə(r)] .

and	fairy	like	in	figure	.
和	仙女	喜欢	在	数字	.

身材像仙女一样。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪks] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

In	the	fashionable	boarding	school	where	she	had	passed	six	months	,	she	had
在	这	时髦	登机	学校	在哪里	她	有	通过了	六	几个月	,	她	有

[biːn] [tɔːt] ['meni] [θɪŋz] ;

been	taught	many	things	;
到过	教授	许多	事物	;

在她就读的那所时髦的寄宿学校里，她待了六个月，学到了很多东西；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [truːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]

but	a	strict	adherence	to	truth	was	not	among	her
但	一个	严格的	依从性	到	真相	曾是	不是	之中	她

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

但严格恪守真理并非她的成就之一。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [kʊd; kəd]

She	had	acquired	a	more	correct	pronunciation	of	the	French	language	;	could
她	有	获得	一个	更多的	正确的	发音	的	这	法语	语言	;	可以

[dɑːns] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [greɪs] ;

dance	with	singular	grace	;
舞蹈	和	单数	优雅	;

她的法语发音更加标准了；舞姿也格外优雅；

[kʊd; kəd] ['entə(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi]

could	enter	a	room	filled	with	company	with	the	ease	and	polish	of	a	lady
可以	进入	一个	房间	已填	和	公司	和	这	舒适	和	抛光	的	一个	女士

[ɒv; əv] ['θɜːti] ;

of	thirty	;
的	三十	;

能够像一位三十岁的女士那样轻松优雅地走进满是客人的房间；

[kʊd; kəd] [raɪt] [æn; ən] [ək'septəns] [ɔː(r)] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,

could	write	an	acceptance	or	regret	to	a	party	with	taste	and	elegance	,
可以	写	一个	验收	或者	后悔	到	一个	派对	和	品尝	和	优雅	,

可以写一封既得体又优雅的接受或婉拒信。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['retərɪk] , — [bʌt; bət] , [ə'læs] !

and	without	any	special	violation	of	the	rules	of	rhetoric	,	—	but	,	alas	!
和	没有	任何	特别的	违反	的	这	规则	的	修辞	,	—	但	,	唉	!

而且并没有特别违反修辞规则，——但是，唉！

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [pəː'tein, pə-][tuː; tə][ðə; ði] [truː] , [stɜːn] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɔː(r)] [ðæt] [rɪ'gɑːdɪd]

In	all	that	pertained	to	the	true	,	stern	discipline	of	mind	,	or	that	regarded
在	全部	那	相关	到	这	真的	,	船尾	纪律	的	头脑	,	或者	那	认为

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] ['kʌltʃə(r)] ,

her	moral	culture	,
她	道德	文化	,

凡是与真正、严格的精神训练有关的事情，或者凡是与她的道德修养有关的事情，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

she	was	,	if	possible	,	more	ignorant	than	ever	.
她	曾是	,	如果	可能的	,	更多的	无知	比	曾经	.

她似乎比以往任何时候都更加无知了。

[θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['mɪsɪz] ,

Thrown	into	the	society	of	half	a	hundred	young	misses	,
抛掷	进入	这	社会	的	一半	一个	百	年轻的	错过	,

被抛入五十位年轻小姐的圈子里，

[huːz] ['əʊnli][eɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [dres] [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] ;

whose	only	aim	seemed	to	be	to	outshine	each	other	in	dress	or	fashion	;
谁	仅有的	目的	似乎	到	是	到	光芒四射	每个	其他	在	裙子	或者	时尚	;

他们的唯一目的似乎就是在穿着打扮上胜过对方；

[wɪð] ['tiːtʃə(r)z] [huːz] [meɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [gɪv] ,

with	teachers	whose	main	ambition	seemed	to	be	to	give	,
和	教师	谁	主要的	志向	似乎	到	是	到	给	,

那些教师似乎最大的愿望就是给予，

[wɪð] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

with	a	smattering	of	many	kinds	of	knowledge	,
和	一个	零星	的	许多	种类	的	知识	,

略懂多种知识，

[ðæt] [suː'pɪəriə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] ['mænəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]

that	superior	ease	and	grace	of	manners	which	the	papers	ascribed	to	the
那	优越的	舒适	和	优雅	的	礼仪	哪个	这	文件	归因于	到	这

['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ;

pupils	of	Mrs	.	Lerow	;
学生	的	太太	.	-	;

报纸上称赞勒罗夫人的学生举止优雅从容；

['evri] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [stɜːn] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [raɪt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

every	sentiment	of	virtue	,	or	the	stern	principles	of	right	,	seemed	to	be
每一个	情绪	的	美德	,	或者	这	船尾	原则	的	正确的	,	似乎	到	是

[blʌnt] ,

blunted	,
钝化	,

所有关于美德的情感，或者说所有关于正义的坚定原则，似乎都变得迟钝了。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l][wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] .

while	nothing	really	valuable	was	acquired	.
尽管	没有什么	真的	有价值的	曾是	获得	.

然而，并没有获得任何真正有价值的东西。

[wʌn] [θɪŋ] ['ælɪs] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ;

One	thing	Alice	,	in	common	with	most	of	her	companions	,	had	learned	;
一	事物	爱丽丝	,	在	常见的	和	最多	的	她	同伴	,	有	学习	;

有一件事，爱丽丝和她的大多数同伴一样，都明白了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][snɪə(r)][æt; ət] , [ɔː(r)][həʊld][ɪn] [kən'tempt] ,

and	that	was	to	sneer	at	,	or	hold	in	contempt	,
和	那	曾是	到	冷笑	在	,	或者	抓住	在	鄙视	,

那就是嘲笑，或者轻蔑。

[ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

those	persons	who	had	a	higher	standard	of	morals	than	her	own	.
那些	人	WHO	有	一个	更高	标准	的	德	比	她	自己的	.

那些道德标准比她高的人。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] [bʊk] , [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [əʊld] -

The	Bible	,	too	,	although	her	mother's	favorite	book	,	was	considered	old	-
这	圣经	,	也	,	虽然	她	母亲的	最喜欢的	书	,	曾是	经过考虑的	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,

fashioned	and	rigid	,
造型	和	死板的	,

虽然《圣经》是她母亲最喜欢的书，但也被认为过时且僵化。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kaɪnd]

containing	a	code	of	laws	which	were	to	the	present	generation	a	kind
包含	一个	代码	的	法律	哪个	是	到	这	展示	一代	一个	种类

[ɒv; əv] [ded] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	dead	letter	and	of	no	manner	of	importance	.
的	死的	信	和	的	不	方式	的	重要性	.

其中包含的法律条文，对于当时的世人来说，不过是一纸空文，毫无意义。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['gəʊldən]

The	Sabbath	and	the	sanctuary	she	had	learned	to	regard	as	golden
这	安息日	和	这	避难所	她	有	学习	到	看待	作为	金的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

opportunities	to	display	the	rich	,
机会	到	展示	这	富有的	,

她学会了把安息日和圣所视为炫耀财富的绝佳机会。

['fæʃnəbli] [meɪd] [dres] [wɪð] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - , [hɜː(r); hə(r)]

fashionably	made	dress	with	which	,	at	the	suggestion	of	Mrs	.	Lerow	,	her
时尚地	制成	裙子	和	哪个	,	在	这	建议	的	太太	.	-	,	她

['fɑːðə(r)] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

father	so	abundantly	supplied	her	.
父亲	所以	大量	供应	她	.

在勒罗夫人的建议下，她的父亲给她买了许多时髦的连衣裙。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

On	the	evening	of	her	arrival	at	home	,	her	father	gazed	at	her
在	这	晚上	的	她	到达	在	家	,	她	父亲	凝视	在	她

[wɪð] [praɪd] ,

with	pride	,
和	自豪	,

她到家当晚，父亲满怀骄傲地望着她。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst]

and	expressed	his	satisfaction	at	her	evident	improvement	in	the	warmest
和	表达	他的	满意	在	她	明显	改进	在	这	最温暖

[tɜːmz] ; [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] ['ælɪs] [tʊk] ['kɑːmli] ,

terms	;	which	opinion	Alice	took	calmly	,
条款	;	哪个	观点	爱丽丝	采取	平静地	,

并用最热情的话语表达了他对她明显进步的满意之情；爱丽丝平静地接受了这种看法。

[æz; əz] [preɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] .

as	praise	to	which	she	was	justly	entitled	.
作为	称赞	到	哪个	她	曾是	公正地	标题	.

这是她理应获得的赞誉。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	next	day	,	however	,
这	下一个	天	,	然而	,

然而，第二天，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə]

when	he	took	advantage	of	her	return	to	invite	a	few	acquaintances	to
什么时候	他	采取	优势	的	她	返回	到	邀请	一个	很少	熟人	到

[daɪn] ,

dine	,
用餐	,

他趁她回来，邀请了几位熟人来吃饭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪnd] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːtnəs] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] .

he	was	pained	and	humiliated	by	her	pertness	and	affectation	.
他	曾是	痛苦	和	受辱	经过	她	俏丽	和	做作	.

她的轻佻和矫揉造作让他感到痛苦和羞辱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	was	such	an	effort	to	show	off	before	the	young	gentlemen	of	the
那里	曾是	这样的	一个	努力	到	展示	离开	前	这	年轻的	先生们	的	这

['pɑ:ti] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['ri:s(ə)ntli] [ə'kwaɪəd] ,

party	the	knowledge	she	had	so	recently	acquired	,
派对	这	知识	她	有	所以	最近	获得	,

她极力想在派对上的年轻绅士们面前炫耀自己最近获得的知识。

— [sʌtʃ] [ɑ:t] , [ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

—	such	art	,	in	even	the	tossing	of	her	head	,	or	the	languishing	expression
—	这样的	艺术	,	在	甚至	这	抛掷	的	她	头	,	或者	这	萎靡不振	表达

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

of	her	eyes	,
的	她	眼睛	,

——就连她甩头的动作，或是她眼神中流露出的倦怠感，都充满了艺术气息。

[ðæt] , ['fɪrɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪs'gʌst] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] ,

that	,	fearing	she	would	disgust	his	friends	as	she	had	disgusted	him	,
那	,	害怕	她	会	厌恶	他的	朋友们	作为	她	有	厌恶	他	,

他担心自己会像让他感到厌恶一样，让他的朋友们也感到厌恶。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ɑ:nt] [klə'rɪsə] [ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] [mu:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]

he	suddenly	gave	Aunt	Clarissa	a	hint	to	move	from	the	dining	hall	to	the
他	突然	给予	阿姨	克拉丽莎	一个	暗示	到	移动	从	这	用餐	大厅	到	这

['pɑ:ləz] .

parlors	.
客厅	.

他突然暗示克拉丽莎阿姨从餐厅移步到客厅。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [dɪs'pli:zd]

But	when	a	young	man	invited	her	to	sing	,	he	was	more	displeased
但	什么时候	一个	年轻的	男人	受邀	她	到	唱歌	,	他	曾是	更多的	不高兴

[ðæn; ðən]['evə(r)] ;

than	ever	;
比	曾经	;

但当一个年轻人邀请她唱歌时，他却比以往任何时候都更加不高兴；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdiz] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst]

she	had	been	,	she	said	,	so	much	occupied	in	her	studies	;	she	had	practised
她	有	到过	,	她	说	,	所以	很多	占领	在	她	研究	;	她	有	已实践

[səʊ]['lɪt(ə)l] ;

so	little	;
所以	小的	;

她说，她一直忙于学业，很少练习；

[hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˌʌn'pækt] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ]

her	music	was	not	yet	unpacked	;	and	her	voice	was	affected	by	a
她	音乐	曾是	不是	然而	拆开包装	;	和	她	嗓音	曾是	做作的	经过	一个

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

她的音乐作品还没来得及发表；而且她感冒了，嗓子也受到了影响。

[hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi]

Her	manner	of	saying	all	this	made	it	too	evident	that	she	wished	to	be
她	方式	的	说	全部	这	制成	它	也	明显	那	她	希望	到	是

[ɜ:rdʒd] ;

urged	;
敦促	;

她说话的方式清楚地表明，她希望有人敦促她；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] , [ðəʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,

but	her	father	,	who	,	though	talking	with	one	of	the	guests	,
但	她	父亲	,	WHO	,	尽管	说	和	一	的	这	客人	,

但她的父亲，虽然正在和一位客人交谈，

[wɒz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [ə'brʌptli] [ˌɪntə'fiəd] , ['seɪɪŋ] , —

was	attentive	to	all	that	was	passing	,	abruptly	interfered	,	saying	,	—
曾是	细心	到	全部	那	曾是	通过	,	突然	干扰	,	说	,	—

他留意着周围的一切，突然插话道：

" [wel] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [sɪŋ] [naʊ] ;

"	Well	,	my	daughter	,	it	is	of	very	little	consequence	whether	you	sing	now	;
"	出色地	,	我的	女儿	,	它	是	的	非常	小的	结果	无论	你	唱歌	现在	;

['mædəm] — , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪŋə(r)] ,

Madame	—	,	the	celebrated	singer	,
夫人	—	,	这	著名	歌手	,

“好吧，我的女儿，你现在唱不唱歌其实无关紧要；夫人——，那位著名的歌手，

[ɪz][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [nəʊ] [daʊt] ,

is	in	town	,	and	we	shall	,	no	doubt	,
是	在	镇	,	和	我们	将	,	不	怀疑	,

他在城里，毫无疑问，我们也会。

[ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] ['riːəli] [faɪn] ['mjuːzɪk] .

all	have	a	chance	to	hear	some	really	fine	music	.
全部	有	一个	机会	到	听到	一些	真的	美好的	音乐	.

每个人都有机会欣赏到一些非常优美的音乐。

" [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

"	On	returning	to	his	house	the	next	day	for	dinner	,
"	在	返回	到	他的	房子	这	下一个	天	为了	晚餐	,

第二天他回到家吃晚饭时，

[hiː; hi] [hɜːd] ['ælɪs] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

he	heard	Alice	talking	over	the	stairs	to	a	servant	.
他	听到	爱丽丝	说	超过	这	楼梯	到	一个	仆人	.

他听到爱丽丝在楼梯上和仆人说话。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

"	What	did	she	say	?	"
"	什么	做过	她	说	?	"

她说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] , [mɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] .

"	She	left	her	card	,	miss	,	and	was	sorry	you	were	not	in	.
"	她	左边	她	卡片	,	错过	,	和	曾是	对不起	你	是	不是	在	.

“小姐，她留下了名片，并对您不在家表示遗憾。”

" [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['kaʊntənəns] [ə'restɪd] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndərzɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	The	peculiar	smile	on	the	servant's	countenance	arrested	Mr	.	Saunders's	attention	.
"	这	奇特	微笑	在	这	仆人的	面容	被捕	先生	.	桑德斯	注意力	.

仆人脸上那奇特的笑容吸引了桑德斯先生的注意。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [təʊn] .

"	he	asked	his	daughter	,	in	a	grave	tone	.
"	他	问	他的	女儿	,	在	一个	严重	语气	.

他用严肃的语气问女儿。

" [mɪs] ['hʌntɪŋtən] [kɔːld] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [ai][sent]
" Miss Huntington called ; and as I was not dressed for company , I sent
" 错过 亨廷顿 称为 ; 和 作为 我 曾是 不是 穿着 为了 公司 , 我 发送
[wɜːd] - [nɒt][æt; ət][həʊm] . - "
word ' not at home . ' "
单词 - 不是 在 家 . - "

“亨廷顿小姐来访；由于我当时衣着不宜赴宴，便捎话说‘我不在家’。”

" ['mɑːgrət] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
" Margaret , " said the gentleman , turning to the servant ,
" 玛格丽特 , " 说 这 绅士 , 转弯 到 这 仆人 ,

“玛格丽特，”那位先生说着，转向仆人。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][ə'beɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ə'blaidʒz][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,
" the next time you obey an order which obliges you to tell a falsehood ,
" 这 下一个 时间 你 服从 一个 命令 哪个 义务 你 到 告诉 一个 谬误 ,

“下次当你服从命令，被迫说谎时，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] .
I wish you to come to me for your wages .
我 希望 你 到 来 到 我 为了 你的 工资 .

我希望你们来找我领取工资。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][ɪn][maɪ] [haʊs] [huː] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [laɪk] [ðæt] . "
I will have no one in my house who will carry a message like that . "
我 将要 有 不 一 在 我的 房子 WHO 将要 携带 一个 信息 喜欢 那 . "

我绝不会允许任何人在我的家里传递这样的信息。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːgrət] ,
" Thank you , sir , and my mother will thank you , too , " answered Margaret ,
" 感谢 你 , 先生 , 和 我的 母亲 将要 感谢 你 , 也 , " 回答 玛格丽特 ,
['blʌʃɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
blushing with pleasure .
脸红 和 乐趣 .

“谢谢您，先生，我妈妈也会感谢您的。”玛格丽特回答道，脸上泛起了幸福的红晕。

" ['ælɪs] , " ['stɜːnli] [rɪ'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
" Alice , " sternly remarked Mr . Saunders when he had followed her to
" 爱丽丝 , " 严厉地 评论 先生 . 桑德斯 什么时候 他 有 随后 她 到
[ə; eɪ]['pɑːlə(r)] [ˌʌp'steəz] .
a parlor upstairs .
一个 客厅 楼上 .

“爱丽丝，”桑德斯先生跟着她来到楼上的客厅时，严厉地说道。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə]
" Where have you learned to deceive , and to teach your servants to
" 在哪里 有 你 学习 到 欺骗 , 和 到 教 你的 仆人 到
[dɪ'siːv] ?
deceive ?
欺骗 ?

“你们从哪里学来欺骗，又从哪里教你们的仆人欺骗呢？”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] , [də'rektli] , —
" She blushed a little , but said , directly , —
" 她 脸红了 一个 小的 , 但 说 , 直接地 , —

她脸颊微红，但还是直截了当地说——

" [əʊ] , [pə'pɑː] !
" Oh , papa !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ai] [miːn] [ɪn] [dʒen'tiːl] [sə'saɪəti] — [tuː; tə] [send]

It	is	the	most	common	thing	in	the	world	—	I	mean	in	genteel	society	—	to	send
它	是	这	最多	常见的	事物	在	这	世界	—	我	意思是	在	文雅的	社会	—	到	发送

[wɜːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ;

word	you	are	not	at	home	;
单词	你	是	不是	在	家	;

在世界上——我是指在上流社会——最常见的事情是发信息告诉别人你不在家；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] . "

it	is	understood	to	mean	that	you	are	engaged	.	"
它	是	理解	到	意思是	那	你	是	已订婚的	.	"

这意味着你已经订婚了。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ?

"	Then	why	not	say	so	?
"	然后	为什么	不是	说	所以	?

“那为什么不直接说出来呢？”

[waɪ] [pʊt] [laɪz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] - [maʊðz] ?

Why	put	lies	into	your	servants	'	mouths	?
为什么	放	谎言	进入	你的	仆人	-	嘴	?

为何要让仆人说谎?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Don't	you	see	that	if	you	teach	them	to	lie	for	you	,
不	你	看	那	如果	你	教	他们	到	说谎	为了	你	,

难道你看不出来，如果你教他们为你撒谎，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

they	will	soon	learn	to	lie	to	you	?	"
他们	将要	很快	学习	到	说谎	到	你	?	"

他们很快就会学会对你撒谎吗?

" [juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] , [pə'pɑː] , [juː; jʊ] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ;

"	You	use	such	dreadful	words	,	papa	,	you	quite	frighten	me	;
"	你	使用	这样的	可怕	字	,	爸爸	,	你	相当	吓唬	我	;

“爸爸，您说的这些话太可怕了，真把我吓坏了；

[aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [hɑːm] . "

I'm	sure	I	never	thought	I	was	doing	the	least	harm	.	"
我是	当然	我	绝不	想法	我	曾是	正在做	这	至少	伤害	.	"

我确信我从没想过自己会造成哪怕一丝一毫的伤害。

" [ai][juːz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] , ['ælɪs] .

"	I	use	the	right	words	,	Alice	.
"	我	使用	这	正确的	字	,	爱丽丝	.

“我用词恰当，爱丽丝。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ,

I	am	cut	to	the	heart	to	see	that	,
我	是	切	到	这	心	到	看	那	,

看到这些，我心如刀绞。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

after	all	the	money	I	have	paid	for	your	education	,
后	全部	这	钱	我	有	有薪酬的	为了	你的	教育	,

我为你支付了那么多教育费用，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

you	should	be	so	devoid	of	the	first	principles	of	honor	.
你	应该	是	所以	缺乏	的	这	第一的	原则	的	荣誉	.

你竟然如此丧失了基本的荣誉感。

" [hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	He	sighed	deeply	,	as	he	walked	to	the	window	,
"	他	叹了口气	深	,	作为	他	步行	到	这	窗户	,

他走到窗边，深深地叹了口气。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['kɒlɪnz] ;

revolving	in	his	mind	a	plan	to	send	her	also	,	to	her	Aunt	Collins	;
旋转	在	他的	头脑	一个	计划	到	发送	她	还	,	到	她	阿姨	柯林斯	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他心里盘算着也要把她送到她柯林斯姨妈家；但是，

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel] , [hiː; hi] ['ædɪd] , —

recalled	to	the	present	by	the	dinner	-	bell	,	he	added	,	—
召回	到	这	展示	经过	这	晚餐	-	钟	,	他	额外	,	—

晚餐铃声将他拉回现实，他补充道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['ælɪs] ,

"	I	wish	you	to	understand	,	Alice	,
"	我	希望	你	到	理解	,	爱丽丝	,

“我希望你能理解，爱丽丝，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

that	I	will	not	allow	such	a	system	of	deception	in	my	house	.
那	我	将要	不是	允许	这样的	一个	系统	的	欺骗	在	我的	房子	.

我绝不允许这种欺骗手段出现在我的家中。

['mɑːgrət] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['nəutifaid] [ðæt] [wʌn] [mɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [aɪ] ['witnis] ,

Margaret	has	already	been	notified	that	one	more	occasion	like	that	I	witnessed	,
玛格丽特	有	已经	到过	已通知	那	一	更多的	场合	喜欢	那	我	目击者	,

玛格丽特已经被告知，如果再发生像我亲眼目睹的那种事情，她会非常生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

and	she	leaves	her	place	.
和	她	树叶	她	地方	.

然后她离开了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tɔːk] [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli]

"	This	was	plain	talk	in	plain	words	;	and	Alice	put	up	her	lip	with	an	ugly
"	这	曾是	清楚的	讲话	在	清楚的	字	;	和	爱丽丝	放	向上	她	唇	和	一个	丑陋的

[paʊt] .

pout	.
噘	.

“这是直截了当的谈话；爱丽丝撅起了嘴，一副难看的表情。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli]

She	did	not	appear	at	dinner	until	her	father	and	aunt	were	nearly
她	做过	不是	出现	在	晚餐	直到	她	父亲	和	阿姨	是	几乎

[θruː] [ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] ,

through	the	first	course	,
通过	这	第一的	课程	,

她直到父亲和姑姑快吃完第一道菜时才出现。

[ænd; ənd] [ðen] ['rendəd] [hɜː'self] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɔːld] [aʊt] , —

and	then	rendered	herself	so	disagreeable	that	Joseph	called	out	,	—
和	然后	渲染	她自己	所以	令人不快的	那	约瑟夫	称为	出去	,	—

然后她变得如此令人厌恶，以至于约瑟喊道：

" [pɑː] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [hæv; həv] ['kʌmpəni] ['evri] [deɪ] ;

"	Pa	,	I	wish	you'd	have	company	every	day	;
"	宾夕法尼亚州	,	我	希望	你会	有	公司	每一个	天	;

“爸，我希望你每天都有人陪伴；

['ælɪs] [ækts] ['betə(r)] [wen] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][səʊ] .

Alice	**acts**	**better**	**when**	**gentlemen**	**are**	**here**	**to**	**see**	**her**	**do**	**so**	**.**
爱丽丝	行为	更好的	什么时候	先生们	是	这里	到	看	她	做	所以	.

当有绅士在场观看时，爱丽丝的表现会更好。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ][ɪg'zæktli][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['priːviəs]

"	**And**	**he**	**rolled**	**his**	**eyes**	**so**	**exactly**	**in**	**imitation**	**of**	**her**	**action**	**the**	**previous**
"	和	他	滚动	他的	眼睛	所以	确切地	在	模仿	的	她	行动	这	以前的

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

“他翻白眼的动作，和她前一天的动作一模一样。”

[ðæt] [ɑːnt] [klə'rɪsə] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɑːft] [ə'laʊd] .

that	**Aunt**	**Clarissa**	**and**	**even**	**her**	**father**	**laughed**	**aloud**	**.**
那	阿姨	克拉丽莎	和	甚至	她	父亲	笑了	大声	.

克拉丽莎阿姨甚至她父亲都大笑起来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːks] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

During	**the**	**weeks**	**which**	**followed**	**,**
期间	这	周	哪个	随后	,

接下来的几周里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

there	**was**	**scarcely**	**a**	**day**	**passed**	**without**	**proving**	**to**	**Mr**	**.**	**Saunders**	**the**	**entire**
那里	曾是	几乎	一个	天	通过了	没有	证明	到	先生	.	桑德斯	这	全部的

['rekləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

recklessness	**of**	**his**	**daughter**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**truth**	**.**
鲁莽	的	他的	女儿	在	看待	到	这	真相	.

几乎每天都有人向桑德斯先生证明，他的女儿在真相问题上是多么的肆无忌惮。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ]

One	**day**	**he**	**came**	**home**	**and**	**entered**	**the**	**back**	**parlor**	**while**	**she**	**was**	**entertaining**
一	天	他	来了	家	和	进入	这	后退	客厅	尽管	她	曾是	娱乐

[ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] [wɪð] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] .

a	**friend**	**in**	**the**	**front**	**one**	**with**	**reminiscences**	**of**	**school**	**life**	**.**
一个	朋友	在	这	正面	一	和	回忆录	的	学校	生活	.

有一天，他回到家，走进后客厅，当时她正在前客厅招待朋友，回忆起学生时代的生活。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

They	**were**	**so**	**much**	**engaged**	**they**	**did**	**not**	**notice**	**his**	**entrance**	**,**
他们	是	所以	很多	已订婚的	他们	做过	不是	注意	他的	入口	,

他们太投入了，以至于没有注意到他进来。

[bʌt; bət][ə'mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [mɜːθ] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but	**amid**	**shouts**	**of**	**mirth**	**went**	**on**	**with**	**their**	**conversation**	**.**
但	之中	喊叫	的	欢笑	去	在	和	他们的	对话	.

但在一阵阵欢笑声中，他们的谈话继续进行着。

" [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['mɪsɪz] . - [rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] ['veri] [hɑːd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	**But**	**did**	**not**	**Mrs**	**.**	**Lerow**	**require**	**you**	**to**	**study**	**very**	**hard**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**visitor**	**.**
"	但	做过	不是	太太	.	-	要求	你	到	学习	非常	难的	?	"	问	这	游客	.

“但是勒罗夫人不是要求你努力学习吗？”来访者问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**indeed**	**!**	**"**	**was**	**the**	**laughing**	**reply**	**.**
"	哦	,	不	,	的确	!	"	曾是	这	笑	回复	.

“哦，不，确实如此！”对方笑着回答。

" [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)]['eksəsaɪzɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['kɒpi]

"	We	had	our	exercises	,	of	course	;	but	we	generally	contrived	to	copy
"	我们	有	我们的	练习	,	的	课程	;	但	我们	一般来说	人为的	到	复制

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

them	from	one	another	.
他们	从	一	其他	.

“我们当然也有自己的练习；但我们通常会互相抄袭。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hɑːf][ðə; ði][lɑːst] [tɜːm] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ɑːnsəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][aɪ][held] [ˌɪn'saɪd][maɪ]

half	the	last	term	I	had	my	answers	written	on	a	paper	I	held	inside	my
一半	这	最后的	学期	我	有	我的	答案	书面	在	一个	纸	我	握住	里面	我的

['hæŋkətʃɪf] ;

handkerchief	;
手帕	;

上学期有一半的时间，我的答案都写在手帕里夹着的纸上；

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [klɑːs] - ['tiːtʃə(r)] [ˌmis'trʌst] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [kə'rekt] ,

at	last	the	class	-	teacher	mistrusted	something	from	my	always	being	so	correct	,
在	最后的	这	班级	-	老师	不信任	某物	从	我的	总是	存在	所以	正确的	,

最后，班主任开始怀疑我总是那么正确。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] .

and	asked	me	up	and	down	whether	I	had	committed	the	lesson	.
和	问	我	向上	和	向下	无论	我	有	坚定的	这	课	.

他反复问我是否已经完成了课程。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæd; həd] .

I	told	her	,	of	course	,	I	had	.
我	讲述	她	,	的	课程	,	我	有	.

我当然告诉她，我已经有了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [telz] [waɪt] [laɪz] . "

It	was	only	a	white	lie	,	you	know	,	and	everybody	tells	white	lies	.	"
它	曾是	仅有的	一个	白色的	说谎	,	你	知道	,	和	大家	讲述	白色的	谎言	.	"

你知道，那只是个善意的谎言，谁都会说善意的谎言。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][lɑːst] [wiːk] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]

"	You	remind	me	of	an	old	lady	who	visited	us	last	week	,	"	rejoined	the
"	你	提醒	我	的	一个	老的	女士	WHO	到访	我们	最后的	星期	,	"	重新加入	这

[jʌŋ] [gɜːl] .

young	girl	.
年轻的	女孩	.

“你让我想起了上周来我们家拜访的一位老太太，”小女孩接着说道。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	She	heard	me	telling	a	story	at	the	table	,
"	她	听到	我	讲述	一个	故事	在	这	桌子	,

“她听到我在餐桌上讲故事，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['kɔːlə] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	then	repeating	it	to	some	callers	in	the	evening	.
和	然后	重复	它	到	一些	来电者	在	这	晚上	.

然后晚上又把这话重复给一些打电话的人听。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][juːz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ,

I	suppose	I	did	not	remember	to	use	exactly	the	same	words	,
我	认为	我	做过	不是	记住	到	使用	确切地	这	相同的	字	,

我想我应该没用完全一样的措辞。

[ænd; ənd] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpɜːtɪnəns] [tuː; tə] [tel] [ˌemˈiː][aɪ][hæd; həd] [biːn]

and	—	do	you	think	she	had	the	impertinence	to	tell	me	I	had	been
和	—	做	你	思考	她	有	这	无礼	到	告诉	我	我	有	到过

['gɪlti] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] !

guilty	of	falsehood	!
有罪的	的	谬误	!

而且——你觉得她有胆子告诉我我撒谎了吗！

[aɪ][ɪkˈskjuːzd][maɪˈself] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , - ['evrɪbɒdi] [telz] ['lɪt(ə)l] [laɪz] , [ɔː(r)] [waɪt] [laɪz] , [ɪn]

I	excused	myself	,	saying	,	as	you	did	,	-	Everybody	tells	little	lies	,	or	white	lies	,	in
我	已原谅	我	,	说	,	作为	你	做过	,	-	大家	讲述	小的	谎言	,	或者	白色的	谎言	,	在

[ðiːz] [deɪz] . -

these	days	.	-
这些	天	.	-

我找了个借口离开，就像你一样说："现在每个人都会说些小谎，或者善意的谎言。"

" - [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [nɒt] ['evrɪbɒdi] ; [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] ['sevrəl] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ]

"	-	No	,	my	dear	,	-	she	said	,	-	not	everybody	;	I	could	name	several	,	and	among
"	-	不	,	我的	亲爱的	,	-	她	说	,	-	不是	大家	;	我	可以	姓名	一些	,	和	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"不，亲爱的，"她说，"不是每个人；我可以列举好几个，其中包括，

[sʌm; səm][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði][məʊst] ['pɒlɪʃt] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [huː] [wʊd] [nɒt] ,

some	you	would	call	the	most	polished	ladies	in	the	city	,	who	would	not	,
一些	你	会	称呼	这	最多	抛光	女士们	在	这	城市	,	WHO	会	不是	,

有些女士堪称城里最优雅的淑女，谁会不这么认为呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪt] [hænd] , [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] .

for	their	right	hand	,	tell	a	lie	,	white	or	black	.
为了	他们的	正确的	手	,	告诉	一个	说谎	,	白色的	或者	黑色的	.

用右手说谎，无论是白谎还是黑谎。

[truːθ] — ['sɪmp(ə)l] , [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [truːθ] — [ɪz][ðeə(r)]['mɒtəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒtəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Truth	—	simple	,	unvarnished	truth	—	is	their	motto	,	and	a	beautiful	motto	it	is	,
真相	—	简单的	,	未经修饰的	真相	—	是	他们的	座右铭	,	和	一个	美丽的	座右铭	它	是	,

他们的座右铭是：真理——简单、不加修饰的真理。这的确是一个美好的座右铭。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ['evri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['evri] [əʊld]['leɪdi] [wʊd] [əˈbaɪd][baɪ] . -

such	as	I	wish	every	young	and	every	old	lady	would	abide	by	.	-
这样的	作为	我	希望	每一个	年轻的	和	每一个	老的	女士	会	遵守	经过	.	-

我希望每个年轻人和每个老年人都能遵守这条准则。

" - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əʊn] , - [aɪ] [sed] ,

"	-	But	you	must	own	,	-	I	said	,
"	-	但	你	必须	自己的	,	-	我	说	,

"但是你必须承认，"我说，

- [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [tel] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [waɪt] [laɪz] ? -

-	that	almost	all	fashionable	people	tell	what	is	called	white	lies	?	-
-	那	几乎	全部	时髦	人们	告诉	什么	是	称为	白色的	谎言	?	-

"几乎所有时髦人士都会说所谓的善意的谎言吗？"

" - [aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['kɒmən] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	-	I	acknowledge	that	it	is	far	too	common	,	-	she	went	on	.
"	-	我	承认	那	它	是	远的	也	常见的	,	-	她	去	在	.

"我承认这种情况太常见了，"她继续说道。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [ʌnˈprɪnsəpld] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ;

-	We	are	becoming	corrupt	and	unprincipled	as	a	nation	;
-	我们	是	成为	腐败	和	毫无原则的	作为	一个	国家	;

"我们作为一个国家正在变得腐败无耻；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] ,

but	I	will	give	you	one	instance	where	a	white	lie	,	and	a	very	innocent	one	,
但	我	将要	给	你	一	实例	在哪里	一个	白色的	说谎	,	和	一个	非常	清白的	一	,

但我会举一个例子，说明善意的谎言，而且是非常无辜的谎言，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	young	lady	called	it	,
作为	这	年轻的	女士	称为	它	,

正如这位年轻女士所说，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

was	the	means	of	breaking	off	a	match	between	two	persons	who	before	that
曾是	这	方法	的	打破	离开	一个	匹配	之间	二	人	WHO	前	那

[hæd; həd] [biːn] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -

had	been	sincerely	attached	to	each	other	.	'
有	到过	真挚地	随附的	到	每个	其他	.	-

这是拆散两个原本真心相爱的人之间婚姻关系的手段。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	The	story	is	an	affecting	one	;	and	if	you	like	,	I'll	repeat	it	to	you	.	"
"	这	故事	是	一个	影响	一	;	和	如果	你	喜欢	,	患病的	重复	它	到	你	.	"

“这个故事很感人；如果你愿意，我可以再讲给你听。”

" [duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] ['ælɪs] ; " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Do	,	"	returned	Alice	;	"	I	have	a	curiosity	to	hear	it	.	"
"	做	,	"	返回	爱丽丝	;	"	我	有	一个	好奇心	到	听到	它	.	"

“请便，”爱丽丝回答道，“我很好奇。”

" - [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , - [ðæt] [peɪl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪdi][juː; jʊ] [sɔː] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]

"	'	You	remember	,	'	she	went	on	,	'	that	pale	,	intellectual	lady	you	saw	riding	with	me
"	-	你	记住	,	-	她	去	在	,	-	那	苍白	,	知识分子	女士	你	锯	骑术	和	我

[lɑːst] [wiːk] ? -

last	week	?	'
最后的	星期	?	-

“你还记得吗，”她继续说道，“上周你看到和我一起骑马的那位面色苍白、很有学问的女士？”

" [aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðəʊ] [səʊ]

"	I	had	noticed	her	particularly	,	for	she	was	very	beautiful	,	though	so
"	我	有	注意到	她	特别	,	为了	她	曾是	非常	美丽的	,	尽管	所以

['sɪkli] ;

sickly	;
病弱的	;

“我特别注意到她，因为她虽然体弱多病，但长得非常漂亮；

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

and	I	told	her	so	.
和	我	讲述	她	所以	.

我把这话告诉了她。

" - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [bel] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [nəʊ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['pɜːfɪkt] [wɪ'ðaʊt]

"	'	She	was	a	gay	belle	ten	years	ago	;	no	party	was	thought	perfect	without
"	-	她	曾是	一个	同性恋	美女	十	年	前	;	不	派对	曾是	想法	完美的	没有

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

her	presence	.
她	在场	.

“十年前她是一位风流倜傥的美女；没有她的出席，任何派对都不算完整。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɛɪmiəb(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'kʌmplɪʃt] ; [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wel] , [dɑːnst]

She	was	amiable	,	too	,	and	very	accomplished	;	that	is	,	she	sang	well	,	danced
她	曾是	可亲	,	也	,	和	非常	完成	;	那	是	,	她	唱	出色地	,	跳舞

[dɪ'vaɪnli] ,

divinely	,
神圣地	,

她性格也很和蔼可亲，而且才华横溢；也就是说，她歌声优美，舞姿曼妙。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [tɔːkt] [frentʃ] [æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz]

as	her	admirers	used	to	tell	her	,	talked	French	as	fluently	as
作为	她	仰慕者	用过的	到	告诉	她	,	谈话	法语	作为	流利地	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ;

her	native	tongue	;
她	本国的	舌头	;

正如她的仰慕者们常说的那样，她法语说得像母语一样流利；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [waɪt] [laɪz] , [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [blaɪt] ['əʊvə(r)]

but	she	had	a	habit	of	telling	white	lies	,	which	threw	a	blight	over
但	她	有	一个	习惯	的	讲述	白色的	谎言	,	哪个	扔	一个	枯萎病	超过

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['prɒspekts] ,

her	fair	prospects	,
她	公平的	前景	,

但她有说善意谎言的习惯，这给她原本美好的前途蒙上了一层阴影。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] .

and	in	the	end	destroyed	her	peace	.
和	在	这	结尾	损毁	她	和平	.

最终却破坏了她的平静生活。

" - ['mɪstə(r)] . ['stæntən] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]

"	'	Mr	.	Stanton	,	the	gentleman	who	had	won	her	from	a	score	of
"	-	先生	.	斯坦顿	,	这	绅士	WHO	有	韩元	她	从	一个	分数	的

[əd'maiərə] ,

admirers	,
仰慕者	,

“斯坦顿先生，那位从众多追求者中赢得她芳心的绅士，

['riːəli] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] .

really	believed	her	to	be	an	angel	.
真的	相信	她	到	是	一个	天使	.

我真的相信她是个天使。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)]

The	possibility	of	her	violating	or	falsifying	her	word	had	probably	never
这	可能性	的	她	违反	或者	伪造	她	单词	有	大概	绝不

[ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ;

occurred	to	him	;
发生	到	他	;

他大概从未想过她会违背诺言或作伪证；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm][tuː; tə] ['fɔːfɪt]

for	he	had	that	high	sense	of	honor	which	would	have	led	him	to	forfeit
为了	他	有	那	高的	感觉	的	荣誉	哪个	会	有	引领	他	到	丧失

[hɪz; ɪz][laɪf]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] .

his	life	rather	than	be	guilty	of	an	act	of	deception	.
他的	生活	相当	比	是	有罪的	的	一个	行为	的	欺骗	.

因为他有着极高的荣誉感，宁愿牺牲生命也不愿犯下欺骗的罪行。

" - [ə; eɪ] [frentʃ] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['kwestʃənəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə]

"	'	A	French	singer	of	rather	questionable	reputation	just	about	that	time	came	to
"	-	一个	法语	歌手	的	相当	值得怀疑	名声	只是	关于	那	时间	来了	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

“就在那时，一位名声不太好的法国歌手来到了这座城市。”

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [greɪt] [kraʊdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɔnsəts] .

and	attracted	great	crowds	to	her	concerts	.
和	吸引	伟大的	人群	到	她	音乐会	.

她的演唱会吸引了大量观众。

[mɪs] [hɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ,

Miss	Hill	had	a	great	desire	to	hear	her	;	but	,
错过	爬坡道	有	一个	伟大的	欲望	到	听到	她	;	但	,

希尔小姐非常想听她说话；但是，

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ]

after	listening	to	her	friend's	arguments	against	encouraging	a	person	of	such
后	聆听	到	她	朋友们	论点	反对	鼓励	一个	人	的	这样的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

在听取了朋友反对鼓励这种品行的人的理由后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

she	declared	nothing	would	tempt	her	to	go	.
她	声明	没有什么	会	诱惑	她	到	去	.

她宣称没有任何东西能诱惑她去那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [laɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ]

This	was	her	first	lie	,	for	she	meant	to	join	a	party	the	next	evening
这	曾是	她	第一的	说谎	,	为了	她	意思是	到	加入	一个	派对	这	下一个	晚上

;

;
;

这是她的第一个谎言，因为她原本打算第二天晚上参加一个聚会；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	how	to	deceive	her	lover	was	the	question	.
但	如何	到	欺骗	她	情人	曾是	这	问题	.

但问题在于，如何欺骗她的情人。

" - [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [meɪd] .

"	'	The	next	morning	,	with	the	help	of	a	friend	,	the	plan	was	made	.
"	-	这	下一个	早晨	,	和	这	帮助	的	一个	朋友	,	这	计划	曾是	制成	.

“第二天早上，在朋友的帮助下，计划制定好了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] ['ɜːli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [hɪz; ɪz]

She	was	to	go	early	before	the	hour	when	he	usually	made	his
她	曾是	到	去	早期的	前	这	小时	什么时候	他	通常	制成	他的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

她要在他通常出现的那个小时之前早点去。

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæpərəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

call	for	her	chaperone	in	a	carriage	,
称呼	为了	她	监护人	在	一个	运输	,

叫她的监护人乘马车来接她，

['liːvɪŋ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

leaving	**word**	**with**	**the**	**servant**	**that**	**she**	**had**	**gone**	**to**	**pass**	**the**	**evening**	**with**	**a**
离开	单词	和	这	仆人	那	她	有	已消失	到	经过	这	晚上	和	一个

[sɪk] [frend] ,

sick	**friend**	**,**
生病的	朋友	,

她嘱咐仆人说她晚上去陪伴一位生病的朋友了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tɪl] [leɪt] .

and	**would**	**not**	**be**	**at**	**home**	**till**	**late**	**.**
和	会	不是	是	在	家	直到	晚的	.

而且要到很晚才能回家。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] [mɔː(r)] ['plɔːzəb(ə)l] , [mɪs] [hɪl] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [æn; ən]

In	**order**	**to**	**make**	**this**	**excuse**	**more**	**plausible**	**,**	**Miss**	**Hill**	**wrote**	**her**	**lover**	**an**
在	命令	到	制作	这	原谅	更多的	合情合理	,	错过	爬坡道	写道	她	情人	一个

[ə'fekʃənət] ['letə(r)] ,

affectionate	**letter**	**,**
亲热	信	,

为了让这个借口更可信，希尔小姐给她的情人写了一封情意绵绵的信。

[rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

regretting	**the**	**necessity**	**that**	**deprived**	**her**	**of**	**the**	**pleasure**	**of**	**his**	**company**
后悔	这	必要性	那	被剥夺的	她	的	这	乐趣	的	他的	公司

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

for	**the**	**evening**	**,**
为了	这	晚上	,

她很遗憾因为不得不这样做而失去了与他共度良宵的乐趣。

['ædɪŋ] , " [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ['djuːti][ɪz] ['pærəmaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "

adding	**,**	**"**	**I**	**know**	**that**	**you**	**would**	**say**	**duty**	**is**	**paramount**	**in**	**this**	**case**	**.**	**"**
添加	,	"	我	知道	那	你	会	说	责任	是	派拉蒙	在	这	案件	.	"

他还补充道："我知道你会说在这种情况下，责任至上。"

" - [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ,

"	**'**	**The**	**carriage**	**was**	**at**	**the**	**door**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**and**	**,**
"	-	这	运输	曾是	在	这	门	在	这	片刻	,	和	,

"当时马车就停在门口，而且，

['gɪvɪŋ] ['ekstrə] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

giving	**extra**	**charges**	**to**	**the**	**girl**	**to**	**say**	**nothing**	**that**	**could**	**betray**	**her**	**,**
给予	额外的	收费	到	这	女孩	到	说	没有什么	那	可以	背叛	她	,

额外罚款，让女孩保守秘密，不泄露任何可能出卖她的事情。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [siːn] .

she	**hastened**	**away**	**to**	**the**	**brilliant**	**scene**	**.**
她	加快	离开	到	这	杰出的	场景	.

她匆匆赶往那美妙的景色。

" - [suːn] ['ɑːftə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['stæntən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk]

"	**'**	**Soon**	**after**	**,**	**Mr**	**.**	**Stanton**	**made**	**his**	**appearance**	**with**	**a**	**carriage**	**to**	**take**
"	-	很快	后	,	先生	.	斯坦顿	制成	他的	外貌	和	一个	运输	到	拿

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][iː] — [haʊs] ,

her	**to**	**the**	**E**	**—**	**House**	**,**
她	到	这	E	—	房子	,

"不久之后，斯坦顿先生驾着马车出现，接她去E楼。"

[weə(r)] [sʌm; səm]['vælјuːd] [frendz] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

where	**some**	**valued**	**friends**	**had**	**just**	**arrived**	**.**
在哪里	一些	有价值的	朋友们	有	只是	到达的	.

一些珍贵的朋友刚刚抵达那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd]

He	was	exceedingly	disappointed	,	as	he	had	promised	them	,	he	would
他	曾是	非常	失望的	,	作为	他	有	承诺	他们	,	他	会

[kɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

call	with	her	.
称呼	和	她	.

他非常失望，因为他答应过他们，会和她一起打电话。

[hiː; hi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [wɒt] [striːt] [ðə; ði] [sɪk] [frend] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

He	read	her	note	,	and	asked	the	girl	in	what	street	the	sick	friend	lived	.
他	读	她	笔记	,	和	问	这	女孩	在	什么	街道	这	生病的	朋友	居住地	.

他读了她的纸条，然后问女孩，生病的朋友住在哪条街上。

" - " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ɪgˈzæktli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwestʃən] ;

"	'	"	I	don't	know	,	exactly	,	"	she	stammered	at	this	unexpected	question	;
"	-	"	我	不	知道	,	确切地	,	"	她	结结巴巴	在	这	意外	问题	;

“我不太清楚，”她结结巴巴地回答这个突如其来的问题；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmweə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [naɪt] [kləʊðz] ,

"	but	it	was	somewhere	out	of	town	,	for	now	I	remember	she	took	night	clothes	,
"	但	它	曾是	某处	出去	的	镇	,	为了	现在	我	记住	她	采取	夜晚	衣服	,

“但那是在城外某个地方，因为现在我只记得她带了睡衣。”

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈbetə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . "

and	said	if	the	lady	was	not	better	,	she	should	be	away	a	day	or	two	.	"
和	说	如果	这	女士	曾是	不是	更好的	,	她	应该	是	离开	一个	天	或者	二	.	"

并说如果这位女士病情没有好转，就应该休息一两天。

" - " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;

"	'	"	It	is	very	unfortunate	for	me	,	"	he	said	,	speaking	to	himself	;
"	-	"	它	是	非常	不幸	为了	我	,	"	他	说	,	请讲	到	他自己	;

“这对我来说非常不幸，”他自言自语道；

" [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ˈeniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

"	I	would	go	anywhere	for	her	,	if	you	could	learn	where	she	is	.	"
"	我	会	去	任何地方	为了	她	,	如果	你	可以	学习	在哪里	她	是	.	"

“如果你能找到她，我愿意为她去任何地方。”

" - " [əʊ] , [sɜː(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	'	"	Oh	,	sir	!	"	exclaimed	the	girl	.
"	-	"	哦	,	先生	!	"	惊呼	这	女孩	.

“哦，先生！”女孩惊呼道。

" [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] , [tuː] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Her	father	has	gone	,	too	,	and	nobody	else	in	the	house	knows	anything	about	it	.	"
"	她	父亲	有	已消失	,	也	,	和	无人	别的	在	这	房子	知道	任何事物	关于	它	.	"

“她父亲也走了，家里其他人对此一无所知。”

" - " [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] !

"	'	"	This	is	strange	!
"	-	"	这	是	奇怪的	!

“这很奇怪！”

" [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə]

"	he	said	,	stepping	into	the	carriage	and	giving	orders	to	be	driven	back	to
"	他	说	,	步进	进入	这	运输	和	给予	订单	到	是	驱动	后退	到

[ðə; ði][həʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

“他说着，上了马车，吩咐人把他们送回酒店。”

" [aɪ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] .

"	I	wonder	she	did	not	mention	the	name	of	the	sick	lady	.
"	我	想知道	她	做过	不是	提到	这	姓名	的	这	生病的	女士	.

“我很好奇她为什么没有提到那位生病女士的名字。”

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][nɪə(r)] ['relətɪv] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]

Probably	it	is	some	near	relative	,	as	her	father	has	accompanied	her
大概	它	是	一些	靠近	相对的	,	作为	她	父亲	有	伴随	她

. "

:	"
.	"

“可能是她的近亲，因为她父亲陪着她。”

" - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

"	'	The	evening	was	passed	with	his	friends	,	and	at	a	late	hour	,
"	-	这	晚上	曾是	通过了	和	他的	朋友们	,	和	在	一个	晚的	小时	,

“当晚他与朋友们一起度过，直到深夜，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wen] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] ['entəd] .

he	was	about	to	take	his	leave	when	a	mutual	friend	entered	.
他	曾是	关于	到	拿	他的	离开	什么时候	一个	相互的	朋友	进入	.

他正要离开时，一位共同的朋友走了进来。

" - [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['stæntən] , ['seɪɪŋ] , —

"	'	He	laughed	heartily	as	he	shook	hands	with	Mr	.	Stanton	,	saying	,	—
"	-	他	笑了	衷心地	作为	他	摇晃	双手	和	先生	.	斯坦顿	,	说	,	—

“他与斯坦顿先生握手时开怀大笑，说道：

" - " [ai][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [hɪl] , [ænd; ənd] ['merɪt]

"	'	"	I	have	been	playing	the	agreeable	all	the	evening	to	Miss	Hill	,	and	merit
"	-	"	我	有	到过	玩耍	这	同意	全部	这	晚上	到	错过	爬坡道	,	和	优点

[jɔː(r); jə(r)] ['wɔːrmɪst] [θæŋks] . "

your	warmest	thanks	.	"
你的	最温暖	谢谢	.	"

“我今晚一直表现得很讨希尔小姐喜欢，您应该向我致以最诚挚的谢意。”

" - " [weə(r)] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]['iːgə(r)][ɪn'kwaɪəri] .

"	'	"	Where	,	where	did	you	see	her	?	"	was	the	eager	inquiry	.
"	-	"	在哪里	,	在哪里	做过	你	看	她	?	"	曾是	这	渴望的	询问	.

“你在哪里，在哪里看到她的？”对方急切地问道。

" - " [æt; ət] ['mædəm] [ɑː(r)] — - [es] ['kɒnsət] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	'	"	At	Madame	R	—	'	s	concert	,	of	course	.
"	-	"	在	夫人	拉	—	-	s	音乐会	,	的	课程	.

“当然是在R夫人的音乐会上。”

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

All	the	world	was	there	to	-	night	.
全部	这	世界	曾是	那里	到	-	夜晚	.

今晚全世界的人都来了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [hɪl] , ['nəʊɪŋ] , [æz; əz][ai]

To	tell	the	truth	,	I	was	somewhat	surprised	to	see	Miss	Hill	,	knowing	,	as	I
到	告诉	这	真相	,	我	曾是	有些	惊讶	到	看	错过	爬坡道	,	会心	,	作为	我

[dɪd] ,

did	,
做过	,

说实话，看到希尔小姐我有点惊讶，因为我知道……

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔnsəts] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['skruːplz] . "

your	opinion	of	her	concerts	;	but	she	appeared	to	have	no	scruples	.	"
你的	观点	的	她	音乐会	;	但	她	出现	到	有	不	顾虑	.	"

你对她的演唱会有何看法；但她似乎毫无顾忌。

" - ['mɪstə(r)] . ['stæntən] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'trəʊld]

"	-	Mr	.	Stanton	turned	very	pale	at	this	reply	,	but	in	a	moment	controlled
"	-	先生	.	斯坦顿	转向	非常	苍白	在	这	回复	,	但	在	一个	片刻	受控

[hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] ,

himself	,	and	said	,
他自己	,	和	说	,

斯坦顿先生听到这番话，脸色顿时变得苍白，但他很快镇定下来，说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [mɪs] ['eməli] [hɪl] [wɒz; wəz][æt; ət] ['mædəm] [ɑː(r)] — - [es] ['kɒnsət] ? "

"	Are	you	sure	Miss	Emily	Hill	was	at	Madame	R	—	'	s	concert	?	"
"	是	你	当然	错过	艾米丽	爬坡道	曾是	在	夫人	拉	—	-	s	音乐会	?	"

“你确定艾米莉·希尔小姐去了R夫人的演唱会吗？”

" - " [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][stænd][hɪə(r)] , " ['sɪəriəsli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

"	-	"	As	sure	as	I	am	that	I	stand	here	,	"	seriously	replied	the	gentleman	,
"	-	"	作为	当然	作为	我	是	那	我	站立	这里	,	"	严重地	回复	这	绅士	,

“我敢肯定我就站在这里，”这位先生严肃地回答道。

[pə'siːvɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] .

perceiving	this	was	no	time	for	a	joke	.
感知	这	曾是	不	时间	为了	一个	开玩笑	.

他意识到此时此刻并非开玩笑的时候。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [slɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəunz] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

"	I	was	in	the	same	slip	with	her	and	Mrs	.	Jones	who	was	her
"	我	曾是	在	这	相同的	滑	和	她	和	太太	.	琼斯	WHO	曾是	她

['ʃæpərəʊn] ,

chaperone	,
监护人	,

“我和她以及她的监护人琼斯太太穿着同一条睡衣，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] , ['weɪtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .

and	after	the	concert	,	waited	upon	her	to	their	carriage	.
和	后	这	音乐会	,	等待	之上	她	到	他们的	运输	.

音乐会结束后，他们等候她上马车。

[ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ]

She	excused	your	absence	by	saying	you	had	a	previous	engagement	which
她	已原谅	你的	缺席	经过	说	你	有	一个	以前的	订婚	哪个

[prɪ'ventɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "

prevented	your	accompanying	her	.	"
阻止	你的	随同	她	.	"

她解释说你之前有事要办，所以不能陪她一起去，以此为你的缺席开了借口。

" - " [ɪˈnʌf] , " ['fɔːltəd] ['mɪstə(r)] . ['stæntən] ; [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti]

" ' " **Enough , " faltered Mr . Stanton ; and rising soon after , he took a hasty**

" - " 足够的 , " 犹豫不决 先生 . 斯坦顿 ; 和 上升 很快 后 , 他 采取 一个 仓促

[liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . -

leave of his friends . '

离开 的 他的 朋友们 . -

“够了，”斯坦顿先生结结巴巴地说；随后他起身，匆匆向朋友们告别。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

" CHAPTER VIII .

" 章 八 .

第八章

[ðə; ði]['laɪə(r)] [ə'bændənd] .

THE LIAR ABANDONED .

这 说谎者 弃 .

说谎者被抛弃了。

" - [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stæntən] [ɪn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]

" ' THE night which followed was spent by Mr . Stanton in pacing the floor of

" - 这 夜晚 哪个 随后 曾是 花费 经过 先生 . 斯坦顿 在 踱步 这 地面 的

[hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ;

his chamber ;

他的 房间 ;

“接下来的整个晚上，斯坦顿先生都在房间里来回踱步；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'miːdiət]

and the first dawn of the morning found him resolved upon an immediate

和 这 第一的 黎明 的 这 早晨 成立 他 已解决 之上 一个 即时

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [mɪs] [hɪl] .

termination of his connection with Miss Hill .

终止 的 他的 联系 和 错过 爬坡道 .

清晨的第一缕曙光到来时，他已下定决心立即结束与希尔小姐的关系。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʌn][ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [liːst]

He could not take to his heart one in whom he had no longer the least

他 可以 不是 拿 到 他的 心 一 在 谁 他 有 不 更长 这 至少

['kɒnfɪdəns] .

confidence .

信心 .

他无法将一个自己不再信任的人纳入自己的心中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌptʃərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [kən'sɪdəd] ['ɔːlməʊst]

But the rupturing of this bond , which he had heretofore considered almost

但 这 破裂 的 这 纽带 , 哪个 他 有 此前 经过考虑的 几乎

[æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz] ['mærɪdʒ] ,

as sacred as marriage ,

作为 神圣 作为 婚姻 ,

但是，这段他此前一直视为几乎与婚姻同等神圣的纽带，如今却破裂了。

[meɪd] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

made his noble heart sink within him .

制成 他的 高贵 心 下沉 之内 他 .

这让他的善良之心感到无比沉重。

" - [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hɪlz] .

" ' At an early hour he called at Mr . Hill's .

" - 在 一个 早期的 小时 他 称为 在 先生 . 丘陵 .

“一大早，他就去拜访了希尔先生。”

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [faʊnd]

The	servant	was	all	smiles	,	and	informed	him	that	her	mistress	found
这	仆人	曾是	全部	微笑	,	和	知情的	他	那	她	情妇	成立

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ['betə(r)] ,

her	friend	better	,
她	朋友	更好的	,

女仆满脸笑容地告诉他，女主人已经把她的朋友治好了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [leɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

and	returned	late	the	previous	evening	.
和	返回	晚的	这	以前的	晚上	.

前一天晚上很晚才回来。

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [grəʊn] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [pruːf] [ɒv; əv][djuː'plɪsəti] ,

Stifling	a	groan	at	this	new	proof	of	duplicity	,
令人窒息	一个	呻吟	在	这	新的	证明	的	表里不一	,

看到这又一个欺骗的证据，他强忍着呻吟。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [mɪs] [hɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

he	asked	her	to	inform	Miss	Hill	that	he	wished	to	see	her	.
他	问	她	到	通知	错过	爬坡道	那	他	希望	到	看	她	.

他请她转告希尔小姐，他想见她。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

She	presently	made	her	appearance	,	and	,	though	rather	startled	at	his
她	目前	制成	她	外貌	,	和	,	尽管	相当	惊慌	在	他的

['pælə(r)] , [ɪk'skleɪmd] , ['geɪlɪ] , —

pallor	,	exclaimed	,	gayly	,	—
苍白	,	惊呼	,	同性恋地	,	—

她随即出现，虽然被他苍白的脸色吓了一跳，但还是兴高采烈地喊道：

" - " ['wʌznt] [aɪ] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [səʊ] [suːn] ?

"	'	"	Wasn't	I	fortunate	in	being	relieved	so	soon	?
"	-	"	不是	我	幸运	在	存在	松了口气	所以	很快	?

“我这么快就解脱了，难道不是一种幸运吗？”

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] . "

I	was	able	to	return	last	evening	.	"
我	曾是	有能力的	到	返回	最后的	晚上	.	"

我昨晚已经能够返回了。

" - " ['eməli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , " [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] .

"	'	"	Emily	,	"	he	said	,	in	a	tone	which	cut	her	to	the	heart	,	"	I	know	all	.
"	-	"	艾米丽	,	"	他	说	,	在	一个	语气	哪个	切	她	到	这	心	,	"	我	知道	全部	.

“艾米丽，”他用一种刺痛她心的语气说道，“我什么都知道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['bɜːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

It	is	unnecessary	for	you	to	burden	your	conscience	with	another
它	是	不必要	为了	你	到	负担	你的	良心	和	其他

['fɔːlshʊd] .

falsehood	.
谬误	.

你无需再让谎言背负你良心的负担。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [frend] , [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] .

I	know	the	story	of	a	sick	friend	,	of	duty	to	her	,	is	all	a	falsification	.
我	知道	这	故事	的	一个	生病的	朋友	,	的	责任	到	她	,	是	全部	一个	伪造	.

我知道关于一位生病的朋友以及我对她尽责的故事，都是捏造的。

[juː; jʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ɑː(r)] — - [es] ['kɒnsət] . "

You	passed	the	evening	at	Mrs	.	R	—	'	s	concert	.	"
你	通过了	这	晚上	在	太太	.	拉	—	-	s	音乐会	.	"

你昨晚去听了R夫人的音乐会。

" - [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['blʌʃɪŋ] ['vaɪələntli] , [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð] [greɪt] ['efət] [kən'trəʊlɪŋ]
" ' She sank back in a chair , blushing violently , while he , with great effort controlling
" - 她 沉没 后退 在 一个 椅子 , 脸红 暴力 , 尽管 他 , 和 伟大的 努力 控制
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“她瘫坐在椅子上，脸颊绯红，而他则竭力克制自己，

[went] [ɒn] , —
went on , —
去 在 , —

继续说道——

" - " [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['eməli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]
" ' " I loved you , Emily ; but that love was based on a false estimate of
" - " 我 喜爱 你 , 艾米丽 ; 但 那 爱 曾是 基于 在 一个 错误的 估计 的
[jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .
your character .
你的 特点 .

“艾米丽，我曾经爱你，但那份爱是建立在我对你品格的错误判断之上的。”

[aɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][æz; əz][pjʊə(r)][ɪn] ['mɒrəlz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
I believed you as pure in morals as you are beautiful in person .
我 相信 你 作为 纯的 在 德 作为 你 是 美丽的 在 人 .

我相信你不仅外表美丽，品德也同样纯洁。

['jestədeɪ] , ['əʊnli] ['jestədeɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;
Yesterday , only yesterday , I would have taken your word against all the world ;
昨天 , 仅有的 昨天 , 我 会 有 已采取 你的 单词 反对 全部 这 世界 ;

昨天，仅仅是昨天，我还会相信你的话，哪怕全世界都反对你的话；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
but now the illusion has passed away .
但 现在 这 错觉 有 通过了 离开 .

但现在这种幻想已经破灭了。

[wiː; wɪ][mʌst; məst] [pɑːt] , ['eməli] .
We must part , Emily .
我们 必须 部分 , 艾米丽 .

我们必须分别了，艾米丽。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] ['hæpinəs] .
You have ruined my happiness .
你 有 毁坏 我的 幸福 .

你毁了我的幸福。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
If it were not for the recollection of my mother ,
如果 它 是 不是 为了 这 回忆 的 我的 母亲 ,

如果不是因为我母亲的回忆，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][seks] . "
you would have ruined my faith in your sex . "
你 会 有 毁坏 我的 信仰 在 你的 性别 . "

你会让我彻底对你们的性生活失去信心。

" - [mɪs] [hɪl] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" ' Miss Hill gasped for breath .
" - 错过 爬坡道倒吸一口气 为了 气息 .

“希尔小姐喘不过气来。”

" - " [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] !

"	'	"	I	must	be	dreaming	!
"	-	"	我	必须	是	做梦	!

“我一定是在做梦！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] !

"	Surely	,	this	cannot	be	true	!
"	一定	,	这	不能	是	真的	!

“这肯定不是真的！”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] , ['kænɒt] , [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪ] ? "

You	do	not	,	cannot	,	mean	to	give	me	up	just	for	one	little	white	lie	?	"
你	做	不是	,	不能	,	意思是	到	给	我	向上	只是	为了	一	小的	白色的	说谎	?	"

你不会，不可能，仅仅因为我撒了一个小谎就要放弃我吧?

" - " [wʌn] [waɪt] [laɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ruːɪn][maɪ][həʊps][ɒv; əv]

"	'	"	One	white	lie	,	"	he	repeated	,	"	has	been	enough	to	ruin	my	hopes	of
"	-	"	一	白色的	说谎	,	"	他	重复	,	"	有	到过	足够的	到	废墟	我的	希望	的

['hæpinəs] [fər'evə(r)] :

happiness	forever	:
幸福	永远	:

“一个善意的谎言，”他重复道，“就足以永远毁掉我对幸福的希望：”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

but	you	have	done	far	more	than	that	.
但	你	有	完毕	远的	更多的	比	那	.

但你所做的远不止这些。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [lɒst] [tuː; tə] [ðæt] ['rektɪtjuːd] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

You	have	proved	yourself	to	be	wholly	lost	to	that	rectitude	which	must
你	有	已证实	你自己	到	是	完全	丢失的	到	那	正直	哪个	必须

[biː; bi][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] [maɪ][waɪf] ;

be	a	ruling	principle	with	my	wife	;
是	一个	裁决	原则	和	我的	妻子	;

你已经完全丧失了正直的品格，而正直是我妻子奉行的准则；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['əʊnli][təʊld][ˌem 'iː] , [huː] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][səʊ] [ɪm'plɪsɪtli] , ['meni] [dɪ'lɪbərət]

you	have	not	only	told	me	,	who	trusted	you	so	implicitly	,	many	deliberate
你	有	不是	仅有的	讲述	我	,	WHO	可信	你	所以	隐式地	,	许多	商榷

['fɔːlshud] ,

falsehoods	,
谎言	,

你不仅对我这个如此完全信任你的人说了许多蓄意的谎言，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ;

but	you	have	taught	your	servant	,	also	,	to	deceive	me	;
但	你	有	教授	你的	仆人	,	还	,	到	欺骗	我	;

但你也教唆你的仆人欺骗我；

['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [ɒn]

even	now	you	met	me	with	a	lie	—	call	it	white	or	black	,	as	you	please	—	on
甚至	现在	你	遇见	我	和	一个	说谎	—	称呼	它	白色的	或者	黑色的	,	作为	你	请	—	在

[jɔː(r); jə(r)][lɪps] . "

your	lips	.	"
你的	嘴唇	.	"

即使现在，你依然用谎言——不管你称之为善意的谎言还是恶意的谎言——来安慰我。

" - [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" ' He paused , overwhelmed with emotion .
" - 他 暂停 , 不堪重负 和 情感 .

“他停顿了一下，情绪激动不已。”

" - " [traɪ][ˌem 'iː] !
" ' " Try me !
" - " 尝试 我 !

“”试试我!

[traɪ][ˌem 'iː] !
Try me !
尝试 我 !

试试看!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] ['ægəni] .
" she repeated , in agony .
" 她 重复 , 在 痛苦 .

她痛苦地重复道。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] . "
" I will never be guilty of even the smallest variation from the truth . "
" 我 将要 绝不 是 有罪的 的 甚至 这 最小 变化 从 这 真相 . "

“我绝不会违背事实，哪怕是最微小的偏差。”

" - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] , [naʊ] !
" ' " It is too late — too late , now !
" - " 它 是 也 晚的 — 也 晚的 , 现在 !

“太晚了——现在真的太晚了！”

" [hiː; hi] [mɜːməd] , ['hɔːsli] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hænd] .
" he murmured , hoarsely , pressing her cold hand .
" 他 低声说道 , 沙哑地 , 紧迫 她 寒冷的 手 .

他沙哑地低语着，握住她冰冷的手。

" [bʌt; bət][əʊ] , ['eməli] , [rɪ'membə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [haʊ] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ;
" But oh , Emily , remember hereafter how I have loved you ;
" 但 哦 , 艾米丽 , 记住 此后 如何 我 有 喜爱 你 ;

“但是，艾米丽，请记住我曾经多么爱你；

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] [wʊd] ['ʌtə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] , [kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['ləʊnli]
and when your lips would utter that which is false , call to mind a lonely
和 什么时候 你的 嘴唇 会 说出 那 哪个 是 错误的 , 称呼 到 头脑 一个 孤独
['wɒndərə(r)] ,
wanderer ,
流浪者 ,

当你的嘴唇想要说出谎言时，想想一个孤独的流浪者吧。

[huːm] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] [hæz; həz]['eksaɪld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [həʊm] ! "
whom your crime has exiled from his country and home ! "
谁 你的 犯罪 有 放逐 从 他的 国家 和 家 ! "

你的罪行使他流离失所，失去了祖国和家园!

" - [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [sɪns] .
" ' They parted , and have never met since .
" - 他们 分手了 , 和 有 绝不 遇见 自从 .

“他们分开了，从此再也没有见过面。”

[rɪ'membə(r)] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , - [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [sɪns]

Remember	,	'	added	the	lady	,	'	all	his	suffering	,	all	her	years	of	sorrow	,	since
记住	,	-	额外	这	女士	,	-	全部	他的	痛苦	,	全部	她	年	的	悲哀	,	自从

[ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] ,

that	eventful	morning	,
那	多事	早晨	,

“记住,”那位女士补充道，“他所有的痛苦，她这些年来所有的悲伤，自从那个不寻常的早晨以来。”

[keɪm] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ðen] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'sepʃn] . - "

came	from	what	she	then	considered	an	innocent	deception	.	'	"
来了	从	什么	她	然后	经过考虑的	一个	清白的	欺骗	.	-	"

源于她当时认为的一次无伤大雅的欺骗。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ?

"	And	what	is	she	now	?
"	和	什么	是	她	现在	?

她现在是什么身份?

" [aɪ] [ɑ:skt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [waɪpt] [ə'weɪ] [maɪ] [tɪəz] .

"	I	asked	,	when	I	had	wiped	away	my	tears	.
"	我	问	,	什么时候	我	有	擦拭	离开	我的	眼泪	.

我擦干眼泪后问道。

" - [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['penɪtənt] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] . - [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

"	'	She	is	a	penitent	Christian	woman	,	'	she	answered	.	'	From	that	time	,
"	-	她	是	一个	忏悔者	基督教	女士	,	-	她	回答	.	-	从	那	时间	,

“她是一位忏悔的基督徒妇女,”她回答说。“从那时起，

[aɪ][du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] ['di:vieɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] ; [bʌt; bət][əʊ] ,

I	do	not	believe	she	has	ever	deviated	from	the	truth	;	but	oh	,
我	做	不是	相信	她	有	曾经	偏离	从	这	真相	;	但	哦	,

我不相信她曾背离过真相；但是，哦，

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['les(ə)n] [ɪz] [hɜ:z] !

what	a	fearful	lesson	is	hers	!
什么	一个	可怕	课	是	她的	!

她吸取了多么可怕的教训啊!

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃʌdə(r)] [wen] [geɪ] , ['θɔ:tləs] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ʌtə(r)] [wɜ:dz] [wɪtʃ]

I	have	seen	her	shudder	when	gay	,	thoughtless	young	ladies	utter	words	which
我	有	已见	她	不寒而栗	什么时候	同性恋	,	轻率	年轻的	女士们	说出	字	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] ['təʊtəli] [fɔ:ls] .

are	totally	false	.
是	完全	错误的	.

我曾亲眼目睹，当那些轻率无知的年轻女同性恋说出完全虚假的话时，她会感到不寒而栗。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri] , ['həʊpɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['prɒfɪt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] . -

I	have	told	you	this	story	,	hoping	you	may	profit	by	her	experience	.	'
我	有	讲述	你	这	故事	,	希望	你	可能	利润	经过	她	经验	.	-

我把这个故事讲给你听，是希望你能从她的经历中有所收获。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['stɑ:tld] [wen] ['mɪstə(r)] . ['sɔ:ndəz] [əd'vɑ:nst] ['sləʊli] [frɒm; frəm]

"	The	young	girls	were	both	startled	when	Mr	.	Saunders	advanced	slowly	from
"	这	年轻的	女孩们	是	两个都	惊慌	什么时候	先生	.	桑德斯	先进的	缓慢地	从

[ðə; ði] [bæk] ['pɑ:lə(r)] .

the	back	parlor	.
这	后退	客厅	.

“桑德斯先生缓缓从后客厅走出来时，两个小女孩都吓了一跳。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	I	have	heard	your	story	,	"	he	said	to	the	visitor	.
"	我	有	听到	你的	故事	,	"	他	说	到	这	游客	.

“我听说了你的故事,”他对来访者说。

" [ai] [nju:] [bəuθ]['mɪstə(r)] . ['stæntən] [ænd; ənd] [mɪs] [hɪl] .

"	I	knew	both	Mr	.	Stanton	and	Miss	Hill	.
"	我	知道	两个都	先生	.	斯坦顿	和	错过	爬坡道	.

“我认识斯坦顿先生和希尔小姐。”

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'keɪʒnd] [mʌtʃ] [tɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

The	breaking	off	of	their	engagement	occasioned	much	talk	at	the	time	.
这	打破	离开	的	他们的	订婚	引发	很多	讲话	在	这	时间	.

他们解除婚约的事在当时引起了很多议论。

[ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [kɔ:z] [tɪl] [naʊ] ,

I	never	understood	the	cause	till	now	,
我	绝不	理解	这	原因	直到	现在	,

直到现在我才明白其中的原因。

[wen] [ai] [θɪŋk] [hɪm] ['pɜ:fɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [hi:; hi] [pə'sju:d] .

when	I	think	him	perfectly	justified	in	the	course	he	pursued	.
什么时候	我	思考	他	完美	合理的	在	这	课程	他	追击	.

我认为他所采取的做法完全正当。

[ai] [həʊp] , ['ælɪs] , [mɪs] ['hɪlz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ][məʊst]['ju:sf(ə)l]['les(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	hope	,	Alice	,	Miss	Hill's	experience	will	prove	a	most	useful	lesson	to	you	.
我	希望	,	爱丽丝	,	错过	丘陵	经验	将要	证明	一个	最多	有用	课	到	你	.

爱丽丝，我希望希尔小姐的经历能给你带来非常有益的教训。

[laɪz] [ʃəʊ] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] [səʊ] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [mi:n] [ðæt] [nəʊ] ['bju:ti] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n]

Lies	show	a	mind	and	heart	so	degraded	and	mean	that	no	beauty	of	person
谎言	展示	一个	头脑	和	心	所以	退化的	和	意思是	那	不	美丽	的	人

[ɔ:(r)] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] ['mænə(r)][kæn; kən] ,

or	polish	of	manner	can	,
或者	抛光	的	方式	能	,

谎言暴露出一个人思想和心灵的堕落，这意味着任何美好的品格或优雅的举止都无法弥补这一点。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] , [haɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:məti] .

for	any	length	of	time	,	hide	the	deformity	.
为了	任何	长度	的	时间	,	隐藏	这	畸形	.

无论持续时间长短，都要掩盖畸形。

" [æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [sed] , ['mɪstə(r)] . ['sɔ:ndəz] [wɒz; wəz][məʊst]['lɪbərəl] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]

"	As	I	have	before	said	,	Mr	.	Saunders	was	most	liberal	in	gratifying	the
"	作为	我	有	前	说	,	先生	.	桑德斯	曾是	最多	自由主义	在	可喜	这

['wɒnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

wants	of	his	children	.
想要	的	他的	孩子们	.

“正如我之前所说，桑德斯先生非常慷慨地满足孩子们的各种需求。”

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['hænsəmli] ['fɜ:nɪʃt] , [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][set] [wɪð] [ə'bʌndəns]

He	liked	to	see	his	house	handsomely	furnished	,	his	table	set	with	abundance
他	喜欢	到	看	他的	房子	英俊地	提供	,	他的	桌子	放	和	丰富

[ænd; ənd] ['elɪgəns] ,

and	elegance	,
和	优雅	,

他喜欢把家里布置得富丽堂皇，餐桌上摆放得丰盛而优雅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [drest] ['teɪstfəli] , ['i:v(ə)n] ['rɪtʃli] .

and	his	children	dressed	tastefully	,	even	richly	.
和	他的	孩子们	穿着	品味高雅	,	甚至	丰富	.

他的孩子们穿着得体，甚至可以说是华丽的。

[wen] ['ælɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [hiː; hi] [geɪv] [ɑːnt] [klə'rɪsə] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]

When	Alice	came	from	school	,	he	gave	Aunt	Clarissa	a	handsome	sum	of	money
什么时候	爱丽丝	来了	从	学校	,	他	给予	阿姨	克拉丽莎	一个	英俊的	和	的	钱

,

,

,

爱丽丝放学回家时，他给了克拉丽莎阿姨一大笔钱。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['wɔːdrəʊb] .

and	requested	her	to	replenish	his	daughter's	wardrobe	.
和	请求	她	到	补充	他的	女儿的	衣柜	.

并请她为他女儿添置衣物。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [dres] ,

Wishing	to	outshine	her	companions	in	dress	,
祝	到	光芒四射	她	同伴	在	裙子	,

为了在穿着打扮上胜过同伴们，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [begd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɑːnt] [klə'rɪsə] [kən'sɪdəd]

the	young	miss	begged	for	one	or	two	articles	which	even	Aunt	Clarissa	considered
这	年轻的	错过	乞求	为了	一	或者	二	文章	哪个	甚至	阿姨	克拉丽莎	经过考虑的

[ɪk'strævəgənt] .

extravagant	.
靡	.

这位年轻的小姐恳求得到一两件东西，就连克拉丽莎阿姨都觉得这些东西太奢侈了。

['ælɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][veɪn] ,

Alice	,	however	,	was	vain	,
爱丽丝	,	然而	,	曾是	徒劳	,

然而，爱丽丝却很虚荣。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [təʊld] [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [staɪl] [ɒv; əv]

and	having	been	told	how	becoming	they	were	to	her	particular	style	of
和	拥有	到过	讲述	如何	成为	他们	是	到	她	特别的	风格	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

并且得知这些饰品非常衬她独特的审美风格后，

[dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] .

determined	in	some	way	to	obtain	them	.
决定	在	一些	方式	到	获得	他们	.

决心想方设法得到它们。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] ['velvɪt] [mæn'tɪlə] , [nɒt][æt; ət][ɔːl]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl]

One	was	a	richly	embroidered	velvet	mantilla	,	not	at	all	suitable	for	a	girl
一	曾是	一个	丰富	绣花	天鹅绒	曼蒂拉	,	不是	在	全部	合适的	为了	一个	女孩

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ,

in	her	teens	,
在	她	青少年	,

其中一件是绣工精美的天鹅绒披肩，完全不适合十几岁的女孩佩戴。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærɪs] ['bɒnɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	other	a	love	of	a	Paris	bonnet	,	as	she	termed	it	,
这	其他	一个	爱	的	一个	巴黎	引擎盖	,	作为	她	称为	它	,

另一种爱好是她所谓的“巴黎软帽”。

[meɪd] [ɒv; əv] [bluː] ['velvɪt] [ænd; ənd] [leɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪt] ['feðə(r)] [tɪpt] [wɪð] [bluː] .

made	of	blue	velvet	and	lace	,	with	an	exquisite	white	feather	tipped	with	blue	.
制成	的	蓝色的	天鹅绒	和	蕾丝	,	和	一个	精美的	白色的	羽毛	倾斜	和	蓝色的	.

由蓝色天鹅绒和蕾丝制成，饰以精致的白色羽毛，羽毛尖端呈蓝色。

[ðə; ði] ['bɒnɪt] [ðə; ði]['mɪlɪnə(r)] [prə'naʊnst] [ləʊ] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [d'ɒləz] , [waɪl] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	bonnet	the	milliner	pronounced	low	at	fifteen	dollars	,	while	the	price	of	the
这	引擎盖	这	女帽商	发音	低的	在	十五	美元	,	尽管	这	价格	的	这

[mæn'tɪlə] [wɒz; wəz] ['fɔ:ti] .

mantilla	was	forty	.
曼蒂拉	曾是	四十	.

制帽师说那顶女帽价格低至十五美元，而那条头巾的价格是四十美元。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tʃɑ:dʒd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

"	I	will	have	them	charged	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	将要	有	他们	带电	,	"	她	说	到	她自己	,

“我会让他们受到指控，”她自言自语道。

" [ænd; ənd] [ðen] [seɪv] [ɔ:l][maɪ] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [ʌn'tɪl] ['ðer] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

"	and	then	save	all	my	pocket	-	money	until	they're	paid	for	.
"	和	然后	节省	全部	我的	口袋	-	钱	直到	它们是	有薪酬的	为了	.

然后我会把所有的零花钱都存起来，直到还清房租为止。

" [ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['lʌstrəs] [sɪlk] ,

"	The	next	Sabbath	,	the	young	girl	,	arrayed	in	a	new	lustrous	silk	,
"	这	下一个	安息日	,	这	年轻的	女孩	,	排列	在	一个	新的	光泽的	丝绸	,

“下一个安息日，那位年轻女孩身着一件崭新的、光泽闪亮的丝绸，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [mæn'tɪlə] , [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə]

together	with	her	bonnet	and	mantilla	,	appeared	before	her	father	to
一起	和	她	引擎盖	和	曼蒂拉	,	出现	前	她	父亲	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .

accompany	him	to	church	.
陪伴	他	到	教会	.

她头戴女帽，身披披肩，出现在父亲面前，陪他去教堂。

" [waɪ] , ['ælɪs] !

"	Why	,	Alice	!
"	为什么	,	爱丽丝	!

“哎呀，爱丽丝！”

[aɪ] ['skeəsli] ['rekəg'naɪzd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] , ['æktʃuəli] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti]

I	scarcely	recognized	you	,	"	he	said	,	starting	back	,	actually	dazzled	by	the	beauty
我	几乎	认可	你	,	"	他	说	,	开始	后退	,	实际上	眼花缭乱	经过	这	美丽

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

of	her	appearance	.
的	她	外貌	.

“我差点认不出你了，”他说道，后退一步，完全被她的美貌迷住了。

" [wel] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Well	,	"	he	added	,	after	a	moment	,
"	出色地	,	"	他	额外	,	后	一个	片刻	,

“嗯，”他过了一会儿又补充道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['kɒmɪk(ə)l]

during	which	he	surveyed	her	from	head	to	foot	with	a	most	comical
期间	哪个	他	调查	她	从	头	到	脚	和	一个	最多	滑稽

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

期间，他用一种极其滑稽的表情从头到脚打量了她一番。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɑ:(r); ə(r)] [dekt] [aʊt] .

"	you	certainly	are	decked	out	.
"	你	当然	是	甲板	出去	.

“你这身打扮真是太精致了。”

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [drest] [səʊ] [ɪk'strævəgəntli] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	your	mother	dressed	so	extravagantly	in	my	life	.
我	绝不	锯	你的	母亲	穿着	所以	奢侈地	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过你母亲穿得这么华丽。

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ?

Where	did	you	get	this	,	and	this	?
在哪里	做过	你	得到	这	,	和	这	?

你从哪里弄到这个和这个的?

" ['tʌtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ðə; ði] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [mæn'tɪlə] .

"	Touching	with	his	finger	the	bonnet	and	mantilla	.
"	接触	和	他的	手指	这	引擎盖	和	曼蒂拉	.

“他用手指轻触着帽子和头巾。

" [æt; ət] [maɪlzɪz] , [pə'pɑ:] .

"	At	Miles's	,	papa	.
"	在	迈尔斯	,	爸爸	.

“在迈尔斯家，爸爸。”

[ðeɪ] [lʊk] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [tʃi:p] . "

They	look	rich	;	but	they	were	very	cheap	.	"
他们	看	富有的	;	但	他们	是	非常	便宜的	.	"

它们看起来很贵重，但实际上很便宜。

" [wel] , [ai] [həʊp] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

"	Well	,	I	hope	they	are	paid	for	.
"	出色地	,	我	希望	他们	是	有薪酬的	为了	.

“嗯，我希望他们已经付清了费用。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [bɪl] ['eniweə(r)] .

You	know	I	don't	allow	a	bill	anywhere	.
你	知道	我	不	允许	一个	账单	任何地方	.

你知道我不允许任何地方出现账单。

" [hi:; hi] [spəʊk] [dɪ'saɪdɪdli] , [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	He	spoke	decidedly	,	aroused	by	a	sudden	suspicion	.
"	他	辐	绝对地	,	被唤醒	经过	一个	突然	怀疑	.

“他语气坚定地说道，显然是被突然涌起的怀疑所激起的。”

" [əʊ] , [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Oh	,	yes	,	sir	.
"	哦	,	是的	,	先生	.

“哦，是的，先生。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

They	are	all	paid	for	.
他们	是	全部有薪酬的		为了	.

它们都已付清费用。

[ɑ:nt] [klə'rɪsə] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

Aunt	Clarissa	had	the	money	,	you	know	.
阿姨	克拉丽莎	有	这	钱	,	你	知道	.

你知道，克拉丽莎阿姨有钱。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

"	She	looked	full	in	his	face	as	she	made	this	reply	;	and	he	,	quite	satisfied	,
"	她	看起来	满的	在	他的	脸	作为	她	制成	这	回复	;	和	他	,	相当	使满意	,

她回答时直视着他的脸；而他，则十分满意。

[sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .

said	he	was	ready	,	and	it	was	time	to	go	to	church	.
说	他	曾是	准备好	,	和	它	曾是	时间	到	去	到	教会	.

他说他准备好了，该去教堂了。

['ælɪs] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Alice	heaved	a	sigh	of	relief	.
爱丽丝	喘息	一个	叹	的	宽慰	.

爱丽丝长舒了一口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ;

She	had	got	over	the	interview	much	better	than	she	expected	;
她	有	得到	超过	这	面试	很多	更好的	比	她	预期的	;

她面试后的表现比预想的要好得多;

[ænd; ənd][səʊ] ['həʊlli] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [sɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [ðæt]

and	so	wholly	was	her	conscience	seared	by	a	long	course	of	deceit	that
和	所以	完全	曾是	她	良心	烤	经过	一个	长的	课程	的	欺骗	那

[ʃiː; ʃi] [felt] ['skeəsli] [ə; eɪ] [pæŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redi] ['fɔːlshʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	felt	scarcely	a	pang	when	she	thought	of	the	ready	falsehood	by	which	she
她	毛毡	几乎	一个	疼痛	什么时候	她	想法	的	这	准备好	谬误	经过	哪个	她

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

had	obtained	the	coveted	articles	.
有	获得	这	令人垂涎的	文章	.

长期的欺骗让她良心麻木，以至于当她想起自己用谎言换取了那些梦寐以求的物品时，几乎没有一丝愧疚。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɒt] [jet] .

But	the	end	was	not	yet	.
但	这	结尾	曾是	不是	然而	.

但故事还没有结束。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [glaidid] [ə'weɪ] .

Day	after	day	of	the	vacation	glided	away	.
天	后	天	的	这	假期	滑翔	离开	.

假期一天天过去了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

The	evening	before	she	was	to	leave	for	school	,
这	晚上	前	她	曾是	到	离开	为了	学校	,

在她即将去上学的前一天晚上，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['rɑːðə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,

her	father	returned	home	rather	earlier	than	was	his	wont	,
她	父亲	返回	家	相当	早些时候	比	曾是	他的	惯于	,

她父亲比往常更早回家了。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ruːm] , [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm]

and	sending	a	servant	to	his	daughter's	room	,	desired	her	to	join	him
和	发送	一个	仆人	到	他的	女儿的	房间	,	想要的	她	到	加入	他

[ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

in	the	parlor	.
在	这	客厅	.

他派仆人到女儿的房间，请她到客厅来和他一起坐下。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

He	did	this	in	order	that	he	might	be	alone	with	her	;
他	做过	这	在	命令	那	他	可能	是	独自的	和	她	;

他这样做是为了能和她单独相处;

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [ri'pruːv] [hɪz; ɪz]

for	on	several	occasions	his	aunt	had	been	present	when	he	reproved	his
为了	在	一些	场合	他的	阿姨	有	到过	展示	什么时候	他	责备	他的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

因为有好几次，他训斥孩子的时候，他的姑姑都在场。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ɔː(r)] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] ['redi] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)]

and	had	always	taken	her	part	,	or	suggested	such	ready	excuses	for
和	有	总是	已采取	她	部分	,	或者	建议	这样的	准备好	借口	为了

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,

her	conduct	,
她	执行	,

而且总是站在她那边，或者为自己的行为提出现成的借口。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌkauntə'rækt] .

that	his	advice	was	entirely	counteracted	.
那	他的	建议	曾是	完全	抵消	.

他的建议完全被否决了。

['ælɪs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] .

Alice	came	running	down	the	stairs	,	humming	a	refrain	from	a	favorite	song	.
爱丽丝	来了	跑步	向下	这	楼梯	,	哼唱	一个	避免	从	一个	最喜欢的	歌曲	.

爱丽丝哼着她最喜欢的一首歌的副歌，跑下了楼梯。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [rəʊz] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlkən] ['tresɪz]

Her	cheeks	were	tinged	with	the	softest	rose	color	,	and	the	silken	tresses
她	脸颊	是	带点色调	和	这	最柔软	玫瑰	颜色	,	和	这	丝	头发

[leɪ] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

lay	lovingly	upon	them	,
躺	深情地	之上	他们	,

她双颊泛着淡淡的玫瑰色，丝滑的秀发温柔地披散在脸上。

[waɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] [smaɪl] ['dɪmpld] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [maʊθ] .

while	a	pretty	smile	dimpled	her	small	mouth	.
尽管	一个	漂亮的	微笑	凹陷的	她	小的	嘴	.

她小嘴上露出甜美的酒窝，笑容灿烂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kɔːlə(r)] ,

As	she	entered	the	room	,	fully	expecting	to	see	a	caller	,
作为	她	进入	这	房间	,	完全	期待	到	看	一个	呼叫者	,

她走进房间，满心期待着会见到来访者。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

her	father	stood	and	gazed	at	her	;
她	父亲	站立	和	凝视	在	她	;

她的父亲站着，凝视着她；

[bʌt; bət][nəʊ] ['pleʒə(r)] ['kɪnd(ə)ld][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔː(r)] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

but	no	pleasure	kindled	his	eye	or	heightened	the	color	on	his	cheek	.
但	不	乐趣	点燃	他的	眼睛	或者	增强	这	颜色	在	他的	脸颊	.

但没有任何愉悦之情让他眼前一亮，也没有让他的脸颊泛起红晕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['fiːtʃəz]

He	was	thinking	how	much	to	be	preferred	were	the	plainest	features
他	曾是	思维	如何	很多	到	是	首选	是	这	最朴素的	特征

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [truː] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [hɑːt] !

accompanied	by	true	nobleness	of	heart	!
伴随	经过	真的	高贵	的	心	!

他心想，如果外表平凡，但内心真正高尚，那该是多么受人喜爱啊！

[haʊ] [miːn] , [haʊ] [dɪ'greɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz]

How	mean	,	how	degraded	she	appeared	to	him	then	,	as	he	recalled	his
如何	意思是	,	如何	退化的	她	出现	到	他	然后	,	作为	他	召回	他的

['bɪznəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

business	with	her	!
商业	和	她	!

回想起与她交往的往事，他当时觉得她多么卑鄙、多么堕落啊！

" [pə'pɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɒftli] , " [dɪd][ju:; jʊ] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? "

"	Papa	,	"	she	said	,	softly	,	"	did	you	send	for	me	?	"
"	爸爸	,	"	她	说	,	轻轻	,	"	做过	你	发送	为了	我	?	"

“爸爸，”她轻声说，“你派人来接我了吗？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bri:f] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	I	did	,	"	was	the	brief	reply	.
"	是的	,	我	做过	,	"	曾是	这	简短的	回复	.

“是的，我做了。”对方简短地回答道。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

They	stood	for	a	moment	gazing	at	each	other	,	and	then	,	with	a	burst	of	feeling	,
他们	站立	为了	一个	片刻	凝视	在	每个	其他	,	和	然后	,	和	一个	爆裂	的	感觉	,

他们彼此凝视了一会儿，然后，突然间，一股强烈的情感涌上心头。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , —

he	exclaimed	,	—
他	惊呼	,	—

他惊呼道：

" [əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	Oh	,	my	child	!
"	哦	,	我的	孩子	!

“哦，我的孩子！”

[wɪl] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [lɜ:n] [tu:; tə] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ? "

Will	you	never	learn	to	trust	your	father	?	"
将要	你	绝不	学习	到	相信	你的	父亲	?	"

你永远都学不会信任你的父亲吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ['krimzən] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	she	answered	,	her	cheek	crimsoning	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	她	回答	,	她	脸颊	深红色	.

“我不知道你的意思，”她回答道，脸颊泛起了红晕。

[hi:; hi] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	unfolded	his	pocket	-	book	and	took	out	a	bill	,	which	he	held	before	her	.
他	展开	他的	口袋	-	书	和	采取	出去	一个	账单	,	哪个	他	握住	前	她	.

他打开钱包，掏出一张钞票，递到她面前。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [peɪl] .

She	started	,	and	turned	pale	.
她	开始	,	和	转向	苍白	.

她吓了一跳，脸色变得苍白。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [mi:n] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .

"	I	did	not	mean	you	should	ever	see	it	,	"	she	said	,	quickly	.
"	我	做过	不是	意思是	你	应该	曾经	看	它	,	"	她	说	,	迅速地	.

“我并不是说你会看到它，”她赶紧说道。

" [ɪn'di:d] , [pə'pɑ:] , [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l] [maɪ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] . "

"	Indeed	,	papa	,	I	meant	to	save	all	my	spending	money	until	I	had	paid	it	myself	.	"
"	的确	,	爸爸	,	我	意思是	到	节省	全部	我的	开支	钱	直到	我	有	有薪酬的	它	我	.	"

“爸爸，我确实打算把所有的零花钱都攒起来，直到我自己还清债务为止。”

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈsepʃn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" **Did your aunt know of this deception ?** " **he asked , looking keenly in her**
" 做过 你的 阿姨 知道 的 这 欺骗 ? " 他 问 , 寻找 敏锐地 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“你姑妈知道这件事吗？”他问道，目光锐利地盯着她的脸。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [tel] [ˌem 'iː] ,
" **If you have not lost the power of speaking the truth , tell me ,**
" 如果 你 有 不是 丢失的 这 力量 的 请讲 这 真相 , 告诉 我 ,

“如果你还没有失去说真话的能力，请告诉我。”

[dɪd] [ɑːnt] [klə'rɪsə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðɪs] [dɪ'siːt] ?
did Aunt Clarissa encourage this deceit ?
做过 阿姨 克拉丽莎 鼓励 这 欺骗 ?

克拉丽莎阿姨是否鼓励了这种欺骗行为?

[rɪ'membə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] ! "
Remember , I am not in a mood to be trifled with ! "
记住 , 我 是 不是 在 一个 情绪 到 是 琐碎 和 ! "

记住，我没心情被人戏弄！

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" **No , sir ! " was the faltering reply .**
" 不 , 先生 ! " 曾是 这 摇摇欲坠 回复 .

“不，先生！”他结结巴巴地回答道。

" [haʊ] , [ðen] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ðiːz] [ɪk'spensɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ɪn'taɪəli]
" **How , then , did she suppose you obtained these expensive articles , entirely**
" 如何 , 然后 , 做过 她 认为 你 获得 这些 昂贵的 文章 , 完全
[ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] ?
unsuited to your years ?
不合适 到 你的 年 ?

那么，她又是如何认为你得到了这些与你的年龄完全不符的昂贵物品呢?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" **She was silent .**
" 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

" [spiːk] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !
" **Speak and speak the truth !**
" 说话 和 说话 这 真相 !

“说吧，说真话！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] .
" **he said , in a loud , excited tone .**
" 他 说 , 在 一个 大声 , 兴奋的 语气 .

“他用激动而响亮的声音说道。”

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **I told her you gave them to me .**
" 我 讲述 她 你 给予 他们 到 我 .

我告诉她你把它们给了我。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" **The words were almost inarticulate ; but they reached his ears .**
" 这 字 是 几乎 不善言辞 ; 但 他们 达到 他的 耳朵 .

“那些话语几乎含糊不清；但它们还是传到了他的耳中。”

" [laɪ] [ə'pɒn] [laɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['bɪtəli] .

"	Lie	upon	lie	,	"	he	repeated	,	bitterly	.
"	说谎	之上	说谎	,	"	他	重复	,	苦涩地	.

“谎言层层叠加，”他愤恨地重复道。

" [əʊ] , ['ælɪs] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [bles] [ðə; ðɪ] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] !

"	Oh	,	Alice	,	that	I	should	ever	live	to	bless	the	day	your	mother	died	!
"	哦	,	爱丽丝	,	那	我	应该	曾经	居住	到	保佑	这	天	你的	母亲	死亡	!

“哦，爱丽丝，我多么希望有生之年能亲眼见证你母亲去世的那一天！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] !

But	this	conduct	would	have	killed	her	!
但	这	执行	会	有	被杀	她	!

但这种行为会害死她的！

" [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

"	He	covered	his	face	with	his	hands	,	while	a	few	tears	trickled	down	her
"	他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	,	尽管	一个	很少	眼泪	涓涓细流	向下	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

“他用双手捂住脸，几滴眼泪顺着她的脸颊滑落。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlshʊd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd]

They	were	,	however	,	tears	of	regret	that	her	falsehood	had	been	detected
他们	是	,	然而	,	眼泪	的	后悔	那	她	谬误	有	到过	检测到

,

,

,

然而，那是她谎言被揭穿后后悔的泪水。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪəz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] .

and	not	tears	of	penitence	for	her	sin	.
和	不是	眼泪	的	忏悔	为了	她	罪	.

而不是为自己的罪过而流下的忏悔泪水。

" [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [mæn'tɪlə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

"	Bring	the	bonnet	and	mantilla	to	me	,	"	he	said	,	presently	.
"	带来	这	引擎盖	和	曼蒂拉	到	我	,	"	他	说	,	目前	.

“把帽子和披肩拿来给我，”他过了一会儿说道。

" [pæk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɒksɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

"	Pack	them	in	the	boxes	in	which	they	came	.
"	盒	他们	在	这	盒子	在	哪个	他们	来了	.

把它们装回原来的箱子里。

" [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dʌldʒənt] ['peərənt] ,

"	Astonished	at	such	a	command	from	her	usually	indulgent	parent	,
"	惊讶	在	这样的	一个	命令	从	她	通常	放纵的	父母	,

['ælɪs] [rɪ'lʌktəntli] [əu'bei] .

Alice	reluctantly	obeyed	.
爱丽丝	勉强	服从	.

“爱丽丝对平时溺爱她的父亲发出这样的命令感到惊讶，但还是不情愿地服从了。”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [təʊn] ,

"	To	-	morrow	morning	these	will	be	returned	,	"	he	said	,	in	a	firm	tone	,
"	到	-	明天	早晨	这些	将要	是	返回	,	"	他	说	,	在	一个	公司	语气	,

“这些东西明天早上就会归还，”他语气坚定地说。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] ['ɪndʒəd] .

after	having	satisfied	himself	that	they	were	in	no	way	injured	.
后	拥有	使满意	他自己	那	他们	是	在	不	方式	受伤	.

在确认他们没有受伤之后。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [tɪəz] [naʊ] ['fləʊɪŋ] ['kəʊpiəsli] .

"	But	they	have	been	worn	,	papa	,	"	she	began	,	the	tears	now	flowing	copiously	.
"	但	他们	有	到过	磨损	,	爸爸	,	"	她	开始	,	这	眼泪	现在	流动	大量	.

“可是它们已经磨损了，爸爸，”她说着，泪水夺眶而出。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv]

He	made	no	answer	,	and	presently	waved	his	hand	for	her	to	leave
他	制成	不	回答	,	和	目前	挥手	他的	手	为了	她	到	离开

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他没有回答，随即挥手示意她离开房间。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌn'pæk] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] .

but	suddenly	called	her	back	to	say	,	"	You	can	unpack	your	trunks	.
但	突然	称为	她	后退	到	说	,	"	你	能	解包	你的	树干	.

但突然又叫住她，说：“你可以把行李箱里的东西拿出来了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] ['mɪsɪz] . - ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [wɒt] [aɪ] [wɪʃt] .

I	am	satisfied	Mrs	.	Lerow's	influence	over	you	has	not	been	what	I	wished	.
我	是	使满意	太太	.	-	影响	超过	你	有	不是	到过	什么	我	希望	.

我很满意莱罗夫人对你的影响并没有达到我预期的效果。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ,

I	shall	look	out	for	a	school	of	an	entirely	different	character	,
我	将	看	出去	为了	一个	学校	的	一个	完全	不同的	特点	,

我将寻找一所风格截然不同的学校。

[weə(r)] [sʌtʃ] ['faɪnəri] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

where	such	finery	would	be	out	of	place	.
在哪里	这样的	服饰	会	是	出去	的	地方	.

在那种地方，如此华丽的装束会显得格格不入。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [laɪz] .

THE	FATHER	OF	LIES	.
这	父亲	的	谎言	.

谎言之父。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wɪð] [huːz] ['stɔːri] [wiː; wi] [kə'menst] [ðɪs]

BUT	where	all	this	time	was	Joseph	,	with	whose	story	we	commenced	this
但	在哪里	全部	这	时间	曾是	约瑟夫	,	和	谁	故事	我们	开始	这

[bʊk] .

book	.
书	.

但是，约瑟在这段时间里去了哪里？我们本书正是以他的故事作为开篇的。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ænts] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] ,

In	accordance	with	his	aunt's	advice	,	he	had	been	sent	to	a	day	-	school	,
在	根据	和	他的	姑姑的	建议	,	他	有	到过	发送	到	一个	天	-	学校	,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ,

and	was	,
和	曾是	,

听从他姑姑的建议，他被送去上日间学校，并且，

['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ['ʌndə(r)] ['həʊlsəm] [rɪ'streɪnt] .

therefore	,	for	six	hours	of	every	day	under	wholesome	restraint	.
所以	,	为了	六	小时	的	每一个	天	在下面	健康	克制	.

因此，每天六小时，在健康的约束下。

[mɪs] ['sænbɔ:n] , [æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] ['ti:tʃə(r)] ,
Miss **Sanborn** **,** **an** **excellent** **young** **teacher** **,**
错过 桑伯恩 , 一个 出色的 年轻的 老师 ,

桑伯恩小姐是一位优秀的年轻教师

[wel] - ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][wɪn][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [lʌv] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)lz] ,
well **-** **calculated** **to** **win** **not** **only** **the** **love** **but** **the** **respect** **of** **her** **pupils** **,**
出色地 - 计算 到 赢 不是 仅有的 这 爱 但 这 尊重 的 她 学生 ,

她精心策划，不仅赢得了学生的爱戴，也赢得了他们的尊重。

[su:n] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['evri] [peɪnz][tu:; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:] .
soon **discovered** **his** **habit** **of** **lying** **,** **and** **took** **every** **pains** **to** **correct** **it** **.**
很快 发现 他的 习惯 的 说谎 , 和 采取 每一个 疼痛 到 正确的 它 .

很快便发现了他的说谎习惯，并竭尽全力纠正他。

[bʌt; bət] , [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
But **,** **young** **as** **he** **was** **,**
但 , 年轻的 作为 他 曾是 ,

但是，尽管他当时很年轻，

[hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd][səʊ] ['θʌrəli] ['lɜ:nɪd] [dɪ'si:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn]
his **lips** **had** **so** **thoroughly** **learned** **deceit** **that** **she** **could** **make** **no** **impression** **upon**
[hɪm] .
him **.**

他的嘴唇早已练就了一副诡计多端的本领，所以她根本无法在他心中留下任何印象。

['evri] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
Every **day** **,** **at** **the** **close** **of** **the** **school** **,**
每一个 天 , 在 这 关闭 的 这 学校 ,

每天放学时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] ,
the **children** **were** **required** **to** **give** **in** **their** **report** **as** **to** **their** **own** **conduct** **,**
这 孩子们 是 必需的 到 给 在 他们的 报告 作为 到 他们的 自己的 执行 ,

孩子们需要汇报自己的行为情况。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wʊd] [ɑ:sk][ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] : —
or **the** **teacher** **would** **ask** **them** **like** **this** **:** **—**
或者 这 老师 会 问 他们 喜欢 这 : —

或者老师会这样问他们：——

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['wɪspəd] ? "
" **Joseph** **,** **have** **you** **whispered** **?** **"**
" 约瑟夫 , 有 你 低声说道 ? "

约瑟，你有没有悄悄说?

" [nəʊ] , [mæm] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'veərɪəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .
" **No** **,** **ma'am** **,** **"** **was** **his** **invariable** **reply** **.**
" 不 , 女士 , " 曾是 他的 不变的 回复 .

“不，女士，”他总是这样回答。

" [ɪn] [haʊ] ['meni] ['lesnz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['pɜ:fɪkt] ? "
" **In** **how** **many** **lessons** **have** **you** **been** **perfect** **?** **"**
" 在 如何 许多 课程 有 你 到过 完美的 ? "

你上过多少节课都是满分?

" [ɪn] ['evri] [wʌn] .
" **In** **every** **one** **.**
" 在 每一个 一 .

“在每一个中。”

" ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [bi:n] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz]

"	Even	though	he	had	repeatedly	been	sent	to	his	seat	to	commit	his
"	甚至	尽管	他	有	反复	到过	发送	到	他的	座位	到	犯罪	他的

['les(ə)n] [mɔ:(r)] ['θʌrəli] ,

lesson	more	thoroughly	,
课	更多的	彻底	,

“尽管他多次被要求回到座位上更认真地复习功课，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'fes] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] .

he	would	not	confess	he	had	failed	.
他	会	不是	承认	他	有	失败的	.

他始终不肯承认自己失败了。

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪn] ,

In	vain	she	told	him	of	his	sin	,
在	徒劳	她	讲述	他	的	他的	罪	,

她徒劳地告诉他他的罪过。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [laɪz] ;

and	explained	to	him	that	he	gained	nothing	by	his	lies	;
和	解释	到	他	那	他	获得	没有什么	经过	他的	谎言	;

并向他解释说，他撒谎并没有得到任何好处；

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [bɪ'li:vd] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] .

for	a	liar	is	not	believed	even	when	he	speaks	the	truth	.
为了	一个	说谎者	是	不是	相信	甚至	什么时候	他	说话	这	真相	.

即使说谎的人说的是真话，人们也不会相信他。

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi] ['ɪləstreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mi:nɪŋ] [baɪ] ['stɔ:riz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

In	vain	she	illustrated	her	meaning	by	stories	from	the	Bible	,	and
在	徒劳	她	插图	她	意义	经过	故事	从	这	圣经	,	和

[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

from	her	own	observation	;
从	她	自己的	观察	;

她徒劳地引用圣经故事和自己的观察来阐明她的意思；

[ðə; ði] ['hæbɪt] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] .

the	habit	had	been	formed	almost	before	he	could	speak	.
这	习惯	有	到过	形成	几乎	前	他	可以	说话	.

这个习惯在他学会说话之前就已经养成了。

[ɑ:nt] [klə'rɪsə] [laɪd; li:d] [tu:; tə] [hɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɪtə(r)] ,

Aunt	Clarissa	lied	to	him	when	she	told	him	the	medicine	was	not	bitter	,
阿姨	克拉丽莎	撒谎了	到	他	什么时候	她	讲述	他	这	药品	曾是	不是	苦的	,

[ænd; ənd] [lɑ:ft] ,

and	laughed	,
和	笑了	,

克拉丽莎阿姨骗他说药不苦，然后笑了。

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪn] [dɪ'si:vɪŋ] [hɪm] .

after	he	had	swallowed	it	,	at	her	success	in	deceiving	him	.
后	他	有	吞咽	它	,	在	她	成功	在	欺骗	他	.

他吞下它之后，才意识到她成功地欺骗了他。

['mɑ:grət] [laɪd; li:d] [wen] [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [sɪt] [baɪ] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Margaret	lied	when	she	promised	to	sit	by	him	all	the	evening	,
玛格丽特	撒谎了	什么时候	她	承诺	到	坐	经过	他	全部	这	晚上	,

玛格丽特答应整晚都坐在他身边，但她撒谎了。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

and	then	slipped	away	when	he	had	fallen	asleep	.
和	然后	滑倒了	离开	什么时候	他	有	倒下	睡着了	.

趁他睡着后，她悄悄溜走了。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][laɪd; li:d] [wen] [hi:; hi] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Even	his	father	lied	when	he	threatened	to	punish	disobedience	to	his
甚至	他的	父亲	撒谎了	什么时候	他	威胁	到	惩治	不服从	到	他的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

就连他父亲在威胁要惩罚不服从他命令的人时也撒了谎。

[ænd; ənd] [ðen] [feɪld] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] [θret] .

and	then	failed	to	execute	the	threat	.
和	然后	失败的	到	执行	这	威胁	.

然后威胁未能得逞。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʌn'ru:li] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɪstɪd]

when	Joseph	had	been	more	than	usually	unruly	and	then	insisted
什么时候	约瑟夫	有	到过	更多的	比	通常	不羁	和	然后	坚持

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['brəʊkən][nəʊ] [ru:lz] ,

that	he	had	broken	no	rules	,
那	他	有	破碎的	不	规则	,

约瑟比平时更加不守规矩，但他却坚称自己没有违反任何规则。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [dɪ'teɪnd] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['skɑ:lərz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

the	teacher	detained	him	after	the	scholars	were	dismissed	and	tried	to
这	老师	被拘留	他	后	这	学者们	是	解雇	和	尝试	到

[pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

point	out	the	wickedness	of	his	conduct	.
观点	出去	这	邪恶	的	他的	执行	.

学者们离开后，老师把他留下来，试图指出他行为的邪恶之处。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [hu:] [ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][laɪz] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['sɪəriəsli] .

"	Do	you	know	,	Joseph	,	who	is	the	father	of	lies	?	"	she	asked	,	seriously	.
"	做	你	知道	,	约瑟夫	,	WHO	是	这	父亲	的	谎言	?	"	她	问	,	严重地	.

“约瑟，你知道谁是谎言之父吗？”她严肃地问道。

" [nəʊ] , [mæm] . "

"	No	,	ma'am	.	"
"	不	,	女士	.	"

“不，女士。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['devə)l] ; [hu:] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [gəʊz] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['laɪən] ,

"	It	is	the	devil	;	who	,	the	Bible	says	,	goes	about	like	a	roaring	lion	,
"	它	是	这	魔鬼	;	WHO	,	这	圣经	说道	,	去	关于	喜欢	一个	咆哮	狮子	,

“那就是魔鬼；圣经上说，他像咆哮的狮子一样四处游荡。”

[si:kɪŋ] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] . "

seeking	whom	he	may	devour	.	"
寻求	谁	他	可能	吞食	.	"

他正在寻找可以吞噬的对象。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] , [səʊ][ai] [ges] [hi:; hi][doʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] ,

"	I	never	saw	him	,	so	I	guess	he	don't	come	to	this	town	,
"	我	绝不	锯	他	,	所以	我	猜测	他	不	来	到	这	镇	,

“我从没见过他，所以我猜他不会来这个镇上。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['tɪmɪdli] .

"	the	boy	answered	timidly	.
"	这	男生	回答	胆怯地	.

男孩怯生生地回答道。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Yes , he has been in this room this afternoon .
" 是的 , 他 有 到过 在 这 房间 这 下午 .

“是的，他今天下午来过这个房间。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [pɪntʃt]
He was close by your elbow and whispered in your ear when you pinched
他 曾是 关闭 经过 你的 弯头 和 低声说道 在 你的 耳朵 什么时候 你 捏
['tɒmi] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [taɪmz] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['elən] ,
Tommy and when you made such times at little Ellen ,
汤米 和 什么时候 你 制成 这样的 时代 在 小的 艾伦 ,

当你掐汤米或者捉弄小艾伦的时候，他就在你身边低声说话。

[huː] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
who complained that you had torn her book .
WHO 抱怨 那 你 有 撕裂 她 书 .

她抱怨说你撕了她的书。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
And he was there again when you told me you had been a good boy .
和 他 曾是 那里 再次 什么时候 你 讲述 我 你 有 到过 一个 好的 男生 .

当你告诉我你是个乖孩子时，他也在场。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] ['wɪspərɪŋ] , - [əʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [doʊnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] !
Didn't you hear the good spirit whispering , ' Oh , Joseph , don't tell a lie !
没有 你 听到 这 好的 精神 耳语 , - 哦 , 约瑟夫 , 不 告诉 一个 说谎 !

你难道没听到那善良的神灵低语道：“哦，约瑟，不要说谎！”

[gɒd] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -
God wont like it ? '
上帝 惯于 喜欢 它 ? -

上帝不会喜欢的吧?

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['nɔːti] [ɪn'diːd] .
You have been very naughty indeed .
你 有 到过 非常 淘气 的确 .

你真是太淘气了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] [wen] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɒd] , [huː] ['nevə(r)] [laɪz] ,
It makes my heart ache when I remember that God , who never lies ,
它 制作 我的 心 疼痛 什么时候 我 记住 那 上帝 , WHO 绝不 谎言 ,

每当我想起那位从不说谎的上帝，我的心就隐隐作痛。

[huː] ['nevə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [di'siːv] [ˌjuː 'es] , [hæz; həz] [sed] ,
who never in any way deceives us , has said ,
WHO 绝不 在 任何 方式 欺骗 我们 , 有 说 ,

他从未以任何方式欺骗过我们，他说：

- [ɔːl] ['laɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [bɜːnz] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] . -
' All liars shall have their part in the lake which burns with fire and brimstone . '
- 全部 说谎者 将 有 他们的 部分 在 这 湖 哪个 烧伤 和 火 和 硫磺 . -

“所有说谎的人都将在燃烧着硫磺的火湖里得到一份惩罚。”

" ['dʒoʊzɪfs] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
" Joseph's attention was arrested .
" 约瑟的 注意力 曾是 被捕 .

约瑟的注意力被吸引了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd]

He	was	a	bright	boy	,	not	wanting	in	quickness	and	apprehension	,	and
他	曾是	一个	明亮的	男生	,	不是	想要	在	速度	和	忧虑	,	和

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

after	a	moment's	reflection	,
后	一个	瞬间	反射	,

他是个聪明的孩子，反应敏捷，领悟力也很强，经过片刻思考后，

[hiː; hi] [sed] , —

he	said	,	—
他	说	,	—

他说——

" [maɪ]['sɪstə(r)] ['elən] [juːst] [tuː; tə] [tel] [laɪz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] ; [ɑːnt] ['kɒlɪnz] [rəʊt]

"	My	Sister	Ellen	used	to	tell	lies	;	but	now	she	never	does	;	Aunt	Collins	wrote
"	我的	姐姐	艾伦	用过的	到	告诉	谎言	;	但	现在	她	绝不	做	;	阿姨	柯林斯	写道

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“我妹妹艾伦以前爱说谎；但现在她再也不说谎了；柯林斯姨妈写过这件事。”

[wen] [aɪm][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['elən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɒf] . "

When	I'm	as	large	as	Ellen	,	I	shall	leave	off	.	"
什么时候	我是	作为	大的	作为	艾伦	,	我	将	离开	离开	.	"

等我长得像艾伦那么大，我就不干了。

" [bʌt; bət] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [tɪəz] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	But	,	my	poor	boy	,	"	cried	the	lady	,	tears	filling	her	eyes	,
"	但	,	我的	贫穷的	男生	,	"	哭	这	女士	,	眼泪	填充	她	眼睛	,

“可是，我可怜的孩子，”那位女士哭着说，眼泪盈眶。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][əʊld] ; [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

"	you	may	not	live	to	be	as	old	;	you	may	die	this	very	night	.
"	你	可能	不是	居住	到	是	作为	老的	;	你	可能	死	这	非常	夜晚	.

你可能无法活到那么长寿；你可能今晚就会死去。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['truːθfl] [bɔɪ] ?

Will	you	promise	me	you	will	try	to	be	a	truthful	boy	?
将要	你	承诺	我	你	将要	尝试	到	是	一个	真实	男生	?

你愿意答应我，你会努力做一个诚实的人吗?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	nodded	his	head	.
"	他	点头	他的	头	.

他点了点头。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niː] .

A	few	days	after	this	,	Joseph	ran	and	jumped	on	his	father's	knee	.
一个	很少	天	后	这	,	约瑟夫	跑	和	跳了起来	在	他的	父亲的	膝盖	.

几天后，约瑟跑过来跳到他父亲的膝盖上。

" [pə'pɑː] , [ai] [wɒnt] [sɪks] [sents] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːnɪstli] .

"	Papa	,	I	want	six	cents	,	"	he	exclaimed	earnestly	.
"	爸爸	,	我	想	六	分	,	"	他	惊呼	切实	.

“爸爸，我要六分钱！”他急切地喊道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

"	What	for	,	my	dear	?	"
"	什么	为了	,	我的	亲爱的	?	"

“为什么呢，亲爱的？”

" [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [tɒp] .

"	To	buy	a	new	top	.
"	到	买	一个	新的	顶部	.

“买一件新上衣。”

['edi] ['lɔːsn] [hæz; həz] [wʌn] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Eddie	Lawson	has	one	,	and	I	want	one	like	it	.
埃迪	劳森	有	一	,	和	我	想	一	喜欢	它	.

埃迪·劳森有一辆，我也想要一辆一样的。

" [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	indulgent	father	gave	him	the	money	with	a	smile	.
"	这	放纵的	父亲	给予	他	这	钱	和	一个	微笑	.

这位慈爱的父亲笑着把钱给了他。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [tɒp] .

Joseph	,	however	,	had	no	idea	of	buying	a	top	.
约瑟夫	,	然而	,	有	不	主意	的	购买	一个	顶部	.

然而，约瑟夫却完全没有买上衣的想法。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn]

He	had	been	with	his	companion	that	morning	into	a	store	and	had	seen
他	有	到过	和	他的	伴侣	那	早晨	进入	一个	店铺	和	有	已见

[sʌm; səm] ['kəʊkəˌnʌt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .

some	cocoanuts	of	which	he	was	very	fond	.
一些	椰子	的	哪个	他	曾是	非常	喜爱	.

那天早上，他和同伴去了一家商店，看到了一些他非常喜欢的椰子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

He	was	sure	if	he	asked	for	money	to	buy	a	cocoanut	,	he	would	be
他	曾是	当然	如果	他	问	为了	钱	到	买	一个	椰子	,	他	会	是

[rɪ'fjuːzd] ,

refused	,
拒绝	,

他确信，如果他开口要钱买椰子，肯定会被拒绝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [sɪk] .

because	they	always	made	him	sick	.
因为	他们	总是	制成	他	生病的	.

因为它们总是让他生病。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] ['veri] ['tʃiːpli] [əb'teɪnd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [laɪ]

He	thought	a	cocoanut	very	cheaply	obtained	when	he	had	only	to	tell	one	lie
他	想法	一个	椰子	非常	便宜	获得	什么时候	他	有	仅有的	到	告诉	一	说谎

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他认为，只要撒一个谎就能很便宜地得到一个椰子。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stelθi] [step] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

In	the	night	,	Mr	.	Saunders	was	aroused	by	a	stealthy	step	coming	into	his
在	这	夜晚	,	先生	.	桑德斯	曾是	被唤醒	经过	一个	隐秘的	步	未来	进入	他的

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

夜里，桑德斯先生被一阵悄悄走进他房间的脚步声惊醒。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [baɪ] [ɑːnt] [klə'rɪsəz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , —

and	presently	by	Aunt	Clarissa's	voice	saying	,	—
和	目前	经过	阿姨	克拉丽莎的	嗓音	说	,	—

这时，克拉丽莎阿姨的声音传来——

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [si:m] ['veri] [sɪk] .

"	Joseph	seems	very	sick	.
"	约瑟夫	似乎	非常	生病的	.

约瑟看起来病得很重。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kɔ:l] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

I	think	you	had	better	call	the	doctor	.
我	思考	你	有	更好的	称呼	这	医生	.

我觉得你最好给医生打个电话。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə; eɪ]

"	The	physician	came	just	after	the	child	had	thrown	from	his	stomach	a
"	这	医生	来了	只是	后	这	孩子	有	抛掷	从	他的	胃	一个

['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ['mætə(r)] .

quantity	of	indigestible	matter	.
数量	的	难以消化的	事情	.

“医生赶到时，孩子刚刚吐出了一些无法消化的东西。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ɔ:l] [naɪt] , " [ri'mɑ:k] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] , [hu:] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ]

"	He	has	been	in	dreadful	pain	all	night	,	"	remarked	his	aunt	,	who	was	holding
"	他	有	到过	在	可怕	疼痛	全部	夜晚	,	"	评论	他的	阿姨	,	WHO	曾是	保持

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“他整晚都疼得厉害，”他的姑姑一边说着，一边抱着他的头。

" [wel] , [hi:l] [daɪ][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] [wɒt] [hi:; hi] [i:ts] ,

"	Well	,	he'll	die	one	of	these	days	,	if	you	are	not	more	careful	what	he	eats	,
"	出色地	,	地狱	死	一	的	这些	天	,	如果	你	是	不是	更多的	小心	什么	他	吃	,

“如果你不更加注意他的饮食，他总有一天会死的。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['draɪli] .

"	said	the	doctor	,	dryly	.
"	说	这	医生	,	干巴巴地	.

“医生冷冷地说。”

" [hi:z] [hæd; həd] ['kəʊkəˌnʌt] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ɪz][ræŋk]['pɔɪz(ə)n][tu:; tə][hɪm] . "

"	He's	had	cocoanut	again	,	which	is	rank	poison	to	him	.	"
"	他是	有	椰子	再次	,	哪个	是	秩	毒	到	他	.	"

“他又吃了椰子，椰子对他来说是剧毒的东西。”

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['i:t(ə)n] ['eni] ['kəʊkəˌnʌt] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

"	Joseph	,	have	you	eaten	any	cocoanut	?	"	asked	his	father	.
"	约瑟夫	,	有	你	吃	任何	椰子	?	"	问	他的	父亲	.

“约瑟，你吃过椰子吗？”他父亲问道。

" [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Tell	me	the	truth	,	my	boy	,	and	I'll	forgive	you	this	time	.
"	告诉	我	这	真相	,	我的	男生	,	和	患病的	原谅	你	这	时间	.

“孩子，告诉我实话，这次我就原谅你。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [pʃɔ:] , [ɪts] [nəʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['stɜ:nli] .

"	Pshaw	,	it's	no	use	to	try	and	deceive	me	,	"	added	the	doctor	,	sternly	.
"	呸	,	它是	不	使用	到	尝试	和	欺骗	我	,	"	额外	这	医生	,	严厉地	.

“哼，想骗我也没用，”医生严厉地补充道。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
" Here it is in the basin .
" 这里 它 是 在 这 盆地 .

“它就在盆地里。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [peɪn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [kə'menst] ['vɒmɪtɪŋ] [ə'gen] .
" With a groan of pain , the child commenced vomiting again .
" 和 一个 呻吟 的 疼痛 , 这 孩子 开始 呕吐 再次 .

孩子痛苦地呻吟一声，又开始呕吐。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [et; eɪt] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" I should really like to know how much he ate , " said the physician ,
" 我 应该 真的 喜欢 到 知道 如何 很多 他 吃 , " 说 这 医生 ,

“我真想知道他吃了多少，”医生说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'dʒestɪd] [fuːd] .
pointing to pieces of the indigested food .
指向 到 件 的 这 消化不良 食物 .

指着未消化的食物残渣。

" [ai] [geɪv] [hɪm] ['mʌni] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [tɒp] , " ['greɪvli] [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] .
" I gave him money yesterday , to buy a top , " gravely remarked Mr . Saunders .
" 我 给予 他 钱 昨天 , 到 买 一个 顶部 , " 严重地 评论 先生 . 桑德斯 .

“我昨天给了他钱，让他买件上衣，”桑德斯先生严肃地说。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "
" He must have spent it for this . "
" 他 必须 有 花费 它 为了 这 . "

“他肯定是把钱花在这儿了。”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] ! " [kraɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" I didn't ! " cried Joseph .
" 我 没有 ! " 哭 约瑟夫 .

“我没有！”约瑟喊道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [iːt] ['eni] !
" I didn't eat any !
" 我 没有 吃 任何 !

我一个也没吃!

" ['ɑːftə(r)] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kwaiətiv] , ['dɑːktər; draɪv] . [lɒŋ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,
" After administering a simple quietive , Dr . Long turned away , and ,
" 后 管理 一个 简单的 安静的 , 博士 . 长的 转向 离开 , 和 ,
[m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
motioning the father from the room ,
示意 这 父亲 从 这 房间 ,

“给孩子服用了一剂简单的镇静剂后，朗医生转过身，示意孩子的父亲离开房间，

[sed] , [ə'brʌptli] , —
said , abruptly , —
说 , 突然 , —

突然说道——

" [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [wɪl] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv]
" Your boy will end his days on the gallows , if you don't correct his habit of
" 你的 男生 将要 结尾 他的 天 在 这 绞刑架 , 如果 你 不 正确的 他的 习惯 的
['laɪɪŋ] .
lying .
说谎 .

“如果你不纠正他撒谎的习惯，他最终会被判处绞刑。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [wel] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	As	soon	as	Joseph	was	well	,	his	father	,
"	作为	很快	作为	约瑟夫	曾是	出色地	,	他的	父亲	,

约瑟康复后，他的父亲

['hævɪŋ] [æsə'teind] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grəʊsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [æt; ət]

having	ascertained	from	the	grocer	that	he	had	bought	a	cocoanut	at
拥有	已确定	从	这	杂货商	那	他	有	买	一个	椰子	在

[hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,

his	store	,
他的	店铺	,

他从杂货店老板那里确认自己曾在店里买过一个椰子。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

gave	him	a	more	severe	punishing	than	he	had	ever	received	in	his	life	,
给予	他	一个	更多的	严重	惩罚	比	他	有	曾经	已收到	在	他的	生活	,

他受到了比他一生中受过的任何惩罚都更为严厉的惩罚。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɑːnt] [klə'rɪsə] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [beɪk] [hɪm][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]

to	make	up	for	which	Aunt	Clarissa	ordered	the	cook	to	bake	him	a	nice	little
到	制作	向上	为了	哪个	阿姨	克拉丽莎	订购	这	厨师	到	烤	他	一个	好的	小的

[ləʊf] [ɒv; əv] ['frɒstɪd] [keɪk] ,

loaf	of	frosted	cake	,
面包	的	磨砂	蛋糕	,

为了弥补此事，克拉丽莎阿姨吩咐厨娘给他烤一个漂亮的糖霜小蛋糕。

['rɪtʃli] [fɪld] [wɪð] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['sɪtrən] .

richly	filled	with	raisins	and	citron	.
丰富	已填	和	葡萄干	和	香橼	.

里面满满都是葡萄干和香橼。

[ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə'tendɪd] [skuːl] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	room	where	Joseph	attended	school	was	situated	on	one	of	the
这	房间	在哪里	约瑟夫	参加	学校	曾是	位于	在	一	的	这

['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

principal	streets	,
主要的	街道	,

约瑟夫上学的教室位于一条主要街道上。

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['drʌgɪsts] [stɔː(r)] .

just	opposite	a	druggist's	store	.
只是	对面的	一个	药剂师的	店铺	.

就在药店对面。

[ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'mens] [peɪnz] [ɒv; əv] [kʌt] [glɑːs] ,

The	front	windows	with	their	immense	panes	of	cut	glass	,
这	正面	视窗	和	他们的	巨大	窗格	的	切	玻璃	,

前窗镶嵌着巨大的切割玻璃，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [dʒ'ɑːz] [fɪld] [wɪð] ['kʌləd] ['lɪkwɪd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv]

behind	which	were	large	jars	filled	with	colored	liquid	presented	a	most	attractive
在后面	哪个	是	大的	罐子	已填	和	有色	液体	呈现	一个	最多	吸引人的

[ə'pɪərəns] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

appearance	,	and	Joseph	,
外貌	,	和	约瑟夫	,

后面摆放着装满彩色液体的大罐子，看起来非常吸引人，而约瑟夫，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] , ['ɒf(ə)n] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

in	common	with	his	other	companions	,	often	paused	in	front	of	them	.
在	常见的	和	他的	其他	同伴	,	经常	暂停	在	正面	的	他们	.

他和他的其他同伴一样，经常在他们面前停下来。

[ðə; ði][ˈəʊnli][əbˈdʒekʃ(ə)n] [mɪs] [ˈsænbɔːn] [hæd; həd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm][wɒz; wəz] , [ðæt]

The	only	objection	Miss	Sanborn	had	to	her	schoolroom	was	,	that
这	仅有的	异议	错过	桑伯恩	有	到	她	教室	曾是	,	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [jɑːd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,

there	was	no	yard	adjoining	,
那里	曾是	不	院子	相邻的	,

桑伯恩小姐对她的教室唯一不满的地方就是没有院子。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][kʊd; kəd][ˈeksəsaɪz][æt; ət][ˈriːses; rɪˈses] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd]

where	the	pupils	could	exercise	at	recess	;	and	thus	they	were	obliged
在哪里	这	学生	可以	锻炼	在	凹陷处	;	和	因此	他们	是	有义务

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

to	play	in	the	street	.
到	玩	在	这	街道	.

学生们可以在课间休息时进行锻炼；因此，他们不得不到街上玩耍。

[ˈθrəʊɪŋ] [bɔːl][wɒz; wəz] [ˈstrɪktli] [fəˈbɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [huːp] [wɒz; wəz] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə]

Throwing	ball	was	strictly	forbidden	,	and	rolling	hoop	was	inconvenient	to
投掷	球	曾是	严格	禁止	,	和	滚动	箍	曾是	不方便	到

[ˈpæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

严禁投掷球类，滚动铁环也会给乘客带来不便。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [pleɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

so	that	it	required	considerable	invention	to	devise	plays	which	would	not	be
所以	那	它	必需的	大量	发明	到	设计	演出	哪个	会	不是	是

[əbˈdʒekʃənəbl] .

objectionable	.
令人反感的	.

因此，要创作出不会引起反感的剧本，需要相当大的创造力。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [laɪkt] [səʊ] [wel] [æz; əz]['dekstə(r)]

Among	his	companions	there	was	not	one	Joseph	liked	so	well	as	Dexter
之中	他的	同伴	那里	曾是	不是	一	约瑟夫	喜欢	所以	出色地	作为	德克斯特

[ˈrʌsəl] ,

Russel	,
拉塞尔	,

在约瑟夫的同伴中，没有谁比德克斯特·罗素更受他喜爱。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [huː] [rɪˈzaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɒk] .

a	boy	near	his	own	age	,	who	resided	in	the	same	block	.
一个	男生	靠近	他的	自己的	年龄	,	WHO	居住地	在	这	相同的	堵塞	.

一个和他年龄相仿的男孩，住在同一栋楼里。

[ðɪs] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl] ['krɪstʃən] ['peərənts] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt]

This	child	,	the	son	of	watchful	Christian	parents	,	was	a	lad	of	ardent
这	孩子	,	这	儿子	的	警惕	基督教	父母	,	曾是	一个	小伙子	的	热心

['temprəmənt] [ænd; ənd] [kwɪk] ['pæʃ(ə)nz] ,

temperament	and	quick	passions	,
气质	和	快的	激情	,

这个孩子，出身于一个严于律己的基督徒家庭，却生性热情奔放，性情急躁。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['dʒenərəs] , ['nəʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['truːθfl] .

but	of	generous	,	noble	impulses	,	and	perfectly	truthful	.
但	的	慷慨的	,	高贵	冲动	,	和	完美	真实	.

但他心地善良、高尚，而且完全诚实。

[ɪf] , [æz; əz][ɒf(ə)n] ['hæpənd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [ruːlz] ,

If	,	as	often	happened	,	he	had	been	guilty	of	breaking	his	teacher's	rules	,
如果	,	作为	经常	发生	,	他	有	到过	有罪的	的	打破	他的	老师的	规则	,

[wen] ['kwestʃənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

when	questioned	concerning	it	:
什么时候	被质问	有关	它	:

如果他像往常一样违反了老师的规矩，当被问及此事时：

" ['dekstə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ['wɪspə(r)] ?

"	Dexter	,	did	you	whisper	?
"	德克斯特	,	做过	你	耳语	?

“德克斯特，你是不是低声说的？”

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ?

Did	you	take	a	book	without	permission	?
做过	你	拿	一个	书	没有	允许	?

你未经允许就拿走了书吗?

" [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʊd] [flʌʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [biː; bi][kɑːst] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ]

"	His	cheek	would	flush	,	and	his	eye	be	cast	down	,	but	he	would	reply
"	他的	脸颊	会	冲洗	,	和	他的	眼睛	是	投掷	向下	,	但	他	会	回复

['fræŋkli] , —

frankly	,	—
坦率地说	,	—

“他的脸颊会涨红，眼睛会垂下来，但他会坦率地回答，——

" [jes] , [aɪ][dɪd] .

"	Yes	,	I	did	.
"	是的	,	我	做过	.

是的，我做了。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['dekstə(r)][hæd; həd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][hɑːd] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [bɔːl] ,

"	Joseph	and	Dexter	had	each	of	them	a	hard	India	-	rubber	ball	,
"	约瑟夫	和	德克斯特	有	每个	的	他们	一个	难的	印度	-	橡皮	球	,

“约瑟夫和德克斯特每人有一个硬橡胶球，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] - ['aʊəz] .

with	which	they	sometimes	amused	themselves	out	of	school	-	hours	.
和	哪个	他们	有时	觉得好笑	他们自己	出去	的	学校	-	小时	.

他们有时在课余时间用这些来消磨时间。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɪs] ['sænbɔːn] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdɪŋ]

One	afternoon	,	Miss	Sanborn	,	having	an	engagement	,	hurried	to	her	boarding
一	下午	,	错过	桑伯恩	,	拥有	一个	订婚	,	慌忙	到	她	登机

- [pleɪs] ,

-	place	,
-	地方	,

一天下午，桑伯恩小姐因为有约，匆匆赶回了她的寄宿处。

[ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] ,

the	moment	her	little	ones	were	dismissed	,
这	片刻	她	小的	一个	是	解雇	,

孩子们被遣散的那一刻，

['liːvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [nɪə(r)][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

leaving	some	of	the	boys	in	the	street	near	the	schoolroom	.
离开	一些	的	这	男孩们	在	这	街道	靠近	这	教室	.

留下一些男孩在教室附近的街道上。

" [doʊnt][gəʊ][həʊm] [jet] , " [ɪk'skleɪmd] ['dekstə(r)] .

"	Don't	go	home	yet	,	"	exclaimed	Dexter	.
"	不	去	家	然而	,	"	惊呼	德克斯特	.

“别急着回家！”德克斯特喊道。

" [lets] [pleɪ] [əˈwaɪl] .
" Let's play awhile .
" 我们来吧 玩 一会儿 .

“我们玩一会儿吧。”

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['redɪli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɔːl] , [ðeɪ] [kə'menst]
" Joseph readily agreed , and each taking out his ball , they commenced
" 约瑟夫 容易 同意 , 和 每个 采取 出去 他的 球 , 他们 开始
['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
throwing them upon the pavement ,
投掷 他们 之上 这 路面 ,

约瑟欣然同意，两人各自拿出球，开始在人行道上投掷。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] ,
eager to see who could catch it , when it bounded ,
渴望的 到 看 WHO 可以 抓住 它 , 什么时候 它 有界 ,

它跃起时，大家都很想看看谁能抓住它。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and keep it from falling longer than the other .
和 保持 它 从 坠落 更长 比 这 其他 .

并防止它比其他物体下落的时间更长。

" [gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] !
" Go away from here !
" 去 离开 从 这里 !

滚开！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑白谎言(White and black lies)
第4/8页

" [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['drʌgɪst] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" called out the druggist , coming to the door .
" 称为 出去 这 药剂师 , 未来 到 这 门 .

“药剂师一边喊着，一边走到门口。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
" That's a dangerous game so near the windows .
" 那就是 一个 危险的 游戏 所以 靠近 这 视窗 .

“在窗户附近玩这种游戏很危险。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
" The boys ran farther along , but presently , in the excitement of the play ,
" 这 男孩们 跑 更远 沿着 , 但 目前 , 在 这 激动 的 这 玩 ,

男孩们继续往前跑，但很快，在玩耍的兴奋中，

[ræn] [bæk] [ə'gen] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gliː] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [bɔːlz] .
ran back again laughing in great glee as they followed their balls .
跑 后退 再次 笑 在 伟大的 高兴 作为 他们 随后 他们的 球 .

他们一边追着球跑，一边开心地大笑着跑了回去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [mɜːθ] [siːst] .
But suddenly their mirth ceased .
但 突然 他们的 欢笑 停止 .

但他们的欢笑声突然停止了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [θrəʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hɪm] ,
In order not to lose his throw , when a lady was passing him ,
在 命令 不是 到 失去 他的 扔 , 什么时候 一个 女士 曾是 通过 他 ,

为了不让投掷脱手，当一位女士从他身边经过时，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ʌn'kɒnʃəsli] [druː] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,
Joseph unconsciously drew nearer the window , and , with a loud crash ,
约瑟夫 不知不觉 画 更近 这 窗户 , 和 , 和 一个 大声 碰撞 ,

约瑟夫不自觉地靠近了窗户，然后，随着一声巨响，

[ðə; ði] [bɔːl] [went] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drʌgɪsts] [ʃɒp] .
the ball went through the large pane of glass into the druggist's shop .
这 球 去 通过 这 大的 窗格 的 玻璃 进入 这 药剂师的 店铺 .

球穿过大块玻璃，落入了药剂师的店里。

[ðə; ði] [mæn] [rʌʃt] ['æŋgrəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rʌnɪŋ]
The man rushed angrily to the door just in time to see Joseph running
这 男人 匆忙 愤怒地 到 这 门 只是 在 时间 到 看 约瑟夫 跑步
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,
for home as fast as he could go ,
为了 家 作为 快速地 作为 他 可以 去 ,

那人怒气冲冲地冲到门口，正好看见约瑟夫拼命地往家跑。

[waɪl] ['dekstə(r)] , [peɪl] [wɪð] [fraɪt] , [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['brəʊkən] [glɑːs] .
while Dexter , pale with fright , was gazing at the broken glass .
尽管 德克斯特 , 苍白 和 惊吓 , 曾是 凝视 在 这 破碎的 玻璃 .

德克斯特吓得脸色苍白，呆呆地望着破碎的玻璃。

" [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜːn] , [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .
" Did you do that ? " asked the merchant in a stern , excited voice .
" 做过 你 做 那 ? " 问 这 商人 在 一个 船尾 , 兴奋的 嗓音 .

“是你干的吗？”商人用严厉而激动的语气问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][bɔːl] ; [hɪə(r)][ɪz][maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,

"	No	,	sir	,	it	was	not	my	ball	;	here	is	mine	,	"	said	the	lad	,
"	不	,	先生	,	它	曾是	不是	我的	球	;	这里	是	矿	,	"	说	这	小伙子	,

“不，先生，那不是我的球；这是我的球，”男孩说。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , [ðəʊ] .

looking	the	man	full	in	the	face	;	"	but	it's	my	fault	,	though	.
寻找	这	男人	满的	在	这	脸	;	"	但	它是	我的	过错	,	尽管	.

他直视着那人的眼睛；“但这都是我的错。”

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['drʌgɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [les] ['æŋgri] [təʊn]

"	This	reply	so	astonished	the	incensed	druggist	that	he	asked	,	in	a	less	angry	tone
"	这	回复	所以	惊讶	这	愤怒	药剂师	那	他	问	,	在	一个	较少的	生气的	语气

,

,

,

“这个回答让愤怒的药剂师大吃一惊，他语气缓和了一些，问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][bɔːl] . "

"	No	,	sir	,	it	was	not	my	ball	.	"
"	不	,	先生	,	它	曾是	不是	我的	球	.	"

“不，先生，那不是我的球。”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] , [sɜː(r)] .

"	I	asked	him	to	play	,	sir	.
"	我	问	他	到	玩	,	先生	.

“我请他来演奏，先生。”

[aɪm]['riːəl] ['sɒri] !

I'm	real	sorry	!
我是	真实的	对不起	!

真是抱歉！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] . "

He	was	going	home	,	but	I	asked	him	to	play	.	"
他	曾是	去	家	,	但	我	问	他	到	玩	.	"

他本来要回家，但我求他留下来一起玩。

" [wel] , [bʌt; bət] [huz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [glɑːs] ? "

"	Well	,	but	who's	to	pay	for	my	glass	?	"
"	出色地	,	但	谁是	到	支付	为了	我的	玻璃	?	"

“可是，谁来付我这杯酒的钱呢？”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['spendɪŋ] ['mʌni] , [sɜː(r)] ! " [kraɪd] ['dekstə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] .

"	I'll	give	you	all	my	spending	money	,	sir	!	"	cried	Dexter	,	his	cheeks	flushing	.
"	患病的	给	你	全部	我的	开支	钱	,	先生	!	"	哭	德克斯特	,	他的	脸颊	冲洗	.

“先生，我把所有的零花钱都给您！”德克斯特喊道，脸颊涨得通红。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [sɜː(r)] ? "

"	Will	it	cost	a	great	deal	,	sir	?	"
"	将要	它	成本	一个	伟大的	交易	,	先生	?	"

“先生，这会很贵吗？”

" [jes] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʊd] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .

"	Yes	,	more	than	you'd	have	in	a	good	many	years	.
"	是的	,	更多的	比	你会	有	在	一个	好的	许多	年	.

“是的，比你很多年加起来都多。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɒf(ə)nɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

You	know	I	told	you	to	go	away	,	"	he	added	,	softening	,	as	he	saw	the
你	知道	我	讲述	你	到	去	离开	,	"	他	额外	,	软化	,	作为	他	锯	这

[dɪ'strest] ,

distressed	,
苦恼	,

“你知道我叫你走开的，”他补充道，语气缓和下来，因为他看到了对方痛苦的神情。

['iːgə(r)] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊ] ['wɪstfəli] ;

eager	face	looking	into	his	so	wistfully	;
渴望的	脸	寻找	进入	他的	所以	怅然地	;

热切的眼神，带着一丝渴望，凝视着他；

" [ænd; ənd][ai][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [bai] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [breɪk] .

"	and	I	can't	afford	to	buy	glass	for	boys	to	break	.
"	和	我	不能	买得起	到	买	玻璃	为了	男孩们	到	休息	.

“我买不起玻璃制品给男孩们打碎。”

" ['dekstə(r)] [tʃəʊkt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] ,

"	Dexter	choked	,	but	did	not	speak	for	a	moment	;	at	length	he	said	,
"	德克斯特	窒息	,	但	做过	不是	说话	为了	一个	片刻	;	在	长度	他	说	,

—

—
—

德克斯特哽咽了，但一时说不出话来；过了一会儿，他才开口说道：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntən] ; [wʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʊd]

"	My	father	promised	to	buy	me	a	magic	-	lantern	;	would	the	money	that	would
"	我的	父亲	承诺	到	买	我	一个	魔法	-	灯笼	;	会	这	钱	那	会

[kɒst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

cost	pay	for	it	?
成本	支付	为了	它	?

“我父亲答应给我买一盏幻灯机；买幻灯机的钱够吗？”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [ɪn'kwaiə] , —

"	Instead	of	answering	,	the	man	inquired	,	—
"	反而	的	回答	,	这	男人	询问	,	—

“那人没有回答，而是问道：——

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Who	was	that	boy	with	you	?	"
"	WHO	曾是	那	男生	和	你	?	"

“和你在一起的那个男孩是谁？”

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['sɔːndəz] . "

"	Joseph	Saunders	.	"
"	约瑟夫	桑德斯	.	"

“约瑟夫·桑德斯。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][bɔːl] ? "

"	And	he	threw	the	ball	?	"
"	和	他	扔	这	球	?	"

他把球扔出去了？

" [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] . "

"	Yes	,	sir	;	but	he	didn't	mean	to	.	"
"	是的	,	先生	;	但	他	没有	意思是	到	.	"

“是的，先生；但他并非有意如此。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ? "

"	Why	didn't	he	come	and	say	so	,	as	you	did	?	"
"	为什么	没有	他	来	和	说	所以	,	作为	你	做过	?	"

“他为什么不像你一样亲自来告诉大家呢？”

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hezɪteɪtɪŋ] .

" I suppose he was afraid , sir , " replied the boy , hesitating .

" 我 认为 他 曾是 害怕的 , 先生 , " 回复 这 男生 , 犹豫不决 .

“我想他是害怕了，先生，”男孩犹豫着回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,

" Well , you may go now ; and remember ,

" 出色地 , 你 可能 去 现在 ; 和 记住 ,

“好了，你可以走了；记住，

[ai] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][səʊ] [kə'reɪdʒəsli] [kən'fest] [ðə; ði]

I forgive your part of the blame because you so courageously confessed the

我 原谅 你的 部分 的 这 责备 因为 你 所以 勇敢地 坦白 这

[truːθ] .

truth .

真相 .

我原谅你所应承担的部分责任，因为你勇敢地坦白了真相。

" [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

" The same evening , Joseph was sitting near his father , talking and

" 这 相同的 晚上 , 约瑟夫 曾是 坐着 靠近 他的 父亲 , 说 和

['lɑːfɪŋ] ,

laughing ,

笑 ,

“当天晚上，约瑟坐在他父亲身边，有说有笑。”

[wen] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] ['sʌmənd] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

when a ring of the door - bell summoned Mr . Saunders from the room .

什么时候 一个 戒指 的 这 门 - 钟 被召唤 先生 . 桑德斯 从 这 房间 .

这时门铃响了，桑德斯先生从房间里走了出来。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['drʌgɪsts] [klɑːk] , [huː] [sed] [æt; ət]

He came back presently , however , followed by the druggist's clerk , who said at

他 来了 后退 目前 , 然而 , 随后 经过 这 药剂师的 职员 , WHO 说 在

[wʌns] , —

once , —

一次 , —

然而，他很快就回来了，药剂师的店员也跟了过来，店员立刻说道：

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] , [sɜː(r)] .

" That's the boy , sir .

" 那就是 这 男生 , 先生 .

“就是那个男孩，先生。”

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [fraʊnd] , [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] , " [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] , [wʌn] [peɪn] [ɒv; əv]

" The father frowned , looked again at the bill , " For damages , one pane of

" 这 父亲 皱眉 , 看起来 再次 在 这 账单 , " 为了 损害 , 一 窗格 的

[kʌt] [glɑːs] ,

cut glass ,

切 玻璃 ,

父亲皱了皱眉，又看了看账单，“赔偿金包括一块切割玻璃。”

['twenti] [d'ɒləz] , " [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [sed] , —

twenty dollars , " and then turning to his son , said , —

二十 美元 , " 和 然后 转弯 到 他的 儿子 , 说 , —

二十美元，”然后他转向儿子说——

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

" Why can't you learn to confide in your father ?

" 为什么 不能 你 学习 到 信任 在 你的 父亲 ?

你为什么不能学会向父亲倾诉呢?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] , [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ?

Why	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**what**	**,**	**you**	**had**	**done**	**,**	**Joseph**	**?**
为什么	没有	你	告诉	我	什么	,	你	有	完毕	,	约瑟夫	?

约瑟夫，你为什么不告诉我你都做了些什么?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	**There**	**was**	**no**	**reply**	**.**
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

" ['hævnt] [aɪ] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ?

"	**Haven't**	**I**	**forbidden**	**you**	**to**	**throw**	**a**	**ball**	**in**	**the**	**street**	**?**
"	还没有	我	禁止	你	到	扔	一个	球	在	这	街道	?

我不是禁止你们在街上扔球吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] ['twenti] [d'ɒləz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ! "

And	**now**	**here**	**is**	**a**	**bill**	**of**	**twenty**	**dollars**	**because**	**you**	**didn't**	**obey**	**me**	**!**	**"**
和	现在	这里	是	一个	账单	的	二十	美元	因为	你	没有	服从	我	!	"

现在给你一张二十美元的罚单，因为你不听我的话!

" [huː] [sez] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [bɔːl] ?

"	**Who**	**says**	**I**	**threw**	**a**	**ball**	**?**
"	WHO	说道	我	扔	一个	球	?

谁说我扔了球?

" ['dʒoʊzɪfs] [vɔɪs] ['trembld] .

"	**Joseph's**	**voice**	**trembled**	**.**
"	约瑟的	嗓音	颤抖	.

约瑟的声音颤抖了。

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [sɔː] [juː; jʊ] [tuː] . "

"	**My**	**master**	**says**	**so**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**playing**	**with**	**you**	**saw**	**you**	**too**	**.**	**"**
"	我的	掌握	说道	所以	,	和	这	男生	玩耍	和	你	锯	你	也	.	"

“我的主人这么说，和你一起玩耍的那个男孩也看到了。”

" [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Tell**	**the**	**truth**	**,**	**Joseph**	**;**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
"	告诉	这	真相	,	约瑟夫	;	做过	你	做	它	?

“约瑟，说实话，是你做的吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['sɔːndərzɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [stɜːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	**Mr**	**.**	**Saunders's**	**voice**	**was**	**so**	**stern**	**the**	**boy**	**began**	**to**	**cry**	**.**
"	先生	.	桑德斯	嗓音	曾是	所以	船尾	这	男生	开始	到	哭	.

桑德斯先生的声音非常严厉，男孩听了都哭了起来。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dekstə(r)] .

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**didn't**	**;**	**it**	**was**	**Dexter**	**.**
"	不	,	先生	,	我	没有	;	它	曾是	德克斯特	.

“不，先生，不是我；是德克斯特。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][bɔːl] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ]

He	**asked**	**me**	**to**	**play**	**with**	**him**	**,**	**and**	**then**	**his**	**ball**	**went**	**right**	**into**	**the**	**window**
他	问	我	到	玩	和	他	,	和	然后	他的	球	去	正确的	进入	这	窗户

.

:
.

他邀请我和他一起玩，结果他的球直接飞进了窗户。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dred] [lest] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði]

"	With	a	sickening	dread	lest	his	only	son	was	again	deceiving	him	,	the
"	和	一个	令人作呕	恐惧	免得	他的	仅有的	儿子	曾是	再次	欺骗	他	,	这

['dʒentlmən] [sed] , —

gentleman	said	,	—
绅士	说	,	—

“这位先生心中充满恐惧，害怕他唯一的儿子又一次欺骗了他，于是说道：——

" [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	Tell	your	master	I	will	see	to	this	in	the	morning	.
"	告诉	你的	掌握	我	将要	看	到	这	在	这	早晨	.

“告诉你的主人，我明天早上会处理这件事。”

[ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [pɒv; əv] [kɔːs] , [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

If	my	boy	broke	it	,	I	shall	,	of	course	,	pay	for	it	;
如果	我的	男生	打破	它	,	我	将	,	的	课程	,	支付	为了	它	;

如果我儿子弄坏了，我当然要赔偿；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [fɜːst][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

but	I	wish	first	to	be	sure	of	the	fact	.
但	我	希望	第一的	到	是	当然	的	这	事实	.

但我首先想确定事实。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [tʊk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]

"	As	soon	as	the	clerk	was	gone	,	Mr	.	Saunders	took	Joseph	and
"	作为	很快	作为	这	职员	曾是	已消失	,	先生	.	桑德斯	采取	约瑟夫	和

[went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rʌsəlz] .

went	to	Mr	.	Russel's	.
去	到	先生	.	罗素的	.

“店员一走，桑德斯先生就带着约瑟夫去了拉塞尔先生家。”

['dekstə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [rɪ'kwest] , [wɒz; wəz]

Dexter	was	just	going	to	bed	;	but	,	at	the	gentleman's	request	,	was
德克斯特	曾是	只是	去	到	床	;	但	,	在	这	绅士的	要求	,	曾是

[kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

called	back	to	the	parlor	.
称为	后退	到	这	客厅	.

德克斯特正准备睡觉；但应这位先生的要求，他又被叫回了客厅。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [sɔː] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

The	father	,	who	was	closely	watching	his	boy	,	saw	that	when	his	companion
这	父亲	,	WHO	曾是	密切	观看	他的	男生	,	锯	那	什么时候	他的	伴侣

['entəd] , ['smaɪlɪŋ] ['fræŋkli] ,

entered	,	smiling	frankly	,
进入	,	微笑	坦率地说	,

父亲一直密切关注着儿子，他看到同伴进来时，脸上带着坦率的笑容，

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] .

he	looked	very	much	confused	.
他	看起来	非常	很多	使困惑	.

他看起来很困惑。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [keɪ] — - [es] [glɑːs] .

"	I	want	you	to	tell	me	all	about	Mr	.	K	—	-	s	glass	.
"	我	想	你	到	告诉	我	全部	关于	先生	.	K	—	-	s	玻璃	.

“我想让你告诉我关于K先生的玻璃杯的一切。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] ,

How	did	it	happen	to	be	broken	?	"	said	Mr	.	Saunders	,
如何	做过	它	发生	到	是	破碎的	?	"	说	先生	.	桑德斯	,

“它怎么会坏掉呢？”桑德斯先生问道。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['kɔːdiəli] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd] .

after	having	cordially	shaken	the	child's	hand	.
后	拥有	诚挚地	摇晃	这	孩子的	手	.

在与孩子友好地握手之后。

['dekstə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði]

Dexter	,	without	a	moment's	hesitation	,	and	with	his	eye	fixed	on	the
德克斯特	,	没有	一个	瞬间	犹豫	,	和	和	他的	眼睛	固定的	在	这

['dʒɛntəlmənz] [feɪs] ,

gentleman's	face	,
绅士的	脸	,

德克斯特毫不犹豫，目光紧紧盯着那位先生的脸，

[rɪ'piːtɪd] [maɪ'njuːtli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

repeated	minutely	the	events	of	the	afternoon	.
重复	精确到分钟	这	活动	的	这	下午	.

一丝不苟地复述了下午发生的事情。

['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kærid] ['pɒzətɪv] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ɪts] ['truːθflnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz]

Every	word	of	which	carried	positive	conviction	of	its	truthfulness	to	the	father's
每一个	单词	的	哪个	携带	积极的	定罪	的	它是	真实性	到	这	父亲的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

父亲心中对每一个字都深信不疑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

He	looked	at	Joseph	,	when	the	story	was	finished	,
他	看起来	在	约瑟夫	,	什么时候	这	故事	曾是	完成的	,

故事讲完后，他看着约瑟。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

with	such	an	expression	of	anger	and	contempt	that	the	boy	began	to	cry	.
和	这样的	一个	表达	的	愤怒	和	鄙视	那	这	男生	开始	到	哭	.

他脸上带着如此愤怒和轻蔑的表情，以至于男孩开始哭泣。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sɔb] [aʊt] , —

At	last	he	sobbed	out	,	—
在	最后的	他	啜泣	出去	,	—

最后他呜咽着说——

" [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] !

"	I	shouldn't	have	thought	of	playing	if	he	hadn't	asked	me	!
"	我	不应该	有	想法	的	玩耍	如果	他	之前没有	问	我	!

“如果他没邀请我，我根本不会想到要上场！”

" [ðə; ði] ['dɒktəz] ['wɔːnɪŋ] [flæʃt] [ə'krɒs] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndərzɪz] [maɪnd][bʌt; bət] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

"	The	doctor's	warning	flashed	across	Mr	.	Saunders's	mind	but	,	making	an
"	这	医生的	警告	闪光灯	穿过	先生	.	桑德斯	头脑	但	,	制作	一个

['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] ,

effort	to	control	himself	,
努力	到	控制	他自己	,

医生的警告在桑德斯先生的脑海中闪过，但他努力控制自己，

[hiː; hi] ['pætɪd] ['dekstərz] [hed] ['fɒndli] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [ðen]

he	patted	Dexter's	head	fondly	,	saying	,	"	You	are	a	noble	boy	,	"	and	then
他	轻拍	德克斯特的	头	深情地	,	说	,	"	你	是	一个	高贵	男生	,	"	和	然后

, ['fɒləʊd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

,	followed	by	Joseph	,
,	随后	经过	约瑟夫	,

他慈爱地拍了拍德克斯特的头，说：“你是个好孩子”，然后，约瑟夫也跟着说：

[tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
took his leave .
采取 他的 离开 .

他告辞了。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['laɪərz] [deθ] .
THE LIAR'S DEATH .
这 说谎者的 死亡 .

骗子之死。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,
THE next morning , the money was paid ; but for days ,
这 下一个 早晨 , 这 钱 曾是 有薪酬的 ; 但 为了 天 ,

第二天早上，钱款就支付了；但接下来的几天里，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪ'steɪkən] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .
the poor mistaken father looked as if he had lost all his friends .
这 贫穷的 错误 父亲 看起来 作为 如果 他 有 丢失的全部 他的 朋友们 .

这位可怜的、误会的父亲看起来好像失去了所有的朋友。

[hiː; hi] [tɔːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [ɑːnt] [klə'rɪsə] ,
He talked long and earnestly with Aunt Clarissa ,
他 谈话 长的 和 切实 和 阿姨 克拉丽莎 ,

他和克拉丽莎阿姨进行了长时间而认真的交谈。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] ;
pointing out to her the result of all her foolish indulgence ;
指向 出去 到 她 这 结果 的 全部 她 愚蠢 放纵 ;

向她指出她所有愚蠢放纵行为的后果；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
but she was far from viewing it in as serious a light as he did .
但 她 曾是 远的 从 观看 它 在 作为 严肃的 一个 光 作为 他 做过 .

但她对这件事的看法远没有他那么严肃。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ;
She urged that he was very young ;
她 敦促 那 他 曾是 非常 年轻的 ;

她强调他年纪还小；

[ðæt] [sʌtʃ] ['hæbɪts] [wʊd] [suːn] [kə'rekt] [ðəm'selvz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə] ;
that such habits would soon correct themselves when he was older ;
那 这样的 习惯 会 很快 正确的 他们自己 什么时候 他 曾是 老 ;

等他长大后，这些坏习惯就会自然改正；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ment] [nəʊ] [hɑːm] .
that she was sure the poor child meant no harm .
那 她 曾是 当然 这 贫穷的 孩子 意思是 不 伤害 .

她确信这个可怜的孩子没有恶意。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
With a sigh he turned from her ,
和 一个 叹 他 转向 从 她 ,

他叹了口气，转身离开了她。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['erə(r)]

feeling	**that**	**it**	**was**	**hopeless**	**to**	**try**	**and**	**convince**	**her**	**of**	**her**	**error**
感觉	那	它	曾是	绝望	到	尝试	和	说服	她	的	她	错误

，

，

，

感觉试图说服她认识到自己的错误是徒劳的。

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] ，

and	**passed**	**half**	**the**	**night**	**in**	**writing**	**Mrs**	**.**	**Collins**	**，**
和	通过了	一半	这	夜晚	在	写作	太太	.	柯林斯	，

柯林斯夫人，我花了半个晚上写信给她。

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðələs] [bɔɪ] .

and	**urging**	**her**	**to**	**be**	**a**	**mother**	**to**	**his**	**motherless**	**boy**	**.**
和	敦促	她	到	是	一个	母亲	到	他的	无母	男生	.

并恳求她做他那失去母亲的儿子的母亲。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [wɒz; wəz]

After	**some**	**weeks**	**of**	**struggle**	**between**	**inclination**	**and**	**what**	**she**	**feared**	**was**
后	一些	周	的	斗争	之间	倾角	和	什么	她	害怕	曾是

['djuːti] ，

duty	**，**
责任	，

经过几周在内心意愿和她所害怕的责任之间挣扎之后，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

she	**wrote**	**that**	**she**	**would**	**take**	**Joseph**	**into**	**her**	**family**	**for**	**a**	**few**	**months**
她	写道	那	她	会	拿	约瑟夫	进入	她	家庭	为了	一个	很少	几个月

，

，

，

她写道，她会把约瑟夫接到她家住几个月。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [jet] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['pɪəriəd] .

but	**could**	**not**	**yet**	**promise**	**to**	**do**	**so**	**for**	**a**	**much**	**longer**	**period**	**.**
但	可以	不是	然而	承诺	到	做	所以	为了	一个	很多	更长	时期	.

但他目前还无法承诺在更长的时间内这样做。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	**the**	**arrangements**	**could**	**be**	**made**	**for**	**his**	**removal**	**,**	**however**	**,**
前	这	安排	可以	是	制成	为了	他的	移动	,	然而	,

然而，在安排好他的遣返事宜之前，

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][piː] — .

a	**painful**	**event**	**occurred**	**which**	**prevented**	**him**	**from**	**going**	**to**	**P**	**—**	**.**
一个	痛苦	事件	发生	哪个	阻止	他	从	去	到	P	—	.

发生了一件痛苦的事情，使他无法去P—。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɑːst] [æn; ən][əʊld] -

On	**his**	**way**	**to**	**and**	**from**	**school**	**,**	**Joseph**	**usually**	**passed**	**an**	**old**	**-**
在	他的	方式	到	和	从	学校	,	约瑟夫	通常	通过了	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['wʊdn] [haʊs] ，

fashioned	**wooden**	**house**	**，**
造型	木制的	房子	，

约瑟夫上下学途中通常会经过一座老式的木屋。

[ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːd] [fens] , [wɪtʃ] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [rɒdz] [ə'lɒŋ]

enclosed	by	a	high	board	fence	,	which	ran	for	a	distance	of	twenty	rods	along
内	经过	一个	高的	木板	栅栏	,	哪个	跑	为了	一个	距离	的	二十	杆	沿着

[ðə; ðɪ] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

四周用高高的木板围起来，沿着街道绵延二十杆长。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] - ['ken(ə)l] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Within	this	enclosure	was	a	dog	-	kennel	inhabited	by	a	large	animal	of	the
之内	这	外壳	曾是	一个	狗	-	狗窝	有人居住的	经过	一个	大的	动物	的	这

['njuːfəndlənd] [briːd] .

Newfoundland	breed	.
纽芬兰	品种	.

在这个围栏内有一个狗舍，里面住着一只体型较大的纽芬兰犬。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [nɒt] - [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [fens] ,

Looking	through	a	knot	-	hole	in	the	fence	,
寻找	通过	一个	结	-	洞	在	这	栅栏	,

透过篱笆上的一个节孔往外看，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['dekstə(r)]['ɒf(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒg][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Joseph	and	Dexter	often	shouted	to	the	dog	to	come	out	from	his
约瑟夫	和	德克斯特	经常	喊叫	到	这	狗	到	来	出去	从	他的

[haʊs] ; [ænd; ənd][wʌns] ,

house	;	and	once	,
房子	;	和	一次	,

约瑟夫和德克斯特经常大声喊狗从屋里出来；有一次，

[wen] [ðə; ðɪ] ['bʊtʃə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ə'dʒɑː(r)] ,

when	the	butcher	had	left	the	gate	ajar	,
什么时候	这	屠夫	有	左边	这	门	半开	,

当屠夫把大门虚掩着的时候，

[ðeɪ] ['ventʃəd] [ɪn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [mɔː(r)] [maɪ'njuːtlɪ] [ðə; ðɪ] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] .

they	ventured	in	to	examine	more	minutely	the	accommodations	of	Nero	.
他们	冒险	在	到	检查	更多的	精确到分钟	这	住宿	的	尼禄	.

他们冒险进入尼禄的住所，仔细查看了一番。

[ə; eɪ] [hɔːs] [graʊl] [wɔːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃnz] ; [bʌt; bət]['evə(r)]['ɑːftə(r)] , [wen] [ðeɪ]

A	hoarse	growl	warned	them	to	be	cautions	;	but	ever	after	,	when	they
一个	嘶哑	咆哮	警告	他们	到	是	警告	;	但	曾经	后	, 什么时候		他们

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] ,

had	an	opportunity	,
有	一个	机会	,

一声沙哑的咆哮警告他们要谨慎；但此后，每当他们有机会时，

[ðeɪ] [ræn][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .

they	ran	in	for	a	minute	to	prove	to	him	that	they	were	his	friends	.
他们	跑	在	为了	一个	分钟	到	证明	到	他	那	他们	是	他的	朋友们	.

他们跑进去待了一会儿，向他证明他们是他的朋友。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][dɒg] - ['ken(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ðɪ]

One	day	they	were	standing	near	the	dog	-	kennel	,	when	a	gentleman	in	the
一	天	他们	是	常设	靠近	这	狗	-	狗窝	,	什么时候	一个	绅士	在	这

[haʊs] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

house	opened	the	window	,
房子	打开	这	窗户	,

有一天，他们站在狗舍附近，这时屋里的一位先生打开了窗户。

[ænd; ənd] [sed] ， —

and	said	，	—
和	说	，	—

他说——

" [rʌn] [ə'weɪ] ， ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ； ['nɪərəʊ][ɪz] [krɒs] [ænd; ənd] [meɪ] [baɪt] [juː; jʊ] . "

"	Run	away	，	little	boys	；	Nero	is	cross	and	may	bite	you	.	"
"	跑步	离开	，	小的	男孩们	；	尼禄	是	叉	和	可能	咬	你	.	"

“快跑，小男孩们；尼禄很生气，可能会咬你们。”

" [hiː; hi] [nəʊz] [ˌjuː 'es] ， " ['ɑːnsə(r)d] ['dekstə(r)] ， ['fræŋkli] ； " [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

"	He	knows	us	，	"	answered	Dexter	，	frankly	；	"	we	often	come	to	see	him	.	"
"	他	知道	我们	，	"	回答	德克斯特	，	坦率地说	；	"	我们	经常	来	到	看	他	.	"

“他认识我们，”德克斯特坦率地回答说，“我们经常来看他。”

" [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [fɑːst] ， [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ！ " ['ædɪd] [ðə; ði][mæn] ， [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ]

"	Shut	the	gate	fast	，	and	don't	come	in	again	！	"	added	the	man	，	assuming	a
"	关闭	这	门	快速地	，	和	不	来	在	再次	！	"	额外	这	男人	，	假设	一个

[stɜːn] [vɔɪs] .

stern	voice	.
船尾	嗓音	.

“赶紧把门关上，别再进来！”那人厉声说道。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] ， [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [left] ，

They	turned	away	，	with	a	lingering	gaze	at	the	dog	and	then	reluctantly	left	，
他们	转向	离开	，	和	一个	挥之不去的	目光	在	这	狗	和	然后	勉强	左边	，

['ʃaʊtɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] ，

shouting	"	Good	-	by	，
喊叫	"	好的	-	经过	，

他们转过身，目光久久地落在狗身上，然后依依不舍地离开，喊着“再见”。

['nɪərəʊ] ！ [gʊd] - [baɪ] ！

Nero	！	Good	-	by	！
尼禄	！	好的	-	经过	！

尼禄！再见！

" [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ， —

"	When	the	gentleman	descended	to	the	kitchen	and	said	to	the	cook	，	—
"	什么时候	这	绅士	下降	到	这	厨房	和	说	到	这	厨师	，	—

“当那位先生下楼来到厨房，对厨师说——”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [kept] ['fɑːsənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	I	wish	you	to	see	that	the	gate	is	kept	fastened	for	a	few	days	.
"	我	希望	你	到	看	那	这	门	是	保留	系紧	为了	一个	很少	天	.

“我希望你们看到大门紧闭几天。”

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['nɪərəʊ] ，

Some	little	boys	have	been	in	the	habit	of	coming	in	to	see	Nero	，
一些	小的	男孩们	有	到过	在	这	习惯	的	未来	在	到	看	尼禄	，

有些小男孩一直习惯来看尼禄，

[ænd; ənd] [meɪ] [duː; də][səʊ] [ə'gen] .

and	may	do	so	again	.
和	可能	做	所以	再次	.

而且可能再次这样做。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kaɪnd]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

"	She	looked	in	the	face	of	her	usually	kind	master	and	was	going
"	她	看起来	在	这	脸	的	她	通常	种类	掌握	和	曾是	去

[tuː; tə] ['remənstreɪt] ，

to	remonstrate	，
到	抗议	，

她看着平日里和蔼可亲的主人，正要开口劝阻他。

[wen] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˌriː'frein] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

when	,	seeing	his	expression	of	decision	,	she	refrained	,	and	in	a	moment	,
什么时候	,	看到	他的	表达	的	决定	,	她	克制	,	和	在	一个	片刻	,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

he	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

看到他坚定的表情，她便止住了脚步，片刻之后，他就消失了。

[wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [skuːl] [æt; ət] [nuːn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

When	Joseph	returned	from	school	at	noon	,	after	a	glance	at	the
什么时候	约瑟夫	返回	从	学校	在	中午	,	后	一个	瞥一眼	在	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

约瑟夫中午放学回家后，瞥了一眼窗外，

[hiː; hi] ['dʒentli] [treɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['bəʊltɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,

he	gently	tried	the	gate	,	but	found	it	bolted	;	but	at	night	,
他	轻轻地	尝试	这	门	,	但	成立	它	螺栓连接	;	但	在	夜晚	,

他轻轻地试着打开大门，却发现门闩上了；但到了晚上，

[ə; eɪ][mæn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] .

a	man	happened	to	be	carrying	in	something	,	and	it	was	ajar	.
一个	男人	发生	到	是	携带	在	某物	,	和	它	曾是	半开	.

碰巧有个男人拿着东西进来，门是半开着的。

" [ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dekstə(r)] ;

"	I	mean	to	go	right	in	,	"	he	said	to	Dexter	;
"	我	意思是	到	去	正确的	在	,	"	他	说	到	德克斯特	;

“我打算直接进去，”他对德克斯特说；

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [krɒs] [əʊld][mæn] [ə'baʊt] ['eniweə(r)] . "

"	I	don't	see	that	cross	old	man	about	anywhere	.	"
"	我	不	看	那	叉	老的	男人	关于	任何地方	.	"

“我到处都看不到那个脾气暴躁的老头。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [wɒz; wəz] ['dekstərz] [rɪ'spɒns] ; " - [kɔːz] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] ['mʌsnt]

"	I	don't	want	to	,	"	was	Dexter's	response	;	"	'	cause	he	told	us	we	mustn't
"	我	不	想	到	,	"	曾是	德克斯特的	回复	;	"	-	原因	他	讲述	我们	我们	不得

.

:
.

“我不想去，”德克斯特回答说，“因为他告诉我们不能去。”

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ræn] ['fɔːwəd] , ['mʌtərɪŋ] , " [aɪ][doʊnt][keə(r)] , " [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	Joseph	ran	forward	,	muttering	,	"	I	don't	care	,	"	but	presently	,	with	a
"	约瑟夫	跑	向前	,	喃喃自语	,	"	我	不	关心	,	"	但	目前	,	和	一个

[laʊd] [skriːm] [ɒv; əv][peɪn] ,

loud	scream	of	pain	,
大声	尖叫	的	疼痛	,

约瑟向前跑去，嘴里嘟囔着：“我不在乎”，但随即，他发出了一声痛苦的惨叫。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

fell	to	the	ground	.
跌倒	到	这	地面	.

掉落在地上。

['nɪərəʊ][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] ['bɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪəli] .

Nero	had	caught	his	leg	and	bitten	it	severely	.
尼禄	有	捕捉	他的	腿	和	被咬	它	严重	.

尼禄抓住了他的腿，狠狠地咬了一口。

['dekstə(r)] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Dexter	**sprang**	**forward**	**to**	**help**	**his**	**companion**	**,**
德克斯特	弹簧	向前	到	帮助	他的	伴侣	,

德克斯特跳上前去帮助他的同伴，

[wen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

when	**a**	**strong**	**arm**	**caught**	**him**	**and**	**placed**	**him**	**outside**	**the**	**enclosure**	**.**
什么时候	一个	强的	手臂	捕捉	他	和	放置	他	外部	这	外壳	.

一只强壮的手臂抓住他，把他放到围栏外。

[wʌn] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ækt] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ðeɪ] [hæd; həd]

One	**glance**	**showed**	**him**	**that**	**the**	**act**	**was**	**performed**	**by**	**the**	**gentleman**	**they**	**had**
一	瞥一眼	显示	他	那	这	行为	曾是	执行	经过	这	绅士	他们	有

[siːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

seen	**at**	**the**	**window**	**,**
已见	在	这	窗户	,

他一眼就认出，做这件事的人正是他们在窗边看到的那位先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['deθli] [peɪl] .

and	**that**	**his**	**face**	**was**	**deathly**	**pale**	**.**
和	那	他的	脸	曾是	致命的	苍白	.

他的脸色苍白得可怕。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Joseph	**was**	**not**	**so**	**much**	**hurt**	**but**	**that**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
约瑟夫	曾是	不是	所以	很多	伤害	但	那	在	一个	很少	分钟	,

约瑟夫并没有受重伤，但几分钟后，

[wen] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] [drest] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [ə'kʌmp(ə)nid]

when	**the**	**wound**	**had**	**been**	**dressed**	**,**	**he**	**was**	**able**	**to**	**walk**	**home**	**accompanied**
什么时候	这	伤口	有	到过	穿着	,	他	曾是	有能力的	到	走	家	伴随

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ,

by	**the**	**gentleman**	**,**
经过	这	绅士	,

伤口包扎好后，他便在一位先生的陪同下步行回家了。

[huː] [siːmd] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] .

who	**seemed**	**strangely**	**agitated**	**at**	**the**	**event**	**.**
WHO	似乎	奇怪的	激动	在	这	事件	.

他在活动中显得异常激动。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] [left]

As	**Mr**	**.**	**Saunders**	**had**	**not**	**yet**	**come**	**in**	**from**	**his**	**office**	**,**	**the**	**stranger**	**left**
作为	先生	.	桑德斯	有	不是	然而	来	在	从	他的	办公室	,	这	陌生人	左边

,

,

,

由于桑德斯先生还没有从办公室回来，陌生人便离开了。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːdʒən] , [huː] ,

but	**returned**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**with**	**a**	**distinguished**	**surgeon**	**,**	**who**	**,**
但	返回	在	一个	很少	分钟	和	一个	杰出的	外科医生	,	WHO	,

但几分钟后，他带着一位杰出的外科医生回来了，这位外科医生：

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wuːnd] , [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['bændɪdʒ] ,

after	**a**	**rapid**	**examination**	**of**	**the**	**wound**	**,**	**gave**	**orders**	**for**	**fresh**	**bandages**	**,**
后	一个	迅速的	考试	的	这	伤口	,	给予	订单	为了	新鲜的	绷带	,

迅速检查伤口后，下令更换新的绷带。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒkt] .

and	**directed**	**that**	**the**	**door**	**should**	**be**	**locked**	**.**
和	指导	那	这	门	应该	是	已锁定	.

并指示将门锁上。

[ɑːnt] [klə'rɪsə] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['remənstreɪt] , [wen] [hiː; hi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)]

Aunt	**Clarissa**	**was**	**indignant**	**,**	**and**	**began**	**to**	**remonstrate**	**,**	**when**	**he**	**cut**	**her**
阿姨	克拉丽莎	曾是	愤怒	,	和	开始	到	抗议	,	什么时候	他	切	她

[ʃɔːt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

short	**by**	**saying**	**,**
短的	经过	说	,

克拉丽莎姨妈很生气，正要劝阻她，他却打断她说：

['kɜːtli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf] .

curtly	**,**	**"**	**It**	**is**	**his**	**only**	**chance**	**of**	**life**	**.**
简短地	,	"	它	是	他的	仅有的	机会	的	生活	.

他简短地说："这是他活下去的唯一机会。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][məʊst] ['pɪəsɪŋ] [skriːmz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊzd] [ruːm] ,

"	**For**	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**most**	**piercing**	**screams**	**issued**	**from**	**the**	**closed**	**room**	**,**
"	为了	一个	很少	分钟	这	最多	冲孔	尖叫	发布	从	这	关闭	房间	,

"在几分钟的时间里，从封闭的房间里传出了刺耳的尖叫声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['entəd] .

and	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**,**	**the**	**father**	**entered**	**.**
和	在	这	中间	的	他们	,	这	父亲	进入	.

这时，父亲走了进来。

" ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

"	**Mr**	**.**	**Saunders**	**,**	**"**	**said**	**the**	**surgeon**	**,**	**when**	**he**	**was**	**admitted**	**to**	**the**	**side**
"	先生	.	桑德斯	,	"	说	这	外科医生	,	什么时候	他	曾是	承认	到	这	边

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

of	**his**	**boy**	**,**
的	他的	男生	,

"桑德斯先生，"外科医生说，当他被带到儿子身边时，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] [ɪn][ðə; ði][leg][frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**your**	**son**	**has**	**had**	**a**	**bite**	**in**	**the**	**leg**	**from**	**a**
"	我	是	对不起	到	说	你的	儿子	有	有	一个	咬	在	这	腿	从	一个

[dɒg] .

dog	**.**
狗	.

很遗憾地告诉您，您的儿子腿被狗咬伤了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [slaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)]

It	**would**	**be**	**slight**	**,**	**however**	**,**	**were**	**it**	**not**	**for**	**the**	**fears**	**of**	**the**	**owner**
它	会	是	轻微	,	然而	,	是	它	不是	为了	这	恐惧	的	这	所有者

[ðæt] [ðə; ði][dɒg] — [ɪz] — [mæd] .

that	**the**	**dog**	**—**	**is**	**—**	**mad**	**.**
那	这	狗	—	是	—	疯狂的	.

然而，如果不是因为主人担心这只狗疯了，这件事就微不足道了。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['stægəd] [bæk] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

"	**The**	**poor**	**father**	**staggered**	**back**	**,**	**pale**	**and**	**trembling**	**,**	**when**	**the**	**stranger**
"	这	贫穷的	父亲	交错	后退	,	苍白	和	发抖	,	什么时候	这	陌生人

['ædɪd] , —

added	**,**	**—**
额外	,	—

"可怜的父亲脸色苍白，浑身颤抖，踉跄后退，这时陌生人又补充道：——

" [aɪ] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] ,

"	**I**	**brought**	**him**	**home**	**,**	**and**	**,**
"	我	带来	他	家	,	和	,

我把他带回家了，然后

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [biː; bi] ['kɔːtəraiz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

knowing	his	only	chance	of	life	was	that	the	wound	be	cauterized	without	delay
会心	他的	仅有的	机会	的	生活	曾是	那	这	伤口	是	烧灼	没有	延迟

, [ai] ['sʌmənd] ['dɑːktər; draɪv] . — ,

,	I	summoned	Dr	.	—	,
,	我	被召唤	博士	.	—	,

我知道他唯一的活命希望就是立即烧灼伤口，于是我叫来了——医生。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

who	has	just	completed	the	operation	.
WHO	有	只是	完全的	这	手术	.

刚刚完成手术的人。

" ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	Mr	.	Saunders	,	pressing	his	hand	to	his	forehead	,
"	先生	.	桑德斯	,	紧迫	他的	手	到	他的	前额	,

桑德斯先生用手按住额头，

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] [weə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [leɪ] ['pælɪd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] .

rushed	to	the	sofa	where	Joseph	lay	pallid	and	exhausted	with	suffering	.
匆忙	到	这	沙发	在哪里	约瑟夫	躺	苍白	和	筋疲力尽的	和	痛苦	.

他们冲到沙发旁，约瑟夫脸色苍白，精疲力竭地躺在那里，显然是受了太多痛苦。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , ['nɪərəʊ] ,

Before	he	left	,	the	stranger	stated	that	for	a	day	or	two	,	Nero	,
前	他	左边	,	这	陌生人	声明	那	为了	一个	天	或者	二	,	尼禄	,

陌生人临走前说，尼禄会在接下来的一两天里.....

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

who	was	a	great	favorite	in	the	family	on	account	of	having	saved	the	life	of
WHO	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	家庭	在	帐户	的	拥有	已保存	这	生活	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] ,

a	young	brother	,
一个	年轻的	兄弟	,

他因为救过弟弟的命，所以深受家人喜爱。

[hæd; həd]['æktɪd][səʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt]

had	acted	so	strangely	that	his	suspicions	were	excited	that	all	was	not	right
有	行动	所以	奇怪的	那	他的	怀疑	是	兴奋的	那	全部	曾是	不是	正确的

; [stɪl] ,

;	still	,
;	仍然	,

他的行为如此怪异，令他疑心重重，觉得事情并不简单；然而，

[nəʊ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['mædnəs] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .

no	symptom	of	madness	had	appeared	.
不	症状	的	疯狂	有	出现	.

没有出现任何精神错乱的症状。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːdəd]

In	the	morning	,	he	had	seen	two	children	in	the	yard	,	and	had	ordered
在	这	早晨	,	他	有	已见	二	孩子们	在	这	院子	,	和	有	订购

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

早上，他看到院子里有两个孩子，就把他们赶了出去。

[fə'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə]

forbidding	them	to	enter	again	,	and	he	had	also	ordered	the	gate	to
禁止	他们	到	进入	再次	,	和	他	有	还	订购	这	门	到

[biː; bi] [kept] [lɒkt] .

be	kept	locked	.
是	保留	已锁定	.

他禁止他们再次进入，并下令将大门锁上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi]

With	a	countenance	almost	as	agitated	as	that	of	the	stricken	father	,	he
和	一个	面容	几乎	作为	激动	作为	那	的	这	受打击的	父亲	,	他

[ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

then	took	his	leave	.
然后	采取	他的	离开	.

他面露焦躁不安，几乎和那位悲痛欲绝的父亲一样，然后告辞了。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [nəʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

Two	days	later	,	a	note	came	from	him	which	was	as	follows	:	—
二	天	之后	,	一个	笔记	来了	从	他	哪个	曾是	作为	跟随	:	—

两天后，他寄来一张纸条，内容如下：——

" [ai] [rɪ'gret] [məʊst] ['kiːnli] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['nɪərəʊ] , [huː] ,

"	I	regret	most	keenly	being	under	the	necessity	of	informing	you	that	Nero	,	who	,
"	我	后悔	最多	敏锐地	存在	在下面	这	必要性	的	通知	你	那	尼禄	,	WHO	,

“我深感遗憾地不得不告知您，尼禄，他，

[sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [kən'faɪnmənt] , [hæz; həz] [ʃəʊn]

since	the	accident	to	your	son	,	has	been	in	confinement	,	has	shown
自从	这	事故	到	你的	儿子	,	有	到过	在	监禁	,	有	所示

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mædnəs] ,

unmistakable	signs	of	madness	,
毋庸置疑	标志	的	疯狂	,

自从你儿子发生意外后，你就一直被关在房间里，并且表现出明显的精神异常迹象。

[ænd; ənd][dʒʌst] [biːn] [ʃɒt] .

and	just	been	shot	.
和	只是	到过	射击	.

刚刚被枪击了。

" [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] [ə'pɪəd]

"	For	more	than	a	fortnight	,	however	,	no	symptoms	of	hydrophobia	appeared
"	为了	更多的	比	一个	两星期	,	然而	,	不	症状	的	恐水症	出现

[ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

in	the	boy	,
在	这	男生	,

然而，两周多的时间里，这名男孩并未出现任何恐水症的症状。

[ænd; ənd] [greɪt] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæd; həd]

and	great	hopes	were	entertained	that	the	means	taken	by	the	surgeon	had
和	伟大的	希望	是	娱乐	那	这	方法	已采取	经过	这	外科医生	有

[pruːvd] [ɪ'fektʃuəl] .

proved	effectual	.
已证实	有效的	.

人们曾满怀希望，认为外科医生采取的方法已经取得了成功。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt] ,

But	at	the	end	of	that	period	,	he	had	a	violent	fit	,
但	在	这	结尾	的	那	时期	,	他	有	一个	暴力	合身	,

但在那段时期结束时，他突然情绪失控，发作剧烈。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ʌn'tɪl] ,

which	was	followed	by	many	others	,	until	,
哪个	曾是	随后	经过	许多	其他的	,	直到	,

随后又出现了许多其他案例，直到.....

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪtn] , [hiː; hi] [daɪd] ,

at	the	close	of	the	sixth	week	from	the	time	he	was	bitten	,	he	died	,
在	这	关闭	的	这	第六	星期	从	这	时间	他	曾是	被咬	,	他	死亡	,

被咬伤后第六周结束时，他去世了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːnɪst] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] , [waɪl] [ɑːnt] [klə'rɪsə]

leaving	his	father	a	prey	to	the	keenest	grief	and	remorse	,	while	Aunt	Clarissa
离开	他的	父亲	一个	猎物	到	这	最热衷	悲伤	和	悔恨	,	尽管	阿姨	克拉丽莎

,

,

,

留下他的父亲饱受极度悲痛和悔恨的折磨，而克拉丽莎阿姨，

[hɑːf]['fræntɪk] [wɪð] ['sɒrəʊ] , ['wɔndə] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

half	frantic	with	sorrow	,	wandered	from	room	to	room	,	wringing	her	hands
一半	疯狂的	和	悲哀	,	漫步	从	房间	到	房间	,	拧干	她	双手

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə] :

and	calling	to	Joseph	to	:
和	呼叫	到	约瑟夫	到	:

她悲痛欲绝，几乎到了疯狂的地步，在各个房间里来回踱步，双手不停地绞着，呼唤着约瑟：

" [kʌm] [bæk] !

"	Come	back	!
"	来	后退	!

“回来!

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来!

" ['ælɪs] ,

"	Alice	,
"	爱丽丝	,

“爱丽丝，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði]

who	had	been	placed	under	the	care	of	a	lady	who	superintended	the
WHO	有	到过	放置	在下面	这	关心	的	一个	女士	WHO	督导	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['mɪsɪz] ,

education	of	a	dozen	young	misses	,
教育	的	一个	打	年轻的	错过	,

他被托付给一位负责教育十几位年轻小姐的女士照料。

[wɒz; wəz][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

was	recalled	for	the	funeral	.
曾是	召回	为了	这	葬礼	.

被召回参加葬礼。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

Her	father	was	somewhat	comforted	in	his	affliction	by	seeing	that	her
她	父亲	曾是	有些	安慰	在	他的	痛苦	经过	看到	那	她

['brʌðərz] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['vɒlətaɪl]

brother's	death	seemed	to	make	a	great	impression	upon	her	usually	volatile
兄弟	死亡	似乎	到	制作	一个	伟大的	印象	之上	她	通常	易挥发的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

父亲看到哥哥的死似乎对她平时情绪波动很大的性格产生了很大的影响，这让他从悲痛中稍感安慰。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

During	the	few	days	she	remained	with	him	after	the	funeral	,
期间	这	很少	天	她	剩余	和	他	后	这	葬礼	,

葬礼结束后，她在他身边待了几天。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [greɪv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

he	had	many	grave	conversations	with	her	regarding	her	future	,
他	有	许多	严重	对话	和	她	关于	她	未来	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,

representing	to	her	that	,
代表	到	她	那	,

他曾多次与她进行严肃的谈话，讨论她的未来，并向她表明：

[naʊ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

now	Joseph	had	been	taken	away	,
现在	约瑟夫	有	到过	已采取	离开	,

约瑟已被带走。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

all	his	comfort	for	this	life	depended	on	her	and	her	sister	.
全部	他的	舒适	为了	这	生活	取决于	在	她	和	她	姐姐	.

他今生所有的舒适都依赖于她和她的妹妹。

" [ai] [lʊk] ['fɔːwəd] , " [sed] [hiː; hi] , ['wɔːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	I	look	forward	,	"	said	he	,	warming	with	the	subject	,
"	我	看	向前	,	"	说	他	,	变暖	和	这	主题	,

“我很期待，”他说道，语气也渐渐变得热情起来。

" [wɪð] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm][əʊld][eɪdʒ] , ['braitən] [baɪ][ðə; ði] [ə'tentɪv] [keə(r)]

"	with	pleasant	anticipations	to	a	calm	old	age	,	brightened	by	the	attentive	care
"	和	令人愉快的	预期	到	一个	冷静的	老的	年龄	,	明亮	经过	这	细心	关心

[ɒv; əv][maɪ] ['vɜːtʃuəs] [d'ɔːtəz] .

of	my	virtuous	daughters	.
的	我的	有德行的	女儿们	.

“满怀喜悦地期待着平静安宁的晚年，在贤良女儿们的悉心照料下，生活更加美好。”

[ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [mɔː(r)] ['sɪəriəsnəs] , " [tuː; tə] [siː]

If	I	may	be	permitted	to	live	,	"	he	added	,	with	more	seriousness	,	"	to	see
如果	我	可能	是	允许	到	居住	,	"	他	额外	,	和	更多的	严肃	,	"	到	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“如果我能活下来，”他语气严肃地补充道，“见到他们，

[laɪk] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

like	their	mother	,	adorning	the	station	to	which	God	shall	call	them	,	I	shall	be
喜欢	他们的	母亲	,	装饰	这	车站	到	哪个	上帝	将	称呼	他们	,	我	将	是

['hæpi] [ɪn'diːd] .

happy	indeed	.
快乐的	的确	.

就像他们的母亲一样，荣升上帝召唤他们去往的岗位，我将感到无比欣慰。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , ['ælɪs] , " ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'fekʃənətli] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

But	remember	,	Alice	,	"	taking	her	hand	affectionately	,	"	your	mother	was
但	记住	,	爱丽丝	,	"	采取	她	手	亲切地	,	"	你的	母亲	曾是

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['leɪdi] .

a	Christian	lady	.
一个	基督教	女士	.

但是，爱丽丝，请记住，"她深情地握住她的手说，“你的母亲是一位基督徒女士。”

[sɪns] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [daɪd] , [ai][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [rɪ'gret] ,

Since	Joseph	died	,	I	have	reflected	much	,	and	with	bitter	regret	,
自从	约瑟夫	死亡	,	我	有	反映	很多	,	和	和	苦的	后悔	,

自从约瑟去世后，我反复思索，心中充满深深的遗憾。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [mɔ:(r)] ['feɪθfəli] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] .

that	I	have	not	more	faithfully	performed	the	duties	of	a	father	.
那	我	有	不是	更多的	忠实	执行	这	职责	的	一个	父亲	.

我并没有比他更尽到父亲的职责。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] , " [əʊ] , ['ælɪs] !

"	He	paused	,	much	agitated	,	but	presently	added	,	"	Oh	,	Alice	!
"	他	暂停	,	很多	激动	,	但	目前	额外	,	"	哦	,	爱丽丝	!

他停顿了一下，显得非常激动，但随即又补充道：“哦，爱丽丝！”

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [mɔ:n] ['əʊvə(r)][maɪ] [fɒnd] ,

I	hope	you	may	never	give	me	occasion	to	mourn	over	my	fond	,
我	希望	你	可能	绝不	给	我	场合	到	哀悼	超过	我的	喜爱	,

我希望你永远不会让我有机会为我挚爱的人而悲伤，

['fu:lɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ai][hæv; həv][mɔ:n, məun][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] !

foolish	indulgence	to	you	as	I	have	mourned	for	your	brother	!
愚蠢	放纵	到	你	作为	我	有	哀悼	为了	你的	兄弟	!

在我为你的兄弟哀悼之际，你却如此愚蠢地放纵自己！

" ['ælɪs] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [wɜ:dz] ,

"	Alice	was	affected	at	her	father's	words	,
"	爱丽丝	曾是	做作的	在	她	父亲的	字	,

“爱丽丝被父亲的话深深触动了，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['dju:tɪf(ə)l][ænd; ənd][rɪ'gɑ:dfʊl; -f(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

and	made	a	resolve	to	be	more	dutiful	and	regardful	of	his	wishes	.
和	制成	一个	解决	到	是	更多的	尽职尽责的	和	敬	的	他的	愿望	.

并下定决心要更加尽职尽责，更加尊重他的意愿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] .

But	she	made	it	in	her	own	strength	;	we	shall	see	whether	she	kept	it	.
但	她	制成	它	在	她	自己的	力量	;	我们	将	看	无论	她	保留	它	.

但她是靠自己的力量做到的；我们拭目以待，看看她能否守住这个目标。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['dekstə(r)] , [səʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

For	a	time	,	the	sight	of	Dexter	,	so	intimately	associated	with
为了	一个	时间	,	这	视线	的	德克斯特	,	所以	亲密	联系	和

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

有一段时间，人们看到与约瑟夫关系如此密切的德克斯特，

[wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['sɔ:ndəz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɑ:nt] [klə'rɪsə] ; [bʌt; bət]

was	exceedingly	painful	to	Mr	.	Saunders	and	to	Aunt	Clarissa	;	but
曾是	非常	痛苦	到	先生	.	桑德斯	和	到	阿姨	克拉丽莎	;	但

['ɑ:ftə(r)] ['ælɪs] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [sku:l] ,

after	Alice	had	returned	to	school	,
后	爱丽丝	有	返回	到	学校	,

这件事令桑德斯先生和克拉丽莎姨妈非常痛苦；但爱丽丝重返学校后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [haʊs] [səʊ] ['ləʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [begd] ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn]

they	found	their	house	so	lonely	that	they	begged	Mrs	.	Russel	to	allow	him	to	run
他们	成立	他们的	房子	所以	孤独	那	他们	乞求	太太	.	拉塞尔	到	允许	他	到	跑步

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] .

in	and	out	as	he	used	to	do	.
在	和	出去	作为	他	用过的	到	做	.

他们觉得家里太冷清了，于是恳求罗素太太允许他像以前那样进进出出。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] .

After	this	,	the	old	lady	tried	her	best	to	spoil	the	boy	.
后	这	,	这	老的	女士	尝试	她	最好的	到	剧透	这	男生	.

此后，老太太想尽办法宠坏这个男孩。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['laɪɪŋ] [kjʊəd] .

LYING	CURED	.
说谎	治愈	.

躺着痊愈了。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['elən] .

TO	return	to	Ellen	.
到	返回	到	艾伦	.

回到艾伦那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] , ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] -

As	soon	as	Joseph	was	taken	ill	,	Mr	.	Saunders	wrote	his	sister	-
作为	很快	作为	约瑟夫	曾是	已采取	患病的	,	先生	.	桑德斯	写道	他的	姐姐	-

[ɪn] - [lɔː] , [rɪ'leɪtɪŋ] [maɪ'njuːtli] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

in	-	law	,	relating	minutely	the	circumstances	,
在	-	法律	,	相关	精确到分钟	这	情况	,

约瑟夫一生病，桑德斯先生就给他的嫂子写信，详细描述了事情经过。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .

and	leaving	it	with	her	to	decide	whether	his	daughter	should	return	.
和	离开	它	和	她	到	决定	无论	他的	女儿	应该	返回	.

并把决定权留给她，让她决定他的女儿是否应该回来。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] [pə'remptrəli] [sed] , " [nəʊ] ; [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

Dr	.	Collins	peremptorily	said	,	"	No	;	let	the	child	stay	where	she	is	.
博士	.	柯林斯	专断地	说	,	"	不	;	让	这	孩子	停留	在哪里	她	是	.

科林斯医生断然说道："不，让孩子待在原地。"

[ɑːnt] [klə'rɪsə] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [hɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi]

Aunt	Clarissa	would	do	her	more	harm	in	a	fortnight	than	the	good	she
阿姨	克拉丽莎	会	做	她	更多的	伤害	在	一个	两星期	比	这	好的	她

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

would	be	likely	to	gain	by	being	present	at	such	a	scene	.
会	是	可能	到	获得	经过	存在	展示	在	这样的	一个	场景	.

克拉丽莎阿姨在场两周内对她造成的伤害，远大于她可能从中获得的益处。

" ['elən] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['veri] [ə'fekʃənət] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['lɛtəz] ,

"	Ellen	wrote	her	father	very	affectionate	,	sympathizing	letters	,
"	艾伦	写道	她	父亲	非常	亲热	,	同情的	信件	,

艾伦给父亲写了充满爱意和同情的信，

['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

begging	him	to	send	her	word	when	there	was	the	least	change	for	the
乞讨	他	到	发送	她	单词	什么时候	那里	曾是	这	至少	改变	为了	这

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

她恳求他一旦情况有丝毫恶化的迹象就立刻给她捎个信。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] ['hiːvɪŋ] [wɪð]

Every	morning	she	walked	hastily	to	the	office	,	her	young	heart	heaving	with
每一个	早晨	她	步行	草草	到	这	办公室	,	她	年轻的	心	起伏	和

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

每天早上她都匆匆忙忙地去上班，年轻的心脏焦虑不安。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .

lest	she	should	learn	that	her	dear	little	brother	was	dead	.
免得	她	应该	学习	那	她	亲爱的	小的	兄弟	曾是	死的	.

唯恐她得知她亲爱的弟弟已经去世。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [preɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] ,

She	had	begun	to	pray	now	,	and	with	her	whole	soul	,
她	有	开始	到	祈祷	现在	,	和	和	她	所有的	灵魂	,

她开始祈祷，全心全意地祈祷。

[ʃiː; ʃi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , — [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [maɪt] [biː; bi]

she	begged	for	a	blessing	on	her	brother	,	—	that	his	sins	might	be
她	乞求	为了	一个	祝福	在	她	兄弟	,	—	那	他的	罪孽	可能	是

[fə'gɪvn] ,

forgiven	,
已原谅	,

她恳求神灵为她的哥哥祈福，愿他的罪过得到赦免。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

and	he	prepared	for	heaven	before	his	last	change	should	come	.
和	他	准备	为了	天堂	前	他的	最后的	改变	应该	来	.

在生命的最后时刻到来之前，他已经为升入天堂做好了准备。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ɑːnt] ['kɒlɪnz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] !

"	Oh	,	how	I	wish	Aunt	Collins	could	have	had	the	care	of	him	!
"	哦	,	如何	我	希望	阿姨	柯林斯	可以	有	有	这	关心	的	他	!

“哦，我多么希望柯林斯阿姨能够照顾他啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

"	she	exclaimed	one	morning	,	with	a	burst	of	tears	,
"	她	惊呼	一	早晨	,	和	一个	爆裂	的	眼泪	,

“一天早晨，她突然泪流满面地喊道：”

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [laɪf] [wɒz; wəz]

returning	from	the	office	with	the	intelligence	that	the	poor	boy's	life	was
返回	从	这	办公室	和	这	智力	那	这	贫穷的	男孩们	生活	曾是

[fɑːst] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .

fast	drawing	to	a	close	.
快速地	绘画	到	一个	关闭	.

下班回家时，他得知这个可怜的孩子的生命即将走到尽头。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [daɪ] [səʊ] ? "

"	How	can	I	endure	to	have	him	die	so	?	"
"	如何	能	我	忍受	到	有	他	死	所以	?	"

“我怎能忍受他这样死去？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] , [ænd; ənd] [preɪ] ['ɜːnɪstli] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] .
" You must pray , and pray earnestly , dear cousin , " replied Mary .
" 你 必须 祈祷 , 和 祈祷 切实 , 亲爱的 表哥 , " 回复 玛丽 .

“亲爱的表妹，你一定要祈祷，而且要恳切地祈祷。”玛丽回答说。

" [gɒd][ɪz][bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
" God is both able and willing to bless the poor boy .
" 上帝 是 两个都 有能力的 和 愿意的 到 保佑 这 贫穷的 男生 .

“上帝既有能力也有意愿祝福这个可怜的孩子。”

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][kæn; kən] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['sʌfərə(r)] ['iːv(ə)n] [wen] , [tuː; tə] [ðəʊz]
His Spirit can work on the heart of the dear sufferer even when , to those
他的 精神 能 工作 在 这 心 的 这 亲爱的 患者 甚至 什么时候 , 到 那些
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

即使在周围人看来，他的灵也能触动受苦者的心，

[hiː; hi] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] . "
he may appear unconscious . "
他 可能 出现 无意识 . "

他可能看起来像是昏迷了一样。

" [ai][kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] .
" I can't help thinking that I might have been taken .
" 我 不能 帮助 思维 那 我 可能 有 到过 已采取 .

“我忍不住怀疑自己是不是被人拐走了。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪkɪd] , [əʊ] ,
If I had died before I came here , while I was so wicked , oh ,
如果 我 有 死亡 前 我 来了 这里 , 尽管 我 曾是 所以 邪恶 , 哦 ,

如果我生前就死了，在我来到这里之前，在我作恶多端的时候，哦，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
it makes me shudder to think what might have become of me !
它 制作 我 不寒而栗 到 思考 什么 可能 有 变得 的 我 !

想到我可能落得的下场，我就不寒而栗！

" ['meəri][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ['tendəli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , ['sɒftli] , —
" Mary put her arm tenderly about her cousin , and murmured , softly , —
" 玛丽 放 她 手臂 温柔地 关于 她 表哥 , 和 低声说道 , 轻轻 , —

玛丽温柔地将手臂搭在表妹的肩上，轻声低语道：

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , [dɪə(r)] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [gɑːdz]
" We ought to be thankful , dear , if anything leads us to review God's
" 我们 应该 到 是 感恩 , 亲爱的 , 如果 任何事物 线索 我们 到 审查 神的
['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
dealings with us ;
交易 和 我们 ;

“亲爱的，如果有什么事能让我们反思上帝对待我们的方式，我们就应该心存感激；

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['meni] ['məːsi] . "
and to call to mind his many mercies . "
和 到 称呼 到 头脑 他的 许多 怜悯 . "

并铭记他所施予的诸多恩典。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['meəri] , [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? " [saɪd] ['elən] ,
" Do you think , Mary , I shall ever be a Christian ? " sighed Ellen ,
" 做 你 思考 , 玛丽 , 我 将 曾经 是 一个 基督教 ? " 叹了口气 艾伦 ,

“玛丽，你觉得我以后会成为基督徒吗？”艾伦叹了口气。

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['ʃəʊldə(r)] .

hiding	**her**	**face**	**in**	**her**	**cousin's**	**shoulder**	**.**
隐藏	她	脸	在	她	表亲	肩膀	.

她把脸埋在表姐的肩膀上。

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] ; [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

"	**Yes**	**,**	**darling**	**;**	**I**	**think**	**you**	**have**	**already**	**begun**	**to**	**walk**	**the**	**strait**	**and**	**narrow**
"	是的	,	亲爱的	;	我	思考	你	有	已经	开始	到	走	这	海峡	和	狭窄的

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

“是的，亲爱的；我认为你已经走上了正道。”

[juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [preɪ] ; [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['dʒiːzəs][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)]

You	**love**	**to**	**pray**	**;**	**and**	**I**	**feel**	**sure**	**you**	**have**	**chosen**	**Jesus**	**as**	**your**	**Saviour**
你	爱	到	祈祷	;	和	我	感觉	当然	你	有	选定	耶稣	作为	你的	救主

. "

:	**"**
.	"

你很喜欢祷告；我相信你已经选择耶稣作为你的救主。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['meəri] , [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai][duː; də] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ['evri] [deɪ] .

"	**But**	**you**	**know**	**,**	**Mary**	**,**	**how**	**many**	**things**	**I**	**do**	**that**	**are**	**wrong**	**every**	**day**	**.**
"	但	你	知道	,	玛丽	,	如何	许多	事物	我	做	那	是	错误的	每一个	天	.

“但是你知道吗，玛丽，我每天做错的事情有很多。”

[ai] [θɔːt] [wen] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə]

I	**thought**	**when**	**I**	**had**	**become**	**a**	**Christian**	**,**	**that**	**it**	**would**	**be**	**so**	**easy**	**to**
我	想法	什么时候	我	有	变得	一个	基督教	,	那	它	会	是	所以	简单的	到

[duː; də] [raɪt] .

do	**right**	**.**
做	正确的	.

我原以为成为基督徒后，行善就会变得非常容易。

[ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempə(r)] , [tuː] , [ðæt] [ai] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɪŋk] .

I	**have**	**such**	**a**	**quick**	**temper**	**,**	**too**	**,**	**that**	**I**	**speak**	**before**	**I**	**think**	**.**
我	有	这样的	一个	快的	脾气	,	也	,	那	我	说话	前	我	思考	.

我的脾气也很急躁，经常不经思考就说话。

" ['meəri] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	**Mary**	**smiled**	**encouragingly**	**.**
"	玛丽	微笑	令人鼓舞的是	.

玛丽鼓励地笑了笑。

" [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['gʌvənd] [jɔː'self] ['breɪvli] [ɒv; əv] [leɪt] . "

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**you**	**have**	**governed**	**yourself**	**bravely**	**of**	**late**	**.**	**"**
"	我	思考	,	"	她	说	,	"	你	有	受统治	你自己	勇敢地	的	晚的	.	"

“我认为，”她说，“你最近表现得非常勇敢。”

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] !

"	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**!**
"	不	,	我	还没有	!

“不，我没有！”

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz] ['riːəl] ['daʊnraɪt] ['æŋgri] [wɪð] ['mɑːgrət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['aɪən][maɪ]

Only	**yesterday**	**I**	**was**	**real**	**downright**	**angry**	**with**	**Margaret**	**when**	**she**	**wouldn't**	**iron**	**my**
仅有的	昨天	我	曾是	真实的	彻头彻尾	生气的	和	玛格丽特	什么时候	她	不会	铁	我的

[waɪt] ['eɪprən][ɪn] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] .

white	**apron**	**in**	**season**	**for**	**me**	**to**	**wear**	**it**	**to**	**school**	**.**
白色的	围裙	在	季节	为了	我	到	穿	它	到	学校	.

就在昨天，玛格丽特不肯帮我熨烫白色围裙，让我没法在开学季穿去学校，我真的非常生气。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [klɑːs] [hæd; həd] ['eɪprənz] [ə'laɪk] [wɪð] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['breɪdɪd] [ðə; ði] [seɪm]

You	know	all	our	class	had	aprons	alike	with	pockets	,	and	all	braided	the	same
你	知道	全部	我们的	班级	有	围裙	同样	和	口袋	,	和	全部	编织	这	相同的

['pæt(ə)n] ;

pattern	;
图案	;

你知道我们班所有同学的围裙都一样，都有口袋，而且编织的图案也都一样；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

and	we	had	agreed	to	wear	them	together	.
和	我们	有	同意	到	穿	他们	一起	.

我们约定好一起穿它们。

" ['ɛlənz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Ellen's	face	flushed	as	she	recalled	her	disappointment	.
"	艾伦的	脸	酡	作为	她	召回	她	失望	.

艾伦回想起自己的失望，脸颊泛红。

" [jes] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['heɪtfl] , [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ]

"	Yes	,	I	was	really	angry	,	and	felt	like	calling	her	a	hateful	,	disobliging
"	是的	,	我	曾是	真的	生气的	,	和	毛毡	喜欢	呼叫	她	一个	可恶	,	不情愿

[əʊld] [gɜːl] ! "

old	girl	!	"
老的	女孩	!	"

“是的，我当时真的很生气，真想骂她是个可恶又不听话的老太太！”

" [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [kən'trəʊld] [jɔː'self] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] ,

"	But	,	instead	of	that	,	you	controlled	yourself	and	returned	good	for	evil	,
"	但	,	反而	的	那	,	你	受控	你自己	和	返回	好的	为了	邪恶的	,

但是，你没有那样做，而是克制住了自己，以德报怨。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ,

by	giving	up	a	pleasant	walk	,
经过	给予	向上	一个	令人愉快的	走	,

放弃了一次愉快的散步，

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒd] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] .

to	write	a	letter	for	her	to	her	aged	mother	in	Ireland	.
到	写	一个	信	为了	她	到	她	老年人	母亲	在	爱尔兰	.

替她写一封信给她在爱尔兰年迈的母亲。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] ?

Do	you	think	you	would	have	done	that	when	you	first	came	here	?
做	你	思考	你	会	有	完毕	那	什么时候	你	第一的	来了	这里	?

你觉得你刚来这里的时候会这么做吗?

[ɔː(r)] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [nɒt] ['eɪdɪd] [juː; jʊ] ?

Or	,	could	you	have	done	so	now	if	the	good	Spirit	had	not	aided	you	?
或者	,	可以	你	有	完毕	所以	现在	如果	这	好的	精神	有	不是	协助	你	?

或者，如果没有圣灵的帮助，你现在能做到吗?

" ['elən] [lɑːft] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , ['seɪɪŋ] , —

"	Ellen	laughed	through	her	tears	,	saying	,	—
"	艾伦	笑了	通过	她	眼泪	,	说	,	—

艾伦含着泪笑着说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [hæv; həv] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , ['meəri] ,

"	I	think	I	should	once	have	scratched	her	face	for	her	;	but	,	Mary	,
"	我	思考	我	应该	一次	有	刮痕	她	脸	为了	她	;	但	,	玛丽	,

“我想我曾经应该替她挠挠她的脸；但是，玛丽，

[duː; də] ['krɪstʃənz] ['evə(r)] [fiːl] ['æŋgri] ?

do	Christians	ever	feel	angry	?
做	基督徒	曾经	感觉	生气的	?

基督徒会感到愤怒吗?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] [ɑːnt] , [nɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] [vekst] . "

I	never	saw	you	,	nor	aunt	,	nor	uncle	vexed	.	"
我	绝不	锯	你	,	也不	阿姨	,	也不	叔叔	烦恼	.	"

我从未见过你、姑妈或叔叔生气。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɔːt] - ['kʌmiŋ] , " [sed] ['meəri] , ['blʌʃɪŋ] .

"	You	make	me	ashamed	of	my	short	-	comings	,	"	said	Mary	,	blushing	.
"	你	制作	我	羞愧	的	我的	短的	-	来访	,	"	说	玛丽	,	脸红	.

“你让我为自己的缺点感到羞愧,”玛丽脸红着说。

" [ai] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [səʊ] ['friːli] , [ai][mʌst; məst][step]['ɪntuː]

"	I	think	as	you	have	acknowledged	your	fault	so	freely	,	I	must	step	into
"	我	思考	作为	你	有	已确认	你的	过错	所以	自由	,	我	必须	步	进入

[ðə; ði] [kən'feʃənl] [bɒks] ,

the	confessional	box	,
这	忏悔	盒子	,

“既然你已经如此坦诚地承认了自己的错误，我想我也必须站出来忏悔了。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [wɪð] ['mɑːgrət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪprən] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

and	say	that	I	overheard	your	talk	with	Margaret	about	the	apron	,	and	after
和	说	那	我	无意中听到	你的	讲话	和	玛格丽特	关于	这	围裙	,	和	后

[juː; jʊ] [left] ,

you	left	,
你	左边	,

然后说我无意中听到你和玛格丽特谈论围裙的事，在你离开之后，

[ri'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [juː; jʊ] .

reproved	her	sharply	for	disappointing	you	.
责备	她	尖锐地	为了	令人失望	你	.

她严厉地斥责了你，因为她让你失望了。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['veri] [rɒŋ] ; [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːz(ə)n] ,

I	think	she	did	very	wrong	;	if	I	had	known	about	it	in	season	,
我	思考	她	做过	非常	错误的	;	如果	我	有	已知	关于	它	在	季节	,

我认为她做错了；如果我在赛季初期就知道这件事，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['aiən] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	would	have	ironed	it	for	you	.
我	会	有	熨烫过的	它	为了	你	.

我本来可以帮你熨的。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tempə(r)] ;

I	have	heard	mother	say	that	I	had	naturally	a	passionate	temper	;
我	有	听到	母亲	说	那	我	有	自然	一个	热情的	脾气	;

我曾听母亲说过，我天生脾气暴躁;

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [kɜːb] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːliɪst] ['ɪnfənsi] ,

but	as	I	was	taught	to	curb	it	from	my	earliest	infancy	,
但	作为	我	曾是	教授	到	抑制	它	从	我的	最早	婴儿期	,

但我从小就被教导要克制这种行为，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

it	has	become	easy	to	do	so	.
它	有	变得	简单的	到	做	所以	.

这样做已经变得很容易了。

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['kredɪt] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

You	deserve	far	more	credit	than	I	do	.
你	应得	远的	更多的	信用	比	我	做	.

你比我更值得赞扬。

" [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒoʊzɪfs] [deθ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

"	The	tidings	of	Joseph's	death	came	at	last	.
"	这	消息	的	约瑟的	死亡	来了	在	最后的	.

约瑟去世的消息终于传来了。

['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

Mr	.	Saunders	wrote	his	sister	,
先生	.	桑德斯	写道	他的	姐姐	,

桑德斯先生写信给他的妹妹说：

[huː] [brəʊk] [ðə; ði][sæd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ɪn][æz; əz] ['kɔːʃəs] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]

who	broke	the	sad	intelligence	to	her	niece	in	as	cautious	a	manner	as
WHO	打破	这	伤心	智力	到	她	侄女	在	作为	谨慎	一个	方式	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

她以尽可能谨慎的方式将这个令人悲伤的消息告诉了她的侄女。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪˈvent] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [jet] ['elən] [wept] [æz; əz] [ɪf] ['həʊlli]

Though	the	event	had	been	expected	for	days	,	yet	Ellen	wept	as	if	wholly
尽管	这	事件	有	到过	预期的	为了	天	,	然而	艾伦	哭泣	作为	如果	完全

[ˌʌnprɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

unprepared	for	it	.
毫无准备	为了	它	.

虽然这件事已经预料了好几天，但艾伦却哭得好像完全没有准备一样。

" [ɪz][hiː; hi] ['hæpi] [naʊ] ?

"	Is	he	happy	now	?
"	是	他	快乐的	现在	?

他现在快乐吗?

[hæz; həz][hiː; hi][dʒɔɪnd] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ? " [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] ['evə(r)] [rɪˈkɜːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Has	he	joined	mother	in	heaven	?	"	were	questions	ever	recurring	for	the
有	他	加入	母亲	在	天堂	?	"	是	问题	曾经	再次发生的	为了	这

[nekst] [fjuː] [deɪz] .

next	few	days	.
下一个	很少	天	.

“他是否已经和母亲一起升入天堂了？”接下来的几天里，这个问题不断萦绕在人们心头。

['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [wept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

Mrs	.	Collins	wept	with	her	niece	,
太太	.	柯林斯	哭泣	和	她	侄女	,

柯林斯太太和她的侄女一起哭了起来。

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː'self] ,

begging	her	to	leave	her	dear	brother	where	she	had	left	herself	,
乞讨	她	到	离开	她	亲爱的	兄弟	在哪里	她	有	左边	她自己	,

恳求她把她亲爱的弟弟留在她自己离开的地方。

— [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [gɒd] .

—	in	the	hands	of	a	merciful	and	forgiving	God	.
—	在	这	双手	的	一个	仁慈	和	宽恕	上帝	.

——在仁慈宽恕的上帝手中。

" [rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] ['elən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ,

"	Remember	,	dear	Ellen	,	"	she	said	,	"	that	your	mother	was	a	Christian	woman	,
"	记住	,	亲爱的	艾伦	,	"	她	说	,	"	那	你的	母亲	曾是	一个	基督教	女士	,

“亲爱的艾伦，记住，”她说，“你的母亲是一位基督徒。”

[huː] ['ɜːli] ['dedɪkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] .

who	**early**	**dedicated**	**her**	**son**	**to**	**his**	**Saviour**	**.**
WHO	早期的	投入的	她	儿子	到	他的	救主	.

她很早就将儿子奉献给了救世主。

[wɒt] [meɪ] [ðəʊz] [preə(r)z] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] [lɑːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv]

What	**may**	**those**	**prayers**	**not**	**have**	**done**	**for**	**him**	**even**	**in**	**the**	**last**	**moments**	**of**
什么	可能	那些	祈祷	不是	有	完毕	为了	他	甚至	在	这	最后的	时刻	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ?

his	**life**	**?**
他的	生活	?

即使在他生命的最后时刻，那些祈祷又能为他带来什么呢?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [sædɪst] ['aʊə(r)] ['elən] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] ,

"	**This**	**was**	**the**	**saddest**	**hour**	**Ellen**	**had**	**ever**	**known**	**,**
"	这	曾是	这	最悲伤的	小时	艾伦	有	曾经	已知	,

这是艾伦经历过的最悲伤的时刻。

— [wɔːm] [ænd; ənd] ['ɑːd(ə)nt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənts] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'striːm] .

—	**warm**	**and**	**ardent**	**in**	**her**	**attachments**	**to**	**an**	**extreme**	**.**
—	温暖的	和	热心	在	她	附件	到	一个	极端	.

—她对感情热情似火，甚至到了极致。

[naʊ] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hæd; həd] [gɒn] ,

Now	**that**	**Joseph**	**had**	**gone**	**,**
现在	那	约瑟夫	有	已消失	,

约瑟走后，

[ʃiː; ʃi] ['tɔːtʃəd] [hɜː'self] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [best]

she	**tortured**	**herself**	**with**	**thinking**	**how**	**little**	**she**	**had**	**ever**	**labored**	**for**	**his**	**best**
她	受折磨	她自己	和	思维	如何	小的	她	有	曾经	辛勤劳作	为了	他的	最好的

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

她痛苦地想着自己为他付出的努力是多么少。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [maɪ] ['djuːti] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['truːθfl] , [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	**If**	**I**	**had**	**done**	**my**	**duty**	**,**	**had**	**been**	**a**	**truthful**	**,**	**obedient**	**child**	**,**	**"**	**she**	**would**
"	如果	我	有	完毕	我的	责任	,	有	到过	一个	真实	,	听话	孩子	,	"	她	会

[ɪk'skleɪm] ,

exclaim	**,**
惊叹	,

"如果我尽到了自己的责任，如果我是一个诚实听话的孩子，"她会这样感叹道。

[wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [griːf] , " [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sɒrəʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn]

with	**a**	**fresh**	**burst**	**of**	**grief**	**,**	**"**	**this**	**dreadful**	**sorrow**	**would**	**never**	**have**	**come**	**upon**
和	一个	新鲜的	爆裂	的	悲伤	,	"	这	可怕	悲哀	会	绝不	有	来	之上

[ˌjuː 'es] !

us	**!**
我们	!

一阵新的悲痛袭来，"这种可怕的悲伤本不应该降临到我们身上！"

[naʊ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['brʌðə(r)] . "

Now	**father**	**has**	**no**	**son**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**brother**	**.**	**"**
现在	父亲	有	不	儿子	,	和	我	有	不	兄弟	.	"

如今父亲没有儿子，我也没有兄弟。

" [ɪk'sept] [fræŋk] , " [m'ɜːməd] ['meəri] .

"	**Except**	**Frank**	**,**	**"**	**murmured**	**Mary**	**.**
"	除了	坦率	,	"	低声说道	玛丽	.

"除了弗兰克，"玛丽低声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [əˈdɒptɪd] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] .

"	We	have	all	adopted	you	,	darling	.
"	我们	有	全部	已采用	你	,	亲爱的	.

“我们都把你当成家人一样看待，亲爱的。”

" [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [nek] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .

"	The	impulsive	girl	put	her	arms	around	her	cousin's	neck	,	and	embraced	her	tenderly	.
"	这	冲动	女孩	放	她	武器	大约	她	表亲	脖子	,	和	拥抱	她	温柔地	.

“冲动的女孩搂住表妹的脖子，温柔地拥抱了她。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ʌnˈtɪl] [fræŋks] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ðæt] ['elən] [riˈgein, riː-]

It	was	not	,	however	,	until	Frank's	return	from	school	,	that	Ellen	regained	her	wonted	cheerfulness	.
它	曾是	不是	,	然而	,	直到	弗兰克的	返回	从	学校	,	那	艾伦	恢复	她	惯常	愉悦	.

然而，直到弗兰克放学回家后，艾伦才恢复了往日的快乐。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;

Dr	.	Collins	made	a	great	pet	of	her	;
博士	.	柯林斯	制成	一个	伟大的	宠物	的	她	;

科林斯医生把她当成了很棒的宠物；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sæli] [ɒv; əv] [wɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	the	first	time	he	saw	her	smile	in	return	to	some	sally	of	wit	from	his	son	,
和	这	第一的	时间	他	锯	她	微笑	在	返回	到	一些	莎莉	的	有	从	他的	儿子	,

而他第一次看到她因儿子的一句俏皮话而露出笑容，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [tɑːnz] [weɪt] [siːmd] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [brest] .

he	said	that	a	ton's	weight	seemed	lifted	off	his	breast	.
他	说	那	一个	吨的	重量	似乎	抬起	离开	他的	胸部	.

他说，感觉胸口像是卸下了一吨重的负担。

" [aɪ] [mɪs] [maɪ] ['bɜːrdiz] ['meri] [sɔːŋz] , " [hiː; hi] [sed] , ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

"	I	miss	my	birdie's	merry	songs	,	"	he	said	,	tapping	her	cheek	.
"	我	错过	我的	小鸟球	欢乐	歌曲	,	"	他	说	,	窃听	她	脸颊	.

“我想念我的小鸟欢快的歌声，”他一边说着，一边轻拍她的脸颊。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [jɔːˈself] , [ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

"	Now	that	you	are	beginning	to	look	like	yourself	,	I	shall	hope	to	hear	them	again	.
"	现在	那	你	是	开始	到	看	喜欢	你自己	,	我	将	希望	到	听到	他们	再次	.

“既然你现在看起来已经像你了，我希望还能再次听到他们的声音。”

" [fræŋks] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['faɪnəli] .

"	Frank's	presence	had	a	cheering	effect	on	the	whole	finally	.
"	弗兰克的	在场	有	一个	欢呼	影响	在	这	所有的	最后	.

“弗兰克的出现最终给整个团队带来了振奋人心的效果。”

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][dʒəʊks][ɪn] [sʌtʃ]

He	had	so	much	to	relate	about	his	school	,	and	told	his	jokes	in	such
他	有	所以	很多	到	涉及	关于	他的	学校	,	和	讲述	他的	笑话	在	这样的

[ə; eɪ][draɪ] ,

a	dry	,
一个	干燥	,

他有很多关于学校的事情想讲，而且他讲笑话的方式很冷幽默。

[ɒf] - [hænd]['mænə(r)] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['lɑːfɪŋ] .

off	-	hand	manner	,	that	no	one	could	help	laughing	.
离开	-	手	方式	,	那	不	一	可以	帮助	笑	.

他那漫不经心的态度，让每个人都忍不住发笑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['elən] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]

There	were	times	,	however	,	when	he	and	Ellen	sat	together	in	the	bay
那里	是	时代	,	然而	,	什么时候	他	和	艾伦	卫星	一起	在	这	湾

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

然而，有时他和艾伦会一起坐在凸窗边。

[ðæt] [hiː; hi] ['lɪsnd] ['tɪəfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , — [haʊ] [braɪt]

that	he	listened	tearfully	to	her	account	of	her	brother	,	—	how	bright
那	他	听着	泪流满面	到	她	帐户	的	她	兄弟	,	—	如何	明亮的

他含泪聆听她讲述她哥哥的遭遇——多么令人欣慰啊！

[ænd; ənd]

and
和

和

[ɪn'telɪdʒənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [haʊ] ['keɪpəb(ə)l]['ʌndə(r)] [ɑːnt] ['kɒlɪnzɪz] [keə(r)] , [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

intelligent	he	was	;	how	capable	under	Aunt	Collins's	care	,	of	becoming	a
聪明的	他	曾是	;	如何	有能力的	在下面	阿姨	柯林斯	关心	,	的	成为	一个

['juːsf(ə)l][mæn] ,

useful	man	,
有用	男人	,

他很聪明；在柯林斯姨妈的照顾下，他完全有能力成为一个有用的人。

— [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] ['simpəθaiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ]

—	and	showed	her	that	with	all	his	heart	,	he	sympathized	in	her	sorrow
—	和	显示	她	那	和	全部	他的	心	,	他	同情	在	她	悲哀

.

:
.

——并向她表达了他由衷的同情，感同身受她的悲伤。

" [bʌt; bət] , ['elən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] [ɪ'vents] [ɪn]

"	But	,	Ellen	,	"	he	added	,	one	night	after	she	had	related	many	events	in
"	但	,	艾伦	,	"	他	额外	,	一	夜晚	后	她	有	有关的	许多	活动	在

['dʒoʊzɪfs] ['ɜːli] [laɪf] ,

Joseph's	early	life	,
约瑟的	早期的	生活	,

“但是，艾伦，”他补充道，那是在一个晚上，在她讲述了约瑟夫早年生活中的许多事情之后。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [stɪl] .

"	you	have	a	brother	still	.
"	你	有	一个	兄弟	仍然	.

你还有一个兄弟。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

As	long	as	I	live	,	I	will	take	care	of	you	.	"
作为	长的	作为	我	居住	,	我	将要	拿	关心	的	你	.	"

只要我活着，我就会照顾你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['wɔːmli] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [niːd] [ˌem 'iː] [suːn] .

"	Thank	you	,	dear	Frank	,	"	she	answered	,	warmly	;	"	but	you	know	father	will	need	me	soon	.
"	感谢	你	,	亲爱的	坦率	,	"	她	回答	,	热情地	;	"	但	你	知道	父亲	将要	需要	我	很快	.

“谢谢你，亲爱的弗兰克，”她热情地回答道；“但你知道父亲很快就会需要我了。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

I	must	go	home	and	finish	my	education	in	the	city	.	"
我	必须	去	家	和	结束	我的	教育	在	这	城市	.	"

我必须回家，在城里完成学业。

" [ðen] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] !

"	Then	I	wish	you	had	never	come	at	all	!
"	然后	我	希望	你	有	绝不	来	在	全部	!

“那我真希望你根本就没来过！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['petjuləntli] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	he	exclaimed	,	throwing	her	hand	petulantly	from	him	.
"	他	惊呼	,	投掷	她	手	任性地	从	他	.

“他大叫一声，任性地甩开了她的手。”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ; [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['ælɪs] . "

"	I	thought	you	would	stay	here	always	;	your	father	has	Alice	.	"
"	我	想法	你	会	停留	这里	总是	;	你的	父亲	有	爱丽丝	.	"

“我以为你会一直留在这里；你父亲有爱丽丝。”

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['kɒlɪnz] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [bɔɪ] , " ['elən] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] .

"	And	Uncle	Collins	has	a	wife	and	Mary	and	a	passionate	boy	,	"	Ellen	answered	,	laughing	.
"	和	叔叔	柯林斯	有	一个	妻子	和	玛丽	和	一个	热情的	男生	,	"	艾伦	回答	,	笑	.

“柯林斯叔叔有妻子玛丽和一个热情奔放的儿子，”艾伦笑着回答。

" [wen] [aɪm] [gɒn] , [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hænd][səʊ]['bædli] .

"	When	I'm	gone	,	you'll	be	sorry	you	treated	my	poor	hand	so	badly	.
"	什么时候	我是	已消失	,	你会	是	对不起	你	治疗	我的	贫穷的	手	所以	糟糕	.

“等我走了，你会后悔当初那样对待我可怜的手。”

" [ðə; ði] [juːθ] [geɪzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [feɪs] , [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	The	youth	gazed	a	moment	in	his	cousin's	face	,	then	left	the	room	without	speaking	.
"	这	青年	凝视	一个	片刻	在	他的	表亲	脸	,	然后	左边	这	房间	没有	请讲	.

“年轻人凝视着表弟的脸片刻，然后一言不发地离开了房间。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['elən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ,

I	do	not	mean	to	give	the	impression	that	Ellen	had	changed	suddenly	from	a	passionate	,
我	做	不是	意思是	到	给	这	印象	那	艾伦	有	已更改	突然	从	一个	热情的	,

我并非有意给人留下艾伦突然从热情奔放的人变成冷漠寡言的印象。

[dɪ'siːtf(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] , ['truːθfl] [wʌn] .

deceitful	child	to	a	yielding	,	truthful	one	.
欺骗性的	孩子	到	一个	屈服	,	真实	一	.

从一个爱说谎的孩子变成一个顺从、诚实的孩子。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['meni] [fɔːlts] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,

She	still	had	many	faults	to	overcome	,
她	仍然	有	许多	故障	到	克服	,

她仍有许多缺点需要克服。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɔːli] [traɪd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɑːnt] :

some	of	which	sorely	tried	the	patience	of	her	good	aunt	:
一些	的	哪个	非常	尝试	这	耐心	的	她	好的	阿姨	:

其中一些事情严重考验了她善良姑妈的耐心：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	the	influences	around	her	were	all	in	her	favor	,	and	she
但	这	影响	大约	她	是	全部	在	她	偏爱	,	和	她

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] .

was	trying	to	do	right	.
曾是	尝试	到	做	正确的	.

但她周围的一切都对她有利，而且她也努力做正确的事。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [suː] [ɪn'djʊəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	suffering	and	mortification	sue	endured	during	the	first	weeks	of	her
这	痛苦	和	屈辱	起诉	忍受	期间	这	第一的	周	的	她

['rezɪdəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [fɪkst] [ɪn'deləbli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [æz; əz]

residence	with	her	aunt	fixed	indelibly	on	her	mind	the	sin	of	lying	as
住宅	和	她	阿姨	固定的	不可磨灭地	在	她	头脑	这	罪	的	说谎	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpinəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] ['truːθflnəs] .

well	as	the	happiness	resulting	from	perfect	truthfulness	.
出色地	作为	这	幸福	结果	从	完美的	真实性	.

苏在与姑妈同住的最初几周里所遭受的痛苦和羞辱，让她牢牢记住了说谎的罪恶以及完全诚实带来的幸福。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , ['elən] ,

More	than	all	,	Ellen	,
更多的	比	全部	,	艾伦	,

最重要的是，艾伦

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['wiːknəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv]

having	learned	by	sad	experience	the	weakness	as	well	as	the	sinfulness	of
拥有	学习	经过	伤心	经验	这	弱点	作为	出色地	作为	这	罪恶	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

her	own	heart	,
她	自己的	心	,

她从悲惨的经历中认识到了自己内心的软弱和罪恶，

[sɔːt] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] .

sought	strength	from	above	to	resist	all	temptation	to	do	evil	.
寻求	力量	从	多于	到	抵抗	全部	诱惑	到	做	邪恶的	.

他向上帝寻求力量，以抵制一切作恶的诱惑。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['witnis] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ðə; ði][sæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

Every	day	she	witnessed	in	the	conduct	of	a	schoolmate	the	sad	consequences	of
每一个	天	她	目击者	在	这	执行	的	一个	同学	这	伤心	结果	的

['laɪɪŋ] ,

lying	,
说谎	,

她每天都能从一位同学的行为中目睹说谎带来的悲惨后果。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɑːd] ['keəfəli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	was	more	than	ever	resolved	to	guard	carefully	the	door	of	her
和	曾是	更多的	比	曾经	已解决	到	警卫	小心	这	门	的	她

[lɪps] [lest] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtə(r)] [dɪ'siːt] .

lips	lest	her	mouth	should	utter	deceit	.
嘴唇	免得	她	嘴	应该	说出	欺骗	.

她比以往任何时候都更加决心要严守口如瓶，以免口中吐出谎言。

['dʒoʊzi]['mækswel][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['evri] [wɪʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l]

Josey	Maxwell	was	an	only	child	,	indulged	in	every	wish	that	her	foolish	little
约瑟	麦克斯韦	曾是	一个	仅有的	孩子	,	沉溺其中	在	每一个	希望	那	她	愚蠢	小的

[hɑːt] [kʊd; kəd] [fɔːm] .

heart	could	form	.
心	可以	形式	.

乔西·麦克斯韦是独生女，她那颗愚蠢的小心里能产生的每一个愿望都得到了满足。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪd] ,

At	last	her	mother	was	taken	sick	and	died	,
在	最后的	她	母亲	曾是	已采取	生病的	和	死亡	,

最后她的母亲生病去世了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] .

leaving	her	daughter	to	the	care	of	the	old	housekeeper	.
离开	她	女儿	到	这	关心	的	这	老的	管家	.

她把女儿留给了老管家照顾。

[ðɪs] ['wʊmən] [suːn] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] [ænd; ənd] [kə'priːsiz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

This	woman	soon	grew	tired	of	her	whims	and	caprices	,	and	in	the
这	女士	很快	生长	疲劳的	的	她	心血来潮	和	一掷千金	,	和	在	这

['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

absence	of	her	father	,
缺席	的	她	父亲	,

这个女人很快就厌倦了她的任性和反复无常，而且在她父亲不在的情况下，

[sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] .

sent	her	to	school	.
发送	她	到	学校	.

送她去上学。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] ,

There	she	was	under	restraint	,
那里	她	曾是	在下面	克制	,

她被束缚在那里。

[wɪtʃ] [suːn] [gruː] [səʊ] ['ɜːksəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	soon	grew	so	irksome	that	she	resorted	to	every	means	to	evade	it	.
哪个	很快	生长	所以	烦人的	那	她	复原	到	每一个	方法	到	逃避	它	.

这件事很快就让她感到厌烦不堪，以至于她想尽一切办法来逃避它。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪ'frʌntəri] ,

With	the	most	unblushing	effrontery	,
和	这	最多	面不改色	厚颜无耻	,

厚颜无耻至极，

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['fɔːlshʊd] ['ɑːftə(r)] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt]

she	told	falsehood	after	falsehood	to	her	teacher	as	an	excuse	for	not
她	讲述	谬误	后	谬误	到	她	老师	作为	一个	原谅	为了	不是

['lɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

learning	her	lessons	.
学习	她	课程	.

她为了不好好学习，不断地向老师编造谎言。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [sɪ'vɪə(r)] ['hedeɪk] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk]

Sometimes	she	had	been	suffering	from	severe	headache	,	or	her	book
有时	她	有	到过	痛苦	从	严重	头痛	,	或者	她	书

[wɒz; wəz] [lɒst] ,

was	lost	,
曾是	丢失的	,

有时她会头痛欲裂，或者她的书会丢失。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['haʊskɪ:pə(r)] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən] ['erənd] ,

or	the	housekeeper	wished	her	to	go	away	on	an	errand	,
或者	这	管家	希望	她	到	去	离开	在	一个	差事	,

或者管家想让她出去办点事。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['ɑ:nsə(r)] .

or	a	letter	from	her	father	required	an	immediate	answer	.
或者	一个	信	从	她	父亲	必需的	一个	即时	回答	.

或者她收到了一封来自父亲的信，需要立即回复。

[bʌt; bət][ɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət] [həʊm] ,

But	on	inquiring	at	home	,
但	在	查询	在	家	,

但回家询问后发现，

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [faʊnd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'skju:zɪz][hæd; həd] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] .

the	teacher	found	not	one	of	these	excuses	had	any	foundation	in	fact	.
这	老师	成立	不是	一	的	这些	借口	有	任何	基础	在	事实	.

老师发现这些借口没有一个是事实。

[ðen] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'pɔ:ts] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['trʌstɪd] ;

Then	,	in	her	reports	,	she	could	not	be	trusted	;
然后	,	在	她	报告	,	她	可以	不是	是	可信	;

然后，在她的报告中，她的话就不可信了；

[ænd; ənd][səʊ] ['hɑ:d(ə)nd] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [gɪlt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] ['eni]

and	so	hardened	was	she	by	her	guilt	that	she	scarcely	seemed	to	feel	any
和	所以	硬化	曾是	她	经过	她	有罪	那	她	几乎	似乎	到	感觉	任何

[ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['sku:lmeɪt] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['rendə(r)][ə; eɪ]

mortification	when	a	schoolmate	was	appointed	over	her	to	render	a
屈辱	什么时候	一个	同学	曾是	任命	超过	她	到	使成为	一个

[rɪ'pɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .

report	in	her	place	.
报告	在	她	地方	.

她因内疚而变得如此冷酷无情，以至于当一位同学被指派代替她作报告时，她几乎没有感到任何羞愧。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] [sku:l] ,

At	last	she	was	expelled	from	school	,
在	最后的	她	曾是	被驱逐	从	学校	,

她最终被学校开除。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ['fɪrɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'rʌpt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

the	teacher	fearing	her	corrupt	example	would	have	a	bad	effect	on	her
这	老师	害怕	她	腐败	例子	会	有	一个	坏的	影响	在	她

[ə'səʊʃɪeɪts] .

associates	.
同事	.

这位老师担心自己的不良榜样会对她的同事产生不良影响。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['elən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [pɑːst]['mɪstə(r)] . ['mæksˌwɛlz] ['hænsəm] [haʊs]

A	few	days	later	,	Ellen	was	walking	slowly	past	Mr	.	Maxwell's	handsome	house
一个	很少	天	之后	,	艾伦	曾是	步行	缓慢地	过去的	先生	.	麦克斯韦尔	英俊的	房子

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

in	the	village	,
在	这	村庄	,

几天后，艾伦缓缓地走过村里麦克斯韦先生那栋漂亮的房子。

[wen] ['dʒoʊzi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɔːdiəl] ['mænə(r)] .

when	Josey	came	out	and	greeted	her	in	the	most	cordial	manner	.
什么时候	约瑟	来了	出去	和	问候	她	在	这	最多	亲切	方式	.

当 Josey 出来后，他以最热情的方式向她问好。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hænsəm] , [ænd; ənd] , [wen] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] , [kʊd; kəd]['rendə(r)]

The	young	girl	was	quite	handsome	,	and	,	when	so	disposed	,	could	render
这	年轻的	女孩	曾是	相当	英俊的	,	和	,	什么时候	所以	处置	,	可以	使成为

[hɜː'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

herself	very	agreeable	.
她自己	非常	同意	.

这个年轻女孩长相十分漂亮，而且如果她愿意的话，就能让自己变得非常讨人喜欢。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ['elən] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] ,

She	urged	Ellen	to	go	in	and	see	her	,	and	our	young	friend	,
她	敦促	艾伦	到	去	在	和	看	她	,	和	我们的	年轻的	朋友	,

她催促艾伦进去看看她，还有我们这位年轻的朋友，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [kəm'plaɪd] .

hoping	to	do	her	good	,	after	a	moment's	hesitation	,	complied	.
希望	到	做	她	好的	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	遵命	.

为了帮她一个忙，犹豫片刻后，他照做了。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ðen] ['elən] [keɪm]

An	hour	or	two	was	passed	in	talking	of	the	school	and	then	Ellen	came
一个	小时	或者	二	曾是	通过了	在	说	的	这	学校	和	然后	艾伦	来了

['fræŋkli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][dʒoʊziːz] [wɒnt] [ɒv; əv]['kændə(r)] ,

frankly	to	the	point	of	Josey's	want	of	candor	,
坦率地说	到	这	观点	的	乔西的	想	的	坦率	,

她们聊了大约一两个小时的学校事情，然后艾伦直截了当地谈到了乔西缺乏坦诚的问题。

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] ['sʌfəd] , [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][səʊ] ['wɪkɪd]

begging	her	,	by	what	she	had	herself	suffered	,	to	turn	from	so	wicked
乞讨	她	,	经过	什么	她	有	她自己	遭受	,	到	转动	从	所以	邪恶

[ə; eɪ]['hæbɪt] ,

a	habit	,
一个	习惯	,

她以自己所遭受的痛苦为鉴，恳求她戒除这种恶习。

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] .

and	try	the	beauties	of	sincerity	and	truth	.
和	尝试	这	美女	的	诚意	和	真相	.

并体验真诚和真理的美好。

[æt; ət] [fɜːst] , ['dʒoʊzi] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

At	first	,	Josey	looked	very	angry	,	but	for	reasons	of	her	own	,
在	第一的	,	约瑟	看起来	非常	生气的	,	但	为了	原因	的	她	自己的	,

起初，乔西看起来很生气，但她有自己的理由，

[dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [truː] ['fiːlɪŋz] ,

did	not	wish	to	show	it	;	and	concealing	her	true	feelings	,
做过	不是	希望	到	展示	它	;	和	隐藏	她	真的	情怀	,

她不愿表露，并隐藏了自己的真实感受。

[ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒf(ə)n] .

urged	her	companion	to	visit	her	often	.
敦促	她	伴侣	到	访问	她	经常	.

恳求同伴经常来看望她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fræŋk] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	should	like	to	,	"	was	the	frank	reply	,
"	我	应该	喜欢	到	,	"	曾是	这	坦率	回复	,

“我很乐意，”对方坦率地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd] .

"	I	thought	I	could	influence	you	to	become	good	.
"	我	想法	我	可以	影响	你	到	变得	好的	.

我以为我能影响你，让你变好。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] [laɪk] [ɑːnt] ['kɒlɪnz] ,

If	I	had	not	been	sent	to	a	kind	friend	like	Aunt	Collins	,
如果	我	有	不是	到过	发送	到	一个	种类	朋友	喜欢	阿姨	柯林斯	,

如果没有人把我送到像柯林斯阿姨这样善良的朋友家，

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "

I	don't	know	what	would	have	become	of	me	.	"
我	不	知道	什么	会	有	变得	的	我	.	"

我不知道我会变成什么样。

" [wel] , " [sed] ['dʒoʊzi] , " [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	"	said	Josey	,	"	I'll	promise	to	do	as	you	wish	me	,
"	出色地	,	"	说	约瑟	,	"	患病的	承诺	到	做	作为	你	希望	我	,

“好吧，”乔西说，“我保证会照你说的做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [wʌn] ['feɪvə(r)] .

if	you	will	grant	me	one	favor	.
如果	你	将要	授予	我	一	偏爱	.

如果你能答应我一件事的话。

[doʊnt] [tel] ['enibɒdi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ,

Don't	tell	anybody	you	have	been	to	see	me	;	or	if	you	do	,
不	告诉	任何人	你	有	到过	到	看	我	;	或者	如果	你	做	,

不要告诉任何人你来见过我；或者如果你说了，

[doʊnt] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

don't	say	what	we	have	talked	about	.
不	说	什么	我们	有	谈话	关于	.

不要把我们谈论过的内容说出来。

" ['elən] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Ellen	mused	for	a	moment	.
"	艾伦	沉思	为了	一个	片刻	.

艾伦沉思了一会儿。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ɑːnt] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ʃɪl] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [aɪv] [biːn] .

"	I	always	tell	aunt	everything	,	"	she	said	;	"	and	she'll	wonder	where	I've	been	.
"	我	总是	告诉	阿姨	一切	,	"	她	说	;	"	和	壳	想知道	在哪里	我已经	到过	.

“我总是把所有事情都告诉姑姑，”她说；“她会好奇我去了哪里。”

[aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ,

I'll	promise	not	to	tell	unless	I	am	asked	;	and	certainly	,
患病的	承诺	不是	到	告诉	除非	我	是	问	;	和	当然	,

我保证不会说，除非有人问起；当然，

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] .

I	need	not	say	what	our	conversation	has	been	.
我	需要	不是	说	什么	我们的	对话	有	到过	.

我无需赘述我们谈话的内容。

" [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['herəʊɪn] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" They parted , our young heroine sanguine as to the reformation of her
" 他们 分手了 , 我们的 年轻的 女英雄 乐观 作为 到 这 改革 的 她
['fɔːmə(r)] ['skuːlmeɪt] .
former schoolmate .
以前的 同学 .

“他们就此分别，我们年轻的女主人公对她以前的同学的改过自新感到乐观。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[laɪz] [ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] .
LIES OF MALIGNITY .
谎言 的 恶毒 .

恶意谎言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [mɪs] ['grænbi] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [kɔːld]
IT was near a fortnight later that one evening Miss Granby , the teacher , called
它 曾是 靠近 一个 两星期 之后 那 一 晚上 错过 格兰比 , 这 老师 , 称为
[æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['kɒlɪnzɪz] .
at Dr . Collins's .
在 博士 . 柯林斯 .

将近两周后的一个晚上，格兰比老师拜访了柯林斯博士。

['elən] , [huː] [ræn] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Ellen , who ran joyfully to the door to meet her , noticed that she was
艾伦 , WHO 跑 欣喜地 到 这 门 到 见面 她 , 注意到 那 她 曾是
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [greɪv] .
unusually grave .
异常地 严重 .

艾伦兴高采烈地跑到门口迎接她，却发现她神情异常严肃。

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [wen] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] ['entəd] [ðə; ði]
" I called to see you on business , " said the lady when Mrs . Collins entered the
" 我 称为 到 看 你 在 商业 , " 说 这 女士 什么时候 太太 . 柯林斯 进入 这
['pɑːlə(r)] .
parlor .
客厅 .

“我是来拜访您的，有事要办，”柯林斯太太走进客厅时，那位女士说道。

['elən] ['ɪnstəntli] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ['blʌʃɪŋ] ['vaɪələntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
Ellen instantly rose to leave the room , blushing violently as she did so .
艾伦 即刻 玫瑰 到 离开 这 房间 , 脸红 暴力 作为 她 做过 所以 .

艾伦立刻起身离开房间，临走时脸颊绯红。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mɪs] [grænbiːz] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
There was something in Miss Granby's manner which she could not understand .
那里 曾是 某物 在 错过 格兰比 方式 哪个 她 可以 不是 理解 .

格兰比小姐的举止中有些东西她无法理解。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['sɪəriəsli] ;
" I wish you would not leave the house , " added the teacher , seriously ;
" 我 希望 你 会 不是 离开 这 房子 , " 额外 这 老师 , 严重地 ;

“我希望你不要离开家，”老师严肃地补充道；

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] . "
" I wish to talk with you before I go . "
" 我 希望 到 讲话 和 你 前 我 去 . "

“我走之前想和你谈谈。”

"	[wɒt]	[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]	[miːn]	?
"	**What**	**can**	**it**	**mean**	**?**
"	什么	能	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːl]	[ɑːskt]	[hɜː'self]	,	[rɪ'taɪərɪŋ]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	['feɪvərɪt]	[siːt]	[ɪn][ðə; ði]	[beɪ]	['wɪndəʊ]	.
"	**the**	**young**	**girl**	**asked**	**herself**	**,**	**retiring**	**to**	**her**	**favorite**	**seat**	**in**	**the**	**bay**	**window**	**.**
"	这	年轻的	女孩	问	她自己	,	退休	到	她	最喜欢的	座位	在	这	湾	窗户	.

“这位年轻女孩一边自言自语，一边回到她最喜欢的凸窗座位上。”

"	[pə'hæps]	['sʌmθɪŋ]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[æt; ət]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[tel]
"	**Perhaps**	**something**	**has**	**happened**	**at**	**home**	**,**	**and**	**they**	**are**	**afraid**	**to**	**tell**
"	也许	某物	有	发生	在	家	,	和	他们	是	害怕的	到	告诉

[ˌem 'iː]	.
me	**.**
我	.

“也许家里发生了什么事，他们不敢告诉我。”

"	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['skeəsli]	[tʌn]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	['spiːkɪŋ]	[ɪn][ə; eɪ]	[laʊd]	,
"	**It**	**was**	**scarcely**	**ton**	**minutes**	**before**	**she**	**heard**	**her**	**aunt**	**speaking**	**in**	**a**	**loud**	**,**
"	它	曾是	几乎	吨	分钟	前	她	听到	她	阿姨	请讲	在	一个	大声	,

[ɪk'saɪtɪd]	['mænə(r)]	.
excited	**manner**	**.**
兴奋的	方式	.

不到一百分钟，她就听到姑姑大声、激动地说话。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[kænt]	[biː; bi]	[truː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ɪn][ə; eɪ]	['pɒzətɪv]	[təʊn]	.
"	**It**	**can't**	**be**	**true**	**,**	"	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**positive**	**tone**	**.**
"	它	不能	是	真的	,	"	她	说	,	在	一个	积极的	语气	.

“这不可能是真的，”她用肯定的语气说道。

"	[kɔːl]	[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]	[siː]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[seɪ]	,	"	[wɒz; wəz][ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	,	[ɪn]	[mɪs]	[grænbiːz]	[vɔɪs]
"	**Call**	**her**	**and**	**see**	**what**	**she**	**will**	**say**	**,**	"	**was**	**the**	**reply**	**,**	**in**	**Miss**	**Granby's**	**voice**
"	称呼	她	和	看	什么	她	将要	说	,	"	曾是	这	回复	,	在	错过	格兰比	嗓音

.	
:	
.	

“给她打个电话，看看她怎么说，”格兰比小姐的声音回答道。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]	.
The	**next**	**moment**	**she**	**was**	**standing**	**before**	**them**	**in**	**the**	**parlor**	**.**
这	下一个	片刻	她	曾是	常设	前	他们	在	这	客厅	.

下一刻，她就站在客厅里，站在他们面前。

"	['elən]	,	"	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	,	['geɪzɪŋ]	['sɜːtʃɪŋli]	[ɪn][hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,
"	**Ellen**	**,**	"	**said**	**her**	**aunt**	**,**	**gazing**	**searchingly**	**in**	**her**	**face**	**,**
"	艾伦	,	"	说	她	阿姨	,	凝视	仔细地	在	她	脸	,

“艾伦，”她姑姑说着，目光探寻地看着她的脸。

"	[jɔː(r); jə(r)]	['tiːtʃə(r)]	[hæz; həz]	[hɜːd]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	['ruːməz]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	;
"	**your**	**teacher**	**has**	**heard**	**some**	**strange**	**rumors**	**about**	**you**	**;**
"	你的	老师	有	听到	一些	奇怪的	谣言	关于	你	;

“你的老师听到了一些关于你的奇怪传闻；

[bʌt; bət][aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ][kæn; kən]	[ɪk'spleɪn]	['evriθɪŋ]	['fʊli]	[tuː; tə][maɪ]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
but	**I**	**think**	**you**	**can**	**explain**	**everything**	**fully**	**to**	**my**	**satisfaction**	**.**
但	我	思考	你	能	解释	一切	完全	到	我的	满意	.

但我认为你可以把一切都解释清楚，让我满意。

[ʃiː; ʃi]	[sez]	[juː; jʊ][hæv; həv]	['vɪzɪtɪd]	['dʒoʊzi]['mækswel]	.
She	**says**	**you**	**have**	**visited**	**Josey**	**Maxwell**	**.**
她	说道	你	有	到访	约瑟	麦克斯韦	.

她说你去拜访过约瑟·麦克斯韦。

" ['elən] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [gru:] ['veri] [red] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] ['aɪðə(r)] ['leɪdi] .

"	Ellen	started	and	grew	very	red	,	which	was	not	unnoticed	by	either	lady	.
"	艾伦	开始	和	生长	非常	红色的	,	哪个	曾是	不是	未被察觉	经过	任何一个	女士	.

“艾伦的脸开始变得通红，这引起了两位女士的注意。”

" [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)z] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]

"	That	while	there	you	talked	against	your	teachers	,	and	some	of	your
"	那	尽管	那里	你	谈话	反对	你的	教师	,	和	一些	的	你的

['sku:lmeit] ,

schoolmates	,
同学	,

“你在那里的时候，还说了些不利于老师和一些同学的话，

[hu:z] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [tu:] [strɪkt] ; [ðæt] [ju:; jʊ] ['mɪmɪkt] [mɪs] [grænbi:z] [wɜ:dz] [ænd; ənd]

whose	conduct	you	called	too	strict	;	that	you	mimicked	Miss	Granby's	words	and
谁	执行	你	称为	也	严格的	;	那	你	模仿	错过	格兰比	字	和

[təʊn] ;

tone	;
语气	;

你称她的行为过于严厉；你模仿格兰比小姐的言辞和语气；

[ðæt] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'hæpi] [hɪə(r)] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['paɪəs] ,

that	you	complained	of	being	unhappy	here	,	everybody	was	so	pious	,
那	你	抱怨	的	存在	不开心	这里	,	大家	曾是	所以	虔诚的	,

你抱怨说在这里不开心，因为每个人都那么虔诚。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm]

and	declared	your	intention	of	writing	to	your	father	to	take	you	home
和	声明	你的	意图	的	写作	到	你的	父亲	到	拿	你	家

; [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ɔ:l] ,

;	worse	than	all	,
;	更糟	比	全部	,

并表明你打算写信给你的父亲，让他接你回家；比这一切更糟糕的是，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'delɪkət] [ænd; ənd] [ɪm'prɒpə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

it	is	reported	that	you	talked	in	an	indelicate	and	improper	manner	of	a
它	是	据报道	那	你	谈话	在	一个	不雅	和	不当	方式	的	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

据报道，你用粗俗不雅的方式谈论了一位年轻男子。

[hu:z] [neɪm] [mɪs] ['grænbi] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] .

whose	name	Miss	Granby	cannot	recollect	.
谁	姓名	错过	格兰比	不能	追忆	.

格兰比小姐记不起他的名字了。

[naʊ] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

Now	,	what	do	you	say	to	all	this	,	my	dear	?
现在	,	什么	做	你	说	到	全部	这	,	我的	亲爱的	?

那么，亲爱的，你对这一切有什么看法呢?

" [waɪl] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [bi:n] ['spi:kɪŋ] ,

"	While	Mrs	.	Collins	had	been	speaking	,
"	尽管	太太	.	柯林斯	有	到过	请讲	,

“柯林斯夫人说话的时候，

['elən] [twɪtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ænd; ənd] [stʊd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

Ellen	twitched	her	hand	from	her	aunt	and	stood	quivering	with	passion	,
艾伦	抽搐	她	手	从	她	阿姨	和	站立	颤抖	和	热情	,

艾伦猛地抽回了握着她姑妈的手，激动得浑身颤抖。

['lʊkɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [feɪs] .

looking	defiantly	in	her	teacher's	face	.
寻找	公然挑衅	在	她	老师的	脸	.

她毫不畏惧地直视着老师的脸。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][laɪ] , — [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪ] !

"	It's	all	a	lie	,	—	a	wicked	lie	!
"	它是	全部	一个	说谎	,	—	一个	邪恶	说谎	!

“这一切都是谎言，——一个恶毒的谎言！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [mɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	she	exclaimed	,	with	more	passion	than	her	aunt	had	ever	seen	in	her
"	她	惊呼	,	和	更多的	热情	比	她	阿姨	有	曾经	已见	在	她

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“她惊呼道，语气中充满了她姑妈从未见过的激情。”

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪmɪkɪŋ] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [wei] ;

"	I	never	thought	of	mimicking	my	teacher	or	making	fun	of	her	in	any	way	;
"	我	绝不	想法	的	模仿	我的	老师	或者	制作	乐趣	的	她	在	任何	方式	;

“我从来没有想过要模仿我的老师，或者以任何方式取笑她；

[aɪ][təʊld]['dʒoʊzi] — " [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .

I	told	Josey	—	"	She	checked	herself	in	great	confusion	and	then	went	on	.
我	讲述	约瑟	—	"	她	已检查	她自己	在	伟大的	困惑	和	然后	去	在	.

我告诉乔西——”她非常困惑地检查了一下自己，然后继续说道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	couldn't	talk	against	her	,	for	I	always	loved	her	before	to	-	day	.
"	我	不能	讲话	反对	她	,	为了	我	总是	喜爱	她	前	到	-	天	.

“我无法说她的坏话，因为在此之前我一直爱着她。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɑːnti] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['dɪəli] ;

You	know	,	aunty	,	that	I	love	you	and	Uncle	Collins	and	all	the	family	dearly	;
你	知道	,	阿姨	,	那	我	爱	你	和	叔叔	柯林斯	和	全部	这	家庭	亲爱的	;

姨妈，你知道我非常爱你、柯林斯叔叔和所有家人；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	that	I	never	was	so	happy	as	since	I	came	to	live	with	you	.
和	那	我	绝不	曾是	所以	快乐的	作为	自从	我	来了	到	居住	和	你	.

自从和你一起生活以来，我从未如此快乐过。

[ɔːl] [aɪ]['evə(r)] [sed] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][beg] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

All	I	ever	said	about	writing	to	father	was	to	beg	him	to	come	and	live
全部	我	曾经	说	关于	写作	到	父亲	曾是	到	求	他	到	来	和	居住

[hɪə(r)] [tuː] .

here	too	.
这里	也	.

我写信给父亲的唯一目的就是恳求他也能来这里住。

" [mɪs] ['grænbi] [pɜːst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌʌnkən'vɪnst] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

"	Miss	Granby	pursed	up	her	mouth	,	and	looked	unconvinced	;	but	Mrs	.
"	错过	格兰比	攥紧	向上	她	嘴	,	和	看起来	不信服	;	但	太太	.

['kɒlɪnz] [sed] , ['suːðɪŋli] , —

Collins	said	,	soothingly	,	—
柯林斯	说	,	舒缓地	,	—

格兰比小姐抿了抿嘴，一脸不信；但柯林斯太太却安抚道——

" [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ['elən] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	Don't	get	excited	,	Ellen	;	I	believe	all	you	say	.
"	不	得到	兴奋的	,	艾伦	;	我	相信	全部	你	说	.

“别激动，艾伦；我相信你说的一切。”

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? "

Now	what	is	it	about	the	young	man	?	"
现在	什么	是	它	关于	这	年轻的	男人	?	"

那么，这个年轻人究竟有什么特别之处呢?

" [aɪ][doʊnt] [rɪˈmembə(r)] ['eni] [jʌŋ] [mæn] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] . "

"	I	don't	remember	any	young	man	being	mentioned	.	"
"	我	不	记住	任何	年轻的	男人	存在	提及	.	"

“我不记得有人提到过任何年轻男子。”

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [əkˈnɒlɪdʒ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['dʒoʊzi] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ɪn]

"	Then	you	do	acknowledge	going	to	visit	Josey	after	she	was	dismissed	in
"	然后	你	做	承认	去	到	访问	约瑟	后	她	曾是	解雇	在

[dɪsˈgreɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] ,

disgrace	from	the	school	,
耻辱	从	这	学校	,

“那么你也承认在乔西被学校耻辱地开除后去探望过她。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ?

and	that	,	too	,	without	the	consent	of	your	aunt	?
和	那	,	也	,	没有	这	同意	的	你的	阿姨	?

而且，这件事也没有经过你姑姑的同意?

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪgˈzʌltənt] , [ænd; ənd] ['greɪtɪd] ['hɑːʃli] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnzɪz] [ɪəz] .

"	The	tone	was	slightly	exultant	,	and	grated	harshly	on	Mrs	.	Collins's	ears	.
"	这	语气	曾是	轻微地	眉飞色舞	,	和	磨碎的	严厉地	在	太太	.	柯林斯	耳朵	.

“语气略带得意，让柯林斯太太觉得刺耳。”

" [jes] , [aɪ][dɪd][gəʊ] .

"	Yes	,	I	did	go	.
"	是的	,	我	做过	去	.

“是的，我去了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] , [ɑːnt] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] . "

I'll	tell	you	sometime	,	aunt	,	how	it	happened	.	"
患病的	告诉	你	有时	,	阿姨	,	如何	它	发生	.	"

姑妈，以后有机会我会告诉你事情的经过。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ?

"	And	what	did	you	talk	about	?
"	和	什么	做过	你	讲话	关于	?

你们聊了些什么?

" ['elən] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	Ellen	burst	into	tears	.
"	艾伦	爆裂	进入	眼泪	.

艾伦突然哭了起来。

['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [lʊkt] [əˈstɒnɪʃt] ; [mɪs] ['grænbi] , [kənˈfɜːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [əˈpɪnjən] .

Mrs	.	Collins	looked	astonished	;	Miss	Granby	,	confirmed	in	her	worst	opinion	.
太太	.	柯林斯	看起来	惊讶	;	错过	格兰比	,	确认的	在	她	最差	观点	.

柯林斯太太一脸惊讶；格兰比小姐更加确信了她最糟糕的想法。

" [traɪ][tuː; tə][kənˈtrəʊl] [jɔːˈself] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['liːdɪŋ] ['elən] [tuː; tə]

"	Try	to	control	yourself	,	my	poor	child	,	"	said	the	former	,	leading	Ellen	to
"	尝试	到	控制	你自己	,	我的	贫穷的	孩子	,	"	说	这	以前的	,	领导	艾伦	到

[ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

“我的孩子，试着控制一下自己，”前者说着，扶着艾伦走到一把椅子旁坐下。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][hɒt] ['templz] .

and	laying	her	hand	on	the	hot	temples	.
和	躺下	她	手	在	这	热的	寺庙	.

然后将手放在滚烫的太阳穴上。

" [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] .

"	I	feel	quite	confident	that	you	meant	to	do	right	.
"	我	感觉	相当	自信的	那	你	意思是	到	做	正确的	.

“我非常确信你的本意是正确的。”

[teɪk] [taɪm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] . "

Take	time	,	and	tell	us	what	was	said	during	your	visit	.	"
拿	时间	,	和	告诉	我们	什么	曾是	说	期间	你的	访问	.	"

请花点时间，告诉我们您来访期间都说了些什么。

" [aɪ] [kænt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

[aɪ] [kænt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能!

[aɪ] ['mʌsnt] [tel] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] ! "

I	mustn't	tell	;	it	would	be	a	lie	!	"
我	不得	告诉	;	它	会	是	一个	说谎	!	"

我不能说，那是撒谎!

" [juː; jʊ] [siː] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['sɪtɪŋ] ['veri] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd]

"	You	see	,	now	,	that	I	was	right	,	"	urged	the	teacher	,	sitting	very	erect	,	and
"	你	看	,	现在	,	那	我	曾是	正确的	,	"	敦促	这	老师	,	坐着	非常	直立	,	和

['smaɪlɪŋ] [ʌn'plezntli] .

smiling	unpleasantly	.
微笑	令人不快的	.

“现在你看，我是对的，”老师说着，笔直地坐着，脸上带着不愉快的笑容。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rɒŋ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [kən'siːlmənt] .

"	If	there	were	no	wrong	,	there	would	be	no	concealment	.
"	如果	那里	是	不	错误的	,	那里	会	是	不	隐蔽	.

“如果没有错误，就不会有隐瞒。”

" ['elən] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ; [ænd; ənd] ,

"	Ellen	,	uncovering	her	face	,	saw	that	her	aunt	was	very	pale	;	and	,
"	艾伦	,	揭开	她	脸	,	锯	那	她	阿姨	曾是	非常	苍白	;	和	,

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

with	a	cry	of	anguish	,
和	一个	哭	的	痛苦	,

艾伦掀开蒙在脸上的布，看到她姑妈脸色苍白；于是，她痛苦地叫了一声，

[skriːmd] [aʊt] , —

screamed	out	,	—
尖叫	出去	,	—

尖叫道——

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] !

"	She	is	making	you	hate	me	!
"	她	是	制作	你	恨	我	!

“她让你恨我！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] !

You	are	beginning	to	believe	her	!
你	是	开始	到	相信	她	!

你开始相信她了!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['kɒlɪnz] .

But	I'll	go	to	Uncle	Collins	.
但	患病的	去	到	叔叔	柯林斯	.

但我会去找柯林斯叔叔。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wɪl] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] ['gɪlti] !

He	will	be	my	friend	,	and	Frank	will	know	I'm	not	guilty	!
他	将要	是	我的	朋友	,	和	坦率	将要	知道	我是	不是	有罪的	!

他会成为我的朋友，弗兰克也会知道我是无辜的!

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	And	,	with	a	fresh	burst	of	grief	,	she	rushed	from	the	room	.
"	和	,	和	一个	新鲜的	爆裂	的	悲伤	,	她	匆忙	从	这	房间	.

“然后，她又一阵悲痛袭来，冲出了房间。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [baɪ] [kə'res] ,

Her	aunt	immediately	followed	her	and	,	by	caresses	,
她	阿姨	立即地	随后	她	和	,	经过	爱抚	,

她的姑姑立刻跟了上去，并用爱抚的方式，

[sɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'peəd] .

sought	to	convince	the	poor	child	that	her	confidence	was	unimpaired	.
寻求	到	说服	这	贫穷的	孩子	那	她	信心	曾是	未受损	.

试图让这个可怜的孩子相信她的自信心没有受到影响。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	she	had	somewhat	soothed	her	,
什么时候	她	有	有些	舒缓	她	,

当她稍稍安抚了她之后，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] [weə(r)] [mɪs] ['grænbi] [sæt][fɜːm][ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] .

they	went	back	to	the	parlor	where	Miss	Granby	sat	firm	and	unbending	.
他们	去	后退	到	这	客厅	在哪里	错过	格兰比	卫星	公司	和	不屈	.

他们回到客厅，格兰比小姐笔直地坐在那里，一动不动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ;

She	was	a	good	woman	;
她	曾是	一个	好的	女士	;

她是个好女人;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [biːn] ['diːpli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɪbətiz] ['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;

but	her	dignity	had	been	deeply	wounded	by	the	liberties	taken	with	her	name	;
但	她	尊严	有	到过	深	受伤	经过	这	自由	已采取	和	她	姓名	;

但是，她的名字被随意篡改，深深伤害了她的尊严;

[ænd; ənd] ['fʊli] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['pju:pəlz] [gɪlt] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)]

and	fully	believing	in	her	pupil's	guilt	,	she	took	no	pains	to	conceal	her
和	完全	相信	在	她	学生们的	有罪	,	她	采取	不	疼痛	到	隐藏	她

['fi:lɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

她深信自己的学生有罪，因此毫不掩饰自己的感受。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [gɪg][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [drəʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] ; [ænd; ənd] ['elən] , [hu:] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]

The	doctor's	gig	at	this	moment	drove	into	the	yard	;	and	Ellen	,	who	heard	his
这	医生的	演出	在	这	片刻	驾驶	进入	这	院子	;	和	艾伦	,	WHO	听到	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

这时，医生的车开进了院子；艾伦听到了他的声音，

[sed] , ['i:gəli] , —

said	,	eagerly	,	—
说	,	急切地	,	—

急切地说——

" [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l] !

"	There's	uncle	!
"	有	叔叔	!

“叔叔在那儿！”

['meiənt] [ai][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ?

Mayn't	I	ask	him	to	come	in	?
可能不会	我	问	他	到	来	在	?

我可以请他进来吗?

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][wʌn]

"	The	gentleman	presently	made	his	appearance	and	gazed	inquiringly	at	one
"	这	绅士	目前	制成	他的	外貌	和	凝视	询问地	在	一

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

and	another	,
和	其他	,

“那位先生随后出现，目光探寻地打量着众人，

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .

as	if	waiting	for	an	explanation	of	the	scene	.
作为	如果	等待	为了	一个	解释	的	这	场景	.

仿佛在等待对眼前景象的解释。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [kraɪd] ['elən] , " [ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [tel] ['eniθɪŋ] ,

"	Uncle	,	"	cried	Ellen	,	"	if	I	make	a	promise	not	to	tell	anything	,
"	叔叔	,	"	哭	艾伦	,	"	如果	我	制作	一个	承诺	不是	到	告诉	任何事物	,

“叔叔，”艾伦喊道，“如果我答应不告诉任何人，

[wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][laɪ] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ? "

wont	it	be	a	lie	if	I	should	tell	?	"
惯于	它	是	一个	说谎如果	我	应该	告诉	?	"	

如果我说出来，那岂不是撒谎吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] ; [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . "

"	Certainly	;	or	,	rather	,	it	would	be	breaking	your	promise	.	"
"	当然	;	或者	,	相当	,	它	会	是	打破	你的	承诺	.	"

“当然；或者更确切地说，那将违背你的承诺。”

" [ai] [went] [tu:; tə]['dʒoʊzi] ['mæksˌwɛlz] [wʌns] .

"	I	went	to	Josey	Maxwell's	once	.
"	我	去	到	约瑟	麦克斯韦尔	一次	.

我去过乔西·麦克斯韦家一次。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [skuːl] ; [ænd; ənd][ai] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

I	used	to	know	her	at	school	;	and	I	felt	very	sorry	for	her
我	用过的	到	知道	她	在	学校	;	和	我	毛毡	非常	对不起	为了	她

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	,
耻辱	,

我以前在学校就认识她；我为她的耻辱感到非常难过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] — [juː; jʊ] [nəʊ] . "

because	I	couldn't	help	thinking	that	I	—	you	know	.	"
因为	我	不能	帮助	思维	那	我	—	你	知道	.	"

因为我忍不住会想，我——你知道的。

" [jes] , [pet] , [ai] [nəʊ] . "

"	Yes	,	pet	,	I	know	.	"
"	是的	,	宠物	,	我	知道	.	"

“是的，宝贝，我知道。”

" [wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

"	One	day	I	was	walking	by	,	and	she	came	out	and	urged	me	to	go	in	.
"	一	天	我	曾是	步行	经过	,	和	她	来了	出去	和	敦促	我	到	去	在	.

“有一天我路过这里，她走了出来，催促我进去。”

[ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][ai] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd] [ðen] — " [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

I	thought	at	first	I	wouldn't	,	and	then	—	"	She	leaned	forward	and	whispered
我	想法	在	第一的	我	不会	,	和	然后	—	"	她	倾斜	向前	和	低声说道

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ɪə(r)] .

in	her	uncle's	ear	.
在	她	叔叔的	耳朵	.

我一开始以为我不会，然后——”她向前倾身，在她叔叔耳边低语。

" ['veri] [raɪt] ; ['veri] [wel] , [tʃaɪld] . "

"	Very	right	;	very	well	,	child	.	"
"	非常	正确的	;	非常	出色地	,	孩子	.	"

“说得对，孩子，很好。”

" [ai] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [ə'weɪ] ,

"	I	stayed	a	good	while	,	and	when	I	come	away	,
"	我	入住	一个	好的	尽管	,	和	什么时候	我	来	离开	,

“我待了很久，当我离开的时候，

['dʒoʊzi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Josey	promised	to	do	what	I	had	been	asking	her	,
约瑟	承诺	到	做	什么	我	有	到过	问	她	,

乔西答应会做我一直要求她做的事。

[ɪf] [ai] [wʊd] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kɔːld] [ðeə(r)] ,

if	I	would	promise	not	to	tell	that	I	had	called	there	,
如果	我	会	承诺	不是	到	告诉	那	我	有	称为	那里	,

如果我保证不透露我曾给那里打过电话，

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	what	we	had	been	talking	about	.
和	什么	我们	有	到过	说	关于	.

以及我们一直在谈论的事情。

[ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði][fɜːst] [ən'les] [ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [sed] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [ðə; ði]

I	promised	the	first	unless	I	was	asked	,	and	said	certainly	I	wouldn't	tell	the
我	承诺	这	第一的	除非	我	曾是	问	,	和	说	当然	我	不会	告诉	这

[lɑːst] . "

last	.	"
最后的	.	"

我答应过会告诉大家第一个问题，除非有人问起，而且我肯定不会说最后一个问题。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sæd] [rɪ'pɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] ['vɪzɪt] ,

"	Now	,	"	said	Mrs	.	Collins	,	"	there	are	sad	reports	concerning	that	visit	,
"	现在	,	"	说	太太	.	柯林斯	,	"	那里	是	伤心	报告	有关	那	访问	,

“现在，”柯林斯夫人说，“关于那次访问，有一些令人难过的报道。”

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['elən] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪz] . "

all	of	which	Ellen	indignantly	denies	.	"
全部	的	哪个	艾伦	愤慨地	否认	.	"

艾伦对此全部予以愤慨的否认。

" [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [wɪð]

"	But	not	quite	to	my	satisfaction	,	I	must	confess	,	"	added	the	teacher	,	with
"	但	不是	相当	到	我的	满意	,	我	必须	承认	,	"	额外	这	老师	,	和

[ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] .

a	forced	smile	.
一个	强制	微笑	.

“但说实话，我并不完全满意，”老师勉强笑着补充道。

" [frɒm; frəm] [huːm] [duː; də] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] [kʌm] ? "

"	From	whom	do	these	reports	come	?	"
"	从	谁	做	这些	报告	来	?	"

这些报告来自哪里?

" [ai][hæv; həv] [treɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒoʊzi] [hɜː'self] . "

"	I	have	traced	them	to	Josey	herself	.	"
"	我	有	追踪	他们	到	约瑟	她自己	.	"

“我已经追溯到乔西本人。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] ?

"	Will	you	repeat	them	?
"	将要	你	重复	他们	?

你会重复一遍吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒment] .

"	She	did	so	without	a	word	of	comment	.
"	她	做过	所以	没有	一个	单词	的	评论	.

她一言不发地这样做了。

" [pʃɔː] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [əb'sɜːd] .

"	Pshaw	such	stories	are	simply	absurd	.
"	呸	这样的	故事	是	简单地	荒诞	.

“呸，这种故事简直荒谬至极。”

[wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['elən] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .

We	know	our	Ellen	too	well	to	believe	such	nonsense	.
我们	知道	我们的	艾伦	也	出色地	到	相信	这样的	废话	.

我们太了解艾伦了，不会相信这种无稽之谈。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['truːθfl] [gɜːl] , [mɪs] ['grænbi] ;

She	has	become	a	truthful	girl	,	Miss	Granby	;
她	有	变得	一个	真实	女孩	,	错过	格兰比	;

格兰比小姐，她已经变成了一个诚实的女孩；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪs] [huː]

and	it	will	take	a	good	deal	more	than	the	testimony	of	a	miss	who
和	它	将要	拿	一个	好的	交易	更多的	比	这	见证	的	一个	错过	WHO

[hæz; həz] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['dʒoʊzi]['mækswel][hæz; həz] ,

has	been	convicted	of	lying	as	often	as	Josey	Maxwell	has	,
有	到过	已定罪	的	说谎	作为	经常	作为	约瑟	麦克斯韦	有	,

仅仅依靠一个像约瑟·麦克斯韦那样屡次被判撒谎罪的小姐的证词是远远不够的。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] . "

to	make	me	doubt	her	word	.	"
到	制作	我	怀疑	她	单词	.	"

让我怀疑她的话。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,

"	If	there	was	nothing	wrong	in	the	conversation	,	"	murmured	the	lady	,
"	如果	那里	曾是	没有什么	错误的	在	这	对话	,	"	低声说道	这	女士	,

“如果谈话中没有什么不妥之处的话，”那位女士低声说道。

" [wɒt] [ˈməʊtɪv] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsiːlmənt] ? "

"	what	motive	could	there	have	been	for	concealment	?	"
"	什么	动机	可以	那里	有	到过	为了	隐蔽	?	"

“隐瞒的动机是什么？”

" [ˈelən] , [lʊk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [weɪ] .

"	Ellen	,	look	me	in	the	face	,	"	said	her	uncle	,	in	his	abrupt	way	.
"	艾伦	,	看	我	在	这	脸	,	"	说	她	叔叔	,	在	他的	突然	方式	.

“艾伦，看着我的眼睛，”她叔叔生硬地说。

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈljuːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd]

"	Was	there	anything	in	the	conversation	alluded	to	which	you	would	be	ashamed
"	曾是	那里	任何事物	在	这	对话	暗示	到	哪个	你	会	是	羞愧

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ? "

to	tell	me	or	your	aunt	?	"
到	告诉	我	或者	你的	阿姨	?	"

“谈话中有没有提到什么让你不好意思告诉我或者告诉你姑姑的事情？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [sɜː(r)] !

"	Oh	,	no	,	indeed	,	sir	!
"	哦	,	不	,	的确	,	先生	!

“哦，不，确实如此，先生！”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] — [jes] , [naʊ] [aɪ] [duː; də] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhaɪərəm]

I	was	only	—	Yes	,	now	I	do	remember	a	boy's	name	;	it	was	Hiram
我	曾是	仅有的	—	是的	,	现在	我	做	记住	一个	男孩们	姓名	;	它	曾是	希拉姆

['dʒeŋkɪnz] , [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

Jenkins	,	at	the	store	.
詹金斯	,	在	这	店铺	.

我当时只有——是的，现在我想起来了一个男孩的名字；他叫海勒姆·詹金斯，在商店里。

[aɪ] [wɒz; wəz] — [bʌt; bət] [aɪ] [ˈmʌsnt] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	—	But	I	mustn't	repeat	it	.
我	曾是	—	但	我	不得	重复	它	.

我确实是——但我不能再说一遍。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [gəʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒoʊziːz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [tel]

I'll	go	right	away	with	you	to	Josey's	house	and	ask	her	to	let	me	tell
患病的	去	正确的	离开	和	你	到	乔西的	房子	和	问	她	到	让	我	告诉

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我马上跟你去乔西家，请她让我告诉你。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['faɪnli] .

"	Yes	,	that	will	do	finely	.
"	是的	,	那	将要	做	精细地	.

“是的，这样就可以了。”

[mɪs] ['grænbi] , [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] .

Miss	**Granby**	**,**	**I**	**make**	**a**	**request**	**that**	**you**	**will**	**remain**	**here**	**till**	**I**	**return**	**.**
错过	格兰比	,	我	制作	一个	要求	那	你	将要	保持	这里	直到	我	返回	.

格兰比小姐，我请求您留在这里，直到我回来。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [raɪd] ,

"	**Not**	**a**	**word**	**was**	**spoken**	**during**	**the**	**short**	**ride**	**,**
"	不是	一个	单词	曾是	说	期间	这	短的	骑	,

在短短的车程中，两人一句话也没说。

[ðəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['kləʊsli] ['evri] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz]

though	**the**	**doctor**	**could**	**see**	**how**	**closely**	**every**	**variation**	**in**	**his**	**countenance**	**was**
尽管	这	医生	可以	看	如何	密切	每一个	变化	在	他的	面容	曾是

[wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [tʃaɪld] .

watched	**by**	**the**	**excited**	**child**	**.**
观看	经过	这	兴奋的	孩子	.

尽管医生能看出，兴奋的孩子正密切关注着他脸上的每一个细微变化。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['dʒoʊzi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

Unfortunately	**,**	**Josey**	**was**	**away**	**from**	**home**	**for**	**a**	**visit**	**of**	**a**	**week**	**,**
很遗憾	,	约瑟	曾是	离开	从	家	为了	一个	访问	的	一个	星期	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,

and	**the**	**explanation**	**was**	**,**
和	这	解释	曾是	,

不幸的是，乔西外出探亲一周，离家在外，解释是：

['ðeəfɔː(r)] , [ˌnesə'serəli] [pə'spəʊnd] .

therefore	**,**	**necessarily**	**postponed**	**.**
所以	,	一定	推迟	.

因此，必须推迟。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [tel] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['elən] ,

"	**I**	**wish**	**I**	**might**	**tell**	**you**	**,**	**uncle**	**,**	**"**	**said**	**Ellen**	**,**
"	我	希望	我	可能	告诉	你	,	叔叔	,	"	说	艾伦	,

“我真希望我能告诉你，叔叔，”艾伦说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [skwiːzd] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

when	**she**	**had**	**again**	**squeezed**	**herself**	**into**	**her**	**seat**	**beside**	**the**	**doctor**	**in**	**his**
什么时候	她	有	再次	挤压	她自己	进入	她	座位	旁	这	医生	在	他的

['bʌgi] .

buggy	**.**
有缺陷的	.

她再次挤进医生马车旁边的座位里。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] .

"	**I**	**couldn't**	**think**	**why**	**she**	**should**	**wish**	**to**	**keep**	**it**	**secret**	**.**
"	我	不能	思考	为什么	她	应该	希望	到	保持	它	秘密	.

“我不明白她为什么要保守这个秘密。”

" ['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	**Mrs**	**.**	**Collins**	**was**	**greatly**	**disappointed**	**.**
"	太太	.	柯林斯	曾是	非常	失望的	.

柯林斯夫人非常失望。

" [nɒt] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Not**	**on**	**my**	**own**	**account**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	不是	在	我的	自己的	帐户	,	"	她	说	,

“不是我自己的原因，”她说。

" [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [mɪs] ['grænbi] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['elən] [ɪz] [dɪ'zɜːvd] . "

"	**but**	**in**	**order**	**to**	**satisfy**	**Miss**	**Granby**	**that**	**our**	**confidence**	**in**	**Ellen**	**is**	**deserved**	**.**	**"**
"	但	在	命令	到	满足	错过	格兰比	那	我们的	信心	在	艾伦	是	应得的	.	"

“但为了让格兰比小姐相信我们对艾伦的信任是理所应当的。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] ; [ɑːrnt] [wiː; wi] , [pet] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] ['meri] ['dɒktə(r)] ,

" You and I are satisfied ; aren't we , pet ? " added the merry doctor ,

" 你 和 我 是 使满意 ; 不是 我们 , 宠物 ? " 额外 这 欢乐 医生 ,

['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

tapping her cheek .

窃听 她 脸颊 .

“你我都很满意，对吧，宝贝？”快乐的医生说着，轻拍了拍她的脸颊。

" [aɪm] ['sɒri] [mɪs] ['grænbi] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

" I'm sorry Miss Granby don't believe me , " faltered the poor child ,

" 我是 对不起 错过 格兰比 不 相信 我 , " 犹豫不决 这 贫穷的 孩子 ,

“对不起，格兰比小姐，您不相信我，”可怜的孩子结结巴巴地说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [feɪs] .

after a glance into the teacher's uncompromising face .

后 一个 瞥一眼 进入 这 老师的 毫不妥协 脸 .

瞥了一眼老师毫不妥协的脸。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)][bɪ'gæn] , [wen] ,

" That is not of the slightest consequence , " the doctor began , when ,

" 那 是 不是 的 这 丝毫 结果 , " 这 医生 开始 , 什么时候 ,

“那根本无关紧要，”医生刚开口，就说道。

['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃənəri] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

meeting a cautionary glance from his wife , he added , " compared with the

会议 一个 警告 瞥一眼 从 他的 妻子 , 他 额外 , " 比较的 和 这

[ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

approval of your own conscience .

赞同 的 你的 自己的 良心 .

面对妻子谨慎的目光，他补充道：“与你良心的认可相比。”

[mɪs] ['grænbi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,

Miss Granby does not know you as well as we do ,

错过 格兰比 做 不是 知道 你 作为 出色地 作为 我们 做 ,

格兰比小姐并不像我们一样了解你。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]

or she would not have been so ready to believe a report coming from such

或者 她 会 不是 有 到过 所以 准备好 到 相信 一个 报告 未来 从 这样的

[ə; eɪ] [sɔːs] .

a source .

一个 来源 .

否则她不会那么轻易相信来自这样一个来源的报告。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

" The teacher suddenly remembered that Dr . Collins was chairman of the

" 这 老师 突然 记得 那 博士 . 柯林斯 曾是 主席 的 这

[skuːl] [kə'mɪti] ,

school committee ,

学校 委员会 ,

老师突然想起柯林斯博士是学校委员会主席，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

and that her capabilities as an instructor might be questioned after this .

和 那 她 能力 作为 一个 讲师 可能 是 被质问 后 这 .

此事之后，她的教学能力可能会受到质疑。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk]

She	made	an	awkward	attempt	to	justify	the	proceeding	and	then	took
她	制成	一个	尴尬的	试图	到	证明合法	这	进行中	和	然后	采取

[hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

her	leave	.
她	离开	.

她笨拙地试图为这一行为辩解，然后离开了。

[ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ;

The	half	-	hour	passed	at	the	supper	table	was	usually	a	merry	one	;
这	一半	-	小时	通过了	在	这	晚餐	桌子	曾是	通常	一个	欢乐	一	;

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

but	on	this	occasion	,
但	在	这	场合	,

晚餐桌上的半小时通常是充满欢乐的；但这一次，

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] .

no	one	seemed	disposed	to	talk	.
不	一	似乎	处置	到	讲话	.

似乎没有人愿意说话。

['elən] [et; eɪt] [mə'kænɪkli] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ə'piərɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] ; [ænd; ənd]

Ellen	ate	mechanically	,	her	thoughts	appearing	absorbed	in	a	reverie	;	and
艾伦	吃	机械地	,	她	想法	出现	吸收	在	一个	遐想	;	和

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

艾伦机械地吃着东西，似乎沉浸在自己的思绪中；而玛丽，

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

who	had	heard	what	had	passed	,
WHO	有	听到	什么	有	通过了	,

谁听闻了所发生的事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑白谎言(White and black lies)
第5/8页

['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'speʃəli] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
having **been** **especially** **requested** **by** **her** **mother** **not** **to** **allude** **to** **the** **subject**
拥有 到过 尤其 请求 经过 她 母亲 不是 到 暗示 到 这 主题
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
for **the** **present** **.**
为了 这 展示 .

她母亲特别要求她暂时不要提及此事。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['vɪzɪt] ,
The **doctor** **,** **having** **listened** **to** **all** **the** **particulars** **of** **the** **teacher's** **visit** **,**
这 医生 , 拥有 听着 到 全部 这 细节 的 这 老师的 访问 ,

医生听完老师此次来访的全部细节后，

[hæd; həd] ['ventʃəd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [piːk] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɜː'self]
had **ventured** **the** **remark** **to** **his** **wife** **that** **personal** **pique** **at** **hearing** **herself**
有 冒险 这 评论 到 他的 妻子 那 个人的 激起 在 听力 她自己
['ridikjuːl] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,
ridiculed **had** **prompted** **the** **interview** **,**
嘲笑 有 提示 这 面试 ,

他曾向妻子透露，自己因为听到别人嘲笑自己而感到恼火，这才促使他接受了采访。

— [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)]
— **that** **he** **was** **mistaken** **in** **the** **woman** **,** **having** **always** **before** **considered** **her**
— 那 他 曾是 错误 在 这 女士 , 拥有 总是 前 经过考虑的 她
[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [sens] .
a **person** **of** **good** **sense** **.**
一个 人 的 好的 感觉 .

——他之前一直认为这个女人是个很有见识的人，但他却看错了她。

[æt; ət][lɑːst] ['elən] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] [ik'skleim] , —
At **last** **Ellen** **broke** **the** **silence** **by** **exclaiming** **,** **—**
在 最后的 艾伦 打破 这 沉默 经过 惊呼 , —

最后，艾伦打破了沉默，惊呼道：

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['dɪəli] ! "
" **And** **I** **loved** **her** **so** **dearly** **!** **"**
" 和 我 喜爱 她 所以 亲爱的 ! "

“我那么爱她！”

" [lʌvd] [huːm] , [pet] ? "
" **Loved** **whom** **,** **pet** **?** **"**
" 喜爱 谁 , 宠物 ? "

“爱过谁，宝贝？”

" [mɪs] ['grænbi] .
" **Miss** **Granby** **.**
" 错过 格兰比 .

格兰比小姐。

['ʌŋk(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mæksˌwɛlz] [wen] ['dʒoʊzi] ['kɒmz] [həʊm] ? "
Uncle **,** **will** **you** **go** **to** **Mr** **.** **Maxwell's** **when** **Josey** **comes** **home** **?** **"**
叔叔 , 将要 你 去 到 先生 . 麦克斯韦尔 什么时候 约瑟 来 家 ? "

叔叔，等乔西回家的时候，您能去麦克斯韦先生家吗?

" [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I'll see about it .
" 患病的 看 关于 它 .

我会考虑一下。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['elən] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" The next morning , Ellen was learning her lessons as usual ,
" 这 下一个 早晨 , 艾伦 曾是 学习 她 课程 作为 通常 ,

第二天早上，艾伦像往常一样上课。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
after a great struggle in her own room for grace to forgive her
后 一个 伟大的 斗争 在 她 自己的 房间 为了 优雅 到 原谅 她
['tiːtʃərz] [ˌʌn'kaɪnd] [lʊks] ,
teacher's unkind looks ,
老师的 不友善 看起来 ,

在她自己的房间里经过一番挣扎后，她终于能够原谅老师不友善的眼神。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] , —
when her aunt said , —
什么时候 她 阿姨 说 , —

当她姑姑说——

" [aɪl] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" I'll hear your recitations to - day , my dear .
" 患病的 听到 你的 朗诵 到 - 天 , 我的 亲爱的 .

“我今天会听你朗诵，亲爱的。”

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl] .
Go on and commit them as usual .
去 在 和 犯罪 他们 作为 通常 .

继续像往常一样犯错吧。

" ['elən] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['mænə(r)] .
" Ellen embraced her aunt in a rapturous manner .
" 艾伦 拥抱 她 阿姨 在 一个 欣喜若狂 方式 .

艾伦欣喜若狂地拥抱了她的姑姑。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [bɪ'liːv] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪə(r)] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi]
" How could anybody believe I wanted to go away from this dear home , " she
" 如何 可以 任何人 相信 我 通缉 到 去 离开 从 这 亲爱的 家 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“怎么会有人相信我想离开这个亲爱的家呢？”她说道。

['iːgəli] , " [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
eagerly , " when you are such a darling mother to me .
急切地 , " 什么时候 你 是 这样的 一个 亲爱的 母亲 到 我 .

急切地说：“你对我来说是如此亲爱的妈妈。”

" [stɪl] ['elən] [dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] ['hæpi] .
" Still Ellen did not seem quite happy .
" 仍然 艾伦 做过 不是 似乎 相当 快乐的 .

“但艾伦似乎仍然不太高兴。”

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
Several times during the day her aunt saw her sitting lost in thought .
一些 时代 期间 这 天 她 阿姨 锯 她 坐着 丢失的 在 想法 .

白天，她姑姑好几次看到她坐在那里若有所思。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['məʊtɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] ['dʒoʊzi][tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l]

She	was	wondering	what	motive	could	have	induced	Josey	to	tell	such	dreadful
她	曾是	好奇	什么	动机	可以	有	诱导	约瑟	到	告诉	这样的	可怕

[laɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

lies	about	her	,
谎言	关于	她	,

她想知道是什么动机促使约瑟对她说出如此可怕的谎言。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [pruːvd] .

and	whether	her	innocence	would	ever	be	proved	.
和	无论	她	无辜	会	曾经	是	已证实	.

以及她的清白是否最终能够得到证明。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

Another	thing	also	troubled	her	.
其他	事物	还	麻烦	她	.

还有一件事也让她很烦恼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['æŋgə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]

She	was	afraid	that	she	had	indulged	in	anger	toward	her	teacher	and
她	曾是	害怕的	那	她	有	沉溺其中	在	愤怒	朝向	她	老师	和

[ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] .

that	God	was	displeased	.
那	上帝	曾是	不高兴	.

她害怕自己对老师发了怒，惹怒了上帝。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai][kæn; kən] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ; " [haʊ] , [ðen] ,

Even	now	she	found	it	difficult	to	say	,	"	I	can	forgive	her	;	"	how	,	then	,
甚至	现在	她	成立	它	难的	到	说	,	"	我	能	原谅	她	;	"	如何	,	然后	,

即使到了现在，她仍然难以说出"我可以原谅她"这样的话；那么，究竟该如何呢?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] , " [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [dets] [æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] ['aʊə(r)]

could	she	repeat	the	Lord's	Prayer	,	"	Forgive	us	our	debts	as	we	forgive	our
可以	她	重复	这	主场	祷告	,	"	原谅	我们	我们的	债务	作为	我们	原谅	我们的

['detəz] " ?

debtors	"	?
债务人	"	?

她能否重复一遍主祷文："免我们的债，如同我们免了人的债"?

[ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] , ['elən] [pɑːst] [mɪs] ['grænbi] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['blʌʃɪŋ]

On	the	Sabbath	,	Ellen	passed	Miss	Granby	in	the	porch	,	and	though	blushing
在	这	安息日	,	艾伦	通过了	错过	格兰比	在	这	门廊	,	和	尽管	脸红

['peɪnfəli] ,

painfully	,
痛苦地	,

安息日那天，艾伦在门廊里遇到了格兰比小姐，虽然她羞得满脸通红，

[held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

held	out	her	hand	as	usual	to	the	lady	.
握住	出去	她	手	作为	通常	到	这	女士	.

她像往常一样向那位女士伸出了手。

['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Collins	was	deeply	grieved	to	see	that	the	teacher	took	no	notice	of	the
太太	.	柯林斯	曾是	深	伤心	到	看	那	这	老师	采取	不	注意	的	这

['frendli] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

friendly	salutation	.
友好的	问候	.

科林斯夫人非常难过地看到老师对友好的问候置之不理。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] ['draɪvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

The	next	afternoon	,	the	doctor	in	driving	from	one	patient	to	another	,
这	下一个	下午	,	这	医生	在	驾驶	从	一	病人	到	其他	,

第二天下午，医生开车穿梭于各个病人之间，

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bekən] ['elən] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə] [kʌm]

stopped	at	the	house	and	beckoned	Ellen	,	who	sat	at	the	window	,	to	come
停止	在	这	房子	和	招手	艾伦	,	WHO	卫星	在	这	窗户	,	到	来

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

to	the	door	.
到	这	门	.

他停在房子前，招手示意坐在窗边的艾伦到门口来。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] .

"	Tell	your	aunt	,	"	he	said	,	"	that	she	is	to	have	company	to	tea	.
"	告诉	你的	阿姨	,	"	他	说	,	"	那	她	是	到	有	公司	到	茶	.

“告诉你的姑妈，”他说，“有人要来给她喝茶。”

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ə'baʊt] [faɪv] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

The	lady	will	be	here	about	five	,	and	I'll	try	to	be	at	home	by	that	time	.
这	女士	将要	是	这里	关于	五	,	和	患病的	尝试	到	是	在	家	经过	那	时间	.

那位女士大约五点到，我尽量在那之前到家。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [jɑːd] [tə'geðə(r)] .

"	The	doctor	and	his	guest	came	up	the	yard	together	.
"	这	医生	和	他的	客人	来了	向上	这	院子	一起	.

医生和他的客人一起走进了院子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

He	was	in	high	spirits	,	while	the	lady	looked	anxious	.
他	曾是	在	高的	烈酒	,	尽管	这	女士	看起来	焦虑的	.

他兴致很高，而那位女士则显得焦虑不安。

['elən] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [kɪs]

Ellen	ran	to	the	door	to	meet	her	uncle	and	give	him	her	usual	kiss
艾伦	跑	到	这	门	到	见面	她	叔叔	和	给	他	她	通常	吻

[ɒv; əv] ['welkəm] .

of	welcome	.
的	欢迎	.

艾伦跑到门口迎接她的叔叔，像往常一样给了他一个热烈的吻。

[mɪs] ['grænbi] [baʊd] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] .

Miss	Granby	bowed	rather	stiffly	.
错过	格兰比	鞠躬	相当	僵硬地	.

格兰比小姐僵硬地鞠了一躬。

['ɑːftə(r)] [tiː] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ʌʃə] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

After	tea	,	the	doctor	ushered	his	company	into	the	parlor	,
后	茶	,	这	医生	引导	他的	公司	进入	这	客厅	,

喝完茶后，医生把一行人迎进客厅。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['mænə(r)] , —

and	then	began	in	rather	a	formal	manner	,	—
和	然后	开始	在	相当	一个	正式的	方式	,	—

然后，他以一种相当正式的方式开始了——

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɪs] ['dʒoʊzi] — "

"	I	have	seen	Miss	Josey	—	"
"	我	有	已见	错过	约瑟	—	"

“我见过乔西小姐——”

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪm][səʊ][glæd] — "
" Oh , uncle , I'm so glad — "
" 哦 , 叔叔 , 我是 所以 高兴的 — "

“哦，叔叔，我太高兴了——”

" [hʌʃ] , [pet] !
" Hush , pet !
" 嘘 , 宠物 !

“嘘，宝贝！”

[ai][hæv; həv][ðə; ði][flɔː(r)] [naʊ] .
I have the floor now .
我 有 这 地面 现在 .

现在轮到我发言了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
I saw the young lady .
我 锯 这 年轻的 女士 .

我看到了那位年轻女士。

[ai][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] ['faɪnəli]
I had considerable difficulty in bringing her to the point , but finally
我 有 大量 困难 在 带来 她 到 这 观点 , 但 最后
[ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃnz] ,
overcame her objections ,
克服 她 反对意见 ,

我费了好大劲才让她明白我的意思，但最终还是克服了她的反对意见。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
and prevailed on her to put her confession in writing .
和 最终获胜 在 她 到 放 她 忏悔 在 写作 .

并成功说服她将供词写下来。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Here it is ,
这里 它 是 ,

这里是，

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['elən] [æz; əz]
and I do not hesitate to declare the statements she made regarding Ellen as
和 我 做 不是 犹豫 到 宣布 这 声明 她 制成 关于 艾伦 作为
[laɪz][ɒv; əv][fɜːst] - [reɪt] [mə'lɪgnɪti] ;
lies of first - rate malignity ;
谎言 的 第一的 - 速度 恶毒 ;

我毫不犹豫地宣布，她对艾伦所作的陈述是彻头彻尾的恶意谎言；

[laɪz] [wɪtʃ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][pet][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['kredɪt] .
lies which any person acquainted with our pet could scarcely credit .
谎言 哪个 任何 人 熟人 和 我们的 宠物 可以 几乎 信用 .

任何熟悉我们宠物的人都很难相信这些谎言。

" [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
" He passed the paper to his wife , who read as follows : —
" 他 通过了 这 纸 到 他的 妻子 , WHO 读 作为 跟随 : —

他把纸条递给妻子，妻子读道：

" [aɪ] , ['dʒoʊzi]['mækswel] ,
" I , Josey Maxwell ,
" 我 , 约瑟 麦克斯韦 ,

我，约瑟·麦克斯韦，

[duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [kən'fes] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst]

do	hereby	confess	that	every	word	I	reported	concerning	the	conversation	that	passed
做	特此	承认	那	每一个	单词	我	据报道	有关	这	对话	那	通过了

[bɪ'twiːn] ['elən] ['sɔːndəz] [ænd; ənd][maɪ'self][wɒz; wəz] [fɔːls] ,

between	Ellen	Saunders	and	myself	was	false	,
之间	艾伦	桑德斯	和	我	曾是	错误的	,

我在此承认，我之前所报道的关于我和艾伦·桑德斯之间谈话的每一个字都是不实的。

— [ðæt] [aɪ][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [heit] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ]

—	that	I	told	the	story	because	I	hated	her	for	being	a	favorite	among
—	那	我	讲述	这	故事	因为	我	憎恨	她	为了	存在	一个	最喜欢的	之中

[ðə; ði] ['skɑːlərz] ;

the	scholars	;
这	学者们	;

—我之所以讲述这个故事，是因为我恨她，因为她深受学者们的喜爱；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] ;

and	for	reporting	that	I	whispered	in	the	class	;
和	为了	报道	那	我	低声说道	在	这	班级	;

还举报我在课堂上窃窃私语；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

and	because	she	talked	to	me	on	the	subject	of	lying	.
和	因为	她	谈话	到	我	在	这	主题	的	说谎	.

因为她跟我谈了关于说谎的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt]

It	was	for	the	same	reason	I	made	her	promise	not	to	relate	what
它	曾是	为了	这	相同的	原因	我	制成	她	承诺	不是	到	涉及	什么

[hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

had	passed	between	us	,
有	通过了	之间	我们	,

正因如此，我才让她发誓不把我们之间发生的事说出去。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [friː] .

from	which	promise	she	is	now	free	.
从	哪个	承诺	她	是	现在	自由的	.

她现在摆脱了那个承诺。

" ['dʒoʊzi] ['mækswel] .

"	JOSEY	MAXWELL	.
"	约瑟	麦克斯韦	.

“乔西·麦克斯韦尔。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['elən] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [riːd]

"	It	was	curious	to	watch	the	countenance	of	Ellen	as	her	aunt	read
"	它	曾是	好奇的	到	手表	这	面容	的	艾伦	作为	她	阿姨	读

[ðə; ði] [ə'bʌv] .

the	above	.
这	多于	.

“看着艾伦的姑妈读上面那段话，艾伦的表情真是耐人寻味。”

[dʒɔɪ] , [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [baɪ] [tɜːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['biːmɪŋ] [feɪs] .

Joy	,	surprise	,	and	contempt	expressed	themselves	by	turn	on	her	beaming	face	.
喜悦	,	惊喜	,	和	鄙视	表达	他们自己	经过	转动	在	她	光芒四射	脸	.

她灿烂的脸上交替地流露出喜悦、惊讶和轻蔑。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] , [ʃi:; ʃi] [hi:v] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)]

At	the	close	,	she	heaved	a	great	sigh	of	relief	,	and	clasping	her
在	这	关闭	,	她	喘息	一个	伟大的	叹	的	宽慰	,	和	紧握	她

[hændz] , [sed] , ['sɒftli] , —

hands	,	said	,	softly	,	—
双手	,	说	,	轻轻	,	—

最后，她长舒一口气，如释重负，双手紧握，轻声说道：

" [ɑ:nt] [təʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .

"	Aunt	told	me	it	was	safe	to	trust	in	God	.
"	阿姨	讲述	我	它	曾是	安全的	到	相信	在	上帝	.

“姑妈告诉我，信靠上帝是安全的。”

" [nekst][tu:; tə] ['elən] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

"	Next	to	Ellen	,	Dr	.	Collins	was	interested	to	watch	the	effect	of
"	下一个	到	艾伦	,	博士	.	柯林斯	曾是	感兴趣的	到	手表	这	影响	的

[ðə; ði]['letə(r)] [ɒn] [mɪs] ['grænbi] .

the	letter	on	Miss	Granby	.
这	信	在	错过	格兰比	.

“除了艾伦之外，柯林斯博士也对这封信对格兰比小姐的影响很感兴趣。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['slaɪli] [waɪp] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,

He	was	pleased	to	see	her	slyly	wipe	a	tear	from	her	eye	,
他	曾是	高兴	到	看	她	狡猾地	擦拭	一个	撕	从	她	眼睛	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他很高兴地看到她偷偷地擦掉眼角的泪水，然后，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]['dju:ti] ,

with	something	of	a	struggle	between	her	pride	and	conviction	of	duty	,
和	某物	的	一个	斗争	之间	她	自豪	和	定罪	的	责任	,

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] ,

she	rose	,
她	玫瑰	,

她内心挣扎于骄傲和责任感之间，最终站了起来。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)l] , [sed] , [wɪð] ['ri:əl] ['fi:lɪŋ] , —

and	approaching	her	pupil	,	said	,	with	real	feeling	,	—
和	接近	她	瞳孔	,	说	,	和	真实的	感觉	,	—

她走近学生，满怀感情地说：

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['gri:vəsli] [mɪ'steɪkən] , ['elən] ; [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:vd] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n]

"	I	have	been	grievously	mistaken	,	Ellen	;	I	really	believed	from	your	confession
"	我	有	到过	严重地	错误	,	艾伦	;	我	真的	相信	从	你的	忏悔

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪlti] .

that	you	were	guilty	.
那	你	是	有罪的	.

“艾伦，我大错特错了；我真的相信了你的供述，认为你有罪。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ?

Will	you	forgive	me	?
将要	你	原谅	我	?

你会原谅我吗?

" ['elən] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪdli] , [ɪk'skleɪm] , ['i:gəli] , —

"	Ellen	caught	her	hand	and	kissed	it	repeatedly	,	exclaiming	,	eagerly	,	—
"	艾伦	捕捉	她	手	和	亲吻	它	反复	,	惊呼	,	急切地	,	—

艾伦抓住她的手，不停地亲吻，急切地喊道：

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] .

"	I	love	you	now	just	as	well	as	I	did	before	.
"	我	爱	你	现在	只是	作为	出色地	作为	我	做过	前	.

“我现在对你的爱和以前一样深沉。”

[ai][wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət] [fɜːst] ;

I	was	vexed	at	first	;
我	曾是	烦恼	在	第一的	;

我起初感到恼火；

[bʌt; bət][ai] [rɪˈmembəd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [trʌst] [ˌem ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ˈmeəri] ,

but	I	remembered	that	you	couldn't	trust	me	as	well	as	you	can	Mary	,
但	我	记得	那	你	不能	相信	我	作为	出色地	作为	你	能	玛丽	,

但我记得，你不能像信任玛丽那样信任我。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˈfɔːlshud] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

because	I	used	to	tell	falsehoods	,	you	know	.	"
因为	我	用过的	到	告诉	谎言	,	你	知道	.	"

因为我以前经常说谎，你知道的。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [trʌst] [juː; jʊ][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] .

"	I	shall	always	trust	you	in	future	,	my	dear	child	.
"	我	将	总是	相信	你	在	未来	,	我的	亲爱的	孩子	.

“我以后永远都会信任你，我亲爱的孩子。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈles(ə)n] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈredi] [fəˈgɪvnəs] . "

You	have	taught	me	more	than	one	lesson	by	your	ready	forgiveness	.	"
你	有	教授	我	更多的	比	一	课	经过	你的	准备好	饶恕	.	"

你宽容的性情教会了我很多。

" [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][ˈʌŋk(ə)l] [dəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]

"	So	that	you	no	longer	wonder	that	her	old	uncle	doats	on	her	,	"	said	the
"	所以	那	你	不	更长	想知道	那	她	老的	叔叔	杜阿茨	在	她	,	"	说	这

[ˈdɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

“这样你就不会再纳闷为什么她老叔叔那么疼爱她了，”医生说。

[ˈlɑːfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

laughing	,	as	he	seated	his	niece	on	his	knee	.
笑	,	作为	他	坐着	他的	侄女	在	他的	膝盖	.

他笑着把侄女抱到膝盖上。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpɪti] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒoʊzi] .

"	But	you	must	pity	poor	Josey	.
"	但	你	必须	遗憾	贫穷的	约瑟	.

“但是你一定要同情可怜的乔西。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [pɪl] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

She	had	a	bitter	pill	to	swallow	this	morning	.
她	有	一个	苦的	丸	到	吞	这	早晨	.

她今天早上不得不接受一件苦涩的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ai] [tʊk] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈdjuːs][hɜː(r); hə(r)]

It	needed	all	the	influence	of	the	lawyer	I	took	with	me	to	induce	her
它	需要	全部	这	影响	的	这	律师	我	采取	和	我	到	诱导	她

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	take	it	.
到	拿	它	.

我动用了随身律师的所有影响力，才说服她接受。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[laɪz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .
LIES OF POLITENESS .
谎言 的 礼貌 .

礼貌的谎言。

[ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ælɪs] ['sɔːndəz] [wɒz; wəz] [sent] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri]
THE school to which Alice Saunders was sent was different in almost every
这 学校 到 哪个 爱丽丝 桑德斯 曾是 发送 曾是 不同的 在 几乎 每一个
[rɪ'spekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - .
respect from the fashionable establishment of Mrs . Lerow .
尊重 从 这 时髦 建立 的 太太 . - .

爱丽丝·桑德斯被送去的学校几乎在所有方面都与勒罗夫人那所时髦的学校截然不同。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdiz] , [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] ['leɪbəd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] [maɪnd] ,
In regard to the studies , Miss Salsbury labored far more to discipline the mind ,
在 看待 到 这 研究 , 错过 索尔兹伯里 辛勤劳作 远的 更多的 到 纪律 这 头脑 ,

在学习方面，萨尔斯伯里小姐在训练学生思维方面投入了更多精力。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]
and lay a thorough foundation upon which a good education might be
和 躺 一个 彻底 基础 之上 哪个 一个 好的 教育 可能 是
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] ,
reared up ,
饲养 向上 ,

并为良好教育的开展奠定坚实的基础。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [æz; əz] ['leɪdɪlaɪk] [ænd; ənd]
than to have her young pupils pointed at as ladylike and
比 到 有 她 年轻的 学生 尖 在 作为 淑女 和
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

比起让她的年轻学生们被称赞为淑女和有才华，她更希望他们受到尊重。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪənS] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ,
In her thirty years of experience in teaching ,
在 她 三十 年 的 经验 在 教学 ,

在她三十年的教学经验中，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [jʌŋ] ['mɪsɪz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['peərənts] - [lʌv]
she had seen many young misses sacrificed to their own or their parents ' love
她 有 已见 许多 年轻的 错过 牺牲 到 他们的 自己的 或者 他们的 父母 - 爱
[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ,
of what was merely superficial in learning ,
的 什么 曾是 仅仅 浅 在 学习 ,

她见过许多年轻女孩为了自己或父母对肤浅学习的热爱而牺牲自己。

— [prɪ'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] , [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'tæliən] ['ɒprəz] ,
— preferring a smattering of French , ability to sing a few Italian operas ,
— 偏好 一个 零星 的 法语 , 能力 到 唱歌 一个 很少 意大利语 歌剧 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɑːns] ['greɪsfəli] ,
and to dance gracefully ,
和 到 舞蹈 优雅地 ,

—略懂法语，能唱几部意大利歌剧，舞姿优美，

[tuː; tə] [ðəʊz] [əˈkwaiəmənt] [wɪʧ] [wʊd] [fɪt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdjuːtiz] [ænd; ənd]

to	those	acquirements	which	would	fit	them	for	the	real	duties	and
到	那些	收购	哪个	会	合身	他们	为了	这	真实的	职责	和

[rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .

responsibilities	of	life	.
职责	的	生活	.

获得那些能让他们胜任人生真正职责和责任的技能和知识。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [left] [skuːl] ,

She	had	an	old	-	fashioned	opinion	,	that	when	a	young	lady	left	school	,
她	有	一个	老的	-	造型	观点	,	那	什么时候	一个	年轻的	女士	左边	学校	,

她持有老派的观点，认为年轻女子离开学校后，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [kəmˈpliːt] ,

her	education	was	by	no	means	complete	,
她	教育	曾是	经过	不	方法	完全的	,

她的教育远未完成。

— [ðæt] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈsʌbstrʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [əˈpɒn] [wɪʧ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtemp(ə)l] [mait] [biː; bi]

—	that	only	a	substructure	was	formed	upon	which	a	beautiful	temple	might	be
—	那	仅有的	一个	下部结构	曾是	形成	之上	哪个	一个	美丽的	寺庙	可能	是

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

——当时只建成了一个地基，在其上可以建造一座美丽的寺庙。

[ɪf] [ˈælɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [eɪdʒ] ,

If	Alice	had	been	under	her	influence	at	an	earlier	age	,
如果	爱丽丝	有	到过	在下面	她	影响	在	一个	早些时候	年龄	,

如果爱丽丝在更年轻的时候就受到她的影响，

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ˈvænəti] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] [wɪʧ] [hæd; həd] [ˈɜːli] [ˈteɪkən] [ruːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

the	seeds	of	vanity	and	deceit	which	had	early	taken	root	in	her	young
这	种子	的	虚荣	和	欺骗	哪个	有	早期的	已采取	根	在	她	年轻的

[maɪnd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈrædɪkeɪtɪd] ;

mind	might	have	been	eradicated	;
头脑	可能	有	到过	根除	;

她幼小的心灵中早早滋生的虚荣和欺骗的种子或许已被根除；

[bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [sʌʧ] [ə; eɪ] [hɒt] - [haʊs] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . - [skuːl] [hæd; həd] [brɔːt]

but	half	a	year	in	such	a	hot	-	house	as	Mrs	.	Lerow's	school	had	brought
但	一半	一个	年	在	这样的	一个	热的	-	房子	作为	太太	.	-	学校	有	带来

[ðiːz] [ʃuːts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [məˈtʃʊərəti] .

these	shoots	to	a	fearful	state	of	maturity	.
这些	芽	到	一个	可怕	状态	的	到期	.

但是，在勒罗夫人学校这样温室般的环境中待了半年，这些幼苗就长得异常茂盛。

[wɪð] [mɪs] [sælzbəriːz] [dɪˈsɜːnmənt] ,

With	Miss	Salsbury's	discernment	,
和	错过	索尔兹伯里	辨别力	,

凭借萨尔斯伯里小姐的洞察力，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈmeni] [ˈaʊəz] - [əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈpjuːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv]

it	did	not	require	many	hours	'	acquaintance	with	her	new	pupil	to	give
它	做过	不是	要求	许多	小时	-	熟人	和	她	新的	瞳孔	到	给

[hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [ˈmoʊtɪvz] [wɪʧ] [ˈgʌvənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]

her	an	insight	into	the	purposes	and	motives	which	governed	the	young	lady
她	一个	洞察力	进入	这	目的	和	动机	哪个	受统治	这	年轻的	女士

.

:
.

她不需要花很多时间与新学生相处，就能了解这位年轻女士的目的和动机。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn]['mænə(r)] , [bʌt; bət] ['həʊlli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['rektɪtjuːd] ,

Beautiful	in	person	,	bewitching	in	manner	,	but	wholly	destitute	of	moral	rectitude	,
美丽的	在	人	,	迷人的	在	方式	,	但	完全	贫困	的	道德	正直	,

容貌姣好，举止妩媚，但道德败坏。

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [prɪ'septrɪs] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] ,

could	the	preceptress	have	consulted	her	own	wishes	,
可以	这	女导师	有	咨询	她	自己的	愿望	,

女导师是否可以遵从自己的意愿？

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['ælɪs] [də'rektlɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

she	would	have	sent	Alice	directly	back	to	her	father	,
她	会	有	发送	爱丽丝	直接地	后退	到	她	父亲	,

她本会直接把爱丽丝送回她父亲身边。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]

so	much	did	she	shrink	from	the	responsibility	involved	in	the	moral	training	of
所以	很多	做过	她	收缩	从	这	责任	涉及	在	这	道德	训练	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] .

such	a	girl	.
这样的	一个	女孩	.

她对教导这样一个女孩道德的责任感到如此畏惧。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪzdəm] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [səʊ] ['ɑːtfl] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ə'mʌŋ]

Then	she	doubted	her	own	wisdom	in	introducing	so	artful	a	character	among
然后	她	怀疑	她	自己的	智慧	在	介绍	所以	巧	一个	特点	之中

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['pjuːp(ə)lz] .

her	other	pupils	.
她	其他	学生	.

然后她开始怀疑自己当初将这样一个狡猾的人物引入到其他学生中是否明智。

" ['sɜːt(ə)nlɪ] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , " [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]

"	Certainly	,	"	was	her	mental	exclamation	,	"	with	such	an	influence	to
"	当然	,	"	曾是	她	精神的	感叹	,	"	和	这样的	一个	影响	到

[ə'pəʊz] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌblɪ] ['vɪdʒɪlənt] .

oppose	,	I	must	be	doubly	vigilant	.
反对	,	我	必须	是	双倍	警惕的	.

“当然，”她在心里惊呼，“面对这样的阻力，我必须加倍警惕。”

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [njuː] ['skɒlə(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [hɜː'self] ,

"	As	the	house	was	too	full	to	allow	the	new	scholar	a	room	by	herself	,
"	作为	这	房子	曾是	也	满的	到	允许	这	新的	学者	一个	房间	经过	她自己	,

“由于房子里人太多，无法给这位新学者安排一间单独的房间，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [prɪ'septrɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ˌkɒnʃɪ'enʃəs] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ðəʊz] [kə'mɪtɪd]

and	as	the	preceptress	was	far	too	conscientious	to	expose	those	committed
和	作为	这	女导师	曾是	远的	也	尽责的	到	暴露	那些	坚定的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪn]

to	her	care	to	such	intimate	companionship	as	would	be	unavoidable	in
到	她	关心	到	这样的	亲密的	友谊	作为	会	是	不可避免的	在

['ruːmˌmeɪts] ,

roommates	,
室友	,

而且，由于女院长极其尽责，不愿让托付给她照顾的孩子们接触到室友之间不可避免的亲密关系，

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['ælɪs]

she	turned	with	a	sigh	from	the	parlor	,	where	she	had	been	talking	with	Alice
她	转向	和	一个	叹	从	这	客厅	,	在哪里	她	有	到过	说	和	爱丽丝

,

,

,

她叹了口气，从客厅里转过身来，刚才她一直在客厅里和爱丽丝说话。

[tuː; tə] [meɪk] ['heɪsti] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

to	make	hasty	arrangements	for	giving	her	a	room	with	one	of	the
到	制作	仓促	安排	为了	给予	她	一个	房间	和	一	的	这

['ʌndə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,

under	teachers	,
在下面	教师	,

赶紧安排她和一位助教住一个房间，

[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [niːs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [greɪt]

who	was	her	own	niece	,	a	young	lady	of	Christian	courtesy	and	great
WHO	曾是	她	自己的	侄女	,	一个	年轻的	女士	的	基督教	礼貌	和	伟大的

[ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

integrity	of	character	.
正直	的	特点	.

那是她自己的侄女，一位品行端正、彬彬有礼的基督教少女。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [mɪs] ['sɔːndəz] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði]

In	half	an	hour	,	Miss	Saunders	was	introduced	to	a	pleasant	chamber	on	the
在	一半	一个	小时	,	错过	桑德斯	曾是	介绍	到	一个	令人愉快的	房间	在	这

[θɜːd] [flaɪt] ,

third	flight	,
第三	航班	,

半小时后，桑德斯小姐被带到三楼一间舒适的房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɪs] ['fɑːli] , [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ruːm] - [meit] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

where	she	found	Miss	Farley	,	her	new	room	-	mate	,	awaiting	her	.
在哪里	她	成立	错过	法利	,	她	新的	房间	-	伴侣	,	等待中	她	.

她发现她的新室友法利小姐正在等她。

['emə] ['fɑːli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ,

Emma	Farley	was	an	agreeable	young	lady	of	twenty	years	,
艾玛	法利	曾是	一个	同意	年轻的	女士	的	二十	年	,

艾玛·法利是一位性格温和的二十岁年轻女士。

['həʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['moʊtɪvz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [mɪs] ['sɔːndəz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

wholly	unacquainted	with	her	aunt's	motives	in	putting	Miss	Saunders	under	her
完全	不熟悉的	和	她	姑姑的	动机	在	推杆	错过	桑德斯	在下面	她

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

她完全不了解姨妈将桑德斯小姐托付给她照顾的动机。

[ænd; ənd] ['veri] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

and	very	favorably	impressed	in	regard	to	the	new	-	comer	.
和	非常	有利	印象深刻	在	看待	到	这	新的	-	角	.

对这位新来者印象非常好。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ʃægrɪnd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] [sɜːˈveɪləns]

Alice	was	deeply	chagrined	at	the	idea	of	being	under	the	constant	surveillance
爱丽丝	曾是	深	懊恼地	在	这	主意	的	存在	在下面	这	持续的	监视

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ;

of	a	teacher	;
的	一个	老师	;

爱丽丝一想到要时刻受到老师的监视就感到非常懊恼；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][tu:][mʌtʃ][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:ld],

but	she	was	quite	too	much	a	woman	of	the	world	,
但	她	曾是	相当	也	很多	一个	女士	的	这	世界	,

但她实在太世故了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['prɑfɪtid][tu:][wel][baɪ][ɑ:nt][klə'rɪsəz][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə][bɪ'treɪ][sʌtʃ][ə; eɪ]['fi:lɪŋ]

and	had	profited	too	well	by	Aunt	Clarissa's	example	to	betray	such	a	feeling
和	有	获利	也	出色地	经过	阿姨	克拉丽莎的	例子	到	背叛	这样的	一个	感觉

.

:

.

并且从克拉丽莎阿姨的榜样中获益良多，所以不会背叛这种感情。

[ɪn'di:d], [ðə; ði][fɜ:st][wɜ:dz][ʃi:; ʃi][spəʊk][ɪk'sprest][ɪg'zæktli][ðə; ði]['ɒpəzɪt]['sentɪmənt].

Indeed	,	the	first	words	she	spoke	expressed	exactly	the	opposite	sentiment	.
的确	,	这	第一的	字	她	辐	表达	确切地	这	对面的	情绪	.

事实上，她说的第一句话表达的恰恰是相反的情感。

" [wɒt][ə; eɪ]['plez(ə)nt][ru:m]!

"	What	a	pleasant	room	!
"	什么	一个	令人愉快的	房间	!

“多么令人愉快的房间啊！”

" [ʃi:; ʃi][sed][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][swi:t], ['læŋgwɪd][vɔɪs].

"	she	said	in	her	sweet	,	languid	voice	.
"	她	说	在	她	甜的	,	慵懒的	嗓音	.

她用甜美、慵懒的声音说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['veri]['hæpi][tu:; tə][ʃeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɪð][ju:; jʊ].

"	I	am	very	happy	to	share	it	with	you	.
"	我	是	非常	快乐的	到	分享	它	和	你	.

我很高兴与你分享。

[ai][θɪŋk][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dɪ'laɪtf(ə)l][taɪmz][tə'geðə(r)].

I	think	we	shall	have	delightful	times	together	.
我	思考	我们	将	有	愉快	时代	一起	.

我想我们一定会度过一段愉快的时光。

" [waɪl][ðə; ði][nju:][mɪs]['leɪzɪli][ə'reɪndʒd][hɜ:(r); hə(r)]['wɔ:drəʊb][ɪn][ðə; ði]['klɒzɪt][ænd; ənd][drɔ:z],

"	While	the	new	miss	lazily	arranged	her	wardrobe	in	the	closet	and	drawers	,
"	尽管	这	新的	错过	懒洋洋	安排	她	衣柜	在	这	壁橱	和	抽屉	,

[ðə; ði][ə'kweɪntəns][ˌprəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['præpɪdli].

the	acquaintance	progressed	rapidly	.
这	熟人	进展	快速	.

“新来的小姐懒洋洋地整理着衣柜和抽屉里的衣物，两人的相识进展得很快。”

['ælɪs], [wɪð][ə; eɪ][dɪ'gri:][ɒv; əv][ɑ:t][fɑ:(r)][bɪ'jɒnd][hɜ:(r); hə(r)][j'iəz], [preɪzd][hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjənz]

Alice	,	with	a	degree	of	art	far	beyond	her	years	,	praised	her	companion's
爱丽丝	,	和	一个	程度	的	艺术	远的	超过	她	年	,	赞扬	她	同伴的

[heə(r)], [kəm'plekʃ(ə)n],

hair	,	complexion	,
头发	,	肤色	,

爱丽丝的艺术鉴赏力远超她的年龄，她赞美了同伴的头发和肤色。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪərəns],

and	general	appearance	,
和	一般的	外貌	,

以及整体外观，

— [əˈkaʊntɪŋ] [hɜːˈself] [məʊst] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [ɪn] [wɪð] [wʌn] [ˈevɪdəntli] [əˈkʌstəmd]

—	accounting	herself	most	fortunate	in	being	thrown	in	with	one	evidently	accustomed
—	会计	她自己	最多	幸运	在	存在	抛掷	在	和	一	显然	习惯

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] ,

to	the	best	society	,
到	这	最好的	社会	,

她觉得自己非常幸运，能和一位显然习惯于上流社会的人在一起。

— [ænd; ənd] [ðen] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈtiːtʃə(r)] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz]

—	and	then	drew	from	the	unsuspecting	teacher	an	account	of	the	families
—	和	然后	画	从	这	毫无戒心的	老师	一个	帐户	的	这	家庭

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,

in	the	neighborhood	,
在	这	邻里	,

然后，他从毫不知情的老师那里套取了附近居民的家庭情况。

[wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [kənˈsiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [æn; ən] [əˈkædəmi]

with	difficulty	concealing	her	pleasure	at	the	announcement	that	an	academy
和	困难	隐藏	她	乐趣	在	这	公告	那	一个	学院

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] [wɒz; wəz][ɪn] [flʌd] - [taɪd] [ɒv; əv] [səkˈses] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	young	men	was	in	flood	-	tide	of	success	at	the	other	end	of	the
为了	年轻的	男人	曾是	在	洪水	-	潮	的	成功	在	这	其他	结尾	的	这

[ˈvɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

得知村子另一头的男子学院取得了巨大成功，她难以掩饰自己的喜悦之情。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [təʊn] ,

"	Of	course	,	"	she	remarked	in	an	indifferent	tone	,
"	的	课程	,	"	她	评论	在	一个	冷漠	语气	,

“当然，”她冷淡地说道。

[ˈleɪzɪli] [əˈreɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ˈleɪsɪz][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːgənəs] ,

lazily	arranging	a	box	of	laces	to	hide	her	eagerness	,
懒洋洋	安排	一个	盒子	的	鞋带	到	隐藏	她	渴望	,

她懒洋洋地整理着一盒鞋带，掩饰着自己的急切之情。

" [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [nəʊ] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] ? "

"	the	pupils	here	are	allowed	no	intercourse	with	the	young	gentlemen	?	"
"	这	学生	这里	是	允许	不	交往	和	这	年轻的	先生们	?	"

“这里的学生不允许和年轻男士们交往吗？”

" [ɑːnt] [ˈsɔːlzˌbɛriː] [ɪz][æz; əz] [ˈkɔːʃəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['fɑːli] ;

"	Aunt	Salsbury	is	as	cautious	as	possible	,	"	answered	Miss	Farley	;
"	阿姨	索尔兹伯里	是	作为	谨慎	作为	可能的	,	"	回答	错过	法利	;

“萨尔斯伯里姨妈非常谨慎，”法利小姐回答道；

" [bʌt; bət][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [boʊləs] ['pjuːp(ə)lz]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɪŋ] [tuː; tə]['aʊəz][ɪn]

"	but	as	Dr	.	Bowles's	pupils	occupy	the	opposite	wing	to	ours	in
"	但	作为	博士	.	鲍尔斯	学生	占据	这	对面的	翼	到	我们的	在

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

“但是，由于鲍尔斯博士的学生们在教堂里占据的是与我们相反的一侧，

[ðeɪ] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæv; həv]

they	know	each	other	by	sight	,	and	as	a	number	of	our	young	ladies	have
他们	知道	每个	其他	经过	视线	,	和	作为	一个	数字	的	我们的	年轻的	女士们	有

['brʌðəz] [ðeə(r)] ,

brothers	there	,
兄弟	那里	,

她们彼此都认识，而且我们很多年轻女士的兄弟都在那里。

[sʌm; səm] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] . "
some visiting is unavoidable . "
一些 访问 是 不可避免的 . "

有些探访是不可避免的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['keələs] [rɪ'plaɪ] .
" Of course , " was the careless reply .
" 的 课程 , " 曾是 这 粗心 回复 .

“当然，”对方漫不经心地回答道。

['ælɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] , [ðə; ði] [skuːl] ['fɔːməli] [səʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] ['biːɪŋ]
Alice returned to her wardrobe , the school formerly so much dreaded being
爱丽丝 返回 到 她 衣柜 , 这 学校 以前 所以 很多 令人恐惧的 存在
[ɪn'vestɪd] [wɪð] [njuː] ['ɪntrəst] .
invested with new interest .
投资 和 新的 兴趣 .

爱丽丝回到衣橱前，她对以前那么害怕的学校产生了新的兴趣。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪs] ['sɔːndəz] ? " ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪə] [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] ,
" What do you think of Miss Saunders ? " anxiously inquired Miss Salsbury ,
" 什么 做 你 思考 的 错过 桑德斯 ? " 焦虑地 询问 错过 索尔兹伯里 ,

“你觉得桑德斯小姐怎么样？”萨尔斯伯里小姐焦急地问道。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .
at a late hour the same evening .
在 一个 晚的 小时 这 相同的 晚上 .

当晚深夜。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
" I think she will be a great acquisition to the school , " was the enthusiastic
" 我 思考 她 将要 是 一个 伟大的 获得 到 这 学校 , " 曾是 这 热情的
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“我认为她对学校来说将是一笔宝贵的财富，”对方热情地回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [maɪnd]
" She is lovely in person , and as far as I can judge , of a bright mind
" 她 是 迷人的 在 人 , 和 作为 远的 作为 我 能 法官 , 的 一个 明亮的 头脑
. "
: "
. "

“她本人非常可爱，而且据我判断，她头脑也很聪明。”

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['emə] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəlz] ,
" Yes , there is no doubt of that , Emma ; but her morals ,
" 是的 , 那里 是 不 怀疑 的 那 , 艾玛 ; 但 她 德 ,

“是的，这一点毋庸置疑，艾玛；但是她的道德观，

— [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [kwaɪt] [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
— has her conscience been cultivated quite as diligently as her
— 有 她 良心 到过 栽培 相当 作为 勤勉地 作为 她
['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] ? "
personal charms ? "
个人的 魅力 ? "

——她的良知是否像她的个人魅力一样，经过了精心的培养？

" [aɪ] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
" I see no reason to think the contrary .
" 我 看 不 原因 到 思考 这 相反 .

“我看不出有什么理由会持相反的观点。”

" ['emə] [rɪ'pi:tɪd] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] .

"	Emma	repeated	part	of	the	conversation	,	and	then	retired	.
"	艾玛	重复	部分	的	这	对话	,	和	然后	退休	.

艾玛重复了部分对话，然后就离开了。

" [ai][mʌst; məst] [gɑ:d] [ə'genst] ['predʒədɪs] , " [sed] [ðə; ði] [pri'septris] [tu:; tə] [hɜ:'self] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] [ai]

"	I	must	guard	against	prejudice	,	"	said	the	preceptress	to	herself	;	"	but	,	if	I
"	我	必须	警卫	反对	偏见	,	"	说	这	女导师	到	她自己	;	"	但	,	如果	我

[du:; də] [nɒt] [mis'teik] ,

do	not	mistake	,
做	不是	错误	,

“我必须警惕偏见，”女教师自言自语道；“但是，如果我没弄错的话，

[maɪ] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ni:s] [hæz; həz] [bi:n] [du:pt] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [laɪz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .

my	unsuspicious	niece	has	been	duped	by	a	few	lies	of	politeness	.
我的	不带怀疑的	侄女	有	到过	受骗	经过	一个	很少	谎言	的	礼貌	.

我那毫无戒心的侄女被几句客套的谎言蒙蔽了。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [nju:] ['pju:p(ə)l] .

But	time	will	show	the	real	character	of	my	new	pupil	.
但	时间	将要	展示	这	真实的	特点	的	我的	新的	瞳孔	.

但时间会证明我这位新学生的真实品格。

" [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [sə'fais] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] ['mju:tʃuəl] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

"	Less	than	a	fortnight	sufficed	,	not	only	for	mutual	acquaintance	between	the
"	较少的	比	一个	两星期	足够了	,	不是	仅有的	为了	相互的	熟人	之间	这

[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

不到两周的时间，不仅足以让两位年轻女士彼此熟悉，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [reɪz] ['ælɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'lærəti] .

but	also	to	raise	Alice	to	the	height	of	popularity	.
但	还	到	增加	爱丽丝	到	这	高度	的	人气	.

但同时也是为了将爱丽丝推向人气巅峰。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwəʊtid] [æz; əz] [lɔ:] ; [hɜ:(r); hə(r)] [məʊst]

Her	dress	and	her	opinions	were	quoted	as	law	;	her	most
她	裙子	和	她	意见	是	引	作为	法律	;	她	最多

['traɪflɪŋ] [ækts] [kə'mɛntɪd] [ə'pɒn] [wɪð] ['feɪvə(r)] ;

trifling	acts	commented	upon	with	favor	;
琐事	行为	评论	之上	和	偏爱	;

她的穿着打扮和观点被奉为圭臬；她最微不足道的举动也备受赞誉；

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['fri:kwənt] [ri'misnis] [ɪn] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ru:m] [wɒz; wəz] [ɪk'skju:zd] [ɒn] [ə'kaʊnt]

while	her	frequent	remissness	in	the	recitation	room	was	excused	on	account
尽管	她	频繁	疏忽	在	这	背诵	房间	曾是	已原谅	在	帐户

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [hɜ:'self] ['kləʊsli] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ]

of	her	inability	to	apply	herself	closely	without	bringing	on	an	excruciating
的	她	无力	到	申请	她自己	密切	没有	带来	在	一个	痛苦不堪

[peɪn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

pain	in	her	head	.
疼痛	在	她	头	.

而她经常在背诵室里偷懒，是因为如果集中精力学习，就会头痛欲裂，所以她的这种行为是可以被原谅的。

[ðɪs] ['ɑːtɪfɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ˌæsə'tein] [ðæt]

This	artifice	the	young	girl	had	resorted	to	immediately	upon	ascertaining	that
这	技巧	这	年轻的	女孩	有	复原	到	立即地	之上	确定	那

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['djuːti][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['mɪsɪz] . - [skuːl] [wʊd] [ə'veɪl]

none	of	the	tricks	to	evade	duty	so	successful	in	Mrs	.	Lerow's	school	would	avail
没有任何	的	这	技巧	到	逃避	责任	所以	成功的	在	太太	.	-	学校	会	可用

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

这个小女孩一发现她在勒罗太太的学校里用来逃避责任的那些伎俩在这里都不奏效，就立刻采取了这种计谋。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] [hæd; həd] [wɜːkt] [wel] .

So	far	,	the	plea	of	ill	-	health	had	worked	well	.
所以	远的	,	这	恳求	的	患病的	-	健康	有	工作	出色地	.

到目前为止，装病这一借口效果很好。

['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ruːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Alice	had	been	in	the	recitation	room	but	a	few	times	before	she	found	that	she
爱丽丝	有	到过	在	这	背诵	房间	但	一个	很少	时代	前	她	成立	那	她

[kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['kɒpid] ['eksəsaɪzɪz] ,

could	neither	make	use	of	copied	exercises	,
可以	两者都不	制作	使用	的	复制	练习	,

爱丽丝之前来过几次诵读室，但她发现自己既不能使用抄写的练习题，也不能自己练习。

[nɔː(r)] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [held] [ə'drɔɪtli] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][fæn] .

nor	glance	at	her	book	held	adroitly	inside	a	fan	.
也不	瞥一眼	在	她	书	握住	巧妙地	里面	一个	扇子	.

她甚至没有看一眼巧妙地藏在扇子里的书。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['θʌrə] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [səʊ] ['meni] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	teachers	were	so	thorough	,	and	required	so	many	explanations	of	the
这	教师	是	所以	彻底	,	和	必需的	所以	许多	解释	的	这

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

老师们讲解得非常细致，对规则要求了很多解释。

[ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ɑːtifis] [ə'veil] .

that	no	such	artifices	availed	.
那	不	这样的	诡计	已利用	.

但所有这些伎俩都无济于事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

She	must	either	give	her	attention	wholly	to	the	business	of	study	,
她	必须	任何一个	给	她	注意力	完全	到	这	商业	的	学习	,

她要么必须将全部精力投入到学习中，要么必须将全部精力投入到学习中。

[ɔː(r)] [ɪn'vent] [sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] .

or	invent	some	plausible	excuse	for	not	doing	so	.
或者	发明	一些	合情合理	原谅	为了	不是	正在做	所以	.

或者编造一些看似合理的借口来不这样做。

['ælɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [dɪ'siːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)]['tæktɪks][tuː; tə][feɪl]

Alice	,	however	,	was	too	experienced	in	deceit	to	allow	her	tactics	to	fail
爱丽丝	,	然而	,	曾是	也	经验丰富的	在	欺骗	到	允许	她	策略	到	失败

[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

her	now	,
她	现在	,

然而，爱丽丝的欺骗手段太过老练，她不会让自己的计谋在此刻失灵。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv] ['hedeɪk] ,

and	therefore	resorted	to	the	plea	of	headache	,
和	所以	复原	到	这	恳求	的	头痛	,

因此，他便以头痛为由搪塞过去。

[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['sɪmjuleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

which	her	natural	delicacy	of	complexion	enabled	her	to	simulate	with	a	good	chance	of	success	.
哪个	她	自然的	美味	的	肤色	已启用	她	到	模拟	和	一个	好的	机会	的	成功	.

她天生的娇嫩肤色使她能够成功地进行模拟。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [twaɪs] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,

She	had	been	twice	to	church	,
她	有	到过	两次	到	教会	,

她去过教堂两次，

[weə(r)] ['i:v(ə)n] [mɪs] [sælzbəri:z] [strɪkt] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [prə'praɪəti] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .

where	even	Miss	Salsbury's	strict	ideas	of	propriety	could	detect	nothing	wrong	.
在哪里	甚至	错过	索尔兹伯里	严格的	想法	的	礼	可以	探测	没有什么	错误的	.

即使是萨尔斯伯里小姐那种严谨的礼仪观念也无法看出任何不妥之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,

But	the	young	girl	had	made	good	use	of	her	eyes	,	and	was	aware
但	这	年轻的	女孩	有	制成	好的	使用	的	她	眼睛	,	和	曾是	意识到的

,

,

,

但是这个小女孩很会观察，她很清楚：

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

long	before	the	extravagant	compliments	reached	her	through	sisters	of	the	young	gentlemen	,
长的	前	这	靡	赞美	达到	她	通过	姐妹	的	这	年轻的	先生们	,

早在那些通过年轻绅士的姐妹们传到她耳中的那些溢美之词之前，

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [hæd; həd] [kɔ:zd] [nəʊ] [slaɪt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] [ju:θ] [reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [si:ts] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] .

that	her	beauty	had	caused	no	slight	degree	of	excitement	among	the	susceptible	youth	ranged	on	the	opposite	seats	in	church	.
那	她	美丽	有	导致	不	轻微	程度	的	激动	之中	这	易受影响的	青年	范围	在	这	对面的	座位	在	教会	.

她的美貌在教堂对面座位上那些易受影响的年轻人中引起了不小的轰动。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['dʒentlmənli] - ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ti:tʃə(r)] ,

Even	the	very	gentlemanly	-	looking	under	teacher	,
甚至	这	非常	绅士风度	-	寻找	在下面	老师	,

就连那位看起来很绅士的副老师，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [slɪp][tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] ,

sitting	at	the	head	of	the	back	slip	to	overlook	the	conduct	of	his	charge	,
坐着	在	这	头	的	这	后退	滑	到	俯瞰	这	执行	的	他的	收费	,

坐在后场边，监督他所负责队员的行动。

[hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

had	fixed	his	bright	blue	eyes	on	the	new	-	comer	with	far	more	than	ordinary
有	固定的	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	在	这	新的	-	角	和	远的	更多的	比	普通的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他那双明亮的蓝眼睛用远超常人的兴趣紧紧盯着这位新来者。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] , ['ælɪs] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] ,

At	the	close	of	the	second	week	,	Alice	wrote	her	father	that	,
在	这	关闭	的	这	第二	星期	,	爱丽丝	写道	她	父亲	那	,

第二周结束时，爱丽丝写信给父亲说：

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] ['mɪsɪz] . -

though	she	was	greatly	disappointed	at	being	compelled	to	leave	Mrs	.	Lerow's
尽管	她	曾是	非常	失望的	在	存在	被迫	到	离开	太太	.	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

虽然她被迫离开勒罗夫人的学校让她非常失望，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [hɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] ,

she	now	was	happy	here	,	as	the	teachers	were	very	kind	,
她	现在	曾是	快乐的	这里	,	作为	这	教师	是	非常	种类	,

她现在在这里很开心，因为老师们都很和蔼。

[ænd; ənd] [eɪmd] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['skɑːlərz] [gʊd] .

and	aimed	to	do	their	scholars	good	.
和	旨在	到	做	他们的	学者们	好的	.

并旨在造福他们的学者。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['hedeɪk] [ɒn] [sɪ'vɪə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] ;

She	complained	,	however	,	of	headache	on	severe	application	to	study	;
她	抱怨	,	然而	,	的	头痛	在	严重	应用	到	学习	;

然而，她抱怨说，如果学习过于努力，就会头痛；

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [taɪm]

and	requested	her	father	to	ask	Miss	Salsbury	to	allow	her	more	time
和	请求	她	父亲	到	问	错过	索尔兹伯里	到	允许	她	更多的	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

for	exercise	in	the	open	air	.
为了	锻炼	在	这	打开	空气	.

她请求父亲请萨尔斯伯里小姐允许她多花些时间在户外锻炼。

['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Mr	.	Saunders	was	delighted	with	the	apparent	improvement	in	his	daughter	.
先生	.	桑德斯	曾是	高兴极了	和	这	明显	改进	在	他的	女儿	.

桑德斯先生对女儿病情明显好转感到非常高兴。

[hiː; hi] [rəʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [pri'septris] ,

He	wrote	at	once	to	the	preceptress	,
他	写道	在	一次	到	这	女导师	,

他立即写信给女导师，

['begɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [gɪv] ['ælɪs] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːlz] [wʊd] [ə'laʊ] [ɪn]

begging	the	lady	to	give	Alice	all	possible	indulgence	that	her	rules	would	allow	in
乞讨	这	女士	到	给	爱丽丝	全部	可能的	放纵	那	她	规则	会	允许	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .

regard	to	the	hours	of	exercise	.
看待	到	这	小时	的	锻炼	.

恳求这位女士在规则允许的范围内，尽可能地宽容爱丽丝，尤其是在锻炼时间方面。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɜː'self] [wɪð] [sʌtʃ] ['siːmɪŋ] [prə'praɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Hitherto	the	young	girl	had	conducted	herself	with	such	seeming	propriety	that	she
迄今为止	这	年轻的	女孩	有	实施	她自己	和	这样的	似乎	礼	那	她

[kəm'pliːtli] ['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,

completely	blinded	her	teachers	,
完全地	失明	她	教师	,

此前，这个年轻女孩举止得体，看似彬彬有礼，却完全蒙蔽了她的老师们。

[səʊ] [ðæt] [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] , [ɪn] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]

so	that	Miss	Salsbury	,	in	endeavoring	to	make	amends	for	her	former
所以	那	错过	索尔兹伯里	,	在	努力	到	制作	修改	为了	她	以前的

[dɪs'trʌst] ,

distrust	,
怀疑	,

因此，萨尔斯伯里小姐为了弥补她先前的不信任，

[geɪv] [ðə; ði] [njuː] ['skɒlə(r)] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['kredɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] .

gave	the	new	scholar	far	more	credit	than	she	deserved	.
给予	这	新的	学者	远的	更多的	信用	比	她	应得的	.

给予这位新学者的评价远远超过了她应得的。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[ðiːz] [fɜːst] [wiːks] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

these	first	weeks	did	not	pass	without	some	advance	on	the	part	of	Dr	.
这些	第一的	周	做过	不是	经过	没有	一些	进步	在	这	部分	的	博士	.

[boʊləs] ['pjuːp(ə)lz] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒə(r)] .

Bowles's	pupils	toward	an	acquaintance	with	the	beautiful	stranger	.
鲍尔斯	学生	朝向	一个	熟人	和	这	美丽的	陌生人	.

在最初的几周里，鲍尔斯博士的学生们与这位美丽的陌生女子之间也出现了一些进展。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [fɔːm] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːmd]

All	those	who	could	form	any	excuse	to	gain	an	entrance	into	the	charmed
全部	那些	WHO	可以	形式	任何	原谅	到	获得	一个	入口	进入	这	迷住了

['mænʃ(ə)n] ['iːgəli] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

mansion	eagerly	availed	themselves	of	the	opportunity	.
大厦	急切地	已利用	他们自己	的	这	机会	.

所有能找到任何借口进入这座迷人宅邸的人都欣然接受了这个机会。

['ælɪs] , [ɒn][wʌn]['priːtekst][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

Alice	,	on	one	pretext	and	another	,
爱丽丝	,	在	一	借口	和	其他	,

爱丽丝，以各种各样的借口，

[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]

had	been	called	down	to	the	parlor	and	introduced	to	half	a	dozen	of
有	到过	称为	向下	到	这	客厅	和	介绍	到	一半	一个	打	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

被叫到客厅，并被介绍给了其中的六个人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

[prə'dʒektɪd] [wɔːks] [ænd; ənd][ɹnsɪ'dent(ə)l] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə]

projected	walks	and	incidental	meetings	in	the	street	caused	the	acquaintance	to
预计	散步	和	偶然的	会议	在	这	街道	导致	这	熟人	到

['raɪpən][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

ripen	faster	than	was	desirable	.
熟	快点	比	曾是	理想	.

计划好的散步和街头偶遇使得两人的关系发展得比预期的要快。

[mɪs] ['sɔːndəz] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][eə'res; 'eərəs] , [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [teɪst] [ɪn] [dres] [ænd; ənd]

Miss	Saunders	,	the	beauty	and	heiress	,	the	model	of	taste	in	dress	and
错过	桑德斯	,	这	美丽	和	女继承人	,	这	模型	的	品尝	在	裙子	和

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

桑德斯小姐，这位美貌与继承兼继承人的女子，是穿着打扮和时尚品味的典范。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðæn; ðən] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd]

had	already	acquired	more	influence	in	the	school	than	any	young	lady	had
有	已经	获得	更多的	影响	在	这	学校	比	任何	年轻的	女士	有

[dʌn] [sɪns] [ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

done	since	its	formation	.
完毕	自从	它是	形成	.

她在该校的影响力已经超过了自学校成立以来任何一位年轻女性。

[bʌt; bət] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [ˌpɒpju'lærəti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] ,

But	,	sad	to	say	,	in	order	to	attain	this	popularity	,	she	had	uttered	,
但	,	伤心	到	说	,	在	命令	到	达到	这	人气	,	她	有	说出	,

但令人遗憾的是，为了获得这种人气，她曾说过：

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [laɪz][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][laɪz][ɒv; əv] ['flætəri]

without	one	compunction	of	conscience	,	lies	of	politeness	and	lies	of	flattery
没有	一	愧疚	的	良心	,	谎言	的	礼貌	和	谎言	的	奉承

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

almost	without	number	.
几乎	没有	数字	.

毫无愧疚之心，礼貌的谎言和奉承的谎言不计其数。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ɪn] [skuːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

An	incident	occurred	in	school	about	this	time	,
一个	事件	发生	在	学校	关于	这	时间	,

大约在同一时间，学校里发生了一起事件。

[wɪtʃ] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri'septris] [tuː; tə] [ðɪs] [vaɪs] .

which	directed	the	attention	of	the	preceptress	to	this	vice	.
哪个	指导	这	注意力	的	这	女导师	到	这	副	.

这使得女导师注意到了这种恶习。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['klara] ['dɔːltən] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['skɒlə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] ['sevrəl]

A	little	girl	named	Clara	Dalton	,	the	youngest	scholar	,	had	been	detected	several
一个	小的	女孩	命名	克拉拉	道尔顿	,	这	最小的	学者	,	有	到过	检测到	一些

[taɪmz] [ɪn] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,

times	in	equivocation	,
时代	在	含糊其辞	,

班上最小的学生克拉拉·道尔顿是个小女孩，她曾多次被发现作弊含糊其辞。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] .

and	once	in	a	deliberate	falsehood	.
和	一次	在	一个	商榷	谬误	.

而且有一次还是故意说谎。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] .

The	circumstances	were	these	.
这	情况	是	这些	.

情况如下。

['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['hɒlədeɪz] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

Wednesday	and	Saturday	afternoons	were	half	-	holidays	;	and	under	certain	restrictions	,
周三	和	周六	下午	是	一半	-	假期	;	和	在下面	肯定	限制	,

周三和周六下午是半天假期；并且在某些限制条件下，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑʊd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

the	pupils	were	allowed	to	employ	themselves	as	they	chose	.
这	学生	是	允许	到	采用	他们自己	作为	他们	选择	.

学生们可以自由选择自己的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	a	rule	,	however	,
它	曾是	一个	规则	,	然而	,

但这的确是一条规定。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪt] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːks] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] .

that	they	should	not	exceed	a	certain	limit	in	their	walks	without	special	permission	.
那	他们	应该	不是	超过	一个	肯定	限制	在	他们的	散步	没有	特别的	允许	.

未经特别许可，他们在散步时不得超过一定限度。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

Somehow	or	other	,
不知何故	或者	其他	,

不知何故，

['klara] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['lɪvɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

Clara	had	formed	the	acquaintance	of	a	girl	living	quite	at	the	other	extreme	of	the	village	;
克拉拉	有	形成	这	熟人	的	一个	女孩	活的	相当	在	这	其他	极端	的	这	村庄	;

克拉拉结识了一位住在村子另一端的女孩；

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌdisə'pruːv] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] ['klara] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	as	Miss	Salsbury	for	some	reason	disapproved	the	intimacy	,	she	had	forbidden	Clara	to	visit	her	.
和	作为	错过	索尔兹伯里	为了	一些	原因	不赞成	这	亲密关系	,	她	有	禁止	克拉拉	到	访问	她	.

由于萨尔斯伯里小姐出于某种原因不赞成这种亲密关系，她禁止克拉拉去拜访她。

['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ə'gen] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd][pjʊə(r)][eə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔːθ] .

Wednesday	morning	came	again	,	inviting	all	lovers	of	green	fields	and	pure	air	to	walk	forth	.
周三	早晨	来了	再次	,	邀请	全部	恋人	的	绿色的	字段	和	纯的	空气	到	走	前进	.

星期三的早晨再次到来，邀请所有热爱绿地和清新空气的人们走出去散步。

[mɪs] ['gliːsən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['pjuːp(ə)lz] , ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] ,

Miss	Gleason	,	one	of	the	older	pupils	,	having	arisen	earlier	than	common	,
错过	格里森	,	一	的	这	老	学生	,	拥有	出现	早些时候	比	常见的	,

格里森小姐是班上年纪较大的学生之一，她比一般学生起得早。

[wɒz; wəz]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['poʊəmz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

was	sauntering	through	the	garden	with	a	volume	of	poems	in	her	hand	,
曾是	闲逛	通过	这	花园	和	一个	体积	的	诗歌	在	她	手	,

她手里拿着一本诗集，在花园里漫步。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

when	she	heard	a	low	murmur	of	voices	close	to	the	hedge	separating	the
什么时候	她	听到	一个	低的	低语	的	声音	关闭	到	这	对冲	分离	这

['gɑ:d(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

garden	from	the	road	.
花园	从	这	路	.

当她听到花园与道路之间的树篱附近传来低低的说话声时。

" [aɪ] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɜ:nɪst] [vɔɪs] .

"	I	will	!	"	exclaimed	a	low	,	earnest	voice	.
"	我	将要	!	"	惊呼	一个	低的	,	认真	嗓音	.

“我愿意！”一个低沉而真诚的声音说道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	tell	you	how	I	can	manage	it	.
"	患病的	告诉	你	如何	我	能	管理	它	.

我会告诉你我是如何做到的。

[aɪl] [get] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə][ɑ:sk] [mɪs] ['sɔ:lzˌbɛri:] [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst]

I'll	get	one	of	the	girls	to	ask	Miss	Salsbury	if	we	may	go	to	the	post
患病的	得到	一	的	这	女孩们	到	问	错过	索尔兹伯里	如果	我们	可能	去	到	这	邮政

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

我会让其中一个女孩去问问萨尔斯伯里小姐，我们能不能去邮局。

[wi:l; wil] [stɑ:t] ['ɜ:li] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][gɜ:l][hæz; həz] [gɒn] [ɪn] ,

We'll	start	early	,	and	while	the	girl	has	gone	in	,
出色地	开始	早期的	,	和	尽管	这	女孩	有	已消失	在	,

我们会早点开始，等女孩进去之后，

[aɪl] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] , [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kæn; kən][gəʊ] . "

I'll	run	across	the	fields	to	your	house	,	as	fast	as	I	can	go	.	"
患病的	跑步	穿过	这	字段	到	你的	房子	,	作为	快速地	作为	我	能	去	.	"

我会以最快的速度穿过田野跑到你家。

" [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

"	So	you	can	!	"	answered	another	voice	.
"	所以	你	能	!	"	回答	其他	嗓音	.

“所以你可以！”另一个声音回答道。

" [aɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .

"	I'll	be	there	somewhere	to	meet	you	.
"	患病的	是	那里	某处	到	见面	你	.

“我会在某个地方等你。”

[bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] [ɔ:l] ['redi] . "

Be	sure	to	bring	the	money	,	and	I'll	have	the	earrings	all	ready	.	"
是	当然	到	带来	这	钱	,	和	患病的	有	这	耳环	全部	准备好	.	"

记得带钱，耳环我已经准备好了。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] ; [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [naʊ] , [ɔ:(r)] ['sʌmbədi] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] . "

"	Good	-	by	,	then	;	you'd	better	go	now	,	or	somebody	will	see	you	.	"
"	好的	-	经过	,	然后	;	你会	更好的	去	现在	,	或者	某人	将要	看	你	.	"

“那就再见了；你最好现在就走，否则会被人看见的。”

" [wɒt] [æn; ən][əʊld]['taɪgə(r)] [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] [mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][keɪdʒd] [ʌp] [səʊ] !

"	What	an	old	tiger	Miss	Salsbury	must	be	,	to	keep	you	caged	up	so	!
"	什么	一个	老的	老虎	错过	索尔兹伯里	必须	是	,	到	保持	你	笼中	向上	所以	!

“萨尔斯伯里小姐一定是只老老虎，才会把你关得这么严实！”

" [sed] [ðə; ði] [striːt] [gɜːl] , ['spaɪtfəli] .

"	said	the	street	girl	,	spitefully	.
"	说	这	街道	女孩	,	恶意地	.

“街头女孩恶狠狠地说。”

" [kʌm] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Come	as	early	as	you	can	.
"	来	作为	早期的	作为	你	能	.

请尽早前来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [stʊd] [stɪl] , ['greɪtli] ['trʌbld] .

"	The	young	lady	stood	still	,	greatly	troubled	.
"	这	年轻的	女士	站立	仍然	,	非常	麻烦	.

“这位年轻女子呆立不动，神情十分忧虑。”

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] — [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pri'septris] ?

Should	she	—	ought	she	to	report	to	the	preceptress	?
应该	她	—	应该	她	到	报告	到	这	女导师	?

她是否应该向女导师汇报?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] ['klærəz] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

She	had	recognized	the	voice	as	Clara's	;	and	soon	after	,
她	有	认可	这	嗓音	作为	克拉拉的	;	和	很快	后	,

她认出这是克拉拉的声音；不久之后，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [krept] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ræn] ['stelθɪli] [tə'wɔːd]

the	child	crept	cautiously	from	her	hiding	place	,	and	ran	stealthily	toward
这	孩子	悄悄地爬	谨慎地	从	她	隐藏	地方	,	和	跑	悄悄地	朝向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

孩子小心翼翼地从藏身之处爬出来，蹑手蹑脚地朝房子跑去。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wɒt]

After	some	hesitation	,	she	decided	that	she	was	not	called	upon	to	mention	what
后	一些	犹豫	,	她	决定	那	她	曾是	不是	称为	之上	到	提到	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

she	had	seen	.
她	有	已见	.

犹豫片刻后，她决定不必透露自己所看到的一切。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

In	the	evening	,	there	was	some	unusual	excitement	in	the	hall	,
在	这	晚上	,	那里	曾是	一些	异常	激动	在	这	大厅	,

当晚，大厅里出现了一些不同寻常的骚动。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .

and	presently	a	child's	voice	was	heard	crying	bitterly	.
和	目前	一个	孩子的	嗓音	曾是	听到	哭泣	苦涩地	.

随后，传来孩子凄厉的哭声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klara] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːn]

It	was	Clara	,	who	had	just	reached	home	,	her	clothes	soiled	and	torn
它	曾是	克拉拉	,	WHO	有	只是	达到	家	,	她	衣服	脏的	和	撕裂

,

,

,

是克拉拉，她刚到家，衣服又脏又破。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['swəʊlən] [wɪð] ['kraɪɪŋ] .

and	her	eyes	swollen	with	crying	.
和	她	眼睛	肿	和	哭泣	.

她的眼睛哭得红肿。

[ðə; ði] [prɪ'septrɪs] [led][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌresɪ'teɪʃn] [ruːm] , [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv]

The	preceptress	led	her	forward	into	the	large	recitation	room	,	where	most	of
这	女导师	引领	她	向前	进入	这	大的	背诵	房间	,	在哪里	最多	的

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ,

the	scholars	were	assembled	,
这	学者们	是	组装	,

女导师领着她走进宽敞的诵经室，那里聚集着大部分学者。

[ænd; ənd] [kə'menst] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	commenced	an	investigation	of	the	case	.
和	开始	一个	调查	的	这	案件	.

并展开了案件调查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teɪnd] [ðæt] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['klara] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

It	was	ascertained	that	,	immediately	after	dinner	,	Clara	and	a	young
它	曾是	已确定	那	,	立即地	后	晚餐	,	克拉拉	和	一个	年轻的

[kəm'pænjən] , ['æni] - ,

companion	,	Annie	Mellege	,
伴侣	,	安妮	-	,

经查明，晚饭后，克拉拉和一位名叫安妮·梅勒格的年轻同伴，

['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['sevrəl]

started	together	for	the	post	office	,	being	charged	with	letters	from	several
开始	一起	为了	这	邮政	办公室	,	存在	带电	和	信件	从	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

of	the	young	ladies	.
的	这	年轻的	女士们	.

她们一起在邮局工作，负责处理几位年轻女士的来信。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['klara] [stɒpt] [tuː; tə][taɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] , [ænd; ənd] ['æni]

At	the	door	of	the	office	,	Clara	stopped	to	tie	her	shoe	,	and	Annie
在	这	门	的	这	办公室	,	克拉拉	停止	到	领带	她	鞋	,	和	安妮

[went] [ɪn] [ə'ləʊn] .

went	in	alone	.
去	在	独自的	.

克拉拉走到办公室门口，停下来系鞋带，安妮独自走了进去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

When	she	came	out	,	her	companion	was	nowhere	to	be	found	.
什么时候	她	来了	出去	,	她	伴侣	曾是	无处	到	是	成立	.

她出来时，发现她的同伴不见了。

[mɪs] ['gliːsən] ['stɑːtɪd] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Miss	Gleason	started	;	this	was	the	plan	she	had	heard	in	the	morning	.
错过	格里森	开始	;	这	曾是	这	计划	她	有	听到	在	这	早晨	.

格里森小姐开口了；这是她早上听到的计划。

[wen] ['kwestʃənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , ['klara] [sɔb] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]

When	questioned	why	she	left	so	suddenly	,	Clara	sobbed	and	hid	her	face	in
什么时候	被质问	为什么	她	左边	所以	突然	,	克拉拉	啜泣	和	隐藏	她	脸	在

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ;

her	apron	;
她	围裙	;

当被问及为何突然离开时，克拉拉抽泣着，把脸埋进了围裙里；

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] ['weɪtɪd] ['kɑːmli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst]

but	as	Miss	Salsbury	waited	calmly	for	her	to	speak	,	she	said	at	last
但	作为	错过	索尔兹伯里	等待	平静地	为了	她	到	说话	,	她	说	在	最后的

,

,

,

但萨尔斯伯里小姐平静地等待着她开口，她终于说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][faɪnd][hɪm]

that	she	heard	an	organ	-	grinder	down	a	lane	near	by	,	and	ran	to	find	him
那	她	听到	一个	器官	-	磨床	向下	一个	车道	靠近	经过	,	和	跑	到	寻找	他

,

,

,

她听到附近小巷里有手摇风琴的叫卖声，便跑过去看去。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] [fluː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

when	a	great	dog	flew	at	her	,	and	tore	her	dress	.
什么时候	一个	伟大的	狗	飞翔	在	她	,	和	撕裂	她	裙子	.

一只大狗朝她扑过来，撕破了她的裙子。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd] [meɪd]

Then	a	woman	came	out	of	a	house	and	pulled	her	in	and	made
然后	一个	女士	来了	出去	的	一个	房子	和	拉	她	在	和	制成

[hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] .

her	stay	there	.
她	停留	那里	.

然后，一个女人从房子里出来，把她拉进屋里，让她待在那里。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'laɪkli] ['stɔːri] , " [sed] [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

"	That	is	a	very	unlikely	story	,	"	said	Miss	Salsbury	,	shaking	her	head	;
"	那	是	一个	非常	不太可能	故事	,	"	说	错过	索尔兹伯里	,	摇晃	她	头	;

“这真是个不太可能的故事，”萨尔斯伯里小姐摇着头说；

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][kraɪd] [jɔː'self] [sɪk] ,

"	but	as	you	have	cried	yourself	sick	,
"	但	作为	你	有	哭	你自己	生病的	,

但是，当你哭得病倒的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl] [pə'spəʊn] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

I	shall	postpone	any	farther	examination	of	your	case	till	morning	.
我	将	推迟	任何	更远	考试	的	你的	案件	直到	早晨	.

我将把对你案件的进一步审查推迟到明天早上。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[laɪz] [ɒv; əv] [treɪd] .

LIES	OF	TRADE	.
谎言	的	贸易	.

贸易谎言。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lesnz]

NOT	a	word	was	said	on	the	subject	of	the	previous	evening	until	the	lessons
不是	一个	单词	曾是	说	在	这	主题	的	这	以前的	晚上	直到	这	课程

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ri'sait] ;

for	the	morning	had	been	recited	;
为了	这	早晨	有	到过	背诵	;

直到上午的课程背诵完毕，才有人提起昨晚发生的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['sɔ:lzˌbɛri:] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðeə(r)] [si:ts] [æt; ət]

and	then	Miss	Salsbury	called	upon	the	young	ladies	to	resume	their	seats	at
和	然后	错过	索尔兹伯里	称为	之上	这	年轻的	女士们	到	恢复	他们的	座位	在

[ðeə(r)] [desks] .

their	desks	.
他们的	桌子	.

然后萨尔斯伯里小姐叫年轻的女士们回到各自的座位上。

" [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rks] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	I	wish	to	make	some	remarks	,	"	she	began	,
"	我	希望	到	制作	一些	评论	,	"	她	开始	,

“我想说几句，”她开口说道。

" [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['hæbɪt] ,

"	on	a	subject	of	vital	importance	to	every	one	of	you	;	that	is	,	the	habit	,
"	在	一个	主题	的	必不可少的	重要性	到	每一个	一	的	你	;	那	是	,	这	习惯	,

“关于一个对你们每个人都至关重要的话题；那就是习惯，

[tu:] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɒv; əv] ['fɔ:lsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] .

too	prevalent	at	the	present	day	,	of	falsifying	the	word	.
也	流行	在	这	展示	天	,	的	伪造	这	单词	.

如今，篡改词语的现象太普遍了。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ai] [wɪl] [rɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜ:nɪŋ] ['klara] [baɪ] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] , ['ɜ:li]

But	first	I	will	relieve	your	curiosity	concerning	Clara	by	informing	you	that	,	early
但	第一的	我	将要	缓解	你的	好奇心	有关	克拉拉	经过	通知	你	那	,	早期的

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

但首先，为了满足你对克拉拉的好奇心，我要告诉你，清晨，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvər'hɜ:rd] ['plænɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][wɒz; wəz]

she	was	overheard	planning	an	excursion	which	she	was	well	aware	was
她	曾是	无意中听到	规划	一个	短途旅行	哪个	她	曾是	出色地	意识到的	曾是

['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

contrary	to	the	rules	of	the	school	.
相反	到	这	规则	的	这	学校	.

有人无意中听到她正在计划一次郊游，而她很清楚这违反了学校的规定。

[wɪð] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [dɪ'si:t] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

With	premeditated	deceit	and	cunning	,	painful	to	think	of	in	one	of	her
和	预谋的	欺骗	和	狡猾	,	痛苦	到	思考	的	在	一	的	她

[j'iəz] ,

years	,
年	,

她蓄意欺骗，诡计多端，想到她那些年的经历就令人痛心。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ði:z] [plænz]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

she	carried	these	plans	into	execution	,
她	携带	这些	计划	进入	执行	,

她将这些计划付诸实施。

[slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

slipped	away	from	the	companion	she	had	induced	to	join	her	in	a
滑倒了	离开	从	这	伴侣	她	有	诱导	到	加入	她	在	一个

[wɔ:k] ,

walk	,
走	,

她悄悄地从她哄骗着一起散步的同伴身边溜走了。

[ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n]

and	ran	for	half	a	mile	to	meet	a	child	with	whom	I	had	forbidden
和	跑	为了	一半	一个	英里	到	见面	一个	孩子	和	谁	我	有	禁止

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

her	to	associate	.
她	到	联系	.

她跑了半英里去见一个我禁止她与之交往的孩子。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌdisə'bei] [ə'nʌðə(r)] [ruːl] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɪrˌrɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

"	Here	she	disobeyed	another	rule	and	bought	a	pair	of	earrings	without
"	这里	她	违抗命令	其他	规则	和	买	一个	一对	的	耳环	没有

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] .

permission	of	any	teacher	to	make	such	a	purchase	.
允许	的	任何	老师	到	制作	这样的	一个	购买	.

“她又违反了一条规定，未经老师许可就买了一副耳环。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] [hæd; həd]

This	morning	,	a	lady	came	to	claim	the	earrings	which	the	wicked	child	had
这	早晨	,	一个	女士	来了	到	宣称	这	耳环	哪个	这	邪恶	孩子	有

['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

stolen	from	her	.
被盗	从	她	.

今天早上，一位女士前来认领被那个坏孩子偷走的耳环。

[ai] [went] [tuː; tə] ['klærəz] [ruːm] ,

I	went	to	Clara's	room	,
我	去	到	克拉拉的	房间	,

我去了克拉拉的房间，

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

where	I	had	left	her	till	she	was	willing	to	confess	where	she	had	been
在哪里	我	有	左边	她	直到	她	曾是	愿意的	到	承认	在哪里	她	有	到过

,

,

,

我一直把她留在那儿，直到她愿意坦白自己去了哪里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ;

and	found	the	jewelry	thrust	into	her	pocket	;
和	成立	这	珠宝	推力	进入	她	口袋	;

她发现珠宝被塞进了她的口袋；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meni] [ɪk'skjuːzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .

but	even	then	she	made	many	excuses	before	she	would	confess	the	truth	.
但	甚至	然后	她	制成	许多	借口	前	她	会	承认	这	真相	.

但即便如此，她还是找了很多借口才肯说出真相。

[ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)][səʊ] ['dredfəli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]

I	shudder	to	think	that	I	have	a	child	under	my	care	so	dreadfully	addicted	to
我	不寒而栗	到	思考	那	我	有	一个	孩子	在下面	我的	关心	所以	极其糟糕	上瘾	到

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

the	sin	of	lying	.
这	罪	的	说谎	.

一想到我照顾的孩子竟然如此沉迷于说谎这种罪恶，我就不寒而栗。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [nəʊ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][səʊ]['feɪvərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]

And	I	think	perhaps	no	time	will	be	so	favorable	as	the	present	for
和	我	思考	也许	不	时间	将要	是	所以	有利	作为	这	展示	为了

[ɪm'presɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fens] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .

impressing	the	enormity	of	this	offence	upon	your	minds	.
令人印象深刻	这	巨大	的	这	罪行	之上	你的	思想	.

我认为，或许没有比现在更合适的时机，让你们深刻认识到这一罪行的严重性。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] [ðɪs] [wiːk] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

"	The	subject	for	discussion	and	essays	this	week	will	,	therefore	,
"	这	主题	为了	讨论	和	散文	这	星期	将要	,	所以	,

因此，本周的讨论和论文主题将是：

[biː; bi][ðə; ði] ['veəriəs] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] ['fɔːlsɪfaɪ][ðeə(r)] [wɜːd] , [sʌtʃ] [æz; əz][laɪz][ɒv; əv]

be	the	various	methods	by	which	persons	falsify	their	word	,	such	as	lies	of
是	这	各种各样的	方法	经过	哪个	人	伪造	他们的	单词	,	这样的	作为	谎言	的

[kən'viːniəns] ,

convenience	,
方便	,

指人们用来伪造证词的各种方法，例如为了方便而编造的谎言。

[laɪz][ɒv; əv] ['flætəri] , [laɪz][ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

lies	of	flattery	,	lies	of	malignity	,	etc	.	,	etc	.
谎言	的	奉承	,	谎言	的	恶毒	,	ETC	.	,	ETC	.

奉承的谎言、恶意的谎言等等。

[tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

To	aid	you	in	the	examination	of	the	subject	,
到	援助	你	在	这	考试	的	这	主题	,

为了帮助你学习这门学科，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][də'rekt][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['oʊpiz] ['eksələnt] [wɜːk] [ɒn] ['laɪɪŋ] ,

I	wish	to	direct	your	attention	to	Mrs	.	Opie's	excellent	work	on	lying	,
我	希望	到	直接的	你的	注意力	到	太太	.	奥皮的	出色的	工作	在	说谎	,

我想提请各位注意奥皮夫人关于说谎的出色著作。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

which	you	will	find	in	the	library	,	and	more	particularly	to	the	word	of	God	.
哪个	你	将要	寻找	在	这	图书馆	,	和	更多的	特别	到	这	单词	的	上帝	.

你可以在图书馆找到这些，尤其是在上帝的话语中找到它们。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['eseɪz; e'seɪz][ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

In	your	essays	on	this	subject	,
在	你的	散文	在	这	主题	,

在你关于这个主题的文章中，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kwəʊt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [æz; əz] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [æz; əz]

I	wish	you	to	quote	and	illustrate	as	many	passages	of	Scripture	as
我	希望	你	到	引用	和	阐明	作为	许多	段落	的	圣经	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我希望你们尽可能多地引用和举例说明圣经经文。

" [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['riːses; rɪ'ses] [ðen] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ,

"	The	bell	for	the	long	recess	then	was	rung	,
"	这	钟	为了	这	长的	凹陷处	然后	曾是	梯子	,

“这时，长假开始的铃声响了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlərz] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['klærəz] [sɪn] ,

and	the	scholars	dispersed	to	talk	over	poor	Clara's	sin	,
和	这	学者们	分散的	到	讲话	超过	贫穷的	克拉拉的	罪	,

学者们散开去商议可怜的克拉拉的罪过。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] .

and	to	speculate	on	the	punishment	she	would	receive	.
和	到	推测	在	这	惩罚	她	会	收到	.

并猜测她会受到怎样的惩罚。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

A	group	of	young	misses	stood	together	on	the	lawn	,
一个	团体	的	年轻的	错过	站立	一起	在	这	草地	,

一群年轻女孩并肩站在草坪上，

['iːgəli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['gliːsənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

eagerly	listening	to	Miss	Gleason's	account	of	the	stolen	interview	of	the	morning
急切地	聆听	到	错过	格里森氏	帐户	的	这	被盗	面试	的	这	早晨

.

:

.

认真聆听格里森小姐讲述早上那次被偷拍的采访。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wʌn]['pjuːp(ə)l] [sed] , —

When	she	had	finished	,	one	pupil	said	,	—
什么时候	她	有	完成的	,	一	瞳孔	说	,	—

她讲完后，一个学生说：

" [ɪts] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] ! "

"	It's	horrid	to	think	that	such	a	little	girl	should	be	so	deceitful	!	"
"	它是	可怕的	到	思考	那	这样的	一个	小的	女孩	应该	是	所以	欺骗性的	!	"

“真没想到这么小的小女孩竟然会如此狡诈！”

" [ɪts] [səʊ] [miːn] [tuː; tə][laɪ] ! " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ə'nʌðə(r)] .

"	It's	so	mean	to	lie	!	"	rejoined	another	.
"	它是	所以	意思是	到	说谎	!	"	重新加入	其他	.

“撒谎太没品了！”另一个人附和道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ! "

"	I	should	be	ashamed	to	show	my	face	if	I	had	told	an	untruth	!	"
"	我	应该	是	羞愧	到	展示	我的	脸	如果	我	有	讲述	一个	谎言	!	"

“如果我说了谎，我会羞于露面！”

" [gɒd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði][sɪn] , " [ri'mɑːk] [ə'miːliə] ['deɪvɪs] , ['greɪvli] .

"	God	showed	his	displeasure	at	the	sin	,	"	remarked	Amelia	Davis	,	gravely	.
"	上帝	显示	他的	不满	在	这	罪	,	"	评论	阿米莉亚	戴维斯	,	严重地	.

“上帝对这种罪行表示了不满，”阿米莉亚·戴维斯严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	think	I	shall	take	the	case	of	Ananias	and	Sapphira	for	my	composition	.
"	我	思考	我	将	拿	这	案件	的	阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	为了	我的	作品	.

“我想我将以亚拿尼亚和撒非喇的故事为题进行创作。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['ælɪs] ['greɪsfəli] [krɒst] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

"	At	this	moment	,	Alice	gracefully	crossed	the	lawn	and	joined	the	group	.
"	在	这	片刻	,	爱丽丝	优雅地	交叉	这	草地	和	加入	这	团体	.

这时，爱丽丝优雅地穿过草坪，加入了人群。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [strɔː] [hæt] ,

On	her	head	she	wore	a	bewitching	straw	hat	,
在	她	头	她	穿着	一个	迷人的	稻草	帽子	,

她头上戴着一顶迷人的草帽，

[trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dræb] [pluːm] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] .

trimmed	with	a	long	drab	plume	and	tied	with	ribbon	of	the	same	hue	.
修剪过的	和	一个	长的	单调	羽	和	系	和	丝带	的	这	相同的	色调	.

饰以长长的暗淡羽毛，并用同色丝带系好。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənts] ,

Her	complexion	was	as	delicate	as	an	infant's	,
她	肤色	曾是	作为	精美的	作为	一个	婴儿的	,

她的肤色像婴儿一样娇嫩。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['biːɪŋ] ['sʌmwʊt] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

the	color	in	her	cheeks	being	somewhat	heightened	by	her	excitement	.
这	颜色	在	她	脸颊	存在	有些	增强	经过	她	激动	.

兴奋之余，她脸颊上的红晕也更加明显了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] [meɪks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [laɪz] [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz][təʊld] !

"	What	a	fuss	Miss	Salsbury	makes	about	a	few	white	lies	that	child	has	told	!
"	什么	一个	大惊小怪	错过	索尔兹伯里	制作	关于	一个	很少	白色的	谎言	那	孩子	有	讲述	!

“萨尔斯伯里小姐对那个孩子说的几个善意的谎言反应这么大！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kɜːlɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .

"	she	said	,	her	lip	curling	contemptuously	.
"	她	说	,	她	唇	冰壶	轻蔑地	.

“她说着，嘴角轻蔑地撇了撇。

" [ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['klara] [ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	doubt	whether	Clara	is	old	enough	to	know	that	there	is	any	harm	in	what	she	said
"	我	怀疑	无论	克拉拉	是	老的	足够的	到	知道	那	那里	是	任何	伤害	在	什么	她	说

,

,

,

“我怀疑克拉拉是否足够大，能够明白她说的话有任何害处。”

— [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ! "

—	such	a	little	thing	as	she	is	!	"
—	这样的	一个	小的	事物	作为	她	是	!	"

——她那么小啊！

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nɒt] [kə'rektɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] ,

"	But	if	the	fault	is	not	corrected	while	she	is	young	,
"	但	如果	这	过错	是	不是	已更正	尽管	她	是	年轻的	,

“但如果这个错误在她年轻的时候没有得到纠正，

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [lɑːst] [spəʊk] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	said	the	lady	who	last	spoke	,	"	it	will	grow	upon	her	.
"	说	这	女士	WHO	最后的	辐	,	"	它	将要	生长	之上	她	.

“最后一位说话的女士说，“她会慢慢喜欢上的。”

[ai][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv][nəʊ] [wɜːs] [treɪt][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['laɪə(r)] . "

I	can	conceive	of	no	worse	trait	than	to	be	a	confirmed	liar	.	"
我	能	构想	的	不	更糟	特征	比	到	是	一个	确认的	说谎者	.	"

我实在想不出比做一个彻头彻尾的骗子更糟糕的品性了。

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['laɪɪŋ] [ɪz]['vʌlgə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪ'mɒrəl] ;

Of	course	lying	is	vulgar	,	to	say	nothing	of	its	being	immoral	;
的	课程	说谎	是	庸俗	,	到	说	没有什么	的	它是	存在	不道德	;

当然，说谎是粗俗的，更不用说它不道德了；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][tʃaɪld] [ment] [tuː; tə] [dɪ'siːv] , [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

but	I	don't	believe	the	child	meant	to	deceive	,	or	would	have	done	so	,
但	我	不	相信	这	孩子	意思是	到	欺骗	,	或者	会	有	完毕	所以	,

但我不认为这个孩子有欺骗的意图，或者会这样做。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

if	she	hadn't	been	frightened	into	it	.
如果	她	之前没有	到过	害怕	进入	它	.

如果她不是被吓唬才这么做的。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,

She	wanted	the	earrings	,	and	,	as	the	girl	offered	to	sell	them	,
她	通缉	这	耳环	,	和	,	作为	这	女孩	提供	到	卖	他们	,

她想要那对耳环，而当女孩提出要卖给她时，

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [bleɪmd] .

I	don't	see	how	she	can	be	much	blamed	.
我	不	看	如何	她	能	是	很多	被指责	.

我不明白她有什么可指责的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

"	The	young	ladies	seemed	rather	surprised	at	this	view	of	the	case	,
"	这	年轻的	女士们	似乎	相当	惊讶	在	这	看法	的	这	案件	,

“这些年轻女士们似乎对这种观点感到相当惊讶，”

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frɒm; frəm][wʌn] [ðeɪ] [əd'maɪəd] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns]

coming	as	it	did	from	one	they	admired	;	and	presently	the	baneful	influence
未来	作为	它	做过	从	一	他们	钦佩	;	和	目前	这	有害的	影响

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] ;

began	to	work	;
开始	到	工作	;

因为这番话出自他们敬仰的人之口；不久，这番话的有害影响就开始发挥作用了；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , ['pleɪfəli] , —

for	one	of	them	said	,	playfully	,	—
为了	一	的	他们	说	,	嬉戏地	,	—

其中一人开玩笑地说——

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	think	Miss	Salsbury	is	making	quite	too	much	of	it	.	"
"	我	思考	错过	索尔兹伯里	是	制作	相当	也	很多	的	它	.	"

“我觉得萨尔斯伯里小姐有点小题大做了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Of	course	she	is	.
"	的	课程	她	是	.

当然是。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [wɜːd] - [nɒt][æt; ət] [həʊm] - [tuː; tə]

I	dare	say	she	would	call	me	a	liar	for	sending	word	'	not	at	home	'	to
我	敢	说	她	会	称呼	我	一个	说谎者	为了	发送	单词	-	不是	在	家	-	到

[ə; eɪ]['kɔːlə(r)] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

a	caller	whom	I	wish	to	avoid	,
一个	呼叫者	谁	我	希望	到	避免	,

我敢说，如果我回复一个我想避开的来电者时说“不在家”，她肯定会说我撒谎。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['evriweə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ;

as	if	it	were	not	everywhere	understood	that	it	means	you	are	engaged	;
作为	如果	它	是	不是	到处	理解	那	它	方法	你	是	已订婚的	;

仿佛并非所有人都明白这意味着你订婚了；

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] - [maɪ]['tæblət][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] ,

or	because	I	reply	that	'	my	tablet	is	full	of	engagements	,
或者	因为	我	回复	那	-	我的	药片	是	满的	的	订婚	,

或者因为我回复说“我的平板电脑上全是预约”，

- [wen] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dʒentlmən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] .

'	when	a	disagreeable	gentleman	wishes	to	dance	with	me	.
-	什么时候	一个	令人不快的	绅士	愿望	到	舞蹈	和	我	.

当一位令人讨厌的绅士想和我跳舞时。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [waɪt] [laɪz]

If she knew anything of fashionable society , she would understand that such white lies

如果 她 知道 任何事物 的 时髦 社会 , 她 会 理解 那 这样的 白色的 谎言

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

are unavoidable .

是 不可避免的 .

如果她对上流社会有所了解，就会明白这种善意的谎言是不可避免的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪð] [hɪm] . "

It would be an insult to a gentleman to refuse to dance with him . "

它 会 是 一个 侮辱 到 一个 绅士 到 拒绝 到 舞蹈 和 他 . "

拒绝与一位绅士跳舞，是对他的侮辱。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:l] !

" Oh , how I wish I could go to a ball !

" 哦 , 如何 我 希望 我 可以 去 到 一个 球 !

“哦，我多么希望我能去参加舞会啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] .

" exclaimed one enthusiastic young lady .

" 惊呼 一 热情的 年轻的 女士 .

一位热情洋溢的年轻女士惊呼道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [tel] [waɪt] [ɔ:(r)] [blæk]

" I don't think there would be much danger of my having to tell white or black

" 我 不 思考 那里 会 是 很多 危险 的 我的 拥有 到 告诉 白色的 或者 黑色的

[laɪz] ;

lies ;

谎言 ;

“我不认为我会面临被迫说善意的谎言或恶意的谎言的风险；

[aɪ'd] [dɑ:ns] [wɪð] ['evri] [wʌn] [hu:] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] . "

I'd dance with every one who asked me . "

ID 舞蹈 和 每一个 一 WHO 问 我 . "

只要有人邀请我跳舞，我都会答应。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ]['ɪntu:] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪf] [sʌtʃ] [dɪ'sepʃn] [ɪz] ['nesəsəri] , " [ri'mɑ:k]

" I shall never go into fashionable society if such deception is necessary , " remarked

" 我 将 绝不 去 进入 时髦 社会 如果 这样的 欺骗 是 必要的 , " 评论

[ə'mi:liə] ['deɪvɪs] ,

Amelia Davis ,

阿米莉亚 戴维斯 ,

“如果必须用这种欺骗手段才能进入上流社会，那我永远也不会去，”阿米莉亚·戴维斯说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] .

in a serious tone .

在 一个 严肃的 语气 .

语气严肃。

['fraɪdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Friday afternoon was devoted to the composition ,

星期五 下午 曾是 奉献 到 这 作品 ,

星期五下午专门用于作曲，

[i:tʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['saɪnɪŋ] [hɜ:z] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑ:k] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

each young lady signing hers with a mark known only to the teacher .

每个 年轻的 女士 签名 她的 和 一个 标记 已知 仅有的 到 这 老师 .

每个年轻女孩都在签名时都画上了只有老师才知道的记号。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] , ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [haɪɪst] [klɑ:s] ,

These were placed in a box , and pupils , generally the highest class ,

这些 是 放置 在 一个 盒子 , 和 学生 , 一般来说 这 最高 班级 ,

这些物品被放在一个盒子里，学生们，通常是最高年级的学生，

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

were	called	to	the	platform	in	succession	to	read	them	.
是	称为	到	这	平台	在	演替	到	读	他们	.

他们依次被叫到台上宣读这些文字。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kɒpi] [ðem; ðəm] .

As	some	of	these	explain	the	different	kinds	of	lying	I	shall	copy	them	.
作为	一些	的	这些	解释	这	不同的	种类	的	说谎	我	将	复制	他们	.

其中一些解释了不同类型的谎言，我将把它们复制下来。

[ðə; ði][fɜːst] [riːd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] " [laɪz] [ɒv; əv] [treɪd] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

The	first	read	was	entitled	"	Lies	of	Trade	,	"	and	was	as	follows	:	—
这	第一的	读	曾是	标题	"	谎言	的	贸易	,	"	和	曾是	作为	跟随	:	—

第一篇读物题为《贸易的谎言》，内容如下：——

" [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪz] [dɪ'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəlɒg] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

"	The	sin	of	lying	is	denounced	in	the	Bible	in	the	same	catalogue	with	the	most
"	这	罪	的	说谎	是	谴责	在	这	圣经	在	这	相同的	目录	和	这	最多

['heɪnəs] [kraɪmz] .

heinous	crimes	.
令人发指的	犯罪	.

“《圣经》将说谎的罪行与最令人发指的罪行并列谴责。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [riːd] , - [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɑː(r); ə(r)][dɒgz] , [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] , [ænd; ənd]

In	the	Revelation	we	read	,	'	For	without	are	dogs	,	and	sorcerers	,	and
在	这	启示	我们	读	,	-	为了	没有	是	狗	,	和	巫师	,	和

['hɔːmʌŋgə] , [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,

whoremongers	,	and	murderers	,
嫖客	,	和	杀人犯	,

《启示录》中写道：“城外有犬类、行邪术的、淫乱的、杀人的。”

[ænd; ənd] [aɪ'dɔlətə] , [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['lʌvθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] . -

and	idolaters	,	and	whosoever	loveth	and	maketh	a	lie	.	'
和	偶像崇拜者	,	和	无论谁	爱	和	制造	一个	说谎	.	-

以及拜偶像的人，和一切喜爱说谎、编造谎言的人。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [dɪ'naʊnst] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪz] ['dredf(ə)l] :

The	punishment	denounced	against	them	is	dreadful	:
这	惩罚	谴责	反对	他们	是	可怕	:

对他们的惩罚极其可怕：

- [ɔːl] ['laɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] ['bɜːrnɪθ] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn]

'	All	liars	shall	have	their	part	in	the	lake	which	burneth	with	fire	and	brimstone
-	全部	说谎者	将	有	他们的	部分	在	这	湖	哪个	伯恩斯	和	火	和	硫磺

. -
' -
: -
. -

“所有说谎的人，都将在燃烧着硫磺的火湖里得到他们的份。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [laɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	There	are	many	kinds	of	lies	;	but	I	shall	only	mention	one	of	them	,
"	那里	是	许多	种类	的	谎言	;	但	我	将	仅有的	提到	一	的	他们	,

“谎言有很多种，但我只提其中一种。”

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [laɪz] [ɒv; əv] [treɪd] .

which	I	shall	call	lies	of	trade	.
哪个	我	将	称呼	谎言	的	贸易	.

我称之为商业谎言。

[ɪn] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈbreɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪˈsepʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [pˈɜːsənz] [dɪˈspəʊz]

In	these	are	embraced	all	the	different	forms	of	deception	by	which	persons	dispose
在	这些	是	拥抱	全部	这	不同的	表格	的	欺骗	经过	哪个	人	处置

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

of	the	articles	they	have	for	sale	.
的	这	文章	他们	有	为了	销售	.

这些涵盖了人们在出售物品时所使用的各种欺骗手段。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌns] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɔːkiːpə(r)] [huː] [kənˈfest] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [trɪks]

I	was	once	acquainted	with	a	storekeeper	who	confessed	many	of	these	tricks
我	曾是	一次	熟人	和	一个	店主	WHO	坦白	许多	的	这些	技巧

[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

of	the	trade	,
的	这	贸易	,

我曾经认识一位店主，他向我坦白了许多这样的生意伎俩。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhɑːmləs] .

as	he	called	them	,	and	insisted	they	were	perfectly	harmless	.
作为	他	称为	他们	,	和	坚持	他们	是	完美	无害	.

正如他所称呼的那样，他坚称他们完全无害。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˈkʌstəməz] [ðæt] [ˈkælɪkəʊ] [wʊd] [wɒʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs]

For	instance	,	he	used	to	tell	customers	that	calico	would	wash	like	a	piece
为了	实例	,	他	用过的	到	告诉	顾客	那	印花布	会	洗	喜欢	一个	片

[ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] ,

of	white	cloth	,
的	白色的	布	,

例如，他过去常常告诉顾客，印花棉布洗后会像白布一样干净。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ðə; ði][fækt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm][tuː; tə] [miːn] [ðæt][ðə; ði] [kˈʌləz]

which	was	literally	the	fact	,	though	they	understood	him	to	mean	that	the	colors
哪个	曾是	字面上地	这	事实	,	尽管	他们	理解	他	到	意思是	那	这	颜色

[wɜː(r); wə(r)][fɑːst] .

were	fast	.
是	快速地	.

虽然他们理解他的意思是这些颜色很牢固，但这确实是事实。

" [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɪlk] [baɪ][ðə; ði] [piːs] ,

"	Or	he	would	say	,	'	I	gave	a	dollar	a	yard	for	this	silk	by	the	piece	,
"	或者	他	会	说	,	-	我	给予	一个	美元	一个	院子	为了	这	丝绸	经过	这	片	,

或者他会说，“我买这块丝绸，一码一美元，都是按件算的。”

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈtwenti] - [faɪv] ,

and	cannot	afford	to	sell	it	less	than	one	twenty	-	five	,
和	不能	买得起	到	卖	它	较少的	比	一	二十	-	五	,

而且不能以低于125的价格出售，

- [wen] [ðiːz] [ˈveri] [gʊdz] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [æt; ət] [ˈɔːkʃ(ə)n] [praɪsɪz] ,

'	when	these	very	goods	had	been	bought	at	auction	prices	,
-	什么时候	这些	非常	商品	有	到过	买	在	拍卖	价格	,

“而这些货物当初都是以拍卖价购得的，”

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈprɒfɪt][æt; ət] [ˈnaɪnti] [sents] .

and	would	bring	a	good	profit	at	ninety	cents	.
和	会	带来	一个	好的	利润	在	九十	分	.

如果卖到90美分，就能获得不错的利润。

" [ɔ:(r)] , [wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə]['kwɒləti][ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪləti] , [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] , - [ðɪs]

" Or , when questioned as to quality and durability , he would answer , ' This

" 或者 , 什么时候 被质问 作为 到 质量 和 耐久性 , 他 会 回答 , - 这

[də'leɪn] [ɪz][ɔ:l] [wʊl] ,

delaine is all wool ,

德莱恩 是 全部 羊毛 ,

“或者，当被问及质量和耐用性时，他会回答说，‘这种斜纹布全是羊毛的，”’

- [wen] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:t] ['kɒtn] ; - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [weə(r)] [laɪk] ['aɪən] ,

' when he knew it to be part cotton ; ' it will wear like iron ,

- 什么时候 他 知道 它 到 是 部分 棉布 ; - 它 将要 穿 喜欢 铁 ,

当他知道它含有棉质成分时；“它会像铁一样耐磨。”

- [wen] [hi:; hi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['tendə(r)] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

' when he more than suspected it to be tender , and , therefore ,

- 什么时候 他 更多的 比 怀疑 它 到 是 投标 , 和 , 所以 ,

当他非常怀疑它很嫩时，因此

[wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

wished to be rid of it .

希望 到 是 摆脱 的 它 .

想摆脱它。

" [ðɪs] ['stɔ:ki:pə(r)] ['ɔ:lsəʊ][təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv] [trɪks] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['grəusəz][traɪ][tu:; tə][get] [ɒf]

" This storekeeper also told me of tricks by which the grocers try to get off

" 这 店主 还 讲述 我 的 技巧 经过 哪个 这 杂货商 尝试 到 得到 离开

[tʃi:p] [ɔ:(r)] ['ɪndʒəd] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .

cheap or injured articles .

便宜的 或者 受伤 文章 .

“这位店主还告诉我，杂货商会用一些伎俩来推销廉价或有瑕疵的商品。”

[ðeɪ] [mɪks][sænd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , [ə'dʌltəreɪt] [ti:] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] , [sel] ['bɑ:li] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒfi] ,

They mix sand with sugar , adulterate tea and spices , sell barley for coffee ,

他们 混合 沙 和 糖 , 掺杂 茶 和 香料 , 卖 大麦 为了 咖啡 ,

他们在糖里掺沙子，在茶叶和香料里掺假，把大麦当咖啡卖。

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [mi:l] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒɪndʒə(r)] ,

and Indian meal for ginger ,

和 印度 一顿饭 为了 姜 ,

还有印度姜味餐点，

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [best]

all the time giving their word that the articles are pure and of the best

全部 这 时间 给予 他们的 单词 那 这 文章 是 纯的 和 的 这 最好的

['kwɒləti] .

quality .

质量 .

他们始终信誓旦旦地保证产品纯正优质。

" [ðə; ði][nekst] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][ɪn] [ðɪs] [wei] : —

" The next composition began in this way : —

" 这 下一个 作品 开始 在 这 方式 : —

下一首曲子是这样开始的：——

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] ?

" What is a lie ?

" 什么 是 一个 说谎 ?

什么是谎言?

[baɪ][sʌm; səm] ['raɪtər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'si:v] .

By some writers it is explained as an intention to deceive .

经过 一些 作家 它 是 解释 作为 一个 意图 到 欺骗 .

有些作者将其解释为一种欺骗意图。

" [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [huː] [dʌz] [nɒt] [spiːk] ?

"	Can	a	person	be	guilty	of	lying	who	does	not	speak	?
"	能	一个	人	是	有罪的	的	说谎	WHO	做	不是	说话	?

一个人不说话，他能犯说谎罪吗?

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

I	think	he	can	;	for	a	single	motion	of	the	head	will	sometimes	convey	a	wrong	impression	.
我	思考	他	能	;	为了	一个	单身的	运动	的	这	头	将要	有时	传达	一个	错误的	印象	.

我认为他可以；因为头部的一个动作有时会给人错误的印象。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ?

"	What	is	the	difference	between	a	lie	and	a	falsehood	?
"	什么	是	这	不同之处	之间	一个	说谎	和	一个	谬误	?

谎言和虚假信息有什么区别?

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [tel] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [truː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

A	person	may	tell	what	is	not	true	,	or	a	falsehood	,	without	the	intention	to	deceive	,
一个	人	可能	告诉	什么	是	不是	真的	,	或者	一个	谬误	,	没有	这	意图	到	欺骗	,

一个人可能无意欺骗他人，却说出不真实或虚假的话。

[wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ][laɪ] .

which	constitutes	a	lie	.
哪个	构成	一个	说谎	.

这构成了谎言。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [lɪps] ?

"	What	does	the	Bible	say	of	lying	lips	?
"	什么	做	这	圣经	说	的	说谎	嘴唇	?

圣经对说谎的嘴唇是怎么说的?

- [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fər'evə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] [ɪz][bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . -

'	The	lip	of	truth	shall	be	established	forever	;	but	a	lying	tongue	is	but	for	a	moment	.	'
-	这	唇	的	真相	将	是	已确立的	永远	;	但	一个	说谎	舌头	是	但	为了	一个	片刻	.	-

“真理之唇必永存；谎言之舌却转瞬即逝。”

- ['laɪɪŋ] [lɪps][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] . -

'	Lying	lips	are	an	abomination	to	the	Lord	.	'
-	说谎	嘴唇	是	一个	厌恶	到	这	主	.	-

“说谎的嘴唇为耶和华所憎恶。”

- [hiː; hi] [ðæt] ['spiːkəθ] [laɪz][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] . -

'	He	that	speaketh	lies	shall	not	escape	.	'
-	他	那	说话	谎言	将	不是	逃脱	.	-

“说谎的人必不能逃脱惩罚。”

- [spiːk] [jiː; ji] ['evri] [mæn][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] . -

'	Speak	ye	every	man	the	truth	to	his	neighbor	.	'
-	说话	是的	每一个	男人	这	真相	到	他的	邻居	.	-

“你们各人要对邻舍说实话。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][laɪ][ɒv; əv] ['flætəri] ?

"	Is	there	such	a	thing	as	a	lie	of	flattery	?
"	是	那里	这样的	一个	事物	作为	一个	说谎	的	奉承	?

“是否存在奉承的谎言？”

[ðeə(r)] [ɪz] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] .

There	is	;	and	I	will	give	an	instance	.
那里	是	;	和	我	将要	给	一个	实例	.

确实有，我举个例子。

" [ə; eɪ][gɜ:l] [nemd] ['hænə] ['mɔ:rɪl] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

"	A	girl	named	Hannah	Morrill	once	lived	with	a	lady	as	a	kind	of
"	一个	女孩	命名	汉娜	莫里尔	一次	居住地	和	一个	女士	作为	一个	种类	的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“一个名叫汉娜·莫里尔的女孩曾经和一位女士一起生活，像个伴侣一样。”

[ʃi:; ʃi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [maɪnd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri]

She	soon	discovered	that	her	mistress	had	a	weak	mind	and	was	very
她	很快	发现	那	她	情妇	有	一个	虚弱的	头脑	和	曾是	非常

[sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [preɪz] .

susceptible	to	praise	.
易受影响的	到	称赞	.

她很快发现她的女主人心思薄弱，很容易受到赞美。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['həʊmli] ;

The	lady	was	exceedingly	homely	;
这	女士	曾是	非常	家常的	;

这位女士相貌极其普通；

[bʌt; bət] ['hænə] ['flætəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [faɪn] - ['lʊkɪŋ]

but	Hannah	flattered	her	with	the	assurance	that	she	was	fine	-	looking
但	汉娜	受宠若惊	她	和	这	保证	那	她	曾是	美好的	-	寻找

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kəbli] [ɪn'telɪdʒənt] .

and	remarkably	intelligent	.
和	非常	聪明的	.

但汉娜奉承她说她长相漂亮，而且非常聪明。

[ʃi:; ʃi] ['fɔ:lsli] [kwəʊtid] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hu:] [ə'gri:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

She	falsely	quoted	the	opinion	of	others	who	agreed	with	her	that	her
她	错误地	引	这	观点	的	其他的	WHO	同意	和	她	那	她

['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['elɪgəns] ,

mistress	was	a	pattern	of	elegance	,
情妇	曾是	一个	图案	的	优雅	,

她错误地引用了其他人的观点，这些人与她一致认为，她的女主人是一位优雅的典范。

[teɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

taste	,	and	refinement	,
品尝	,	和	精炼	,

品味和格调，

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:s] [dɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]

until	she	succeeded	in	convincing	the	lady	that	her	glass	deceived	her	as
直到	她	成功了	在	令人信服的	这	女士	那	她	玻璃	受骗	她	作为

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ðæt] ,

to	her	personal	appearance	and	that	,
到	她	个人的	外貌	和	那	,

直到她成功说服那位女士，她的眼镜欺骗了她，让她看不出她真实的容貌，而且，

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] ['blaɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)]

as	to	her	other	qualities	,	her	modesty	had	hitherto	blinded	her
作为	到	她	其他	品质	,	她	谦逊	有	迄今为止	失明	她

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['meni] ['eksələns] .

as	to	her	many	excellences	.
作为	到	她	许多	卓越	.

至于她的其他品质，她之前的谦逊使她对自己的许多优点视而不见。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['hænə] [geɪnd] ['meni] ['feɪvəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]

"	In	this	way	Hannah	gained	many	favors	,	and	was	so	much	encouraged	by
"	在	这	方式	汉娜	获得	许多	恩惠	,	和	曾是	所以	很多	鼓励	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“这样一来，汉娜就获得了许多人的恩惠，也因此备受鼓舞。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [grəʊs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['flætəri] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [bɪ'gæn]

that	she	became	so	gross	in	her	flatteries	that	at	last	her	mistress	began
那	她	成为	所以	总的	在	她	奉承	那	在	最后的	她	情妇	开始

[tuː; tə] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] .

to	suspect	her	of	insincerity	.
到	怀疑	她	的	虚伪	.

她的奉承越来越过分，以至于女主人最终开始怀疑她的虚伪。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] [æn; ən] ['elɪgənt] ['laɪlək] [sɪlk] ,

Wishing	to	try	her	,	she	brought	from	the	store	an	elegant	lilac	silk	,
祝	到	尝试	她	,	她	带来	从	这	店铺	一个	优雅的	紫丁香	丝绸	,

为了试穿她的衣服，她从店里带来了一件优雅的淡紫色丝绸。

[mɔː(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [pɑːst] ['sɪksti] .

more	suited	to	a	bride	than	to	a	lady	past	sixty	.
更多的	适合	到	一个	新娘	比	到	一个	女士	过去的	六十	.

更适合新娘而不是六十岁以上的女士。

[ɪk'spresɪŋ] , [hɜː'self] , [ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] ,

Expressing	,	herself	,	a	doubt	whether	this	color	was	becoming	to	her	age	,
表达	,	她自己	,	一个	怀疑	无论	这	颜色	曾是	成为	到	她	年龄	,

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['hænəz] [ə'pɪnjən] ,

she	asked	Hannah's	opinion	,
她	问	汉娜的	观点	,

她自己也怀疑这个颜色是否适合她的年龄，于是询问了汉娜的意见。

[wen] [ðə; ði] [gɜːl] ['wɔːmli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['slændərɪŋ] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

when	the	girl	warmly	declared	that	she	was	only	slandering	herself	when	she	thought
什么时候	这	女孩	热情地	声明	那	她	曾是	仅有的	诽谤	她自己	什么时候	她	想法

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ;

the	color	trying	to	her	complexion	;
这	颜色	尝试	到	她	肤色	;

当女孩热情地宣称，她认为这种颜色与她的肤色不符，只是在诋毁自己；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mɪs] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fəʊldz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	it	made	her	look	like	a	young	miss	,	holding	the	rich	folds	up	before	her	.
为了	它	制成	她	看	喜欢	一个	年轻的	错过	,	保持	这	富有的	折叠	向上	前	她	.

因为这让她看起来像个年轻的小姐，把丰满的裙摆高高举起。

" ['əʊnli] [hɑːf] [kən'vɪnst] , [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [siː]

"	Only	half	convinced	,	the	lady	was	called	from	her	chamber	to	see
"	仅有的	一半	确信	,	这	女士	曾是	称为	从	她	房间	到	看

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“这位女士半信半疑，便被叫出房间去见客人。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

from	which	she	returned	suddenly	,	unobserved	by	any	one	.
从	哪个	她	返回	突然	,	未被观察到的	经过	任何	一	.

她突然返回，无人察觉。

['hɪərɪŋ] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

Hearing	**loud**	**talking**	**and**	**laughing**	**in**	**the**	**next**	**room**	**,**	**she**	**stopped**	**a**	**moment**	**to**
听力	大声	说	和	笑	在	这	下一个	房间	,	她	停止	一个	片刻	到

['lɪs(ə)n] ,

listen	**,**
听	,

听到隔壁房间传来大声的说话声和笑声，她停下来侧耳倾听。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜːd] ['hænə] ['mɪmɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪrə(r)] .

and	**soon**	**heard**	**Hannah**	**mimic**	**her**	**voice**	**and**	**manner**	**before**	**the**	**mirror**	**.**
和	很快	听到	汉娜	模仿	她	嗓音	和	方式	前	这	镜子	.

很快，就听到汉娜在镜子前模仿她的声音和举止。

" - [wɒt] [æn; ən][əʊld] [fuːl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! -

"	**'**	**What**	**an**	**old**	**fool**	**she**	**must**	**be**	**to**	**believe**	**you**	**!**	**'**
"	-	什么	一个	老的	傻子	她	必须	是	到	相信	你	!	-

“她真是个老傻瓜，才会相信你！”

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [lɑːf] .

answered	**the**	**cook**	**,**	**with**	**a**	**coarse**	**laugh**	**.**
回答	这	厨师	,	和	一个	粗	笑	.

厨师粗声粗气地笑着回答道。

" - [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['sɪmpltən] [bɪ'liːv] [blæk] [ɪz] [waɪt] , - [ɜːrdʒd] ['hænə] ; - [aɪ][təʊld]

"	**'**	**I**	**can**	**make**	**the**	**simpleton**	**believe**	**black**	**is**	**white**	**,**	**'**	**urged**	**Hannah**	**;**	**'**	**I**	**told**
"	-	我	能	制作	这	傻瓜	相信	黑色的	是	白色的	,	-	敦促	汉娜	;	-	我	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

“我可以让傻瓜相信黑色是白色，”汉娜催促道；“我告诉她，

['jestədeɪ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['jeləʊ] , ['krʊkɪd] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['envi] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ðɪ]

yesterday	**,**	**that**	**her**	**old**	**yellow**	**,**	**crooked**	**teeth**	**were**	**the**	**envy**	**of**	**half**	**the**
昨天	,	那	她	老的	黄色的	,	歪	牙齿	是	这	嫉妒	的	一半	这

[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

young	**ladies**	**,**
年轻的	女士们	,

昨天，她那又黄又歪的牙齿让半数年轻女士羡慕不已。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪli] ['kriːtʃə(r)] ['æktʃuəli] [swˈɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['flætəri] . -

and	**the**	**silly**	**creature**	**actually**	**swallowed**	**the**	**flattery**	**.**	**'**
和	这	愚蠢的	生物	实际上	吞咽	这	奉承	.	-

而这个傻瓜竟然真的把这些奉承话都听进去了。

" - [nɒt] [kwaɪt] , - [sed] [ə; eɪ] [ləʊ] , [stɜːn] [vɔɪs] ;

"	**'**	**Not**	**quite**	**,**	**'**	**said**	**a**	**low**	**,**	**stern**	**voice**	**;**
"	-	不是	相当	,	-	说	一个	低的	,	船尾	嗓音	;

“还不完全是，”一个低沉而严厉的声音说道；

- [ðæt] ['laɪlək] [sɪlk] [aɪ] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][stɔː(r)][tuː; tə] [test] [jɔː(r); jə(r)] ['fræŋknəs] .

'	**that**	**lilac**	**silk**	**I**	**brought**	**from**	**the**	**store**	**to**	**test**	**your**	**frankness**	**.**
-	那	紫丁香	丝绸	我	带来	从	这	店铺	到	测试	你的	坦率	.

“我从商店买来的那条淡紫色丝绸，是为了考验你的坦诚。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪl] -

If	**you**	**had**	**told**	**me**	**what**	**I**	**knew**	**to**	**be**	**true**	**,**	**—**	**that**	**it**	**was**	**ill**	**-**
如果	你	有	讲述	我	什么	我	知道	到	是	真的	,	—	那	它	曾是	患病的	-

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

suited	**to**	**me**	**,**
适合	到	我	,

如果你当初告诉我真相——那就是它并不适合我——

— [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

—	I	intended	to	have	given	it	to	you	.
—	我	故意的	到	有	给定	它	到	你	.

我本来打算把它给你的。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][hæv; həv] [biːn] [ˌʌndi'siːvd] [ɪn]['siːz(ə)n][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm]

I	am	glad	I	have	been	undeceived	in	season	to	dismiss	both	of	you	from
我	是	高兴的	我	有	到过	悔	在	季节	到	解雇	两个都	的	你	从

[maɪ] ['sɜːvɪs] .

my	service	.
我的	服务	.

我很高兴我的判断是正确的，及时将你们二人从我的队伍中除名。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiˌ][end][ɒv; əv] [ðæt]

I	will	give	you	an	hour	to	pack	your	trunks	;	and	at	the	end	of	that
我	将要	给	你	一个	小时	到	盒	你的	树干	;	和	在	这	结尾	的	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我会给你们一个小时的时间收拾行李；时间到了之后，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [hɪə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm] ;

I	will	have	a	constable	here	to	search	them	;
我	将要	有	一个	警官	这里	到	搜索	他们	;

我会派一名警员来搜查他们；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː]

for	I	am	not	so	great	a	simpleton	but	that	I	understand	that	a	person	who
为了	我	是	不是	所以	伟大的	一个	傻瓜	但	那	我	理解	那	一个	人	WHO

[wɪl] [laɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] [wɪl] [stiːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti]

will	lie	to	her	benefactress	will	steal	from	her	whenever	opportunity
将要	说谎	到	她	慈善家	将要	偷	从	她	每当	机会

[ə'kɜːz] . -

occurs	.	'
发生	.	-

因为我并非愚钝之人，我明白一个会对恩人撒谎的人，会在有机会时偷窃恩人之物。

" ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][laɪz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] .

"	Many	interesting	anecdotes	illustrating	different	kinds	of	lies	are	given	by	Mrs	.
"	许多	有趣的	轶事	图示	不同的	种类	的	谎言	是	给定	经过	太太	.

['oʊpi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒn] ['laɪɪŋ] .

Opie	in	her	book	on	lying	.
奥皮	在	她	书	在	说谎	.

“奥皮夫人在她的谎言书中列举了许多有趣的轶事，说明了各种谎言。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[laɪz] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] .

LIES	OF	CONVENIENCE	.
谎言	的	方便	.

方便的谎言。

[ðə; ðiˌ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [nekst][ɪn]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [wen] [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ðiˌ]

THE	composition	next	in	order	was	scarcely	finished	when	Miss	Salsbury	requested	the
这	作品	下一个	在	命令	曾是	几乎	完成的	什么时候	错过	索尔兹伯里	请求	这

[jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs][ðə; ðiˌ] ['kɒpi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

young	lady	who	was	reading	to	pass	the	copy	to	her	.
年轻的	女士	WHO	曾是	阅读	到	经过	这	复制	到	她	.

萨尔斯伯里小姐刚读完下一篇作文，就请正在朗读的年轻女士把稿子递给她。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [dɪs'pleʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk]

Glancing	**at**	**it**	**with**	**a**	**look**	**of**	**serious**	**displeasure**	**,**	**she**	**took**	**a**	**small**	**book**
瞥了一眼	在	它	和	一个	看	的	严肃的	不满	,	她	采取	一个	小的	书

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

from	**her**	**desk**	**,**
从	她	桌子	,

她瞥了一眼，脸上带着明显的不满，然后从桌上拿起一本小册子。

[kəm'peəd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɪð] [wʌn] [mɑːkt] [ðeə(r)] , [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːd] ,

compared	**the**	**signature**	**with**	**one**	**marked**	**there**	**,**	**directed**	**the**	**reading**	**to**	**proceed**	**,**
比较的	这	签名	和	一	标记	那里	,	指导	这	阅读	到	继续	,

将签名与现场标记的签名进行比对，指示宣读继续进行。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'rekt] , [waɪl] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

and	**then**	**sat**	**more**	**than**	**usually**	**erect**	**,**	**while**	**attending**	**to**	**the**	**composition**
和	然后	卫星	更多的	比	通常	直立	,	尽管	参加	到	这	作品

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

which	**followed**	**.**
哪个	随后	.

然后他比平时坐得更直，专心致志地创作接下来的作品。

" [ɒv; əv][ɔːl][laɪz] , " [kə'menst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	**Of**	**all**	**lies**	**,**	**"**	**commenced**	**the**	**young**	**lady**	**,**
"	的	全部	谎言	,	"	开始	这	年轻的	女士	,

“在所有谎言中，”这位年轻女士开口说道，

" [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd]

"	**those**	**which**	**relate**	**to**	**the**	**character**	**of**	**others**	**are**	**the**	**most**	**to**	**be**	**dreaded**
"	那些	哪个	涉及	到	这	特点	的	其他的	是	这	最多	到	是	令人恐惧的

.

:
:

“那些与他人品格有关的攻击最令人恐惧。”

[ðiːz] [laɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [kə'mɑːnd] :

These	**lies**	**are**	**in**	**direct**	**violation**	**of**	**the**	**ninth**	**command**	**:**
这些	谎言	是	在	直接的	违反	的	这	第九	命令	:

这些谎言直接违反了第九诫：

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] . -

'	**Thou**	**shalt**	**not**	**bear**	**false**	**witness**	**against**	**thy**	**neighbor**	**.**	**'**
-	你	应	不是	熊	错误的	证人	反对	你的	邻居	.	-

“不可作假见证陷害你的邻舍。”

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [njuːz] ,

How	**often**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**telling**	**news**	**,**
如何	经常	,	为了	这	清酒	的	讲述	消息	,

为了报道新闻，人们多久会这样做一次?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

we	**are**	**tempted**	**to**	**repeat**	**stories**	**to**	**the**	**disadvantage**	**of**	**others**	**,**
我们	是	受诱惑	到	重复	故事	到	这	劣势	的	其他的	,

我们很容易为了自身利益而重复那些对他人不利的故事。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'truː] .

even	**though**	**we**	**know**	**they**	**are**	**untrue**	**.**
甚至	尽管	我们	知道	他们	是	不属实	.

即使我们知道它们是不真实的。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['kɒmən] ,

"	**There**	**is**	**a**	**fault**	**of**	**this**	**nature**	**,**	**not**	**quite**	**so**	**common**	**,**
"	那里	是	一个	过错	的	这	自然	,	不是	相当	所以	常见的	,

“这种性质的缺陷并不常见，但确实存在。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] .

of	which	I	will	give	an	instance	.
的	哪个	我	将要	给	一个	实例	.

我举个例子。

" [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['rɑːðə(r)] [haɪ] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌʌndə'reɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti] ,

"	A	lady	in	rather	high	life	was	in	the	habit	of	underrating	her	own	beauty	,
"	一个	女士	在	相当	高的	生活	曾是	在	这	习惯	的	低估	她	自己的	美丽	,

一位出身显赫的女士习惯于低估自己的美貌。

['tælənts] , [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)z] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

talents	,	and	taste	in	order	to	have	others	praise	her	.
天赋	,	和	品尝	在	命令	到	有	其他的	称赞	她	.

她拥有天赋和品味，以便获得他人的赞扬。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

One	evening	she	attended	a	religious	meeting	appointed	for	conversation	with	the
一	晚上	她	参加	一个	宗教	会议	任命	为了	对话	和	这

['pɑːstə(r)] .

pastor	.
牧师	.

一天晚上，她参加了一个宗教聚会，目的是与牧师交谈。

['ɑːftə(r)] [kən'fesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪnflnəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

After	confessing	her	own	sinfulness	,	she	said	,	—
后	坦白	她	自己的	罪恶	,	她	说	,	—

在坦白了自己的罪过之后，她说：

" - [aɪ] ['skeəsli] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][aɪ]

"	'	I	scarcely	think	there	can	be	mercy	for	such	a	wicked	creature	as	I
"	-	我	几乎	思考	那里	能	是	怜悯	为了	这样的	一个	邪恶	生物	作为	我

[ˌeɪ 'em] . -

am	.	'
是	.	-

“我实在想不出像我这样邪恶的生物还能得到怜悯。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] , ['həʊlli] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

"	She	expected	that	these	words	,	wholly	insincere	on	her	part	,
"	她	预期的	那	这些	字	,	完全	虚伪的	在	她	部分	,

她预料到这些话完全是她虚情假意的，

[wʊd] [liːd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['mɒrəl]

would	lead	the	clergyman	to	express	his	admiration	of	her	lovely	moral
会	带领	这	牧师	到	表达	他的	钦佩	的	她	迷人的	道德

['kærəktə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,

character	;	but	the	good	man	,
特点	;	但	这	好的	男人	,

这会让牧师表达他对她美好品德的赞赏；但是这位好人，

['aɪðə(r)] ['həʊlli] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] [dɪ'stres] , [ɔː(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

either	wholly	deceived	by	her	apparent	distress	,	or	wishing	to	give	her	a
任何一个	完全	受骗	经过	她	明显	痛苦	,	或者	祝	到	给	她	一个

[dɪ'zɜːvd] [rɪ'bjuːk] , [sed] , —

deserved	rebuke	,	said	,	—
应得的	训斥	,	说	,	—

他要么完全被她表面上的痛苦所蒙蔽，要么想要对她进行应有的斥责，于是说道：

" - ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪnfl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

"	'	Madam	,	you	are	far	more	sinful	than	you	have	described	.
"	-	女士	,	你	是	远的	更多的	罪恶的	比	你	有	描述	.

“夫人，你的罪孽比你描述的还要深重得多。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [gɑːdz][ˈhəʊli] [lɔːz] ; [juː; jʊ] — -

You	have	offended	God's	holy	laws	;	you	—	'
你	有	被冒犯了	神的	圣	法律	;	你	—	-

你触犯了上帝的神圣律法；你——

" - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [dʌn] ! -

"	'	I	should	like	to	know	what	I've	done	!	'
"	-	我	应该	喜欢	到	知道	什么	我已经	完毕	!	-

“我想知道我做了什么！”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [greɪt] [rɒθ] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [dɪˈfaɪəntli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

she	exclaimed	,	in	great	wrath	,	rising	and	standing	defiantly	before	him	.
她	惊呼	,	在	伟大的	愤怒	,	上升	和	常设	公然挑衅	前	他	.

她怒不可遏，站起身来，傲然地站在他面前，大声喊道。

" [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [lɑːft] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,

"	Many	of	the	young	ladies	laughed	on	hearing	this	story	,
"	许多	的	这	年轻的	女士们	笑了	在	听力	这	故事	,

“听到这个故事，许多年轻女士都笑了。”

[ænd; ənd] [ðen] [əˈmiːliə] [ˈgliːsən] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] ,

and	then	Amelia	Gleason	responded	to	the	call	,
和	然后	阿米莉亚	格里森	回应	到	这	称呼	,

然后，阿米莉亚·格里森接听了电话。

[ænd; ənd] [rəʊz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈblʌʃɪŋ] [tʃiːks] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

and	rose	with	such	blushing	cheeks	to	read	a	composition	,
和	玫瑰	和	这样的	脸红	脸颊	到	读	一个	作品	,

她脸颊绯红地站起来，开始朗读作文。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [kənˈdʒektʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

that	her	companions	conjectured	it	was	her	own	.
那	她	同伴	推测	它	曾是	她	自己的	.

她的同伴们猜测那是她自己的。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [feə(r)] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌgˈʒʊəriəntli] [ˈfɜːnɪʃt] [ˈpɑːlə(r)] .

"	A	young	lady	,	fair	and	beautiful	,	sat	in	a	luxuriantly	furnished	parlor	.
"	一个	年轻的	女士	,	公平的	和	美丽的	,	卫星	在	一个	茂盛地	提供	客厅	.

一位年轻貌美的女子坐在装饰豪华的客厅里。

[sˈtætʃuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rer] [ɑːt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈniːʃɪz; ˈnɪtʃɪz] , [waɪl] [ˈpeɪntɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmɑːstəz] [ɐdˈɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Statues	of	the	rarest	art	filled	the	niches	,	while	paintings	from	the	old	masters	adorned	the	walls	.
雕像	的	这	最稀有	艺术	已填	这	利基市场	,	尽管	绘画	从	这	老的	大师	装饰	这	墙壁	.

壁龛里摆放着最珍贵的艺术品雕像，墙上装饰着古代大师的画作。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] .

The	house	was	evidently	the	abode	of	wealth	and	refinement	.
这	房子	曾是	显然	这	住所	的	财富	和	精炼	.

这栋房子显然是财富和优雅的象征。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈɪzəbel] [mɒntˈgɒməri] , [sæt] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [rɪˈklaɪnd] ,

"	The	young	lady	,	whose	name	was	Isabel	Montgomery	,	sat	,	or	rather	reclined	,
"	这	年轻的	女士	,	谁	姓名	曾是	伊莎贝尔	蒙哥马利	,	卫星	,	或者	相当	斜倚	,

这位名叫伊莎贝尔·蒙哥马利的年轻女子坐着，或者更确切地说，是斜倚着，

[ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] , [wɪð] [æn; ən] ['elɪgəntlɪ] [baʊnd] ['vɒljuːm]

against	one	of	the	large	cushions	of	the	divan	,	with	an	elegantly	bound	volume
反对	一	的	这	大的	靠垫	的	这	迪万	,	和	一个	优雅地	边界	体积

['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

open	before	her	.
打开	前	她	.

她靠在沙发的大靠垫上，面前摊开着一本装帧精美的书。

" ['sʌd(ə)nlɪ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['əʊpən] .

"	Suddenly	the	outer	door	was	heard	to	open	.
"	突然	这	外	门	曾是	听到	到	打开	.

突然，听到外面的门开了。

['ɪzəbel] ['stɑːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

Isabel	started	,	her	cheeks	flushing	,	and	her	eyes	beaming	with	pleasure	.
伊莎贝尔	开始	,	她	脸颊	冲洗	,	和	她	眼睛	光芒四射	和	乐趣	.

伊莎贝尔顿时来了精神，双颊泛红，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entəd] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ɪm'bɒst] [kɑːd][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['sælvə(r)] .

The	servant	entered	,	bearing	a	beautifully	embossed	card	on	a	silver	salver	.
这	仆人	进入	,	轴承	一个	非常漂亮	压纹	卡片	在	一个	银	托盘	.

仆人走了进来，手里端着一个银托盘，托盘上放着一张精美的浮雕卡片。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [brest] [hiːv] .

"	The	lady's	breast	heaved	.
"	这	女士的	胸部	喘息	.

“那位女士的胸口剧烈起伏。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nlɪ]

It	was	evident	a	crisis	in	her	young	life	was	approaching	;	but	suddenly
它	曾是	明显	一个	危机	在	她	年轻的	生活	曾是	接近	;	但	突然

[ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .

the	scene	changed	.
这	场景	已更改	.

很明显，她年轻的生命中即将迎来一场危机；但突然间，情况发生了变化。

" - [pʃɔː] ! -

"	'	Pshaw	!	'
"	-	呸	!	-

“呸！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋgrəli] .

she	exclaimed	,	angrily	.
她	惊呼	,	愤怒地	.

她愤怒地喊道。

- [ɪts] [ðæt] ['taɪəsəm] [əʊld] [meɪd] .

'	It's	that	tiresome	old	maid	.
-	它是	那	令人厌烦	老的	女佣	.

是那个烦人的老处女。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] ?

Why	didn't	you	tell	her	I	was	out	?
为什么	没有	你	告诉	她	我	曾是	出去	?

你为什么不告诉她我不在家?

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [piːs] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] !

You're	a	stupid	piece	not	to	know	I	didn't	wish	to	be	disturbed	!
你是	一个	愚蠢的	片	不是	到	知道	我	没有	希望	到	是	不安	!

你真是个蠢货，竟然不知道我不想被打扰!

[bʌt; bət][ai][wəʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	wont	see	her	.
但	我	惯于	看	她	.

但我不会见到她。

[gəʊ] , [də'rektli] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm][nɒt][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]

Go	,	directly	,	and	tell	her	I'm	not	at	home	,	and	don't	expect	to	be
去	,	直接地	,	和	告诉	她	我是	不是	在	家	,	和	不	预计	到	是

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

直接去告诉她我不在家，而且一个月内都不会回家。

[haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] ! -

How	provoking	!	'
如何	挑衅	!	-

真够挑衅的！

[ʃiː; ʃi] [sed] ['petjuləntli] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .

she	said	petulantly	,	when	the	servant	had	retired	.
她	说	任性地	,	什么时候	这	仆人	有	退休	.

等仆人离开后，她不耐烦地说道。

- [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] . -

'	I	was	sure	it	was	Mr	.	Clayton	.	'
-	我	曾是	当然	它	曾是	先生	.	克莱顿	.	-

“我确信那就是克莱顿先生。”

[ðen] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] [wɒtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [paʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [red]

Then	,	glancing	at	her	jewelled	watch	,	she	added	,	with	a	pout	on	her	red
然后	,	瞥了一眼	在	她	珠宝	手表	,	她	额外	,	和	一个	噘	在	她	红色的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

然后，她瞥了一眼自己镶满珠宝的手表，嘟着红唇，补充道：

- [hiː; hi] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [wʌn] ['mɪnɪt] [pɑːst][ðə; ði]

'	He	prides	himself	on	his	punctuality	;	but	it	is	already	one	minute	past	the
-	他	骄傲	他自己	在	他的	准时	;	但	它	是	已经	一	分钟	过去的	这

[taɪm] . -

time	.	'
时间	.	-

“他以守时为傲；但现在已经过了一分钟了。”

" [ðə; ði] ['moʊmənts] [lægd] ['wɪərəli] , [naʊ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['leŋθənd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['aʊəz] ;

"	The	moments	lagged	wearily	,	now	,	until	they	lengthened	themselves	into	hours	;
"	这	时刻	滞后	疲劳	,	现在	,	直到	他们	加长	他们自己	进入	小时	;

“时间仿佛凝固了，漫长得令人疲惫，直到几个小时过去了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [dɪs'gʌstɪd]

but	the	expected	one	did	not	make	his	appearance	,	and	at	last	,	disgusted
但	这	预期的	一	做过	不是	制作	他的	外貌	,	和	在	最后的	,	厌恶

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

with	her	lover	,
和	她	情人	,

但那位期待已久的人却并未出现，最终，她对情人感到厌恶。

[wɪð] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wɪð] [laɪf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

with	herself	,	and	with	life	in	general	,
和	她自己	,	和	和	生活	在	一般的	,

她对自己的态度，以及对生活的态度，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

she	retired	to	her	own	chamber	where	she	indulged	in	a	flood	of	tears	.
她	退休	到	她	自己的	房间	在哪里	她	沉溺其中	在	一个	洪水	的	眼泪	.

她回到自己的房间，放声痛哭。

" [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːst] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][æŋˈzaɪəti] .

"	Indignation	at	last	gave	way	to	anxiety	.
"	愤慨	在	最后的	给予	方式	到	焦虑	.

“最终，愤慨之情转变为焦虑。”

[sʌm; səm]['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lʌvd] [wʌn] .

Some	accident	must	have	happened	to	the	loved	one	.
一些	事故	必须	有	发生	到	这	喜爱	一	.

你的亲人一定是遭遇了意外。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

This	was	the	morning	which	was	to	decide	her	fate	for	life	.
这	曾是	这	早晨	哪个	曾是	到	决定	她	命运	为了	生活	.

这个早晨将决定她的一生命运。

['fredrɪk] ['kleɪtn] ,

Frederic	Clayton	,
弗雷德里克	克莱顿	,

弗雷德里克·克莱顿

[ðə; ðɪ][məʊst] ['elɪgənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst] ['welθi] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæd; həd]

the	most	elegant	as	well	as	the	most	wealthy	young	man	in	the	city	had
这	最多	优雅的	作为	出色地	作为	这	最多	富裕	年轻的	男人	在	这	城市	有

[suːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

sued	for	her	hand	.
被起诉	为了	她	手	.

城里最优雅、最富有的年轻人向她求婚。

[æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['hɪðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

An	appointment	was	made	for	him	to	meet	her	hither	at	his
一个	预约	曾是	制成	为了	他	到	见面	她	这里	在	他的

['kaʊntɪŋ] [ruːm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ;

counting	room	at	an	early	hour	;
计数	房间	在	一个	早期的	小时	;

他与她约好在清晨在他的会计室见面；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [begd] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	then	he	begged	leave	to	come	and	receive	his	answer	from	her
和	然后	他	乞求	离开	到	来	和	收到	他的	回答	从	她

[əʊn] [swiːt] [lɪps] .

own	sweet	lips	.
自己的	甜的	嘴唇	.

然后他恳求允许他上前，亲耳从她甜美的嘴唇上得到答案。

[nəʊ] [daʊt] [wɒt] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] .

No	doubt	what	that	answer	would	be	.
不	怀疑	什么	那	回答	会	是	.

答案毫无疑问。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːd] ,

Something	awful	must	have	occurred	,
某物	可怕	必须	有	发生	,

一定发生了什么可怕的事情。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

or	he	would	have	flown	on	the	wings	of	love	to	her	presence	.
或者	他	会	有	飞行	在	这	翅膀	的	爱	到	她	在场	.

否则他就会乘着爱的翅膀飞到她身边。

" [æt; ət][lɑːst] ,

"	At	last	,
"	在	最后的	,

“终于，

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [nɒt] [wʌn]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [kɔːld] ['djʊərɪŋ]

the	thought	flashed	through	her	mind	that	not	one	visitor	had	called	during
这	想法	闪光灯	通过	她	头脑	那	不是	一	游客	有	称为	期间

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪəsəm] [əʊld][meɪd] ,

the	entire	morning	with	the	exception	of	the	tiresome	old	maid	,
这	全部的	早晨	和	这	例外	的	这	令人厌烦	老的	女佣	,

她脑海中突然闪过一个念头：除了那个烦人的老女仆之外，整个上午竟然没有一个访客来过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'vɪdɪəsli] [tɜːrmd] [hɜː(r); hə(r)] ;

as	she	invidiously	termed	her	;
作为	她	恶意地	称为	她	;

她恶毒地称她为；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə]

and	this	was	so	unusual	a	circumstance	that	she	rang	the	bell	furiously	to
和	这	曾是	所以	异常	一个	环境	那	她	响铃	这	钟	愤怒地	到

[ɑːsk][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['weðə(r)] ['eni] ['kɔːlə] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

ask	the	servant	whether	any	callers	had	presented	themselves	.
问	这	仆人	无论	任何	来电者	有	呈现	他们自己	.

这种情况非常不寻常，她愤怒地按响门铃，询问仆人是否有访客。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl] ['entəd] , [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ləʊ] ['kʌnɪŋ] ['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	The	servant	-	girl	entered	,	a	glance	of	low	cunning	gleaming	from	her
"	这	仆人	-	女孩	进入	,	一个	瞥一眼	的	低的	狡猾	闪闪发光	从	她

[hɑːf] - [kləʊzd] [aɪ] .

half	-	closed	eye	.
一半	-	关闭	眼睛	.

“侍女走了进来，半闭的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ['ræpɪdli] [wɪð] [ðə; ði]['sælvə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

Before	her	mistress	could	speak	,	she	advanced	rapidly	with	the	salver	upon	which
前	她	情妇	可以	说话	,	她	先进的	快速	和	这	托盘	之上	哪个

[leɪ] ['sevrəl] [kɑːdz] .

lay	several	cards	.
躺	一些	牌	.

女主人还没来得及开口，她就迅速端着放着几张牌的托盘走上前去。

" ['ɪzəbel] ['iːgəli] [klʌtʃt] [æt; ət][wʌn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , - ['fredrɪk] ['kleɪtn] , - [ænd; ənd]

"	Isabel	eagerly	clutched	at	one	bearing	the	name	,	'	Frederic	Clayton	,	'	and
"	伊莎贝尔	急切地	紧握	在	一	轴承	这	姓名	,	-	弗雷德里克	克莱顿	,	-	和

[skriːmd] ,

screamed	,
尖叫	,

伊莎贝尔急切地抓住一张写着“弗雷德里克·克莱顿”名字的纸条，尖叫起来。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] —

in	a	voice	of	passion	—
在	一个	嗓音	的	热情	—

用充满激情的声音——

" - [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [hɪə(r)] ?

"	'	How	came	this	here	?
"	-	如何	来了	这	这里	?

“这东西怎么会在这里？”

[waɪ] ['wʌznt] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ?
Why wasn't he admitted ?
为什么 不是 他 承认 ?

他为什么没被录取?

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ? -
How long since he went away ? '
如何 长的 自从 他 去 离开 ? -

他离开多久了?

" - [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , [mæm] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" ' He was in the ante - room , ma'am , ' said the girl ,
" - 他 曾是 在 这 赌注 - 房间 , 女士 , - 说 这 女孩 ,

“夫人，他当时在候客厅里，”女孩说。

- [wen] [ai] [went] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
' when I went back with the message to the old lady .
- 什么时候 我 去 后退 和 这 信息 到 这 老的 女士 .

当我带着消息回去给老太太的时候。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
He looked very much disappointed ,
他 看起来 非常 很多 失望的 ,

他看起来很失望。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [həʊm] ;
and asked me two or three times if I was sure you were not at home ;
和 问 我 二 或者 三 时代 如果 我 曾是 当然 你 是 不是 在 家 ;

他们问了我两三次，是否确定你不在家;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
that he had an appointment with you ,
那 他 有 一个 预约 和 你 ,

他跟你约好了时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and it was very important he should see you this morning .
和 它 曾是 非常 重要的 他 应该 看 你 这 早晨 .

今天早上他非常想见到你。

[ai][təʊld][hɪm][juː; jʊ] [went] [ɒf] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait]
I told him you went off all of a sudden , almost as soon as it was light
我 讲述 他 你 去 离开 全部 的 一个 突然 , 几乎 作为 很快 作为 它 曾是 光
,
,
,

我告诉他你走得特别突然，几乎天一亮就走了。

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . -
and said you shouldn't be back for a month . '
和 说 你 不应该 是 后退 为了 一个 月 . -

他说你一个月内都不应该回来。

" ['ɪzəbel] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [tʃəʊkt]
" Isabel put out her hand and tried to speak , but her passion choked
" 伊莎贝尔 放 出去 她 手 和 尝试 到 说话 , 但 她 热情 窒息
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
her voice ;
她 嗓音 ;

伊莎贝尔伸出手想说话，但她的激动让她说不出话来;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

then	she	flew	at	Bridget	and	tried	to	scratch	her	face	.
然后	她	飞翔	在	布里奇特	和	尝试	到	划痕	她	脸	.

然后她扑向布里奇特，试图抓伤她的脸。

" - [juː; jʊ][əʊld] [retʃ] , - [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	-	You	old	wretch	,	-	she	screamed	,	-	you	shall	be	punished	for	this	!
"	-	你	老的	可怜虫	,	-	她	尖叫	,	-	你	将	是	受到惩罚	为了	这	!

“你这个老恶棍，”她尖叫道，“你将为此受到惩罚！”

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .

You	did	it	on	purpose	.
你	做过	它	在	目的	.

你是故意的。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] ! -

I	know	you	did	!	-
我	知道	你	做过	!	-

我知道你做到了！

" - [aɪ] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [təʊn] .

"	-	I	haven't	told	you	all	,	-	said	the	girl	,	in	a	triumphant	tone	.
"	-	我	还没有	讲述	你	全部	,	-	说	这	女孩	,	在	一个	凯	语气	.

“我还没有把所有事情都告诉你们，”女孩得意地说。

- [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kleɪtnz] [ɑːnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

-	The	old	lady	was	Mr	.	Clayton's	aunt	,	and	he	came	with	her	in
-	这	老的	女士	曾是	先生	.	克莱顿的	阿姨	,	和	他	来了	和	她	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

her	carriage	.
她	运输	.

“那位老太太是克莱顿先生的姑妈，他是和她一起乘马车来的。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ,

If	she	had	gone	,
如果	她	有	已消失	,

如果她走了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ɒv; əv]

I	should	have	given	him	a	hint	that	you	were	in	the	parlor	expecting	of
我	应该	有	给定	他	一个	暗示	那	你	是	在	这	客厅	期待	的

[hɪm] ;

him	;
他	;

我应该暗示他，你正在客厅等他；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][bɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

but	as	you	bid	me	say	you	were	away	,
但	作为	你	出价	我	说	你	是	离开	,

但请你告诉我你当时不在，

[aɪ]['vælјuːd][maɪ]['kærəktə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [maɪ] [wɜːdz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

I	valued	my	character	too	much	to	take	back	my	words	while	she	was	there	.
我	有价值的	我的	特点	也	很多	到	拿	后退	我的	字	尽管	她	曾是	那里	.

我太看重自己的名誉了，当着她的面，我绝不会收回我说过的话。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['maɪti] ['ɜːnɪst] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

They	talked	mighty	earnest	together	for	a	time	.
他们	谈话	强大的	认真	一起	为了	一个	时间	.

他们认真地谈了一会儿。

[wʌns] [ai] [θɔːt] [id] [feɪnt] , [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , " [ai] [kænt]

Once	**I**	**thought**	**he'd**	**faint**	**,**	**he**	**looked**	**so**	**pale**	**;**	**and**	**he**	**kept**	**repeating**	**,**	**"**	**I**	**can't**
一次	我	想法	他会	头晕的	,	他	看起来	所以	苍白	;	和	他	保留	重复	,	"	我	不能

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

believe	**it**	**!**
相信	它	!

我一度以为他要晕倒了，他脸色苍白；他不停地重复着："我简直不敢相信！"

[ðə; ði] [bləʊ] [ɪz] [tuː] ['sʌd(ə)n] !

The	**blow**	**is**	**too**	**sudden**	**!**
这	吹	是	也	突然	!

这一击来得太突然了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑白谎言(White and black lies)
第6/8页

['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] ! "

Only	a	half	an	hour	ago	,	and	I	was	so	happy	!	"
仅有的	一个	一半	一个	小时	前	,	和	我	曾是	所以	快乐的	!	"

就在半小时前，我还非常开心!

" - [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['piti] [hɪm][ə; eɪ] [saɪt] ;

"	'	His	aunt	pitied	him	a	sight	;
"	-	他的	阿姨	可怜的	他	一个	视线	;

“他的姑妈看他十分可怜；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt]['dɪd(ə)nt][duː; də][hɪm][ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv] [gʊd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , ['fredrɪk]

but	it	didn't	do	him	a	mite	of	good	till	she	said	,	"	Be	a	man	,	Frederic
但	它	没有	做	他	一个	螨虫	的	好的	直到	她	说	,	"	是	一个	男人	,	弗雷德里克

.

.
.

但直到她说：“像个男人一样，弗雷德里克。”才对他产生了一点好处。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [lʊks] [dɑːk] [naʊ] ;

I	acknowledge	your	future	looks	dark	now	;
我	承认	你的	未来	看起来	黑暗的	现在	;

我知道你现在的未来看起来很黯淡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

but	the	day	will	come	when	perhaps	you	will	thank	the	Lord	for	this	.
但	这	天	将要	来	什么时候	也许	你	将要	感谢	这	主	为了	这	.

但总有一天，你或许会为此感谢上帝。

" [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] . -

"	Then	they	looked	around	and	saw	me	still	standing	there	,	and	went	away	.	'
"	然后	他们	看起来	大约	和	锯	我	仍然	常设	那里	,	和	去	离开	.	-

“然后他们环顾四周，看到我仍然站在那里，就离开了。”

" ['ɪzəbel] [hæd; həd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ; [bʌt; bət] [wen] ['brɪdʒɪt] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][sæŋk]

"	Isabel	had	stood	like	a	statue	;	but	when	Bridget	stopped	talking	,	she	sank
"	伊莎贝尔	有	站立	喜欢	一个	雕像	;	但	什么时候	布里奇特	停止	说	,	她	沉没

[bæk] [ɪn][ðə; ði][dɪ'væn] ,

back	in	the	divan	,
后退	在	这	迪万	,

伊莎贝尔像尊雕像一样站着；但当布里奇特停止说话时，她便瘫倒在沙发里。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['ægəni] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	with	one	shriek	of	agony	buried	her	face	in	her	hands	.
和	和	一	尖叫	的	痛苦	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她发出一声痛苦的尖叫，双手捂住了脸。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ;

The	hour	which	followed	was	the	darkest	her	life	had	ever	known	;
这	小时	哪个	随后	曾是	这	最黑暗的	她	生活	有	曾经	已知	;

接下来的一个小时是她一生中最黑暗的时刻；

[bʌt; bət] [dɑːkə] ['momənts] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

but	darker	moments	still	were	yet	before	her	.
但	较暗	时刻	仍然	是	然而	前	她	.

但更黑暗的时刻还在后面等着她。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

At	six	o'clock	,	her	father	returned	to	dinner	,
在	六	点钟	,	她	父亲	返回	到	晚餐	,

六点钟，她父亲回来吃晚饭了。

[ænd; ənd] [sent] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

and	sent	Bridget	to	her	room	to	say	that	he	wished	to	see	her
和	发送	布里奇特	到	她	房间	到	说	那	他	希望	到	看	她

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

然后让布里奇特回房间，告诉她他想立刻见她。

" - [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? -

"	'	What	does	this	mean	?	'
"	-	什么	做	这	意思是	?	-

“这是什么意思？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['æŋgrəli] , [wen] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pælə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

he	asked	,	angrily	,	when	,	noticing	the	dreadful	pallor	of	her	countenance	,
他	问	,	愤怒地	,	什么时候	,	注意到	这	可怕	苍白	的	她	面容	,

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['pɪti] .

his	wrath	changed	to	pity	.
他的	愤怒	已更改	到	遗憾	.

他怒气冲冲地问道，但当他注意到她惨白的脸色时，怒气转为怜悯。

" - [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] — ['fredrɪk] ? -

"	'	Where	is	he	—	Frederic	?	'
"	-	在哪里	是	他	—	弗雷德里克	?	-

“弗雷德里克在哪儿？”

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

she	gasped	,	trembling	in	every	limb	.
她	倒吸一口气	,	发抖	在	每一个	肢	.

她倒吸一口凉气，四肢颤抖。

" - [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['smɜːrnə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['brʌðə(r)] .

"	'	On	his	way	to	Smyrna	with	his	sick	brother	.
"	-	在	他的	方式	到	士麦那	和	他的	生病的	兄弟	.

“他正带着生病的兄弟前往士麦那。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	found	him	waiting	at	my	office	when	I	reached	it	,
我	成立	他	等待	在	我的	办公室	什么时候	我	达到	它	,

我到办公室时，发现他已经在那儿等我了。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][geɪn][maɪ] [kən'sent] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən]

impatient	to	gain	my	consent	not	only	to	your	engagement	,	but	to	an
不耐烦	到	获得	我的	同意	不是	仅有的	到	你的	订婚	,	但	到	一个

[ɪ'miːdiət] ['mærɪdʒ] ,

immediate	marriage	,
即时	婚姻	,

急于得到我的同意，不仅是同意你们订婚，还要同意你们立即结婚。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ə'brɔːd] .

in	order	that	you	might	accompany	him	abroad	.
在	命令	那	你	可能	陪伴	他	国外	.

以便你能陪他出国。

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [seɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

They	would	wait	,	in	that	case	,	until	the	next	vessel	,	which	sails	in	a	fortnight	.
他们	会	等待	,	在	那	案件	,	直到	这	下一个	血管	,	哪个	帆	在	一个	两星期	.

在这种情况下，他们会等到下一艘船，那艘船两周后启航。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['truːsəʊ] ,

I	mentioned	the	trousseau	,
我	提及	这	嫁妆	,

我提到了嫁妆，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪn]['pærɪs] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .

but	he	said	all	that	could	be	attended	to	in	Paris	before	your	return	.
但	他	说	全部	那	可以	是	参加	到	在	巴黎	前	你的	返回	.

但他表示，所有这些事情都可以在你返回之前在巴黎处理完毕。

[ai] [faʊnd] [aʊt] , [tuː] , [ðæt] [e'liːz] ['bɒzwɜːrθ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [əʊld] [frend] , [ɪz] ['kleɪtnz] [ɑːnt] ,

I	found	out	,	too	,	that	Elise	Bosworth	,	your	mother's	old	friend	,	is	Clayton's	aunt	,
我	成立	出去	,	也	,	那	爱丽丝	博斯沃思	,	你的	母亲的	老的	朋友	,	是	克莱顿的	阿姨	,

我还发现，你母亲的老朋友伊莉丝·博斯沃思是克莱顿的姑姑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

and	was	waiting	to	bring	him	here	to	use	all	the	influence	she	possessed	,
和	曾是	等待	到	带来	他	这里	到	使用	全部	这	影响	她	拥有	,

她一直等着把他带到这里，好利用她所拥有的一切影响力。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

through	her	love	for	your	mother	,
通过	她	爱	为了	你的	母亲	,

她对你母亲的爱，

[tuː; tə] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['serəməni] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [biː; bi]

to	induce	you	to	forego	all	the	ceremony	so	natural	to	the	occasion	,	be
到	诱导	你	到	放弃	全部	这	仪式	所以	自然的	到	这	场合	,	是

['mærid] [æt; ət][wʌns] ,

married	at	once	,
已婚	在	一次	,

为了诱使你放弃所有婚礼上自然而然的仪式，直接结婚。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ə'brɔːd] .

and	accompany	him	abroad	.
和	陪伴	他	国外	.

并陪同他出国。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv]['daɪəməndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	brought	a	casket	of	diamonds	which	were	her	sister's	for	her
她	带来	一个	棺材	的	钻石	哪个	是	她	姐妹	为了	她

['wedɪŋ] [gɪft] .

wedding	gift	.
婚礼	礼物	.

她带来了一盒钻石，那是她姐姐送给她的结婚礼物。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ai] [geɪv] [maɪ] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] ,

After	some	hesitation	,	I	gave	my	consent	,	and	expected	,	on	reaching	home	,
后	一些	犹豫	,	我	给予	我的	同意	,	和	预期的	,	在	到达	家	,

犹豫片刻后，我同意了，并期望回到家后，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [wen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [maɪ]

to	find	the	house	in	an	uproar	of	preparation	,	when	,	just	before	I	left	my
到	寻找	这	房子	在	一个	骚动	的	准备	,	什么时候	,	只是	前	我	左边	我的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

就在我离开办公室前，我发现家里一片忙碌的准备景象。

[ai] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kleɪtn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [nəʊt]

I	received	this	letter	from	poor	Clayton	,	together	with	an	enclosed	note
我	已收到	这	信	从	贫穷的	克莱顿	,	一起	和	一个	内	笔记

[daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -

directed	to	you	.	'
指导	到	你	.	-

我收到了可怜的克莱顿寄来的这封信，信里还附了一张写给你的便条。

" ['ɪzəbel] , [huː] [hæd; həd] [sæŋk] [bæk] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] , [mə'kænɪkli] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Isabel	,	who	had	sank	back	almost	fainting	,	mechanically	stretched	out	her
"	伊莎贝尔	,	WHO	有	沉没	后退	几乎	昏厥	,	机械地	拉伸	出去	她

[hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] .

hand	for	the	letter	.
手	为了	这	信	.

伊莎贝尔几乎晕倒在地，机械地伸出手去拿信。

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	one	to	herself	was	as	follows	:
这	一	到	她自己	曾是	作为	跟随	:

她自己心里想的是：

" - ['ɪzəbel] , [ˌfeə'wel] .

"	'	Isabel	,	farewell	.
"	-	伊莎贝尔	,	告别	.

“伊莎贝尔，再见。”

[həʊp] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [maɪ] [wuː] ; [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [maɪ'self] .

Hope	whispered	a	different	result	to	my	wooing	;	but	I	have	deceived	myself	.
希望	低声说道	一个	不同的	结果	到	我的	求爱	;	但	我	有	受骗	我	.

希望低语着我的追求会有不同的结果；但我欺骗了自己。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] ; [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] .

I	am	not	yet	calm	enough	to	write	;	the	shock	was	too	sudden	.
我	是	不是	然而	冷静的	足够的	到	写	;	这	震惊	曾是	也	突然	.

我还没平静下来，无法写作；这突如其来的冲击太强烈了。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

Your	father	will	explain	.
你的	父亲	将要	解释	.

你父亲会解释的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

You	are	to	be	absent	a	month	.
你	是	到	是	缺席的	一个	月	.

你将缺勤一个月。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Before	your	return	,	I	shall	be	thousands	of	miles	away	.
前	你的	返回	,	我	将	是	数千	的	英里	离开	.

在你回来之前，我将远在千里之外。

[pə'hæps] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

Perhaps	I	shall	never	return	.
也许	我	将	绝不	返回	.

或许我再也回不来了。

[meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wəːðiə] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [hæv; həv]

May	God	bless	you	and	give	you	a	worthier	,	though	you	can	never	have
可能	上帝	保佑	你	和	给	你	一个	更值得	,	尽管	你	能	绝不	有

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] ,

a	more	loving	,
一个	更多的	爱	,

愿上帝保佑你，赐予你一个更配得上你的人，尽管你永远无法拥有一个比他更爱你的人。

[frend] !
friend !
朋友 !

朋友!

" - ['fredrɪk] ['kleɪtn] . - "
" ' FREDERIC CLAYTON . ' "
" - 弗雷德里克 克莱顿 . - "

“弗雷德里克·克莱顿。”

" [æz; əz][maɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ɪk'stendɪd] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['lɪmɪts] ,
" As my composition has already extended far beyond the contemplated limits ,
" 作为 我的 作品 有 已经 扩展 远的 超过 这 思考 限制 ,

“由于我的作品已经远远超出了预期的范围，

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] ['fɒləʊd] ['ɪzəbɛlz] [laɪ][ɒv; əv]
I will only add that a long and dangerous illness followed Isabel's lie of
我 将要 仅有的 添加 那 一个 长的 和 危险的 疾病 随后 伊莎贝尔的说谎 的
[kən'vi:niəns] .
convenience .
方便 .

我只想补充一点，伊莎贝尔为了图方便而撒的谎之后，她患上了一场漫长而危险的疾病。

[nɪə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)]
Near the close of the year , she persuaded her father to accompany her
靠近 这 关闭 的 这 年 , 她 被说服 她 父亲 到 陪伴 她
[ə'brɔ:d] , [weə(r)] ,
abroad , where ,
国外 , 在哪里 ,

临近年底，她劝说父亲陪她出国，在那里，

[ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['pɑ:ti] [ɪn]['pærɪs] , [ʃi:; ʃi] [met] ['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] .
in a gay party in Paris , she met Mr . Clayton and his beautiful young wife .
在 一个 同性恋 派对 在 巴黎 , 她 遇见 先生 . 克莱顿 和 他的 美丽的 年轻的 妻子 .

在巴黎的一次同性恋派对上，她遇到了克莱顿先生和他年轻貌美的妻子。

['hævɪŋ] [hɜ:d] , [θru:] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['brɪdʒɪt] , [dɪs'mɪst] [ɪn]
Having heard , through friends in his native city , the story which Bridget , dismissed in
拥有 听到 , 通过 朋友们 在 他的 本国的 城市 , 这 故事 哪个 布里奇特 , 解雇 在
[dɪs'greɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,

他从家乡的朋友那里听说了布里奇特羞愧地拒绝接受的那件事，

[hæd; həd][səʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [s'ɜ:kjʊˌeɪtɪd] ,
had so diligently circulated ,
有 所以 勤勉地 流通 ,

曾如此勤奋地传播，

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz]['ju:niən] [wɪð] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd]
he had learned to thank God for preventing his union with one who could
他 有 学习 到 感谢 上帝 为了 预防 他的 联盟 和 一 WHO 可以
[ðʌs] ['træmp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜ:d] [wɪtʃ] [sez] ,
thus trample on the commands of his holy word which says ,
因此 践踏 在 这 命令 的 他的 圣 单词 哪个 说道 ,

他学会了感谢上帝阻止他与一个会践踏上帝圣言诫命的人结合，圣言上说：

- [laɪ] [nɒt] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] . -
' Lie not one to another . '
- 说谎 不是 一 到 其他 . -

“不要彼此说谎。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[laɪz] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] .

LIES	OF	AUTHORSHIP	.
谎言	的	作者身份	.

署名谎言。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [mɪs] [sælzbəriːz] [dɪs'pleʒə(r)] [wen] [wʌn][ɒv; əv]

SOME	of	the	young	misses	had	noticed	Miss	Salsbury's	displeasure	when	one	of
一些	的	这	年轻的	错过	有	注意到	错过	索尔兹伯里	不满	什么时候	一	的

[ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɒz; wəz] [riːd] ,

the	compositions	was	read	,
这	作品	曾是	读	,

有些年轻小姐注意到，当萨尔斯伯里小姐朗读其中一篇作文时，她显得很不高兴。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] .

and	wondered	at	the	cause	.
和	想知道	在	这	原因	.

并想知道原因。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

They	did	not	have	to	wait	long	for	an	explanation	.
他们	做过	不是	有	到	等待	长的	为了	一个	解释	.

他们很快就得到了解释。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pri'septris] [strʌk] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [tuː; tə]

The	next	morning	,	just	before	the	preceptress	struck	the	bell	for	school	to
这	下一个	早晨	,	只是	前	这	女导师	击	这	钟	为了	学校	到

[biː; bi] [dɪs'mɪst] ,

be	dismissed	,
是	解雇	,

第二天早上，就在女教师敲响放学铃声之前，

[ʃiː; ʃi] [sed] , —

she	said	,	—
她	说	,	—

她说——

" [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

"	Young	ladies	,	I	would	like	your	attention	for	a	few	moments	.
"	年轻的	女士们	,	我	会	喜欢	你的	注意力	为了	一个	很少	时刻	.

“各位小姐，请允许我占用你们几分钟时间。”

['jestədeɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [aɪ] ['nəʊtɪst] [wʌn] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] .

Yesterday	,	among	the	compositions	I	noticed	one	which	sounded	strangely	familiar	.
昨天	,	之中	这	作品	我	注意到	一	哪个	听起来	奇怪的	熟悉的	.

昨天，我注意到其中一首曲子听起来异常熟悉。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['praɪvət] [mɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [iːtʃ]

I	at	once	examined	the	private	mark	by	which	I	identify	the	writings	of	each
我	在	一次	检查	这	私人的	标记	经过	哪个	我	确认	这	著作	的	每个

[ɒv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] ,

of	my	pupils	,
的	我的	学生	,

我立即检查了我用来识别每个学生作品的私人标记，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

and	immediately	after	the	close	of	the	session	,
和	立即地	后	这	关闭	的	这	会议	,

会议结束后，立即

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][maɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðə; ðɪ] [tuː] .

I	took	a	book	from	my	library	and	compared	the	two	.
我	采取	一个	书	从	我的	图书馆	和	比较的	这	二	.

我从图书馆借了一本书，把这两本书做了比较。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] .

They	were	precisely	alike	.
他们	是	恰恰	同样	.

它们完全一样。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmə] [ɔː(r)][ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] ['wɒntɪŋ] [ɪn][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

Not	a	comma	or	semicolon	wanting	in	one	which	was	not	in	the	other	.
不是	一个	逗号	或者	分号	想要	在	一	哪个	曾是	不是	在	这	其他	.

一个句子中缺少逗号或分号，而另一个句子中却没有。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][wʌn]

You	may	imagine	my	surprise	and	displeasure	when	I	found	that	I	had	one
你	可能	想象	我的	惊喜	和	不满	什么时候	我	成立	那	我	有	一

['skɒlə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ][ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] ,

scholar	who	could	thus	be	guilty	of	a	lie	of	plagiarism	,
学者	WHO	可以	因此	是	有罪的	的	一个	说谎	的	抄袭	,

你可以想象，当我发现我的一位学者竟然犯有抄袭的谎言时，我有多么惊讶和愤怒。

[ɪn] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][sɪn][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

in	attempting	a	composition	on	the	sin	of	lying	.
在	尝试	一个	作品	在	这	罪	的	说谎	.

尝试创作一篇关于说谎之罪的文章。

" [ai] [wɪl] [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪk'spəʊz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huːz] ['pʌnɪʃmənt] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet]

"	I	will	not	at	present	expose	the	young	lady	,	whose	punishment	I	have	not	yet
"	我	将要	不是	在	展示	暴露	这	年轻的	女士	,	谁	惩罚	我	有	不是	然而

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .

decided	upon	.
决定	之上	.

“目前我不会公开这位年轻女士的身份，我还没有决定如何惩罚她。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

As	for	the	rest	of	you	,
作为	为了	这	休息	的	你	,

至于你们其他人，

[ðə; ðɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪl] [ʌp'həʊld]

the	consciousness	that	you	have	been	guilty	of	no	wrong	in	this	respect	will	uphold
这	意识	那	你	有	到过	有罪的	的	不	错误的	在	这	尊重	将要	坚持

[juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [bleɪm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sɪn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][hæz; həz]

you	under	the	common	blame	which	the	sin	of	one	of	your	number	has
你	在下面	这	常见的	责备	哪个	这	罪	的	一	的	你的	数字	有

[kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] .

caused	you	to	bear	.
导致	你	到	熊	.

你意识到自己在这方面没有做错任何事，这会让你能够承受因你们当中某个人的罪行而导致你们共同承担的责难。

[ðɪs] [kraɪm] [ɪz][æz; əz] ['truːli] [ə; eɪ][sɪn][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪ] .

This	crime	is	as	truly	a	sin	as	any	other	lie	.
这	犯罪	是	作为	真的	一个	罪	作为	任何	其他	说谎	.

这种罪行和其他谎言一样，都是真正的罪恶。

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [hɪə(r)] ['vɜːtʃuəli] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['skuːlmeit] , - [ðiːz]

The	scholar	here	virtually	says	to	her	teachers	and	schoolmates	,	'	These
这	学者	这里	几乎	说道	到	她	教师	和	同学	,	-	这些

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,

are	my	thoughts	and	opinions	,
是	我的	想法	和	意见	,

这位学者实际上是在对她的老师和同学们说："这些是我的想法和观点。"

- [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z]

'	when	she	has	been	guilty	of	the	meanness	of	stealing	them	from	others
-	什么时候	她	有	到过	有罪的	的	这	卑鄙	的	偷窃	他们	从	其他的

.

:

.

"当她犯下偷窃他人财物的卑鄙罪行时。"

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,

"	I	remember	once	,	"	added	the	lady	,	"	of	travelling	in	a	stage	-	coach	,
"	我	记住	一次	,	"	额外	这	女士	,	"	的	旅行	在	一个	阶段	-	教练	,

"我记得有一次,"这位女士补充道，"我坐过驿马车旅行。"

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊəz] [ɒv; əv]

when	one	of	the	company	produced	a	book	to	while	away	the	tedious	hours	of
什么时候	一	的	这	公司	生产	一个	书	到	尽管	离开	这	乏味	小时	的

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

公司里有人出版了一本书，用来打发旅途中无聊的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] ,

It	was	a	work	which	had	been	published	anonymously	,
它	曾是	一个	工作	哪个	有	到过	已发布	匿名	,

这是一部匿名发表的作品。

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][ɪts]['merɪt] [kɔːzd] [kwaɪt][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

and	had	by	its	merit	caused	quite	an	excitement	in	the	reading	public	.
和	有	经过	它是	优点	导致	相当	一个	激动	在	这	阅读	民众	.

凭借其自身的优点，这本书在读者中引起了相当大的轰动。

" - [ɑː] , - [ɪk'skleɪmd] [wʌn]['leɪdi]['prez(ə)nt] , - [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [njuː] [wɜːk] [aɪ] [siː] .

"	'	Ah	,	'	exclaimed	one	lady	present	,	'	you	have	the	new	work	I	see	.
"	-	啊	,	-	惊呼	一	女士	展示	,	-	你	有	这	新的	工作	我	看	.

"啊,"在场的一位女士惊呼道，"我看到你有了新作品。"

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -

May	I	ask	you	how	you	like	it	?	'
可能	我	问	你	如何	你	喜欢	它	?	-

请问您觉得怎么样?

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [siːmd] ['greɪtli] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ;

"	I	noticed	that	another	lady	in	the	corner	seemed	greatly	confused	by	this	remark	;
"	我	注意到	那	其他	女士	在	这	角落	似乎	非常	使困惑	经过	这	评论	;

我注意到角落里的另一位女士似乎对这句话感到非常困惑;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'mɑːk] , —

and	when	the	one	addressed	replied	that	she	greatly	admired	it	,	remarked	,	—
和	什么时候	这	一	已解决	回复	那	她	非常	钦佩	它	,	评论	,	—

当被问者回答说她非常欣赏时，她说道:

" - [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] . -

"	'	You	do	me	too	much	honor	.	'
"	-	你	做	我	也	很多	荣誉	.	-

"你太抬举我了。"

" [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	This	of	course	was	as	much	as	saying	to	the	company	that	she	was
"	这	的	课程	曾是	作为	很多	作为	说	到	这	公司	那	她	曾是

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;

the	author	of	the	book	;
这	作者	的	这	书	;

“这当然就等于告诉公司她是这本书的作者；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt]

and	from	that	moment	every	one	of	them	regarded	her	with	great
和	从	那	片刻	每一个	一	的	他们	认为	她	和	伟大的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

从那一刻起，他们每个人都对她产生了浓厚的兴趣。

" [ɪn] [djuː] [taɪm] , [aɪ] [riːʧt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] ,

"	In	due	time	,	I	reached	the	end	of	my	journey	,
"	在	到期的	时间	,	我	达到	这	结尾	的	我的	旅行	,

“最终，我到达了旅程的终点。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [frend] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

and	found	my	friend	had	invited	a	large	party	to	do	honor	to	the
和	成立	我的	朋友	有	受邀	一个	大的	派对	到	做	荣誉	到	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːk] .

author	of	the	new	work	.
作者	的	这	新的	工作	.

我发现我的朋友邀请了一位新作者举办大型派对，以示敬意。

[aɪ] [entə'teɪnd] [nɒt][ə; eɪ] [daʊt]

I	entertained	not	a	doubt
我	娱乐	不是	一个	怀疑

我对此毫不怀疑

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊʧ] .

but	I	should	meet	my	acquaintance	of	the	stage	-	coach	.
但	我	应该	见面	我的	熟人	的	这	阶段	-	教练	.

但我应该去和我在驿站马车上的熟人碰面。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][led] ['fɔːwəd] [baɪ][maɪ] ['həʊstəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]

Imagine	my	surprise	when	I	was	led	forward	by	my	hostess	to	a	seat	in	the
想象	我的	惊喜	什么时候	我	曾是	引领	向前	经过	我的	女主人	到	一个	座位	在	这

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

想象一下我被女主人领到角落里的座位上时，我有多么惊讶。

[weə(r)] [sæt][ə; eɪ] ['juːθfl] ['meɪtrən] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

where	sat	a	youthful	matron	,	blushing	at	the	attention	paid	her	,
在哪里	卫星	一个	青春	护士长	,	脸红	在	这	注意力	有薪酬的	她	,

那里坐着一位年轻的妇人，因为大家的关注而脸红了。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə]

and	begging	my	friend	to	allow	the	fact	of	her	being	an	author	to
和	乞讨	我的	朋友	到	允许	这	事实	的	她	存在	一个	作者	到

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

我恳求我的朋友保留她作为作家的身份。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] .

at	least	for	the	present	,	a	profound	secret	.
在	至少	为了	这	展示	,	一个	深刻的	秘密	.

至少目前来说，这是一个天大的秘密。

" [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv][maɪ][steɪdʒ] [kəm'pænjən] , [ai] [wɪð'druː] [maɪ]

"	In	great	distress	for	the	truthfulness	of	my	stage	companion	,	I	withdrew	my
"	在	伟大的	痛苦	为了	这	真实性	的	我的	阶段	伴侣	,	我	退出	我的

[frend] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

friend	to	another	room	,
朋友	到	其他	房间	,

“由于我的同台演出伙伴的诚实让我感到非常不安，我便把他拉到另一个房间去。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [graʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] , [ðə; ði]

and	asked	her	what	ground	she	had	for	believing	Mrs	.	Gordon	,	the
和	问	她	什么	地面	她	有	为了	相信	太太	.	戈登	,	这

['leɪdi]['prez(ə)nt] ,

lady	present	,
女士	展示	,

然后问她有什么理由相信在场的戈登太太，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

to	be	the	author	.
到	是	这	作者	.

成为作者。

" - [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] : - [ai] [riːd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]['mænjuskrɪpt] ,

"	'	The	very	best	of	reasons	,	'	she	said	,	smiling	:	'	I	read	the	work	in	manuscript	,
"	-	这	非常	最好的	的	原因	,	-	她	说	,	微笑	:	-	我	读	这	工作	在	手稿	,

“这是最好的理由，”她笑着说，“我读过手稿，

[ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

and	subscribed	for	a	dozen	copies	of	the	first	edition	,
和	已订阅	为了	一个	打	副本	的	这	第一的	版	,

并预订了十二本第一版。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [maɪ] ['mɒdɪst] [frend] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]

before	I	could	persuade	my	modest	friend	that	the	public	would	regard	her	work
前	我	可以	说服	我的	谦虚的	朋友	那	这	民众	会	看待	她	工作

[wɪð] ['feɪvə(r)] . -

with	favor	.	'
和	偏爱	.	-

在我还没来得及说服我那位谦逊的朋友，公众会喜欢她的作品之前……

" [naʊ] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] , [huː] , [baɪ]

"	Now	,	I	ask	you	,	young	ladies	,	what	is	your	opinion	of	the	traveller	,	who	,	by
"	现在	,	我	问	你	,	年轻的	女士们	,	什么	是	你的	观点	的	这	游客	,	WHO	,	经过

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

her	manner	,
她	方式	,

“现在，我问问各位年轻的女士，你们对这位举止得体的旅行者有何看法，

[led][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ? "

led	her	companions	to	believe	her	the	author	?	"
引领	她	同伴	到	相信	她	这	作者	?	"

她让同伴们相信她就是作者吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] ! "

"	It	was	mean	!	"
"	它	曾是	意思是	!	"

“太卑鄙了！”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ! "
" I should die of shame ! "
" 我 应该 死 的 耻辱 ! "

我羞愧得无地自容!

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪ] !
" She was guilty of a wicked lie !
" 她 曾是 有罪的 的 一个 邪恶 说谎 !

她犯了弥天大谎!

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːl] .
" exclaimed one and another from different parts of the school .
" 惊呼 一 和 其他 从 不同的 部分 的 这 学校 .

“学校里不同方向的人们纷纷惊呼。”

" [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['iːkwəli] ['gɪlti] [huː] [ə'prəupriits] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd]
" And is not that young lady equally guilty who appropriates the words and
" 和 是 不是 那 年轻的 女士 同样地 有罪的 WHO 适用 这 字 和
[θɔːts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
thoughts of another ,
想法 的 其他 ,

“那么，那位盗用他人言辞和思想的年轻女士难道不也同样有罪吗？”

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ? "
and claims them as her own ? "
和 索赔 他们 作为 她 自己的 ? "

她声称这些是她自己的?

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
" She is .
" 她 是 .

她是。

[aɪm] [glæd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , "
I'm glad I didn't do it , "
我是 高兴的 我 没有 做 它 , "

我很庆幸我没那么做。

" [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ekəud] [rɪ'spɒns] .
" And I'm glad , " was the echoed response .
" 和 我是 高兴的 , " 曾是 这 回声 回复 .

“我很高兴，”另一个人异口同声地回应道。

" [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pri'septris] , " [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'mɪst] ,
" Young ladies , " said the preceptress , " before you are dismissed ,
" 年轻的 女士们 , " 说 这 女导师 , " 前 你 是 解雇 ,

“年轻的女士们，”女教师说道，“在你们离开之前，

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ðɪ] [ɪn'spaɪəd] [wɜːdz] , - [ðiːz] [sɪks] [θɪŋz] [dʌθ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [heɪt] ,
I have only to add the inspired words , ' These six things doth the Lord hate ,
我 有 仅有的 到 添加 这 灵感 字 , - 这些 六 事物 确实 这 主 恨 ,

我只需补充一句受圣灵感动的话：“耶和华所恨恶的有六样事，

[jeɪ] ['sev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] : [ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] , [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] ,
yea seven are an abomination to him : a proud look , a lying tongue ,
是的 七 是 一个 厌恶 到 他 : 一个 自豪的 看 , 一个 说谎 舌头 ,

是的，有七件事是他所憎恶的：骄傲的眼神、说谎的舌头、

[ænd; ənd] [hændz] [ðæt] [ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] , [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [dɛvɪsɪθ] ['wɪkɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and hands that shed innocent blood , a heart that deviseth wicked imaginations ,
和 双手 那 棚 清白的 血 , 一个 心 那 设计 邪恶 想象力 ,

沾染无辜鲜血的双手，怀揣邪恶念头的心，

[fiːt] [ðæt] [biː; bi] [swɪft] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] ; [ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ðæt] ['spiːkəθ] [laɪz] ,

feet	that	be	swift	in	running	to	mischief	;	a	false	witness	that	speaketh	lies	,
脚	那	是	迅速	在	跑步	到	恶作剧	;	一个	错误的	证人	那	说话	谎言	,

飞奔作恶的脚步；说谎的假见证人，

[ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['saʊɪθ] ['dɪskɔːd] [ə'mʌŋ] ['breðrən] . -

and	him	that	soweth	discord	among	brethren	.	'
和	他	那	播种	Discord	之中	弟兄们	.	-

以及在弟兄中散布纷争的人。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['fɔːtnaɪt] ,

"	For	the	next	fortnight	,
"	为了	这	下一个	两星期	,

“接下来的两周，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɪlti]

there	was	great	curiosity	among	the	scholars	to	know	who	was	the	guilty
那里	曾是	伟大的	好奇心	之中	这	学者们	到	知道	WHO	曾是	这	有罪的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ;

individual	referred	to	;
个人	指	到	;

学者们非常好奇，想知道文中提到的罪犯究竟是谁；

[bʌt; bət] [æz; əz] [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , ['nʌθɪŋ]

but	as	Miss	Salsbury	maintained	the	most	profound	silence	on	the	subject	,	nothing
但	作为	错过	索尔兹伯里	维持	这	最多	深刻的	沉默	在	这	主题	,	没有什么

['sɜːt(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɜːnɪd] .

certain	could	be	learned	.
肯定	可以	是	学习	.

但由于萨尔斯伯里小姐对此事始终保持沉默，因此无法得知任何确切的信息。

['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ælɪs] ,

Several	times	when	the	topic	was	mentioned	in	the	presence	of	Alice	,
一些	时代	什么时候	这	话题	曾是	提及	在	这	在场	的	爱丽丝	,

有好几次，在爱丽丝在场的情况下提到这个话题时，

[ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [kɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] .

a	contemptuous	curl	of	the	lips	was	her	only	answer	.
一个	轻蔑的	卷曲	的	这	嘴唇	曾是	她	仅有的	回答	.

她只是轻蔑地撇了撇嘴。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [ɒn] ['eθɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] - [nəʊn] ,

By	this	time	,	however	,	her	sentiments	on	ethics	were	pretty	well	-	known	,
经过	这	时间	,	然而	,	她	情感	在	伦理	是	漂亮的	出色地	-	已知	,

但到那时，她对伦理的看法已广为人知。

[ænd; ənd] [ʃruːd] [kən'dʒektʃə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

and	shrewd	conjectures	began	to	be	whispered	about	as	to	the	author	of
和	精明	猜想	开始	到	是	低声说道	关于	作为	到	这	作者	的

[ðə; ði] ['pleɪdʒərɪzəm] .

the	plagiarism	.
这	抄袭	.

于是，人们开始窃窃私语，猜测抄袭者是谁。

['ælɪs] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [sælzbəriːz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [səʊ] [ɪn'taɪəli]

Alice	found	the	moral	atmosphere	of	Miss	Salsbury's	establishment	so	entirely
爱丽丝	成立	这	道德	气氛	的	错过	索尔兹伯里	建立	所以	完全

[ˌʌnkən'dʒiːniəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

uncongenial	that	she	would	,
忤	那	她	会	,

爱丽丝觉得萨尔斯伯里小姐的学校里的道德氛围完全让她无法接受，以至于她决定.....

[lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] , [hæv; həv] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ,

long	ere	this	,	have	resorted	to	some	method	of	leaving	,
长的	埃雷	这	,	有	复原	到	一些	方法	的	离开	,

很久以前，我就采取了某种离开的方法。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] [plænz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

had	it	not	been	for	private	plans	which	could	not	be	carried	out	if	she
有	它	不是	到过	为了	私人的	计划	哪个	可以	不是	是	携带	出去	如果	她

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [sku:l] .

were	removed	to	another	school	.
是	已移除	到	其他	学校	.

如果不是因为一些私人计划，而这些计划如果她被转到另一所学校就无法实施。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] ['kɒndʌktid] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [prə'praɪəti] [waɪl] [ɪn]

She	had	so	far	conducted	herself	with	the	strictest	regard	to	propriety	while	in
她	有	所以	远的	实施	她自己	和	这	最严格的	看待	到	礼	尽管	在

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ,

her	own	room	,
她	自己的	房间	,

到目前为止，她在自己的房间里一直举止得体，极其注重礼仪。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fɑ:li] , [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] - [meit] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] ['kwestʃənd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,

and	Miss	Farley	,	her	room	-	mate	,	though	often	questioned	by	her	aunt	,
和	错过	法利	,	她	房间	-	伴侣	,	尽管	经常	被质问	经过	她	阿姨	,

还有她的室友法利小姐，尽管她经常受到她姑妈的质疑，

['ɑ:nsə(r)d] [məʊst] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['skɒlə(r)] .

answered	most	favorably	of	the	new	scholar	.
回答	最多	有利	的	这	新的	学者	.

对这位新学者给予了非常积极的评价。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] [i'veid] [ðə; ði]

But	there	were	methods	by	which	she	disobeyed	the	rules	and	evaded	the
但	那里	是	方法	经过	哪个	她	违抗命令	这	规则	和	躲避	这

[lɔ:z] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [dri:md] [nɒt][ɒv; əv] .

laws	which	her	teachers	dreamed	not	of	.
法律	哪个	她	教师	梦见	不是	的	.

但她却用一些老师们做梦都想不到的方法，违反了规则，规避了法律。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] [ðɪs] ['hɑ:tləs] ,

Neither	did	they	imagine	what	an	influence	for	evil	this	heartless	,
两者都不	做过	他们	想象	什么	一个	影响	为了	邪恶的	这	狠心	,

他们也从未想到，这种冷酷无情的邪恶力量会产生如此巨大的影响。

[dɪ'si:tf(ə)l] [gɜ:l][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['eksəsaɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

deceitful	girl	was	constantly	exercising	over	one	of	her	young	companions	.
欺骗性的	女孩	曾是	不断地	锻炼	超过	一	的	她	年轻的	同伴	.

这个狡猾的女孩不断地欺负她的一个年轻同伴。

['elə] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv]['əʊnli] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] , [wɔ:m] [ænd; ənd]['ɑ:d(ə)nt][ɪn] ['temprəmənt]

Ella	Morris	was	a	girl	of	only	thirteen	years	,	warm	and	ardent	in	temperament
艾拉	莫里斯	曾是	一个	女孩	的	仅有的	十三	年	,	温暖的	和	热心	在	气质

,

,

,

艾拉·莫里斯只有十三岁，性格热情奔放。

[ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['nəʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət] ['i:zəli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

of	generous	noble	impulses	,	but	easily	influenced	by	those	she	loved	.
的	慷慨的	高贵	冲动	,	但	容易地	影响	经过	那些	她	喜爱	.

她心地善良，富有慷慨高尚的品质，但很容易受到她所爱之人的影响。

[wen] ['ælɪs] [fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] , ['elə] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

When	Alice	first	entered	the	school	,	Ella	regarded	her	with	admiration	.
什么时候	爱丽丝	第一的	进入	这	学校	,	艾拉	认为	她	和	钦佩	.

爱丽丝刚入学时，艾拉对她充满了钦佩之情。

[mɪs] ['sɔːndərzɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [staɪl] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [θiːm] [aʊt] [ɒv; əv] ['stʌdi]

Miss	Saunders's	beauty	and	style	were	her	constant	theme	out	of	study
错过	桑德斯	美丽	和	风格	是	她	持续的	主题	出去	的	学习

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

桑德斯小姐的美貌和时尚品味是她课余时间里经常谈论的话题。

[ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

The	least	notice	from	the	handsome	stranger	was	reported	to	her
这	至少	注意	从	这	英俊的	陌生人	曾是	据报道	到	她

[kəm'pænjənz] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

companions	with	emotions	of	pride	and	pleasure	.
同伴	和	情绪	的	自豪	和	乐趣	.

她带着骄傲和喜悦的心情，将这位英俊陌生人的一点小事告诉了同伴。

['elə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [boʊləs] [skuːl] [huː] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [suːn]

Ella	had	a	brother	in	Dr	.	Bowles's	school	who	called	upon	her	soon
艾拉	有	一个	兄弟	在	博士	.	鲍尔斯	学校	WHO	称为	之上	她	很快

['ɑːftə(r)] ['ælɪsɪz] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] .

after	Alice's	first	appearance	at	church	.
后	爱丽丝的	第一的	外貌	在	教会	.

艾拉有个哥哥在鲍尔斯博士的学校读书，在爱丽丝第一次出现在教堂后不久，他就去拜访了艾拉。

[ned] ['mɒrɪs] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [mɪs] ['sɔːndəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

Ned	Morris	told	his	sisters	to	invite	Miss	Saunders	to	the	parlor	,
内德	莫里斯	讲述	他的	姐妹	到	邀请	错过	桑德斯	到	这	客厅	,

内德·莫里斯吩咐他的姐妹们邀请桑德斯小姐到客厅来。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

as	he	wished	to	be	introduced	to	her	.
作为	他	希望	到	是	介绍	到	她	.

他希望有人能把他介绍给她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] , [wɪð] [smɔːl] , [ɪ'femɪnət] ['fiːtʃəz] ,

He	was	a	tall	youth	of	eighteen	years	,	with	small	,	effeminate	features	,
他	曾是	一个	高的	青年	的	十八	年	,	和	小的	,	阴柔的	特征	,

他是个十八岁的高个子青年，五官纤细阴柔。

['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['dændi] .

going	among	his	companions	by	the	name	of	"	Our	Dandy	.
去	之中	他的	同伴	经过	这	姓名	的	"	我们的	花花公子	.

他在同伴中被称为“我们的花花公子”。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] , [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli]

"	He	was	good	-	natured	to	a	proverb	,	with	a	weak	mind	,	but	entirely
"	他	曾是	好的	-	自然	到	一个	谚语	,	和	一个	虚弱的	头脑	,	但	完全

['mɒrəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

moral	in	his	character	.
道德	在	他的	特点	.

“他性情温和，头脑简单，但品行端正，符合一句谚语的说法。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['dæzld] [baɪ] ['ælɪsɪz] ['bjuːti] ,

He	had	been	dazzled	by	Alice's	beauty	,
他	有	到过	眼花缭乱	经过	爱丽丝的	美丽	,

他被爱丽丝的美貌深深吸引。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈʃæləʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	now	was	just	shallow	enough	to	imagine	her	as	intelligent	as	she
和	现在	曾是	只是	浅的	足够的	到	想象	她	作为	聪明的	作为	她

[wɒz; wəz] [ˈlʌvli] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] .

was	lovely	in	person	.
曾是	迷人的	在	人	.

现在我肤浅到只觉得她本人和她美丽的外表一样聪明。

[ˈiːv(ə)n][ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [ˈɪntəvjuː] ,

Even	during	that	first	interview	,
甚至	期间	那	第一的	面试	,

甚至在第一次面试期间，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [kənˈstreɪnt] [ɒn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [biˈtrei]

he	had	to	put	a	constant	constraint	on	himself	to	keep	from	betraying
他	有	到	放	一个	持续的	约束	在	他自己	到	保持	从	背叛

[hɪz; ɪz] [wɔːm] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

his	warm	admiration	.
他的	温暖的	钦佩	.

他不得不时刻克制自己，以免流露出内心深处的钦佩之情。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˈelə] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

After	this	,	Ella	had	no	need	to	complain	of	want	of	attention	from
后	这	,	艾拉	有	不	需要	到	抱怨	的	想	的	注意力	从

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

her	brother	.
她	兄弟	.

此后，艾拉再也没有理由抱怨哥哥对她不够关心了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈsendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] [wɪð] [ˈprez(ə)nts][ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒɪz] , [fɪgz] , [ɔː(r)][paɪn]

He	was	constantly	sending	her	notes	with	presents	of	oranges	,	figs	,	or	pine
他	曾是	不断地	发送	她	笔记	和	礼物	的	橙子	,	无花果	,	或者	松树

- [ˈæplz] ,

-	apples	,
-	苹果	,

他经常给她寄纸条，里面夹着橘子、无花果或菠萝之类的礼物。

— [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪˈrektɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

—	all	of	which	he	directed	her	to	share	with	her	new	friend	.
—	全部	的	哪个	他	指导	她	到	分享	和	她	新的	朋友	.

——他指示她把所有这些都告诉她的新朋友。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpreɪzɪz] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn]

The	little	girl	was	almost	intoxicated	with	delight	at	the	praises	bestowed	upon
这	小的	女孩	曾是	几乎	酣	和	喜	在	这	赞扬	授予	之上

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ,

her	by	her	new	friend	,
她	经过	她	新的	朋友	,

小女孩对新朋友的赞扬欣喜若狂，几乎陶醉其中。

[ʌnˈtɪl] [ˈælɪs] , [huː] [wʌn] [deɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbəʊstɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪvəz] , [ˈkɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)]

until	Alice	,	who	one	day	heard	her	boasting	of	some	favors	,	cautioned	her
直到	爱丽丝	,	WHO	一	天	听到	她	吹嘘	的	一些	恩惠	,	警告	她

[nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

not	to	do	so	,
不是	到	做	所以	,

直到有一天，爱丽丝听到她吹嘘自己做了些好事，便告诫她不要这样做。

[lest] [ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈnəʊtɪs] .

lest	others	of	her	companions	should	expect	the	same	notice	.
免得	其他的	的	她	同伴	应该	预计	这	相同的	注意	.

以免她的其他同伴也期望得到同样的通知。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːfjuːmd] ['envələʊp] [keɪm] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn] ['ɛləz] ['letə(r)]

After	a	few	weeks	,	a	small	perfumed	envelope	came	,	enclosed	in	Ella's	letter
后	一个	很少	周	,	一个	小的	香	信封	来了	,	内	在	艾拉的	信

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

from	her	brother	,
从	她	兄弟	,

几周后，一个散发着淡淡香气的小信封寄到了，里面装着艾拉哥哥的来信。

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [mɪs] ['sɔːndəz] .

directed	to	Miss	Saunders	.
指导	到	错过	桑德斯	.

致桑德斯小姐。

['ælɪs] [wʊd] [nɒt] [jet] [trʌst] [ðə; ði]['sɪstə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kən'faɪd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Alice	would	not	yet	trust	the	sister	sufficiently	to	confide	an	answer	to	her
爱丽丝	会	不是	然而	相信	这	姐姐	足够	到	信任	一个	回答	到	她

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

爱丽丝还不够信任姐姐，不会把答案托付给她照顾。

[bʌt; bət] [drɒpt] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪ'pɪsl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .

but	dropped	a	sentimental	epistle	into	the	office	with	her	own	hand	.
但	掉落	一个	感伤的	书信	进入	这	办公室	和	她	自己的	手	.

但她却亲手将一封充满感伤的信送到了办公室。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'keɪm] ['veri] ['friːkwənt] ,

After	this	,	the	correspondence	became	very	frequent	,
后	这	,	这	一致	成为	非常	频繁	,

此后，双方通信变得非常频繁。

['sʌmtaɪmz] ['ɛləz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [meɪl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]

sometimes	Ella's	letters	and	sometimes	the	mail	being	the	medium	of
有时	艾拉的	信件	和	有时	这	邮件	存在	这	中等的	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] .

communication	between	the	friends	.
沟通	之间	这	朋友们	.

有时是艾拉的信件，有时是邮件，是朋友之间沟通的媒介。

['ælɪs] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [wɔːks] ; — [ɪn'diːd] ,

Alice	now	found	the	benefit	of	having	liberty	for	early	walks	;	—	indeed	,
爱丽丝	现在	成立	这	益处	的	拥有	自由	为了	早期的	散步	;	—	的确	,

爱丽丝现在体会到了清晨散步的自由带来的好处；——的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

it	was	this	very	reason	that	had	induced	her	to	write	her	father
它	曾是	这	非常	原因	那	有	诱导	她	到	写	她	父亲

[tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [pri'septris] .

to	intercede	for	that	privilege	with	the	preceptress	.
到	说情	为了	那	特权	和	这	女导师	.

正是出于这个原因，她才写信给父亲，请他向女导师求情，争取这项特权。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)]

Every	morning	she	was	up	and	dressed	before	many	in	the	household	were
每一个	早晨	她	曾是	向上	和	穿着	前	许多	在	这	家庭	是

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

每天早上，她都比家里很多人起得早，早早起床穿戴整齐。

[ænd; ənd] [met] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ned] ['mɒrɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] .

and	met	by	appointment	Ned	Morris	,	when	they	walked	and	talked	together	.
和	遇见	经过	预约	内德	莫里斯	,	什么时候	他们	步行	和	谈话	一起	.

他们按约定与内德·莫里斯见面，边走边聊。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] ['ɛlə] ['letəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'vəʊʃn]

At	last	the	frequency	of	Ella's	letters	and	her	brother's	unusual	devotion
在	最后的	这	频率	的	艾拉的	信件	和	她	兄弟	异常	虔诚

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

to	her	interests	began	to	excite	suspicion	;
到	她	兴趣	开始	到	激发	怀疑	;

最终，艾拉频繁的来信以及她哥哥对她的兴趣表现出的异乎寻常的热情，开始引起人们的怀疑；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pri'septris] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] .

and	one	of	the	under	teachers	reported	to	the	preceptress	that	when	Mr	.
和	一	的	这	在下面	教师	据报道	到	这	女导师	那	什么时候	先生	.

['mɒrɪs] [kɔːld] ,

Morris	called	,
莫里斯	称为	,

一位助教向女校长报告说，莫里斯先生打电话来的时候，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['sɔːndəz] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

he	always	asked	for	Miss	Saunders	to	play	to	him	.
他	总是	问	为了	错过	桑德斯	到	玩	到	他	.

他总是要求桑德斯小姐为他演奏。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] ['sʌmənd] ['elə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['pɑːlə(r)] ,

The	same	evening	,	Miss	Salsbury	summoned	Ella	to	her	private	parlor	,
这	相同的	晚上	,	错过	索尔兹伯里	被召唤	艾拉	到	她	私人的	客厅	,

当晚，萨尔斯伯里小姐把艾拉叫到她的私人客厅。

[ænd; ənd] [meɪd] ['keəf(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

and	made	careful	inquiries	whether	there	was	any	correspondence	between	her
和	制成	小心	查询	无论	那里	曾是	任何	一致	之间	她

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlərz] .

brother	and	any	of	the	scholars	.
兄弟	和	任何	的	这	学者们	.

她仔细调查了她的哥哥是否与任何学者有过书信往来。

['ælɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [beɪd] ['elə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['vælјuːd]

Alice	had	already	anticipated	this	question	,	and	bade	Ella	,	as	she	valued
爱丽丝	有	已经	预期	这	问题	,	和	巴德	艾拉	,	作为	她	有价值的

[hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] ,

her	friendship	,
她	友谊	,

爱丽丝早已预料到这个问题，并嘱咐艾拉，因为她珍视与艾拉的友谊。

['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔː(r)] [sə'spektɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;

never	to	reveal	anything	that	she	knew	or	suspected	on	the	subject	;
绝不	到	揭示	任何事物	那	她	知道	或者	怀疑	在	这	主题	;

绝不会透露她所知道或怀疑的任何相关信息；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'naɪd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['letəz] .

so	that	the	child	at	once	denied	any	knowledge	of	such	letters	.
所以	那	这	孩子	在	一次	否认	任何	知识	的	这样的	信件	.

因此，孩子立即否认知道这些信件的存在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ə'tendɪŋ] ['wɪkɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [kə'menst] .

But	the	evils	attending	wicked	companionship	had	only	just	commenced	.
但	这	罪恶	参加	邪恶	友谊	有	仅有的	只是	开始	.

但与恶人为伍所带来的祸患才刚刚开始。

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] , [ˈelə] , [ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈkwɪvəˌkeɪtɪŋ] ,

Before	**this**	**,**	**Ella**	**,**	**though**	**sometimes**	**equivocating**	**,**
前	这	,	艾拉	,	尽管	有时	含糊其辞	,

在此之前，艾拉虽然有时态度含糊，

[hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈfɔːlshʊd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

had	**not**	**told**	**a**	**downright**	**falsehood**	**since**	**she**	**came**	**to**	**the**	**school**	**.**
有	不是	讲述	一个	彻头彻尾	谬误	自从	她	来了	到	这	学校	.

自从来到这所学校以来，她从未说过一句彻头彻尾的谎言。

[naʊ] , [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkrɪmɪneɪt] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [ˈɒf(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [sɪn] .

Now	**,**	**unless**	**she**	**would**	**criminate**	**herself**	**,**	**she**	**was**	**obliged**	**often**	**to**	**repeat**	**the**	**sin**	**.**
现在	,	除非	她	会	犯罪	她自己	,	她	曾是	有义务	经常	到	重复	这	罪	.

现在，除非她自证其罪，否则她往往不得不重蹈覆辙。

[frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeri] , [kənˈtentɪd] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] -

From	**being**	**a**	**merry**	**,**	**contented**	**child**	**,**	**she**	**soon**	**became**	**peevish**	**and**	**ill**	**-**
从	存在	一个	欢乐	,	满足	孩子	,	她	很快	成为	易怒的	和	患病的	-

[ˈtempəd] .

tempered	**.**
淬火	.

她原本是一个快乐、满足的孩子，但很快就变得易怒、脾气暴躁。

[ˈælɪs] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aːts] [ɒv; əv] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

Alice	**was**	**obliged**	**to**	**employ**	**all**	**her**	**arts**	**of**	**fascination**	**to**	**retain**	**what**	**she**
爱丽丝	曾是	有义务	到	采用	全部	她	艺术	的	魅力	到	保持	什么	她

[kənˈsɪdəd] [ˈnesəsəri] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

considered	**necessary**	**influence**	**over**	**her**	**.**
经过考虑的	必要的	影响	超过	她	.

爱丽丝不得不使出浑身解数，运用各种魅惑技巧，才能继续保持她认为必要的对她的影响力。

[θruː] [ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm] [ˈdɑːktər; draɪv] . [boʊləs] [ˈsemɪnəri] , [huː] [ˈvɪzɪtɪd]

Through	**other**	**young**	**gentlemen**	**from**	**Dr**	**.**	**Bowles's**	**seminary**	**,**	**who**	**visited**
通过	其他	年轻的	先生们	从	博士	.	鲍尔斯	神学院	,	WHO	到访

[ðeə(r)] [ˈsɪstəz] ,

their	**sisters**	**,**
他们的	姐妹	,

通过鲍尔斯博士神学院的其他一些年轻绅士，他们去探望了姐妹们，

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ned] [ˈmɔːrɪsɪz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈsɔːndəz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd]

the	**story**	**of**	**Ned**	**Morris's**	**admiration**	**for**	**Miss**	**Saunders**	**began**	**to**	**be**	**circulated**
这	故事	的	内德	莫里斯	钦佩	为了	错过	桑德斯	开始	到	是	流通

[θruː] [ðə; ði] [skuːl] ,

through	**the**	**school**	**,**
通过	这	学校	,

内德·莫里斯仰慕桑德斯小姐的故事开始在学校里流传开来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priˈseptris] .

and	**at**	**last**	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**preceptress**	**.**
和	在	最后的	达到	这	耳朵	的	这	女导师	.

最后，这件事传到了女导师的耳中。

[ˈsʌmənɪŋ] [ˈælɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dəˈrektli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

Summoning	**Alice**	**to**	**her**	**parlor**	**,**	**she**	**put**	**the**	**question**	**directly**	**to**	**her**	**:**
召唤	爱丽丝	到	她	客厅	,	她	放	这	问题	直接地	到	她	:

她把爱丽丝叫到客厅，直接问她：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [jʌŋ] [ˈmɒrɪs] ? "

"	**Are**	**you**	**acquainted**	**with**	**young**	**Morris**	**?**	**"**
"	是	你	熟人	和	年轻的	莫里斯	?	"

你认识年轻的莫里斯吗?

" ['slaɪtli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] .

"	Slightly	,	"	answered	the	young	girl	,	in	the	most	indifferent	tone	.
"	轻微地	,	"	回答	这	年轻的	女孩	,	在	这	最多	冷漠	语气	.

“稍微有点，”小女孩用极其冷漠的语气回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [wen] ['elə] [met] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

"	I	was	passing	the	hall	door	when	Ella	met	me	going	out	with	her	brother
"	我	曾是	通过	这	大厅	门	什么时候	艾拉	遇见	我	去	出去	和	她	兄弟

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] ;

and	introduced	him	;
和	介绍	他	;

“我路过大厅门口时，艾拉正好遇到我和她哥哥一起出去，并向我介绍了他；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [stɒp] [lɒŋ] . "

but	I	was	in	haste	and	did	not	stop	long	.	"
但	我	曾是	在	匆忙	和	做过	不是	停止	长的	.	"

但我当时很匆忙，没有久留。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] [sɪns] ?

"	And	how	many	times	have	you	seen	him	since	?
"	和	如何	许多	时代	有	你	已见	他	自从	?

“从那以后，你见过他多少次？”

" [ðə; ði]['leɪdi] [geɪzd] ['sɜːtʃɪŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pjuːpəlz] [feɪs] ,

"	The	lady	gazed	searchingly	in	her	pupil's	face	,
"	这	女士	凝视	仔细地	在	她	学生们的	脸	,

“那位女士目光灼灼地注视着她学生的脸，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [wɒz; wəz]

but	could	detect	nothing	to	induce	the	suspicion	that	the	young	miss	was
但	可以	探测	没有什么	到	诱导	这	怀疑	那	这	年轻的	错过	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

trying	to	deceive	.
尝试	到	欺骗	.

但是却没有发现任何迹象表明这位年轻小姐试图欺骗任何人。

" ['riːəli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ,

"	Really	,	"	said	she	,	with	a	smile	,	"	I	cannot	remember	,
"	真的	,	"	说	她	,	和	一个	微笑	,	"	我	不能	记住	,

“真的吗？”她笑着说，“我不记得了。”

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['enɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

as	I	did	not	consider	it	a	circumstance	of	any	importance	.
作为	我	做过	不是	考虑	它	一个	环境	的	任何	重要性	.

因为我认为这件事并不重要。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] . "

I	suppose	I	may	have	seen	him	four	or	five	times	.	"
我	认为	我	可能	有	已见	他	四	或者	五	时代	.	"

我大概见过他四五次吧。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

"	I	do	not	ask	the	questions	from	curiosity	,	"	added	the	teacher	,
"	我	做	不是	问	这	问题	从	好奇心	,	"	额外	这	老师	,

“我问这些问题并非出于好奇，”老师补充道。

" [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][keə(r)] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

"	but	because	your	father	placed	you	in	my	care	,	telling	me	that	you
"	但	因为	你的	父亲	放置	你	在	我的	关心	,	讲述	我	那	你

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mʌðələs] [tʃaɪld] ,

were	a	motherless	child	,
是	一个	无母	孩子	,

“但是因为你父亲把你托付给我照顾，告诉我你是个没有母亲的孩子，

[ænd; ənd] ['niːdɪd] ['speʃ(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] .

and	needed	special	watching	.
和	需要	特别的	观看	.

需要特别照看。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv][maɪ] [skuːl] ['æbsəluːtlɪ] [fə'bɪd] [ɔːl]

You	are	well	aware	that	the	rules	of	my	school	absolutely	forbid	all
你	是	出色地	意识到的	那	这	规则	的	我的	学校	绝对地	禁止	全部

[ˌkɒrə'spɒndəns] ,

correspondence	,
一致	,

您很清楚，我校校规严禁一切形式的通信。

[ɔː(r)] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] , [bɪ'twiːn] [maɪ]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv]

or	special	attention	even	,	between	my	pupils	and	those	connected	with	Dr
或者	特别的	注意力	甚至	,	之间	我的	学生	和	那些	连接	和	博士

. [boʊləs] ['semɪnəri] .

.	Bowles's	seminary	.
.	鲍尔斯	神学院	.

或者，我的学生和与鲍尔斯博士神学院有关的学生之间，我甚至给予了他们特别的关注。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['vaɪələɪtɪd] [ðiːz] [ruːlz] ? "

Have	you	ever	violated	these	rules	?	"
有	你	曾经	违反	这些	规则	?	"

你是否违反过这些规则?

" ['nevə(r)][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	Never	to	my	knowledge	,	"	was	the	unhesitating	reply	.
"	绝不	到	我的	知识	,	"	曾是	这	毫不犹豫	回复	.

“据我所知，从未发生过。”对方毫不犹豫地回答道。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " [sed]

"	I	heard	a	rumor	of	a	communication	to	you	through	his	sister	,	"	said
"	我	听到	一个	谣言	的	一个	沟通	到	你	通过	他的	姐姐	,	"	说

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ] .

the	lady	.
这	女士	.

“我听说他妹妹曾联系过你，”那位女士说。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] ['enɪ] [sʌtʃ] .

"	I	have	not	received	any	such	.
"	我	有	不是	已收到	任何	这样的	.

我没有收到过此类信息。

[ɪf] ['elə] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɒt] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

If	Ella	knows	of	a	communication	,	she	has	not	delivered	it	to	me	.	"
如果	艾拉	知道	的	一个	沟通	,	她	有	不是	发表	它	到	我	.	"

如果艾拉知道有什么消息，她并没有告诉我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] .

"	I	am	relieved	to	know	that	such	is	the	fact	.
"	我	是	松了口气	到	知道	那	这样的	是	这	事实	.

得知事实如此，我感到很欣慰。

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fɔːm] ['enɪ] [ə'tætʃmənt]

Both	you	and	the	young	gentleman	are	far	too	young	to	form	any	attachment
两个都	你	和	这	年轻的	绅士	是	远的	也	年轻的	到	形式	任何	依恋

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

你和这位年轻先生都还太年轻，现在还不适合建立任何感情。

" [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)] ,

"	In	recalling	this	interview	at	a	later	hour	,
"	在	回忆	这	面试	在	一个	之后	小时	,

“后来我回忆起这次采访时，

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [wʌn] [kwɑːm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [ˌʌn'truːθ] [ɒv; əv]

Alice	did	not	feel	one	qualm	of	conscience	in	regard	to	the	dreadful	untruths	of
爱丽丝	做过	不是	感觉	一	疑虑	的	良心	在	看待	到	这	可怕	谎言	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] ;

which	she	had	been	guilty	;
哪个	她	有	到过	有罪的	;

对于自己所犯下的可怕谎言，爱丽丝没有丝毫良心上的不安；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [vekst] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

but	she	was	somewhat	vexed	that	anything	should	have	excited	the	suspicion
但	她	曾是	有些	烦恼	那	任何事物	应该	有	兴奋的	这	怀疑

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] ,

of	the	teachers	,
的	这	教师	,

但她有些恼火，为什么任何事情都会引起老师们的怀疑。

[æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] .

as	now	it	would	be	more	difficult	to	evade	them	.
作为	现在	它	会	是	更多的	难的	到	逃避	他们	.

现在要躲避他们就更难了。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ,

That	very	evening	,	she	wrote	a	note	to	Mr	.	Morris	,
那	非常	晚上	,	她	写道	一个	笔记	到	先生	.	莫里斯	,

当晚，她就给莫里斯先生写了一张便条。

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

begging	him	to	be	more	careful	what	he	said	of	her	,
乞讨	他	到	是	更多的	小心	什么	他	说	的	她	,

恳求他以后说话注意点，别再说她的话了。

[ænd; ənd] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [hɪm][ðə; ðɪ][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] -

and	consenting	to	ride	with	him	the	next	afternoon	which	was	a	half	-
和	同意	到	骑	和	他	这	下一个	下午	哪个	曾是	一个	一半	-

['hɒlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

并同意在第二天下午和他一起骑马，那天是半个假期。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Throwing	a	veil	over	her	head	,
投掷	一个	面纱	超过	她	头	,

她将面纱蒙在头上，

[ʃiː; ʃɪ] [stəʊl] ['sɒftli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ək'sesəb(ə)l][frɒm; frəm]

she	stole	softly	out	to	the	garden	to	a	place	in	the	hedge	accessible	from
她	偷窃	轻轻	出去	到	这	花园	到	一个	地方	在	这	对冲	可访问	从

[ðə; ðɪ] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

她蹑手蹑脚地溜到花园里，来到街边树篱中一个可以进入的地方。

[weə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .

where	of	late	she	had	placed	her	letters	.
在哪里	的	晚的	她	有	放置	她	信件	.

她最近把信件都放在哪里了。

[mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Miss	Salsbury	acknowledged	to	her	niece	that	she	felt	much	easier	after	her
错过	索尔兹伯里	已确认	到	她	侄女	那	她	毛毡	很多	更轻松	后	她

['ɪntəvjuː] [wɪð] ['ælɪs] ,

interview	with	Alice	,
面试	和	爱丽丝	,

萨尔斯伯里小姐向她的侄女承认，在与爱丽丝面谈后，她感觉轻松多了。

[huː] [əˈpɪəd] ['həʊlli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] ['eni]

who	appeared	wholly	indifferent	to	the	admiration	of	Mr	.	Morris	,	if	indeed	any
WHO	出现	完全	冷漠	到	这	钦佩	的	先生	.	莫里斯	,	如果	的确	任何

[sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ɪgˈzɪstɪd] .

such	feelings	existed	.
这样的	情怀	存在	.

他似乎对莫里斯先生的仰慕之情完全漠不关心，即便他真的对莫里斯先生有过这种感觉。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [əʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biː n] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ]

She	even	owned	that	she	had	been	prejudiced	against	the	young	lady	ever	since	the
她	甚至	拥有	那	她	有	到过	有偏见的	反对	这	年轻的	女士	曾经	自从	这

[əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ;

affair	of	the	composition	;
事务	的	这	作品	;

她甚至承认，自从那次作曲事件之后，她就对这位年轻女士抱有偏见；

[bʌt; bət] ['ælɪs] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

but	Alice	had	explained	that	,	if	not	to	her	satisfaction	,
但	爱丽丝	有	解释	那	,	如果	不是	到	她	满意	,

但爱丽丝解释说，即便不能让她满意，

[æt; ət] [liːst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biː n] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

at	least	so	as	to	prove	that	she	might	have	been	guilty	of	such	a
在	至少	所以	作为	到	证明	那	她	可能	有	到过	有罪的	的	这样的	一个

['pleɪdʒərɪzəm] [wɪˈðaʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈprɒpə(r)] .

plagiarism	without	understanding	that	it	was	improper	.
抄袭	没有	理解	那	它	曾是	不当	.

至少可以证明她可能在不知情的情况下犯下了这种抄袭行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [əˈkɜːd] , ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə]

It	was	true	that	soon	after	the	event	occurred	,	Alice	was	summoned	to
它	曾是	真的	那	很快	后	这	事件	发生	,	爱丽丝	曾是	被召唤	到

[əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪsdɪˈmiːnə(r)] .

account	for	her	misdemeanor	.
帐户	为了	她	轻罪	.

事件发生后不久，爱丽丝确实被传唤，为她的不当行为负责。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ðɪ] [priˈseptris] [ðæt] [ɪn]['mɪsɪz] . - [skuːl] ,

She	told	the	preceptress	that	in	Mrs	.	Lerow's	school	,
她	讲述	这	女导师	那	在	太太	.	-	学校	,

她告诉女教师，在勒罗夫人的学校里，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɔːl] [meɪd] [səˈlekʃən] [frɒm; frəm] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] ;

the	young	ladies	all	made	selections	from	favorite	authors	;
这	年轻的	女士们	全部	制成	选择	从	最喜欢的	作者	;

这些年轻女士们都选择了自己喜欢的作家的作品；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	teachers	were	not	only	aware	of	it	,
那	这	教师	是	不是	仅有的	意识到的	的	它	,

不仅老师们知道这件事，

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)] [p'æsɪdʒɪz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

but	often	referred	them	to	particular	passages	when	they	found	it	difficult	to
但	经常	指	他们	到	特别的	段落	什么时候	他们	成立	它	难的	到

[sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

select	for	themselves	.
选择	为了	他们自己	.

但当他们难以自行选择时，通常会让他们参考特定的段落。

[ðɪs] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['steɪtmənts] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

This	,	like	most	of	her	other	statements	,	since	her	arrival	at	the
这	,	喜欢	最多	的	她	其他	声明	,	自从	她	到达	在	这

['semɪnəri] , [wɒz; wəz] ['həʊlli] [fɔːls] .

seminary	,	was	wholly	false	.
神学院	,	曾是	完全	错误的	.

和她自进入神学院以来发表的大多数其他言论一样，这番话也完全是谎言。

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ,

When	the	teacher	explained	the	deception	,
什么时候	这	老师	解释	这	欺骗	,

当老师解释了这种欺骗行为后，

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['leɪdi] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ]

she	thanked	the	lady	warmly	and	declared	she	would	never	be	guilty	of	copying
她	谢谢	这	女士	热情地	和	声明	她	会	绝不	是	有罪的	的	复制

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她热情地感谢了那位女士，并声明她以后绝不会再抄袭。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['laɪɪŋ] [kən'teɪdʒəs] .

LYING	CONTAGIOUS	.
说谎	传染性	.

谎言具有传染性。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

THE	next	morning	,	when	school	was	dismissed	,	Miss	Salsbury	and	her	niece	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	学校	曾是	解雇	,	错过	索尔兹伯里	和	她	侄女	,

[mɪs] ['fɑːli] ,

Miss	Farley	,
错过	法利	,

第二天早上放学后，萨尔斯伯里小姐和她的侄女法利小姐

['stɑːtɪd] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪznəs] .

started	immediately	for	the	next	town	,	where	they	had	business	.
开始	立即地	为了	这	下一个	镇	,	在哪里	他们	有	商业	.

他们随即启程前往下一个城镇，他们在那里有生意要做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

It	was	near	night	before	they	were	able	to	return	,
它	曾是	靠近	夜晚	前	他们	是	有能力的	到	返回	,

直到夜幕降临，他们才得以返回。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [striːt] [wɪtʃ] ['ʃɔːtnd] [ðeə(r)] ['dɪstəns]

and	they	were	driving	through	a	retired	street	which	shortened	their	distance
和	他们	是	驾驶	通过	一个	退休	街道	哪个	缩短	他们的	距离

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

about	a	mile	,
关于	一个	英里	,

他们当时正驾车行驶在一条废弃的街道上，这使他们的路程缩短了大约一英里。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bʌgi] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] ['ræpɪdli]

when	they	saw	in	front	of	them	a	buggy	upset	,	and	a	crowd	rapidly
什么时候	他们	锯	在	正面	的	他们	一个	有缺陷的	沮丧的	,	和	一个	人群	快速

['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

gathering	about	it	.
采集	关于	它	.

当他们看到前面有一辆翻倒的马车，周围迅速聚集了一群人时。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['ɪndʒəd] , " [ri'mɑːk] [mɪs] ['fɑːli] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] .

"	I	am	afraid	some	one	is	injured	,	"	remarked	Miss	Farley	,	as	they	drew	nearer	.
"	我	是	害怕的	一些	一	是	受伤	,	"	评论	错过	法利	,	作为	他们	画	更近	.

“恐怕有人受伤了，”法利小姐走近时说道。

" [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] . "

"	See	,	they	are	lifting	a	lady	from	the	ground	.	"
"	看	,	他们	是	举重	一个	女士	从	这	地面	.	"

“看，他们正把一位女士从地上抬起来。”

" [dʒɒn] , " [sed] [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] , " [stɒp] [hɪə(r)] .

"	John	,	"	said	Miss	Salsbury	to	the	driver	,	"	stop	here	.
"	约翰	,	"	说	错过	索尔兹伯里	到	这	司机	,	"	停止	这里	.

“约翰，”萨尔斯伯里小姐对司机说，“在这里停车。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [get] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

We	cannot	get	through	the	crowd	and	I	wish	to	get	out	.
我们	不能	得到	通过	这	人群	和	我	希望	到	得到	出去	.

我们无法穿过人群，我想出去。

" [ðə; ðɪ][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] , [went] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [stɒpt] ,

"	The	man	,	who	was	on	the	front	seat	,	went	on	a	few	yards	,	stopped	,
"	这	男人	,	WHO	曾是	在	这	正面	座位	,	去	在	一个	很少	码	,	停止	,

“坐在前排座位上的那个人开了几米后停了下来，

[stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —

stood	up	in	the	carriage	to	see	better	,	and	then	said	,	—
站立	向上	在	这	运输	到	看	更好的	,	和	然后	说	,	—

他站起身来，想看得更清楚些，然后说道：

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [mæm] , [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][hɪə(r)] - [ɪm] [kɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːti] .

"	That's	one	of	our	young	ladies	,	ma'am	,	the	one	I	hear	'	em	call	the	beauty	.
"	那就是	一	的	我们的	年轻的	女士们	,	女士	,	这	一	我	听到	-	呃	称呼	这	美丽	.

“那是我们的一位年轻女士，夫人，我听人都叫她美女。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [limp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bʌgi] ,

"	At	this	moment	,	Mr	.	Morris	limped	away	from	the	buggy	,
"	在	这	片刻	,	先生	.	莫里斯	跛行	离开	从	这	有缺陷的	,

这时，莫里斯先生一瘸一拐地离开了马车。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][baɪ] .

trying	to	walk	to	a	house	near	by	.
尝试	到	走	到	一个	房子	靠近	经过	.

试图步行前往附近的一所房子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['deθli] [peɪl] .

He	was	evidently	suffering	,	and	his	face	was	deathly	pale	.
他	曾是	显然	痛苦	,	和	他的	脸	曾是	致命的	苍白	.

他显然很痛苦，脸色苍白得像死人一样。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [θruː] [mɪs] [sælzbəriːz] [maɪnd] .

A	horrible	suspicion	flashed	through	Miss	Salsbury's	mind	.
一个	可怕	怀疑	闪光灯	通过	错过	索尔兹伯里	头脑	.

萨尔斯伯里小姐脑海中闪过一个可怕的念头。

[mɪs] ['sɔːndəz] , [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] , [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Miss	Saunders	,	her	pupil	,	had	deceived	her	,
错过	桑德斯	,	她	瞳孔	,	有	受骗	她	,

她的学生桑德斯小姐欺骗了她。

— [hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl]

—	had	taken	advantage	of	her	absence	to	break	the	rules	of	the	school
—	有	已采取	优势	的	她	缺席	到	休息	这	规则	的	这	学校

,

,

,

—趁她不在，违反了校规。

[ænd; ənd][raɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .

and	ride	with	Mr	.	Morris	.
和	骑	和	先生	.	莫里斯	.

和莫里斯先生一起骑行。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [hɜː'self]

Without	waiting	for	John	to	open	the	door	,	she	turned	the	handle	herself
没有	等待	为了	约翰	到	打开	这	门	,	她	转向	这	处理	她自己

[ænd; ənd][gɒt] [aʊt] .

and	got	out	.
和	得到	出去	.

她不等约翰开门，就自己转动门把手下了车。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪŋ] ['ælɪs] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [mɪs] ['sɔːlˌbɛriː]

Two	men	were	assisting	Alice	up	the	steps	to	the	house	,	when	Miss	Salsbury
二	男人	是	协助	爱丽丝	向上	这	步骤	到	这	房子	,	什么时候	错过	索尔兹伯里

[stɒpt] [ðem; ðəm] .

stopped	them	.
停止	他们	.

两名男子正搀扶着爱丽丝走上房子前的台阶，这时萨尔斯伯里小姐拦住了他们。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌp] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	You	needn't	take	the	young	lady	up	there	,	"	she	said	;
"	你	不必	拿	这	年轻的	女士	向上	那里	,	"	她	说	;

“你不必带那位小姐上去，”她说；

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

"	I	have	a	carriage	here	and	will	convey	her	home	.
"	我	有	一个	运输	这里	和	将要	传达	她	家	.

“我这里有一辆马车，我会送她回家。”

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

If	one	of	you	will	go	for	the	doctor	as	quickly	as	possible	,
如果	一	的	你	将要	去	为了	这	医生	作为	迅速地	作为	可能的	,

如果你们其中一人能尽快去看医生的话，

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['semɪnəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [mɪs] ['sɔːndəz] [ə; eɪ]

and	ask	him	to	call	at	the	Ladies	'	Seminary	,	you	will	do	Miss	Saunders	a
和	问	他	到	称呼	在	这	女士们	-	神学院	,	你	将要	做	错过	桑德斯	一个

[greɪt] ['feɪvə(r)] .

great	favor	.
伟大的	偏爱	.

请他去女子学院拜访一下，这样就能帮桑德斯小姐一个大忙了。

" [ðə; ði][men] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [daʊn] [ðə; ði][steps] .

"	The	men	turned	and	lifted	the	young	miss	down	the	steps	.
"	这	男人	转向	和	抬起	这	年轻的	错过	向下	这	步骤	.

男人们转身将这位年轻的小姐抬下台阶。

" [dʒɒn] , " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

"	John	,	"	called	his	mistress	,
"	约翰	,	"	称为	他的	情妇	,

“约翰，”他的情妇叫道。

" [teɪk] [mɪs] ['sɔːndəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][lɪft][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz]

"	take	Miss	Saunders	in	your	arms	and	lift	her	into	the	carriage	as
"	拿	错过	桑德斯	在	你的	武器	和	举起	她	进入	这	运输	作为

['keəfəli] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][lɪft][jɔː(r); jə(r)] [sɪk] ['mʌðə(r)] .

carefully	as	you	used	to	lift	your	sick	mother	.
小心	作为	你	用过的	到	举起	你的	生病的	母亲	.

“把桑德斯小姐抱在怀里，小心翼翼地把她抱进马车里，就像你以前抱起生病的母亲一样。”

[maɪ] [niːs] [wɪl] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn] [frʌnt] .

My	niece	will	support	her	,	and	I	will	sit	in	front	.
我的	侄女	将要	支持	她	,	和	我	将要	坐	在	正面	.

我的侄女会支持她，我会坐在前面。

" ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Mr	.	Morris	stood	with	his	hand	to	his	head	,
"	先生	.	莫里斯	站立	和	他的	手	到	他的	头	,

莫里斯先生一手捂着头站着，

['vjuːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [geɪz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

viewing	all	these	arrangements	with	a	stupid	gaze	of	astonishment	.
观看	全部	这些	安排	和	一个	愚蠢的	目光	的	惊讶	.

用一种茫然的眼神看着这一切安排。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] , [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

It	seemed	so	strange	that	,	of	all	persons	in	the	world	,
它	似乎	所以	奇怪的	那	,	的	全部	人	在	这	世界	,

这似乎很奇怪，世界上所有的这些人中，

[ðə; ði] [pri'septris] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

the	preceptress	should	happen	to	be	there	.
这	女导师	应该	发生	到	是	那里	.

女导师恰好在那里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [mɪs]

Just	as	they	started	away	and	while	the	crowd	stood	gazing	after	them	,	Miss
只是	作为	他们	开始	离开	和	尽管	这	人群	站立	凝视	后	他们	,	错过

['sɔːlzˌbɛriː] [sed] , —

Salsbury	said	,	—
索尔兹伯里	说	,	—

就在他们起身离开，人群驻足凝望他们离去的那一刻，萨尔斯伯里小姐说道：

" ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ,

"	Mr	.	Morris	,
"	先生	.	莫里斯	,

莫里斯先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwest] ['dɑːktər; draɪv] . [bəʊlz] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət]

you	will	do	me	a	favor	if	you	will	request	Dr	.	Bowles	to	call	at
你	将要	做	我	一个	偏爱	如果	你	将要	要求	博士	.	鲍尔斯	到	称呼	在

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['semɪnəri] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

the	Ladies	'	Seminary	this	evening	.
这	女士们	-	神学院	这	晚上	.

如果你能请鲍尔斯博士今晚到女子神学院来一趟，那就帮了我一个忙。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlsn] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl] ['nɪəli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pri'septris] [wɒz; wəz]

"	Dr	.	Wilson	reached	the	hall	nearly	as	soon	as	the	preceptress	was
"	博士	.	威尔逊	达到	这	大厅	几乎	作为	很快	作为	这	女导师	曾是

['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

ready	for	him	.
准备好	为了	他	.

“威尔逊博士几乎在女校长准备好迎接他的时候就到达了大厅。”

[wɪð] [ðə; ði] [ˈprɔfə] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][dʒɒn] , ['ælɪs] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

With	the	proffered	assistance	of	John	,	Alice	was	conveyed	to	her	room	,
和	这	提供的	协助	的	约翰	,	爱丽丝	曾是	传递	到	她	房间	,

在约翰的帮助下，爱丽丝被送回了房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði][bed] , ['grəʊnɪŋ] ['terəbli] .

where	she	was	laid	on	the	bed	,	groaning	terribly	.
在哪里	她	曾是	铺设	在	这	床	,	呻吟	可怕	.

她躺在床上，发出凄厉的呻吟声。

" [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] , [mɪs] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	A	sad	accident	,	miss	!	"	said	the	doctor	,	bending	over	her	.
"	一个	伤心	事故	,	错过	!	"	说	这	医生	,	弯曲	超过	她	.

“小姐，真是一场不幸的意外！”医生说着，弯下腰查看她的情况。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['fiːbli] , " [ai][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ][ɑːm] .

She	opened	her	eyes	and	said	feebly	,	"	I	have	broken	my	arm	.
她	打开	她	眼睛	和	说	虚弱地	,	"	我	有	破碎的	我的	手臂	.

她睁开眼睛，虚弱地说：“我的胳膊骨折了。”

[ai] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" [get] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['kæmfə(r)] [ɔː(r)][sæl] ['vɒlətaɪl] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [feɪnt] ; [ɔː(r)]

"	Get	me	some	camphor	or	sal	volatile	,	"	urged	the	physician	,	"	she	is	faint	;	or
"	得到	我	一些	樟	或者	盐	易挥发的	,	"	敦促	这	医生	,	"	她	是	头晕的	;	或者

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

“给我弄点樟脑或挥发性盐，”医生催促道，“她昏厥了；或者留下来，

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'məʊniə] .

I	have	some	ammonia	.
我	有	一些	氨	.

我有一些氨水。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] ,

"	When	she	revived	,
"	什么时候	她	复活	,

“当她苏醒过来时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]

the	young	lady	complained	of	severe	pain	in	the	side	and	difficulty	in	drawing	a
这	年轻的	女士	抱怨	的	严重	疼痛	在	这	边	和	困难	在	绘画	一个

[breθ] .

breath	.
气息	.

这位年轻女子抱怨侧腹剧痛，并且呼吸困难。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	doctor	soon	discovered	that	,	in	addition	to	her	broken	arm	,	she	had
这	医生	很快	发现	那	,	在	添加	到	她	破碎的	手臂	,	她	有

['brəʊkən] [tuː] [rɪbz] .

broken	two	ribs	.
破碎的	二	肋骨	.

医生很快发现，除了手臂骨折外，她还断了两根肋骨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒækɪt][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'pɔːt]

It	was	more	than	an	hour	before	the	jacket	he	wished	for	a	support
它	曾是	更多的	比	一个	小时	前	这	夹克	他	希望	为了	一个	支持

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'peəd] .

to	her	side	could	be	prepared	.
到	她	边	可以	是	准备	.

他希望送给她一件外套，以便在她身边提供支撑，但过了超过一个小时才准备好。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːm] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] ['splintə] ,

And	then	her	poor	arm	must	be	carefully	splintered	,
和	然后	她	贫穷的	手臂	必须	是	小心	破碎的	,

然后，她可怜的手臂必须被小心翼翼地劈成碎片。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [bəʊlz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv]

so	that	a	second	message	came	from	Dr	.	Bowles	before	he	could	leave
所以	那	一个	第二	信息	来了	从	博士	.	鲍尔斯	前	他	可以	离开

.

:
.

因此，在鲍尔斯博士离开之前，他发来了第二条消息。

[æz; əz] [jet] [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]

As	yet	Miss	Salsbury	had	found	no	time	to	inquire	into	the	particulars	of
作为	然而	错过	索尔兹伯里	有	成立	不	时间	到	查询	进入	这	细节	的

[ðə; ði]['æksɪdənt] ;

the	accident	;
这	事故	;

萨尔斯伯里小姐至今还没有时间去了解事故的详情；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænədaɪn] , [hæd; həd] ['fɔːlən]

but	after	the	patient	,	under	the	influence	of	an	anodyne	,	had	fallen
但	后	这	病人	,	在下面	这	影响	的	一个	镇痛剂	,	有	倒下

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

但病人服用镇痛药后睡着后，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

she	learned	that	soon	after	she	rode	from	the	door	,
她	学习	那	很快	后	她	骑	从	这	门	,

她离开门口不久就得知了这件事。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['elə] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ;

Alice	and	Ella	started	from	the	hall	for	a	walk	;
爱丽丝	和	艾拉	开始	从	这	大厅	为了	一个	走	;

爱丽丝和艾拉从大厅出发去散步；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][fækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [mɪs]

one	of	the	teachers	remembering	the	fact	from	the	circumstance	of	Miss
一	的	这	教师	记住	这	事实	从	这	环境	的	错过

['sɔːndəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

Saunders	wearing	her	dress	,
桑德斯	穿着	她	裙子	,

其中一位老师想起了桑德斯小姐穿着那件裙子的情景，从而记起了这件事。

[hæt] , [ænd; ənd] [mæn'tɪlə] .

hat	,	and	mantilla	.
帽子	,	和	曼蒂拉	.

帽子和曼蒂拉披肩。

['elə] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd]

Ella	returned	in	less	than	an	hour	,	saying	her	companion	had	extended
艾拉	返回	在	较少的	比	一个	小时	,	说	她	伴侣	有	扩展

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

her	walk	to	the	village	.
她	走	到	这	村庄	.

不到一个小时，艾拉就回来了，说她的同伴把行程延长到了村庄。

[mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] ['ɪnstəntli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['elə] , [huː] , [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [hæd; həd][sæt][ɪn]

Miss	Salsbury	instantly	sent	for	Ella	,	who	,	since	the	accident	,	had	sat	in
错过	索尔兹伯里	即刻	发送	为了	艾拉	,	WHO	,	自从	这	事故	,	有	卫星	在

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .

her	room	crying	bitterly	.
她	房间	哭泣	苦涩地	.

萨尔斯伯里小姐立即叫来了艾拉，自从事故发生以来，艾拉一直坐在房间里痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] ['evriθɪŋ] .

She	was	now	completely	humbled	and	ready	to	confess	everything	.
她	曾是	现在	完全地	谦卑	和	准备好	到	承认	一切	.

她现在彻底谦卑下来，准备坦白一切。

[ðə; ði] [pri'septris] ['lɪsnd] [wɪð] ['hɒrə(r)][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv]

The	preceptress	listened	with	horror	as	the	child	unfolded	a	long	tissue	of
这	女导师	听着	和	恐怖	作为	这	孩子	展开	一个	长的	组织	的

['fɔːlshud] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtfl] [frend] .

falsehoods	into	which	she	had	been	led	by	her	artful	friend	.
谎言	进入	哪个	她	有	到过	引领	经过	她	巧	朋友	.

女教师惊恐地听着，孩子展开了一长串谎言，而这一切都是她那狡猾的朋友诱使她编造出来的。

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['hæpi] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [saɪd] ['elə] .

"	I	haven't	been	happy	at	all	as	I	used	to	be	,	"	sighed	Ella	.
"	我	还没有	到过	快乐的	在	全部	作为	我	用过的	到	是	,	"	叹了口气	艾拉	.

“我一点也不像以前那样快乐了，”艾拉叹了口气。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wɪkɪd] [ned]

"	I	wanted	to	confess	to	you	how	wicked	I	have	been	,	and	how	wicked	Ned
"	我	通缉	到	承认	到	你	如何	邪恶	我	有	到过	,	和	如何	邪恶	内德

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ,

was	growing	,
曾是	生长	,

“我想向你坦白我有多么邪恶，以及奈德变得越来越邪恶。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][təʊld]['dɑːktə; draɪv] . [bəʊlz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [laɪz] ; [bʌt; bət] ['ælɪs] [ˌwʊdnt]

for	he	has	told	Dr	.	Bowles	a	great	many	lies	;	but	Alice	wouldn't
为了	他	有	讲述	博士	.	鲍尔斯	一个	伟大的	许多	谎言	;	但	爱丽丝	不会

[let][ˌem 'iː] . "

let	me	.	"
让	我	.	"

因为他跟鲍尔斯医生说了许多谎话；但爱丽丝不让我说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , " [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɑːdɪd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm]
" Poor child , " said her teacher , " I ought to have guarded you from
" 贫穷的 孩子 , " 说 她 老师 , " 我 应该 到 有 守卫 你 从
[sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz] ;
such influences ;
这样的 影响 ;

“可怜的孩子，”她的老师说，“我本应该保护你免受这种影响；

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] . "
but I never knew you were intimate . "
但 我 绝不 知道 你 是 亲密的 . "

但我从不知道你们关系亲密。

" ['ælɪs] [təʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] .
" Alice told me not to speak to her when others were by .
" 爱丽丝 讲述 我 不是 到 说话 到 她 什么时候 其他的 是 经过 .

“爱丽丝告诉我，当有其他人在场时，不要和她说话。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [sə'spekt] [ə'baʊt] [ned] , " [sɔb] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] .
She was afraid you would suspect about Ned , " sobbed the weeping girl .
她 曾是 害怕的 你 会 怀疑 关于 内德 , " 啜泣 这 哭泣 女孩 .

“她害怕你会怀疑内德，”哭泣的女孩抽泣着说。

" [əʊ] , [haʊ] ['sɒri] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [fiːl] !
" Oh , how sorry my mother will feel !
" 哦 , 如何 对不起 我的 母亲 将要 感觉 !

“哦，我妈妈会多么难过啊！”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ned] [ɪz] [hɜːt] [səʊ] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ? "
Do you think Ned is hurt so he will die ? "
做 你 思考 内德 是 伤害 所以 他 将要 死 ? "

你觉得内德伤得很重，会死吗?

" [nəʊ] , ['elə] ; [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [ɔː(r)] [mɪs] ['sɔːndəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['eni] [ɪ'miːdiət]
" No , Ella ; I do not imagine either he or Miss Saunders are in any immediate
" 不 , 艾拉 ; 我 做 不是 想象 任何一个 他 或者 错过 桑德斯 是 在 任何 即时
['deɪndʒə(r)] ;
danger ;
危险 ;

“不，艾拉；我认为他和桑德斯小姐都不会有迫在眉睫的危险；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [ʃɒkt] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] .
but I am more shocked than I can tell you at what I have heard .
但 我 是 更多的 震惊 比 我 能 告诉 你 在 什么 我 有 听到 .

但我听到的事情让我震惊不已。

[ai] [həʊp] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
I hope , dear child ,
我 希望 , 亲爱的 孩子 ,

我希望，亲爱的孩子，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [baɪ] [ðɪs] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['traɪf(ə)l] [wɪð] [gɑːdz]
you will learn by this sad experience how dangerous it is to trifle with God's
你 将要 学习 经过 这 伤心 经验 如何 危险的 它 是 到 琐事 和 神的
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

从这次悲惨的经历中，你会明白轻视上帝的诫命是多么危险。

['sɒləmən] [sez] , - [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . -
Solomon says , ' A lying tongue is but for a moment . '
所罗门 说道 , - 一个 说谎 舌头 是 但 为了 一个 片刻 . -

所罗门说：“说谎的舌头只是一瞬间的事。”

['su:nə(r)] [ɔ:(r)]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,

Sooner	or	later	a	liar	will	be	put	to	confusion	,	and	his	words	,
俄克拉荷马	或者	之后	一个	说谎者	将要	是	放	到	困惑	,	和	他的	字	,

说谎者迟早会感到困惑，他的话语也会不攻自破。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [bi:; bi] [di'strʌst] . "

even	though	he	speak	the	truth	,	be	distrusted	.	"
甚至	尽管	他	说话	这	真相	,	是	不信任	.	"

即使他说的是真话，也要怀疑他。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " ['fɔ:ltəd] ['elə] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] ;

"	My	mother	taught	me	to	tell	the	truth	,	"	faltered	Ella	,	her	lip	quivering	;
"	我的	母亲	教授	我	到	告诉	这	真相	,	"	犹豫不决	艾拉	,	她	唇	颤抖	;

“我母亲教导我要说真话，”艾拉结结巴巴地说，嘴唇颤抖着；

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ned] ['evə(r)][təʊld][laɪz] [tɪl] [hi:; hi] [nju:] ['ælɪs] .

"	and	I	don't	believe	Ned	ever	told	lies	till	he	knew	Alice	.
"	和	我	不	相信	内德	曾经	讲述	谎言	直到	他	知道	爱丽丝	.

“而且我相信，在认识爱丽丝之前，内德从未说过谎。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] ,

"	The	next	morning	,	when	the	doctor	came	,
"	这	下一个	早晨	,	什么时候	这	医生	来了	,

第二天早上，医生来了，

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,

he	told	her	that	Alice	was	far	more	comfortable	than	his	other	patient	,
他	讲述	她	那	爱丽丝	曾是	远的	更多的	舒服的	比	他的	其他	病人	,

他告诉她，爱丽丝比他的其他病人舒服多了。

[hu:] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][ɔ:l]

who	had	struck	his	head	against	a	stone	,	and	had	been	delirious	all
WHO	有	击	他的	头	反对	一个	石头	,	和	有	到过	谵妄	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他头部撞到石头，整夜神志不清。

[ɒn] [fɜ:st] ['ri:tʃɪŋ] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] ,

On	first	reaching	home	,	however	,
在	第一的	到达	家	,	然而	,

然而，刚到家时，

[hi:; hi][hæd; həd] ['frænkli] [kən'fest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ðə; ði]

he	had	frankly	confessed	to	his	teacher	his	sorrow	at	having	broken	the
他	有	坦率地说	坦白	到	他的	老师	他的	悲哀	在	拥有	破碎的	这

[ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,

rules	of	the	school	,
规则	的	这	学校	,

他坦诚地向老师忏悔了自己违反校规的行为。

['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒn] [hɪm'self] ,

taking	all	the	blame	of	the	accident	on	himself	,
采取	全部	这	责备	的	这	事故	在	他自己	,

他独自承担了事故的所有责任。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['ɛləz] [frend] ,

saying	he	was	struck	with	the	beauty	of	Ella's	friend	,
说	他	曾是	击	和	这	美丽	的	艾拉的	朋友	,

他说他被艾拉朋友的美貌深深吸引。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][raɪd] [wɪð] [hɪm] ,

and	had	repeatedly	invited	her	to	ride	with	him	,
和	有	反复	受邀	她	到	骑	和	他	,

他曾多次邀请她和他一起骑车，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [rɪ'fju:zd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt]

which	she	had	constantly	refused	until	the	occasion	when	this	dreadful	accident
哪个	她	有	不断地	拒绝	直到	这	场合	什么时候	这	可怕	事故

[ə'kɜ:d] .

occurred	.
发生	.

她一直拒绝这样做，直到这场可怕的事故发生为止。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klɑ:smeɪts] ,

From	one	of	his	classmates	,
从	一	的	他的	同学	,

来自他的一位同学：

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə][hæv; həv]['haɪəd][ðə; ði] ['bʌgi] [prə'fesɪdli] [tu:; tə]

the	doctor	learned	that	he	confessed	to	have	hired	the	buggy	professedly	to
这	医生	学习	那	他	坦白	到	有	雇用	这	有缺陷的	公开地	到

['kæri] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tu:; tə][raɪd] ,

carry	his	sister	to	ride	,
携带	他的	姐姐	到	骑	,

医生得知他承认租用马车的真正目的是为了载他妹妹兜风。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['ælɪs] ,

but	always	intending	to	take	Alice	,
但	总是	意图	到	拿	爱丽丝	,

但始终打算带走爱丽丝，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði]['æksɪdənt][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [hi:; hi][hæd; həd]

and	thought	the	accident	a	just	punishment	for	the	deception	he	had
和	想法	这	事故	一个	只是	惩罚	为了	这	欺骗	他	有

['præktɪst] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] .

practised	toward	his	teacher	.
已实践	朝向	他的	老师	.

他认为这场意外是对他欺骗老师的应有惩罚。

[ðeɪ] [rəʊd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

They	rode	about	ten	miles	to	a	neighboring	town	,
他们	骑	关于	十	英里	到	一个	邻接	镇	,

他们骑行了大约十英里到达邻近的小镇，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [mɪs] ['sɔ:ndəz] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'laɪt] ,

and	were	returning	to	the	place	where	Miss	Saunders	wished	to	alight	,
和	是	返回	到	这	地方	在哪里	错过	桑德斯	希望	到	点燃	,

他们正返回桑德斯小姐想要下车的地方。

[wen] [ðə; ði] [hɔ:s] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd][ræn] ['bækwəd] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] ,

when	the	horse	took	fright	and	ran	backward	against	a	stone	wall	,
什么时候	这	马	采取	惊吓	和	跑	落后	反对	一个	石头	墙	,

马儿受惊后向后跑去，撞到了石墙上。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

upsetting	the	buggy	and	throwing	them	both	to	the	ground	.
镦	这	有缺陷的	和	投掷	他们	两个都	到	这	地面	.

推翻了婴儿车，把他们俩都摔到了地上。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ræn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

During	the	night	,	his	thoughts	ran	upon	his	mother	,
期间	这	夜晚	,	他的	想法	跑	之上	他的	母亲	,

夜里，他满脑子都是母亲。

[huː] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [huːm] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]

who	he	seemed	to	imagine	was	standing	over	him	,	and	whom	,	in	the	most
WHO	他	似乎	到	想象	曾是	常设	超过	他	,	和	谁	,	在	这	最多

['hɑːtˌrendɪŋ] [tɜːmz] ,

heartrending	terms	,
令人心碎	条款	,

他似乎想象着有一个人站在他上方，而且，用最令人心碎的语言来说，

[hiː; hi] [ɪm'plɔː] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] .

he	implored	to	forgive	him	.
他	恳求	到	原谅	他	.

他恳求对方原谅他。

[ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ,

The	first	moment	of	returning	consciousness	,
这	第一的	片刻	的	返回	意识	,

意识恢复的第一刻，

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

he	begged	the	nurse	to	ask	his	teacher	to	come	to	his	bedside	,
他	乞求	这	护士	到	问	他的	老师	到	来	到	他的	床头	,

他恳求护士请他的老师到床边来看他。

[ænd; ənd] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . [bəʊlz] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪd] ,

and	when	Dr	.	Bowles	instantly	complied	,
和	什么时候	博士	.	鲍尔斯	即刻	遵命	,

鲍尔斯博士立即照办了。

[ɪn'triːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [maɪt] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [kən'dʌkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt]

entreated	that	his	mother	might	not	hear	of	his	sad	conduct	until	he	could	write
恳求	那	他的	母亲	可能	不是	听到	的	他的	伤心	执行	直到	他	可以	写

[ænd; ənd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	confess	it	to	her	.
和	承认	它	到	她	.

他恳求母亲不要知道他的可悲行为，直到他能写信向她坦白为止。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːbli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hɒt][hænd][ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] ,

"	I	am	her	only	boy	,	"	he	said	,	feebly	putting	his	hot	hand	on	the	doctor's	,
"	我	是	她	仅有的	男生	,	"	他	说	,	虚弱地	推杆	他的	热的	手	在	这	医生的	,

“我是她唯一的儿子，”他无力地将滚烫的手放在医生的手上说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

"	and	it	will	not	hurt	her	so	much	if	she	hears	it	from	me	.
"	和	它	将要	不是	伤害	她	所以	很多	如果	她	听到	它	从	我	.

“如果她从我这里听到这些话，就不会那么伤心了。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [bəʊlz] ['redɪli] ['prɒmɪst] [ðɪs] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [ɪf]

"	Dr	.	Bowles	readily	promised	this	,	offering	to	send	for	Mrs	.	Morris	if
"	博士	.	鲍尔斯	容易	承诺	这	,	提供	到	发送	为了	太太	.	莫里斯	如果

[hiː; hi] [wɪʃt] ,

he	wished	,
他	希望	,

“鲍尔斯医生欣然答应了，并表示如果他愿意，可以派人去请莫里斯夫人来。”

['əʊnli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] .

only	stating	that	he	had	met	with	an	accident	.
仅有的	声明	那	他	有	遇见	和	一个	事故	.

他只说自己遭遇了一场意外。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —

The	young	man	hesitated	for	a	moment	,	and	then	said	,	—
这	年轻的	男人	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	,	—

年轻人犹豫了一下，然后说道：

" [ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [maɪ]['djuːti] , [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] .

"	If	I'd	done	my	duty	,	I	shouldn't	have	been	hurt	.
"	如果	ID	完毕	我的	责任	,	我	不应该	有	到过	伤害	.

“如果我尽到了自己的职责，我就不应该受伤。”

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fɔːlt] .

I	ought	not	to	make	her	suffer	for	my	fault	.
我	应该	不是	到	制作	她	遭受	为了	我的	过错	.

我不应该让她为我的过错受苦。

[nəʊ] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪ'ðaʊt]

No	,	I'll	try	and	do	without	her	,	though	I	never	was	sick	without
不	,	患病的	尝试	和	做	没有	她	,	尽管	我	绝不	曾是	生病的	没有

[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] .

her	being	by	me	.
她	存在	经过	我	.

不，我会尽量不用她，虽然我生病的时候她总是在我身边。

" [mɪs] ['sɔːlzˌbɛriː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Miss	Salsbury	was	much	affected	by	this	account	,	and	sighed	as	she
"	错过	索尔兹伯里	曾是	很多	做作的	经过	这	帐户	,	和	叹了口气	作为	她

[rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] ,

remembered	that	her	pupil	had	,
记得	那	她	瞳孔	有	,

萨尔斯伯里小姐听了这番话后深受触动，她叹了口气，想起自己的学生曾有过这样的经历。

[æz; əz] [jet] , ['mænɪfestɪd] [nəʊ] ['penɪtəns] .

as	yet	,	manifested	no	penitence	.
作为	然而	,	表现出来	不	忏悔	.

至今，他尚未表现出任何悔意。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ɪn] ['mɔnəu,siləbl] ,

Indeed	,	she	replied	to	any	question	that	was	asked	her	only	in	monosyllables	,
的确	,	她	回复	到	任何	问题	那	曾是	问	她	仅有的	在	单音节词	,

事实上，她对所有问题的回答都只使用单音节词。

['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] .

whispering	that	it	hurt	her	to	talk	.
耳语	那	它	伤害	她	到	讲话	.

她低声说，说话让她很痛苦。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [frɒm; frəm]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	physician	pronounced	her	free	from	fever	,	and	,
这	医生	发音	她	自由的	从	发烧	,	和	,

医生宣布她已退烧，并且

['ɔːdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

ordering	that	the	bandages	on	the	arm	should	not	be	disturbed	and	that	the
订购	那	这	绷带	在	这	手臂	应该	不是	是	不安	和	那	这

['peɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɒn]['gruːəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

patient	should	live	on	gruel	for	a	day	or	two	,
病人	应该	居住	在	粥	为了	一个	天	或者	二	,

医嘱禁止触碰手臂上的绷带，并嘱咐病人一两天内只吃稀粥。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

he	took	his	leave	.
他	采取	他的	离开	.

他告辞了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] [pri'septris] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ænd; ənd] [rəʊt] [æz; əz]

On	his	departure	,	the	preceptress	sat	down	to	her	desk	,	and	wrote	as
在	他的	离开	,	这	女导师	卫星	向下	到	她	桌子	,	和	写道	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

他离开后，女导师坐到书桌前，写道：

" ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] .

"	MR	.	SAUNDERS	.
"	先生	.	桑德斯	.

桑德斯先生。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] : — [wen] [juː; jʊ] [kən'faid] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] ,

"	Dear	Sir	:	—	When	you	confided	your	daughter	to	my	care	,
"	亲爱的	先生	:	—	什么时候	你	坦白	你的	女儿	到	我的	关心	,

尊敬的先生：——当您将女儿托付给我照顾时，

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['fɔːlshʊd] .

you	mentioned	that	she	was	addicted	to	falsehood	.
你	提及	那	她	曾是	上瘾	到	谬误	.

你提到她沉迷于说谎。

[aɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [maɪ] [niːs] ,

I	,	therefore	,	placed	her	in	the	room	with	my	niece	,
我	,	所以	,	放置	她	在	这	房间	和	我的	侄女	,

因此，我把她安排在了我侄女的房间里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [gʊd] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz]

and	thought	that	if	she	did	not	receive	good	impressions	from	the	influences
和	想法	那	如果	她	做过	不是	收到	好的	印象	从	这	影响

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

她认为，如果她没有从周围的人那里获得良好的印象，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][maɪ] ['ʌðə(r)] ['pjuːp(ə)lz] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

she	certainly	could	do	no	harm	to	my	other	pupils	;	but	I	was	mistaken	.
她	当然	可以	做	不	伤害	到	我的	其他	学生	;	但	我	曾是	错误	.

她当然不可能伤害我的其他学生；但我错了。

['ælɪs] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] , [suːn] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Alice	,	beautiful	and	accomplished	,	soon	acquired	an	influence	with	her
爱丽丝	,	美丽的	和	完成	,	很快	获得	一个	影响	和	她

['skuːlmeit] [wɪtʃ] ,

schoolmates	which	,
同学	哪个	,

爱丽丝美丽又才华横溢，很快就在同学中获得了影响力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [peɪnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .

I	am	deeply	pained	to	tell	you	,	she	has	used	for	evil	.
我	是	深	痛苦	到	告诉	你	,	她	有	用过的	为了	邪恶的	.

我很痛心地告诉你们，她被她用于了邪恶的目的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

She	has	set	her	will	in	defiance	of	the	rules	of	the	school	,
她	有	放	她	将要	在	蔑视	的	这	规则	的	这	学校	,

她公然违抗校规，一意孤行。

[ænd; ənd] [brɔːt] [peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [nɒt]['əʊnli][ə'pɒn] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] .

and	brought	pain	and	sorrow	,	not	only	upon	herself	,	but	upon	others	.
和	带来	疼痛	和	悲哀	,	不是	仅有的	之上	她自己	,	但	之上	其他的	.

不仅给自己，也给别人带来了痛苦和悲伤。

" ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [waɪl] ['raɪdɪŋ] ['stelθɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ]
" Yesterday she was thrown from a carriage while riding stealthily with a young
" 昨天 她 曾是 抛掷 从 一个 运输 尽管 骑术 悄悄地 和 一个 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“昨天她和一位年轻男子偷偷乘马车时，被人从马车上摔了下来。”

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kædəmi] [nɪə(r)][juː 'es] .
a member of an academy near us .
一个 成员 的 一个 学院 靠近 我们 .

我们附近一所学院的成员。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'djuːst] [ðə; ðɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
She induced the sister of this youth to be the medium of communication
她 诱导 这 姐姐 的 这 青年 到 是 这 中等的 的 沟通
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

她诱使这名青年的姐姐成为他们之间的沟通桥梁。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs] , [tuː; tə] [tel] [rɪ'piːtɪd] ['fɔːlshud] [wen] ['kwestʃənd] [ɒn][ðə; ðɪ]
and what was far worse , to tell repeated falsehoods when questioned on the
和 什么 曾是 远的 更糟 , 到 告诉 重复 谎言 什么时候 被质问 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

更糟糕的是，当被问及此事时，他一再说谎。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][ɑːm][ænd; ənd] [tuː]
" Your daughter was fortunate to escape with a broken arm and two
" 你的 女儿 曾是 幸运 到 逃脱 和 一个 破碎的 手臂 和 二
['brəʊkən][rɪbz] .
broken ribs .
破碎的 肋骨 .

“你女儿很幸运，只断了胳膊和两根肋骨。”

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [rɪ'pɔːts] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['duːɪŋ] [wel] ;
The doctor reports her this morning as doing well ;
这 医生 报告 她 这 早晨 作为 正在做 出色地 ;

医生今天早上报告说她情况良好；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪk'skluːsɪv] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and I have provided a nurse to take the exclusive care of her .
和 我 有 假如 一个 护士 到 拿 这 独家的 关心 的 她 .

我已经安排了一名护士专门照顾她。

" ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" Under these circumstances ,
" 在下面 这些 情况 ,

“在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)]
it is my wish that she should be removed as soon as she is able to bear
它 是 我的 希望 那 她 应该 是 已移除 作为 很快 作为 她 是 有能力的 到 熊
[ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] .
the journey .
这 旅行 .

我希望在她能够承受旅途劳顿之后，尽快将她接走。

[ai] [wɪl] ['ɪnstəntli] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

I	will	instantly	report	to	you	if	there	is	an	unfavorable	change	,
我	将要	即刻	报告	到	你	如果	那里	是	一个	不利	改变	,

如果出现任何不利变化，我会立即向您汇报。

[ən'les] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

unless	you	should	wish	to	visit	your	daughter	immediately	.
除非	你	应该	希望	到	访问	你的	女儿	立即地	.

除非您想立即去看望您的女儿。

" [jɔːz] [rɪ'spektfəli] ,

"	Yours	respectfully	,
"	此致	尊敬	,

此致敬礼，

" [em] . [ə; eɪ] . ['sɔːlzˌbɛriː] .

"	M	.	A	.	SALSBURY	.
"	M	.	一个	.	索尔兹伯里	.

“MA SALSBURY。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVIII	.
"	章	十八	.

“第十八章

['pɑːti] [laɪz] .

PARTY	LIES	.
派对	谎言	.

派对谎言。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [glɑːns] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['sɔːndərzɪz] ['plez(ə)nt] ['pɑːlə(r)] ;

SIX	months	later	,	let	us	glance	into	Mr	.	Saunders's	pleasant	parlor	;
六	几个月	之后	,	让	我们	瞥一眼	进入	先生	.	桑德斯	令人愉快的	客厅	;

六个月后，让我们走进桑德斯先生舒适的客厅看看；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ɑːnt] [klə'rɪsəz] ['prɒfəsi] — [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [niːs]

and	we	shall	see	whether	Aunt	Clarissa's	prophecy	—	that	when	her	nieces
和	我们	将	看	无论	阿姨	克拉丽莎的	预言	—	那	什么时候	她	侄女

[ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] ,

are	older	,
是	老	,

我们将拭目以待，看看克拉丽莎阿姨的预言——当她的侄女们长大后——是否会成真。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['fɔːlshʊd] — [hæd; həd] [biːn] [fʊl'fɪld] .

they	will	be	ashamed	to	indulge	in	falsehood	—	had	been	fulfilled	.
他们	将要	是	羞愧	到	放纵	在	谬误	—	有	到过	已完成	.

他们会为沉溺于谎言而感到羞耻——这一预言已经实现。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [sɪts] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ,

The	lady	sits	midway	between	the	window	and	the	cheerful	fire	in	the	grate	,
这	女士	坐着	中途	之间	这	窗户	和	这	快乐	火	在	这	格特	,

这位女士坐在窗户和壁炉里熊熊燃烧的火焰之间。

['ɜːnɪstli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['merɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [prə'lɒŋd]

earnestly	discussing	the	merits	of	a	gentleman	who	,	after	a	somewhat	prolonged
切实	讨论	这	优点	的	一个	绅士	WHO	,	后	一个	有些	延长

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

认真讨论一位先生的优点，这位先生在经过一番颇为漫长的通话后，

[hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

has	just	taken	his	departure	.
有	只是	已采取	他的	离开	.

他刚刚离开。

['ælɪs] [ɪz] [wɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd]

Alice	is	warm	in	her	praises	of	his	moustaches	,	his	white	teeth	,	and
爱丽丝	是	温暖的	在	她	赞扬	的	他的	胡子	,	他的	白色的	牙齿	,	和

[hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] .

his	graceful	figure	.
他的	优美	数字	.

爱丽丝热情地称赞他的胡须、洁白的牙齿和优美的身姿。

[ɑːnt] [klə'rɪsə] , ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] [ɒv; əv]

Aunt	Clarissa	,	suddenly	awakened	to	her	responsibility	as	the	chaperone	of
阿姨	克拉丽莎	,	突然	觉醒	到	她	责任	作为	这	监护人	的

[ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

a	marriageable	young	lady	,
一个	婚	年轻的	女士	,

克拉丽莎阿姨突然意识到自己作为一位待嫁年轻女子监护人的责任，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['streɪndʒli] ['kɔːʃəs] .

has	become	strangely	cautious	.
有	变得	奇怪的	谨慎	.

变得异常谨慎。

" ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] , " [ʃiː; ʃi]

"	Mr	.	Coleman	may	be	a	fine	young	man	for	aught	I	have	heard	,	"	she
"	先生	.	科尔曼	可能	是	一个	美好的	年轻的	男人	为了	零	我	有	听到	,	"	她

[sez] ,

says	,
说道	,

“就我所听到的而言，科尔曼先生或许是一位不错的年轻人，”她说。

['ɜːnɪstli] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

earnestly	;	"	but	we	really	know	nothing	of	him	.
切实	;	"	但	我们	真的	知道	没有什么	的	他	.

认真地说：“但我们对他真的一无所知。”

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ə'pruːv] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːn]

I	doubt	whether	your	father	would	approve	the	acquaintance	until	he	can	learn
我	怀疑	无论	你的	父亲	会	批准	这	熟人	直到	他	能	学习

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['weərəbaʊts] . "

something	of	the	gentleman's	whereabouts	.	"
某物	的	这	绅士的	下落	.	"

我怀疑在你父亲了解这位先生的下落之前，他是否会同意你与他结识。

" [pʃɔː] ! " [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['tʃeri] [lɪps] .

"	Pshaw	!	"	murmured	the	cherry	lips	.
"	呸	!	"	低声说道	这	樱桃	嘴唇	.

“噗！”樱桃般的嘴唇低声说道。

" [ɪts] [səʊ] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

"	It's	so	vexatious	to	be	treated	like	a	child	!
"	它是	所以	令人烦恼的	到	是	治疗	喜欢	一个	孩子	!

“被当成孩子对待真是太令人恼火了！”

[aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ə'baʊt] [maɪ] [frendz] ,

I'm	old	enough	to	judge	for	myself	about	my	friends	,
我是	老的	足够的	到	法官	为了	我	关于	我的	朋友们	,

我已经足够成熟，可以自己判断我的朋友。

[ænd; ənd][aɪm] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['dʌŋkən] ['kəʊlmən] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['evri] [sens]

and	I'm	positive	that	Mr	.	James	Duncan	Coleman	is	a	gentleman	in	every	sense
和	我是	积极的	那	先生	.	詹姆斯	邓肯	科尔曼	是	一个	绅士	在	每一个	感觉

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] !

of	the	word	!
的	这	单词	!

我确信詹姆斯·邓肯·科尔曼先生是一位名副其实的绅士!

" [mɪs] ['sɔːndəz] [rəʊz] , [tʊk] [ə; eɪ] [kɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sælvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Miss	Saunders	rose	,	took	a	card	from	the	salver	,	and	examined	it
"	错过	桑德斯	玫瑰	,	采取	一个	卡片	从	这	托盘	,	和	检查	它

['krɪtɪkli] ,

critically	,
关键	,

桑德斯小姐站起身，从托盘上拿起一张卡片，仔细端详起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ðə; ði] ['oʊnərz] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

as	if	she	would	read	the	owner's	character	from	his	address	.
作为	如果	她	会	读	这	所有者的	特点	从	他的	地址	.

仿佛她能从地址看出主人的性格似的。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['greɪsfəli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt]

"	Did	you	notice	how	gracefully	he	left	the	room	,	and	how	well	he	talked	about
"	做过	你	注意	如何	优雅地	他	左边	这	房间	,	和	如何	出色地	他	谈话	关于

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] ?

the	pictures	?
这	图片	?

“你有没有注意到他离开房间时多么优雅，以及他谈论照片时多么出色？”

" [ɑːskt] ['ælɪs] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	asked	Alice	,	after	regarding	her	aunt	for	a	moment	with	a	smile	.
"	问	爱丽丝	,	后	关于	她	阿姨	为了	一个	片刻	和	一个	微笑	.

“爱丽丝微笑着看了看她的姑姑，然后问道。”

" [ðen] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] , [haɪ] - [bɔːn] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [rɪ'spektfl] [ɪn]

"	Then	none	but	a	real	,	high	-	born	gentleman	would	have	been	so	respectful	in
"	然后	没有任何	但	一个	真实的	,	高的	-	出生	绅士	会	有	到过	所以	尊重	在

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][juː; jʊ] .

his	address	to	you	.
他的	地址	到	你	.

“那么，只有真正的、出身高贵的绅士才会如此恭敬地称呼您。”

['riːəli] , [ɑːnt] [klə'rɪsə] , [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [hɪm] [pə'tɪkjələli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

Really	,	Aunt	Clarissa	,	if	I	liked	him	particularly	,	I	should	be	jealous	of	you	;
真的	,	阿姨	克拉丽莎	,	如果	我	喜欢	他	特别	,	我	应该	是	嫉妒的	的	你	;

克拉丽莎阿姨，说真的，如果我特别喜欢他，我应该会嫉妒你才对；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əd'maiəz] [juː; jʊ] [ɪk'siːdɪŋli] .

for	he	admires	you	exceedingly	.
为了	他	钦佩	你	非常	.

因为他非常钦佩你。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][laɪ][ðə; ði][fɜːst] .

"	This	was	lie	the	first	.
"	这	曾是	说谎	这	第一的	.

这是第一个谎言。

[ðə; ði] [spɪnstɚz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fjuːz] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd]

The	spinster's	cheeks	were	suffused	with	the	least	tinge	of	crimson	,	and
这	老处女	脸颊	是	弥漫	和	这	至少	色调	的	赤红	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	niece	,	noticing	it	,
她	侄女	,	注意到	它	,

那位老处女的双颊泛起了一抹淡淡的绯红，她的侄女注意到了这一点，

[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['liːvə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

was	satisfied	that	the	lever	was	placed	in	the	right	position	,
曾是	使满意	那	这	杠杆	曾是	放置	在	这	正确的	位置	,

确认控制杆已放置在正确位置后，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .

and	that	force	was	all	that	she	needed	in	order	to	raise	the	burden	.
和	那	力量	曾是	全部	那	她	需要	在	命令	到	增加	这	负担	.

她只需要这点力气就能把重物举起来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːk] , ['ælɪs] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] , [wɪð] [ə'sjuːmd] ['dɪgnətɪ] .

"	What	do	you	mean	by	that	remark	,	Alice	?	"	was	asked	,	with	assumed	dignity	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	评论	,	爱丽丝	?	"	曾是	问	,	和	假定	尊严	.

“爱丽丝，你这话是什么意思？”有人故作庄重地问道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['lɑːfɪŋ] " ['weðə(r)] ['wɪmɪn] ['evə(r)] [ˌaʊt'grəʊ] [ðeə(r)]

"	I	wonder	,	"	said	the	young	girl	,	laughing	"	whether	women	ever	outgrow	their
"	我	想知道	,	"	说	这	年轻的	女孩	,	笑	"	无论	女性	曾经	不再适合	他们的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ?

curiosity	?
好奇心	?

“我想知道，”小女孩笑着说，“女人是否会失去好奇心？”

[waɪ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə][get] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] , [hiː; hi]

Why	,	when	you	were	gone	to	the	library	to	get	that	piece	of	mosaic	,	he
为什么	,	什么时候	你	是	已消失	到	这	图书馆	到	得到	那	片	的	马赛克	,	他

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

“为什么呢？你去图书馆借那块马赛克的时候，”他说，“——”

" - [wɒt] [æn; ən] ['elɪgənt] ['leɪdi] [mɪs] ['sɔːndəz] [ɪz] !

"	'	What	an	elegant	lady	Miss	Saunders	is	!
"	-	什么	一个	优雅的	女士	错过	桑德斯	是	!

“桑德斯小姐真是一位优雅的女士！”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['treʒə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . -

She	must	be	a	perfect	treasure	to	your	father	.	'
她	必须	是	一个	完美的	宝藏	到	你的	父亲	.	-

她一定是您父亲的掌上明珠。

" [laɪ] [ðə; ði] ['sekənd] .

"	Lie	the	second	.
"	说谎	这	第二	.

“第二个谎言。”

" [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋgjələli] ['pliːzɪŋ] , " [ri'mɑːk] [ɑːnt] [klə'rɪsə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf]

"	I	acknowledge	he	is	singularly	pleasing	,	"	remarked	Aunt	Clarissa	,	after	a	brief
"	我	承认	他	是	单独地	令人愉悦	,	"	评论	阿姨	克拉丽莎	,	后	一个	简短的

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

“我承认他非常讨人喜欢，”克拉丽莎阿姨停顿了一下后说道。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][kɔːlz] , [ai] [wɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .

"	The	next	time	he	calls	,	I	will	ask	him	to	stay	to	dinner	.
"	这	下一个	时间	他	呼叫	,	我	将要	问	他	到	停留	到	晚餐	.

“下次他打电话来，我会请他留下来吃晚饭。”

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

I	think	your	father	would	be	pleased	to	meet	him	;
我	思考	你的	父亲	会	是	高兴	到	见面	他	;

我想你父亲会很高兴见到他；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] .

and	then	he	could	soon	find	out	his	antecedents	.
和	然后	他	可以	很快	寻找	出去	他的	来路	.

然后他很快就能查明自己的身世。

" ['ælɪs] [paut] .

"	Alice	pouted	.
"	爱丽丝	撅嘴	.

爱丽丝撅起了嘴。

" [ai][doʊnt][wɒnt] [hɪm] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ruːdli] .

"	I	don't	want	him	asked	for	papa	to	criticise	,	"	she	exclaimed	,	rudely	.
"	我	不	想	他	问	为了	爸爸	到	批评	,	"	她	惊呼	,	粗鲁地	.

“我不想让他去求爸爸批评，”她粗鲁地喊道。

" [ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] — " [laɪ][ðə; ði] [θɜːd] ,

"	I	care	nothing	at	all	about	him	—	"	lie	the	third	,
"	我	关心	没有什么	在	全部	关于	他	—	"	说谎	这	第三	,

“我根本不在乎他——”第三个谎言，

" ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːs] [ə'griːəbli] .

"	only	that	he	makes	an	hour	pass	agreeably	.
"	仅有的	那	他	制作	一个	小时	经过	欣然	.

“他只是让这一个小时过得很愉快。”

['veri] ['laɪkli] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [miːt] [hɪm] [ə'gen] .

Very	likely	I	shall	never	meet	him	again	.
非常	可能	我	将	绝不	见面	他	再次	.

我很有可能再也见不到他了。

" [laɪ] [ðə; ði] [fɔːθ] .

"	Lie	the	fourth	.
"	说谎	这	第四	.

“第四个谎言。

" [ɑː] , ['ælɪs] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt]

"	Ah	,	Alice	,	didn't	you	engage	to	dance	with	him	at	the	ball	to	-	morrow	night
"	啊	,	爱丽丝	,	没有	你	从事	到	舞蹈	和	他	在	这	球	到	-	明天	夜晚

?

?
?

“啊，爱丽丝，你不是答应明天晚上舞会上和他跳舞吗？”

" [deɪz] [glaidid]['ɪntuː] [wiːks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['əʊpənd] ,

"	Days	glided	into	weeks	until	the	spring	opened	,
"	天	滑翔	进入	周	直到	这	春天	打开	,

日子一天天过去，几周过去了，直到春天来临。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] - [taɪmd] ['flætəri] [hæd; həd][səʊ] [wel] ['mænɪdʒd]

and	Alice	by	her	judicious	and	well	-	timed	flattery	had	so	well	managed
和	爱丽丝	经过	她	明智的	和	出色地	-	定时	奉承	有	所以	出色地	管理

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

her	aunt	,
她	阿姨	,

爱丽丝凭借她机智而适时的奉承，成功地掌控了她的姑妈。

[ðæt] ['nɪəli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['dʌŋkən] ['kəʊlmən] ['sɪtɪŋ] [fə'mɪliəli] [ɪn]['mɪstə(r)]

that	nearly	every	morning	found	Mr	.	James	Duncan	Coleman	sitting	familiarly	in	Mr
那	几乎	每一个	早晨	成立	先生	.	詹姆斯	邓肯	科尔曼	坐着	熟悉地	在	先生

. ['sɔːndərzɪz] ['pɑːlə(r)] ,

.	Saunders's	parlor	,
.	桑德斯	客厅	,

几乎每天早上，人们都会看到詹姆斯·邓肯·科尔曼先生像往常一样坐在桑德斯先生的客厅里。

[waɪl] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

while	that	gentleman	had	as	yet	to	be	informed	that	there	was	such	a
尽管	那	绅士	有	作为	然而	到	是	知情的	那	那里	曾是	这样的	一个

['pɜːs(ə)n][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

person	in	existence	.
人	在	存在	.

而那位先生当时还不知道世上竟有这样一个人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] ,

The	young	lady	had	an	indefinite	idea	that	her	father	would	disapprove	,
这	年轻的	女士	有	一个	不定	主意	那	她	父亲	会	不赞成	,

这位年轻女子隐约觉得她的父亲会反对她的做法。

['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

certainly	in	the	light	of	a	suitor	for	her	hand	,
当然	在	这	光	的	一个	求婚者	为了	她	手	,

当然，前提是她有求婚者。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nəʊ]['regjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,

of	a	man	who	had	no	regular	employment	,
的	一个	男人	WHO	有	不	常规的	就业	,

一个没有固定工作的人

[ɪk'sept] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] [ɪn] ['diːteɪlɪŋ] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [smɔːl] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['pɑːlə(r)]

except	to	spend	his	mornings	in	detailing	gossip	and	small	talk	in	a	lady's	parlor
除了	到	花费	他的	早晨	在	详细说明	闲话	和	小的	讲话	在	一个	女士的	客厅

,

,
,

除了每天上午在女士客厅里详细地闲聊八卦之外，他什么也不做。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['ɒprə] , [ænd; ənd][bɔːl] - [ruːm] ;

while	his	evenings	alternated	between	the	theatre	,	opera	,	and	ball	-	room	;
尽管	他的	晚上	交替	之间	这	剧院	,	歌剧	,	和	球	-	房间	;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

and	indeed	,
和	的确	,

他的夜晚则在剧院、歌剧院和舞厅之间轮流度过；事实上，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn'truːdɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

sometimes	a	doubt	intruded	itself	into	her	mind	whether	such	a	man	could
有时	一个	怀疑	入侵	本身	进入	她	头脑	无论	这样的	一个	男人	可以

['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ;

render	her	happy	;
使成为	她	快乐的	;

有时她会怀疑，这样的男人是否能让她幸福；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɜː(r); wə(r)]

but	then	he	was	so	fond	of	her	,	and	his	moustaches	were
但	然后	他	曾是	所以	喜爱	的	她	,	和	他的	胡子	是

[səʊ] ['splendɪd] .

so	splendid	.
所以	灿烂	.

但他非常喜欢她，而且他的胡子也很漂亮。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] , [æz; əz] ['ælɪs] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	very	nick	of	time	,	as	Alice	termed	it	,
在	这	非常	缺口	的	时间	,	作为	爱丽丝	称为	它	,

正如爱丽丝所说，就在千钧一发之际，

['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['ɛlənz] [veɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['teɪkɪŋ]

Mr	.	Saunders	announced	his	intention	of	improving	Ellen's	vacation	by	taking
先生	.	桑德斯	宣布	他的	意图	的	改善	艾伦的	假期	经过	采取

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

her	and	her	cousin	on	a	trip	to	the	West	.
她	和	她	表哥	在	一个	旅行	到	这	西方	.

桑德斯先生宣布，他打算带艾伦和她的表妹去西部旅行，以此来改善艾伦的假期。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['paɪəs] , [laɪk] [ɑːnt] ['kɒlɪnz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

"	If	I	were	pious	,	like	Aunt	Collins	,	"	exclaimed	the	young	girl	,
"	如果	我	是	虔诚的	,	喜欢	阿姨	柯林斯	,	"	惊呼	这	年轻的	女孩	,

“如果我像柯林斯阿姨那样虔诚就好了，”小女孩惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['pɑːpəz] ['dʒɜːni] ['riːəli] [siːm] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] .

"	I	should	say	that	papa's	journey	really	seems	providential	.
"	我	应该	说	那	爸爸的	旅行	真的	似乎	天意	.

“我觉得爸爸的这段旅程真是冥冥之中自有安排。”

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɒf] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] [tuː; tə] [daɪn] , [ɒn] [wʌn] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

I	have	put	off	inviting	Mr	.	Coleman	to	dine	,	on	one	excuse	and	another	,
我	有	放	离开	邀请	先生	.	科尔曼	到	用餐	,	在	一	原谅	和	其他	,

我一直以各种借口推迟邀请科尔曼先生共进晚餐的计划。

[ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

until	I	am	almost	ashamed	to	look	him	in	the	face	.
直到	我	是	几乎	羞愧	到	看	他	在	这	脸	.

直到我几乎羞于直视他的眼睛。

" [ɑːnt] [klə'rɪsə] [lʊkt] [greɪv] .

"	Aunt	Clarissa	looked	grave	.
"	阿姨	克拉丽莎	看起来	严重	.

克拉丽莎阿姨神情严肃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌn'iːzi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

She	was	growing	uneasy	with	the	responsibilities	resting	upon	her	;
她	曾是	生长	不安	和	这	职责	休息	之上	她	;

她越来越感到肩负的责任让她不安；

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .

and	would	gladly	have	shared	them	with	her	nephew	.
和	会	乐意	有	共享	他们	和	她	侄子	.

她很乐意与侄子分享这些。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɒv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] ['stɑːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Once	or	twice	of	late	she	had	noticed	that	Mr	.	Coleman	started	when	she
一次	或者	两次	的	晚的	她	有	注意到	那	先生	.	科尔曼	开始	什么时候	她

[hæd; həd] [prə'pəʊzd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['ælɪsɪz] ['fɑːðə(r)] ;

had	proposed	an	interview	between	him	and	Alice's	father	;
有	建议的	一个	面试	之间	他	和	爱丽丝的	父亲	;

最近她曾一两次注意到，当她提议安排科尔曼先生与爱丽丝的父亲面谈时，科尔曼先生就开始了反抗；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['redɪli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [naɪs]

but	this	her	niece	readily	explained	by	saying	that	they	were	having	such	nice
但	这	她	侄女	容易	解释	经过	说	那	他们	是	拥有	这样的	好的

[taɪmz] [tə'geðə(r)] ,

times	together	,
时代	一起	,

但她的侄女解释说，她们在一起度过了非常愉快的时光。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zjuːmd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪ'stɜːbd] .

she	presumed	he	didn't	like	to	have	them	disturbed	.
她	假定	他	没有	喜欢	到	有	他们	不安	.

她猜想他不喜欢别人打扰他们。

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

She	assured	her	aunt	,	again	and	again	,
她	保证	她	阿姨	,	再次	和	再次	,

她一遍又一遍地向姑姑保证：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['koʊlmənz] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['iːgəli] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] :

that	Mr	.	Coleman's	society	was	eagerly	sought	in	the	best	families	:
那	先生	.	科尔曼的	社会	曾是	急切地	寻求	在	这	最好的	家庭	:

科尔曼先生的社交活动深受上流家庭的追捧：

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['envi] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	many	of	her	young	friends	were	dying	of	envy	on	account	of	his
那	许多	的	她	年轻的	朋友们	是	垂死	的	嫉妒	在	帐户	的	他的

[ə'tenʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

attentions	to	her	,
注意	到	她	,

她的很多年轻朋友都因为他对她的殷勤而嫉妒得要死。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl]

and	that	every	one	she	had	asked	spoke	in	the	highest	terms	of	his	moral
和	那	每一个	一	她	有	问	辐	在	这	最高	条款	的	他的	道德

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

她询问过的每个人都对他的道德品质给予了极高的评价。

[laɪ] [ðə; ði] [fɪfθ] .

Lie	the	fifth	.
说谎	这	第五	.

第五个谎言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [hɜːd] [dɑːk] [hɪnts] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ;

She	had	repeatedly	heard	dark	hints	respecting	his	integrity	;
她	有	反复	听到	黑暗的	提示	尊重	他的	正直	;

她曾多次听到一些关于他正直品格的负面暗示；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['slændərs][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] .

but	these	slanders	of	course	she	did	not	believe	.
但	这些	诽谤	的	课程	她	做过	不是	相信	.

但她当然不相信这些诽谤。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði]['spɪnstə(r)][wɒz; wəz][fɜːm] ,

But	for	once	the	spinster	was	firm	,
但	为了	一次	这	单身女子	曾是	公司	,

但这一次，这位老处女态度坚决。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [daɪn] [ən'les]

and	would	not	consent	that	Mr	.	Coleman	should	be	invited	to	dine	unless
和	会	不是	同意	那	先生	.	科尔曼	应该	是	受邀	到	用餐	除非

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [gests] .

there	were	other	guests	.
那里	是	其他	客人	.

除非有其他客人，否则他不会同意邀请科尔曼先生用餐。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndərzɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

On	the	third	day	,	therefore	,	after	Mr	.	Saunders's	departure	,
在	这	第三	天	,	所以	,	后	先生	.	桑德斯	离开	,

因此，在桑德斯先生离开后的第三天，

[fɔː(r)] ['dʒentlmən] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɔːd] .

four	gentlemen	found	themselves	seated	around	his	hospitable	board	.
四	先生们	成立	他们自己	坐着	大约	他的	好客	木板	.

四位先生围坐在他热情好客的桌旁。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

On	this	occasion	,
在	这	场合	,

值此之际，

['ælɪs] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)]

Alice	had	interfered	with	the	appointments	of	the	table	sufficiently	to	order
爱丽丝	有	干扰	和	这	预约	的	这	桌子	足够	到	命令

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]

the	servant	to	display	to	the	best	advantage	all	the	rich	plate	that	the	house
这	仆人	到	展示	到	这	最好的	优势	全部	这	富有的	盘子	那	这	房子

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

afforded	.
提供	.

爱丽丝对餐桌的摆设进行了相当大的干预，她命令仆人将家中所有精美的餐具都摆放得最美观。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [vek'seɪʃəs] , " ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [wel] - ['æktɪd] [sɪn'serəti] ,

"	It	is	so	vexatious	,	"	Alice	exclaimed	,	with	well	-	acted	sincerity	,
"	它	是	所以	令人烦恼的	,	"	爱丽丝	惊呼	,	和	出色地	-	行动	诚意	,

“真是太烦人了！”爱丽丝装出一副真诚的样子，惊呼道。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːs] ,

after	the	guests	had	partaken	of	the	first	course	,
后	这	客人	有	参与	的	这	第一的	课程	,

客人们享用完第一道菜后，

" [ðæt] [pə'pɑː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] !

"	that	papa	did	not	return	to	-	day	as	he	expected	!
"	那	爸爸	做过	不是	返回	到	-	天	作为	他	预期的	!

“爸爸今天没有像他预期的那样回来！”

[ðə; ði] [haʊs] [ˈsiːm] [səʊ] ['drɪəri] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'weɪ] .

The	house	seems	so	dreary	when	he	is	away	.
这	房子	似乎	所以	凄凉	什么时候	他	是	离开	.

他不在家的时候，房子显得很冷清。

" [laɪ] [ðə; ði] [sɪksθ] .

"	Lie	the	sixth	.
"	说谎	这	第六	.

“撒谎第六次。”

[əʊ] , ['ælɪs] !

Oh	,	Alice	!
哦	,	爱丽丝	!

哦，爱丽丝！

" [jes] , " [mˈɜːməd] [ɑːnt] [kləˈrɪsə] , " [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [baɪ][ðə; ði]

"	Yes	,	"	murmured	Aunt	Clarissa	,	"	he	ought	to	have	been	at	home	by	the
"	是的	,	"	低声说道	阿姨	克拉丽莎	,	"	他	应该	到	有	到过	在	家	经过	这

[nuːn] [treɪn] ;

noon	train	;
中午	火车	;

“是的，”克拉丽莎阿姨低声说，“他本应该在中午的火车前到家的；

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] [nəʊz] [wen] [tuː; tə] [liːv] .

but	on	his	visits	to	his	daughter	,	he	never	knows	when	to	leave	.
但	在	他的	访问	到	他的	女儿	,	他	绝不	知道	什么时候	到	离开	.

但是，每次去看望女儿时，他都不知道什么时候该离开。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

I	wish	he	were	here	with	all	my	heart	.
我	希望	他	是	这里	和	全部	我的	心	.

我真心希望他能在这里。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [səˈdʒestid] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt]

"	The	last	words	were	true	,	and	were	suggested	by	a	sudden	start
"	这	最后的	字	是	真的	,	和	是	建议	经过	一个	突然	开始

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [gests] ,

from	one	of	their	guests	,
从	一	的	他们的	客人	,

“最后那句话是真的，是受其中一位客人突然惊醒的启发而说的。”

[huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒentlmən] [ə'drest] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ]

who	sat	opposite	Mr	.	Coleman	,	when	the	latter	gentleman	addressed	a	laughing
WHO	卫星	对面的	先生	.	科尔曼	,	什么时候	这	后者	绅士	已解决	一个	笑

[rɪˈmɑːk] [tuː; tə] ['ælɪs] .

remark	to	Alice	.
评论	到	爱丽丝	.

坐在科尔曼先生对面的人，当时科尔曼先生对爱丽丝说了句笑话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spekt]

There	was	something	in	the	manner	of	the	former	which	made	her	suspect
那里	曾是	某物	在	这	方式	的	这	以前的	哪个	制成	她	怀疑

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ,

this	was	not	the	first	time	they	had	met	,
这	曾是	不是	这	第一的	时间	他们	有	遇见	,

前者的某些特质让她怀疑这并非他们第一次见面。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz]

though	they	had	been	introduced	half	an	hour	earlier	and	had	shaken	hands
尽管	他们	有	到过	介绍	一半	一个	小时	早些时候	和	有	摇晃	双手

[laɪk] ['strendʒər] .

like	strangers	.
喜欢	陌生人	.

尽管他们半小时前才被介绍认识，而且像陌生人一样握手。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [kwaɪt] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

She	watched	them	until	quite	assured	that	the	continued	gaze	of	the	stranger
她	观看	他们	直到	相当	保证	那	这	持续	目光	的	这	陌生人

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

was	far	from	pleasing	to	the	other	,
曾是	远的	从	令人愉悦	到	这	其他	,

她观察着他们，直到确信陌生人持续的注视让对方很不高兴为止。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	only	waited	a	favorable	opportunity	when	they	had	returned	to	the
和	仅有的	等待	一个	有利	机会	什么时候	他们	有	返回	到	这

['drɔːɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

drawing	room	to	make	inquiries	on	the	subject	.
绘画	房间	到	制作	查询	在	这	主题	.

他们回到客厅后，就等待合适的时机询问此事。

['əʊnli][wʌn] ['sɜːkəmstəns] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔːsɪz] [wɪð] ['eni]

Only	one	circumstance	helped	her	to	go	through	the	different	courses	with	any
仅有的	一	环境	帮助	她	到	去	通过	这	不同的	课程	和	任何

[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

degree	of	comfort	,
程度	的	舒适	,

只有一种情况让她能够比较轻松地完成各种课程，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊlsəm]

and	that	was	the	fact	,	that	her	niece	,	turning	from	the	fulsome
和	那	曾是	这	事实	,	那	她	侄女	,	转弯	从	这	饱满

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] ,

compliments	of	Mr	.	Coleman	,
赞美	的	先生	.	科尔曼	,

事实就是如此，她的侄女转身拒绝了科尔曼先生的热情赞美，

[peɪd] [mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] .

paid	marked	attention	to	the	other	guests	.
有薪酬的	标记	注意力	到	这	其他	客人	.

特别留意其他客人。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ['ælɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [aʊt] [laɪ]

She	might	have	known	Alice	well	enough	to	suspect	that	she	was	acting	out	lie
她	可能	有	已知	爱丽丝	出色地	足够的	到	怀疑	那	她	曾是	表演	出去	说谎

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

the	seventh	.
这	第七	.

她可能对爱丽丝足够了解，以至于怀疑她在第七章里是在装腔作势。

[mɪs] ['sɔːndərzɪz] [plɒt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns]

Miss	Saunders's	plot	of	discovery	was	,	however	,	prevented	by	a	circumstance
错过	桑德斯	阴谋	的	发现	曾是	,	然而	,	阻止	经过	一个	环境

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

which	occurred	after	dinner	.
哪个	发生	后	晚餐	.

然而，晚餐后发生的一件事阻止了桑德斯小姐的发现计划。

['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] ,

Mr	.	Coleman	was	standing	under	the	chandelier	,
先生	.	科尔曼	曾是	常设	在下面	这	枝形吊灯	,

科尔曼先生当时正站在吊灯下。

[weə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] - [laɪt] [fel] [də'rektlɪ] [ɒn] [hɪm] ,

where	the	strong	rays	of	the	gas	-	light	fell	directly	on	him	,
在哪里	这	强的	射线	的	这	气体	-	光	跌倒	直接地	在	他	,

煤气灯的强光直射在他身上，

['lʊkɪŋ] ['keələslɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

looking	carelessly	over	a	book	of	choice	engravings	,
寻找	粗心大意	超过	一个	书	的	选择	雕刻	,

漫不经心地翻阅着一本精选的版画集，

[waɪl] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

while	Alice	was	talking	with	a	gentleman	by	the	window	,
尽管	爱丽丝	曾是	说	和	一个	绅士	经过	这	窗户	,

当爱丽丝在窗边与一位绅士交谈时，

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] [stept] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [sed] [ɪn]

when	the	stranger	suddenly	stepped	toward	him	and	,	touching	his	arm	,	said	in
什么时候	这	陌生人	突然	步	朝向	他	和	,	接触	他的	手臂	,	说	在

[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , —

a	low	voice	,	—
一个	低的	嗓音	,	—

这时，陌生人突然朝他走来，碰了碰他的胳膊，低声说道：

" [ai] [θɪŋk] , [sɜːr)] , [ai][hæv; həv][met] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	I	think	,	sir	,	I	have	met	you	before	.	"
"	我	思考	,	先生	,	我	有	遇见	你	前	.	"

“先生，我想我以前见过您。”

" [ai] — [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['ɒnə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] ,

"	I	—	I	hardly	think	I	have	had	that	honor	,	"	returned	Mr	.	Coleman	,
"	我	—	我	几乎	思考	我	有	有	那	荣誉	,	"	返回	先生	.	科尔曼	,

“我……我几乎不认为我曾获得过这份殊荣，”科尔曼先生回答道。

[wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .

with	an	evident	struggle	to	retain	his	composure	.
和	一个	明显	斗争	到	保持	他的	镇定	.

他明显在努力保持镇定。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	It	was	while	on	a	tour	to	the	lakes	,	"	persisted	the	stranger	,
"	它	曾是	尽管	在	一个	旅游	到	这	湖泊	,	"	持续	这	陌生人	,

“那是在去湖区旅行的时候，”陌生人坚持说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] . "

"	you	were	in	the	employ	of	government	.	"
"	你	是	在	这	采用	的	政府	.	"

“你曾是政府雇员。”

" [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] !

That's	a	good	joke	!
那就是	一个	好的	开玩笑	!

这真是个好笑的笑话！

" ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] .

"	Mr	.	Coleman	exclaimed	,	with	a	forced	laugh	.
"	先生	.	科尔曼	惊呼	,	和	一个	强制	笑	.

科尔曼先生强颜欢笑地惊呼道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] ; [bʌt; bət] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

"	I	wish	I	had	been	so	fortunate	;	but	,	ha	,	ha	,	ha	!
"	我	希望	我	有	到过	所以	幸运	;	但	,	哈	,	哈	,	哈	!

“我真希望自己也能这么幸运；但是，哈哈哈哈！”

['gʌvənmənt] [hæz; həz]['nevə(r)] [dein] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] . "

Government	has	never	deigned	to	notice	me	.	"
政府	有	绝不	设计	到	注意	我	.	"

政府从未纡尊降贵地理会过我。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['sɔːndəz] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] ,
" **Excuse** **me** , **sir** , " **replied** **the** **other** , **turning** **to** **Miss** **Saunders** **who** **stood** **near** ,
" 原谅 我 , 先生 , " 回复 这 其他 , 转弯 到 错过 桑德斯 WHO 站立 靠近 ,
[dɪ'vaʊərɪŋ] ['evri] [wɜːd] ;
devouring **every** **word** **;**
吞噬 每一个 单词 ;

“对不起，先生，”另一个人回答道，同时转向站在附近的桑德斯小姐，她正全神贯注地听着每一个字；

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ri'zembləns] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
" **but** **these** **resemblances** **are** **very** **striking** **.**
" 但 这些 相似之处 是 非常 引人注目 .

但这些相似之处非常显著。

" [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [begd] [mɪs] ['ælɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]
" **At** **a** **later** **hour** , **the** **stranger** **begged** **Miss** **Alice** **to** **give** **them** **some**
" 在 一个 之后 小时 , 这 陌生人 乞求 错过 爱丽丝 到 给 他们 一些
['mjuːzɪk] ;
music **;**
音乐 ;

“后来，陌生人恳求爱丽丝小姐为他们演奏一些音乐；

[ænd; ənd] [waɪl] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃuːz] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] , —
and **while** **helping** **her** **choose** **a** **song** , **took** **the** **opportunity** **to** **say** , **—**
和 尽管 帮助 她 选择 一个 歌曲 , 采取 这 机会 到 说 , —

在帮她挑选歌曲时，他借此机会说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['jɒndə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['mɪstə(r)] .
" **Are** **you** **much** **acquainted** **with** **the** **gentleman** **yonder** **calling** **himself** **Mr** **.**
" 是 你 很多 熟人 和 这 绅士 远处 呼叫 他自己 先生 .
['kəʊlmən] ? "
Coleman **?** **"**
科尔曼 ? "

“你对那边那位自称科尔曼先生的先生很熟悉吗？”

" ['skeəsli] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] .
" **Scarcely** **at** **all** , " **she** **answered** , **in** **the** **same** **low** **tone** **.**
" 几乎 在 全部 , " 她 回答 , 在 这 相同的 低的 语气 .

“几乎没有，”她用同样的低沉语气回答道。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [frendz] , [nɒt] [maɪn] .
" **He** **is** **one** **of** **my** **father's** **friends** , **not** **mine** **.**
" 他 是 一 的 我的 父亲的 朋友们 , 不是 矿 .

“他是我父亲的朋友，不是我的朋友。”

" [laɪ] [ðə; ði] [eɪtθ] .
" **Lie** **the** **eighth** **.**
" 说谎 这 第八 .

“第八个谎言。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ]
" **I** **am** **glad** **to** **hear** **it** , " **he** **murmured** , **more** **as** **if** **he** **were** **speaking**
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 他 低声说道 , 更多的 作为 如果 他 是 请讲
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to **himself** **.**
到 他自己 .

“听到这个消息我很高兴，”他喃喃自语，仿佛是在自言自语。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [mɪs]

The	next	morning	the	servant	who	took	care	of	the	silver	reported	to	Miss
这	下一个	早晨	这	仆人	WHO	采取	关心	的	这	银	据报道	到	错过

['sɔ:ndəz] [ðæt] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [fɔ:rks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] - [laɪnd] ['pʊdɪŋ] [spu:n]

Saunders	that	three	of	the	largest	forks	and	a	heavy	gold	-	lined	pudding	spoon
桑德斯	那	三	的	这	最大	叉子	和	一个	重的	金子	-	衬里	布丁	勺子

[wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

were	missing	.
是	丢失的	.

第二天早上，负责照看银器的仆人向桑德斯小姐报告说，三把最大的叉子和一把厚重的金边布丁勺不见了。

[ðə; ði] [spɪnstɚz] ['kærəktə(r)] , [æz; əz] ['haʊski:pə(r)] , [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət] [wʌns] .

The	spinster's	character	,	as	housekeeper	,	was	touched	at	once	.
这	老处女	特点	,	作为	管家	,	曾是	感动	在	一次	.

作为管家，这位老处女的角色立刻受到了触动。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [tə'geðə(r)] ,

She	called	all	the	servants	together	,
她	称为	全部	这	仆人	一起	,

她把所有仆人都叫了过来，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['θʌrə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

and	insisted	upon	an	instant	and	thorough	search	for	the	missing	articles	,
和	坚持	之上	一个	立即的	和	彻底	搜索	为了	这	丢失的	文章	,

['θretnɪŋ] ,

threatening	,
威胁	,

并坚持要求立即彻底搜寻丢失的物品，还威胁说：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [faʊnd] , [tu:; tə] [dɪ'dʌkt] [ə; eɪ] [sʌm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm]

if	they	were	not	found	,	to	deduct	a	sum	necessary	to	replace	them
如果	他们	是	不是	成立	,	到	扣除	一个	和	必要的	到	代替	他们

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] .

from	their	wages	.
从	他们的	工资	.

如果找不到他们，则从他们的工资中扣除更换他们所需的金额。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑白谎言(White and black lies)
第7/8页

" [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ðæt] [aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd]
" I can answer , for one , that I'm innocent , " said the girl who had
" 我 能 回答 , 为了 一 , 那 我是 清白的 , " 说 这 女孩 WHO 有
[rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [lɒs] .
reported the loss .
据报道 这 损失 .

“我可以肯定地说，我是无辜的，”报案失窃的女孩说道。

" [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" I went to the dining hall as soon as I heard the gentlemen go to the
" 我 去 到 这 用餐 大厅 作为 很快 作为 我 听到 这 先生们 去 到 这
['pɑːlə(r)] ,
parlor ,
客厅 ,

“我一听到先生们去客厅，就立刻去了餐厅。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] ['ælɪsɪz] [bəʊ] [ðeə(r)] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [hiː; hi] [sed] [id]
and found Miss Alice's beau there , picking up his handkerchief he said he'd
和 成立 错过 爱丽丝的 帅哥 那里 , 挑选 向上 他的 手帕 他 说 他会
[drɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
dropped under the table .
掉落 在下面 这 桌子 .

然后发现爱丽丝小姐的男友在那里，捡起他说掉在桌子底下的手帕。

[aɪ][bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][æt; ət][wʌns] ;
I began collecting the silver at once ;
我 开始 收集 这 银 在 一次 ;

我立即开始收集银子；

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [mɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ði][fɔːrks][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ]
but didn't miss anything until I had washed the forks and was counting
但 没有 错过 任何事物 直到 我 有 洗过 这 叉子 和 曾是 计数
[ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them to put them away .
他们 到 放 他们 离开 .

但直到我洗完叉子，数着叉子准备放好时，才发现少了什么。

" [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] , [mɪs] ['sɔːndəz] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] ;
" Much displeased , Miss Saunders ordered them not to give up the search ;
" 很多 不高兴 , 错过 桑德斯 订购 他们 不是 到 给 向上 这 搜索 ;

桑德斯小姐非常不高兴，命令他们不许放弃搜寻；

['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][fɔːrks][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
saying of course the forks are somewhere in the house ;
说 的 课程 这 叉子 是 某处 在 这 房子 ;

当然，叉子肯定在家里的某个地方；

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [kɔːld] [aʊt]
and then was returning to her chamber when her niece called out
和 然后 曾是 返回 到 她 房间 什么时候 她 侄女 称为 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , —
from the parlor , —
从 这 客厅 , —

她正要回房间时，侄女从客厅里喊了一声——

" [ɑːnt] [klə'rɪsə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['breɪslət] ['eniweə(r)] ?

"	Aunt	Clarissa	,	have	you	seen	my	bracelet	anywhere	?
"	阿姨	克拉丽莎	,	有	你	已见	我的	手镯	任何地方	?

克拉丽莎阿姨，你有没有在哪里看到我的手镯?

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['kəʊmə][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

I	suppose	it	must	have	coma	unclasped	in	the	evening	;
我	认为	它	必须	有	昏迷	解开	在	这	晚上	;

我猜想它一定是晚上昏迷时解开了扣子;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] . "

for	I	can't	find	it	in	my	room	.	"
为了	我	不能	寻找	它	在	我的	房间	.	"

因为我在房间里找不到它。

" [wɒt] ['breɪslət] [dɪd][juː; jʊ][weə(r)] , ['ælɪs] ? "

"	What	bracelet	did	you	wear	,	Alice	?	"
"	什么	手镯	做过	你	穿	,	爱丽丝	?	"

爱丽丝，你戴的是什么手镯?

" [maɪ] [njuː] [wʌn][ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['petjulənt] [rɪ'plaɪ] ,

"	My	new	one	of	course	,	"	was	the	petulant	reply	,
"	我的	新的	一	的	课程	,	"	曾是	这	任性的	回复	,

“当然是我的新手机啦，”他不耐烦地回答道。

" [ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tiːz] [pə'pɑː][səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	the	one	I	had	to	tease	papa	so	long	for	.
"	这	一	我	有	到	逗	爸爸	所以	长的	为了	.

“我为了得到它，一直逗爸爸玩。”

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][veks][ə; eɪ][seɪnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][lɑːdʒ] [tʃeə(r)] .

It's	enough	to	vex	a	saint	,	"	she	added	,	looking	under	a	large	chair	.
它是	足够的	到	烦恼	一个	圣	,	"	她	额外	,	寻找	在下面	一个	大的	椅子	.

“这足以让圣人生气，”她一边说着，一边看向一把大椅子下面。

" [ai][dəʊnt] [ˌrekə'lekt] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ][ɑːm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

"	I	don't	recollect	missing	it	from	my	arm	in	the	evening	;
"	我	不	追忆	丢失的	它	从	我的	手臂	在	这	晚上	;

“我不记得晚上手臂上少了它;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][bed] ,

and	I	was	so	tired	when	I	went	to	bed	,
和	我	曾是	所以	疲劳的	什么时候	我	去	到	床	,

我上床睡觉时非常疲惫。

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ai][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɔː(r)] [nɒt] . "

I	can't	remember	whether	I	unclasped	it	then	or	not	.	"
我	不能	记住	无论	我	解开	它	然后	或者	不是	.	"

我不记得当时我有没有解开它了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] [ə'baʊt] ! " [ʃriːk] [mɪs] ['sɔːndəz] .

"	Then	it	is	certain	there	are	thieves	about	!	"	shrieked	Miss	Saunders	.
"	然后	它	是	肯定	那里	是	窃贼	关于	!	"	尖叫	错过	桑德斯	.

“那肯定附近有小偷！”桑德斯小姐尖叫道。

" [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [træk] .

"	I'll	send	for	a	detective	at	once	,	and	put	him	on	the	track	.
"	患病的	发送	为了	一个	侦探	在	一次	,	和	放	他	在	这	追踪	.

“我马上派个侦探去，让他追查下去。”

[ai] ['ʃɑːnt] [deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

I	sha'n't	dare	to	look	your	father	in	the	face	.
我	不会	敢	到	看	你的	父亲	在	这	脸	.

我不敢直视你父亲的眼睛。

[waɪ] , [ðæt] ['breɪslət] [kɒst] ['sɪksti] [d'ɒləz] , [ðə; ði] [fɔːrks] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Why	,	that	bracelet	cost	sixty	dollars	,	the	forks	were	three	apiece	,	and	the
为什么	,	那	手镯	成本	六十	美元	,	这	叉子	是	三	一块	,	和	这

['pʊdɪŋ] - ['ʃʌv(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] !

pudding	-	shovel	fifteen	!
布丁	-	铲	十五	!

那条手链要六十美元，叉子一个三美元，布丁铲十五美元!

[aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] .

I	paid	for	them	with	my	own	hands	.
我	有薪酬的	为了	他们	和	我的	自己的	双手	.

这些都是我亲手买的。

" [ə; eɪ] [mæn] , ['pleɪnli] [drest] [ɪn] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] ,

"	A	man	,	plainly	dressed	in	citizen's	clothes	,
"	一个	男人	,	显然	穿着	在	公民的	衣服	,

“一名身着普通市民服装的男子，

[suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

soon	made	his	appearance	and	announced	himself	as	a	member	of	the
很快	制成	他的	外貌	和	宣布	他自己	作为	一个	成员	的	这

[dɪ'tektɪv] [pə'liːs] ,

detective	police	,
侦探	警察	,

他很快现身，并自称是侦探警察的一员。

[tuː; tə] [huːm] [ɑːnt] [klə'rɪsə] [geɪv] [ɪn] ['diːteɪl] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

to	whom	Aunt	Clarissa	gave	in	detail	an	account	of	the	missing	articles	.
到	谁	阿姨	克拉丽莎	给予	在	细节	一个	帐户	的	这	丢失的	文章	.

克拉丽莎阿姨详细地向她讲述了丢失物品的情况。

" [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['stəʊlən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	dare	say	there	is	a	great	deal	more	stolen	,	"	she	said	,
"	我	敢	说	那里	是	一个	伟大的	交易	更多的	被盗	,	"	她	说	,

“我敢说被盗的远不止这些，”她说。

['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ; " [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [lɒs] .

casting	her	eyes	searchingly	around	the	room	;	"	but	we	have	discovered	no	other	loss	.
铸件	她	眼睛	仔细地	大约	这	房间	;	"	但	我们	有	发现	不	其他	损失	.

她环顾四周，仔细查看房间；“但我们没有发现其他损失。”

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [smaɪld] ,

"	The	officer	smiled	,
"	这	官	微笑	,

警官笑了，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ɑːnt] [ænd; ənd] [niːs] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	after	receiving	from	aunt	and	niece	rather	a	confused	account	of
和	后	接收	从	阿姨	和	侄女	相当	一个	使困惑	帐户	的

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] ,

the	dinner	party	,
这	晚餐	派对	,

在收到姑姑和侄女对晚宴略显混乱的描述后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪnstə(r)] ['friːli] [əʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪkən] [pleɪs] ;

during	which	the	spinster	freely	owned	that	she	wished	it	had	never	taken	place	;
期间	哪个	这	单身女子	自由	拥有	那	她	希望	它	有	绝不	已采取	地方	;

在此期间，这位老处女坦言，她希望这一切从未发生过；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['dʒentlmən] ['keəfəli] [daʊn] [ɪn]

and	having	taken	the	name	and	residence	of	each	gentleman	carefully	down	in
和	拥有	已采取	这	姓名	和	住宅	的	每个	绅士	小心	向下	在

[hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ,

his	note	-	book	,
他的	笔记	-	书	,

并将每位先生的姓名和住址仔细记在笔记本上后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] " [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] .

he	said	he	"	should	like	to	examine	the	servants	.
他	说	他	"	应该	喜欢	到	检查	这	仆人	.

他说他“想检查一下仆人”。

" [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θiːf] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)]

"	Half	an	hour	later	he	left	the	house	satisfied	that	the	thief	,	if	such	there
"	一半	一个	小时	之后	他	左边	这	房子	使满意	那	这	贼	,	如果	这样的	那里

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

半小时后，他离开房子，确信窃贼（如果有的话）已经被抓获。

[dɪd] [nɒt] [rɪ'zaɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n]

did	not	reside	within	its	walls	,	promising	to	give	the	subject	his	immediate	attention
做过	不是	居住	之内	它是	墙壁	,	有前途	到	给	这	主题	他的	即时	注意力

,

,

,

他并不住在屋内，而是承诺会立即处理此事。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] ['məʊmənt] .

and	report	to	them	at	the	earliest	moment	.
和	报告	到	他们	在	这	最早	片刻	.

并在第一时间向他们汇报。

[wʌn] [wiːk] , [tuː] [wiːks] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [siːnz] ,

One	week	,	two	weeks	passed	,	and	Alice	,	in	the	excitement	of	present	scenes	,
一	星期	,	二	周	通过了	,	和	爱丽丝	,	在	这	激动	的	展示	场景	,

一周，两周过去了，爱丽丝沉浸在眼前的景象中，

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .

had	almost	forgotten	her	loss	.
有	几乎	被遗忘的	她	损失	.

她几乎忘记了失去亲人的痛苦。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ɑːnt] [klə'rɪsə] ;

But	not	so	Aunt	Clarissa	;
但	不是	所以	阿姨	克拉丽莎	;

但克拉丽莎阿姨却并非如此；

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['vælјuː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz]

for	several	other	articles	of	more	or	less	value	had	disappeared	as
为了	一些	其他	文章	的	更多的	或者	较少的	价值	有	消失	作为

[rɪ'mɑːkəbli] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːst] .

remarkably	as	the	first	.
非常	作为	这	第一的	.

其他几件价值或高或低的物品也像第一件一样离奇消失。

['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [də'mestɪkeɪtɪd] ,

Mr	.	Coleman	now	had	become	quite	domesticated	,
先生	.	科尔曼	现在	有	变得	相当	家养的	,

科尔曼先生现在已经完全适应了家庭生活。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][daɪn] ,

as	often	as	two	or	three	times	a	week	stopping	to	dine	,
作为	经常	作为	二	或者	三	时代	一个	星期	停止	到	用餐	,

每周两到三次停下来吃饭，

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

so	that	nothing	but	the	parting	injunction	of	the	detective	—	that	they	should	say
所以	那	没有什么	但	这	离别	禁令	的	这	侦探	—	那	他们	应该	说

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] — [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][frɒm; frəm] ['kleɪmɪŋ] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm]

nothing	of	the	theft	—	prevented	the	old	lady	from	claiming	sympathy	from
没有什么	的	这	盗窃	—	阻止	这	老的	女士	从	声称	同情	从

[hɜː(r); hə(r)] [gest] .

her	guest	.
她	客人	.

因此，除了侦探临别前的嘱咐——不要提及盗窃一事——之外，没有任何东西阻止老太太向她的客人博取同情。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv]['eɪprəl] ,

One	morning	in	the	early	part	of	April	,
一	早晨	在	这	早期的	部分	的	四月	,

四月初的一个早晨，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wiː; wi][met][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['sɔːndərzɪz] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ]

the	stranger	we	met	at	Mr	.	Saunders's	table	was	busy	in	his	counting
这	陌生人	我们	遇见	在	先生	.	桑德斯	桌子	曾是	忙碌的	在	他的	计数

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我们在桑德斯先生的餐桌旁遇到的那位陌生人正在他的账房里忙着算账。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

when	a	man	entered	and	asked	for	five	minutes	'	conversation	with	him	.
什么时候	一个	男人	进入	和	问	为了	五	分钟	-	对话	和	他	.

这时，一个男人走了进来，请求和他谈谈五分钟。

[tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði]['riːdə(r)][mʌst; məst] [ges] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð] [kləʊzd] [dɔːz] ;

To	what	this	referred	the	reader	must	guess	,	as	they	talked	with	closed	doors	;
到	什么	这	指	这	读者	必须	猜测	,	作为	他们	谈话	和	关闭	门	;

至于这指的是什么，读者只能自行猜测，因为他们是在关着门交谈的情况下进行的；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] : [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

but	one	thing	is	certain	:	when	the	officer	emerged	from	the	office	,
但	一	事物	是	肯定	:	什么时候	这	官	出现	从	这	办公室	,

但有一件事是肯定的：当那名警官从办公室出来时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [went] [ɪn][æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [kən'siːvd] .

he	looked	as	unlike	the	man	who	went	in	as	can	well	be	conceived	.
他	看起来	作为	与此不同	这	男人	WHO	去	在	作为	能	出色地	是	构思	.

他看起来和进去的那个人判若两人。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd][ɪn][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['mænə(r)] .

His	eye	flashed	and	his	nostrils	dilated	in	an	alarming	manner	.
他的	眼睛	闪光灯	和	他的	鼻孔	扩张	在	一个	令人担忧	方式	.

他的眼睛闪了一下，鼻孔也惊恐地张大了。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['ælɪs] ,

The	same	evening	,	Alice	,
这	相同的	晚上	,	爱丽丝	,

当晚，爱丽丝

['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [pliːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɔːl] ,

having	in	vain	plead	with	her	aunt	to	allow	her	to	have	a	ball	,
拥有	在	徒劳	恳求	和	她	阿姨	到	允许	她	到	有	一个	球	,

她曾徒劳地恳求姑妈允许她举办舞会，

[hæd; həd] [ə'sembəld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [geɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

had	assembled	around	her	a	few	gay	friends	,	and	was	in	the	midst
有	组装	大约	她	一个	很少	同性恋	朋友们	,	和	曾是	在	这	中间

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meri] ['frɒlɪk] ,

of	a	merry	frolic	,
的	一个	欢乐	嬉戏	,

她身边聚集了几位同性恋朋友，正玩得不亦乐乎。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'tɜːnd] .

when	Mr	.	Saunders	unexpectedly	returned	.
什么时候	先生	.	桑德斯	不料	返回	.

桑德斯先生意外地回来了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

He	was	an	indulgent	father	,	and	soon	was	joining	in	the	conversation	,
他	曾是	一个	放纵的	父亲	,	和	很快	曾是	加入	在	这	对话	,

他是一位慈爱的父亲，很快也加入了谈话。

[wen] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [bel] [ə'naʊnst] [mɔː(r)] ['kʌmpəni] .

when	a	ring	at	the	door	-	bell	announced	more	company	.
什么时候	一个	戒指	在	这	门	-	钟	宣布	更多的	公司	.

这时门铃响了，预示着又有客人来了。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['entəd] ,

The	stranger	entered	,
这	陌生人	进入	,

陌生人走了进来。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɑːnt] [nɔː(r)] [niːs] [kʊd; kəd] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]

and	neither	aunt	nor	niece	could	repress	a	start	of	astonishment	as	they	saw
和	两者都不	阿姨	也不	侄女	可以	抑	一个	开始	的	惊讶	作为	他们	锯

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

he	was	accompanied	by	the	detective	.
他	曾是	伴随	经过	这	侦探	.

当姑姑和侄女看到他身边跟着侦探时，都忍不住惊愕不已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'praɪz] [hæd; həd] ['skeəsli] [kə'menst] ;

But	the	surprise	had	scarcely	commenced	;
但	这	惊喜	有	几乎	开始	;

但惊喜才刚刚开始；

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['sɔːndəz] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk]

for	Miss	Saunders	was	debating	with	herself	whether	she	had	better	take
为了	错过	桑德斯	曾是	辩论	和	她自己	无论	她	有	更好的	拿

[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪ] ,

her	nephew	aside	and	state	that	the	officer	was	in	her	employ	,
她	侄子	旁边	和	状态	那	这	官	曾是	在	她	采用	,

桑德斯小姐正在犹豫是否应该把侄子拉到一边，告诉他那个军官是她的雇员。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sʌd(ə)nli] [leɪ] [hɪz; ɪz]

when	her	hesitation	was	cut	short	by	seeing	the	detective	suddenly	lay	his
什么时候	她	犹豫	曾是	切	短的	经过	看到	这	侦探	突然	躺	他的

[hænd] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['koʊlmənz] [ɑːm] ,

hand	on	Mr	.	Coleman's	arm	,
手	在	先生	.	科尔曼的	手臂	,

当她看到侦探突然把手放在科尔曼先生的胳膊上时，她的犹豫戛然而止。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , —

with	the	words	,	—
和	这	字	,	—

用这些话来说，——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	You	are	my	prisoner	.
"	你	是	我的	囚犯	.

你是我的囚犯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['ælɪs] ,

"	It	is	needless	to	tell	of	the	shrieks	of	Alice	,
"	它	是	不必要	到	告诉	的	这	尖叫	的	爱丽丝	,

“无需赘述爱丽丝的尖叫声，

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd]['siːkrət] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] [ɑːnt] [klə'rɪsə] , [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)]

the	horror	and	secret	remorse	of	Aunt	Clarissa	,	the	surprise	and	displeasure
这	恐怖	和	秘密	悔恨	的	阿姨	克拉丽莎	,	这	惊喜	和	不满

[ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] ,

of	the	host	,
的	这	主持人	,

克拉丽莎阿姨的恐惧和隐隐的悔恨，以及主人的惊讶和不满，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪktɪd] [θiːf] .

and	the	despair	of	the	convicted	thief	.
和	这	绝望	的	这	已定罪	贼	.

以及被定罪的窃贼的绝望。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]['terə(r)] , " [juː; jʊ][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðə; ði]

In	vain	the	latter	exclaimed	in	accents	of	terror	,	"	You	have	mistaken	the
在	徒劳	这	后者	惊呼	在	口音	的	恐怖	,	"	你	有	错误	这

[mæn] !

man	!
男人	!

后者用惊恐的语气徒劳地喊道：“你认错人了！”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'fɜːd] [ɪn][ɪk'splɪsɪt] [wɜːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] :

"	The	stranger	referred	in	explicit	words	to	a	meeting	in	Sing	Sing	:
"	这	陌生人	指	在	显式	字	到	一个	会议	在	唱歌	唱歌	:

陌生人明确提到了在辛辛监狱的一次会面：

[waɪl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['stəʊlən]['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn]

while	the	officer	informed	him	that	,	as	the	stolen	articles	had	been	found	in
尽管	这	官	知情的	他	那	,	作为	这	被盗	文章	有	到过	成立	在

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

his	trunk	,
他的	树干	,

警官告诉他，被盗物品是在他的后备箱里找到的，

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] .

he	might	as	well	prepare	for	a	return	to	government	service	.
他	可能	作为	出色地	准备	为了	一个	返回	到	政府	服务	.

他或许应该做好重返政府部门工作的准备。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

THE	ART	OF	LYING	.
这	艺术	的	说谎	.

说谎的艺术。

[ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ælɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [deəd] [suː]

THE	mortification	of	Alice	at	the	degradation	of	a	man	who	had	dared	sue
这	屈辱	的	爱丽丝	在	这	降解	的	一个	男人	WHO	有	敢于	起诉

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][dɪd][nɒt] ['spiːdəli] [pɑːs] [ə'weɪ] .

for	her	hand	did	not	speedily	pass	away	.
为了	她	手	做过	不是	迅速地	经过	离开	.

爱丽丝因一个胆敢向她求婚的男人遭受羞辱而感到羞愧难当，这种羞愧之情久久难以消散。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɑːnt] [klə'rɪsə] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

The	intimacy	had	advanced	much	farther	than	Aunt	Clarissa	ever	dreamed	of	.
这	亲密关系	有	先进的	很多	更远	比	阿姨	克拉丽莎	曾经	梦见	的	.

这种亲密关系的发展远远超出了克拉丽莎阿姨的想象。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [ˈʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] [ɪf]

The	young	miss	shuddered	as	she	realized	what	might	have	been	her	doom	if
这	年轻的	错过	颤抖	作为	她	已实现	什么	可能	有	到过	她	厄运	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'triːti] [ænd; ənd] [biːn] ['praɪvətli] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]

she	had	yielded	to	his	entreaties	and	been	privately	married	in	the
她	有	产生	到	他的	恳求	和	到过	私下	已婚	在	这

['neɪbərɪŋ] ['sɪti] .

neighboring	city	.
邻接	城市	.

这位年轻的小姐意识到，如果她屈服于他的恳求，在邻近的城市秘密结婚，她的命运可能会如何，不禁打了个寒颤。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

For	several	weeks	,	she	was	more	thoughtful	than	ever	before	.
为了	一些	周	,	她	曾是	更多的	周到	比	曾经	前	.

有好几个星期，她比以往任何时候都更加心思细腻。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][rɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	could	not	rid	herself	of	the	bitter	reflections	that	were	forced	upon	her
她	可以	不是	摆脱	她自己	的	这	苦的	反思	那	是	强制	之上	她

;

;

;

她无法摆脱强加在她身上的痛苦回忆；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [truːθ] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

and	sometimes	confessed	to	herself	that	truth	and	frankness	were	more
和	有时	坦白	到	她自己	那	真相	和	坦率	是	更多的

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][ðæn; ðən] [dɪ'siːt] [ænd; ənd][ɑːt] .

to	be	relied	upon	than	deceit	and	art	.
到	是	依赖	之上	比	欺骗	和	艺术	.

她有时也向自己坦白，真理和坦率比欺骗和诡计更值得信赖。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] — " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	I	have	a	great	mind	—	"	she	exclaimed	,
"	我	有	一个	伟大的	头脑	—	"	她	惊呼	,

“我头脑很聪明——”她惊呼道，

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][nɔː(r)]

one	day	after	there	had	been	a	long	pause	in	which	neither	the	young	lady	nor
一	天	后	那里	有	到过	一个	长的	暂停	在	哪个	两者都不	这	年轻的	女士	也不

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [felt] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

her	aunt	felt	inclined	for	conversation	,
她	阿姨	毛毡	倾斜	为了	对话	,

一天，在经历了漫长的沉默之后，两位小姐和她的姑妈都不想说话了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪnt] , [end] ['mæri] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

"	I	have	a	great	mind	to	set	up	for	a	saint	,	end	marry	a	minister	.
"	我	有	一个	伟大的	头脑	到	放	向上	为了	一个	圣	,	结尾	结婚	一个	部长	.

“我有一个伟大的想法，那就是成为一名圣人，然后嫁给一位牧师。”

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['krəʊʃeɪɪŋ] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ɪn]

"	The	old	lady	dropped	her	crocheting	,	and	stared	at	her	niece	in
"	这	老的	女士	掉落	她	钩针编织	,	和	凝视	在	她	侄女	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

“老太太放下手中的钩针，惊讶地盯着她的侄女。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] , "

"	It	makes	me	sick	of	society	every	time	I	think	of	Mr	.	Coleman	,	"
"	它	制作	我	生病的	的	社会	每一个	时间	我	思考	的	先生	.	科尔曼	,	"

[ri'mɑːk] ['ælɪs] ,

remarked	Alice	,
评论	爱丽丝	,

“每次想到科尔曼先生，我就对这个社会感到厌恶，”爱丽丝说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [kən'tɪnjuːd] [geɪz] .

with	a	faint	smile	at	her	aunt's	continued	gaze	.
和	一个	头晕的	微笑	在	她	姑姑的	持续	目光	.

她对姑姑持续的注视露出一丝淡淡的微笑。

" [aɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] ['ɛlənz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skɑːd] ['fɪbɪŋ] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['blʌntli]

"	I	would	follow	Ellen's	example	and	discard	fibbing	,	or	lying	,	as	she	bluntly
"	我	会	跟随	艾伦的	例子	和	丢弃	说谎	,	或者	说谎	,	作为	她	直截了当地

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ;

calls	it	;
呼叫	它	;

“我会效仿艾伦的做法，摒弃说谎，或者像她直言不讳地称之为撒谎的做法；

['əʊnli] [truːθ] - ['telɪŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n][səʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] . "

only	truth	-	telling	is	often	so	inconvenient	.	"
仅有的	真相	-	讲述	是	经常	所以	不方便	.	"

只有说真话才会如此令人不便。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɛlənz] [ruːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ,

"	I	think	Ellen's	rule	would	be	a	profitable	one	for	all	of	us	,
"	我	思考	艾伦的	规则	会	是	一个	有利可图	一	为了	全部	的	我们	,

我认为艾伦的统治对我们所有人来说都是有利的。

" [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['sɔːndəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

"	returned	Miss	Saunders	with	a	heavy	sigh	.
"	返回	错过	桑德斯	和	一个	重的	叹	.

“桑德斯小姐重重地叹了口气，回答道。”

" [aɪ] [miːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kærɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] . "

"	I	mean	if	it	were	not	carried	to	an	extreme	.	"
"	我	意思是	如果	它	是	不是	携带	到	一个	极端	.	"

“我的意思是，如果它没有发展到极端的话。”

" [dʒʌst][səʊ] , ['ɑːnti] .

"	Just	so	,	aunty	.
"	只是	所以	,	阿姨	.

“正是如此，阿姨。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌn] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] ['neli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [waɪl] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]

Now	you	are	at	one	extreme	and	Nelly	at	the	other	,	while	I	maintain	the
现在	你	是	在	一	极端	和	内莉	在	这	其他	,	尽管	我	维持	这

['hæpi] ['miːdiəm] . "

happy	medium	.	"
快乐的	中等的	.	"

现在你走的是极端，内莉走的是极端，而我则保持着折中的立场。

" ['ælɪs] ['sɔːndəz] !
" Alice Saunders !
" 爱丽丝 桑德斯 !

“爱丽丝·桑德斯！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [kraɪd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['grəʊɪŋ] ['veri] [waɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]
What are you talking about ? " cried the old lady , growing very white about the
什么 是 你 说 关于 ? " 哭 这 老的 女士 , 生长 非常 白色的 关于 这
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“你在说什么？”老太太喊道，嘴角变得惨白。

" [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [jɔː'self] [ɪ'miːdiətli] . "
" I insist that you explain yourself immediately . "
" 我 坚持 那 你 解释 你自己 立即地 . "

“我要求你立即做出解释。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɑːnt] .
" Certainly , aunt .
" 当然 , 阿姨 .

“当然，姑姑。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)] , ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]
" She turned away to conceal a smile , a bitter , scornful smile , and then began
" 她 转向 离开 到 隐藏 一个 微笑 , 一个 苦的 , 轻蔑的 微笑 , 和 然后 开始
['sʌd(ə)nli] , —
suddenly , —
突然 , —

她转过身去，掩饰住一丝苦涩、轻蔑的笑容，然后突然开口说道——

" [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][dʒʌst][rɪ'membə(r)] ['mʌðərz] [deθ] .
" I can but just remember mother's death .
" 我 能 但 只是 记住 母亲的 死亡 .

我只能想起母亲的去世。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [dɑːk] ; [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [nɜːs] ['fɑːsənd] [bæk] [ðə; ði] ['hevi]
The room had been dark ; but all at once nurse fastened back the heavy
这 房间 有 到过 黑暗的 ; 但 全部 在 一次 护士 系紧 后退 这 重的
['dæməsk] ['kɜːtənz] ,
damask curtains ,
绫 窗帘 ,

房间原本一片漆黑；但突然间，护士拉开了厚重的锦缎窗帘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and a flood of golden light from the setting sun poured into the room ,
和 一个 洪水 的 金的 光 从 这 环境 太阳 倾倒 进入 这 房间 ,
['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
making everything beautiful .
制作 一切 美丽的 .

夕阳的金色光芒倾泻而入，照亮了整个房间，使一切都变得美丽起来。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɒn] ['mʌðərz] [feɪs] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['bjuːti] ;
I remember just how it shone on mother's face , giving it an unearthly beauty ;
我 记住 只是 如何 它 闪耀 在 母亲的 脸 , 给予 它 一个 超凡脱俗的 美丽 ;

我记得它在母亲脸上闪耀的光芒，赋予她一种超凡脱俗的美丽；

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgəli] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['spektək(ə)l] .
and how eagerly she gazed through the window at the gorgeous spectacle .
和 如何 急切地 她 凝视 通过 这 窗户 在 这 华丽的 奇观 .

她多么渴望地透过窗户欣赏这壮丽的景象啊！

" - [siː] [ðeə(r)] ! -
" ' See there ! '
" - 看 那里 ! -

“看那儿！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['hevənz] .
she said , pointing her thin finger toward the illuminated heavens .
她 说 , 指向 她 薄的 手指 朝向 这 照明 天 .

她一边说着，一边用纤细的手指指向波光粼粼的天空。

- [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ə'gen] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɑːknəs] ,
' Before the sun rises again , I shall be where there is no darkness ,
- 前 这 太阳 上升 再次 , 我 将 是 在哪里 那里 是 不 黑暗 ,

在太阳再次升起之前，我将到达没有黑暗的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ʃaɪnz] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] . - "
where the Sun of righteousness shines forever and ever . ' "
在哪里 这 太阳 的 义 闪耀 永远 和 曾经 . - "

“正义之日永永远远照耀着那里。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] , ['ælɪs] , " ['fɔːltəd] [mɪs] ['sɔːndəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd]
" I didn't know you remembered that , Alice , " faltered Miss Saunders , in a softened
" 我 没有 知道 你 记得 那 , 爱丽丝 , " 犹豫不决 错过 桑德斯 , 在 一个 软化
[təʊn] ;
tone ;
语气 ;

“我不知道你还记得这件事，爱丽丝，”桑德斯小姐语气柔和地说道；

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" but I have heard your father tell of it again and again .
" 但 我 有 听到 你的 父亲 告诉 的 它 再次 和 再次 .

但我听你父亲一再提起过这件事。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , ['ælɪs] ;
Your mother was a good Christian , Alice ;
你的 母亲 曾是 一个 好的 基督教 , 爱丽丝 ;

爱丽丝，你母亲是一位虔诚的基督徒；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]
but I don't see what that has to do with the subject we were talking
但 我 不 看 什么 那 有 到 做 和 这 主题 我们 是 说
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

但我看不出这和我们刚才讨论的话题有什么关系。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [juː; jʊ] [keɪm] ;
" It has everything to do with it ; for after mother died , you came ;
" 它 有 一切 到 做 和 它 ; 为了 后 母亲 死亡 , 你 来了 ;

“这完全与此有关；因为母亲去世后，你就来了；

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'menst] .
and then our education commenced .
和 然后 我们的 教育 开始 .

然后，我们的学习就开始了。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [gʊd] , [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .
I wonder whether I should have been good , if my mother had lived .
我 想知道 无论 我 应该 有 到过 好的 , 如果 我的 母亲 有 居住地 .

如果我母亲还活着，我不知道我是否会做一个好孩子。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] ['sɒftli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	The	last	words	were	uttered	softly	,	as	if	to	herself	.
"	这	最后的	字	是	说出	轻轻	,	作为	如果	到	她自己	.

“最后几个字是轻声说出来的，仿佛是自言自语。”

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [feɪs] [flʌʃt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

The	old	lady's	face	flushed	;	but	she	remained	silent	.
这	老的	女士的	脸	酡	;	但	她	剩余	沉默的	.

老太太脸涨得通红，但她没有说话。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ['ɑːnti] ,

"	I'm	going	to	tell	you	the	truth	for	once	,	aunty	,
"	我是	去	到	告诉	你	这	真相	为了	一次	,	阿姨	,

“阿姨，我这次就跟你说真话吧。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ɪz] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] .

and	I	think	you'll	agree	with	me	that	lying	is	vastly	more	agreeable	.
和	我	思考	你会	同意	和	我	那	说谎	是	非常	更多的	同意	.

我想你会同意我的观点，说谎要让人感觉舒服得多。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [preɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['læŋwɜːrθi] [lɑːst] ['sæbəθ] ,

You	remember	how	I	praised	you	to	Mr	.	Langworthy	last	Sabbath	,
你	记住	如何	我	赞扬	你	到	先生	.	兰沃西	最后的	安息日	,

你还记得上个安息日我是如何向兰沃西先生称赞你的吗?

['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] ?

telling	him	what	a	blessing	you	had	been	to	us	motherless	children	?
讲述	他	什么	一个	祝福	你	有	到过	到	我们	无母	孩子们	?

告诉他，你对我们这些失去母亲的孩子来说是多么大的恩赐?

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][fɪb] , — [ə; eɪ] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] [laɪ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

That	was	all	a	fib	,	—	a	white	or	black	lie	,	just	as	you	please	to	call	it
那	曾是	全部	一个	纤维	,	—	一个	白色的	或者	黑色的	说谎	,	只是	作为	你	请	到	称呼	它

,

,

,

那全是谎言——不管你怎么称呼它，是善意的谎言还是黑色的谎言。

[ˌmænjuˈfæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [pˈɜːpəsɪz] ; [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə]

manufactured	for	a	variety	of	purposes	;	such	as	to	make	you	appear	to
制造	为了	一个	种类	的	目的	;	这样的	作为	到	制作	你	出现	到

[ðə; ði] [best] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

the	best	advantage	,
这	最好的	优势	,

其制造目的多种多样，例如，为了让你展现出最佳形象。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'flekt] ['kredɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːs] ;

and	thus	reflect	credit	on	your	niece	;
和	因此	反映	信用	在	你的	侄女	;

从而为你的侄女增光添彩;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [best][ɒv; əv] ['ɪnfluənsɪz] .

and	to	insinuate	that	I	had	been	under	the	very	best	of	influences	.
和	到	暗示	那	我	有	到过	在下面	这	非常	最好的	的	影响	.

并暗示我一直受到最好的影响。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [kɔːs] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['preɪzwɜːði] .

I	thought	that	course	justifiable	,	and	even	praiseworthy	.
我	想法	那	课程	合理的	,	和	甚至	值得称赞	.

我认为这种做法是合理的，甚至值得称赞。

[noʊ'vɛmbər][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðə; ði][pleɪn] , [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [truːθ] .

Nov	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**plain**	**,**	**unvarnished**	**truth**	**.**
十一月	我是	去	到	告诉	你	这	清楚的	,	未经修饰的	真相	.

11月，我要告诉你实话实说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ɑːnt] [klə'rɪsə] , — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [kaɪnd] ,

You	**are**	**a**	**liar**	**,**	**Aunt**	**Clarissa**	**,**	**—**	**one**	**of**	**the**	**extreme**	**kind**	**,**
你	是	一个	说谎者	,	阿姨	克拉丽莎	,	—	一	的	这	极端	种类	,

克拉丽莎阿姨，你是个骗子——而且是那种极端的骗子。

[huː] [flɪntʃ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kæri] [aʊt][jɔː(r); jə(r)][plænz] .

who	**flinch**	**at**	**nothing**	**to**	**carry**	**out**	**your**	**plans**	**.**
WHO	退缩	在	没有什么	到	携带	出去	你的	计划	.

他们会毫不犹豫地执行你的计划。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ai][fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	**can**	**remember**	**I**	**first**	**began**	**to**	**doubt**	**your**	**word**	**when**	**you**	**gave**	**me**	**a**
我	能	记住	我	第一的	开始	到	怀疑	你的	单词	什么时候	你	给予	我	一个

[dəʊs][ɒv; əv] ['ruːbɑːb] ,

dose	**of**	**rhubarb**	**,**
剂量	的	大黄	,

我记得我第一次开始怀疑你的话，是你给我服用了一剂大黄的时候。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] [laɪk] ['ʃʊgə(r)] .

telling	**me**	**it**	**was**	**nice**	**like**	**sugar**	**.**
讲述	我	它	曾是	好的	喜欢	糖	.

他说它像糖一样甜。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

That	**was**	**when**	**you**	**first**	**came**	**to**	**us**	**;**	**and**	**since**	**that**	**hour**	**,**
那	曾是	什么时候	你	第一的	来了	到	我们	;	和	自从	那	小时	,

那是你第一次来到我们这里；从那时起，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ə; eɪ][laɪ] [wʊd] [suːt][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs]

I	**have**	**never**	**known**	**you**	**tell**	**the**	**truth**	**when**	**a**	**lie**	**would**	**suit**	**your**	**purpose**
我	有	绝不	已知	你	告诉	这	真相	什么时候	一个	说谎	会	套装	你的	目的

['betə(r)] . "

better	**.**	**"**
更好的	.	"

我从未见过你讲真话，明明谎言更符合你的目的。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] , ['ælɪs] ? " [gɑːspt] [mɪs] ['sɔːndəz] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['kwɪvərɪŋ] .

"	**How**	**dare**	**you**	**talk**	**so**	**,**	**Alice**	**?**	**"**	**gasped**	**Miss**	**Saunders**	**,**	**her**	**chin**	**quivering**	**.**
"	如何	敢	你	讲话	所以	,	爱丽丝	?	"	倒吸一口气	错过	桑德斯	,	她	下巴	颤抖	.

“爱丽丝，你怎么敢这么说？”桑德斯小姐倒吸一口凉气，下巴颤抖着。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ɑːnti] ; [ai] ['hævnt] [dʌn] [jet] ;

"	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**aunty**	**;**	**I**	**haven't**	**done**	**yet**	**;**
"	等待	一个	分钟	,	阿姨	;	我	还没有	完毕	然而	;

“等一下，阿姨；我还没做完；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ai] [sə'pəʊz] ['fɪbɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ]

but	**I**	**will**	**do**	**you**	**the**	**justice**	**to**	**say**	**that**	**I**	**suppose**	**fibbing**	**has**	**become**	**so**
但	我	将要	做	你	这	正义	到	说	那	我	认为	说谎	有	变得	所以

[kən'fɜːmd] [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

confirmed	**a**	**habit**	**with**	**you**	**that**	**you**	**yourself**	**are**	**scarcely**	**aware**	**of**	**it**	**;**
确认的	一个	习惯	和	你	那	你	你自己	是	几乎	意识到的	的	它	;

但我会公平地告诉你，我想说谎对你来说已经成为一种根深蒂固的习惯，以至于你自己都几乎没有意识到这一点；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] [wɪtʃ] [prɒmpts] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk]

and	then	you	have	naturally	a	kind	heart	which	prompts	you	to	make
和	然后	你	有	自然	一个	种类	心	哪个	提示	你	到	制作

['evriθɪŋ] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

everything	as	agreeable	as	possible	.
一切	作为	同意	作为	可能的	.

而且你天生心地善良，总是尽力让一切都令人满意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː]['riːz(ə)n] [waɪ] , [wen] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ['kɒmz] [ɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] ['flætərɪŋ] [θɪŋz] , [sʌtʃ]

This	is	the	reason	why	,	when	a	visitor	comes	in	,	you	say	flattering	things	,	such
这	是	这	原因	为什么	,	什么时候	一个	游客	来	在	,	你	说	奉承	事物	,	这样的

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

这就是为什么当有访客进来时，你要说一些奉承的话，例如：

- [wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɪlk] [dres] [ɪz] ! -

'	What	an	exquisite	color	your	silk	dress	is	!	'
-	什么	一个	精美的	颜色	你的	丝绸	裙子	是	!	-

“你的丝绸裙子颜色真漂亮！”

[ænd; ənd] - [haʊ] ['tʃɑːmɪŋli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n] ! -

and	'	How	charmingly	suited	to	your	delicate	complexion	!	'
和	-	如何	迷人地	适合	到	你的	精美的	肤色	!	-

“多么迷人，多么衬托你娇嫩的肤色啊！”

[ɔː(r)] - [haʊ] [wel] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'heɪv] , ['mɪsɪz] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] !

or	'	How	well	your	children	behave	,	Mrs	.	So	-	and	-	so	!
或者	-	如何	出色地	你的	孩子们	表现	,	太太	.	所以	-	和	-	所以	!

或者“某某太太，您的孩子表现得真好！”

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . [ðɪs] - [ænd; ənd] - [ðæt] [wʊd] ['fʊləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; - [wen] , [ðə; ðiː]['məʊmənt]

I	wish	Mrs	.	This	-	and	-	that	would	follow	your	example	;	'	when	,	the	moment
我	希望	太太	.	这	-	和	-	那	会	跟随	你的	例子	;	-	什么时候	,	这	片刻

[ðeə(r)] [bæks] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ,

their	backs	are	turned	,
他们的	背部	是	转向	,

我希望某某太太能效仿你的做法；“当他们转身的那一刻，

[juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] ['iːzi] [krɪ'djuːlətɪ] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɪn][ðə; ðiː] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

you	laugh	at	their	easy	credulity	,	and	want	of	good	taste	in	the	selection	of
你	笑	在	他们的	简单的	轻信	,	和	想	的	好的	品尝	在	这	选择	的

[kʌləz] . "

colors	.	"
颜色	.	"

你嘲笑他们轻信他人，以及在色彩选择上缺乏品味。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[stɒp] , [tʃaɪld] !

stop	,	child	!
停止	,	孩子	!

住手，孩子！

[aɪ][wəʊnt][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] !

I	wont	hear	you	talk	so	!
我	惯于	听到	你	讲话	所以	!

我不想再听你胡说了！

[ai] [seɪ] [ɪts] ['ʃeɪmfl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['sleɪvɪŋ] [maɪ'self][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

I	say	it's	shameful	,	after	all	I've	done	for	you	,	slaving	myself	so	many	years	,
我	说	它是	可耻	,	后	全部	我已经	完毕	为了	你	,	奴役	我	所以	许多	年	,

我说这很可耻，毕竟我为你做了那么多，多年来我一直辛勤劳作。

[wen] [ai] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['kwaɪətli][baɪ][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [keə(r)] !

when	I	might	have	lived	quietly	by	myself	without	any	care	!
什么时候	我	可能	有	居住地	悄悄	经过	我	没有	任何	关心	!

我本来可以独自一人过着无忧无虑的平静生活!

" ['ælɪs] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] , ['seɪɪŋ] , ['ɑːtʃli] , —

"	Alice	shrugged	her	rounded	shoulders	,	saying	,	archly	,	—
"	爱丽丝	耸了耸肩	她	圆润	肩膀	,	说	,	傲慢的	,	—

爱丽丝耸了耸圆圆的肩膀，傲慢地说：

" [truːθ] ['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Truth	isn't	pleasant	;	is	it	?
"	真相	不是	令人愉快的	;	是	它	?

真相并不令人愉快，对吧?

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [jʊl] [duː; də] [wen] ['elən] ['kɒmz] [həʊm] .

I	wonder	what	you'll	do	when	Ellen	comes	home	.
我	想知道	什么	你会	做	什么时候	艾伦	来	家	.

我想知道艾伦回家后你会怎么做。

[waɪ] [aɪv] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Why	I've	only	begun	to	enumerate	the	ways	in	which	you	have	taught	us	to
为什么	我已经	仅有的	开始	到	枚举	这	方式	在	哪个	你	有	教授	我们	到

[tel] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [laɪz] .

tell	white	and	black	lies	.
告诉	白色的	和	黑色的	谎言	.

为什么我才刚刚开始列举你教我们说善意的谎言和恶意的谎言的方式?

[waɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] , [huː] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] ,

Why	,	there	was	poor	little	Jo	,	who	knew	as	well	as	I	did	,
为什么	,	那里	曾是	贫穷的	小的	乔	,	WHO	知道	作为	出色地	作为	我	做过	,

可怜的小乔，她和我一样清楚这一切。

[wen] [juː; jʊ] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔː(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] ['fɑːðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

when	you	threatened	him	with	punishment	,	or	promised	to	tell	father	some	of
什么时候	你	威胁	他	和	惩罚	,	或者	承诺	到	告诉	父亲	一些	的

[hɪz; ɪz] [trɪks] ,

his	tricks	,
他的	技巧	,

当你威胁要惩罚他，或者答应告诉他父亲他的一些诡计时，

[ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

that	you	never	intended	to	keep	your	word	.
那	你	绝不	故意的	到	保持	你的	单词	.

你根本就没打算信守诺言。

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪt] , ['ɪmɪtətɪv] [bɔɪ] [tuː; tə] [lɜːn] ?

Wasn't	that	a	good	lesson	for	a	bright	,	imitative	boy	to	learn	?
不是	那	一个	好的	课	为了	一个	明亮的	,	模仿	男生	到	学习	?

对于一个聪明好模仿的男孩来说，这难道不是一个很好的教训吗?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ?

And	didn't	he	learn	it	to	perfection	?
和	没有	他	学习	它	到	完美	?

他不是已经学得炉火纯青了吗?

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Perhaps	he	would	have	been	alive	now	,	if	he	had	been	taught	to	be
也许	他	会	有	到过	活	现在	,	如果	他	有	到过	教授	到	是

['truːθfl] .

truthful	.
真实	.

如果他从小就被教导要诚实，或许他现在还活着。

" [mɪs] ['sɔːndəz] [spræŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]

"	Miss	Saunders	sprang	upon	her	feet	,	and	caught	her	breath	with	difficulty
"	错过	桑德斯	弹簧	之上	她	脚	,	和	捕捉	她	气息	和	困难

.

:
.

桑德斯小姐猛地站起身，大口喘着气。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mɜːdə(r)] ,

"	And	so	you	charge	me	with	murder	,
"	和	所以	你	收费	我	和	谋杀	,

“所以你们就指控我谋杀？”

— [ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][wʌn][aɪ] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ][hændz] [kʌt]

—	the	murder	of	one	I	loved	so	dearly	that	I	would	have	had	my	hands	cut
—	这	谋杀	的	一	我	喜爱	所以	亲爱的	那	我	会	有	有	我的	双手	切

[ɒf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] !

off	to	save	his	life	!
离开	到	节省	他的	生活	!

——我挚爱的人被谋杀了，为了救他，我甚至愿意砍掉自己的双手！

['ælɪs] ['sɔːndəz] , [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [naʊ] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ;

Alice	Saunders	,	I'm	telling	the	truth	now	if	I	never	did	before	;
爱丽丝	桑德斯	,	我是	讲述	这	真相	现在	如果	我	绝不	做过	前	;

爱丽丝·桑德斯，如果我以前从未说过真话，我现在说的都是真话；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊl] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðɪs] .

and	I	say	that	you'll	repent	of	this	.
和	我	说	那	你会	悔改	的	这	.

我说你会为此后悔的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

You	shall	repent	of	it	!
你	将	悔改	的	它	!

你一定会为此后悔的！

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Then	,	with	a	burst	of	tears	,	she	left	the	room	.
"	然后	,	和	一个	爆裂	的	眼泪	,	她	左边	这	房间	.

然后，她泪流满面地离开了房间。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

Five	minutes	later	,
五	分钟	之后	,

五分钟后，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə][ðə; ðɪ][pi'ænəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]

the	young	lady	sauntered	to	the	piano	and	began	to	play	a	new	and
这	年轻的	女士	漫步	到	这	钢琴	和	开始	到	玩	一个	新的	和

['feɪvərɪt] ['ɒprə] .

favorite	opera	.
最喜欢的	歌剧	.

这位年轻女士踱步走到钢琴前，开始演奏一首她很喜欢的新歌剧。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

The	scene	had	made	little	impression	on	her	.
这	场景	有	制成	小的	印象	在	她	.

眼前的景象并没有给她留下什么印象。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] , [haʊ'evə(r)] ,

The	next	week	,	however	,
这	下一个	星期	,	然而	,

然而，接下来的一周，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['skuːlmeɪt] [tuː; tə]

she	was	delighted	to	receive	an	invitation	from	a	former	schoolmate	to
她	曾是	高兴极了	到	收到	一个	邀请	从	一个	以前的	同学	到

['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

visit	her	in	the	country	,
访问	她	在	这	国家	,

她很高兴收到一位老同学的邀请，去乡下拜访她。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

and	gaining	the	consent	of	her	father	,	was	soon	on	her	way	.
和	获得	这	同意	的	她	父亲	,	曾是	很快	在	她	方式	.

征得父亲的同意后，她很快就启程了。

['eɪdə][ɔː(r)]['ædəlaɪn] ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [gɜːl] ,

Ada	or	Adeline	Morrison	was	a	simple	,	unassuming	girl	,
艾达	或者	阿德琳	莫里森	曾是	一个	简单的	,	谦逊	女孩	,

艾达或艾德琳·莫里森是一个朴实无华、不张扬的女孩。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['iːzəli] [wʌn] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['ælɪsɪz] ['bjuːti] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [iːz]

who	had	been	easily	won	to	admiration	by	Alice's	beauty	of	person	and	ease
WHO	有	到过	容易地	韩元	到	钦佩	经过	爱丽丝的	美丽	的	人	和	舒适

[ɒv; əv]['mænə(r)] .

of	manner	.
的	方式	.

他轻易地被爱丽丝的美貌和优雅举止所吸引。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒnfɪdænt] ,

She	was	at	this	time	in	need	of	a	confidant	,
她	曾是	在	这	时间	在	需要	的	一个	知己	,

她当时正需要一个知己。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [wʌn][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [pə'zest] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt]

and	chose	one	she	supposed	possessed	of	qualities	of	mind	and	heart
和	选择	一	她	据称	拥有	的	品质	的	头脑	和	心

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] .

corresponding	to	her	outward	appearance	.
相应的	到	她	向外	外貌	.

她选择了一位她认为拥有与自己外表相称的心灵品质的人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ['waɪzli] .

We	shall	see	whether	she	chose	wisely	.
我们	将	看	无论	她	选择	明智地	.

我们将拭目以待，看看她的选择是否明智。

['skwaɪə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ɪn]

Squire	Morrison	,	as	he	was	always	called	,	lived	in	a	handsome	house	in
乡绅	莫里森	,	作为	他	曾是	总是	称为	,	居住地	在	一个	英俊的	房子	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʌbljuː] — .

the	village	of	W	—	.
这	村庄	的	W	—	.

人们总是称他为莫里森乡绅，他住在 W— 村一栋漂亮的房子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [staɪld] [ə; eɪ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [mæn] ; [ðæt] [ɪz] ,

He	was	what	is	sometimes	styled	a	denominational	man	;	that	is	,
他	曾是	什么	是	有时	风格	一个	教派	男人	;	那	是	,

他有时被称作有宗教信仰的人；也就是说，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] ,

he	was	strongly	attached	to	his	own	church	,
他	曾是	强烈	随附的	到	他的	自己的	教会	,

他对自己所在的教会有着很深的感情。

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]

and	unwilling	any	of	his	family	should	attend	any	other	,	or	associate	with
和	不情愿	任何	的	他的	家庭	应该	出席	任何	其他	,	或者	联系	和

['membəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] .

members	of	other	societies	.
成员	的	其他	社会	.

并且不愿意他的任何家人参加其他社团，或与其他社团的成员交往。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˌʌn'mærid] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['set(ə)l]

Now	it	so	happened	that	a	young	,	unmarried	clergyman	was	about	to	settle
现在	它	所以	发生	那	一个	年轻的	,	未婚	牧师	曾是	关于	到	定居

['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ,

over	the	new	church	,
超过	这	新的	教会	,

恰巧一位年轻的未婚牧师即将接管这座新教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eɪdə] , [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , [hæd; həd] [met]

and	that	Ada	,	in	visiting	a	poor	servant	of	her	father's	,	had	met
和	那	艾达	,	在	访问	一个	贫穷的	仆人	的	她	父亲的	,	有	遇见

[ðɪs] ['dʒentlmən] ,

this	gentleman	,
这	绅士	,

艾达在探望父亲的一位贫穷仆人时，遇到了这位先生。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm] ['sɪŋgjələli] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	considered	him	singularly	interesting	.
和	经过考虑的	他	单独地	有趣的	.

并认为他非常有趣。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðə; ði]

she	carried	her	admiration	so	far	that	she	would	willingly	have	forsaken	the
她	携带	她	钦佩	所以	远的	那	她	会	心甘情愿	有	被遗弃的	这

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,

associations	of	her	childhood	and	youth	,
协会	的	她	童年	和	青年	,

她对偶像的崇拜之情如此之深，以至于她甘愿放弃童年和青年时期的所有人际关系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [priːtʃ] .

for	the	pleasure	of	hearing	him	preach	.
为了	这	乐趣	的	听力	他	布道	.

为了享受聆听他布道的乐趣。

[twaɪs] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] ,

Twice	,	indeed	,	she	had	enjoyed	that	privilege	,	unknown	to	her	parents	,
两次	,	的确	,	她	有	享受	那	特权	,	未知	到	她	父母	,

[waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] ,

while	visiting	a	young	friend	,
尽管	访问	一个	年轻的	朋友	,

事实上，她曾两次在父母不知情的情况下享受过这种特权，当时她正在拜访一位年轻的朋友。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['klɜ:rdʒɪmənz] [aɪz] [ɪk'sprest] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

and	fancied	that	the	clergyman's	eyes	expressed	pleasure	at	seeing	her	there	.
和	幻想	那	这	神职人员的	眼睛	表达	乐趣	在	看到	她	那里	.

她觉得牧师的眼神中流露出见到她时的喜悦。

['ælɪs] [hæd; həd] ['skeəsli] [bi:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

Alice	had	scarcely	been	in	the	house	an	hour	before	she	was	acquainted	with
爱丽丝	有	几乎	到过	在	这	房子	一个	小时	前	她	曾是	熟人	和

['evri] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [hɑ:t] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

every	thought	of	her	friend's	heart	on	this	subject	.
每一个	想法	的	她	朋友们	心	在	这	主题	.

爱丽丝进屋还不到一个小时，就已经了解了她朋友在这个问题上的所有想法。

[ænd; ənd] [wen] ['eɪdə] [wɪð] ['flʌʃɪŋ] [tʃi:ks] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊ] ,

And	when	Ada	with	flushing	cheeks	exclaimed	,	"	Now	,
和	什么时候	艾达	和	冲洗	脸颊	惊呼	,	"	现在	,

当艾达双颊绯红地喊道："现在，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] !

if	I	can	only	manage	to	get	acquainted	with	him	,	I	shall	be	perfectly	happy	!
如果	我	能	仅有的	管理	到	得到	熟人	和	他	,	我	将	是	完美	快乐的	!

如果我能有机会认识他，我就心满意足了！

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɑ:nsə(r)] , —

"	she	was	ready	with	the	answer	,	—
"	她	曾是	准备好	和	这	回答	,	—

她早已准备好了答案，——

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zɪə] , [maɪ][dɪə(r)] ;

"	Nothing	can	be	easier	,	my	dear	;
"	没有什么	能	是	更轻松	,	我的	亲爱的	;

"亲爱的，没有什么比这更容易的了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'tend] [ðə; ðɪ] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [tʃɜ:tʃ] ,

I	shall	tell	your	father	that	I	always	attend	the	Presbyterian	Church	,
我	将	告诉	你的	父亲	那	我	总是	出席	这	长老会	教会	,

我会告诉你父亲，我一直都去长老会教堂。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [gest]

and	of	course	he	will	not	object	to	your	accompanying	your	guest
和	的	课程	他	将要	不是	目的	到	你的	随同	你的	客人

.

:

.

他当然不会反对你陪同你的客人。

[ðen] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['klɜ:dʒɪmən] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)][ˌju: 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:l]

Then	if	your	clergyman	is	a	gentleman	,	he	will	inquire	us	out	and	call
然后	如果	你的	牧师	是	一个	绅士	,	他	将要	查询	我们	出去	和	称呼

[ə'pɒn][ˌju: 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

那么，如果你的牧师是一位绅士，他会来询问我们的情况并拜访我们。

" ['eɪdə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Ada	clapped	her	hands	and	gave	her	friend	a	warm	demonstration	of
"	艾达	鼓掌	她	双手	和	给予	她	朋友	一个	温暖的	示范	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .

her	affection	.
她	感情	.

艾达拍着手，向她的朋友表达了热烈的感情。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [laɪ] ,

It	never	entered	her	heart	that	Alice	was	planning	a	deliberate	lie	,
它	绝不	进入	她	心	那	爱丽丝	曾是	规划	一个	商榷	说谎	,

她从未想到爱丽丝会蓄意撒谎。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

having	never	entered	a	Presbyterian	church	in	her	life	.
拥有	绝不	进入	一个	长老会	教会	在	她	生活	.

她一生中从未踏入过长老会教堂。

['skwaɪə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [wen] [hɪz; ɪz] [gest] [hint] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Squire	Morrison	gave	his	consent	when	his	guest	hinted	her	desire	that	his
乡绅	莫里森	给予	他的	同意	什么时候	他的	客人	暗示	她	欲望	那	他的

['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

daughter	should	escort	her	to	church	.
女儿	应该	护送	她	到	教会	.

当客人暗示希望他的女儿陪她去教堂时，莫里森乡绅表示同意。

['eɪdə] , ['ɪnfluənst] [baɪ] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [siːt] , [weə(r)] ,

Ada	,	influenced	by	real	feeling	,	would	have	chosen	a	retired	seat	,	where	,
艾达	,	影响	经过	真实的	感觉	,	会	有	选定	一个	退休	座位	,	在哪里	,

[ˌʌnəb'zɜːvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

受真情流露的影响，艾达会选择一个僻静的座位，在那里，无人察觉，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

she	could	listen	to	the	teaching	of	the	man	who	occupied	so	large	a	portion
她	可以	听	到	这	教学	的	这	男人	WHO	占领	所以	大的	一个	部分

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ;

of	her	thoughts	;
的	她	想法	;

她可以聆听这位占据了她大部分思绪的男人的教诲；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

but	this	was	not	agreeable	to	Alice	,
但	这	曾是	不是	同意	到	爱丽丝	,

但爱丽丝并不赞同这种做法。

[huː] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['sekstən][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][slɪp][nɪə(r)][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

who	requested	the	sexton	to	show	them	to	a	slip	near	the	pulpit	.
WHO	请求	这	教堂司事	到	展示	他们	到	一个	滑	靠近	这	讲坛	.

他们请求教堂执事带他们去讲坛附近的一张小纸条。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [aɪz] ['restɪd] ['friːkwəntli] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] [ə'pærəntli]

During	the	service	,	the	clergyman's	eyes	rested	frequently	on	those	two	apparently
期间	这	服务	,	这	神职人员的	眼睛	休息	频繁地	在	那些	二	显然

['ɜːnɪst] ['hɪərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

earnest	hearers	of	the	word	,
认真	听众	的	这	单词	,

在礼拜过程中，牧师的目光经常落在那两个看起来非常虔诚的听众身上。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['eɪdə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

causing	a	thrill	of	such	delight	in	the	heart	of	poor	Ada	that	she	could
导致	一个	刺激	的	这样的	喜	在	这	心	的	贫穷的	艾达	那	她	可以

['skeəsli] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

scarcely	conceal	her	emotion	.
几乎	隐藏	她	情感	.

这让可怜的艾达心中充满了喜悦，她几乎无法掩饰自己的情绪。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]

Her	companion	meanwhile	was	charmed	with	the	intellectual	countenance	of
她	伴侣	同时	曾是	迷住了	和	这	知识分子	面容	的

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

the	preacher	,
这	牧师	,

与此同时，她的同伴被这位传教士博学的面容所吸引。

[wɪð] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['meləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	the	elegance	of	his	form	,	and	the	rich	,	mellow	tones	of	his	voice	.
和	这	优雅	的	他的	形式	,	和	这	富有的	,	醇厚	音调	的	他的	嗓音	.

他身姿优雅，嗓音醇厚柔和。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

She	no	longer	wondered	at	the	infatuation	of	her	companion	,
她	不	更长	想知道	在	这	痴情	的	她	伴侣	,

她不再对同伴的迷恋感到惊讶了。

[nɔː(r)] ['hezɪteɪtɪd] [wʌn]['məʊmənt][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɪn]

nor	hesitated	one	moment	to	violate	their	friendship	by	a	determination	to	win
也不	犹豫了一下	一	片刻	到	违反	他们的	友谊	经过	一个	决心	到	赢

[hɪm][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

him	for	herself	if	she	could	.
他	为了	她自己	如果	她	可以	.

她甚至毫不犹豫地背叛了这段友谊，决心要赢得他的心。

[waɪl] ['eɪdə][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] [baɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ə'piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

While	Ada	was	moved	to	tears	by	the	touching	appeal	from	the	pulpit	,
尽管	艾达	曾是	已搬	到	眼泪	经过	这	接触	上诉	从	这	讲坛	,

当艾达被讲坛上那感人的呼吁感动得热泪盈眶时，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['ɜːnɪst] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɪskɔːs] ,

and	forming	earnest	resolutions	of	profiting	by	the	discourse	,
和	成型	认真	决议	的	获利	经过	这	话语	,

并认真下定决心从讨论中获益，

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kɒŋkwest] .

Alice	was	making	her	plan	for	her	new	conquest	.
爱丽丝	曾是	制作	她	计划	为了	她	新的	征服	.

爱丽丝正在筹划她的新征服计划。

[ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənts] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['ɒprəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Henceforth	the	subject	of	amusements	,	the	theatre	,	operas	,	etc	.	,
今后	这	主题	的	娱乐	,	这	剧院	,	歌剧	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [mʌst; məst][biː; bi] [tə'buːd] [æz; əz] [fə'bɪd(ə)n] ['pleʒəz] .

etc	.	,	must	be	tabooed	as	forbidden	pleasures	.
ETC	.	,	必须	是	禁忌	作为	禁止	快乐	.

从此以后，娱乐、戏剧、歌剧等等，都必须被视为禁忌的享乐。

[rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

Religion	must	be	the	order	of	the	day	;
宗教	必须	是	这	命令	的	这	天	;

宗教必须成为日常事务；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtfl] [gɜːl][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [wʌn]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [gaɪz] ,

and	the	artful	girl	did	not	hesitate	one	moment	before	assuming	the	sacred	guise	,
和	这	巧	女孩	做过	不是	犹豫	一	片刻	前	假设	这	神圣	伪装	,

而这个机灵的女孩毫不犹豫地装扮成圣洁的女子。

[nɔː(r)] [daʊt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'fektʃuəli] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːt] .

nor	doubt	she	could	effectually	cover	the	deceit	.
也不	怀疑	她	可以	有效地	覆盖	这	欺骗	.

毫无疑问，她完全有能力掩盖自己的欺骗行为。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]

After	a	lingering	glance	at	the	desk	,	the	strangers	were	about	to	leave
后	一个	挥之不去的	瞥一眼	在	这	桌子	,	这	陌生人	是	关于	到	离开

[ðə; ði][slɪp] ,

the	slip	,
这	滑	,

陌生人在桌子上多看了一眼，正要留下纸条。

[wen] ['eɪdəz] [frend] , [mɪs] [lɒk] , [stept] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [pjuː] [ænd; ənd] ['welkəm]

when	Ada's	friend	,	Miss	Locke	,	stepped	from	an	opposite	pew	and	welcomed
什么时候	艾达的	朋友	,	错过	洛克	,	步	从	一个	对面的	座位	和	欢迎

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

这时，艾达的朋友洛克小姐从对面的长椅上走出来，向她表示欢迎；

[ðen] ['fɒləʊd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [mɪs] ['sɔːndəz] , [ə; eɪ] ['serəməni] ['ælɪs] ['nevə(r)] [went]

then	followed	an	introduction	to	Miss	Saunders	,	a	ceremony	Alice	never	went
然后	随后	一个	介绍	到	错过	桑德斯	,	一个	仪式	爱丽丝	绝不	去

[θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;

through	in	a	hurry	;
通过	在	一个	匆忙	;

然后是与桑德斯小姐的介绍，爱丽丝从来不会匆忙完成这个仪式；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [aɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv]

and	by	that	time	Mr	.	Barton	had	reached	the	aisle	on	his	way	out	of
和	经过	那	时间	先生	.	巴顿	有	达到	这	走道	在	他的	方式	出去	的

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

这时，巴顿先生已经走到教堂外的过道上了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə]

Nothing	was	more	natural	than	for	his	parishioner	to	introduce	him	to
没有什么	曾是	更多的	自然的	比	为了	他的	教区居民	到	介绍	他	到

[ðə; ði] ['strendʒər] ,

the	strangers	,
这	陌生人	,

由他的教区居民把他介绍给陌生人，这是再自然不过的事情了。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [həʊm] ,

nor	for	him	to	walk	by	their	side	two	-	thirds	of	the	way	home	,
也不	为了	他	到	走	经过	他们的	边	二	-	三分之一	的	这	方式	家	,

他也不能陪他们走完回家的三分之二路程。

[æz; əz][hɪz; ɪz][pɑːθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

as	his	path	was	in	the	same	direction	.
作为	他的	小路	曾是	在	这	相同的	方向	.

因为他走的路也是同一方向。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , ['ælɪs] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

When	they	parted	,	Alice	was	sure	she	had	made	an	impression	.
什么时候	他们	分手了	,	爱丽丝	曾是	当然	她	有	制成	一个	印象	.

临别时，爱丽丝确信自己给对方留下了深刻的印象。

" [əʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] !

"	Oh	,	how	thankful	I	am	that	you	came	!
"	哦	,	如何	感恩	我	是	那	你	来了	!

“哦，我多么感谢你的到来！”

" [kraɪd] ['eɪdə] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑːm] .

"	cried	Ada	,	pressing	her	companion's	arm	.
"	哭	艾达	,	紧迫	她	同伴的	手臂	.

“艾达喊道，同时紧紧抓住同伴的手臂。”

" ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ['bjuːtɪfli] ?

"	Didn't	it	all	happen	beautifully	?
"	没有	它	全部	发生	非常漂亮	?

这一切难道不是发生得非常美好吗?

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['priːtʃə(r)] ?

And	isn't	he	a	splendid	preacher	?
和	不是	他	一个	灿烂	牧师	?

他难道不是一位出色的传道者吗?

" ['ælɪs] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] .

"	Alice	smiled	complacently	.
"	爱丽丝	微笑	自满地	.

爱丽丝得意地笑了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd]

"	He	is	a	gentleman	and	a	scholar	,	"	was	her	cool	reply	;	"	and
"	他	是	一个	绅士	和	一个	学者	,	"	曾是	她	凉爽的	回复	;	"	和

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

“他是一位绅士，也是一位学者，”她冷冷地回答道；“或许，

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

if	I	had	not	a	beau	ideal	of	my	own	,
如果	我	有	不是	一个	帅哥	理想的	的	我的	自己的	,

如果我没有自己的理想伴侣，

[ai] [mait] [əd'maɪə(r)][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

I	might	admire	him	as	much	as	you	do	.
我	可能	钦佩	他	作为	很多	作为	你	做	.

我可能和你一样欣赏他。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] , [ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

Now	I	am	free	to	aid	you	,	all	in	my	power	.
现在	我	是	自由的	到	援助	你	,	全部	在	我的	力量	.

现在我可以尽我所能帮助你了。

" [tuː] [wiːks] [pɑːst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] , [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] , ['trʌstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

"	Two	weeks	passed	,	and	Mrs	.	Morrison	,	a	sincere	,	trusting	person	,
"	二	周	通过了	,	和	太太	.	莫里森	,	一个	真诚	,	信任	人	,

两周过去了，莫里森夫人是一位真诚、信任他人的人，

[kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] ;

considered	her	guest	a	young	lady	of	earnest	Christian	character	;
经过考虑的	她	客人	一个	年轻的	女士	的	认真	基督教	特点	;

她认为她的客人是一位品格虔诚的基督徒年轻女士；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['regjələ(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ;

for	she	not	only	was	present	at	the	three	regular	services	of	the	Sabbath	;
为了	她	不是	仅有的	曾是	展示	在	这	三	常规的	服务	的	这	安息日	;

因为她不仅出席了安息日的三次例行礼拜；

[bʌt; bət] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['eɪdə] , [wend] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	Tuesday	and	Friday	,	in	company	with	Ada	,	wended	her	way	to	the
但	周二	和	星期五	,	在	公司	和	艾达	,	温德	她	方式	到	这

['vestri] ,

vestry	,
教区委员会	,

但周二和周五，她和艾达一起去了圣器室。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wiːkli] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] .

where	the	weekly	lectures	were	attended	.
在哪里	这	每周	讲座	是	参加	.

每周讲座的地点。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , ['eskɔːtid] [ðem; ðəm]

As	they	went	alone	,	Mr	.	Barton	,	as	a	matter	of	course	,	escorted	them
作为	他们	去	独自的	,	先生	.	巴顿	,	作为	一个	事情	的	课程	,	护送	他们

[tuː; tə]['skwaɪə(r)] ['mɔːrɪsənz] [dɔː(r)] ,

to	Squire	Morrison's	door	,
到	乡绅	莫里森的	门	,

由于他们是单独前往，巴顿先生便按惯例护送他们到莫里森乡绅的家门口。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	sometimes	entered	the	parlor	for	a	few	minutes	.
和	有时	进入	这	客厅	为了	一个	很少	分钟	.

有时还会进客厅待上几分钟。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , ['ælɪs] ['kærid] [ɒn][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

On	these	occasions	,	Alice	carried	on	the	most	of	the	conversation	with	the
在	这些	场合	,	爱丽丝	携带	在	这	最多	的	这	对话	和	这

['klɜːdʒimən] , [waɪl] ['eɪdə] ,

clergyman	,	while	Ada	,
牧师	,	尽管	艾达	,

在这些场合，爱丽丝与牧师的谈话最为频繁，而艾达则不然。

[huːz] ['ɪnəməʊst] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pʌndʒənt] [ə'piːlz] ,

whose	innermost	soul	had	been	moved	by	his	pungent	appeals	,
谁	最内层	灵魂	有	到过	已搬	经过	他的	泼辣	上诉	,

他那充满感染力的呼吁深深打动了他的内心。

[wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['kɒntent][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [rɪ'mɑːrks] .

was	abundantly	content	to	listen	to	his	instructive	remarks	.
曾是	大量	内容	到	听	到	他的	有指导意义的	评论	.

他非常乐意聆听他富有启发性的讲话。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['envid] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['redɪli] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

She	sometimes	envied	her	friend	that	she	so	readily	entered	into	the	feelings	of
她	有时	令人羡慕	她	朋友	那	她	所以	容易	进入	进入	这	情怀	的

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,

the	pastor	,
这	牧师	,

她有时羡慕她的朋友，因为她能如此轻易地体会到牧师的感受。

[huː] , ['əʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] , [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prez(ə)ns] .

who	,	only	by	an	occasional	glance	,	acknowledged	her	own	presence	.
WHO	,	仅有的	经过	一个	偶然	瞥一眼	,	已确认	她	自己的	在场	.

她只是偶尔瞥一眼，才意识到自己的存在。

['ælɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

Alice	**had**	**never**	**been**	**so**	**excited**	**and**	**happy**	**as**	**during**	**this**	**visit**	**,**
爱丽丝	有	绝不	到过	所以	兴奋的	和	快乐的	作为	期间	这	访问	,

爱丽丝从未像这次来访时那样兴奋和快乐过。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ]

which	**was**	**prolonged**	**from**	**week**	**to**	**week**	**by**	**the**	**cordial**	**invitation**	**of**	**both**
哪个	曾是	延长	从	星期	到	星期	经过	这	亲切	邀请	的	两个都

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

mother	**and**	**daughter**	**.**
母亲	和	女儿	.

在母女俩的热情邀请下，聚会一再延长。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[laɪz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

LIES	**ABOUT**	**RELIGION**	**.**
谎言	关于	宗教	.

关于宗教的谎言。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['dʌbljuː] — ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

ONE	**evening**	**,**	**when**	**Alice**	**had**	**been**	**in**	**W**	**—**	**nearly**	**a**	**month**	**,**
一	晚上	,	什么时候	爱丽丝	有	到过	在	W	—	几乎	一个	月	,

一天晚上，爱丽丝在W镇待了将近一个月后，

['eɪdə][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Ada	**was**	**so**	**unwell**	**that**	**Mrs**	**.**	**Morrison**	**would**	**not**	**consent**	**to**	**her**	**leaving**	**the**
艾达	曾是	所以	不适	那	太太	.	莫里森	会	不是	同意	到	她	离开	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

艾达身体很不好，莫里森太太不让她离开家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

This	**was**	**a**	**severe**	**disappointment**	**;**	**for**	**,**	**aside**	**from**	**her**	**interest**	**in**	**the**
这	曾是	一个	严重	失望	;	为了	,	旁边	从	她	兴趣	在	这

['priːtʃə(r)] ,

preacher	**,**
牧师	,

这令她大失所望；因为，除了对那位牧师感兴趣之外，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] .

the	**young**	**girl**	**was**	**deeply**	**affected**	**by**	**the**	**preaching**	**.**
这	年轻的	女孩	曾是	深	做作的	经过	这	布道	.

这位年轻女孩深受布道的影响。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [nju:] [laɪf][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ænd; ənd]

sometimes	she	thought	the	desire	to	live	a	new	life	a	life	of	holiness	and
有时	她	想法	这	欲望	到	居住	一个	新的	生活	一个	生活	的	圣洁	和

['hæpinəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tu:; tə][bi:; bi] — [wɒz; wəz]

happiness	such	as	he	described	that	of	a	Christian	to	be	—	was
幸福	这样的	作为	他	描述	那	的	一个	基督教	到	是	—	曾是

['pærəmaʊnt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

paramount	to	her	wish	to	gain	his	friendship	.
派拉蒙	到	她	希望	到	获得	他的	友谊	.

有时她认为，渴望过上一种新的生活——一种圣洁而幸福的生活，就像他所描述的基督徒的生活——比她渴望获得他的友谊更为重要。

[ʃi:; ʃi] [pli:d] ['ɜ:nɪstli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət]['eɪdə][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] , —

She	plead	earnestly	with	her	mother	;	but	Ada	was	an	only	daughter	,	—
她	恳求	切实	和	她	母亲	;	但	艾达	曾是	一个	仅有的	女儿	,	—

[ə; eɪ]['tendə(r)] , [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [plɑ:nt] ,

a	tender	,	well	-	beloved	plant	,
一个	投标	,	出色地	-	心爱	植物	,

她恳切地请求母亲，但艾达是独生女，——一株娇嫩、备受宠爱的植物，

[ni:d] ['kɒnstənt] ['kʌltʃə(r)] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][fɜ:m][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'fju:z(ə)l] .

needing	constant	culture	,	—	and	the	lady	was	firm	in	her	refusal	.
需要	持续的	文化	,	—	和	这	女士	曾是	公司	在	她	拒绝	.

需要不断接受文化熏陶——而这位女士坚决拒绝了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lektʃə(r)] , " [sed] ['ælɪs] ,

"	I	will	tell	you	about	the	lecture	,	"	said	Alice	,
"	我	将要	告诉	你	关于	这	演讲	,	"	说	爱丽丝	,

“我会把讲座的内容告诉你，”爱丽丝说。

['si:krətli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] ,

secretly	rejoicing	in	this	opportunity	to	be	alone	with	the	pastor	,
偷偷	欢欣鼓舞	在	这	机会	到	是	独自的	和	这	牧师	,

暗自庆幸能有这次与牧师单独相处的机会。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [kɔ:l] [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] .

"	and	perhaps	he	will	call	as	we	return	.
"	和	也许	他	将要	称呼	作为	我们	返回	.

“也许我们回来的时候他会打电话过来。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	There	was	a	peculiar	expression	on	her	countenance	as	she	said	this	,
"	那里	曾是	一个	奇特	表达	在	她	面容	作为	她	说	这	,

“她说这话时，脸上带着一种奇特的表情。”

[wɪtʃ] [ə'wəʊk] [ðə; ði][fɜ:st] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn]['eɪdə] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz][nɒt][sɪn'sɪə(r)] ; [ænd; ənd]

which	awoke	the	first	suspicion	in	Ada	that	her	friend	was	not	sincere	;	and
哪个	醒来	这	第一的	怀疑	在	艾达	那	她	朋友	曾是	不是	真诚	;	和

[wen] [left] [ə'ləʊn] ,

when	left	alone	,
什么时候	左边	独自的	,

这让艾达第一次怀疑她的朋友并不真诚；当她独自一人时，

[ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['meni] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]

she	recalled	many	circumstances	leading	to	the	conviction	that	Alice	was	more
她	召回	许多	情况	领导	到	这	定罪	那	爱丽丝	曾是	更多的

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] .

interested	in	the	clergyman	than	she	would	acknowledge	.
感兴趣的	在	这	牧师	比	她	会	承认	.

她回忆起许多事情，这些事情让她确信，爱丽丝对那位牧师的兴趣比她自己承认的要大得多。

[truː] , [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['friːli] [dɪ'skraɪbd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] ,

True	,	the	latter	had	freely	described	Mr	.	Mortimer	,
真的	,	这	后者	有	自由	描述	先生	.	莫蒂默	,

没错，后者确实对莫蒂默先生做了详细描述，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ;

a	gentleman	to	whom	she	declared	herself	engaged	to	be	married	;
一个	绅士	到	谁	她	声明	她自己	已订婚的	到	是	已婚	;

她曾向一位绅士宣布订婚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [wʌns] [ə'weɪkənd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'muːvd] ;

but	the	distrust	once	awakened	could	not	be	removed	;
但	这	怀疑	一次	觉醒	可以	不是	是	已移除	;

但是，一旦不信任感被唤醒，就无法消除；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːtld] [gɜːl] ['spiːdəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'kluːʒn] [ðæt]

and	the	startled	girl	speedily	arrived	at	the	very	unpleasant	conclusion	that
和	这	惊慌	女孩	迅速地	到达的	在	这	非常	令人不快的	结论	那

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [pruːvd] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

her	friend	had	proved	unworthy	of	her	confidence	.
她	朋友	有	已证实	不配	的	她	信心	.

惊愕的女孩很快得出了一个非常不愉快的结论：她的朋友不值得她信任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wen] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] ;

It	was	nearly	an	hour	later	than	usual	when	the	visitor	returned	;
它	曾是	几乎	一个	小时	之后	比	通常	什么时候	这	游客	返回	;

访客返回的时间比平时晚了将近一个小时；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti]

and	by	this	time	Mrs	.	Morrison	had	become	so	alarmed	for	the	safety
和	经过	这	时间	太太	.	莫里森	有	变得	所以	惊慌	为了	这	安全

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

of	her	guest	that	she	was	pressing	her	husband	to	go	in	search	of
的	她	客人	那	她	曾是	紧迫	她	丈夫	到	去	在	搜索	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这时，莫里森太太非常担心客人的安全，催促丈夫去找她。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

when	her	voice	was	heard	at	the	door	.
什么时候	她	嗓音	曾是	听到	在	这	门	.

当她的声音从门口传来时。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] , ['smaɪlɪŋ] , ['həʊlli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [wɪð] [wɪtʃ] ['eɪdə]

She	entered	,	smiling	,	wholly	unprepared	for	the	searching	glance	with	which	Ada
她	进入	,	微笑	,	完全	毫无准备	为了	这	搜索	瞥一眼	和	哪个	艾达

[met] [hɜː(r); hə(r)] .

met	her	.
遇见	她	.

她面带微笑地走了进去，完全没有预料到艾达会用审视的目光注视着她。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Her	cheeks	were	brilliant	with	excitement	,	and	as	she	stood	under	the
她	脸颊	是	杰出的	和	激动	,	和	作为	她	站立	在下面	这

[ʃændə'lɪə(r)] , [tɒɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] ,

chandelier	,	toying	with	her	gloves	,
枝形吊灯	,	玩具	和	她	手套	,

她双颊因兴奋而泛起红晕，站在枝形吊灯下，摆弄着她的手套，

[ðə; ði] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['biːmɪŋ] ['fiːtʃəz] ,

the	light	shining	full	on	her	beaming	features	,
这	光	灼灼	满的	在	她	光芒四射	特征	,

阳光洒在她容光焕发的脸上，

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['pɪktʃə(r)] ,

Mrs	.	Morrison	thought	she	had	never	seen	a	prettier	picture	,
太太	.	莫里森	想法	她	有	绝不	已见	一个	更漂亮	图片	,

莫里森太太觉得她从未见过如此美丽的画作。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [dɪd] [nɒt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

and	wondered	whether	the	clergyman	did	not	entertain	the	same	opinion	,
和	想知道	无论	这	牧师	做过	不是	招待	这	相同的	观点	,

他不禁想知道，那位牧师是否也持有同样的观点。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [tʃɑːms] .

and	whether	he	could	long	remain	insensible	to	such	charms	.
和	无论	他	可以	长的	保持	麻木不仁	到	这样的	魅力	.

他是否能长时间对这种魅力无动于衷。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] — [fɔː(r); fə(r)]['eɪdə] , [ðəʊ] ['wɪəri] ,

When	the	young	girls	retired	to	their	room	—	for	Ada	,	though	weary	,
什么时候	这	年轻的	女孩们	退休	到	他们的	房间	—	为了	艾达	,	尽管	厌倦	,

当年轻女孩们回到房间休息时——尽管艾达很疲惫——

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [daʊn] - [steəz] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [rɪ'tɜːn] , — ['ælɪs] ['evɪdəntli]

had	insisted	on	remaining	down	-	stairs	till	her	friend's	return	,	—	Alice	evidently
有	坚持	在	其余的	向下	-	楼梯	直到	她	朋友们	返回	,	—	爱丽丝	显然

['leɪbəd] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

labored	under	some	great	excitement	,
辛勤劳作	在下面	一些	伟大的	激动	,

她坚持要待在楼下直到朋友回来——爱丽丝显然非常激动。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn] [veɪn] [in'devə] [tuː; tə] [səb'djuː] .

which	she	in	vain	endeavored	to	subdue	.
哪个	她	在	徒劳	努力	到	征服	.

她曾徒劳地试图征服它。

" [aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :

"	I	have	so	much	to	tell	you	,	"	she	began	:
"	我	有	所以	很多	到	告诉	你	,	"	她	开始	:

“我有很多话想对你说，”她开口说道：

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [lɒŋ] .

"	but	your	mother	has	forbidden	us	to	talk	long	.
"	但	你的	母亲	有	禁止	我们	到	讲话	长的	.

但是你母亲禁止我们长时间交谈。

['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪl] ,

Mr	.	Barton	inquired	after	you	,	and	when	I	told	him	you	were	quite	ill	,
先生	.	巴顿	询问	后	你	,	和	什么时候	我	讲述	他	你	是	相当	患病的	,

[wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] . "

was	very	uneasy	.	"
曾是	非常	不安	.	"

巴顿先生打听你的情况，当我告诉他你病得很重时，他非常不安。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [ɪn] , [ðen] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['eɪdə] , ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)]

"	Why	didn't	he	come	in	,	then	,	to	see	me	?	"	asked	Ada	,	turning	aside	her
"	为什么	没有	他	来	在	,	然后	,	到	看	我	?	"	问	艾达	,	转弯	旁边	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

“那他为什么不进来见我呢？”艾达问道，同时把脸转向一边。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] .

"	He	was	detained	by	some	persons	in	the	vestry	.
"	他	曾是	被拘留	经过	一些	人	在	这	教区委员会	.

“他被教区委员会的某些人扣留了。”

['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Only	think	how	mortifying	to	me	to	have	to	wait	there	for	him	,
仅有的	思考	如何	令人羞愧	到	我	到	有	到	等待	那里	为了	他	,

想想看，要在那儿等他，我该有多难堪啊！

[æz; əz] [ɪf] [ai] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

as	if	I	expected	of	course	he	would	come	home	with	me	but	there	was
作为	如果	我	预期的	的	课程	他	会	来	家	和	我	但	那里	曾是

[nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

no	alternative	,
不	选择	,

仿佛我理所当然地认为他会跟我回家，但其实别无选择。

[æz; əz][ai] [deəd] [nɒt] [kʌm] [ə'ləʊn] .

as	I	dared	not	come	alone	.
作为	我	敢于	不是	来	独自的	.

因为我不敢独自前来。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːtli] [truː] .

"	This	was	only	partly	true	.
"	这	曾是	仅有的	部分	真的	.

“这只说对了一部分。”

['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ,

Mr	.	Barton	stopped	a	moment	on	his	way	out	,
先生	.	巴顿	停止	一个	片刻	在	他的	方式	出去	,

巴顿先生在离开时停顿了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æt; ət]

and	the	rest	of	the	time	had	been	passed	walking	in	the	moonlight	at
和	这	休息	的	这	时间	有	到过	通过了	步行	在	这	月光	在

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [sə'dʒestʃən] .

the	young	lady's	suggestion	.
这	年轻的	女士的	建议	.

其余时间，他们听从那位年轻女士的建议，在月光下散步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːtfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ,

She	was	artful	enough	to	see	that	,
她	曾是	巧	足够的	到	看	那	,

她足够机敏，看穿了这一点。

[æz; əz][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

as	the	clergyman	was	deeply	interested	in	the	duties	of	his	profession	,
作为	这	牧师	曾是	深	感兴趣的	在	这	职责	的	他的	职业	,

这位牧师对自己的职业职责非常感兴趣。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haːt] [wʊd] [best] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

an	appeal	to	him	about	her	own	heart	would	best	secure	his	attention	to
一个	上诉	到	他	关于	她	自己的	心	会	最好的	安全的	他的	注意力	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

如果她向他倾诉自己的内心感受，就能最好地引起他的注意。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'fest] [rɪ'lɪdʒən] (

She	commenced	,	therefore	,	by	telling	him	that	,	although	she	had	professed	religion	(
她	开始	,	所以	,	经过	讲述	他	那	,	虽然	她	有	声称	宗教	(

[laɪ][ðə; ði][fɜːst]) ,

lie	the	first	)	,
说谎	这	第一的	)	,

因此，她首先告诉他，虽然她信奉宗教（第一个谎言），

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [kəʊld][ænd; ənd] ['wɜːldli] ,

she	had	grown	cold	and	worldly	,
她	有	生长	寒冷的	和	世俗	,

她变得冷漠世故。

— [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

—	that	his	preaching	had	roused	her	to	a	sense	of	her	danger	,
—	那	他的	布道	有	唤醒	她	到	一个	感觉	的	她	危险	,

——他的布道唤起了她对自身处境的警觉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['səʊlli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	that	it	was	solely	to	enjoy	the	privilege	of	his	ministration	that	she
和	那	它	曾是	仅	到	享受	这	特权	的	他的	施行	那	她

[hæd; həd] [prə'lɒŋd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] .

had	prolonged	her	visit	from	week	to	week	.
有	延长	她	访问	从	星期	到	星期	.

她之所以每周都来探望他，完全是为了享受他的悉心照料。

['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] ,

Mr	.	Barton	heard	her	in	silence	,
先生	.	巴顿	听到	她	在	沉默	,

巴顿先生默默地听着她的话。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['sɒləm] [əd'vaɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [wɪð]

and	then	gave	her	some	solemn	advice	upon	the	danger	of	trifling	with
和	然后	给予	她	一些	庄严	建议	之上	这	危险	的	琐事	和

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

然后郑重地告诫她，玩弄良心是危险的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɒn] ; [bʌt; bət] , [dis'gaiz]

This	was	not	exactly	what	the	young	lady	had	calculated	upon	;	but	,	disguising
这	曾是	不是	确切地	什么	这	年轻的	女士	有	计算	之上	;	但	,	伪装

[hɜː(r); hə(r)]['riːəl] ['fiːlɪŋz] ,

her	real	feelings	,
她	真实的	情怀	,

这并非这位年轻女子预想的；但是，她掩饰了自己的真实感受，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv]['eɪdə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

she	spoke	of	Ada	,	and	found	the	gentleman	all	attention	.
她	辐	的	艾达	,	和	成立	这	绅士	全部	注意力	.

她提起艾达，那位先生全神贯注地听着。

[vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

Vexed	at	his	indifference	to	herself	;
烦恼	在	他的	漠不关心	到	她自己	;

她对他的冷漠感到恼怒；

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ,

and	indignant	that	she	had	not	secured	the	first	place	in	his	esteem	,
和	愤怒	那	她	有	不是	安全	这	第一的	地方	在	他的	尊重	,

她对自己没能赢得他最喜爱的人的地位感到愤慨。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdə] .

she	determined	to	prevent	his	forming	a	particular	attachment	for	Ada	.
她	决定	到	防止	他的	成型	一个	特别的	依恋	为了	艾达	.

她决心阻止他对艾达产生特殊的感情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][tɑːsk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ;

This	was	not	quite	so	easy	a	task	as	she	imagined	;
这	曾是	不是	相当	所以	简单的	一个	任务	作为	她	想象	;

这件事并不像她想象的那么容易；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

for	the	gentleman	was	a	keen	judge	of	character	,	and	before	he
为了	这	绅士	曾是	一个	敏锐的	法官	的	特点	,	和	前	他

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['ælɪs] ,

had	ever	seen	Alice	,
有	曾经	已见	爱丽丝	,

因为这位先生识人眼光敏锐，甚至在他见到爱丽丝之前，

[fɔːmd] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['eɪdəz] ['merɪts] .

formed	a	high	opinion	of	Ada's	merits	.
形成	一个	高的	观点	的	艾达的	优点	.

对艾达的优点形成了高度评价。

[ðen] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [met] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [mɪs] [lɒk] :

Then	he	often	met	her	friend	,	Miss	Locke	:
然后	他	经常	遇见	她	朋友	,	错过	洛克	:

然后他经常见到她的朋友洛克小姐：

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] .

and	somehow	the	conversation	always	turned	on	the	absent	one	.
和	不知何故	这	对话	总是	转向	在	这	缺席的	一	.

不知为何，谈话总是会转到缺席的那个人身上。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] ['keələs] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	apparently	careless	remark	of	the	young	lady	,	therefore	,
这	显然	粗心	评论	的	这	年轻的	女士	,	所以	,

因此，这位年轻女士看似不经意的一句话，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [rɪ'gretɪd] ['eɪdəz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] ([laɪ][ðə; ði] ['sekənd]) ;

that	she	greatly	regretted	Ada's	want	of	seriousness	(	lie	the	second	)	;
那	她	非常	后悔	艾达的	想	的	严肃	(	说谎	这	第二	)	;

她非常后悔艾达不够认真（第二个谎言）；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [siːmd] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [ɪn][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	that	her	mind	seemed	wholly	absorbed	in	an	attachment	she	had
但	那	她	头脑	似乎	完全	吸收	在	一个	依恋	她	有

[fɔːmd] ,

formed	,
形成	,

但她的心思似乎完全沉浸在她所建立的感情之中。

[dɪd] [nɒt] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

did	not	weigh	as	much	with	him	as	she	expected	.
做过	不是	称重	作为	很多	和	他	作为	她	预期的	.

这并没有像她预想的那样让他感到沉重。

['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə; eɪ]['pɑːstə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['riːəl]

Mr	.	Barton	was	too	anxious	a	pastor	not	to	discern	the	signs	of	real
先生	.	巴顿	曾是	也	焦虑的	一个	牧师	不是	到	辨别	这	标志	的	真实的

['fiːlɪŋ] ;

feeling	;
感觉	;

巴顿先生是一位过于热心的牧师，他不可能看不出真情流露的迹象；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['witnis] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['penɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

and	he	had	too	often	witnessed	the	tear	of	penitence	in	the	eye	of
和	他	有	也	经常	目击者	这	撕	的	忏悔	在	这	眼睛	的

['eɪdə][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːʤ] .

Ada	to	believe	the	first	charge	.
艾达	到	相信	这	第一的	收费	.

他曾多次亲眼目睹艾达眼中流露出的悔恨之泪，因此他无法相信第一项指控。

[ðə; ði]['sekənd] ['steɪtmənt] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	second	statement	rather	startled	him	,	though	he	gave	no	outward	sign	of	it	,
这	第二	陈述	相当	惊慌	他	,	尽管	他	给予	不	向外	符号	的	它	,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑːk] , —

and	presently	remarked	,	—
和	目前	评论	,	—

第二句话让他颇感意外，虽然他表面上没有表现出来，但随即说道：

" [mɪs] ['mɒrɪs(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['tendəli] ['nəːtʃəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ,

"	Miss	Morrison	has	been	so	tenderly	nurtured	that	her	parents	will	be	careful	,
"	错过	莫里森	有	到过	所以	温柔地	培育	那	她	父母	将要	是	小心	,

[aɪ] [sə'pəʊz] ,

I	suppose	,
我	认为	,

“莫里森小姐从小就受到父母的悉心呵护，我想她的父母一定会很小心的。”

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kən'saɪn] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] . "

to	whom	they	consign	her	future	happiness	.	"
到	谁	他们	交付	她	未来	幸福	.	"

他们将她未来的幸福托付给了谁。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːtfl] [rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt]

"	Yes	,	"	was	the	artful	reply	;	"	and	in	this	case	,	unfortunately	,	they	do	not
"	是的	,	"	曾是	这	巧	回复	;	"	和	在	这	案件	,	很遗憾	,	他们	做	不是

[ə'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

approve	her	choice	.
批准	她	选择	.

“是的，”她巧妙地回答道；“但不幸的是，在这种情况下，他们并不赞同她的选择。”

" ['skwaɪə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni]

"	Squire	Morrison	and	his	good	wife	had	not	the	slightest	idea	of	any
"	乡绅	莫里森	和	他的	好的	妻子	有	不是	这	丝毫	主意	的	任何

[ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [fɔːmd] ,

attachment	which	their	daughter	had	formed	,
依恋	哪个	他们的	女儿	有	形成	,

“莫里森乡绅和他的妻子丝毫没有察觉到他们的女儿已经和别人发展出了恋情。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][laɪ][ðə; ði] [θɜːd] .

and	therefore	this	was	lie	the	third	.
和	所以	这	曾是	说谎	这	第三	.

因此，这是第三个谎言。

" [ɪn'diːd] ! " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sʌbʤɪkt][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	Indeed	!	"	remarked	the	minister	,	not	caring	to	pursue	the	subject	at	present	.
"	的确	!	"	评论	这	部长	,	不是	关怀	到	追求	这	主题	在	展示	.

“的确如此！”部长说道，他目前并不想继续讨论这个话题。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [haʊ] ['braɪtli] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	But	just	see	how	brightly	the	moon	is	shining	upon	the	water	.
"	但	只是	看	如何	明亮地	这	月亮	是	灼灼	之上	这	水	.

“但是你看，月亮多么明亮地照耀在水面上。”

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

"	He	then	gave	his	companion	an	account	of	a	lake	near	his	father's	house	,
"	他	然后	给予	他的	伴侣	一个	帐户	的	一个	湖	靠近	他的	父亲的	房子	,

然后，他向同伴讲述了他父亲家附近的一个湖泊的情况。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [muːn] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

hundreds	of	miles	away	;	and	how	the	moon	,	shining	on	it	,
数百	的	英里	离开	;	和	如何	这	月亮	,	灼灼	在	它	,

数百英里之外；月光洒在上面，

[kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] .

converted	it	into	a	sheet	of	burnished	silver	.
转换	它	进入	一个	床单	的	抛光	银	.

将其转化为一张光亮的银片。

[θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] [səʊ] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left]

Thoughts	of	home	so	softened	his	heart	toward	his	companion	that	when	he	left
想法	的	家	所以	软化	他的	心	朝向	他的	伴侣	那	什么时候	他	左边

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['skwaɪə(r)] ['mɔːrɪsənz] [dɔː(r)] ,

her	at	Squire	Morrison's	door	,
她	在	乡绅	莫里森的	门	,

思乡之情让他对同伴心软，以至于当他把她留在莫里森乡绅家门口时，

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['tendə(r)] .

the	parting	was	almost	tender	.
这	离别	曾是	几乎	投标	.

离别近乎温柔。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['eɪdə][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bed] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

The	next	day	,	Ada	was	unable	to	leave	her	bed	;	and	Alice	,
这	下一个	天	,	艾达	曾是	无法	到	离开	她	床	;	和	爱丽丝	,

第二天，艾达卧床不起；而爱丽丝，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɒŋgə(r)] [pə'spəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn]

who	had	repeatedly	declared	that	she	could	not	longer	postpone	her	return
WHO	有	反复	声明	那	她	可以	不是	更长	推迟	她	返回

[həʊm] ,

home	,
家	,

她曾多次声明自己不能再推迟回国了，

[ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

exclaimed	that	she	would	not	leave	her	.
惊呼	那	她	会	不是	离开	她	.

她大声表示自己绝不会离开她。

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːl][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['prez(ə)ns] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] ;

The	sick	girl	was	glad	that	her	mother's	presence	prevented	her	making	any	reply	;
这	生病的	女孩	曾是	高兴的	那	她	母亲的	在场	阻止	她	制作	任何	回复	;

生病的女孩庆幸母亲在场，让她无法开口回答；

[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪsɪz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] .

for	Alice's	absence	was	now	as	earnestly	desired	as	her	presence	had	formerly	been	.
为了	爱丽丝的	缺席	曾是	现在	作为	切实	想要的	作为	她	在场	有	以前	到过	.

现在，人们渴望爱丽丝的离开，就像以前渴望她的到来一样。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [mɪs] [lɒk] [kɔːld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] ['eɪdəz]

A	day	or	two	later	Miss	Locke	called	and	was	shown	at	once	into	Ada's
一个	天	或者	二	之后	错过	洛克	称为	和	曾是	所示	在	一次	进入	艾达的

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

一两天后，洛克小姐来访，立刻被领进了艾达的房间。

[weə(r)] ['ælɪs] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

where	Alice	found	them	after	an	hour	deeply	engaged	in	conversation	.
在哪里	爱丽丝	成立	他们	后	一个	小时	深	已订婚的	在	对话	.

爱丽丝发现他们时，他们已经聊了一个小时了。

[hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl]

Her	entrance	was	followed	by	a	sudden	silence	,	during	which	her	usual
她	入口	曾是	随后	经过	一个	突然	沉默	,	期间	哪个	她	通常

[sæŋ] - [frɔɪd] [ɪn'taɪəli] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

sang	-	froid	entirely	left	her	,
唱	-	冷	完全	左边	她	,

她进来后，现场突然一片寂静，她平日里那种冷静沉着的神态也完全消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] .

and	she	could	not	conceal	her	embarrassment	and	vexation	.
和	她	可以	不是	隐藏	她	尴尬	和	烦恼	.

她无法掩饰自己的尴尬和恼怒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ,

This	was	Saturday	,
这	曾是	周六	,

那天是星期六。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['priːviəs]

and	she	had	been	prevented	from	attending	the	lecture	alone	the	previous
和	她	有	到过	阻止	从	参加	这	演讲	独自的	这	以前的

['iːvnɪŋ] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsənz] [rɪ'mɑːk] , —

evening	by	Mrs	.	Morrison's	remark	,	—
晚上	经过	太太	.	莫里森的	评论	,	—

前一天晚上，莫里森太太的一句话阻止了她独自去听讲座——

" [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [mɪs] ['sɔːndəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

"	If	I	were	your	mother	,	Miss	Saunders	,	I	should	advise	you	not	to	go	to
"	如果	我	是	你的	母亲	,	错过	桑德斯	,	我	应该	建议	你	不是	到	去	到

['lektʃə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ;

lecture	to	-	night	;
演讲	到	-	夜晚	;

“桑德斯小姐，如果我是你的母亲，我会建议你今晚不要去听课；

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] ['eksələnt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

though	your	motive	may	be	excellent	,	it	seems	like	courting	the	attention	of
尽管	你的	动机	可能	是	出色的	,	它	似乎	喜欢	求爱	这	注意力	的

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

the	clergyman	.
这	牧师	.

虽然你的动机可能很好，但这看起来像是在讨好牧师。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [liːv] , ['eɪdə] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [pʊt] [hɜː'self] [ɪn] [səʊ] ['ɔːkwəd] [ə; eɪ]

I	have	resolved	that	when	you	leave	,	Ada	shall	never	put	herself	in	so	awkward	a
我	有	已解决	那	什么时候	你	离开	,	艾达	将	绝不	放	她自己	在	所以	尴尬的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

我已经下定决心，你离开后，艾达绝不会再让自己陷入如此尴尬的境地。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [mɪs] [lɑks] [lɒŋ] [kɔ:l] ,
" This suggestion , taken in connection with Miss Locke's long call ,
" 这 建议 , 已采取 在 联系 和 错过 洛克的 长的 称呼 ,

“这一建议，与洛克小姐的长时间来电有关，

[led] ['ælɪs] [tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:k] [kən'sɜ:nɪŋ] ['eɪdə][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pi:tɪd] ,
led Alice to fear that her remark concerning Ada had been repeated ,
引领 爱丽丝 到 害怕 那 她 评论 有关 艾达 有 到过 重复 ,

这让爱丽丝担心她关于艾达的话被别人重复了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [dɪs'pleʒə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
and that it had excited the mother's displeasure ; for ,
和 那 它 有 兴奋的 这 母亲的 不满 ; 为了 ,

这件事引起了母亲的不满；因为，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] ['eɪdəz]['peərənts] [ˌdisə'pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] ,
notwithstanding her statement that Ada's parents disapproved her attachment ,
虽然 她 陈述 那 艾达的 父母 不赞成 她 依恋 ,

尽管她声称艾达的父母不赞成她和艾达的恋情，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃn]
she believed they would be delighted to have their daughter secure the affection
她 相信 他们 会 是 高兴极了 到 有 他们的 女儿 安全的 这 感情
[ɒv; əv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɑ:tən] .
of so good a man as Mr . Barton .
的 所以 好的 一个 男人 作为 先生 . 巴顿 .

她相信他们会很高兴看到女儿能得到像巴顿先生这样优秀男士的青睐。

[tu:; tə][du:; də] ['ælɪs] ['dʒʌstɪs] ,
To do Alice justice ,
到 做 爱丽丝 正义 ,

为了公正地评价爱丽丝，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜ:dʒimən] [wɒz; wəz] ['vɑ:stli] [su:'pɪəriə(r)]
she had sense enough to see that the young clergyman was vastly superior
她 有 感觉 足够的 到 看 那 这 年轻的 牧师 曾是 非常 优越的
[tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
to any of the gentlemen she had heretofore dignified with the name of
到 任何 的 这 先生们 她 有 此前 凝重 和 这 姓名 的
['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

她足够明智，能够看出这位年轻的牧师比她之前称之为情人的任何一位绅士都要优秀得多。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [vekst] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [preɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ,
and , though vexed that he never praised her beauty ,
和 , 尽管 烦恼 那 他 绝不 赞扬 她 美丽 ,

尽管她很恼火他从未赞美过她的美貌，

[jet] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
yet her heart was touched as it had never been before .
然而 她 心 曾是 感动 作为 它 有 绝不 到过 前 .

然而，她的内心却被深深触动，这种感觉从未如此强烈。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['eɪdə] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [ri'siprəkeit] ,
The thought that Ada loved him , and that her affection was reciprocated ,
这 想法 那 艾达 喜爱 他 , 和 那 她 感情 曾是 互惠 ,

想到艾达爱他，而且他也爱她，

[raʊzd] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnə'weə(r)] .
roused passions in her of whose existence she was wholly unaware .
唤醒 激情 在 她 的 谁 存在 她 曾是 完全 不知情 .

唤起了她内心深处的激情，而她对此却一无所知。

[æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

An	angry	flush	,	therefore	,
一个	生气的	冲洗	,	所以	,

因此，一阵怒气冲冲的脸红。

[dɪ'stɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [mɪs] [lɒk]

distorted	her	features	on	observing	a	quick	glance	of	caution	from	Miss	Locke
扭曲	她	特征	在	观察	一个	快的	瞥一眼	的	警告	从	错过	洛克

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

to	her	friend	,
到	她	朋友	,

她注意到洛克小姐迅速向她的朋友投去谨慎的一瞥，脸上的表情也随之扭曲起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] ,

and	she	turned	to	leave	the	room	,	but	,
和	她	转向	到	离开	这	房间	,	但	,

她转身要离开房间，但是，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] ['fɑːðə(r)] ['praɪvət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt]

with	a	sudden	resolve	to	prevent	all	farther	private	communication	,	she	took	a	seat
和	一个	突然	解决	到	防止	全部	更远	私人的	沟通	,	她	采取	一个	座位

[nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

near	the	window	,
靠近	这	窗户	,

她突然下定决心要阻止一切进一步的私下交流，于是走到窗边坐了下来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [wɔːk] [dɪ'lɪbərətli] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] ['ævənjuː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	presently	saw	Mr	.	Barton	walk	deliberately	up	the	front	avenue	toward	the
和	目前	锯	先生	.	巴顿	走	故意地	向上	这	正面	大街	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

于是，他看到巴顿先生缓缓地沿着前街向房子走去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

In	a	moment	the	thought	occurred	that	he	had	called	to	inquire	why	she
在	一个	片刻	这	想法	发生	那	他	有	称为	到	查询	为什么	她

[wɒz; wəz]['æbsənt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] ;

was	absent	the	evening	previous	;
曾是	缺席的	这	晚上	以前的	;

她突然想到，他昨晚打电话来是想问她为什么没来；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['fænsi] ['vænɪʃd] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm]

but	this	pleasant	fancy	vanished	at	once	when	the	bell	rang	,	and	she	heard	him
但	这	令人愉快的	想要	消失了	在	一次	什么时候	这	钟	响铃	,	和	她	听到	他

,

,
,

但当铃声响起，她听到他的声音时，这种美好的幻想立刻消失了。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ɑːsk] ['weðə(r)] [mɪs] [lɒk] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

through	the	open	door	,	ask	whether	Miss	Locke	was	ready	to	accompany	him	.
通过	这	打开	门	,	问	无论	错过	洛克	曾是	准备好	到	陪伴	他	.

透过敞开的门，询问洛克小姐是否准备好陪他一起去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stɑːtɪd] , [ɪk'skleɪm] , —

The	young	lady	started	,	exclaiming	,	—
这	年轻的	女士	开始	,	惊呼	,	—

那位年轻女士突然惊呼起来——

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ! — [ðeəz; ðəz] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] !
" There he is ! — There's Mr . Barton !
" 那里 他 是 ! — 有 先生 . 巴顿 !

“他在那儿！——那是巴顿先生！”

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] , [naʊ] !
I must go , now !
我 必须 去 , 现在 !

我必须走了！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɜːnɪst] , ['wɪspəd] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['eɪdə] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" This was followed by some earnest , whispered remark to Ada , and the
" 这 曾是 随后 经过 一些 认真 , 低声说道 评论 到 艾达 , 和 这
['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] , —
parting words , —
离别 字 , —

随后，他低声对艾达说了几句郑重的话，并留下了临别赠言——

" [jʊd] ['betə(r)] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [dɪə(r)] ; ['fræŋknəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] .
" You'd better follow my advice , dear ; frankness is always best .
" 你会 更好的 跟随 我的 建议 , 亲爱的 ; 坦率 是 总是 最好的 .

“亲爱的，你最好听我的劝告；坦诚总是最好的。”

" ['eɪdə] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen]
" Ada arose from her chair to watch them walk away , and then
" 艾达 出现 从 她 椅子 到 手表 他们 走 离开 , 和 然后
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
returned to her seat .
返回 到 她 座位 .

“艾达从椅子上站起来，看着他们走开，然后又回到座位上。

" ['ælɪs] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['tɪmɪdlɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ,
" Alice , " she began , timidly , her pale cheeks flushing crimson ,
" 爱丽丝 , " 她 开始 , 胆怯地 , 她 苍白 脸颊 冲洗 赤红 ,

“爱丽丝，”她怯生生地开口，苍白的脸颊泛起红晕。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [maɪ] ['peərənts]
" how could you tell Mr . Barton that I had an attachment which my parents
" 如何 可以 你 告诉 先生 . 巴顿 那 我 有 一个 依恋 哪个 我的 父母
[ˌdisə'pruːv] ;
disapproved ;
不赞成 ;

“你怎么能告诉巴顿先生我有一段父母不赞成的恋情呢？”

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːs] [ðæt] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sɪəriəs]
and still worse that this attachment prevented my feeling any interest in serious
和 仍然 更糟 那 这 依恋 阻止 我的 感觉 任何 兴趣 在 严肃的
['sʌbdʒɪkts] ? "
subjects ? "
主题 ? "

更糟糕的是，这种执念让我对严肃的话题完全失去了兴趣。

" [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ai] [sed] [səʊ] ? "
" Did he report that I said so ? "
" 做过 他 报告 那 我 说 所以 ? "

“他有没有汇报我说了这话？”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] ,
" That is not answering my question ,
" 那 是 不是 回答 我的 问题 ,

“这并没有回答我的问题。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪl] - [bred][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][wʌn] ['kwestʃən]

and	I	have	often	heard	you	pronounce	it	ill	-	bred	to	answer	one	question
和	我	有	经常	听到	你	发音	它	患病的	-	繁殖	到	回答	一	问题

[baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

by	asking	another	.
经过	问	其他	.

我经常听到你说用问另一个问题来回答一个问题是没教养的。

[ai]['əʊnli] [ɑ:skt] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

I	only	asked	why	you	did	it	.
我	仅有的	问	为什么	你	做过	它	.

我只是问你为什么这么做。

[ðə; ði][fækt][ai] [nəʊ] ['veri] [wel] .

The	fact	I	know	very	well	.
这	事实	我	知道	非常	出色地	.

我非常清楚这一点。

" [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['ælɪs] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] , —

"	Perceiving	that	she	could	not	avoid	it	,	Alice	smilingly	replied	,	—
"	感知	那	她	可以	不是	避免	它	,	爱丽丝	微笑着	回复	,	—

爱丽丝意识到自己无法回避，便笑着回答道：

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	It	was	all	for	your	good	,	my	dear	.
"	它	曾是	全部	为了	你的	好的	,	我的	亲爱的	.

“这一切都是为了你好，亲爱的。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'tætʃmənt] ,

You	know	it	is	true	that	you	have	an	attachment	,
你	知道	它	是	真的	那	你	有	一个	依恋	,

你知道你的确对某人有依恋，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][səʊ] ['strɪktli] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz][sə'vɪləti][tu:; tə][ə; eɪ]

and	that	your	father	is	so	strictly	denominational	that	only	his	civility	to	a
和	那	你的	父亲	是	所以	严格	教派	那	仅有的	他的	礼貌	到	一个

[gest] ['ɪnfluənsɪz] [hɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑ:tən] [pri:tʃ] .

guest	influences	him	to	allow	you	to	hear	Mr	.	Barton	preach	.
客人	影响	他	到	允许	你	到	听到	先生	.	巴顿	布道	.

而且你父亲的宗教信仰非常严格，只有他对客人的礼貌才能让他允许你听巴顿先生布道。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][ɪn'fɜ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'pli:zd] ? "

How	could	I	infer	otherwise	than	that	he	would	be	displeased	?	"
如何	可以	我	推断	否则	比	那	他	会	是	不高兴	?	"

我还能怎么推断他不会不高兴呢?

" [bʌt; bət] [waɪ] [spi:k] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][hɪm] ?

"	But	why	speak	on	such	a	subject	to	him	?
"	但	为什么	说话	在	这样的	一个	主题	到	他	?

但为什么要跟他谈论这样的话题呢?

" ['eɪdə] [in'kwaiə] , ['ɜ:nɪstli] .

"	Ada	inquired	,	earnestly	.
"	艾达	询问	,	切实	.

“艾达认真地问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'delɪkət] , [bɪ'saɪdz] ['vaɪəleɪtɪŋ][ə; eɪ] [frɛndz]

"	It	appears	to	me	strange	and	indelicate	,	besides	violating	a	friend's
"	它	出现	到	我	奇怪的	和	不雅	,	除了	违反	一个	朋友们

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

“在我看来，这既奇怪又不得体，而且还违背了朋友的信任。”

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['ælɪsɪz] [θɔːts] [ri'kəː] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ɑːnt] [klə'rɪsəz] ['tʃeɪmbə(r)]

" For one moment Alice's thoughts recurred to the scene in Aunt Clarissa's chamber

" 为了 一 片刻 爱丽丝的 想法 复发 到 这 场景 在 阿姨 克拉丽莎的 房间

,

,

,

“有一瞬间，爱丽丝的思绪又回到了克拉丽莎姨妈房间里的那一幕。”

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [meɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

when the truth made the old lady tremble , and she said to herself ,

什么时候 这 真相 制成 这 老的 女士 颤抖 , 和 她 说 到 她自己 ,

当真相让老妇人浑身颤抖时，她自言自语道：

" [truːθ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ræli] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ]

" Truth is certainly very disagreeable ; " but she quickly rallied and answered , in a

" 真相 是 当然 非常 令人不快的 ; " 但 她 迅速地 集结 和 回答 , 在 一个

[griːvd] [təʊn] , —

grieved tone , —

伤心 语气 , —

“真相当然令人不快；”但她很快振作起来，用悲伤的语气回答道——

" [aɪ] [siː] .

" I see .

" 我 看 .

“我懂了。

['eɪdə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

Ada , it is time for me to leave you .

艾达 , 它 是 时间 为了 我 到 离开 你 .

艾达，我该离开你了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪs'trʌst]

You have listened to the counsels of others , and have begun to distrust

你 有 听着 到 这 律师 的 其他的 , 和 有 开始 到 怀疑

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] .

your old friend .

你的 老的 朋友 .

你听取了别人的建议，开始不信任你的老朋友。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

I could explain entirely to your satisfaction ;

我 可以 解释 完全 到 你的 满意 ;

我可以完全解释清楚，让您满意；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ʌn'predʒədɪst] . "

but you are not in a state of mind to listen unprejudiced . "

但 你 是 不是 在 一个 状态 的 头脑 到 听 不带偏见的 . "

但你现在的心境无法让你客观地倾听。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [sæd][aɪ][felt] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , ['ælɪs] .

" If you knew how sad I felt when I heard it , you would not say so , Alice .

" 如果 你 知道 如何 伤心 我 毛毡 什么时候 我 听到 它 , 你 会 不是 说 所以 , 爱丽丝 .

“如果你知道我听到这话时有多难过，你就不会这么说了，爱丽丝。”

[naʊ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [jɔː'self] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .

Now justice to yourself demands that you should speak .

现在 正义 到 你自己 需求 那 你 应该 说话 .

现在，为了维护你自身的公正，你应该开口说话。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['frendʃɪp] [left] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

There is enough of our old friendship left in my heart to plead for you . "

那里 是 足够的 的 我们的 老的 友谊 左边 在 我的 心 到 恳求 为了 你 . "

我心中仍存有足够的旧友谊，足以让你得到我的恳求。

" [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] , " ['ælɪs] [bɪ'gæn] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [θruː] [maɪ]

"	Perhaps	I	was	imprudent	,	"	Alice	began	;	"	but	it	was	all	through	my
"	也许	我	曾是	轻率的	,	"	爱丽丝	开始	;	"	但	它	曾是	全部	通过	我的

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

affection	for	you	.
感情	为了	你	.

“或许我做事不够谨慎，”爱丽丝开口道，“但这都是因为我爱你。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

I	saw	you	were	becoming	so	much	absorbed	in	your	attachment	that	your
我	锯	你	是	成为	所以	很多	吸收	在	你的	依恋	那	你的

[helθ] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] ,

health	was	affected	,
健康	曾是	做作的	,

我发现你越来越沉迷于这段感情，以至于影响了你的健康。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪəriəsnəs] [wɒz; wəz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ;

and	that	your	seriousness	was	yielding	to	love	;
和	那	你的	严肃	曾是	屈服	到	爱	;

而你的严肃最终屈服于爱；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

and	I	wished	to	convince	myself	whether	the	attachment	was	mutual	.
和	我	希望	到	说服	我	无论	这	依恋	曾是	相互的	.

我想弄清楚这种感情是否是相互的。

" ['eɪdəz][maɪld] [aɪz] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Ada's	mild	eyes	flashed	her	indignation	.
"	艾达的	温和的	眼睛	闪光灯	她	愤慨	.

“艾达温和的眼神中闪过一丝愤慨。”

" [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] , " ['ælɪs] [went] [ɒn] , " [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [ɪz] [hɑːt] [həʊl] .

"	I	was	convinced	,	"	Alice	went	on	,	"	that	Mr	.	Barton	is	heart	whole	.
"	我	曾是	确信	,	"	爱丽丝	去	在	,	"	那	先生	.	巴顿	是	心	所有的	.

“我确信，”爱丽丝继续说道，“巴顿先生心地善良。”

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evə(r)] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [θɔːt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

I	don't	believe	he	ever	wasted	a	moment's	thought	on	such	a	subject	.
我	不	相信	他	曾经	浪费	一个	瞬间	想法	在	这样的	一个	主题	.

我不相信他会在这种事情上浪费一分一秒的精力。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] ['entəd] , [ænd; ənd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

"	At	this	moment	Mrs	.	Morrison	entered	,	and	,	noticing	that	her	daughter
"	在	这	片刻	太太	.	莫里森	进入	,	和	,	注意到	那	她	女儿

[wɒz; wəz][ˌʌn'djuːli] [ɪk'saɪtɪd] ,

was	unduly	excited	,
曾是	过度	兴奋的	,

这时，莫里森太太走了进来，她注意到女儿异常激动，

[ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [mɪs] ['sɔːndəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn]

recommended	that	Miss	Saunders	should	retire	to	the	parlor	where	she	would	soon
受到推崇的	那	错过	桑德斯	应该	退休	到	这	客厅	在哪里	她	会	很快

[dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] .

join	her	.
加入	她	.

建议桑德斯小姐到客厅去休息，她很快就会和她会合。

['ɑːftə(r)] [pə'sweɪdɪŋ] ['eɪdə][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	persuading	Ada	to	lie	down	for	a	while	,
后	说服	艾达	到	说谎	向下	为了	一个	尽管	,

在劝说艾达躺下休息了一会儿之后，

[ðə; ði]['leɪdi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gest] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	lady	went	to	her	guest	and	requested	a	few	moments	'	conversation	.
这	女士	去	到	她	客人	和	请求	一个	很少	时刻	-	对话	.

这位女士走到她的客人身边，请求和她聊上几分钟。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [fiːl] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	I	am	sorry	to	have	occasion	for	what	I	feel	constrained	to	say	to	you
"	我	是	对不起	到	有	场合	为了	什么	我	感觉	受限	到	说	到	你

;

;

;

“很抱歉我不得不对您说这些话；

[bʌt; bət]['djuːti][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	duty	to	my	daughter	requires	it	.
但	责任	到	我的	女儿	需要	它	.

但作为对女儿的责任，我必须这样做。

[aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn][juː; jʊ] .

I	fear	we	have	been	deceived	in	you	.
我	害怕	我们	有	到过	受骗	在	你	.

我恐怕我们都被你欺骗了。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn]['dʌbljuː] — [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd]

A	lady	visiting	in	W	—	informs	us	that	your	father	has	always	attended
一个	女士	访问	在	W	—	通知	我们	那	你的	父亲	有	总是	参加

[ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] ;

the	Baptist	church	;
这	浸信会	教会	;

一位来W—访问的女士告诉我们，您的父亲一直都是浸信会教徒；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd]

that	your	mother	was	a	member	there	,	and	that	you	had	never	made
那	你的	母亲	曾是	一个	成员	那里	,	和	那	你	有	绝不	制成

[ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

a	profession	of	religion	.
一个	职业	的	宗教	.

你的母亲是那里的成员，而你从未公开表明过自己的宗教信仰。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] .

She	said	many	other	things	which	I	will	not	repeat	.
她	说	许多	其他	事物	哪个	我	将要	不是	重复	.

她还说了很多其他的话，我就不复述了。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lektʃə(r)] [lɑːst] [naɪt] ;

I	was	aware	of	this	when	I	advised	you	not	to	go	to	lecture	last	night	;
我	曾是	意识到的	的	这	什么时候	我	建议	你	不是	到	去	到	演讲	最后的	夜晚	;

我昨晚建议你不要去上课时，就已经意识到了这一点；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

but	I	was	not	aware	,	until	within	an	hour	,
但	我	曾是	不是	意识到的	,	直到	之内	一个	小时	,

但我直到一个小时后才意识到这一点。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ['aʊə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

of	the	manner	in	which	you	have	returned	our	hospitality	.
的	这	方式	在	哪个	你	有	返回	我们的	热情好客	.

您以如此方式回报了我们的热情款待。

[aɪ][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

I	was	sewing	in	the	next	room	,
我	曾是	缝纫	在	这	下一个	房间	,

我当时在隔壁房间缝纫。

[ænd; ənd] [hɜːd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən]

and	heard	my	daughter	question	you	concerning	a	conversation	with	Mr	.	Barton
和	听到	我的	女儿	问题	你	有关	一个	对话	和	先生	.	巴顿

,

,

,

我听到我女儿就你和巴顿先生的谈话向你提问，

[ænd; ənd][ai] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ʌn'leɪdɪlaɪk] , [ˌʌn'krɪstʃən] ,

and	I	agree	with	her	that	it	was	equally	unladylike	,	unchristian	,
和	我	同意	和	她	那	它	曾是	同样地	不淑女	,	非基督教徒	,

我同意她的看法，这同样有失淑女风范，有违基督教义。

[ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

and	ungrateful	for	you	to	converse	with	him	as	you	did	.
和	忘恩负义	为了	你	到	交谈	和	他	作为	你	做过	.

你竟然那样和他交谈，真是忘恩负义。

['eɪdə] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,

Ada	,	I	am	happy	to	say	,
艾达	,	我	是	快乐的	到	说	,

艾达，我很高兴地说，

[ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn]

agrees	with	me	that	it	would	have	been	safer	for	her	to	confide	in
同意	和	我	那	它	会	有	到过	更安全	为了	她	到	信任	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

他同意我的看法，她如果向母亲倾诉会更安全。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [ɪk'sprest] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ðiːz]

and	in	the	desire	you	expressed	to	terminate	your	visit	,	which	,	after	these
和	在	这	欲望	你	表达	到	终止	你的	访问	,	哪个	,	后	这些

[ɪ'vents] ;

events	;
活动	;

并且您表达了结束此次访问的意愿，而在此之后，发生了这些事情；

[mʌst; məst][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['aɪðə(r)] ['pɑːti] .

must	be	far	from	agreeable	to	either	party	.
必须	是	远的	从	同意	到	任何一个	派对	.

双方肯定都无法接受。

" [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['aʊə(r)] [ðæt] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [liːv] .

"	Ten	o'clock	the	next	day	was	the	earliest	hour	that	Alice	could	leave	.
"	十	点钟	这	下一个	天	曾是	这	最早	小时	那	爱丽丝	可以	离开	.

“第二天早上十点是爱丽丝最早可以离开的时间。”

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn] ['pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ,

The	entire	evening	she	busied	herself	in	packing	her	trunk	,
这	全部的	晚上	她	忙碌	她自己	在	包装	她	树干	,

她整个晚上都在忙着收拾行李箱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['brekfəst] .

but	in	the	morning	was	obliged	to	join	the	family	at	breakfast	.
但	在	这	早晨	曾是	有义务	到	加入	这	家庭	在	早餐	.

但早上不得不和家人一起吃早餐。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃægrɪn] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm]

Perhaps	**the**	**reader**	**can**	**imagine**	**her**	**chagrin**	**when**	**,**	**as**	**they**	**arose**	**from**
也许	这	读者	能	想象	她	懊恼	什么时候	,	作为	他们	出现	从

['teɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

读者或许可以想象，当他们起身离开餐桌时，她有多么懊恼。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [bu'keɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [kɑːd] [wɪð]

the	**servant**	**brought**	**in**	**an**	**elegant**	**bouquet**	**to**	**which**	**was**	**attached**	**a**	**card**	**with**
这	仆人	带来	在	一个	优雅的	花束	到	哪个	曾是	随附的	一个	卡片	和

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

the	**words**	**,**
这	字	,

仆人送来一束雅致的花束，花束上附有一张卡片，上面写着：

" [mɪs] ['eɪdə] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'gɑːdz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['bɑːtən] .

"	**Miss**	**Ada**	**,**	**with**	**the**	**regards**	**of**	**Charles**	**Barton**	**.**
"	错过	艾达	,	和	这	问候	的	查尔斯	巴顿	.

“艾达小姐，代我向查尔斯·巴顿问好。”

" [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [vek'seɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['skwaɪə(r)]

"	**Her**	**surprise**	**was**	**equal**	**to**	**her**	**vexation**	**when**	**she**	**heard**	**Squire**
"	她	惊喜	曾是	平等的	到	她	烦恼	什么时候	她	听到	乡绅

['mɒrɪs(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [kɑːd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

Morrison	**read**	**the**	**card**	**and**	**taking**	**the**	**flowers**	**from**	**the**	**servant**	**,**
莫里森	读	这	卡片	和	采取	这	花朵	从	这	仆人	,

“当她听到莫里森乡绅读卡片并从仆人手中接过鲜花时，她既惊讶又恼怒。”

['kæri] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'mɑːk] , —

carry	**them**	**himself**	**to**	**his**	**daughter's**	**room**	**,**	**with**	**the**	**laughing**	**remark**	**,**	**—**
携带	他们	他自己	到	他的	女儿的	房间	,	和	这	笑	评论	,	—

他笑着说，自己把它们抱到女儿的房间——

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] !

"	**So**	**that's**	**the**	**way**	**the**	**wind**	**blows**	**!**
"	所以	那就是	这	方式	这	风	打击	!

原来风是这么吹的！

" ['ælɪsɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [kən'streɪnd] .

"	**Alice's**	**parting**	**with**	**the**	**Morrisons**	**was**	**rather**	**constrained**	**.**
"	爱丽丝的	离别	和	这	莫里森	曾是	相当	受限	.

“爱丽丝与莫里森一家告别时，气氛相当拘谨。”

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn'laɪvən] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] , [ðəʊ] [truːθ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz]

Her	**journey**	**home**	**was**	**enlivened**	**by**	**reflections**	**that**	**,**	**though**	**truth**	**may**	**sometimes**
她	旅行	家	曾是	活跃	经过	反思	那	,	尽管	真相	可能	有时

[biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

be	**disagreeable**	**,**
是	令人不快的	,

回家的路上，她不禁思考：虽然真相有时令人不快，

['fɔːlshʊd] [pruːvz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səʊ] .

falsehood	**proves**	**much**	**more**	**so**	**.**
谬误	证明	很多	更多的	所以	.

谎言更容易被证明是谎言。

['sɜːt(ə)nli] ['laɪɪŋ] [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [nɒt] [tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)] [prɒ'sperəti]

Certainly	lying	had	in	her	case	not	tended	to	her	happiness	or	prosperity
当然	说谎	有	在	她	案件	不是	倾向于	到	她	幸福	或者	繁荣

.

:

.

对她而言，说谎当然并没有给她带来幸福或成功。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ;

She	made	a	half	-	resolve	to	turn	over	a	new	leaf	;
她	制成	一个	一半	-	解决	到	转动	超过	一个	新的	叶子	;

她下定决心要改过自新；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,

but	she	made	it	in	her	own	strength	,
但	她	制成	它	在	她	自己的	力量	,

但她凭借自己的力量做到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)l]['hæbɪts] [pruːvd] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	we	shall	see	that	evil	habits	proved	too	strong	for	her	.
和	我们	将	看	那	邪恶的	习惯	已证实	也	强的	为了	她	.

我们将会看到，恶习最终还是战胜了她。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['klerɪkl] [laɪz] .

CLERICAL	LIES	.
文员	谎言	.

文书谎言。

['ælɪs] ['sɔːndəz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kɔːld] ['eɪmiəb(ə)l] .

ALICE	SAUNDERS	had	always	been	called	amiable	.
爱丽丝	桑德斯	有	总是	到过	称为	可亲	.

爱丽丝·桑德斯一直被认为性格和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [hɜː'self] [səʊ] ;

She	certainly	thought	herself	so	;
她	当然	想法	她自己	所以	;

她自己当然也是这么认为的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'pensəti] [tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ['prɒmptɪd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [fɑː(r)]

but	the	propensity	to	falsify	her	word	prompted	a	line	of	conduct	far
但	这	倾向	到	伪造	她	单词	提示	一个	线	的	执行	远的

[frɒm; frəm]['eɪmiəb(ə)l] .

from	amiable	.
从	可亲	.

但她惯于说谎，导致她的行为举止远非友善。

[nɒt] ['meni] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ,

Not	many	weeks	after	her	return	home	,	she	was	in	a	large	party	,
不是	许多	周	后	她	返回	家	,	她	曾是	在	一个	大的	派对	,

她回家没几周后就参加了一个大型聚会。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə]['dʌbljuː] — .

when	a	lady	asked	her	how	she	had	enjoyed	her	visit	to	W	—	.
什么时候	一个	女士	问	她	如何	她	有	享受	她	访问	到	W	—	.

当一位女士问她是否喜欢在W—的访问时。

" ['veri] [mʌtʃ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'plaɪ] .

"	Very	much	,	"	was	the	indifferent	reply	.
"	非常	很多	,	"	曾是	这	冷漠	回复	.

“非常多，”对方冷漠地回答道。

" [mɪs] ['mɒrɪs(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] . "

"	Miss	Morrison	is	a	charming	girl	.	"
"	错过	莫里森	是	一个	迷人	女孩	.	"

“莫里森小姐是个很有魅力的女孩。”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] . "

"	Yes	;	but	I	feel	anxious	about	her	.	"
"	是的	;	但	我	感觉	焦虑的	关于	她	.	"

“是的，但我很担心她。”

" [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What	can	you	mean	?	"	inquired	the	lady	.
"	什么	能	你	意思是	?	"	询问	这	女士	.

“你这话是什么意思？”那位女士问道。

" [ɪz] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [helθ] [fɜ:m] ?

"	Is	not	her	health	firm	?
"	是	不是	她	健康	公司	?

“她的健康状况不是很好吗？”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] [də'rektli] , ['ælɪs] [ɪn'kwaɪə] , —

"	Instead	of	answering	directly	,	Alice	inquired	,	—
"	反而	的	回答	直接地	,	爱丽丝	询问	,	—

爱丽丝没有直接回答，而是问道：

" [dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑ:tən] ? "

"	Did	you	ever	hear	of	Mr	.	Barton	?	"
"	做过	你	曾经	听到	的	先生	.	巴顿	?	"

你听说过巴顿先生吗?

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] . "

"	No	,	I	don't	remember	the	name	.	"
"	不	,	我	不	记住	这	姓名	.	"

“不，我不记得名字了。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜ:dʒɪmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]['dʌblju:] — . ['eɪdə][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] ; [bʌt; bət] — "

"	He	is	a	young	clergyman	residing	in	W	—	.	Ada	is	interested	in	him	;	but	—	"
"	他	是	一个	年轻的	牧师	居住	在	W	—	.	艾达	是	感兴趣的	在	他	;	但	—	"

[ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:'self] ,

She	checked	herself	,
她	已检查	她自己	,

“他是一位住在W——的年轻牧师。艾达对他很感兴趣；但是——”她止住了话头。

[ænd; ənd] [ɑ:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['splendɪd] ['aɪbraʊz] .

and	arched	her	splendid	eyebrows	.
和	拱形	她	灿烂	眉毛	.

她扬起那双漂亮的眉毛。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ]['leɪdi] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [gru:p] ,

At	this	moment	a	lady	joined	their	group	,
在	这	片刻	一个	女士	加入	他们的	团体	,

这时，一位女士加入了他们。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['ælɪs] .

and	stood	arm	in	arm	with	the	companion	of	Alice	.
和	站立	手臂	在	手臂	和	这	伴侣	的	爱丽丝	.

他与爱丽丝的同伴手挽着手站在一起。

" [ɪz][hiː; hi][nɒt] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɒrəlz] ? " [ɜːrdʒd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	Is	he	not	correct	in	his	morals	?	"	urged	the	other	,
"	是	他	不是	正确的	在	他的	德	?	"	敦促	这	其他	,

“难道他的道德观念有问题吗？”另一个人追问道。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['mænə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] .

judging	from	her	friend's	manner	that	something	was	amiss	.
评判	从	她	朋友们	方式	那	某物	曾是	错误	.

从她朋友的举止来看，似乎出了什么事。

" [ai][duː; də][nɒt][kɔːl]['eni][mæn][kə'rekt] , [huː] ['traɪflz] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	I	do	not	call	any	man	correct	,	who	trifles	with	the	happiness	of	a	young	lady	.
"	我	做	不是	称呼	任何	男人	正确的	,	WHO	琐事	和	这	幸福	的	一个	年轻的	女士	.

"

"

"

“任何轻视年轻女士幸福的男人，我都不认为他是个好男人。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! "

"	Certainly	not	!	"
"	当然	不是	!	"

“当然不是！”

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][hɪm] ;

"	I	have	heard	other	remarks	prejudicial	to	him	;
"	我	有	听到	其他	评论	有偏见的	到	他	;

“我还听到过其他对他不利的言论；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]

but	it	was	sufficient	for	me	to	know	that	after	deliberately	winning	the
但	它	曾是	充足的	为了	我	到	知道	那	后	故意地	获胜	这

[lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,

love	and	confidence	of	a	beautiful	girl	,
爱	和	信心	的	一个	美丽的	女孩	,

但对我来说，知道在刻意赢得一位美丽女孩的爱和信任之后，就足够了。

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [w'ɛlθɪe] ['raɪv(ə)l] . "

he	left	her	on	the	appearance	of	a	wealthier	rival	.	"
他	左边	她	在	这	外貌	的	一个	更富有	竞争对手	.	"

他因为遇到了一个更有钱的竞争对手而离开了她。

" [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːskl] !

"	A	man	that	will	do	that	is	a	rascal	!
"	一个	男人	那	将要	做	那	是	一个	恶棍	!

“会做这种事的人是个无赖！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , ['wɔːmli] .

"	exclaimed	the	new	-	comer	,	warmly	.
"	惊呼	这	新的	-	角	,	热情地	.

“新来的人热情地说道。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [mis'teik] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['leɪdi] .

"	Are	you	sure	it	is	not	a	mistake	?	"	queried	the	other	lady	.
"	是	你	当然	它	是	不是	一个	错误	?	"	查询	这	其他	女士	.

“你确定这不是错误吗？”另一位女士问道。

" [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdəz] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['daʊtɪd] .

"	I	wish	for	Ada's	sake	it	could	be	doubted	.
"	我	希望	为了	艾达的	清酒	它	可以	是	怀疑	.

“我希望为了艾达，这件事能被质疑。”

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [gest] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][dɪd] ,
Imagine **my** **situation** **as** **a** **guest** **,** **knowing** **what** **I** **did** **,**
想象 我的 情况 作为 一个 客人 , 会心 什么 我 做过 ,

想象一下，如果我是客人，知道我做了什么，我的处境会是怎样的。

[jet] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "
yet **not** **wishing** **to** **wound** **her** **feelings** **by** **telling** **her** **.** **"**
然而 不是 祝 到 伤口 她 情怀 经过 讲述 她 . "

但我不想告诉她会伤她的心。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['fræŋkli] . "
" **You** **ought** **to** **have** **told** **her** **frankly** **.** **"**
" 你 应该 到 有 讲述 她 坦率地说 . "

“你应该坦诚地告诉她。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] .
" **It** **might** **have** **been** **better** **;** **but** **I** **had** **not** **the** **moral** **courage** **.**
" 它 可能 有 到过 更好的 ; 但 我 有 不是 这 道德 勇气 .

“或许情况会更好；但我没有那样的勇气。”

['riːəli] ,
Really **,**
真的 ,

真的吗，

[ðə; ði] ['wʌri] [ai][hæd; həd] [bɪ'twiːn] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['eɪdəz] ['frendʃɪp]
the **worry** **I** **had** **between** **expediency** **and** **a** **fear** **of** **losing** **Ada's** **friendship**
这 担心 我 有 之间 权宜之计 和 一个 害怕 的 输 艾达的 友谊
['ɔːlməʊst] [spɔɪld] [maɪ]['vɪzɪt] .
almost **spoiled** **my** **visit** **.**
几乎 被宠坏了 我的 访问 .

我既想图方便，又害怕失去艾达的友谊，这种两难的顾虑几乎毁了我的这次访问。

[ɪf] [ai][bʌt; bət] [hint] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði][fækt] ,
If **I** **but** **hinted** **at** **the** **truth** **,** **she** **would** **at** **once** **communicate** **the** **fact** **,**
如果 我 但 暗示 在 这 真相 , 她 会 在 一次 交流 这 事实 ,

如果我稍稍暗示一下真相，她就会立刻告诉我。

[wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ]
with **the** **authority** **for** **it** **;** **and** **I** **should** **either** **have** **been** **obliged** **to** **bring**
和 这 权威 为了 它 ; 和 我 应该 任何一个 有 到过 有义务 到 带来
[pruːf] ,
proof **,**
证明 ,

我有这个权力；而我要么必须拿出证据，要么就无权这样做。

[ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ə'fɪʃəs] . "
or **have** **been** **thought** **officious** **.** **"**
或者 有 到过 想法 爱管闲事的 . "

或者被认为爱管闲事。

" ['aɪðə(r)] [kɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
" **Either** **course** **would** **have** **been** **trying** **,** **but** **if** **she** **really** **loved** **you** **,**
" 任何一个 课程 会 有 到过 尝试 , 但 如果 她 真的 喜爱 你 ,

“无论哪种选择都会很艰难，但如果她真的爱你，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]
and **was** **worthy** **of** **your** **friendship** **,** **she** **would** **have** **appreciated** **your**
和 曾是 值得 的 你的 友谊 , 她 会 有 感谢 你的
['moʊtɪvz] .
motives **.**
动机 .

如果她值得你做朋友，她就会欣赏你的动机。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [hɪnt][ðə; ði][fækts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ? "

Could	you	not	hint	the	facts	to	her	parents	in	a	letter	?	"
可以	你	不是	暗示	这	事实	到	她	父母	在	一个	信	?	"

你难道不能写封信把事实告诉她的父母吗?

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['skwaɪə(r)]['mɒrɪs(ə)n] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]

You	cannot	be	acquainted	with	Squire	Morrison	,	or	you	would	never	think	of
你	不能	是	熟人	和	乡绅	莫里森	,	或者	你	会	绝不	思考	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

such	a	thing	.
这样的	一个	事物	.

你不可能认识莫里森乡绅，否则你绝不会想到这种事。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][fɜːst]['əʊvə(r)] - [pliːzd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] ;

To	tell	the	truth	,	he	was	not	at	first	over	-	pleased	with	Mr	.	Barton	;
到	告诉	这	真相	,	他	曾是	不是	在	第一的	超过	-	高兴	和	先生	.	巴顿	;

说实话，他起初对巴顿先生并不太满意；

[bʌt; bət]['eɪdə][ɪz][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θwɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

but	Ada	is	an	only	daughter	,	and	he	would	not	thwart	her	wishes	.
但	艾达	是	一个	仅有的	女儿	,	和	他	会	不是	阻挠	她	愿望	.

但艾达是独生女，他不会违背她的意愿。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['miːnnəs] ,

If	he	thought	the	gentleman	had	been	guilty	of	such	meanness	,
如果	他	想法	这	绅士	有	到过	有罪的	的	这样的	卑鄙	,

如果他认为这位先生犯下了如此卑鄙的罪行，

[hiː; hi] [wʊd] [set] [ɔːl]['dʌbljuː] — [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] . "

he	would	set	all	W	—	in	a	blaze	.	"
他	会	放	全部	W	—	在	一个	火焰	.	"

他会把所有W——都付之一炬。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['leɪdi] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] .

"	What	is	the	name	of	the	deserted	lady	?	"	inquired	the	younger	miss	.
"	什么	是	这	姓名	的	这	荒凉的	女士	?	"	询问	这	年轻	错过	.

“那位被遗弃的女士叫什么名字？”年轻的小姐问道。

['ælɪs] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'saɪdɪdli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tel] .

Alice	answered	decidedly	,	"	I	am	not	at	liberty	to	tell	.
爱丽丝	回答	绝对地	,	"	我	是	不是	在	自由	到	告诉	.

爱丽丝斩钉截铁地回答说：“我无权透露。”

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] [mɪs] ['peri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːk] ,

"	A	day	or	two	after	,	the	servant	announced	Miss	Perry	and	Mrs	.	Mark	,
"	一个	天	或者	二	后	,	这	仆人	宣布	错过	佩里	和	太太	.	标记	,

“一两天后，仆人宣布佩里小姐和马克太太来了，

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

the	two	ladies	with	whom	the	conversation	had	taken	place	.
这	二	女士们	和	谁	这	对话	有	已采取	地方	.

与她们交谈的两位女士。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] , [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] , —

After	a	few	moments	,	the	latter	said	,	—
后	一个	很少	时刻	,	这	后者	说	,	—

过了一会儿，后者说道：

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɛɪdə] ['mɒrɪs(ə)n] .

"	I	have	thought	much	about	poor	Ada	Morrison	.
"	我	有	想法	很多	关于	贫穷的	艾达	莫里森	.

“我一直在想念可怜的艾达·莫里森。”

[səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [ænd; ənd][faɪnd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Suppose	she	should	marry	Mr	.	Barton	and	find	afterward	that	he	had
认为	她	应该	结婚	先生	.	巴顿	和	寻找	之后	那	他	有

[dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] . "

deceived	her	.	"
受骗	她	.	"

假设她嫁给了巴顿先生，后来却发现他欺骗了她。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [mˈɜːməd] ['ælɪs] , [vekst] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]

"	I	have	thought	of	that	,	"	murmured	Alice	,	vexed	that	the	subject	was
"	我	有	想法	的	那	,	"	低声说道	爱丽丝	,	烦恼	那	这	主题	曾是

[rɪˈnjuːd] ;

renewed	;
更新	;

“我考虑过这个问题，”爱丽丝咕哝道，她对这个话题再次被提起感到恼火；

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	and	I	have	determined	to	do	nothing	about	it	.	"
"	和	我	有	决定	到	做	没有什么	关于	它	.	"

“而我决定对此不采取任何行动。”

" [wɒt] [els] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['peri] , ['blʌntli] .

"	What	else	has	he	been	guilty	of	?	"	asked	Miss	Perry	,	bluntly	.
"	什么	别的	有	他	到过	有罪的	的	?	"	问	错过	佩里	,	直截了当地	.

“他还犯过什么其他罪行？”佩里小姐直截了当地问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈpəʊz] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ɪf]

"	They	say	there	are	things	which	would	depose	him	from	the	ministry	,	if
"	他们	说	那里	是	事物	哪个	会	免职	他	从	这	部	,	如果

['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] . "

generally	known	.	"
一般来说	已知	.	"

“他们说，如果一些事情公之于众，足以让他被免去部长职务。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	He	must	be	a	villain	,	"	returned	the	young	lady	.
"	他	必须	是	一个	恶棍	,	"	返回	这	年轻的	女士	.

“他一定是坏人，”年轻女子回答道。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] ['sɜːrmən] !

"	I	don't	see	how	he	can	be	such	a	hypocrite	as	to	write	sermons	!
"	我	不	看	如何	他	能	是	这样的	一个	伪君子	作为	到	写	布道	!

“我不明白他怎么能如此虚伪地去写布道词！”

[ai] [hɜːd] [hɪm] [wʌns] ; [bʌt; bət][ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [vaɪl] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] . "

I	heard	him	once	;	but	I	little	thought	what	a	vile	creature	he	was	.	"
我	听到	他	一次	;	但	我	小的	想法	什么	一个	卑鄙的	生物	他	曾是	.	"

我曾听过他讲话；但我当时怎么也没想到他竟然是个如此卑鄙的人。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , " [kənˈtɪnjuːd] ['ælɪs] .

"	That	is	the	worst	of	the	whole	,	"	continued	Alice	.
"	那	是	这	最差	的	这	所有的	,	"	持续	爱丽丝	.

“那是整件事中最糟糕的部分，”爱丽丝继续说道。

" [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] ,

"	If	I'm	not	very	much	mistaken	,
"	如果	我是	不是	非常	很多	错误	,

“如果我没记错的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑白谎言(White and black lies)
第8/8页

[həʊl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['ɒrətri] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [di'vain] . "
whole **pages** **of** **his** **fine** **oratory** **may** **be** **found** **in** **the** **best** **English** **divines** **.** **"**
所有的 页面 的 他的 美好的 演说 可能 是 成立 在 这 最好的 英语 神灵 . "

他精彩演说的篇幅，在英国最好的神学著作中都能找到。

" ['ʃɒkɪŋ] !
" Shocking !
" 令人震惊 !

令人震惊!

['terəb(ə)l] !
Terrible !
糟糕的 !

糟糕的!

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . [mɑ:k] .
" ejaculated Mrs . Mark .
" 射精 太太 . 标记 .

马克夫人射精了。

[waɪl] [mɪs] ['peri] [held] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]['saɪlənt]['hɒrə(r)] ,
While Miss Perry held up her hands and raised her eyes in silent horror ,
尽管 错过 佩里 握住 向上 她 双手 和 提高 她 眼睛 在 沉默的 恐怖 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

佩里小姐举起双手，惊恐地抬起头，默默地说：

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['dʌblju:] — [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I'm going to W — to - morrow .
" 我是 去 到 W — 到 - 明天 .

“我明天要去W——。”

[maɪ] [ɑ:nt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑ:rtənz] [tʃɜ:tʃ] .
My aunt belongs to Mr . Barton's church .
我的 阿姨 属于 到 先生 . 巴顿的 教会 .

我姑姑是巴顿先生所在教会的教友。

[wɒt] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['rɑ:skl] [hi:; hi][ɪz] !
What will she think of him when I tell her what a rascal he is !
什么 将要 她 思考 的 他 什么时候 我 告诉 她 什么 一个 恶棍 他 是 !

当我告诉她他是个多么无赖的人时，她会怎么想!

[waɪ] , [ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][ɪz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !
Why , the state prison is too good a place for him !
为什么 , 这 状态 监狱 是 也 好的 一个 地方 为了 他 !

为什么？州立监狱对他来说都太好了!

" ['ælɪsɪz] [tʃi:ks] [bɜ:nd] [laɪk] ['faɪə(r)] .
" Alice's cheeks burned like fire .
" 爱丽丝的 脸颊 烧伤 喜欢 火 .

爱丽丝的脸颊像火烧一样。

" [rɪ'membə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Remember , " she said ,
" 记住 , " 她 说 ,

“记住，”她说。

" [ðæt] [ɔ:l][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:tən] [ɔ:(r)]['skwaɪə(r)] ['mɔ:rɪsənz] ['fæməli][wɒz; wəz]

"	that	all	I	have	told	you	about	Mr	.	Barton	or	Squire	Morrison's	family	was
"	那	全部	我	有	讲述	你	关于	先生	.	巴顿	或者	乡绅	莫里森的	家庭	曾是

[ɪn] [strɪkt] ['kɒnfɪdəns] .

in	strict	confidence	.
在	严格的	信心	.

“我告诉你们的关于巴顿先生或莫里森乡绅家庭的一切，都是绝对保密的。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [maɪ] [neɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['skænd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] . "

I	would	not	have	my	name	connected	with	such	scandal	for	the	world	.	"
我	会	不是	有	我的	姓名	连接	和	这样的	丑闻	为了	这	世界	.	"

我绝不会让我的名字与这样的丑闻联系在一起，哪怕付出全世界的代价。

" [əʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] , " [ri'mɑ:k] [mɪs] ['peri] .

"	Oh	,	certainly	,	"	remarked	Miss	Perry	.
"	哦	,	当然	,	"	评论	错过	佩里	.

“哦，当然，”佩里小姐说道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'nɪkwəti] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] [ʌp] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-]

"	I	have	a	doubt	whether	such	iniquity	ought	to	be	covered	up	,	"	rejoined
"	我	有	一个	怀疑	无论	这样的	罪恶	应该	到	是	涵盖	向上	,	"	重新加入

['mɪsɪz] . [mɑ:k] .

Mrs	.	Mark	.
太太	.	标记	.

“我怀疑这种不法行为是否应该被掩盖，”马克太太反驳道。

[θri:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə]['dʌblju:] — ,

Three	months	after	her	visit	to	W	—	,
三	几个月	后	她	访问	到	W	—	,

在她访问 W— 三个月后，

['mɪstə(r)] . ['sɔ:ndəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['ælɪs] [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

Mr	.	Saunders	pointed	out	to	Alice	a	paragraph	in	the	paper	.
先生	.	桑德斯	尖	出去	到	爱丽丝	一个	段落	在	这	纸	.

桑德斯先生向爱丽丝指出了报纸上的一段话。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

" [ɒn] [ðə; ði] 8th [ɪnst] . , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒaɪlz] ['mu:di] , [rev] . [tʃɑ:lz] ['bɑ:tən] [tu:; tə]['eɪdə] ,

"	On	the	8th	inst	.	,	by	the	Rev	.	Giles	Moody	,	Rev	.	Charles	Barton	to	Ada	,
"	在	这	8th	装置	.	,	经过	这	牧师	.	吉尔斯	穆迪	,	牧师	.	查尔斯	巴顿	到	艾达	,

“本月8日，由吉尔斯·穆迪牧师和查尔斯·巴顿牧师致艾达，

['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] , [ɒv; əv]['dʌblju:] — .

only	daughter	of	Squire	Morrison	,	of	W	—	.
仅有的	女儿	的	乡绅	莫里森	,	的	W	—	.

W—的莫里森乡绅的独生女。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ri:d] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] ['mærid]

"	The	young	lady	read	the	notice	with	vexation	that	her	friend	had	married
"	这	年轻的	女士	读	这	注意	和	烦恼	那	她	朋友	有	已婚

[ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

the	man	in	whom	she	was	interested	,
这	男人	在	谁	她	曾是	感兴趣的	,

“这位年轻女子恼怒地读着讣告，得知她的朋友嫁给了她心仪的男子。”

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:lshud] ['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðeɪ]

and	pleasure	that	her	falsehoods	troubled	her	not	as	she	feared	they
和	乐趣	那	她	谎言	麻烦	她	不是	作为	她	害怕	他们

[wʊd] .

would	.
会	.

令她感到欣慰的是，她的谎言并没有像她担心的那样让她感到困扰。

[mə'kænɪkli] [ʃi:; ʃi] [ræn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

Mechanically	she	ran	her	eye	over	the	paper	,	when	it	fell	on	the	following	:
机械地	她	跑	她	眼睛	超过	这	纸	,	什么时候	它	跌倒	在	这	下列的	:

—

二

—

她机械地扫过纸张，目光落在了以下内容上：——

" [wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [rev] . [tʃɑ:lz] ['bɑ:tən] [hæz; həz] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [dɪs'mɪʃən] [frɒm; frəm]

"	We	regret	to	say	that	Rev	.	Charles	Barton	has	asked	a	dismission	from
"	我们	后悔	到	说	那	牧师	.	查尔斯	巴顿	有	问	一个	解雇	从

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['dʌblju:] — .

his	people	in	W	—	.
他的	人们	在	W	—	.

“我们遗憾地宣布，查尔斯·巴顿牧师已向他在 W— 的教友们提出解职请求。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] ['slɑ:ndərəs] [rɪ'pɔ:ts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]

This	unhappy	result	has	been	brought	about	by	slanderous	reports	concerning	the
这	不开心	结果	有	到过	带来	关于	经过	诽谤	报告	有关	这

['dʒɛntəlmənz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['klerɪkl] ['kærəktə(r)] ,

gentleman's	moral	and	clerical	character	,
绅士的	道德	和	文员	特点	,

这一不幸的结果是由有关这位先生道德和神职品格的诽谤性报道造成的。

[pʊt] [ɪn] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] ['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pɜ:s(ə)n] .

put	in	circulation	by	some	evil	-	minded	person	.
放	在	循环	经过	一些	邪恶的	-	有思想	人	.

被某些心怀不轨的人散播开来。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

On	the	first	intimation	of	these	,	he	called	a	meeting	of	the	church	,
在	这	第一的	暗示	的	这些	,	他	称为	一个	会议	的	这	教会	,

他一听到这些消息，就召集了教会会议。

[wen] [hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] ['fræŋkli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slændərs] ['kʌrənt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

when	he	told	them	frankly	of	the	slanders	current	in	the	community	,
什么时候	他	讲述	他们	坦率地说	的	这	诽谤	当前的	在	这	社区	,

当他坦率地告诉他们社区里流传的诽谤言论时，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,

and	requested	them	to	co	-	operate	with	him	in	searching	out	the	author	,
和	请求	他们	到	合作	-	操作	和	他	在	搜索	出去	这	作者	,

并请求他们与他合作寻找作者。

[ɔ:(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] .

or	examining	the	proof	of	such	statements	.
或者	检查	这	证明	的	这样的	声明	.

或审查此类陈述的证据。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ɔː(r)] [kə'lektɪvli] , [felt]

He	told	them	he	knew	nothing	how	they	,	individually	,	or	collectively	,	felt
他	讲述	他们	他	知道	没有什么	如何	他们	,	单独	,	或者	集体	,	毛毡

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɔː(r)] [gɪlt] ;

regarding	his	innocence	or	guilt	;
关于	他的	无辜	或者	有罪	;

他告诉他们，他不知道他们个人或集体对他是否有罪的看法；

[hiː; hi] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi] [wʊd]

he	asked	nothing	but	justice	,	and	justice	,	with	the	help	of	God	,	he	would
他	问	没有什么	但	正义	,	和	正义	,	和	这	帮助	的	上帝	,	他	会

[hæv; həv] .

have	.
有	.

他只求公正，而有了上帝的帮助下，他就能得到公正。

" [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] , [wɪtʃ] [məʊst]

"	A	council	of	the	neighboring	churches	was	therefore	called	,	which	most
"	一个	理事会	的	这	邻接	教堂	曾是	所以	称为	,	哪个	最多

['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [greɪv] ['tʃɑ͡ːdʒɪz] .

thoroughly	examined	the	grave	charges	.
彻底	检查	这	严重	收费	.

因此，邻近教会召开了一次会议，彻底调查了这些严重的指控。

['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Barton	urged	the	investigation	.
先生	.	巴顿	敦促	这	调查	.

巴顿先生敦促展开调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kən'teɪnd] [ðiːz] [ˌrezə'lʊʃən] : —

The	result	contained	these	resolutions	:	—
这	结果	包含	这些	决议	:	—

结果包含以下决议：—

" - [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['faʊlli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] ['slɑːndə, 'slæn-] ,

"	'	Resolved	,	that	our	beloved	brother	has	been	foully	and	wickedly	slandered	,
"	-	已解决	,	那	我们的	心爱	兄弟	有	到过	肮脏的	和	邪恶地	诽谤	,

“兹决议，我们敬爱的兄弟遭到卑鄙恶毒的诽谤，

[bʌt; bət][hæz; həz] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [rɪ'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .

but	has	come	forth	from	this	trying	ordeal	like	silver	refined	in	a	furnace	.
但	有	来	前进	从	这	尝试	考验	喜欢	银	精制	在	一个	炉	.

但它却像熔炉中提炼的银子一样，从这场严峻的考验中脱颖而出。

" - [rɪ'zɒlvd] ,

"	'	Resolved	,
"	-	已解决	,

已解决，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd]

that	we	have	no	terms	in	which	to	express	our	cordial	and	unqualified
那	我们	有	不	条款	在	哪个	到	表达	我们的	亲切	和	不合格的

[ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑːrtənz] [kɔːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

approval	of	Mr	.	Barton's	course	during	the	whole	examination	.
赞同	的	先生	.	巴顿的	课程	期间	这	所有的	考试	.

我们无法用任何方式表达我们对巴顿先生在整个考试过程中所采取的教学方法的衷心和毫无保留的赞赏。

[wiː; wi] [kə'mend] [hɪm] [ə'njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

We	commend	him	anew	to	the	love	and	confidence	of	his	church	and
我们	表彰	他	重新	到	这	爱	和	信心	的	他的	教会	和

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

我们再次向他的教会和会众推荐他，希望他们能爱戴他、信任他。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l] ['leibə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [lɒŋ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . -

with	the	hope	that	his	useful	labors	among	them	may	long	be	continued	.	'
和	这	希望	那	他的	有用	劳动	之中	他们	可能	长的	是	持续	.	-

希望他能继续为他们做出有益的贡献。

" [jet] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [ɪ'miːdiətli] ['prɔfə] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Yet	Mr	.	Barton	immediately	proffered	a	request	to	his	people	for	a
"	然而	先生	.	巴顿	立即地	提供的	一个	要求	到	他的	人们	为了	一个

[ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nekʃn] ,

dissolution	of	their	connection	,
溶解	的	他们的	联系	,

然而，巴顿先生立即向他的族人提出解除联系的请求。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pæstərz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] ; [ðæt] ,

giving	it	as	a	reason	,	that	a	pastor's	name	should	be	above	reproach	;	that	,
给予	它	作为	一个	原因	,	那	一个	牧师的	姓名	应该	是	多于	责备	;	那	,

[haʊ'evə(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] ,

however	unjustly	,
然而	不公正的	,

理由是，牧师的名誉应当无可指摘；无论多么不公正，

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ,

his	name	,	both	as	a	gentleman	and	Christian	,
他的	姓名	,	两个都	作为	一个	绅士	和	基督教	,

他的名字，无论作为绅士还是基督徒，

[hæd; həd] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [kraɪmz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'vəʊltɪd] ;

had	been	connected	with	crimes	at	which	his	soul	revolted	;
有	到过	连接	和	犯罪	在	哪个	他的	灵魂	反抗	;

他曾参与过令他灵魂感到愤慨的罪行；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [kʊd; kəd]['leɪbə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	that	he	never	again	could	labor	here	in	the	cause	of	his	Master	.
和	那	他	绝不	再次	可以	劳动	这里	在	这	原因	的	他的	掌握	.

他再也不能在这里为他的主人效力了。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['eni] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [wʌn] ,

If	the	event	was	to	any	a	sorrowful	one	,
如果	这	事件	曾是	到	任何	一个	悲伤	一	,

如果这件事对任何人来说都是一件悲伤的事，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['slɑːndə(r)] .

it	must	be	charged	to	the	person	or	persons	who	originated	the	slander	.
它	必须	是	带电	到	这	人	或者	人	WHO	起源于	这	诽谤	.

必须向诽谤的始作俑者收取费用。

" ['ælɪs] ['skeəsli] [briːðd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['evri] [wɜːd] .

"	Alice	scarcely	breathed	until	she	had	read	every	word	.
"	爱丽丝	几乎	呼吸	直到	她	有	读	每一个	单词	.

“爱丽丝几乎屏住呼吸，直到读完每一个字。”

[hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [blʌd] [bɜːnd] [laɪk] ['faɪə(r)] .

Her	hot	blood	burned	like	fire	.
她	热的	血	烧伤	喜欢	火	.

她热血沸腾，如同烈火般燃烧。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Seizing	the	paper	,	she	rushed	to	her	own	room	,	locked	the	door	,
抓住	这	纸	,	她	匆忙	到	她	自己的	房间	,	已锁定	这	门	,

她抓起那张纸，冲回自己的房间，锁上了门。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	threw	herself	in	a	chair	,	covering	her	face	with	her	hands	.
和	扔	她自己	在	一个	椅子	,	覆盖	她	脸	和	她	双手	.

她猛地扑到椅子上，双手捂住脸。

['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Conscience	was	aroused	,	and	set	before	her	the	effects	of	her	own
良心	曾是	被唤醒	,	和	放	前	她	这	效果	的	她	自己的

[laɪz] .

lies	.
谎言	.

良心被唤醒，她意识到自己谎言的后果。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['eɪdəz] [lʌv] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsənz] ['kaɪndnəs] ?

"	Was	this	the	way	to	return	Ada's	love	and	Mrs	.	Morrison's	kindness	?
"	曾是	这	这	方式	到	返回	艾达的	爱	和	太太	.	莫里森的	仁慈	?

“这是回报艾达的爱和莫里森太太的善意的方式吗？”

[haʊ] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [ə'fend] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][səʊ] ['ʃeɪmfəli] [ˈslɑːndə, ˈslæn-][hɪm] ?

How	did	Mr	.	Barton	offend	me	that	I	so	shamefully	slandered	him	?
如何	做过	先生	.	巴顿	得罪	我	那	我	所以	可耻地	诽谤	他	?

巴顿先生究竟哪里冒犯了我，以至于我如此无耻地诽谤他?

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] ;

"	She	began	to	think	she	had	suffered	enough	to	atone	for	her	crime	;
"	她	开始	到	思考	她	有	遭受	足够的	到	赎罪	为了	她	犯罪	;

她开始认为自己已经遭受了足够的苦难，足以赎清自己的罪行;

[ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] [naʊ] ;

that	what	was	done	could	not	be	undone	now	;
那	什么	曾是	完毕	可以	不是	是	未完成	现在	;

已经发生的事情无法挽回;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [mɔːn] [lɒŋgə(r)] .

and	therefore	that	it	was	useless	to	mourn	longer	.
和	所以	那	它	曾是	无用	到	哀悼	更长	.

因此，继续哀悼也无济于事。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɒt] [jet] .

But	the	end	was	not	yet	.
但	这	结尾	曾是	不是	然而	.

但故事还没有结束。

['skeəsli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [mɑːk] [kɔːld] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [siː]

Scarcely	a	month	passed	before	Mrs	.	Mark	called	one	day	and	requested	to	see
几乎	一个	月	通过了	前	太太	.	标记	称为	一	天	和	请求	到	看

[hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

her	alone	.
她	独自的	.

不到一个月，马克太太就有一天打电话来，要求单独见她。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwɪkli] , " [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)]['eɪdə] ['mɒrɪs(ə)n] ? "

"	Do	you	know	,	"	she	asked	quickly	,	"	about	poor	Ada	Morrison	?	"
"	做	你	知道	,	"	她	问	迅速地	,	"	关于	贫穷的	艾达	莫里森	?	"

她急切地问道：“你知道可怜的艾达·莫里森吗？”

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] .
" I know she is married .
" 我 知道 她 是 已婚 .

我知道她已婚。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] , [ðə; ði]['leɪdi] [ɑːskt] , —
" After a searching glance , the lady asked , —
" 后 一个 搜索 瞥一眼 , 这 女士 问 , —

“那位女士环顾四周，问道：

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɔːmənt]
" Will you have the goodness to tell me the name of your informant
" 将要 你 有 这 善良 到 告诉 我 这 姓名 的 你的 线人
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ruːməz] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] ? "
concerning the rumors you heard about Mr . Barton ? "
有关 这 谣言 你 听到 关于 先生 . 巴顿 ? "

“你能否好心告诉我，你从哪个线人那里听到了关于巴顿先生的传闻？”

" [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .
" I regret that I cannot oblige you .
" 我 后悔 那 我 不能 必须 你 .

很遗憾，我无法满足您的要求。

[aɪm] ['sɒri] [ai]['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sɪli] [ə'feə(r)] . "
I'm sorry I ever mentioned the silly affair . "
我是 对不起 我 曾经 提及 这 愚蠢的 事务 . "

我真后悔提起那件蠢事。

" [mɪs] ['peri] [ɪz]['ɔːlməʊst]['fræntɪk][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɜː'self] .
" Miss Perry is almost frantic at the trouble she has brought upon herself .
" 错过 佩里 是 几乎 疯狂的 在 这 麻烦 她 有 带来 之上 她自己 .

“佩里小姐对自己给自己带来的麻烦几乎感到疯狂。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪstər] ,
She was actually brought before the council of ministers ,
她 曾是 实际上 带来 前 这 理事会 的 部长们 ,

她确实被带到了内阁面前，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]
and was forced to give your name as her authority for all the
和 曾是 强制 到 给 你的 姓名 作为 她 权威 为了 全部 这
[rɪ'pɔːts] .
reports .
报告 .

她被迫在所有报告中使用你的名字作为授权人。

['eɪdə][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
Ada was there ; as his betrothed wife , she insisted she had a right to
艾达 曾是 那里 ; 作为 他的 未婚妻 妻子 , 她 坚持 她 有 一个 正确的 到
[biː; bi][nɪə(r)][hɪm] .
be near him .
是 靠近 他 .

艾达也在场；作为他的未婚妻，她坚持认为自己有权待在他身边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .
When she heard your name , she fainted and was carried out of church .
什么时候 她 听到 你的 姓名 , 她 昏厥 和 曾是 携带 出去 的 教会 .

当她听到你的名字时，她晕了过去，被人抬出了教堂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəməni] ,
She was scarcely able to stand during the wedding ceremony ,
她 曾是 几乎 有能力的 到 站立 期间 这 婚礼 仪式 ,

婚礼仪式期间她几乎站都站不稳。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'spəʊnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] ['niːdɪd]

which	she	would	not	consent	should	be	postponed	,	because	Mr	.	Barton	needed
哪个	她	会	不是	同意	应该	是	推迟	,	因为	先生	.	巴顿	需要

[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;

her	more	than	ever	;
她	更多的	比	曾经	;

她不同意推迟此事，因为巴顿先生比以往任何时候都更需要她；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'klaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .

and	now	there	are	alarming	symptoms	of	a	hasty	decline	from	the	shock	.
和	现在	那里	是	令人担忧	症状	的	一个	仓促	衰退	从	这	震惊	.

而现在，由于受到冲击，出现了令人担忧的快速衰退迹象。

" [ðə; ði]['leɪdi] [pɔːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst [ðə; ði] [blɑːntʃt] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪərə(r)] ,

"	The	lady	paused	as	she	noticed	the	blanched	countenance	of	her	hearer	,
"	这	女士	暂停	作为	她	注意到	这	焯水	面容	的	她	听者	,

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] ,

but	presently	added	,
但	目前	额外	,

“那位女士注意到听众脸色苍白，便停顿了一下，随即补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɔːmənt] ,

"	If	you	could	give	me	the	name	of	your	informant	,
"	如果	你	可以	给	我	这	姓名	的	你的	线人	,

“如果你能告诉我你的线人的名字，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bɜːd(ə)n] [naʊ] ['restɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .

it	would	relieve	you	from	the	terrible	burden	now	resting	on	your	shoulders	.
它	会	缓解	你	从	这	糟糕的	负担	现在	休息	在	你的	肩膀	.

它将减轻你现在肩上沉重的负担。

" [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] , ['ælɪs] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	With	a	shriek	she	could	not	suppress	,	Alice	rushed	from	the	room	.
"	和	一个	尖叫	她	可以	不是	压制	,	爱丽丝	匆忙	从	这	房间	.

爱丽丝忍不住尖叫一声，冲出了房间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['truːθflnəs] .

REWARD	OF	TRUTHFULNESS	.
报酬	的	真实性	.

诚实有奖。

[let] [ˌjuː 'es] , [naʊ] , [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['elən] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

LET	us	,	now	,	look	forward	to	a	period	when	Ellen	has	remained	with	her
让	我们	,	现在	,	看	向前	到	一个	时期	什么时候	艾伦	有	剩余	和	她

[ɑːnt] [fɔː(r)] ['sʌməz] ,

aunt	four	summers	,
阿姨	四	夏天	,

现在，让我们展望一下艾伦连续四个夏天都待在她姑姑家的那段日子吧。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	is	almost	seventeen	years	of	age	.
和	是	几乎	十七	年	的	年龄	.

他快十七岁了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] ['tɔːlə(r)][baɪ] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][faɪn]

She	has	grown	taller	by	two	inches	than	her	elder	sister	,	and	is	a	fine
她	有	生长	更高	经过	二	英寸	比	她	长老	姐姐	,	和	是	一个	美好的

, ['rəʊzi] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] .

,	rosy	-	looking	girl	.
,	红润	-	寻找	女孩	.

她比姐姐高了两英寸，是个漂亮、面色红润的女孩。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən]

In	her	studies	she	has	advanced	until	,	at	her	graduation	from	an
在	她	研究	她	有	先进的	直到	,	在	她	毕业	从	一个

[ə'kædəmi] [ɪn][piː] — ,

academy	in	P	—	,
学院	在	P	—	,

她在学业上不断进步，最终从P—的一所学院毕业。

[ʃiː; ʃi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] .

she	attained	the	highest	rank	.
她	已达到	这	最高	秩	.

她获得了最高军衔。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['brɪliənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌntri] ['meɪdn] ,

And	yet	there	is	nothing	especially	brilliant	about	this	young	country	maiden	,
和	然而	那里	是	没有什么	尤其	杰出的	关于	这	年轻的	国家	少女	,

然而，这位年轻的乡村少女并没有什么特别出众的地方。

[ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [plæts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndənt] [heə(r)]

except	her	flashing	black	eyes	and	the	rich	plaits	of	her	abundant	hair
除了	她	闪烁	黑色的	眼睛	和	这	富有的	辫子	的	她	丰富	头发

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

when	the	sun	strikes	upon	them	.
什么时候	这	太阳	罢工	之上	他们	.

除了她闪亮的黑眼睛和阳光照射下她浓密秀发的蓬松辫子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [gɜːl] , [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ['kʌz(ə)n]

She	is	a	simple	,	warm	-	hearted	,	enthusiastic	girl	,	as	unlike	her	quiet	Cousin
她	是	一个	简单的	,	温暖的	-	心地	,	热情的	女孩	,	作为	与此不同	她	安静的	表哥

['meəri][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Mary	as	possible	,
玛丽	作为	可能的	,

她是一个单纯、热情、充满活力的女孩，与她安静的表妹玛丽截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [baʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [lʌv] [wɪtʃ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃerɪʃ]

and	yet	bound	to	her	in	the	strong	love	which	both	of	them	cherish
和	然而	边界	到	她	在	这	强的	爱	哪个	两个都	的	他们	珍惜

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] .

for	their	Saviour	.
为了	他们的	救主	.

然而，他们却因对救世主的深切爱意而紧紧相连。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [wʌns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪti] [həʊm] ;

During	all	these	years	,	she	has	never	once	returned	to	her	city	home	;
期间	全部	这些	年	,	她	有	绝不	一次	返回	到	她	城市	家	;

这么多年来，她一次也没有回到过她在城市的家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

but	she	has	not	remained	a	stranger	to	her	father	.
但	她	有	不是	剩余	一个	陌生人	到	她	父亲	.

但她与父亲的关系并没有因此变得疏远。

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [lɒŋ] [wiːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	has	spent	long	weeks	with	her	,
他	有	花费	长的	周	和	她	,

他已经和她一起度过了好几个星期，

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n]

and	two	years	in	succession	has	accompanied	her	and	her	Cousin
和	二	年	在	演替	有	伴随	她	和	她	表哥

['meəri][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [steɪt] ,

Mary	to	a	distant	State	,
玛丽	到	一个	遥远	状态	,

她和她的表妹玛丽连续两年前往遥远的州。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['relətɪvz] .

where	they	had	relatives	.
在哪里	他们	有	亲属	.

他们有亲戚的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] ,

But	now	,	he	wrote	his	sister	,	his	health	was	feeble	,
但	现在	,	他	写道	他的	姐姐	,	他的	健康	曾是	微弱	,

但他写信给妹妹说，他现在身体很虚弱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æbsəluːtli] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

and	he	absolutely	yearned	for	the	company	of	his	daughter	at	home	.
和	他	绝对地	渴望	为了	这	公司	的	他的	女儿	在	家	.

他非常渴望女儿在家陪伴他。

['elən] [ʃed] [sʌm; səm] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [frendz] [huː] [hæd; həd]

Ellen	shed	some	tears	at	the	thought	of	parting	from	friends	who	had
艾伦	棚	一些	眼泪	在	这	想法	的	离别	从	朋友们	WHO	有

[bɪ'kʌm] [səʊ][dɪə(r)] ,

become	so	dear	,
变得	所以	亲爱的	,

想到要和这些亲密的朋友分别，艾伦不禁流下了眼泪。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]

but	realized	at	once	that	duty	required	her	to	do	all	she	could	for
但	已实现	在	一次	那	责任	必需的	她	到	做	全部	她	可以	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kʌmfət] .

her	father's	comfort	.
她	父亲的	舒适	.

但她立刻意识到，她的职责是尽一切努力让父亲感到舒适。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɪtʃ]

How	she	was	to	conduct	herself	away	from	the	influences	for	good	which
如何	她	曾是	到	执行	她自己	离开	从	这	影响	为了	好的	哪个

[naʊ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

now	surrounded	her	;
现在	包围	她	;

她该如何远离身边那些对她有益的影响?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['wɜːldlinəs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,

how	she	would	resist	the	temptations	to	worldliness	it	a	large	city	,
如何	她	会	抵抗	这	诱惑	到	世俗	它	一个	大的	城市	,

她将如何抵制大城市里世俗的诱惑?

[wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

were	questions	which	frequently	arose	in	her	mind	,	but	which	,	like	all	other
是	问题	哪个	频繁地	出现	在	她	头脑	,	但	哪个	,	喜欢	全部	其他

['traɪəlz] ,

trials	,
试验	,

这些问题经常在她脑海中浮现，但就像所有其他考验一样，

[ʃiː; ʃi] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .

she	left	at	the	foot	of	the	cross	.
她	左边	在	这	脚	的	这	叉	.

她离开时身处十字架脚下。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] ,

At	this	time	,	it	was	decided	that	at	the	close	of	another	week	,
在	这	时间	,	它	曾是	决定	那	在	这	关闭	的	其他	星期	,

这时，大家决定在一周结束时，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

her	father	was	to	come	and	conduct	her	home	.
她	父亲	曾是	到	来	和	执行	她	家	.

她的父亲将前来接她回家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'spəʊnmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði]

She	had	begged	for	this	postponement	because	it	was	just	at	the
她	有	乞求	为了	这	延期	因为	它	曾是	只是	在	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv] [fræŋks] ['kɒlɪdʒ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

commencement	of	Frank's	college	vacation	,
开始	的	弗兰克的	大学	假期	,

她恳求延期，因为当时正值弗兰克大学假期开始之际。

[ə; eɪ] [taɪm] [lɒŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['tʃerɪʃt] [plænz] .

a	time	long	anticipated	for	the	execution	of	many	cherished	plans	.
一个	时间	长的	预期	为了	这	执行	的	许多	珍爱	计划	.

这是期待已久的，许多珍贵的计划终于要得以实施。

[ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [hæd; həd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [biːn] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['taɪɪŋ] [strɔː] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]

The	cousins	had	,	during	the	day	,	been	very	busy	in	tying	straw	around	their
这	表兄弟姐妹	有	,	期间	这	天	,	到过	非常	忙碌的	在	捆绑	稻草	大约	他们的

['feɪvərɪt] [bʊʃɪz] ,

favorite	bushes	,
最喜欢的	灌木丛	,

白天，表兄弟俩忙着在他们最喜欢的灌木丛周围绑稻草。

['dɪgɪŋ] [ʌp] ['deɪlɪə; 'dɑːliə] - [bʌlbz] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

digging	up	dahlia	-	bulbs	,	and	preparing	the	garden	for	the	approaching
挖掘	向上	大丽花	-	灯泡	,	和	准备	这	花园	为了	这	接近

[frɒst] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] ,

frost	,	but	had	now	finished	supper	,
霜	,	但	有	现在	完成的	晚餐	,

挖出大丽花球茎，为即将到来的霜冻准备花园，但此时晚饭已经吃完了。

[ə'tendɪd] ['fæməli] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] ,

attended	family	prayers	,	and	had	drawn	up	around	the	cheerful	fire	,
参加	家庭	祈祷	,	和	有	绘制	向上	大约	这	快乐	火	,

参加了家庭祈祷，并围坐在温暖的篝火旁。

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [siːn] [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kuːpə] :

presenting	a	home	scene	reminding	one	of	the	familiar	words	of	Cowper	:
呈现	一个	家	场景	提醒	一	的	这	熟悉的	字	的	考珀	:

呈现出一幅家庭场景，让人想起考珀的经典名言：

" [naʊ] [stɜː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [fɑːst] ;
" Now stir the fire and close the shutters fast ;
" 现在 搅拌 这 火 和 关闭 这 百叶窗 快速地 ;

“现在拨弄一下火，然后迅速关上百叶窗；

[let] [fɔːl][ðə; ði] ['kɜːtənz] ; [wiːl] [ðə; ði]['səʊfə] [raʊnd] . "
Let fall the curtains ; wheel the sofa round . "
让 落下 这 窗帘 ; 车轮 这 沙发 圆形的 . "

拉下窗帘；把沙发推过来。

" [naʊ] , [fræŋk] , [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['gɑːd(ə)n]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] !
" Now , Frank , don't forget to make my garden during your spring vacation !
" 现在 , 坦率 , 不 忘记 到 制作 我的 花园 期间 你的 春天 假期 !

“弗兰克，别忘了在你的春假期间帮我打理花园！”

" [ɪk'skleɪmd] ['elən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" exclaimed Ellen , with a laugh .
" 惊呼 艾伦 , 和 一个 笑 .

“艾伦笑着惊呼道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
" Because I shall be here for a long visit in the summer ,
" 因为 我 将 是 这里 为了 一个 长的 访问 在 这 夏天 ,

“因为我夏天会在这里待很长时间，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] ['bjuːtɪfli] .
and I shall want it to look beautifully .
和 我 将 想 它 到 看 非常漂亮 .

我希望它看起来很漂亮。

" [fræŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [lʊkt] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ;
" Frank , for a wonder , looked absorbed in his own thoughts ;
" 坦率 , 为了 一个 想知道 , 看起来 吸收 在 他的 自己的 想法 ;

令人惊讶的是，弗兰克似乎完全沉浸在自己的思绪中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][let] [hɪm] [ɒf] .
but she was not the girl to let him off .
但 她 曾是 不是 这 女孩 到 让 他 离开 .

但她并不是那种会放过他的女孩。

" [ɪf] [maɪ]['gɑːd(ə)n][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['mɛriz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" If my garden don't look as handsome as Mary's , " she went on ,
" 如果 我的 花园 不 看 作为 英俊的 作为 玛丽的 , " 她 去 在 ,

“如果我的花园没有玛丽的那么漂亮，”她继续说道，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [pʊl] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juːv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
after giving his sleeve a playful pull , " I shall know you've forgotten all about me ,
后 给予 他的 袖子 一个 顽皮的 拉 , " 我 将 知道 你已经 被遗忘的 全部 关于 我 ,

他顽皮地拉了拉自己的袖子，说道：“我知道你已经把我忘得一干二净了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] —
and I shall —
和 我 将 —

我将——

" [ə; eɪ] [kwɪk] , [pɪ'kjuːliə(r)] , ['ɜːnɪst] [glɑːns] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['læʃɪz] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd]
" A quick , peculiar , earnest glance from under his long lashes rather confused
" 一个 快的 , 奇特 , 认真 瞥一眼 从 在下面 他的 长的 睫毛 相当 使困惑
[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [mɪs] ,
the laughing miss ,
这 笑 错过 ,

“他长长的睫毛下闪过一丝奇特而认真的目光，这让正在大笑的小姐有些困惑。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [əˈbrʌptli] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] .

and	she	stopped	abruptly	,	with	a	deep	blush	.
和	她	停止	突然	,	和	一个	深的	脸红	.

她突然停了下来，脸上泛起深深的红晕。

" [ɪts] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ['laɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt]

"	It's	altogether	likely	we	shall	forget	you	,	"	he	said	,	with	an	air	of	perfect
"	它是	共	可能	我们	将	忘记	你	,	"	他	说	,	和	一个	空气	的	完美的

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

“我们很有可能会忘记你，”他一本正经地说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][piː] — [tuː; tə][dɪ'strækt]['aʊə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frendz]

"	We	shall	have	so	much	in	P	—	to	distract	our	thoughts	from	our	friends
"	我们	将	有	所以	很多	在	P	—	到	转移	我们的	想法	从	我们的	朋友们

.

:
.

“我们在P——会有很多事情让我们分心，不再想着朋友。”

[juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['gəʊɪŋ] ['kɒnstəntli] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['nəʊbədi]

You	,	in	the	city	,	going	constantly	into	company	,	receiving	attention	from	nobody
你	,	在	这	城市	,	去	不断地	进入	公司	,	接收	注意力	从	无人

[nəʊz] [huː] ,

knows	who	,
知道	WHO	,

你身处城市，不断出入各种场所，受到着不知何人的关注。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] ['meni] ['pɑːtiz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	going	to	no	one	knows	how	many	parties	a	week	,
和	去	到	不	一	知道	如何	许多	各方	一个	星期	,

而且每周要参加数不清的派对，

[wɪl] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "

will	probably	think	of	us	more	frequently	and	remember	us	much	longer	.	"
将要	大概	思考	的	我们	更多的	频繁地	和	记住	我们	很多	更长	.	"

他们可能会更频繁地想起我们，并且会记住我们更久。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] ,

"	You	may	joke	about	it	as	much	as	you	like	,	Frank	,	"	she	rejoined	,
"	你	可能	开玩笑	关于	它	作为	很多	作为	你	喜欢	,	坦率	,	"	她	重新加入	,

“你想怎么开玩笑都行，弗兰克，”她回答道。

['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['wɔːmli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ; " [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt]

rather	more	warmly	than	the	occasion	called	for	;	"	but	I	know	you	don't
相当	更多的	热情地	比	这	场合	称为	为了	;	"	但	我	知道	你	不

[bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

believe	any	such	thing	!
相信	任何	这样的	事物	!

语气比场合所需要热情得多；“但我知道你根本不相信这种事！”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

I'm	sure	you	and	Aunt	Collins	and	Mary	and	everybody	knows	that	this	is	the
我是	当然	你	和	阿姨	柯林斯	和	玛丽	和	大家	知道	那	这	是	这

['dɪərɪst] [həʊm] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] :

dearest	home	I	ever	had	:
亲爱的	家	我	曾经	有	:

我相信你、柯林斯阿姨、玛丽以及所有人都知道，这是我最亲爱的家：

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)] [ni:dz] [ˌem 'i:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['hæpi] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	that	nothing	but	my	feeling	that	father	needs	me	makes	me	happy	at	all	,
和	那	没有什么	但	我的	感觉	那	父亲	需求	我	制作	我	快乐的	在	全部	,

只有感受到父亲需要我，才能让我感到快乐。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

when	I	think	of	leaving	it	.
什么时候	我	思考	的	离开	它	.

当我想到要离开这里的时候。

[ai] [lʌv] ['evri] [əʊld] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] ['evri] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [dɪə(r)]['kwaɪət]

I	love	every	old	stump	of	a	tree	and	every	brown	cottage	in	this	dear	quiet
我	爱	每一个	老的	树桩	的	一个	树	和	每一个	棕色的	小屋	在	这	亲爱的	安静的

['kʌntri] [pleɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [p'ɑ:ks] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

country	place	better	than	all	the	fine	houses	and	parks	there	are	in	the	city	.
国家	地方	更好的	比	全部	这	美好的	房屋	和	公园	那里	是	在	这	城市	.

我爱这片宁静祥和的乡村里的每一棵老树桩和每一座棕色小屋，胜过城市里所有漂亮的房子和公园。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [ɔ:l] [ðæt] , [hɪə(r)][ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['kɒlɪnz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [maɪ] [ti:θ] [wen] [ðeɪ]

And	,	beside	all	that	,	here	is	Uncle	Collins	always	ready	to	pull	my	teeth	when	they
和	,	旁	全部	那	,	这里	是	叔叔	柯林斯	总是	准备好	到	拉	我的	牙齿	什么时候	他们

[eɪk] ,

ache	,
疼痛	,

而且，除此之外，柯林斯叔叔总是随时准备在我牙疼的时候帮我拔牙。

[ænd; ənd] ['ɑ:nti] , [dɪə(r)] ['ɑ:nti] ,

and	aunty	,	dear	aunty	,
和	阿姨	,	亲爱的	阿姨	,

还有阿姨，亲爱的阿姨，

[tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][maɪ] [fɔ:lts] [səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ai][dəʊnt] [fi:l] [hɑ:f][bæd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]

to	tell	me	my	faults	so	kindly	that	I'm	afraid	I	don't	feel	half	bad	enough	about
到	告诉	我	我的	故障	所以	亲切地	那	我是	害怕的	我	不	感觉	一半	坏的	足够的	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他如此和蔼地指出我的缺点，以至于我恐怕觉得自己的愧疚感还不够。

[ænd; ənd]['meəri][tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə] — "

and	Mary	to	love	,	and	you	to	—	"
和	玛丽	到	爱	,	和	你	到	—	"

还有玛丽去爱，还有你——”

" [tu:; tə] [ti:z] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['greɪvli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	To	tease	,	"	he	added	,	gravely	,	interrupting	her	.
"	到	逗	,	"	他	额外	,	严重地	,	打断	她	.

“逗弄她，”他严肃地打断她的话，补充道。

" [nəʊ] , — [ɪn'fɪnətɪv] [məʊd] , ['prez(ə)nt] [tens] , ['pæsɪv] [vɔɪs] , — - [tu:; tə][bi:; bi] [ti:zd] , - [ɪf] [ju:; jʊ]

"	No	,	—	infinitive	mode	,	present	tense	,	passive	voice	,	—	'	to	be	teased	,	'	if	you
"	不	,	—	不定式	模式	,	展示	紧张	,	被动的	嗓音	,	—	-	到	是	戏弄	,	-	如果	你

[pli:z] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

please	,	"	she	added	,
请	,	"	她	额外	,

“不，——不定式，现在时，被动语态，——‘被戏弄’，如果你愿意的话，”她补充道。

['geɪlɪ] .

gayly	.
同性恋地	.

同性恋地。

" [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [wen] [aɪm] [gɒn] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [maɪ][sə'saɪəti]['betə(r)] ;

"	You'll	be	sorry	,	sir	,	when	I'm	gone	,	you	didn't	appreciate	my	society	better	;
"	你会	是	对不起	,	先生	,	什么时候	我是	已消失	,	你	没有	欣赏	我的	社会	更好的	;

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][glæd] ,

and	you'll	be	glad	,
和	你会	是	高兴的	,

“先生，等我走了，你会后悔的，你没有好好珍惜和我在一起的时光；你也会庆幸的，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['fiːlɪŋ] [left] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː] — [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

if	you	have	any	feeling	left	,	to	come	to	B	—	and	see	me	.
如果	你	有	任何	感觉	左边	,	到	来	到	B	—	和	看	我	.

如果你还有一丝感觉，就来B—见我。

[əʊ] , [fræŋk] , [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn]

Oh	,	Frank	,	I	hope	it	isn't	wicked	,	but	I	really	wish	you	were	my	own
哦	,	坦率	,	我	希望	它	不是	邪恶	,	但	我	真的	希望	你	是	我的	自己的

['brʌðə(r)] !

brother	!
兄弟	!

哦，弗兰克，我希望这不算邪恶，但我真的希望你是我的亲兄弟！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ;

I	should	be	so	glad	if	you	were	obliged	to	go	with	me	to	the	city	;
我	应该	是	所以	高兴的	如果	你	是	有义务	到	去	和	我	到	这	城市	;

如果你必须陪我去城里，我将非常高兴；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][səʊ] [niːd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

for	I	shall	so	need	somebody	to	tell	me	a	great	many	things	.
为了	我	将	所以	需要	某人	到	告诉	我	一个	伟大的	许多	事物	.

因为我非常需要有人告诉我很多事情。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'liːdʒiən] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	young	collegian	made	a	wry	face	,	and	,	during	the	remainder	of	the
"	这	年轻的	大学生	制成	一个	讽刺	脸	,	和	,	期间	这	余	的	这

['iːvnɪŋ] , ['skeəsli] [spəʊk] .

evening	,	scarcely	spoke	.
晚上	,	几乎	辐	.

这位年轻的大学生露出了苦笑，在当晚剩余的时间里，他几乎一言不发。

[ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [pɑːst] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

The	few	days	which	intervened	before	she	was	to	leave	passed	rapidly	away	.
这	很少	天	哪个	介入	前	她	曾是	到	离开	通过了	快速	离开	.

在她离开前的那几天很快就过去了。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [nʊk] , [hɪl] , [ænd; ənd] ['striːmlɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt]

Together	the	cousins	visited	every	nook	,	hill	,	and	streamlet	of	their	favorite
一起	这	表兄弟姐妹	到访	每一个	角落	,	爬坡道	,	和	流子	的	他们的	最喜欢的

[hɔːnt] .

haunts	.
闹鬼的地方	.

表兄弟俩一起游览了他们最喜欢的地方的每一个角落、每一座山丘和每一条小溪。

[ðeɪ] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [bʌt; bət] [spəʊk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

They	talked	much	of	the	past	,	but	spoke	little	of	the	future	.
他们	谈话	很多	的	这	过去的	,	但	辐	小的	的	这	未来	.

他们谈论了很多过去的事情，但很少谈到未来。

['meəri] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] [wei] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [sə'dʒestɪŋ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt]

Mary	**,**	**in**	**her**	**own**	**peculiar**	**way**	**,**	**was**	**continually**	**suggesting**	**some**	**pleasant**
玛丽	,	在	她	自己的	奇特	方式	,	曾是	持续	建议	一些	令人愉快的

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [θi:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	**improving**	**theme**	**for**	**conversation**	**,**
和	改善	主题	为了	对话	,

玛丽以她独特的方式，不断地提出一些令人愉快且有益的谈话话题。

[ænd; ənd] ['elən] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['prɑfɪtid] ['betə(r)] [baɪ] [ðɪs]

and	**Ellen**	**was**	**constantly**	**regretting**	**that**	**she**	**had**	**not**	**profited**	**better**	**by**	**this**
和	艾伦	曾是	不断地	后悔	那	她	有	不是	获利	更好的	经过	这

[dɪə(r)] [frɛndz] ['lʌvli] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

dear	**friend's**	**lovely**	**example**	**.**
亲爱的	朋友们	迷人的	例子	.

艾伦一直后悔自己没有更好地从这位亲爱的朋友的榜样中获益。

[fræŋks] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]['veərɪəb(ə)l] : ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn]

Frank's	**conduct**	**was**	**variable**	**:**	**sometimes**	**he**	**was**	**very**	**lively**	**and**	**full**	**of**	**fun**
弗兰克的	执行	曾是	多变的	:	有时	他	曾是	非常	热闹	和	满的	的	乐趣

; [ænd; ənd] [ðen] ,

;	**and**	**then**	**,**
;	和	然后	,

弗兰克的行为举止变化无常：有时他非常活泼开朗；有时，

[ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [aɪz] [wʊd] [bi:; bi] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['tendə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] ,

again	**,**	**his**	**sister's**	**eyes**	**would**	**be**	**fixed**	**upon**	**him**	**with**	**tender**	**reproach**	**,**
再次	,	他的	姐妹	眼睛	会	是	固定的	之上	他	和	投标	责备	,

他的妹妹又会用温柔责备的目光注视着他。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ɔ:(r)] ['ɛlənz] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔ:(r)] ['bɪtənəs] .

as	**he**	**answered**	**some**	**question**	**of**	**hers**	**or**	**Ellen's**	**with**	**impatience**	**or**	**bitterness**	**.**
作为	他	回答	一些	问题	的	她的	或者	艾伦的	和	不耐烦	或者	苦味	.

当他不耐烦或怨恨地回答她或艾伦提出的某些问题时。

[tu:; tə][bəuθ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

To	**both**	**the**	**doctor**	**and**	**his**	**wife**	**,**
到	两个都	这	医生	和	他的	妻子	,

致医生及其夫人：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ki:n] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə]

it	**was**	**with**	**keen**	**regret**	**that**	**they**	**parted**	**with**	**one**	**who**	**had**	**become**	**to**
它	曾是	和	敏锐的	后悔	那	他们	分手了	和	一	WHO	有	变得	到

[ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [əʊn] [tʃaɪld] .

them	**like**	**an**	**own**	**child**	**.**
他们	喜欢	一个	自己的	孩子	.

他们怀着深深的惋惜之情与这位如同亲生子女般的人告别。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [ɪ'speʃəli] ,

They	**gave**	**her**	**much**	**good**	**advice**	**;**	**her**	**aunt**	**,**	**especially**	**,**
他们	给予	她	很多	好的	建议	;	她	阿姨	,	尤其	,

他们给了她很多很好的建议；尤其是她的姑姑。

[tɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dju:tiz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

talked	**with**	**her**	**long**	**and**	**earnestly**	**of**	**the**	**duties**	**that**	**were**	**before**
谈话	和	她	长的	和	切实	的	这	职责	那	是	前

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

我与她进行了长时间而认真的谈话，谈到了她面前的各项职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] ,

and	the	necessity	of	keeping	her	own	heart	with	all	diligence	,
和	这	必要性	的	保持	她	自己的	心	和	全部	勤勉	,

并且必须尽一切努力保守自己的心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [həʊp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] .

if	she	would	hope	to	show	those	around	her	that	she	loved	her	Saviour	.
如果	她	会	希望	到	展示	那些	大约	她	那	她	喜爱	她	救主	.

如果她希望向周围的人表明她爱她的救世主。

[ɒv; əv] ['ælɪs] , [tuː] , [ðeɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɑːnt] [klə'rɪsə] .

Of	Alice	,	too	,	they	spoke	,	and	of	Aunt	Clarissa	.
的	爱丽丝	,	也	,	他们	辐	,	和	的	阿姨	克拉丽莎	.

他们也谈到了爱丽丝和克拉丽莎阿姨。

['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðiːz]

Mrs	.	Collins	advised	her	niece	to	be	obliging	and	attentive	to	these
太太	.	柯林斯	建议	她	侄女	到	是	乐于助人	和	细心	到	这些

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

科林斯夫人嘱咐她的侄女要体贴周到地对待这些亲戚。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

to	convince	them	by	her	conduct	of	her	desire	to	please	them	,
到	说服	他们	经过	她	执行	的	她	欲望	到	请	他们	,

她用自己的行为让他们相信她想要取悦他们。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,

so	far	as	she	could	do	so	without	violating	her	own	conscience	,
所以	远的	作为	她	可以	做	所以	没有	违反	她	自己的	良心	,

只要她不违背自己的良心，她就能做到。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ʃiː; ʃi] [əʊd] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] .

or	the	duties	she	owed	her	God	.
或者	这	职责	她	欠款	她	上帝	.

或者她对上帝应尽的义务。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [ə'raɪvd] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] —

On	the	evening	Mr	.	Saunders	arrived	,	her	uncle	commended	her	—
在	这	晚上	先生	.	桑德斯	到达的	,	她	叔叔	赞扬	她	—

桑德斯先生到达当晚，她的叔叔称赞了她——

" [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['fɒndli] — [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][keə(r)]

"	The	child	who	is	to	leave	those	who	love	her	so	fondly	—	to	the	kind	care
"	这	孩子	WHO	是	到	离开	那些	WHO	爱	她	所以	深情地	—	到	这	种类	关心

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .

of	her	heavenly	Father	.
的	她	天上	父亲	.

“即将离开深爱她的人们的孩子，将托付给慈爱的天父照顾。”

" ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

"	Asking	him	to	be	her	protector	,	her	guide	,	her	portion	for
"	问	他	到	是	她	保护者	,	她	指导	,	她	部分	为了

[ˌevə'mɔː(r)] .

evermore	.
越来越	.

“请求他永远做她的保护者、她的向导、她的依靠。”

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] , ['elən]
Then they retired to her aunt's chamber , where , with a burst of tears , Ellen
然后 他们 退休 到 她 姑姑的 房间 , 在哪里 , 和 一个 爆裂 的 眼泪 , 艾伦
[ɪk'skleɪmd] , —
exclaimed , —
惊呼 , —

然后她们回到她姑妈的房间，艾伦突然泪流满面地喊道：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][nəʊ] [preə(r)] !
" To - morrow night I shall hear no prayer !
" 到 - 明天 夜晚 我 将 听到 不 祷告 !

“明天晚上我将听不到任何祈祷声！”

[əʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ækt] [wen] [left] [tuː; tə][maɪ'self] ? "
Oh , how shall I act when left to myself ? "
哦 , 如何 将 我 行为 什么时候 左边 到 我 ? "

哦，如果我独自一人，我该如何行事呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [frend] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
" You will have an ever - present Friend , my dear child , " said her aunt ,
" 你 将要 有 一个 曾经 - 展示 朋友 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 她 阿姨 ,
[sə'presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
suppressing her own emotion .
抑制 她 自己的 情感 .

“我亲爱的孩子，你将永远拥有一个朋友，”她的姑姑强忍着自己的情绪说道。

" [gəʊ][tuː; tə][hɪm] ['friːli] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz] [ðæt] [ə'flɪkt] [juː; jʊ] .
" Go to him freely with all the trials that afflict you .
" 去 到 他 自由 和 全部 这 试验 那 折磨 你 .

“带着你所受的一切苦难，坦然地到他那里去。”

[ɑːsk][hɪz; ɪz] [help] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] ['fɑːðə(r)] .
Ask his help as you would ask that of your earthly father .
问 他的 帮助 作为 你 会 问 那 的 你的 尘世的 父亲 .

像请求你尘世父亲的帮助一样请求他的帮助。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ə'dɒptɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Remember you are his child , adopted into his family ,
记住 你 是 他的 孩子 , 已采用 进入 他的 家庭 ,

记住，你是他的孩子，被他收养到他的家庭中。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] , [wɪð]
and have a claim upon the promises for support and protection , with
和 有 一个 宣称 之上 这 承诺 为了 支持 和 保护 , 和
[wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [fɪld] . "
which the Bible is filled . "
哪个 这 圣经 是 已填 . "

他们有权要求得到圣经中充满的扶持和保护的应许。

" [dɪə(r)] [ɑːnt] , [wɒt] [duː; də][aɪ] [nɒt] [əʊ] [juː; jʊ] ? " [sɔb] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] .
" Dear aunt , what do I not owe you ? " sobbed the weeping girl .
" 亲爱的 阿姨 , 什么 做 我 不是 欠 你 ? " 啜泣 这 哭泣 女孩 .

“亲爱的姑妈，我还有什么不欠您的呢？”哭泣的女孩抽泣着说。

" [θɪŋk] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] !
" Think what I was when I came here !
" 思考 什么 我 曾是 什么时候 我 来了 这里 !

想想我刚来的时候是什么样子!

[nəʊ][wʌn]
No one
不 一

没有人

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['laɪə(r)] .

but	you	would	have	loved	a	wicked	liar	.
但	你	会	有	喜爱	一个	邪恶	说谎者	.

但你一定会喜欢一个邪恶的骗子。

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

I	cannot	bear	to	think	of	it	!	"
我	不能	熊	到	思考	的	它	!	"

我简直不敢想!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ;

"	There	was	One	who	loved	you	far	better	than	I	did	;
"	那里	曾是	一	WHO	喜爱	你	远的	更好的	比	我	做过	;

“有一位比我更爱你的人;

[wʌn] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ɔːl]

One	who	gave	his	life	that	you	might	be	saved	from	the	consequences	of	all
一	WHO	给予	他的	生活	那	你	可能	是	已保存	从	这	结果	的	全部

[jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ;

your	sins	;
你的	罪孽	;

他献出生命，使你们得以从一切罪恶的后果中得救;

[wʌn] [huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

One	who	will	go	with	you	to	-	morrow	,
一	WHO	将要	去	和	你	到	-	明天	,

明天将与你同行的人，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	remain	with	you	as	long	as	you	desire	his	presence	.
和	保持	和	你	作为	长的	作为	你	欲望	他的	在场	.

只要你愿意，他就会一直陪伴着你。

[əʊ] , ['elən] , [kiːp] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ] [preə(r)] !

Oh	,	Ellen	,	keep	near	to	him	by	prayer	!
哦	,	艾伦	,	保持	靠近	到	他	经过	祷告	!

哦，艾伦，要通过祷告与他保持亲近!

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səb'dʒektɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [kɔːs] .

He	knows	all	the	trials	to	which	you	will	be	subjected	in	your	Christian	course	.
他	知道	全部	这	试验	到	哪个	你	将要	是	受	在	你的	基督教	课程	.

他知道你在基督徒的道路上将会经历的一切考验。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,

For	your	sake	,
为了	你的	清酒	,

为了你好，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [juː; jʊ] [wen]

he	became	a	Man	of	sorrows	that	he	might	know	how	to	succor	you	when
他	成为	一个	男人	的	悲伤	那	他	可能	知道	如何	到	救助	你	什么时候

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] .

you	are	tempted	.
你	是	受诱惑	.

他成了饱经忧患的人，为的是知道在你们遭遇试探时该如何帮助你们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , ['elən] .

You	are	very	,	very	dear	to	all	of	us	,	Ellen	.
你	是	非常	,	非常	亲爱的	到	全部	的	我们	,	艾伦	.

艾伦，你对我们所有人来说都非常非常珍贵。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

We	shall	miss	you	every	hour	of	the	day	;
我们	将	错过	你	每一个	小时	的	这	天	;

我们将每时每刻都想念你;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi]['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fæməli]['ɔːltə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪm'plɔː(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

and	every	time	we	gather	around	the	family	altar	we	shall	implore	a	blessing
和	每一个	时间	我们	收集	大约	这	家庭	坛	我们	将	恳求	一个	祝福

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

每次我们围坐在家庭祭坛前，都会为你祈福。

" ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , — [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Morning	dawned	,	—	a	blustering	,	November	morning	,
"	早晨	黎明	,	—	一个	虚张声势	,	十一月	早晨	,

“清晨来临，——一个狂风呼啸的十一月清晨，

[ðə; ði] [dʌl] ['ledn] [skaɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['fæməli][æz; əz] [ðeɪ]

the	dull	leaden	sky	adding	to	the	gloom	which	surrounded	the	family	as	they
这	乏味的	铅灰色	天空	添加	到	这	愁云	哪个	包围	这	家庭	作为	他们

['gæðəd] ,

gathered	,
聚集	,

阴沉的铅灰色天空更增添了笼罩着这家人聚集在一起的阴郁气氛。

[æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

at	an	unusually	early	hour	,	around	the	table	for	breakfast	.
在	一个	异常地	早期的	小时	,	大约	这	桌子	为了	早餐	.

在一个异常早的时间，大家围坐在餐桌旁吃早餐。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , ['meəri] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] [ðɪs]

"	You	must	remember	your	promise	,	Mary	,	to	make	us	a	long	visit	this
"	你	必须	记住	你的	承诺	,	玛丽	,	到	制作	我们	一个	长的	访问	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

“玛丽，你一定要记住你的承诺，今年冬天要好好来看我们。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] ,

and	we'll	have	a	very	pleasant	time	,	"	said	Mr	.	Saunders	,
和	出色地	有	一个	非常	令人愉快的	时间	,	"	说	先生	.	桑德斯	,

“我们会度过一段非常愉快的时光，”桑德斯先生说。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

as	he	uttered	a	few	parting	words	and	waited	for	the	carriage	.
作为	他	说出	一个	很少	离别	字	和	等待	为了	这	运输	.

他临别前说了几句话，然后等待马车。

" [ænd; ənd] [fræŋk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [haʊs] [hɪz; ɪz] [həʊm]

"	And	Frank	has	a	standing	invitation	to	make	our	house	his	home
"	和	坦率	有	一个	常设	邀请	到	制作	我们的	房子	他的	家

[wen'evə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

whenever	he	can	leave	his	studies	.
每当	他	能	离开	他的	研究	.

“弗兰克随时可以离开学校，来我们家住。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXIII	.
"	章	二十三	.

“第二十三章

[end] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

END	OF	TRUTH	AND	OF	LYING	.
结尾	的	真相	和	的	说谎	.

真理与谎言的终结。

[ðə; ðɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ;

THE	parting	was	over	,	and	they	were	fairly	on	their	way	;
这	离别	曾是	超过	,	和	他们	是	相当	在	他们的	方式	;

离别结束了，他们已经踏上了旅程；

[bʌt; bət] ['elən] [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

but	Ellen	could	not	so	suddenly	repress	her	tears	,
但	艾伦	可以	不是	所以	突然	抑	她	眼泪	,

但艾伦却无法立刻抑制住自己的泪水。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [fel] [sɒft] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

though	her	father's	voice	fell	soft	and	lovingly	on	her	ear	.
尽管	她	父亲的	嗓音	跌倒	柔软的	和	深情地	在	她	耳朵	.

虽然她父亲的声音温柔而充满爱意地落在她耳边。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	heart	was	filled	with	pleasure	at	the	praises	of	his	child	to	which	he
他的	心	曾是	已填	和	乐趣	在	这	赞扬	的	他的	孩子	到	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['kɒlɪnz] ;

had	been	listening	from	Dr	.	Collins	;
有	到过	聆听	从	博士	.	柯林斯	;

听到柯林斯医生称赞自己的孩子，他心中充满了喜悦；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['aɪən] [hɔːs] , [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] ,

and	,	as	they	hurried	on	after	the	iron	horse	,	a	smile	played	on	his	lip	,
和	,	作为	他们	慌忙	在	后	这	铁	马	,	一个	微笑	玩	在	他的	唇	,

当他们匆匆追赶铁马时，他的嘴角露出一丝微笑。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , ['stelθɪli] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

while	she	,	stealthily	wiping	her	eyes	,
尽管	她	,	悄悄地	擦拭	她	眼睛	,

她一边偷偷地擦着眼睛，一边

[riːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['taɪni] [nəʊt] [wɪtʃ] [frænk] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

read	again	and	again	a	tiny	note	which	Frank	had	crowded	into	her	hand	.
读	再次	和	再次	一个	微小的	笔记	哪个	坦率	有	挤	进入	她	手	.

她一遍又一遍地读着弗兰克塞到她手里的那张小纸条。

" [fə'gɪv] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] ,

"	Forgive	,	dear	cousin	,
"	原谅	,	亲爱的	表哥	,

“请原谅，亲爱的表妹，

[ðə; ðɪ] ['fretfəlnɪs] [ænd; ənd] ['piːviʃnis] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi] [dʌg] [ʌp]

the	fretfulness	and	peevishness	I	have	manifested	since	the	day	we	dug	up
这	忧心	和	易怒	我	有	表现出来	自从	这	天	我们	挖	向上

[ðə; ðɪ]['deɪliə; 'dɑːliə] [ruːts] .

the	dahlia	roots	.
这	大丽花	根	.

自从我们挖出大丽花根的那天起，我就一直表现得焦躁易怒。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [lɑːst] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [ɪn][piː] — [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt]

I	meant	to	have	made	this	last	fortnight	of	your	stay	in	P	—	so	pleasant	that
我	意思是	到	有	制成	这	最后的	两星期	的	你的	停留	在	P	—	所以	令人愉快的	那

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	would	always	have	remembered	it	.
你	会	总是	有	记得	它	.

我本想让你在 P 的最后两周过得非常愉快，让你永远铭记于心。

[maɪ]['əʊnli][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fuːlɪʃ] [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt]

My	only	excuse	for	my	foolish	conduct	is	a	remark	you	made	to	me	that	night
我的	仅有的	原谅	为了	我的	愚蠢	执行	是	一个	评论	你	制成	到	我	那	夜晚

,

,

,

我唯一能为自己的愚蠢行为辩解的，就是那天晚上你对我说的那句话。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'piːt] .

but	which	,	at	present	,	I	cannot	repeat	.
但	哪个	,	在	展示	,	我	不能	重复	.

但目前我无法复述。

[aɪ] [nəʊ] , ['elən] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;

I	know	,	Ellen	,	you	will	try	to	do	right	wherever	you	are	;
我	知道	,	艾伦	,	你	将要	尝试	到	做	正确的	无论	你	是	;

我知道，艾伦，无论身在何处，你都会努力做正确的事；

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

and	I	hope	you	will	be	happy	.
和	我	希望	你	将要	是	快乐的	.

我希望你会幸福。

" [fræŋk] .

"	FRANK	.
"	坦率	.

“坦率。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [faʊnd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

"	The	evening	of	the	same	day	found	our	young	friend	seated	at	her	father's
"	这	晚上	的	这	相同的	天	成立	我们的	年轻的	朋友	坐着	在	她	父亲的

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

当天晚上，我们这位年轻的朋友坐在她父亲的餐桌旁。

[ɑːnt] [klə'rɪsə] , ['prɪmli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['rʌslɪŋ] [blæk] [sɪlk] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɜːn] ,

Aunt	Clarissa	,	primly	dressed	in	a	rich	,	rustling	black	silk	,	behind	the	urn	,
阿姨	克拉丽莎	,	纯粹	穿着	在	一个	富有的	,	沙沙声	黑色的	丝绸	,	在后面	这	瓮	,

克拉丽莎姑妈身着华丽的黑色丝绸长袍，衣着端庄，丝绸沙沙作响，站在骨灰瓮后面。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstə(r)] ['ælɪs] ['ɒpəzɪt] .

and	her	own	beautiful	sister	Alice	opposite	.
和	她	自己的	美丽的	姐姐	爱丽丝	对面的	.

对面是她美丽的妹妹爱丽丝。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)][rʊmz; ruːmz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] ,

Here	,	in	the	old	familiar	rooms	,	more	than	she	had	ever	done	,
这里	,	在	这	老的	熟悉的	房间	,	更多的	比	她	有	曾经	完毕	,

在这里，在这间熟悉的房间里，她做了比以往任何时候都多的事情。

[dɪd] ['elən] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;

did	Ellen	miss	her	brother	Joseph	;
做过	艾伦	错过	她	兄弟	约瑟夫	;

艾伦是否想念她的哥哥约瑟夫?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [sæd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

but	she	felt	that	this	was	not	the	time	to	cherish	sad	reflections	.
但	她	毛毡	那	这	曾是	不是	这	时间	到	珍惜	伤心	反思	.

但她觉得现在不是沉浸在悲伤回忆中的时候。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] , " [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ,

"	I	am	in	my	own	dear	home	,	"	her	heart	kept	repeating	,
"	我	是	在	我的	自己的	亲爱的	家	,	"	她	心	保留	重复	,

“我身处自己亲爱的家中，”她的内心不断回响着。

" [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['evri] [wɪʃ] , [haʊ'evə(r)] ['fuːlɪʃ] ,

"	with	a	fond	father	and	aunt	ready	to	indulge	every	wish	,	however	foolish	,
"	和	一个	喜爱	父亲	和	阿姨	准备好	到	放纵	每一个	希望	,	然而	愚蠢	,

“有慈爱的父亲和姑妈随时准备满足她的每一个愿望，无论多么愚蠢，”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	a	sister	more	beautiful	than	I	ever	dreamed	of	to	be	the
和	一个	姐姐	更多的	美丽的	比	我	曾经	梦见	的	到	是	这

[kəm'pænjən] [ɒv; əv][maɪ] ['evri] [deɪ] [laɪf] .

companion	of	my	every	day	life	.
伴侣	的	我的	每一个	天	生活	.

还有一个比我梦寐以求的还要美丽的妹妹，她将成为我日常生活的伴侣。

" [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'fɔː(r)] ['elən] [rɪ'taɪəd] ,

"	And	yet	,	before	Ellen	retired	,
"	和	然而	,	前	艾伦	退休	,

然而，在艾伦退休之前，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz]

she	felt	that	she	would	give	all	she	had	for	just	one	glimpse	of	the	friends
她	毛毡	那	她	会	给	全部	她	有	为了	只是	一	一瞥	的	这	朋友们

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .

she	had	left	.
她	有	左边	.

她觉得，为了能再见一眼那些留下的朋友，她愿意付出一切。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] , [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

"	What	are	they	doing	,	now	?	"	she	asked	herself	.
"	什么	是	他们	正在做	,	现在	?	"	她	问	她自己	.

“他们现在在做什么？”她自言自语道。

" [dʌz] [fræŋk] ['riːəli] [mɪs] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ?

"	Does	Frank	really	miss	me	as	he	said	he	should	?
"	做	坦率	真的	错过	我	作为	他	说	他	应该	?

“弗兰克真的像他说的那样想念我吗？”

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [maɪn] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

I	can't	imagine	what	remark	of	mine	he	alludes	to	.
我	不能	想象	什么	评论	的	矿	他	暗示	到	.

我实在想不明白他指的是我说的哪句话。

" ['ælɪs] [ænd; ənd] ['elən] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ruːm] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz][ɪn][æz; əz]

"	Alice	and	Ellen	had	each	of	them	a	room	fitted	for	their	use	in	as
"	爱丽丝	和	艾伦	有	每个	的	他们	一个	房间	适配	为了	他们的	使用	在	作为

['teɪstfl] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

tasteful	a	manner	as	their	father	could	devise	.
有品味的	一个	方式	作为	他们的	父亲	可以	设计	.

“爱丽丝和艾伦各自拥有一间房间，房间的布置尽可能地符合她们的品味，这都是她们的父亲所能想到的。”

[ɑːnt] [klə'rɪsə] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)] ['elən] [faʊnd] ,

Aunt	Clarissa	accompanied	the	latter	to	her	chamber	,	—	for	Ellen	found	,
阿姨	克拉丽莎	伴随	这	后者	到	她	房间	,	—	为了	艾伦	成立	,

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] ,

before	the	first	evening	had	passed	,
前	这	第一的	晚上	有	通过了	,

克拉丽莎姨妈陪着艾伦回到了她的房间——因为艾伦发现，第一个晚上还没过去，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['sɪstə(r)] [lʌvd] [nəʊ]['ekstrə] [ɪg'zɜːʃn] , — [ænd; ənd] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]

that	her	handsome	sister	loved	no	extra	exertion	,	—	and	inquired	whether	she
那	她	英俊的	姐姐	喜爱	不	额外的	用力	,	—	和	询问	无论	她

['niːdɪd] ['eni] [ə'sɪstəns] .

needed	any	assistance	.
需要	任何	协助	.

她英俊的妹妹不喜欢额外的劳累，并询问她是否需要任何帮助。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] .

"	No	,	indeed	,	"	she	answered	,	laughing	.
"	不	,	的确	,	"	她	回答	,	笑	.

“不，的确如此，”她笑着回答。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [dɪə(r)] , [kaɪnd] [ɑːnt] [klə'rɪsə] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	You	are	just	the	same	dear	,	kind	Aunt	Clarissa	you	were	four	years	ago	.
"	你	是	只是	这	相同的	亲爱的	,	种类	阿姨	克拉丽莎	你	是	四	年	前	.

“你还是四年前那个亲爱的、善良的克拉丽莎阿姨。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [weɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['helθi] [gɜːl]

You	must	teach	me	to	help	you	,	and	not	wait	upon	a	great	healthy	girl
你	必须	教	我	到	帮助	你	,	和	不是	等待	之上	一个	伟大的	健康	女孩

[laɪk] [ˌem 'iː] .

like	me	.
喜欢	我	.

你应该教我如何帮助你，而不是等着像我这样健康优秀的女孩。

" [mɪs] ['sɔːndəz] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] , [ˌʌn'ɑːskt] ,

"	Miss	Saunders	took	a	seat	,	unasked	,
"	错过	桑德斯	采取	一个	座位	,	未经询问	,

桑德斯小姐未经邀请便坐了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

and	began	to	explain	how	carefully	she	and	her	nephew	had	arranged
和	开始	到	解释	如何	小心	她	和	她	侄子	有	安排

['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] ['kʌmfət] .

everything	for	her	niece's	comfort	.
一切	为了	她	侄女的	舒适	.

然后她开始解释她和侄子是如何精心安排一切，让侄女感到舒适。

[ðen] ['elən] , ['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ai] [həʊp] [jʊl] [faɪnd][aɪm]

Then	Ellen	,	after	expressing	her	thanks	,	and	saying	,	"	I	hope	you'll	find	I'm
然后	艾伦	,	后	表达	她	谢谢	,	和	说	,	"	我	希望	你会	寻找	我是

[nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,

not	ungrateful	,
不是	忘恩负义	,

然后，艾伦表达了谢意，并说道：“我希望你们不会觉得我忘恩负义。”

" [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] ['meəri] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

"	took	out	her	small	Bible	,	the	gift	of	Cousin	Mary	,	and	began	to	read	.
"	采取	出去	她	小的	圣经	,	这	礼物	的	表哥	玛丽	,	和	开始	到	读	.

她拿出表姐玛丽送她的小圣经，开始阅读。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [fɑː(r)]['meəri][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [riːd] [tə'geðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɔːmli] .

"	Just	see	how	far	Mary	and	I	have	read	together	,	"	she	said	,	warmly	.
"	只是	看	如何	远的	玛丽	和	我	有	读	一起	,	"	她	说	,	热情地	.

“看看我和玛丽一起读了多少书吧，”她热情地说。

" [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Let	me	read	aloud	to	you	.
"	让	我	读	大声	到	你	.

让我大声朗读给你听。

[hɪə(r)] , [pliːz] [teɪk] [ðɪs] ['iːzi] [siːt] .

Here	,	please	take	this	easy	seat	.
这里	,	请	拿	这	简单的	座位	.

请坐，这张椅子很舒服。

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['naɪnti] -

"	And	,	having	arranged	everything	to	her	satisfaction	,	she	began	the	ninety	-
"	和	,	拥有	安排	一切	到	她	满意	,	她	开始	这	九十	-

[fɜːst] [sɑːm] ,

first	Psalm	,
第一的	诗篇	,

“她安排好一切，心满意足后，便开始吟诵诗篇第九十一篇。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [ɪts]['blesɪd; blest] ['prɒmɪsɪz] .

which	she	read	in	a	manner	which	proved	that	she	relied	upon	its	blessed	promises	.
哪个	她	读	在	一个	方式	哪个	已证实	那	她	依赖	之上	它是	蒙福	承诺	.

她朗读的方式表明她信赖其中美好的承诺。

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [mɪs] ['sɔːndəz] , ['raɪzɪŋ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːst] .

"	Good	night	,	"	said	Miss	Saunders	,	rising	,	when	her	voice	ceased	.
"	好的	夜晚	,	"	说	错过	桑德斯	,	上升	,	什么时候	她	嗓音	停止	.

“晚安，”桑德斯小姐说着站起身来，声音渐渐消失。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːdə(r)] .

"	You	are	a	very	good	reader	.
"	你	是	一个	非常	好的	读者	.

“你阅读能力很强。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] .

I	shall	ask	to	come	in	again	.
我	将	问	到	来	在	再次	.

我会请求再次进入。

" ['elən] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [kɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [spɪnstɚz]

"	Ellen	jumped	up	and	gave	her	a	fervent	kiss	,	which	made	the	spinster's
"	艾伦	跳了起来	向上	和	给予	她	一个	热切	吻	,	哪个	制成	这	老处女

[hɑːt] [wɔːm] [ɔːl] [naɪt] .

heart	warm	all	night	.
心	温暖的	全部	夜晚	.

“艾伦跳起来给了她一个热烈的吻，这让这位老处女的心温暖了一整夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ælɪsɪz] [ruːm] , [wen] [ɑːnt]

The	next	morning	,	the	sisters	were	sitting	together	in	Alice's	room	,	when	Aunt
这	下一个	早晨	,	这	姐妹	是	坐着	一起	在	爱丽丝的	房间	,	什么时候	阿姨

[klə'rɪsə] ['entəd] ;

Clarissa	entered	;
克拉丽莎	进入	;

第二天早上，姐妹俩正坐在爱丽丝的房间里，这时克拉丽莎姨妈走了进来；

['elən] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , —

Ellen	was	just	saying	,	—
艾伦	曾是	只是	说	,	—

艾伦刚才说的是——

" [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bɔːlz] ;

"	No	,	I	never	learned	to	dance	,	and	I	don't	expect	to	go	to	balls	;
"	不	,	我	绝不	学习	到	舞蹈	,	和	我	不	预计	到	去	到	球	;

“不，我从来没学过跳舞，我也不指望能去参加舞会；

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['sɪŋɪŋ] ['dɪəli] .

but	I	love	singing	dearly	.
但	我	爱	歌唱	亲爱的	.

但我非常热爱唱歌。

" ['ælɪs] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['aɪbraʊz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Alice arched her splendid eyebrows with astonishment .**
" 爱丽丝 拱形 她 灿烂 眉毛 和 惊讶 .

“爱丽丝惊讶地挑起了她那美丽的眉毛。”

" [wɒt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ?
" **What will people think ?**
" 什么 将要 人们 思考 ?

人们会怎么想?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɒft] [vɔɪs] .
" **she asked in her own soft voice .**
" 她 问 在 她 自己的柔软的 嗓音 .

她用自己柔和的声音问道。

" [aɪm][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] , [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['elən] , ['slaɪtli] ['blʌʃɪŋ] .
" **I'm a school - girl , yet , you know , " said Ellen , slightly blushing .**
" 我是 一个 学校 - 女孩 , 然而 , 你 知道 , " 说 艾伦 , 轻微地 脸红 .

“我还是个学生呢，你知道的，”艾伦说着，脸颊微微泛红。

" ['fɑːðə(r)] [sez] [aɪm][tuː; tə] [ə'tend] ['mɪstə(r)] . ['ædəmzɪz] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ,
" **Father says I'm to attend Mr . Adams's classes in the city ; but that is not all ,**
" 父亲 说道 我是 到 出席 先生 . 亚当斯的 课程 在 这 城市 ; 但 那 是 不是 全部 ,

“父亲说我要去城里参加亚当斯先生的课程；但这还不是全部，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kɔŋkə] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" **she added , conquering a momentary hesitation .**
" 她 额外 , 征服 一个 瞬间 犹豫 .

她补充道，克服了短暂的犹豫。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ɪn] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" **I don't think I should enjoy myself in parties of that kind .**
" 我 不 思考 我 应该 享受 我 在 各方 的 那 种类 .

“我觉得我不应该喜欢那种派对。”

[aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [weə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [sə'saɪəti] [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .
I had rather go where I should meet with society that would do me good .
我 有 相当 去 在哪里 我 应该 见面 和 社会 那 会 做 我 好的 .

我宁愿去那些能让我与社会各界人士交流、对我有益的地方。

" [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [kɜːld] ['ælɪsɪz] [lɪp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **A scornful smile curled Alice's lip ; but she said nothing .**
" 一个 轻蔑的 微笑 卷曲 爱丽丝的 唇 ; 但 她 说 没有什么 .

“爱丽丝嘴角勾起一抹轻蔑的微笑；但她什么也没说。”

" [let] [ˌem 'iː] [θred] [jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)l] , [ɑːnt] [klə'rɪsə] , " [kraɪd] ['elən] ,
" **Let me thread your needle , Aunt Clarissa , " cried Ellen ,**
" 让 我 线 你的 针 , 阿姨 克拉丽莎 , " 哭 艾伦 ,

“让我来帮你穿针引线吧，克拉丽莎阿姨，”艾伦喊道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][duː; də][səʊ]
running to the window near which her aunt was trying in vain to do so
跑步 到 这 窗户 靠近 哪个 她 阿姨 曾是 尝试 在 徒劳 到 做 所以
.
:
.

她跑到窗边，她的姑妈正徒劳地试图靠近那里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" **I shall always love to do it for you . "**
" 我 将 总是 爱 到 做 它 为了 你 . "

“我永远都乐意为你做这件事。”

" [lɑː] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] !
" La , dear child !
" 拉 , 亲爱的 孩子 !

“啦，亲爱的孩子！

[ai] [kæn; kən] ['dʒen(ə)rəli] [siː] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [səʊ] [dɑːk] .
I can generally see very well ; but this morning is so dark .
我 能 一般来说 看 非常 出色地 ; 但 这 早晨 是 所以 黑暗的 .

我平时视力很好，但今天早上天色太黑了。

" [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Nevertheless , she smiled and looked pleased at the attention .
" 尽管如此 , 她 微笑 和 看起来 高兴 在 这 注意力 .

然而，她面带微笑，似乎很享受大家的关注。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
At this moment a servant knocked at the door .
在 这 片刻 一个 仆人 敲门 在 这 门 .

这时，一个仆人敲了敲门。

" [mɪs] ['ælɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] [hæz; həz] [kɔːld] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Miss Alice , " she said , " Mr . Mansfield has called and asked for you .
" 错过 爱丽丝 , " 她 说 , " 先生 . 曼斯菲尔德 有 称为 和 问 为了 你 .
"
"
"

“爱丽丝小姐，”她说，“曼斯菲尔德先生打电话来找你。”

" ['taɪəsəm] ['kriːtʃə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bjuːti] .
" Tiresome creature ! " exclaimed the beauty .
" 令人厌烦 生物 ! " 惊呼 这 美丽 .

“真是个烦人的家伙！”美女抱怨道。

" [wɒt] [pə'zest] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [səʊ] ['ɜːli] ?
" What possessed him to come here so early ?
" 什么 拥有 他 到 来 这里 所以 早期的 ?

他为什么这么早就来到这里?

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I have a great mind to say I'm too ill to see him .
我 有 一个 伟大的 头脑 到 说 我是 也 患病的 到 看 他 .

我真想说我病得太重，不能去看他。

" ['elən] ['stɑːtɪd] .
" Ellen started .
" 艾伦 开始 .

艾伦开始了。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [hɜː'self] .
" she began , and then checked herself .
" 她 开始 , 和 然后 已检查 她自己 .

她开始说道，然后又反省了一下。

" [kʌm] , ['elən] , [ai] [wəʊnt] [gəʊ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [hɪm] [ə'ləʊn] .
" Come , Ellen , I wont go and entertain him alone .
" 来 , 艾伦 , 我 惯于 去 和 招待 他 独自的 .

“来吧，艾伦，我不会一个人去招待他。”

[bɪ'saɪdz] , [hiːz] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] .

Besides	**,**	**he's**	**just**	**one**	**of**	**your**	**kind**	**.**
除了	,	他是	只是	一	的	你的	种类	.

此外，他只是你我同类中的一员。

" ['ælɪs] , [hɑːf] - ['paʊtɪŋ] , [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

"	**Alice**	**,**	**half**	**-**	**pouting**	**,**	**brushed**	**her**	**hair**	**until**	**it**	**shone**	**,**	**and**	**accompanied**	**by**
"	爱丽丝	,	一半	-	撅嘴	,	刷过	她	头发	直到	它	闪耀	,	和	伴随	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

her	**sister**	**,**	**left**	**for**	**the**	**parlor**	**.**
她	姐姐	,	左边	为了	这	客厅	.

“爱丽丝半撅着嘴，梳了梳头发，直到头发闪闪发亮，然后和妹妹一起去了客厅。”

['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ,

Mr	**.**	**Mansfield**	**was**	**a**	**gentleman**	**whom**	**she**	**had**	**met**	**at**	**a**	**concert**	**,**
先生	.	曼斯菲尔德	曾是	一个	绅士	谁	她	有	遇见	在	一个	音乐会	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	**who**	**,**
和	WHO	,

曼斯菲尔德先生是一位绅士，她是在一场音乐会上认识他的，而且，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ɪk'spɪərɪənst] [sʌm; səm] ['kwɪkənɪŋ]

though	**a**	**wise**	**man**	**,**	**and**	**near**	**thirty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**experienced**	**some**	**quickening**
尽管	一个	明智的	男人	,	和	靠近	三十	年	的	年龄	,	经验丰富的	一些	加速

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌls] ,

of	**the**	**pulse**	**,**
的	这	脉冲	,

虽然他是一位睿智的长者，而且已年近三十，但还是感到脉搏有些加快。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] .

as	**he**	**gazed**	**upon**	**her**	**lovely**	**countenance**	**.**
作为	他	凝视	之上	她	迷人的	面容	.

他凝视着她美丽的容颜。

" [ɪf] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ˌkɒrə'spɒnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai] [wɪl] [wɪn]

"	**If**	**the**	**mind**	**and**	**features**	**correspond**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**I**	**will**	**win**
"	如果	这	头脑	和	特征	对应	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我	将要	赢

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

“如果心智和容貌相符，”他自言自语道，“我就能赢得她的芳心。”

[ɪf] [ai] [kæn; kən] .

if	**I**	**can**	**.**
如果	我	能	.

如果可以的话。

" ['elən] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [geɪv] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

"	**Ellen**	**was**	**astonished**	**at**	**the**	**warm**	**reception**	**her**	**sister**	**gave**	**one**	**whom**	**she**
"	艾伦	曾是	惊讶	在	这	温暖的	接待	她	姐姐	给予	一	谁	她

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [miːt] .

had	**appeared**	**so**	**reluctant**	**to**	**meet**	**.**
有	出现	所以	不情愿的	到	见面	.

艾伦对姐姐热情接待她感到惊讶，因为姐姐之前似乎很不愿意见她。

[ə'læs] , [ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɔːl] [wɪð] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [ə'pɪərəns] !

Alas	**,**	**she**	**soon**	**learned**	**that**	**all**	**with**	**Alice**	**was**	**appearance**	**!**
唉	,	她	很快	学习	那	全部	和	爱丽丝	曾是	外貌	!

唉，她很快就发现，爱丽丝的一切不过是外表而已！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [riˈæləti] , [nəʊ] [sɪnˈserəti] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈsɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɔː(r)][ˈækʃ(ə)nz] .

There	was	no	reality	,	no	sincerity	,	even	in	the	most	simple	words	or	actions	.
那里	曾是	不	现实	,	不	诚意	,	甚至	在	这	最多	简单的	字	或者	行动	.

即使是最简单的言语或行为，也丝毫没有真实感和真诚感。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈpɒn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][felt] [kwaɪt]

They	sat	and	talked	upon	a	variety	of	subjects	until	the	young	girl	felt	quite
他们	卫星	和	谈话	之上	一个	种类	的	主题	直到	这	年轻的	女孩	毛毡	相当

[praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,

proud	of	her	sister	,
自豪的	的	她	姐姐	,

她们坐下来谈论了各种各样的话题，直到小女孩为她的姐姐感到非常自豪。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈprɒdədʒi][ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] .

who	seemed	a	prodigy	of	learning	.
WHO	似乎	一个	神童	的	学习	.

他似乎是个学习奇才。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈleŋθənd] [kɔːl] ,

Before	he	rose	from	his	somewhat	lengthened	call	,
前	他	玫瑰	从	他的	有些	加长	称呼	,

在他结束略显冗长的通话之前，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmænsˌfiːld] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [əˈpɒn] [ˈmiːtɪŋ] [ˈɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] ;

Mr	.	Mansfield	congratulated	the	sisters	upon	meeting	after	so	long	a	separation	;
先生	.	曼斯菲尔德	恭喜	这	姐妹	之上	会议	后	所以	长的	一个	分离	;

曼斯菲尔德先生祝贺姐妹俩在久别重逢；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] , —

and	then	looking	at	them	he	said	,	smiling	,	—
和	然后	寻找	在	他们	他	说	,	微笑	,	—

然后他看着他们，笑着说：

" [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['eldə(r)] . "

"	One	would	be	puzzled	to	know	which	is	the	elder	.	"
"	一	会	是	困惑	到	知道	哪个	是	这	长老	.	"

“很难说谁更年长。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [jˈiəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['elən] , " ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd] ['ælɪs] .

"	I	am	two	years	older	than	Ellen	,	"	quickly	responded	Alice	.
"	我	是	二	年	老	比	艾伦	,	"	迅速地	回应	爱丽丝	.

“我比艾伦大两岁，”爱丽丝迅速回答道。

" [juː; jʊ] [fə'get] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [θriː] [jˈiəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

"	You	forget	,	"	exclaimed	the	other	,	laughing	;	"	I	am	three	years	younger	than	you	.
"	你	忘记	,	"	惊呼	这	其他	,	笑	;	"	我	是	三	年	年轻	比	你	.

“你忘了，”另一个人笑着说，“我比你小三岁。”

" [ðə; ði] ['bjuːti] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [dɪsˈpleʒə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌnpə'siːvd] [baɪ][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

"	The	beauty	cast	a	glance	of	displeasure	at	her	sister	,	which	was	not	unperceived	by	their	visitor	,
"	这	美丽	投掷	一个	瞥一眼	的	不满	在	她	姐姐	,	哪个	曾是	不是	未被察觉的	经过	他们的	游客	,

“这位美人不满地瞥了她妹妹一眼，这一幕被她们的来访者看在眼里。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kiːn] [pæŋ] .

and	which	gave	him	a	keen	pang	.
和	哪个	给予	他	一个	敏锐的	疼痛	.

这让他感到一阵强烈的刺痛。

[hiː; hi] [baʊd] ['rɑːðə(r)] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

He	bowed	rather	gravely	,	and	wishing	them	good	-	morning	,	took	his	leave	.
他	鞠躬	相当	严重地	,	和	祝	他们	好的	-	早晨	,	采取	他的	离开	.

他神情庄重地鞠了一躬，向他们道了早安，然后告辞了。

" [naʊ] , ['elən] , " [sed] ['ælɪs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Now	,	Ellen	,	"	said	Alice	,	when	he	had	scarcely	shut	the	door	,
"	现在	,	艾伦	,	"	说	爱丽丝	,	什么时候	他	有	几乎	关闭	这	门	,

“好了，艾伦，”爱丽丝在他刚关上门时说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	we	may	as	well	understand	each	other	.
"	我们	可能	作为	出色地	理解	每个	其他	.

我们最好互相理解。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ai][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [kə'rektɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['kʌmpəni] !

Once	for	all	,	I	wont	have	you	correcting	me	in	company	!
一次	为了	全部	,	我	惯于	有	你	纠正	我	在	公司	!

我再一次不允许你在公共场合纠正我！

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['fɑːðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [wɪð] , -

It's	bad	enough	to	have	father	watching	me	,	without	your	breaking	in	with	,	'
它是	坏的	足够的	到	有	父亲	观看	我	,	没有	你的	打破	在	和	,	-

[jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , ['sɪstə(r)] .

You're	mistaken	,	sister	.
你是	错误	,	姐姐	.

父亲看着我已经够糟糕的了，你还插嘴说：“你错了，妹妹。”

[ɪts] [səʊ] ; - [ɔː(r)] - [ɪts] [səʊ] . - "

It's	so	;	'	or	'	it's	so	.	'	"
它是	所以	;	-	或者	-	它是	所以	.	-	"

确实如此；或者“确实如此。”

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['elən] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] , — [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə]

"	But	,	"	interrupted	Ellen	,	"	I	didn't	suppose	,	—	I	never	thought	you	wished	to
"	但	,	"	中断	艾伦	,	"	我	没有	认为	,	—	我	绝不	想法	你	希望	到

[dɪ'siːv] [hɪm] . "

deceive	him	.	"
欺骗	他	.	"

“但是，”艾伦打断道，“我没想到——我从没想过你想欺骗他。”

" [ai] [kænt] [help] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] ; [ai][wəʊnt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	can't	help	what	you	thought	;	I	wont	submit	to	it	!	"
"	我	不能	帮助	什么	你	想法	;	我	惯于	提交	到	它	!	"

“我无法控制你的想法；但我不会屈服于它！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ai] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] ;

"	But	if	I	said	nothing	,	I	,	too	,	should	be	guilty	of	falsehood	;
"	但	如果	我	说	没有什么	,	我	,	也	,	应该	是	有罪的	的	谬误	;

“但如果我什么也不说，我也犯了说谎的罪；

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [tel] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [truː] .

and	I	wouldn't	tell	what	is	not	true	.
和	我	不会	告诉	什么	是	不是	真的	.

我不会说谎。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [raɪt] [hænd] .

I	had	rather	cut	off	my	right	hand	.
我	有	相当	切	离开	我的	正确的	手	.

我宁愿砍掉自己的右手。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['wɔːmli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	spoke	warmly	,	as	if	she	meant	what	she	said	.
"	她	辐	热情地	,	作为	如果	她	意思是	什么	她	说	.

她说话很热情，好像她说的都是真心话。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [naʊ] ['riːəli] [prə'vɔʊkt] .

"	Nonsense	!	"	cried	Alice	,	now	really	provoked	.
"	废话	!	"	哭	爱丽丝	,	现在	真的	挑衅	.

“胡说！”爱丽丝喊道，她真的被激怒了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pjʊərɪtən]['nəʊʃ(ə)nz] .

"	What	do	you	suppose	I	care	for	your	Puritan	notions	.
"	什么	做	你	认为	我	关心	为了	你的	清教徒	概念	.

“你以为我会在乎你的清教徒思想吗？”

[jʊl] [faɪnd][juː; jʊ][kænt] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] . "

You'll	find	you	can't	carry	them	out	in	fashionable	society	.	"
你会	寻找	你	不能	携带	他们	出去	在	时髦	社会	.	"

你会发现，在上流社会，你根本无法做到这些。

" [ðen] [aɪl] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] ; [nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][wʌn] [pæŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	Then	I'll	renounce	it	forever	;	nor	will	it	cost	me	one	pang	to	do	so	.
"	然后	患病的	放弃	它	永远	;	也不	将要	它	成本	我	一	疼痛	到	做	所以	.

“那么我将永远放弃它；这样做也不会让我感到丝毫痛苦。”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —

I	am	only	grieved	because	—
我	是	仅有的	伤心	因为	—

我感到悲伤的原因仅仅是——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðiː][dɔː(r)] .

"	She	stopped	suddenly	;	there	was	a	noise	of	something	falling	near	the	door	.
"	她	停止	突然	;	那里	曾是	一个	噪音	的	某物	坠落	靠近	这	门	.

“她突然停了下来；门附近传来什么东西掉下来的声音。”

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] ;

Springing	forward	,	she	found	herself	face	to	face	with	Mr	.	Mansfield	;
弹簧	向前	,	她	成立	她自己	脸	到	脸	和	先生	.	曼斯菲尔德	;

她猛地向前一跃，发现自己与曼斯菲尔德先生面对面；

[hɪz; ɪz] [keɪn] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

his	cane	had	dropped	from	his	hand	.
他的	甘蔗	有	掉落	从	他的	手	.

他的手杖从手中滑落了。

['ælɪs] , ['ɑːftə(r)][wʌn] [glɑːns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] .

Alice	,	after	one	glance	into	his	face	,	made	her	escape	through	a	back	door	.
爱丽丝	,	后	一	瞥一眼	进入	他的	脸	,	制成	她	逃脱	通过	一个	后退	门	.

爱丽丝只看了他一眼，就从后门逃走了。

['elən] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

Ellen	,	her	cheeks	burning	with	excitement	,
艾伦	,	她	脸颊	燃烧	和	激动	,

艾伦双颊激动得发烫，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] ['beərɪŋ] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

and	her	kindling	eyes	bearing	marks	of	the	indignation	her	sister's
和	她	引火物	眼睛	轴承	标记	的	这	愤慨	她	姐妹

[ˌʌn'kaɪnd] [wɜːdz] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːθ] ,

unkind	words	had	called	forth	,
不友善	字	有	称为	前进	,

她眼中燃起怒火，那是姐姐那些刻薄话语激起的愤慨之情。

['fræŋkli] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] .

frankly	expressed	her	astonishment	at	finding	him	there	.
坦率地说	表达	她	惊讶	在	寻找	他	那里	.

她坦率地表达了在那里见到他的惊讶之情。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɒn][maɪ] [glʌvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['entri] , " [hi:; hɪ][bɪ'gæn] , ['greɪvli] ,

"	I	was	drawing	on	my	gloves	in	the	entry	,	"	he	began	,	gravely	,
"	我	曾是	绘画	在	我的	手套	在	这	入口	,	"	他	开始	,	严重地	,

“我当时正在入口处用手套画画，”他严肃地说道。

" [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bɪ] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bəuθ][tu:; tə]

"	when	it	occurred	to	me	that	it	might	be	pleasant	for	you	both	to
"	什么时候	它	发生	到	我	那	它	可能	是	令人愉快的	为了	你	两个都	到

[ə'tend] ['mɪstə(r)] . [i:] — - [es]['lektʃə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

attend	Mr	.	E	—	'	s	lecture	this	evening	.
出席	先生	.	E	—	-	s	演讲	这	晚上	.

“我突然想到，你们两位今晚或许可以去听听 E 先生的讲座。”

[aɪ] [stept] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [wen] [aɪ] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɑ:k] , - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sed]

I	stepped	back	toward	the	door	when	I	heard	your	remark	,	'	But	if	I	said
我	步	后退	朝向	这	门	什么时候	我	听到	你的	评论	,	-	但	如果	我	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

听到你那句话，“但如果我什么也不说”，我便退后一步走向门口。

[aɪ] , [tu:] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] . -

I	,	too	,	should	be	guilty	of	falsehood	.	'
我	,	也	,	应该	是	有罪的	的	谬误	.	-

我也应该承担说谎的罪责。

[ðen] ['fɒləʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstərz] [rɪ'tɔ:t] , [wen] — [ɪn][fækt] ,

Then	followed	your	sister's	retort	,	when	—	In	fact	,
然后	随后	你的	姐妹	反驳	,	什么时候	—	在	事实	,

然后你姐姐反驳道，当时——事实上，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ] [nju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

I	don't	think	after	that	I	knew	exactly	what	I	was	about	.
我	不	思考	后	那	我	知道	确切地	什么	我	曾是	关于	.

在那之后，我觉得我不太清楚自己究竟在做什么。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

"	She	did	not	answer	.
"	她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

" [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] ['elən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	I	may	never	see	you	again	,	Miss	Ellen	,	"	he	added	,	with	an	expression	of
"	我	可能	绝不	看	你	再次	,	错过	艾伦	,	"	他	额外	,	和	一个	表达	的

[peɪn] ;

pain	;
疼痛	;

“我可能再也见不到你了，艾伦小姐，”他痛苦地说道；

" [bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [laɪk][tu:; tə][gəʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ]

"	but	I	do	not	like	to	go	until	you	say	you	will	excuse	me	for	what	I
"	但	我	做	不是	喜欢	到	去	直到	你	说	你	将要	原谅	我	为了	什么	我

[ɪn'vɒləntrəli] [hɜ:d] .

involuntarily	heard	.
不由自主	听到	.

但是，除非你表示你会原谅我无意中听到的那些话，否则我不想离开。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['efət] , [sed] , —

"	She	blushed	painfully	,	but	after	an	effort	,	said	,	—
"	她	脸红了	痛苦地	,	但	后	一个	努力	,	说	,	—

她羞红了脸，但努力之后，还是说道：

" ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,

"	Mr	.	Mansfield	,	you	are	a	great	deal	older	than	I	am	,
"	先生	.	曼斯菲尔德	,	你	是	一个	伟大的	交易	老	比	我	是	,

“曼斯菲尔德先生，您比我年长得多。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['fræŋknəs] .

and	perhaps	will	not	understand	my	frankness	.
和	也许	将要	不是	理解	我的	坦率	.

或许他们不会理解我的坦率。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [ai][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] ;

As	far	as	I	am	concerned	,	I	excuse	you	;
作为	远的	作为	我	是	担心的	,	我	原谅	你	;

就我而言，我原谅你；

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [ə'weɪ]

but	don't	you	think	it	would	have	been	better	for	you	to	walk	right	away
但	不	你	思考	它	会	有	到过	更好的	为了	你	到	走	正确的	离开

? "

?	"
?	"

但你不觉得你当时应该直接走开吗?

" [jes] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]

"	Yes	,	if	I	had	been	responsible	for	my	own	actions	;	but	to	tell	the	truth
"	是的	,	如果	我	有	到过	负责任的	为了	我的	自己的	行动	;	但	到	告诉	这	真相

,

,
,

“是的，如果我能为自己的行为负责的话；但说实话，

[ai][wɒz; wəz] [stʌnd] [wɪð] [wɒt] [ai] [hɜːd] .

I	was	stunned	with	what	I	heard	.
我	曾是	目瞪口呆	和	什么	我	听到	.

我听到的话震惊了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf] .

And	then	it	may	affect	the	happiness	of	my	whole	life	.
和	然后	它	可能	影响	这	幸福	的	我的	所有的	生活	.

那可能会影响我一生的幸福。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [frend] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [lɒst] [wʌn] .

But	I	feel	that	I	have	gained	a	friend	,	if	I	have	lost	one	.
但	我	感觉	那	我	有	获得	一个	朋友	,	如果	我	有	丢失的	一	.

但我感觉，即便失去了一个朋友，我也收获了另一个朋友。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kændə(r)] ,

I	thank	you	for	your	candor	,
我	感谢	你	为了	你的	坦率	,

感谢你的坦诚。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] ['efət] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][juː; jʊ] .

and	the	more	as	I	know	what	an	effort	it	cost	you	.
和	这	更多的	作为	我	知道	什么	一个	努力	它	成本	你	.

我知道你为此付出了多少努力，所以更加确信这一点。

[æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [piːs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)]

As	you	value	your	own	peace	and	that	of	your	friends	,	retain	your
作为	你	价值	你的	自己的	和平	和	那	的	你的	朋友们	,	保持	你的

['truːθflnəs] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] .

truthfulness	at	whatever	cost	.
真实性	在	任何	成本	.

既然你珍视自己和朋友的和平，就应该不惜一切代价坚守诚实。

[truːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

Truth	is	a	priceless	jewel	,	and	I	am	delighted	to	see	that	you	,	at	least	,
真相	是	一个	无价	宝石	,	和	我	是	高兴极了	到	看	那	你	,	在	至少	,

[pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

possess	it	.
具有	它	.

真理是无价之宝，我很高兴看到你至少拥有它。

" [æz; əz]['aʊə(r)] ['stɔːri] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'siːdɪd] [ɪts] ['lɪmɪts] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnlɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['ælɪs] ,

"	As	our	story	has	already	exceeded	its	limits	,	I	can	only	add	that	Alice	,
"	作为	我们的	故事	有	已经	超出	它是	限制	,	我	能	仅有的	添加	那	爱丽丝	,

“既然我们的故事已经超出了它的范畴，我只能补充一点，爱丽丝，

[ðəʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [iːz] [ɒv; əv]

though	acknowledged	to	have	more	beauty	of	features	and	more	ease	of
尽管	已确认	到	有	更多的	美丽	的	特征	和	更多的	舒适	的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

虽然公认具有更优美的五官和更轻松的举止，

[wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [lʌvd] [nɔː(r)] [rɪ'spektɪd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

was	neither	loved	nor	respected	like	her	sister	.
曾是	两者都不	喜爱	也不	受人尊敬	喜欢	她	姐姐	.

她既不像姐姐那样受人喜爱，也不像姐姐那样受人尊敬。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] ['ɪntuː]

She	married	at	the	age	of	twenty	-	six	a	man	whom	she	had	deceived	into
她	已婚	在	这	年龄	的	二十	-	六	一个	男人	谁	她	有	受骗	进入

[bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)] [j'iəz] ['jʌŋgə] ,

believing	her	to	be	four	years	younger	,
相信	她	到	是	四	年	年轻	,

她26岁那年嫁给了一个男人，而她欺骗对方说她比实际年龄小4岁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ['dredfəli] [fɔːls] [əʊθ] [æt; ət]

and	for	whose	position	in	society	she	had	made	one	dreadfully	false	oath	at
和	为了	谁	位置	在	社会	她	有	制成	一	极其糟糕	错误的	誓言	在

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

the	altar	,
这	坛	,

而为了获得他在社会中的地位，她曾在圣坛上发过一个可怕的假誓。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪm] [tɪl] [deθ] .

when	she	promised	to	love	and	cherish	him	till	death	.
什么时候	她	承诺	到	爱	和	珍惜	他	直到	死亡	.

她曾承诺会爱他、珍惜他直到死亡。

['elən] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][biː] — [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

Ellen	remained	with	her	father	in	B	—	until	her	school	education	was
艾伦	剩余	和	她	父亲	在	B	—	直到	她	学校	教育	曾是

[kəm'plitɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

completed	;	and	then	,
完全的	;	和	然后	,

艾伦一直和父亲住在B——，直到完成学业；然后，

[æz; əz] ['ælɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] ,

as	Alice	was	in	Philadelphia	visiting	one	of	her	fashionable	friends	,
作为	爱丽丝	曾是	在	费城	访问	一	的	她	时髦	朋友们	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə] ['jʊərəp] ,

accompanied	him	to	Europe	,
伴随	他	到	欧洲	,

爱丽丝当时在费城拜访她的一位时髦朋友，便陪同他去了欧洲。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː] [j'iəz] .

where	they	remained	two	years	.
在哪里	他们	剩余	二	年	.

他们在那里待了两年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['welkəm] [baɪ]

At	the	end	of	that	time	,	they	returned	,	and	were	soon	welcomed	by
在	这	结尾	的	那	时间	,	他们	返回	,	和	是	很快	欢迎	经过

['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] ['kɒlɪnz] ,

Dr	.	Frank	Collins	,
博士	.	坦率	柯林斯	,

在那段时间结束后，他们返回了，很快就受到了弗兰克·柯林斯博士的欢迎。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][piː] — .

who	had	gone	into	partnership	with	his	father	in	P	—	.
WHO	有	已消失	进入	合伙	和	他的	父亲	在	P	—	.

他曾与父亲合伙经营 P—。

" ['elən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , " [ai][hæv; həv][wʌn] ['kwestʃən]

"	Ellen	,	"	he	said	,	on	the	evening	of	her	arrival	,	"	I	have	one	question
"	艾伦	,	"	他	说	,	在	这	晚上	的	她	到达	,	"	我	有	一	问题

[tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ;

to	ask	you	;
到	问	你	;

“艾伦，”在她抵达当晚，他说，“我有一个问题要问你；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , [ai][ɪk'spekt][ə; eɪ]['kændɪd][rɪ'plaɪ] .

and	as	I	know	you	to	be	truthful	,	I	expect	a	candid	reply	.
和	作为	我	知道	你	到	是	真实	,	我	预计	一个	坦率	回复	.

我知道你为人诚实，所以我期待你坦诚的回答。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ? "

Will	you	be	my	wife	?	"
将要	你	是	我的	妻子	?	"

你愿意嫁给我吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] . "

"	Yes	,	sir	,	I	will	.	"
"	是的	,	先生	,	我	将要	.	"

“好的，先生，我会的。”

" [ɑː] , ['elən] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ? "

"	Ah	,	Ellen	,	then	you	are	not	sorry	I	am	not	your	brother	?	"
"	啊	,	艾伦	,	然后	你	是	不是	对不起	我	是	不是	你的	兄弟	?	"

“啊，艾伦，那你不后悔我不是你哥哥吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɒri] [naʊ] .

"	No	,	sir	,	not	at	all	sorry	now	.
"	不	,	先生	,	不是	在	全部	对不起	现在	.

“不，先生，我现在一点也不后悔。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['ælɪs] , ['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] [səʊld][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	After	the	marriage	of	Alice	,	Mr	.	Saunders	sold	his	property	in	the	city	,
"	后	这	婚姻	的	爱丽丝	,	先生	.	桑德斯	卖	他的	财产	在	这	城市	,

“爱丽丝结婚后，桑德斯先生卖掉了他在城里的房产。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][piː] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['elən] ['kɒlɪnz] ,

and	went	to	P	—	to	live	with	his	daughter	,	Ellen	Collins	,
和	去	到	P	—	到	居住	和	他的	女儿	,	艾伦	柯林斯	,

然后去了P——和他的女儿艾伦·柯林斯一起生活，

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

in	a	beautiful	house	he	had	built	for	them	.
在	一个	美丽的	房子	他	有	建造	为了	他们	.

在他为他们建造的漂亮房子里。

[weə(r)] ['evri] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['witnis] [hɜː(r); hə(r)] ['truːθfl] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] [laɪf] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

Where	every	year	that	he	witnessed	her	truthful	,	conscientious	life	,	he	became
在哪里	每一个	年	那	他	目击者	她	真实	,	尽责的	生活	,	他	成为

[mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ,

more	convinced	that	,
更多的	确信	那	,

每过一年，他亲眼目睹她诚实正直的生活，就越发确信：

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðəʊ] :

in	the	words	of	the	poet	,	though	:
在	这	字	的	这	诗人	,	尽管	:

用诗人的话来说：

" [ðə; ði] [greɪvz] [dɑːk] ['pɔːtl]

"	The	grave's	dark	portal
"	这	坟墓的	黑暗的	门户网站

坟墓的黑暗之门

[suːn] [ʃʌt] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː]

Soon	shuts	this	world	of	shadows	from	the	view
很快	关闭	这	世界	的	阴影	从	这	看法

很快，这片阴影世界便从视野中消失了。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][grɑːsp] [ri'ælitiz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,

Then	shall	we	grasp	realities	immortal	,
然后	将	我们	抓牢	现实	不朽	,

那时我们才能把握永恒的真理。

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [truː] . "

if	to	the	truth	within	us	,	we	are	true	.	"
如果	到	这	真相	之内	我们	,	我们	是	真的	.	"

如果我们忠于内心的真理，我们就是真实的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神